叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000001

2. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000002

3. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000003

4. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000004

5. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000005

6. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000006

7. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000007

8. 走出三角地带：远东的故事(out Of The Triangle A Story Of The Far East) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .
OUT **OF** **THE** **TRIANGLE** **.**
出去 的 这 三角形 .

走出三角地带。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .
A **STORY** **OF** **THE** **FAR** **EAST** **.**
一个 故事 的 这 远的 东方 .

远东的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [iː] . ['bæmfɝd] .
MARY **E** **.** **BAMFORD** **.**
玛丽 E . 班福德 .

玛丽·E·班福德。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]
OUT **OF** **THE** **TRIANGLE**
出去 的 这 三角形

走出三角

[ðə; ði] [skwɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE **SQUASH** **OF** **THE** **ESVIDOS**
这 壁球 的 这 -

埃斯维多斯的南瓜

[ðə; ði] [vɜːrs] ['mɑːrtn] [riːd]
THE **VERSE** **MARTIN** **READ**
这 诗 马丁 读

马丁读的诗

[baɪ][ðə; ði] [wei]
BY **THE** **WAY**
经过 这 方式

顺便一提

[æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['hæriːəts]
AT **COUSIN** **HARRIET'S**
在 表哥 哈里特的

在哈里特表妹家

- [rɪ'vendʒ]
COMALE'S **REVENGE**
- 复仇

科马莱的复仇

[æt; ət][ðə; ði] [pænədɛriːə]
AT **THE** **PANADERIA**
在 这 面包店

在面包店

[mɪs] ['strætənz] ['peɪpər]
MISS **STRATTON'S** **PAPER**
错过 斯特拉顿的 纸

斯特拉顿小姐的报纸

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk]
AN **HONEST** **DAY'S** **WORK**
一个 诚实的 天 工作

诚实的一天工作

[ˌtiːmə'teɪoʊ]
TIMOTEO
蒂莫特奥

蒂莫特奥

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ]
THE **VICTORY** **OF** **QUANG** **PO**
这 胜利 的 广 邮政信箱

广坡的胜利

[ðə; ði] [nuː] ['ɪgluː]
THE **NEW** **IGLOO**
这 新的 冰屋

新冰屋

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]
OUT **OF** **THE** **TRIANGLE**
出去 的 这 三角形

走出三角

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .
A **voice** **rang** **through** **one** **of** **the** **streets** **of** **Alexandria** **.**
一个 嗓音 响铃 通过 一 的 这 街道 的 亚历山大 .

一个声音响彻亚历山大的一条街道。

" ['sɪnərz] , [ə'weɪ] , [ɔːr] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
" Sinners , away , or keep your eyes to the ground !
" 罪人 , 离开 , 或者 保持 你的 眼睛 到 这 地面 !

“罪人们，滚开，否则就低下头！”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Keep your eyes to the ground !
保持 你的 眼睛 到 这 地面 !

眼睛盯着地面!

" [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['bæskɪt] , [wɔːkt] [ɪn]
" The white - robed priestesses of Ceres , carrying a sacred basket , walked in
" 这 白色的 - 身着长袍 女祭司 的 谷神星 , 携带 一个 神圣 篮子 , 步行 在
[prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [striːt] ,
procession through the Alexandrian street ,
游行 通过 这 亚历山大 街道 ,

“身着白袍的谷神星女祭司们，手捧圣篮，列队走过亚历山大的街道。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ˈwɔːrnɪŋ] .

and	as	they	walked	they	cried	aloud	their	warning	.
和	作为	他们	步行	他们	哭	大声	他们的	警告	.

他们边走边大声发出警告。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsentʃəriz] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈtɔlimi] [ˌfilə'delfəs] ,

So	,	for	four	centuries	,	since	the	reign	of	Ptolemy	Philadelphus	,
所以	,	为了	四	几个世纪	,	自从	这	在位	的	托勒密	费城	,

因此，自托勒密·费拉德尔福斯统治时期以来，已经过去了四个世纪。

[hæd; həd] [ˈpriːstɪsiz] [ʌv; əv] [ˈsɪriːz] [wɔːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ˌædməˈnɪʃənz] [θruː] [ðɪs]

had	priestesses	of	Ceres	walked	and	called	aloud	their	admonitions	through	this
有	女祭司	的	谷神星	步行	和	称为	大声	他们的	告诫	通过	这

[ˈsɪti] ;

city	;
城市	;

谷神星的女祭司们曾走过这座城市，大声宣告她们的训诫；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈbæskɪt] [held]

though	of	late	years	men	had	come	to	know	that	what	the	sacred	basket	held
尽管	的	晚的	年	男人	有	来	到	知道	那	什么	这	神圣	篮子	握住

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sneɪk] ,

was	a	live	snake	,
曾是	一个	居住	蛇	,

虽然近年来人们已经知道，那个神圣的篮子里装的是一条活蛇，

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] .

supposed	to	be	the	author	of	sin	and	death	.
据称	到	是	这	作者	的	罪	和	死亡	.

被认为是罪恶和死亡的始作俑者。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪriːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Before	the	great	temple	of	Ceres	in	the	southeast	quarter	of	the	city	,
前	这	伟大的	寺庙	的	谷神星	在	这	东南	四分之一	的	这	城市	,

在城市东南角的谷神星大神庙前，

[ðə; ði]['kraɪər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]

the	crier	stood	on	the	steps	of	the	portico	,	and	proclaimed	his
这	哭泣者	站立	在	这	步骤	的	这	门廊	,	和	宣布	他的

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] :

invitation	:
邀请	:

报童站在门廊的台阶上，宣布了他的邀请：

" [ɔːl][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [kliːn] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !

"	All	ye	who	are	clean	of	hands	and	pure	of	heart	,	come	to	the	sacrifice	!
"	全部	是的	WHO	是	干净的	的	双手	和	纯的	的	心	,	来	到	这	牺牲	!

“凡手洁心清的人，都来献祭吧！”

[ɔːl][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪltləs] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !

All	ye	who	are	guiltless	in	thought	and	deed	,	come	to	the	sacrifice	!
全部	是的	WHO	是	无罪	在	想法	和	契据	,	来	到	这	牺牲	!

你们这些思想和行为上清白无辜的人，都来献祭吧！

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [læd] - [ʃræŋk] [bæk] .

"	Among	the	passing	people	,	the	lad	Heraklas	shrank	back	.
"	之中	这	通过	人们	,	这	小伙子	-	缩小	后退	.

在熙熙攘攘的人群中，少年赫拉克拉斯畏缩地退缩了。

[wen] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	the	sacred	basket	of	Ceres	had	met	him	,	he	had	bent	his	eyes
什么时候	这	神圣	篮子	的	谷神星	有	遇见	他	,	他	有	弯曲	他的	眼睛

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

当谷神星的圣篮与他相遇时，他低下了头。

['diːmɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] .

deeming	himself	unworthy	of	the	sight	.
认为	他自己	不配	的	这	视线	.

他觉得自己不配看到这番景象。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kraɪɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɔːrtɪkoʊ] ,

And	now	,	as	the	crier's	invitation	rang	from	the	portico	,
和	现在	,	作为	这	哭泣者	邀请	响铃	从	这	门廊	,

此刻，传来门廊里传来的叫卖声

" [ɔːl][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪltləs] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] !

"	All	ye	who	are	guiltless	in	thought	and	deed	,	come	to	the	sacrifice	!
"	全部	是的	WHO	是	无罪	在	想法	和	契据	,	来	到	这	牺牲	!

“所有思想和行为无罪的人，都来献祭吧！”

" - ['trembld] .

"	Heraklas	trembled	.
"	-	颤抖	.

赫拉克拉斯颤抖了。

['swɪftlɪ] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt]

Swiftly	he	hurried	away	and	passed	down	the	broad	street	that	led	to	the	Gate
迅速地	他	慌忙	离开	和	通过了	向下	这	广阔	街道	那	引领	到	这	门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

of	the	Moon	on	the	south	of	Alexandria	.
的	这	月亮	在	这	南	的	亚历山大	.

他迅速离开，沿着宽阔的街道走向亚历山大南部的月亮门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

At	length	he	reached	the	gate	,
在	长度	他	达到	这	门	,

他终于到达了大门。

[bʌt; bət] ['swɪftlɪ] [jet] [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] - [frɪndʒd]

but	swiftly	yet	he	pushed	forward	a	short	distance	along	the	vineyard	-	fringed
但	迅速地	然而	他	推动	向前	一个	短的	距离	沿着	这	葡萄园	-	流苏

[bæŋks][ʌv; əv] [leɪk] [maːriːoʊtɪs] .

banks	of	Lake	Mareotis	.
银行	的	湖	马雷奥蒂斯	.

但他迅速地沿着马雷奥蒂斯湖边葡萄园环绕的岸边向前走了一小段距离。

- ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Heraklas	lifted	up	his	eyes	,
-	抬起	向上	他的	眼睛	,

赫拉克勒斯抬起头来，

[ænd; ənd] [maːrkt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪks] [saɪd] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ]

and	marked	how	the	vines	by	the	lake's	side	contrasted	with	the	burning
和	标记	如何	这	藤蔓	经过	这	湖的	边	对比	和	这	燃烧

['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] [bɪ'jɑːnd] .

whiteness	of	the	desert	beyond	.
白人	的	这	沙漠	超过	.

并注意到湖边的葡萄藤与远处沙漠灼热的白色形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [sænd] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [sʌn] .

The	glaring	sand	shimmered	in	the	heat	of	the	flaming	Egyptian	sun	.
这	刺眼	沙	闪闪发光	在	这	热	的	这	炽盛	埃及人	太阳	.

在埃及炽热的阳光下，耀眼的沙砾闪闪发光。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['veɪpəri] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ,

A	thin	,	vapory	mist	seemed	to	move	above	the	heated	,
一个	薄的	,	冒犯	薄雾	似乎	到	移动	多于	这	加热	,

一层薄薄的、水汽般的雾气似乎在加热的物体上方飘动，

['bærən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [siː] [ʌv; əv][sænd] .

barren	surface	of	the	grim	sea	of	sand	.
荒芜	表面	的	这	严峻	海	的	沙	.

荒凉的沙海表面。

- [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['ægəni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

Heraklas	stretched	out	his	hands	in	agony	toward	the	desert	,	and	cried	aloud	,
-	拉伸	出去	他的	双手	在	痛苦	朝向	这	沙漠	,	和	哭	大声	,

赫拉克勒斯痛苦地向沙漠伸出双手，大声哭喊道：

" [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] - !

"	O	my	brother	,	my	brother	Timokles	!
"	哦	我的	兄弟	,	我的	兄弟	-	!

“哦，我的兄弟，我的兄弟提摩克勒斯！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?

How	shall	I	live	without	thee	?
如何	将	我	居住	没有	你	?

没有你，我该如何活下去?

" [ðə; ði] [sɔːft] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [laɪk] ['mɑːkəri] .

"	The	soft	ripple	of	the	lake	beside	him	seemed	like	mockery	.
"	这	柔软的	波纹	的	这	湖	旁	他	似乎	喜欢	嘲讽	.

“他身旁湖面的轻柔涟漪仿佛是一种嘲弄。”

[ðə; ði] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	tears	rolled	slowly	down	his	cheeks	,
这	眼泪	滚动	缓慢地	向下	他的	脸颊	,

泪水缓缓滑过他的脸颊，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪtiləsli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

as	he	looked	toward	the	pitilessly	unresponsive	desert	of	the	west	and
作为	他	看起来	朝向	这	无情地	无反应	沙漠	的	这	西方	和

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

他望向西部和西南部那无情而冷漠的沙漠。

[ðen] - , ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz] ['aʊtwərd]

Then	Heraklas	,	helpless	in	his	misery	,	raised	his	hands	with	the	palms	outward
然后	-	,	无助	在	他的	苦难	,	提高	他的	双手	和	这	棕榈树	向外

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

赫拉克勒斯悲痛欲绝，无助地举起双手，掌心朝外。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ɪn] [prer] ,

after	the	custom	of	an	Egyptian	in	prayer	,
后	这	风俗	的	一个	埃及人	在	祷告	,

按照埃及人祈祷时的习惯，

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [θɔːt] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]

and	addressed	him	whom	the	Egyptians	thought	the	maker	of	the	sun	,	the
和	已解决	他	谁	这	埃及人	想法	这	制造商	的	这	太阳	,	这

[gɑːd] - ,

god	Phthah	,
上帝	-	,

并向埃及人认为是太阳神弗塔的创造者致敬，

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] , "

"	the	father	of	the	beginnings	,	"
"	这	父亲	的	这	开端	,	"

“万物之父”

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] . "

"	the	first	of	the	gods	of	the	upper	world	.	"
"	这	第一的	的	这	神	的	这	上	世界	.	"

“上界诸神之首。”

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] - , " [bɪ'gæn] - , " [greɪt] [gɑːd] [huː] [hɪz; ɪz][fɔːrm]

"	Hail	to	thee	,	O	Ptahtanen	,	"	began	Heraklas	,	"	great	god	who	concealeth	his	form
"	冰雹	到	你	,	哦	-	,	"	开始	-	,	"	伟大的	上帝	WHO	隐藏	他的	形式

, . .

,	.	.
,	.	.

“向你致敬，哦，普塔塔宁，”赫拉克拉斯说道，“伟大的神，你隐藏了自己的形态，……”

[ðaʊ] [ɑːrt] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [æt; ət] [rest] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][gɔdz] . . .

thou	art	watching	when	at	rest	;	the	father	of	all	fathers	and	of	all	gods	.	.	.
你	艺术	观看	什么时候	在	休息	;	这	父亲	的	全部	父亲们	和	的	全部	神	.	.	.

你安息时仍察看，你是众父之父，众神之父……

['wɑːtʃər] , [huː] - [ðə; ði] ['endləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Watcher	,	who	traversest	the	endless	ages	of	eternity	.
观察者	,	WHO	-	这	无尽的	年龄	的	永恒	.

观察者，穿梭于无尽的永恒岁月。

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [brɔːt] [noʊ] ['kʌmfərt] .

"	The	familiar	words	brought	no	comfort	.
"	这	熟悉的	字	带来	不	舒适	.

这些熟悉的话语并没有带来安慰。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dezərt] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Between	him	and	the	shimmering	desert	came	the	memory	of	his
之间	他	和	这	闪闪发光	沙漠	来了	这	记忆	的	他的

['brʌðɚz] [feɪs] ,

brother's	face	,
兄弟	脸	,

在他和波光粼粼的沙漠之间，浮现出他哥哥的脸庞的记忆。

[ænd; ənd] - [fər'gɑːt] - , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	Heraklas	forgot	Ptahtanen	,	and	cried	out	again	in	desperation	.
和	-	忘了	-	,	和	哭	出去	再次	在	绝望	.

赫拉克拉斯忘记了普塔赫塔宁，绝望地再次呼喊起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] .

His	eyes	strained	toward	the	desert	.
他的	眼睛	紧张	朝向	这	沙漠	.

他的目光紧紧地投向沙漠。

['sʌmwer] [ɪn][ɪts] [depθs] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] - ,

Somewhere	in	its	depths	,	his	twin	brother	Timokles	,
某处	在	它是	深度	,	他的	双	兄弟	-	,

在它深处的某个地方，他的孪生兄弟提莫克勒斯，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːm] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] - [moʊst] [lʌvd] , [lɪvd] , — [ɔːr][pər'hæps] ,

the	being	whom	of	all	on	earth	Heraklas	most	loved	,	lived	,	—	or	perhaps	,
这	存在	谁	的	全部	在	地球	-	最多	喜爱	,	居住地	,	—	或者	也许	,

赫拉克勒斯最爱的、居住在地球上所有存在中的人——或者，也许是——

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [wiːk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

in	the	brief	week	that	had	elapsed	since	he	was	snatched	from	his
在	这	简短的	星期	那	有	过去	自从	他	曾是	抢夺	从	他的

[ˌælɪg'zændriən] [hoʊm] , [hæd; həd] [daɪd] .

Alexandrian	home	,	had	died	.
亚历山大	家	,	有	死亡	.

自从他被从亚历山大的家中掳走后，短短一周内，他就去世了。

- [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ðə; ði][gɔdz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded]

Timokles	had	forsaken	the	gods	of	his	own	family	,	the	gods	his	own	dead
-	有	被遗弃的	这	神	的	他的	自己的	家庭	,	这	神	他的	自己的	死的

['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'dɔrd] ,

father	had	adored	,
父亲	有	受人喜爱	,

提莫克勒斯背弃了他家族的神灵，背弃了他已故父亲所崇拜的神灵。

['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][gɔdz] .

Egypt's	gods	.
埃及的	神	.

埃及的神祇。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [roʊm] .

The	lad	would	not	even	worship	the	gods	of	Rome	.
这	小伙子	会	不是	甚至	崇拜	这	神	的	罗马	.

这孩子甚至都不信奉罗马的神明。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

Timokles	had	become	one	of	the	Christians	,	and	had	,	in	consequence	,
-	有	变得	一	的	这	基督徒	,	和	有	,	在	结果	,

[bɪn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

been	falsely	accused	of	having	,
到过	错误地	被告	的	拥有	,

提摩克勒斯皈依了基督教，因此被诬告犯有……

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] [nɪr] [ðə; ði] [naɪl] .

during	a	former	inundation	,	cut	one	of	the	dykes	near	the	Nile	.
期间	一个	以前的	洪水	,	切	一	的	这	堤坝	靠近	这	尼罗河	.

在一次洪水期间，冲破了尼罗河附近的一条堤坝。

[ðɪs] [ə'fens] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmən] [ruːl] , [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə]

This	offense	,	in	the	days	of	Roman	rule	,	was	punishable	by	condemnation	to
这	罪行	,	在	这	天	的	罗马	规则	,	曾是	可处罚的	经过	谴责	到

['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

labor	in	the	mines	,
劳动	在	这	矿井	,

在罗马统治时期，这种罪行会被判处在矿井中服苦役。

[ɔːr][baɪ] ['brændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

or	by	branding	and	transportation	to	an	oasis	of	the	desert	.
或者	经过	品牌推广	和	运输	到	一个	绿洲	的	这	沙漠	.

或者通过品牌推广和运输，将其带到沙漠中的绿洲。

- , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Timokles	,	innocent	of	the	crime	charged	upon	him	,
-	,	清白的	的	这	犯罪	带电	之上	他	,

提莫克勒斯，无辜地接受了对他的指控，

— ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

— having been at home in Alexandria during the time when he was accused of

— 拥有 到过 在 家 在 亚历山大 期间 这 时间 什么时候 他 曾是 被告 的

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['erənd] ,

having been abroad on the evil errand ,

拥有 到过 国外 在 这 邪恶的 差事 ,

——在他被指控出国执行邪恶任务期间，他一直待在亚历山大的家中。

— [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eksaɪl] , [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

— was dragged away to exile , for was he not a Christian ?

— 曾是 拖拽 离开 到 流亡 , 为了 曾是 他 不是 一个 基督教 ?

—被拖走流放，难道他不是基督徒吗?

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ðə; ði] ['dezərt] [held] [hɪm; ɪm] .

Living or dead , the desert held him .

活的 或者 死的 , 这 沙漠 握住 他 .

无论生死，沙漠都束缚着他。

[ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] , ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] , [huː] [ruːld] ['iːdʒɪpt] ,

The Roman emperor , Septimius Severus , who ruled Egypt ,

这 罗马 皇帝 , 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 , WHO 裁决 埃及 ,

统治埃及的罗马皇帝塞普蒂米乌斯·塞维鲁

[hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

had lately issued an edict that no one should become a Christian .

有 最近 发布 一个 法令 那 不 一 应该 变得 一个 基督教 .

最近颁布了一项法令，禁止任何人成为基督徒。

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] - ?

What hope was there for Timokles ?

什么 希望 曾是 那里 为了 - ?

提摩克勒斯还有什么希望?

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ! " [sed] - [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] ,

" He will never come back ! " said Heraklas now , with a low sob ,

" 他 将要 绝不 来 后退 ! " 说 - 现在 , 和 一个 低的 哭泣 ,

“他再也回不来了！”赫拉克拉斯低声抽泣着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dezərt] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] .

as the desert swam before his tear - filled eyes .

作为 这 沙漠 游泳 前 他的 撕 - 已填 眼睛 .

沙漠在他泪眼朦胧中掠过。

" [oʊ] - !

" O Timokles !

" 哦 - !

“哦，提摩克勒斯!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

" There was a rustle among the leaves not far away .

" 那里 曾是 一个 沙沙 之中 这 树叶 不是 远的 离开 .

不远处树叶间传来沙沙声。

- [tɜːrnd] ['heɪstɪli] .

Heraklas turned hastily .

- 转向 草草 .

赫拉克拉斯匆匆转身。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] .

But it was no person who disturbed his solitude .

但 它 曾是 不 人 WHO 不安 他的 孤独 .

但打扰他独处的并非任何人。

-　[sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪbɪs] , [kɔ:ld] " [ˌeɪtʃˌeɪ'si:] " [ɔ:r] " [hɪb] " [baɪ][ðə; ði]
Heraklas saw only the head of an ibis , called " Hac " or " Hib " by the
-　锯　仅有的　这　头　的　一个　朱鹭 , 称为 "　哈克 " 或者 " 希布 " 经过　这
[i'dʒɪpʃnz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

赫拉克勒斯只看到了朱鹭的头部，埃及人称之为“Hac”或“Hib”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [du:] [ðə; ði][bɜ:rd][æz; əz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d]
and the lad , mindful of the honor due the bird as sacred to the god
和　这　小伙子 , 正念　的　这　荣誉　到期的　这　鸟　作为　神圣　到　这　上帝
[θəuθ; təut] ,
Thoth ,
托特 ,

而那少年，谨记这只鸟是献给神托特的圣鸟，理应受到尊敬。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
the Egyptian deity of letters and of the moon , made a gesture of
这　埃及人　神　的　信件　和　的　这　月亮 , 制成　一个　手势　的
['semi] - ['revərəns] .
semi - reverence .
半 - 尊敬 .

埃及的文字之神和月亮之神做出了半敬的手势。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] ,
He remembered what the Egyptians were wont to say ,
他　记得　什么　这　埃及人　是　惯于　到　说 ,

他想起了埃及人常说的话：

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] ,
when on the nineteenth day of the first month ,
什么时候　在　这　第十九　天　的　这　第一的　月 ,

正月十九日，

[ðeɪ] [eɪt] ['hʌni] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][θəuθ; təut] : " [haʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tru:θ] !
they ate honey and eggs in honor of Thoth : " How sweet a thing is truth !
他们　吃　蜂蜜　和　鸡蛋　在　荣誉　的　托特 : " 如何　甜的　一个　事物　是　真相 !

他们吃蜂蜜和鸡蛋来纪念托特：“真理是多么甜蜜啊！”

" - ['mɜ:mɜd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , " - [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] -
" Heraklas murmured with a heavy sigh , " Timokles told me he had found '
" - 低声说道　和　一个　重的　叹 , " - 讲述　我　他　有　成立 -
[ðə; ði] [tru:θ] - [oʊ] - ,
the truth ' O Timokles ,
这　真相 - 哦 - ,

赫拉克勒斯重重地叹了口气，低声说道：“提莫克勒斯告诉我他找到了‘真相’。哦，提莫克勒斯，

[ɪz] [ðaɪ] - [tru:θ] - [swi:t] [tu:; tə] [ði:] [naʊ] ?
is thy ' truth ' sweet to thee now ?
是　你的 -　真相 -　甜的　到　你　现在 ?

现在，你的“真理”对你来说是否甘甜?

[oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] !
Oh , my brother , my brother !
哦 , 我的　兄弟 , 我的　兄弟 !

我的兄弟，我的兄弟！

" - [kæst] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [wept] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [terz] .
" Heraklas cast himself down among the vines , and wept his unavailing tears .
" - 投掷　他自己　向下　之中　这　藤蔓 , 和　哭泣　他的　徒劳无功　眼泪 .

“赫拉克勒斯俯身倒在葡萄藤间，痛哭流涕，却无济于事。”

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [læd] , [riəd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪgən] [hoʊm] , [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	**did**	**the**	**lad**	**,**	**reared**	**in**	**a**	**pagan**	**home**	**,**	**know**	**of**	**the**	**sweetness**	**of**	**the**
小的	做过	这	小伙子	,	饲养	在	一个	异教徒	家	,	知道	的	这	甜味	的	这

['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Christian	**faith**	**,**
基督教	信仰	,

这个在异教家庭长大的男孩，对基督教信仰的美好之处一无所知。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ɔ:l] .

for	**which**	**Timokles**	**had**	**forsaken**	**all**	**.**
为了	哪个	-	有	被遗弃的	全部	.

为此，提莫克勒斯放弃了一切。

- - [smɔ:l] ['sɪstər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] - ,

Heraklas	**'**	**small**	**sister**	**,**	**the**	**child**	**Cocce**	**,**
-	-	小的	姐姐	,	这	孩子	-	,

赫拉克拉斯的妹妹，小科切，

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

sat	**on**	**the**	**pavement**	**in**	**the**	**central**	**court**	**of**	**her**	**home**	**in**	**Alexandria**	**.**
卫星	在	这	路面	在	这	中央	法庭	的	她	家	在	亚历山大	.

她坐在亚历山大市家中中央庭院的人行道上。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['taʊərd] [θri:] [pɑ:mz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

Above	**her**	**towered**	**three**	**palms**	**that**	**shaded**	**the**	**court**	**.**
多于	她	高耸	三	棕榈树	那	阴影	这	法庭	.

在她上方耸立着三棵棕榈树，为庭院遮阴。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [tɔɪ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪŋ]

Beside	**the**	**little**	**girl**	**was**	**an**	**Egyptian**	**toy**	**,**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**kneading**
旁	这	小的	女孩	曾是	一个	埃及人	玩具	,	这	数字	的	一个	男人	揉捏

[doʊ] .

dough	**.**
面团	.

小女孩旁边放着一个埃及玩具，是一个揉面团的男人人偶。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [wɜ:rk] , [ɪf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɜ:r; wər] [pʊld] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]

The	**man**	**would**	**work**	**,**	**if**	**a**	**string**	**were**	**pulled**	**,**	**but**	**Cocce**	**had**	**thrown**	**the**
这	男人	会	工作	,	如果	一个	细绳	是	拉	,	但	-	有	抛掷	这

[tɔɪ] [ə'saɪd] .

toy	**aside**	**.**
玩具	旁边	.

如果有人拉动绳子，这个人就会工作，但科切已经把玩具扔到一边了。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [sæŋk][ðə; ði] [smɔ:l] , [braʊn] [hed] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sli:pɪli] [kloʊzd]

Lower	**and**	**lower**	**sank**	**the**	**small**	**,**	**brown**	**head**	**,**	**more**	**and**	**more**	**sleepily**	**closed**
降低	和	降低	沉没	这	小的	,	棕色的	头	,	更多的	和	更多的	昏昏欲睡地	关闭

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [braʊn] [aɪz] ,

the	**large**	**,**	**brown**	**eyes**	**,**
这	大的	,	棕色的	眼睛	,

那颗棕色的小脑袋越陷越低，棕色的大眼睛也越来越困倦地闭上了。

[tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dru:pt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [stoʊn]

till	**the**	**child**	**drooped**	**against**	**a**	**stone**	**table**	**that**	**was**	**supported**	**by**	**the**	**stone**
直到	这	孩子	下垂	反对	一个	石头	桌子	那	曾是	有	经过	这	石头

['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

figure	**of**	**a**	**captive**	**,**
数字	的	一个	俘虏	,

直到孩子瘫倒在由俘虏石像支撑的石桌上，

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [tɑːp] .

bending	**beneath**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**table's**	**top**	**.**
弯曲	下面	这	重量	的	这	表格的	顶部	.

被桌面重量压弯了腰。

[æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

As	**Heraklas**	**entered**	**the**	**court**	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**his**	**sleeping**	**little**	**sister**	**,**
作为	-	进入	这	法庭	他的	眼睛	跌倒	之上	他的	睡眠	小的	姐姐	,

赫拉克勒斯进入宫廷时，他的目光落在了熟睡的妹妹身上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] [stoʊn] ['kæptɪv] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .

but	**he**	**noted**	**more**	**closely**	**the**	**stone**	**captive**	**against**	**which**	**she**	**leaned**	**.**
但	他	著名的	更多的	密切	这	石头	俘虏	反对	哪个	她	倾斜	.

但他更仔细地注意到她倚靠的那块石头。

- [mɑːrkt] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbəlz]

Heraklas	**marked**	**how**	**the**	**captive**	**was**	**represented**	**to**	**bend**	**beneath**	**the**	**table's**
-	标记	如何	这	俘虏	曾是	代表	到	弯曲	下面	这	表格的

[weɪt] .

weight	**.**
重量	.

Heraklas 指出俘虏是如何被描绘成在桌子的重量下弯腰的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [gruː] [fɪrs] .

The	**boy's**	**eyes**	**grew**	**fierce**	**.**
这	男孩们	眼睛	生长	凶猛的	.

男孩的眼神变得凶狠起来。

[kæp'tɪvəti] [siːmd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] , [sɪns] - [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Captivity	**seemed**	**a**	**cruel**	**thing**	**,**	**since**	**Timokles**	**had**	**gone**	**into**	**it**	**.**
囚禁	似乎	一个	残忍的	事物	,	自从	-	有	已消失	进入	它	.

被俘虏似乎是一件残酷的事情，因为提摩克勒斯也曾遭受过这种待遇。

- [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] ,

Heraklas	**flung**	**himself**	**on**	**a**	**seat**	**covered**	**by**	**a**	**leopard's**	**skin**	**,**
-	扔	他自己	在	一个	座位	涵盖	经过	一个	豹子的	皮肤	,

赫拉克勒斯扑倒在一张铺着豹皮的椅子上，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['muːdɪli] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːm] - [liːvz] ,

and	**gazed**	**moodily**	**upward**	**at**	**the**	**palm**	**-**	**leaves**	**,**
和	凝视	情绪低落地	向上	在	这	棕榈	-	树叶	,

她忧郁地抬头望着棕榈叶，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɜːrd] ['feɪntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [slaɪt] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

one	**or**	**two**	**of**	**which**	**stirred**	**faintly**	**under**	**the**	**slight**	**wind**	**that**	**came**	**from**	**a**
一	或者	二	的	哪个	搅拌	淡淡的	在下面	这	轻微	风	那	来了	从	一个

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	**,**
走廊	,

其中一两个在从走廊吹来的微风中微微动了一下。

['wɪðər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɪnd] - [seɪlz] ,

whither	**the**	**wooden**	**wind**	**-**	**sails**	**,**
往哪里去	这	木制的	风	-	帆	,

木制风帆将何去何从？

— ['sloʊpɪŋ] ['bɔrdz] ['kɑːmənli] [fɪkst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

—	**sloping**	**boards**	**commonly**	**fixed**	**over**	**the**	**terraces**	**of**	**the**	**upper**	**portions**	**of**
—	倾斜的	板	通常	固定的	超过	这	露台	的	这	上	部分	的

[i'dʒɪpʃn] ['haʊzɪz] ,

Egyptian	**houses**	**,**
埃及人	房屋	,

—埃及房屋上层露台上常见的倾斜木板，

— [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] .

—	had	conducted	the	current	of	air	.
—	有	实施	这	当前的	的	空气	.

—曾引导气流。

[bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm]

Borne	from	the	streets	of	Alexandria	,	there	seemed	to	Heraklas	to	come
出生	从	这	街道	的	亚历山大	,	那里	似乎	到	-	到	来

['sɜːrt(ə)n] [nuː] , [hæf] - [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] .

certain	new	,	half	-	heard	noises	.
肯定	新的	,	一半	-	听到	噪音	.

赫拉克拉斯觉得，从亚历山大的街头传来了一些新的、隐约可闻的声音。

[hiː; hi] ['lisnd] , [jet] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	listened	,	yet	nothing	definite	reached	his	ears	.
他	听着	,	然而	没有什么	定	达到	他的	耳朵	.

他侧耳倾听，却听不到任何确切的消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [piləs] [ə; eɪ] [sleɪv] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	length	,	seeing	through	a	range	of	pillars	a	slave	moving	in	the	distance	,
在	长度	,	看到	通过	一个	范围	的	柱子	一个	奴隶	移动	在	这	距离	,

最后，透过一排排柱子，他看到远处有个奴隶在移动。

- ['sʌmənd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] -

Heraklas	summoned	the	man	,	and	asked	what	was	the	cause	of	the	faintly	-
-	被召唤	这	男人	,	和	问	什么	曾是	这	原因	的	这	淡淡的	-

[hɜːrd] [saʊndz] .

heard	sounds	.
听到	声音	.

赫拉克拉斯召来那人，询问那微弱的声音是什么原因造成的。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , " ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd]

"	The	people	destroy	the	possessions	of	some	of	the	Christians	,	"	humbly	replied
"	这	人们	破坏	这	财产	的	一些	的	这	基督徒	,	"	谦卑地	回复

[ðə; ði] [sleɪv] ,

the	slave	,
这	奴隶	,

“这些人毁坏了一些基督徒的财物，”奴隶谦卑地回答道。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd] - , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] ,

whose	name	was	Athribis	;	and	Heraklas	,	stung	to	the	quick	by	the	answer	,
谁	姓名	曾是	-	;	和	-	,	被蜇了	到	这	快的	经过	这	回答	,

他的名字叫阿特里比斯；赫拉克勒斯被这个回答刺痛了心，

[ɪm'peɪʃntli] ['moʊʃənd] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] .

impatiently	motioned	the	man	away	.
不耐烦地	示意	这	男人	离开	.

他不耐烦地挥手示意那人走开。

[left] [ə'loʊn] , - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .

Left	alone	,	Heraklas	lifted	his	head	proudly	.
左边	独自的	,	-	抬起	他的	头	自豪地	.

赫拉克拉斯独自一人时，骄傲地抬起了头。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][peɪn] .

He	would	ignore	the	pain	.
他	会	忽略	这	疼痛	.

他会无视疼痛。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] ?

What	had	he	to	do	with	the	Christians	?
什么	有	他	到	做	和	这	基督徒	?

他与基督徒有什么关系？

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['tempə(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ; [hiː; hi] ,

He	,	who	had	watched	his	consecration	-	night	in	the	temple	of	Isis	;	he	,
他	,	WHO	有	观看	他的	祝圣	-	夜晚	在	这	寺庙	的	伊西斯	;	他	,

他，曾在伊西斯神庙观看过他的加冕之夜；他，

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðæt] ['gɑːdəs] ; [hiː; hi] ,

who	had	caught	some	sight	of	the	Mysteries	sacred	to	that	goddess	;	he	,
WHO	有	捕捉	一些	视线	的	这	谜团	神圣	到	那	女神	;	他	,

他曾瞥见过那位女神的神圣奥秘；他，

[huː] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['lɪnɪn] [roʊb][ænd; ənd] [ðoʊz] [sɪm'bɑːlɪk] [roʊbz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs]

who	had	worn	the	harsh	linen	robe	and	those	symbolic	robes	in	which	a	novice
WHO	有	磨损	这	残酷的	亚麻布	长袍	和	那些	象征性的	长袍	在	哪个	一个	新手

['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [driːm] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [naɪt] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] ?

watches	his	dream	-	indicated	night	—	what	had	he	to	do	with	Christians	?
手表	他的	梦	-	表明的	夜晚	—	什么	有	他	到	做	和	基督徒	?

一个穿着粗糙的亚麻长袍和象征性的长袍的人，在梦境预示的夜晚，与基督徒有什么关系?

[wʊd] [ðæt] - [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mænd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Would	that	Timokles	had	observed	the	emperor's	command	that	no	one	should
会	那	-	有	观察到	这	皇帝的	命令	那	不	一	应该

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

become	a	Christian	!
变得	一个	基督教	!

但愿提莫克勒斯能遵守皇帝的命令，禁止任何人皈依基督教!

- [groʊn] .

Heraklas	groaned	.
-	呻吟	.

赫拉克拉斯呻吟了一声。

[ðə; ði] [dɪs'mɪst] [mæn] - [sleɪv] , - , [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd]

The	dismissed	man	-	slave	,	Athribis	,	looked	cautiously	back	through	the	pillars	,	and
这	解雇	男人	-	奴隶	,	-	,	看起来	谨慎地	后退	通过	这	柱子	,	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

被解雇的男奴阿特里比斯小心翼翼地透过柱子回头望去，露出了微笑。

[nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [stæbd] [ðə; ði]

None	knew	better	than	he	how	any	reference	to	the	Christians	stabbed	the
没有任何	知道	更好的	比	他	如何	任何	参考	到	这	基督徒	刺伤	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

hearts	of	this	family	.
心	的	这	家庭	.

没有人比他更清楚，任何提及基督教的内容都会给这个家庭带来多么沉重的打击。

- [hɪm'self] [heitid] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

Athribis	himself	hated	the	Christians	.
-	他自己	憎恨	这	基督徒	.

阿特里比斯本人憎恨基督徒。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌælɪg'zændriəz] [striːts] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

He	longed	to	be	out	in	Alexandria's	streets	this	moment	,	that	he	,	too	,
他	渴望	到	是	出去	在	亚历山大的	街道	这	片刻	,	那	他	,	也	,

他此刻多么渴望身处亚历山大的街头，渴望自己也能.....

[maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['kristʃənz] - ['haʊzɪz] .

might	be	at	liberty	to	pillage	the	Christians	'	houses	.
可能	是	在	自由	到	掠夺	这	基督徒	-	房屋	.

他们或许可以随意劫掠基督徒的房屋。

[huː] [nuː] [wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ?
Who knew what jewels he might find ?
WHO 知道 什么 珠宝 他 可能 寻找 ?

谁知道他会发现什么珠宝呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] ['peɪvmənt] , [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
And he must stay here , polishing a corridor's pavement , when such things ,
和 他 必须 停留 这里 , 抛光 一个 走廊的 路面 , 什么时候 这样的 事物 ,

他必须留在这里，擦拭走廊的地面，而当这样的事情发生时，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] !
were being done in the streets !
是 存在 完毕 在 这 街道 !

竟然在大街上发生这种事!

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [glɑːnst] [bæk] [ə'gen] .
His dark eyes glanced back again .
他的 黑暗的 眼睛 瞥了一眼 后退 再次 .

他深邃的眼睛再次瞥了过来。

- - [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] .
Heraklas ' head was bowed .
- - 头 曾是 鞠躬 .

赫拉克拉斯低下了头。

['stelθɪli] - [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
Stealthily Athribis passed out of sight of the court .
悄悄地 - 通过了 出去 的 视线 的 这 法庭 .

阿特里比斯悄无声息地消失在了球场的视线之外。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] .
He threaded his way through corridors .
他 螺纹 他的 方式 通过 走廊 .

他穿过一条条走廊。

" ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" Whither goest thou ? " asked another slave by the threshold .
" 往哪里去 去 你 ? " 问 其他 奴隶 经过 这 临界点 .

“你要去哪里？”门口另一个奴隶问道。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] - , " ['glɪbli] [rɪ'plaɪd] - ;
" I go to the market to get some lentiles , " glibly replied Athribis ;
" 我 去 到 这 市场 到 得到 一些 - , " 轻率地 回复 - ;

“我去市场买些扁豆，”阿特里比斯轻描淡写地回答道；

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .
and , passing , he quickly gained the portal and the street .
和 , 通过 , 他 迅速地 获得 这 门户网站 和 这 街道 .

于是，他迅速穿过传送门，来到了街道上。

" [wʌn] , [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] - , " - ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
" One , may find that which is better than lentiles , " Athribis communed with himself
" 一 , 可能 寻找 那 哪个 是 更好的 比 - , " - 公有的 和 他自己

,
,
,

“有人或许会发现比扁豆更好的东西，”阿特里比斯自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] .
as he wound hither and thither through the excited crowds .
作为 他 伤口 这里 和 那里 通过 这 兴奋的 人群 .

他穿梭在兴奋的人群中。

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæv; həv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [nʌn] ?

"	Should	a	Christian	have	jewels	,	and	I	none	?
"	应该	一个	基督教	有	珠宝	,	和	我	没有任何	?

“基督徒可以拥有珠宝，而我却不能吗？”

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] !

I	,	who	am	faithful	to	the	gods	!
我	,	WHO	是	忠实	到	这	神	!

我，忠于诸神的人！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [sleɪv] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [haʊs] - ['breikəz] ,

"	With	this	the	slave	plunged	into	a	company	of	house	-	breakers	,
"	和	这	这	奴隶	暴跌	进入	一个	公司	的	房子	-	断路器	,

“就这样，这个奴隶加入了一个入室盗窃团伙。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['boʊldli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	with	them	boldly	attacked	the	dwelling	of	a	Christian	.
和	和	他们	大胆地	遭到攻击	这	住宅	的	一个	基督教	.

他们胆大妄为地袭击了一名基督徒的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['teɪkən] , [ænd; ənd] - [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

It	was	easily	taken	,	and	Athribis	rushed	with	the	company	into	the	interior	.
它	曾是	容易地	已采取	,	和	-	匆忙	和	这	公司	进入	这	内部的	.

它很容易就被攻占了，阿特里比斯和同伴们一起冲进了内陆。

['stuːlz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər] [rentʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['kuʃənz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [teiblz]

Stools	and	couches	were	wrenched	to	pieces	,	cushions	were	torn	,	tables
凳子	和	沙发	是	扭动	到	件	,	靠垫	是	撕裂	,	表格

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] .

were	overthrown	.
是	被推翻	.

凳子和沙发被扯得粉碎，垫子被撕破，桌子被掀翻。

" [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ! " ['fɪrsli] ['mʌtəd] [wʌn][mæn] .

"	Woe	to	the	Christians	of	Alexandria	!	"	fiercely	muttered	one	man	.
"	悲哀	到	这	基督徒	的	亚历山大	!	"	激烈地	低声说道	一	男人	.

“亚历山大的基督徒们有祸了！”一个人恶狠狠地低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ruːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] !

"	We	will	root	them	from	our	city	!
"	我们	将要	根	他们	从	我们的	城市	!

“我们要把他们从我们的城市里彻底清除出去！”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] !

They	shall	die	!
他们	将	死	!

他们必死无疑！

" [ðə; ði] [kruːd] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [weɪ] , [ɪn]['pleɪsɪz] , ['ʌndər] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] .

"	The	crude	brick	of	the	building	gave	way	,	in	places	,	under	repeated	blows	.
"	这	原油	砖	的	这	建筑	给予	方式	,	在	地方	,	在下面	重复	打击	.

“建筑物的粗糙砖块在反复撞击下，部分地方已经坍塌。”

[ðə; ði] ['stʌkoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [fel] [ɔːf] ,

The	stucco	of	the	outer	walls	fell	off	,
这	灰泥	的	这	外	墙壁	跌倒	离开	,

外墙的灰泥脱落了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt] [brɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] .

and	was	tracked	with	the	crushed	brick	into	the	halls	.
和	曾是	已追踪	和	这	碎	砖	进入	这	大厅	.

然后，人们用碎砖追踪他进入了大厅。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] ['kʌmpəni] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Some	of	the	rude	company	,	rushing	to	the	flat	roof	of	the	building	,
一些	的	这	粗鲁的	公司	,	匆忙	到	这	平坦的	屋顶	的	这	建筑	,

一些粗鲁无礼的人冲上了大楼的平顶，

[dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] - [seɪl] , [ə; eɪ] ['treʒər] - [bɑ:ks] , [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət]

discovered	there	,	hidden	by	a	wind	-	sail	,	a	treasure	-	box	,	as	was	at
发现	那里	,	隐	经过	一个	风	-	帆	,	一个	宝藏	-	盒子	,	作为	曾是	在

[fɜ:rst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

first	supposed	.
第一的	据称	.

人们在那里发现了一个宝箱，它被风帆藏了起来，正如最初所认为的那样。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hoʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

On	being	hastily	opened	,	however	,	the	box	was	found	to	hold	nothing	but
在	存在	草草	打开	,	然而	,	这	盒子	曾是	成立	到	抓住	没有什么	但

[sʌm; səm][roʊlz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

some	rolls	of	writing	.
一些	卷	的	写作	.

然而，匆忙打开盒子后，却发现里面只有几卷信纸。

[kən'temptʃuəsli] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [kɪkt] [ə'saɪd] .

Contemptuously	the	box	was	kicked	aside	.
轻蔑地	这	盒子	曾是	踢	旁边	.

盒子被轻蔑地踢到一边。

" [kʌm] [daʊn] !

"	Come	down	!
"	来	向下	!

“坠落！

[kʌm] [daʊn] !

Come	down	!
来	向下	!

坠落！

" [kraɪd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .

"	cried	voices	from	the	court	.
"	哭	声音	从	这	法庭	.

法庭上传来喊声。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kristʃənz] !

"	Here	are	the	Christians	!
"	这里	是	这	基督徒	!

“这些是基督徒！”

" [ðə; ði] [laʊd] ['klæmər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fæməli][hæd; həd] [ɪn'di:d]

"	The	loud	clamor	from	below	announced	that	the	Christian	family	had	indeed
"	这	大声	叫嚣	从	以下	宣布	那	这	基督教	家庭	有	的确

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

“楼下传来一阵喧闹声，宣告着克里斯蒂安一家确实已被找到。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] .

and	would	be	taken	to	prison	.
和	会	是	已采取	到	监狱	.

并会被送进监狱。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'send] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz]

The	company	on	the	roof	made	haste	to	descend	,	to	witness	the	family's
这	公司	在	这	屋顶	制成	匆忙	到	下降	,	到	证人	这	家庭的

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['eksɪt] .

humiliating	exit	.
羞辱	出口	.

屋顶上的人们赶紧下来，目睹了这家人狼狈的离开。

[æz; əz] - [pæst] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

As	Athribis	passed	by	the	box	again	,	he	looked	more	curiously	at	it	.
作为	-	通过了	经过	这	盒子	再次	,	他	看起来	更多的	奇怪的是	在	它	.

阿特里比斯再次经过那个箱子时，更加好奇地看了看它。

['ʃʊrli] [ðə; ði][skroʊlz][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrθ] .

Surely	the	scrolls	must	be	of	some	worth	.
一定	这	卷轴	必须	是	的	一些	值得	.

这些卷轴肯定有其价值。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

He	could	not	read	,
他	可以	不是	读	,

他不识字。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [maɪt] [biː; bi] ['siːkrətli] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	perhaps	something	of	value	might	be	secretly	hidden	inside	each	of	these
但	也许	某物	的	价值	可能	是	偷偷	隐	里面	每个	的	这些

[skroʊlz] .

scrolls	.
卷轴	.

但或许每卷卷轴里都秘密藏着一些珍贵的东西。

[huː] [nuː] ?

Who	knew	?
WHO	知道	?

谁能想到呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

It	must	be	!
它	必须	是	!

一定是!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kristʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]

It	seemed	incredible	that	even	Christians	would	be	foolish	enough	to	fill	a
它	似乎	极好的	那	甚至	基督徒	会	是	愚蠢	足够的	到	充满	一个

['treʒər] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊlz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

treasure	-	box	with	nothing	but	rolls	of	writing	,
宝藏	-	盒子	和	没有什么	但	卷	的	写作	,

令人难以置信的是，就连基督徒也会愚蠢到把一个宝箱里装满成卷的纸张。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'siːl] [ðə; ði][bɑːks][soʊ] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɪnd] - [seɪl] !

and	then	conceal	the	box	so	carefully	behind	this	wind	-	sail	!
和	然后	隐藏	这	盒子	所以	小心	在后面	这	风	-	帆	!

然后小心翼翼地把盒子藏在这面风帆后面!

- ['pɜːrpəsli] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

Athribis	purposely	lingered	a	little	behind	the	other	men	.
-	故意	徘徊不去	一个	小的	在后面	这	其他	男人	.

阿特里比斯故意落后其他人一会儿。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][roʊlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , ['hɜːrid]

He	snatched	up	the	rolls	,	and	having	hidden	them	in	his	garment	,	hurried
他	抢夺	向上	这	卷	,	和	拥有	隐	他们	在	他的	服装	,	慌忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

from	the	roof	.
从	这	屋顶	.

他一把抓起卷轴，藏在衣服里，匆匆从屋顶上跑了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " ['kɑːmli] [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	I	am	a	Christian	,	"	calmly	said	a	voice	in	the	court	.
"	我	是	一个	基督教	,	"	平静地	说	一个	嗓音	在	这	法庭	.

“我是一名基督徒，”法庭上一个平静的声音说道。

" [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kraɪst] .

"	Yea	,	I	have	striven	to	bring	others	to	Christ	.
"	是的	,	我	有	努力	到	带来	其他的	到	基督	.

“是的，我一直努力带领别人归向基督。”

" [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	There	stood	the	father	of	the	household	,	his	wife	,	and	their	two	children	,
"	那里	站立	这	父亲	的	这	家庭	,	他的	妻子	,	和	他们的	二	孩子们	,

“站在那里的是一家之主、他的妻子和他们的两个孩子，

[wʌn][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] .

one	a	girl	of	thirteen	,	the	other	a	boy	a	little	younger	.
一	一个	女孩	的	十三	,	这	其他	一个	男生	一个	小的	年轻	.

一个是十三岁的女孩，另一个是比她小一些的男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [dɪ'kriː] .

They	had	broken	the	emperor's	decree	.
他们	有	破碎的	这	皇帝的	法令	.

他们违背了皇帝的命令。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	father	did	not	deny	the	charge	brought	against	them	.
这	父亲	做过	不是	否定	这	收费	带来	反对	他们	.

父亲没有否认对他们提出的指控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] - [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [spoʊk] [ɑːn] :

It	was	his	voice	that	Athribis	had	heard	,	and	the	same	voice	spoke	on	:
它	曾是	他的	嗓音	那	-	有	听到	,	和	这	相同的	嗓音	辐	在	:

阿特里比斯听到的正是他的声音，而这声音继续响起：

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

"	My	children	,	"	continued	the	father	,	"	our	days	on	earth	come	to	a	close	.
"	我的	孩子们	,	"	持续	这	父亲	,	"	我们的	天	在	地球	来	到	一个	关闭	.

“我的孩子们，”父亲继续说道，“我们在人世间的日子即将结束。”

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] [hɪm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] .

Let	us	sing	our	twilight	hymn	,	for	now	indeed	our	work	is	nearly	done	.
让	我们	唱歌	我们的	暮	圣歌	,	为了	现在	的确	我们的	工作	是	几乎	完毕	.

让我们唱起暮色之歌，因为我们的工作确实即将完成。

" [ə'bʌv] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['tuːmʌlt] [roʊz][ðə; ði] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] " ['twaɪlaɪt] , " [ɔːr] " ['kænd(ə)l]

"	Above	the	scornful	tumult	rose	the	four	voices	,	singing	the	"	Twilight	,	"	or	"	Candle
"	多于	这	轻蔑的	骚乱	玫瑰	这	四	声音	,	歌唱	这	"	暮	,	"	或者	"	蜡烛

[hɪm] ,

Hymn	,
圣歌	,

在轻蔑的喧闹声之上，升起了四个声音，唱着《暮光》或《烛光赞歌》。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃənz] .

"	of	the	early	Christians	.
"	的	这	早期的	基督徒	.

早期基督徒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [toʊnz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [gruː] [fɜːrm] ,

The	children's	tones	trembled	a	little	at	first	,	but	soon	grew	firm	,
这	孩子们的	音调	颤抖	一个	小的	在	第一的	,	但	很快	生长	公司	,

孩子们的声音起初有些颤抖，但很快就变得坚定起来。

[æz; əz] [ɪf] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] [sæŋ] .

as	if	sustained	by	the	calmness	with	which	the	parents	sang	.
作为	如果	持续	经过	这	平静	和	哪个	这	父母	唱	.

仿佛是受到了父母歌声中那份平静的鼓舞。

[ðə; ði]['æŋgri] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔːr] [fɪrs] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] , [æz; əz] ,

The	angry	faces	around	the	court	became	yet	more	fierce	with	hatred	,	as	,
这	生气的	面孔	大约	这	法庭	成为	然而	更多的	凶猛的	和	仇恨	,	作为	,

法庭周围愤怒的面孔因仇恨而变得更加凶狠，

[θruː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðə; ði] ['raɪətər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] :

through	a	moment's	pause	,	the	rioters	listened	to	the	words	of	the	hymn	:
通过	一个	瞬间	暂停	,	这	暴徒	听着	到	这	字	的	这	圣歌	:

暴徒们短暂地停顿了一下，聆听着赞美诗的歌词：

" [kɑːm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['glɔːri] , [oʊ]['dʒiːzəs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] ,

"	Calm	Light	of	the	celestial	glory	,	O	Jesus	Son	of	the	Eternal	Father	,
"	冷静的	光	的	这	天体	荣耀	,	哦	耶稣	儿子	的	这	永恒	父亲	,

“天国荣耀的平静之光，永恒之父之子耶稣，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,

We	come	to	thee	now	as	the	sun	goes	down	,
我们	来	到	你	现在	作为	这	太阳	去	向下	,

夕阳西下，我们来到你面前。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [wiː; wi] [siːk] [ðiː] , ['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

And	before	the	evening	light	We	seek	thee	,	Father	,	Son	And	Holy	Spirit	of	God	.
和	前	这	晚上	光	我们	寻找	你	,	父亲	,	儿子	和	圣	精神	的	上帝	.

在暮色降临之前，我们寻求你，圣父、圣子、圣灵。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [preɪzd] [baɪ]['hoʊli] ['vɔɪsɪz] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Thou	art	worthy	to	be	forever	praised	by	holy	voices	,	O	Son	of	God	;
你	艺术	值得	到	是	永远	赞扬	经过	圣	声音	,	哦	儿子	的	上帝	;

神之子啊，你配得永远受圣洁之声的赞美；

[ðaʊ] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɜːrld] ['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] .

thou	givest	life	to	us	,	And	therefore	doth	the	world	glorify	thee	.
你	给予	生活	到	我们	,	和	所以	确实	这	世界	荣耀	你	.

你赐予我们生命，因此世界荣耀你。

" ['mɑːkɪŋ] [kraɪz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] .

"	Mocking	cries	arose	from	the	mob	.
"	嘲讽	哭泣	出现	从	这	暴民	.

人群中响起嘲笑声。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋgər] , - [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd]

Not	daring	to	linger	longer	,	Athribis	ran	out	of	the	house	,	and	hastened
不是	大胆	到	萦绕	更长	,	-	跑	出去	的	这	房子	,	和	加快

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

阿特里比斯不敢久留，跑出房子，匆匆赶回家。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] .

full	of	apprehension	as	to	what	might	await	him	.
满的	的	忧虑	作为	到	什么	可能	等待	他	.

他内心充满忧虑，不知道等待他的会是什么。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? " [æskt] [ðə; ði] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [æz; əz] - ,

"	Where	are	the	lentiles	?	"	asked	the	slave	by	the	threshold	,	as	Athribis	,
"	在哪里	是	这	-	?	"	问	这	奴隶	经过	这	临界点	,	作为	-	,

“扁豆在哪里？”门口的奴隶问道，就像阿特里比斯一样。

[fər'getfl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

forgetful	,	in	his	excitement	,	of	the	excuse	he	had	made	for	his	departure
健忘	,	在	他的	激动	,	的	这	原谅	他	有	制成	为了	他的	离开

,

,

,

他兴奋过头，忘记了自己离开前编造的借口。

[pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɪn] .

passed	swiftly	and	softly	in	.
通过了	迅速地	和	轻轻	在	.

迅速而轻柔地通过。

" [aɪ] [faʊnd] [nʌn] , " ['kwɪkli] ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

"	I	found	none	,	"	quickly	answered	Athribis	,	with	alarm	.
"	我	成立	没有任何	,	"	迅速地	回答	-	,	和	警报	.

“我一个也没找到，”阿特里比斯惊慌地迅速回答道。

[hiː; hi] [sped] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

He	sped	silently	to	his	former	place	of	work	,
他	加速	默默	到	他的	以前的	地方	的	工作	,

他默默地飞驰到以前的工作地点。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	fell	to	polishing	the	pavement	with	a	zeal	unknown	before	.
和	跌倒	到	抛光	这	路面	和	一个	热情	未知	前	.

于是，他开始以前所未有的热情擦拭人行道。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [ɪk'skjuːs]

He	knew	well	enough	that	the	slave	by	the	threshold	would	not	believe	in	that	excuse
他	知道	出色地	足够的	那	这	奴隶	经过	这	临界点	会	不是	相信	在	那	原谅

,

,

,

他很清楚，门口的奴隶不会相信这种借口。

- ['biːɪŋ] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

lentiles	being	plentiful	enough	.
-	存在	丰富	足够的	.

扁豆供应充足。

['terər] [hæd; həd] [rɔbd] - - [dɪ'siːtf(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['kʌnɪŋ] ,

Terror	had	robbed	Athribis	'	deceitful	tongue	of	its	usual	cunning	,
恐怖	有	被抢劫	-	-	欺骗性的	舌头	的	它是	通常	狡猾	,

恐惧使阿特里比斯那张惯于耍诡计的嘴失去了往日的狡诈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['saɪləntli] [bi'weild] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['ænsər] .

and	now	he	silently	bewailed	his	startled	answer	.
和	现在	他	默默	哀叹	他的	惊慌	回答	.

现在，他默默地为自己惊愕的回答感到懊恼。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - - ['mʌðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

If	the	slave	by	the	threshold	should	report	to	Heraklas	'	mother	the	fact	that
如果	这	奴隶	经过	这	临界点	应该	报告	到	-	-	母亲	这	事实	那

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] !

Athribis	had	been	away	!
-	有	到过	离开	!

如果门口的奴隶向赫拉克拉斯的母亲报告说阿特里比斯不在家！

- [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ði][skroʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

Athribis	longed	to	have	time	to	unroll	the	scrolls	which	he	had	hidden	in
-	渴望	到	有	时间	到	展开	这	卷轴	哪个	他	有	隐	在

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,

his	garment	,
他的	服装	,

阿特里比斯渴望有时间展开他藏在衣服里的卷轴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] .

but	he	dared	not	look	at	them	till	he	should	be	alone	.
但	他	敢于	不是	看	在	他们	直到	他	应该	是	独自的	.

但他直到独自一人时才敢去看它们。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

A	voice	sounded	in	the	court	.
一个	嗓音	听起来	在	这	法庭	.

法庭上响起一个声音。

- [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ziːl] : [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] - - ['mʌðər] .

Athribis	redoubled	his	zeal	:	He	recognized	the	tones	of	Heraklas	'	mother	.
-	加倍	他的	热情	:	他	认可	这	音调	的	-	-	母亲	.

阿特里比斯更加热切：他认出了赫拉克拉斯母亲的声音。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [gɔːn] !

"	I	was	not	long	gone	!
"	我	曾是	不是	长的	已消失	!

我离开不久！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [gɔːn] !

I	was	not	long	gone	!
我	曾是	不是	长的	已消失	!

我离开没多久！

" [ðə; ði] ['gɪlti] - ['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

"	the	guilty	Athribis	hastily	assured	himself	.
"	这	有罪的	-	草草	保证	他自己	.

“有罪的阿特里比斯匆忙地向自己保证。”

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [heitid] [ðə; ði] ['kristʃənz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

"	Surely	she	hath	hated	the	Christians	,	even	as	I	hate	them	!
"	一定	她	有	憎恨	这	基督徒	,	甚至	作为	我	恨	他们	!

“她肯定憎恨基督徒，就像我憎恨他们一样！”

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] !

I	was	gone	but	a	moment	!
我	曾是	已消失	但	一个	片刻	!

我只离开了一会儿！

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [noʊ] !
Surely she cannot know !
一定 她 不能 知道 !

她肯定不可能知道!

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['treʒər] [ɪn][maɪ][roʊlz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
If I find treasure in my rolls , I will give some to the slave by the threshold .
如果 我 寻找 宝藏 在 我的 卷 , 我 将要 给 一些 到 这 奴隶 经过 这 临界点 .

如果我在卷轴里发现宝物，我会分一些给门口的奴隶。

['ʃʊrli] , ['treʒər] [ɪz][æz; əz] ['dʌmnəs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !
Surely , treasure is as dumbness to a man !
一定 , 宝藏 是 作为 愚蠢 到 一个 男人 !

对男人来说，财富当然就像愚钝一样!

" [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [dru:] [nɪr] .
" The footsteps of the mother of Heraklas drew near .
" 这 脚步声 的 这 母亲 的 - 画 靠近 .

“赫拉克勒斯之母的脚步声越来越近了。”

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The servant bowed over his work , and dared not lift his eyes .
这 仆人 鞠躬 超过 他的 工作 , 和 敢于 不是 举起 他的 眼睛 .

仆人埋头干活，不敢抬头。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] !
She did not stop !
她 做过 不是 停止 !

她没有停下来!

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['breθləsli] ['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [mə'dʒestɪkli] [ɑ:n] .
And Athribis looked breathlessly after the woman , as she passed majestically on .
和 - 看起来 气喘吁吁 后 这 女士 , 作为 她 通过了 雄伟地 在 .

阿特里比斯气喘吁吁地望着那位女子，看着她优雅地离去。

" ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [aɪ][dɪd] !
" Surely she hath not known what I did !
" 一定 她 有 不是 已知 什么 我 做过 !

“她肯定不知道我做了什么！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] .
" he gasped as the stately figure disappeared among the columns .
" 他 倒吸一口气 作为 这 庄严 数字 消失 之中 这 列 .

“他倒吸了一口气，只见那庄严的身影消失在柱子之间。”

" ['aɪsɪs] [prəzɜ:vɛθ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [straɪps] !
" Isis preserveth me from stripes !
" 伊西斯 保存 我 从 条纹 !

“愿伊西斯保佑我免受鞭笞！”

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ʌn'bi:tn] !
My feet are unbeaten !
我的 脚 是 不败 !

我的双脚所向披靡!

" - ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [slept] .
" Athribis waited till night , when the household slept .
" - 等待 直到 夜晚 , 什么时候 这 家庭 睡着了 .

“阿特里比斯等到晚上，当全家人都睡着后才动手。”

[ðen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [wer] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [wɔːnt]

Then	he	crept	out	of	the	little	chamber	on	the	roof	where	the	slaves	were	wont
然后	他	悄悄地爬	出去	的	这	小的	房间	在	这	屋顶	在哪里	这	奴隶	是	惯于

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

然后他悄悄地从屋顶上奴隶们睡觉的小房间里爬了出来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['haʊshəʊldz] .

according	to	the	custom	of	Egyptian	households	.
根据	到	这	风俗	的	埃及人	家庭	.

按照埃及家庭的习俗。

[ə; eɪ] [dɪm] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːn] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

A	dim	thread	of	a	moon	floated	toward	the	west	.
一个	暗淡	线	的	一个	月亮	漂浮	朝向	这	西方	.

一轮昏暗的月光向西方飘去。

- [krept] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

Athribis	crept	to	a	far	part	of	the	roof	.
-	悄悄地爬	到	一个	远的	部分	的	这	屋顶	.

阿特里比斯爬到了屋顶的远处。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kuːl] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [felt] [baɪ]

The	wind	blew	somewhat	,	but	it	did	not	cool	the	fever	of	excitement	felt	by
这	风	吹	有些	,	但	它	做过	不是	凉爽的	这	发烧	的	激动	毛毡	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

风吹了起来，但并没有浇灭他心中那股激动的热潮。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] !

Within	a	moment	he	might	be	rich	!
之内	一个	片刻	他	可能	是	富有的	!

他可能很快就能发财！

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [goʊld] [ɪn] [ðiːz] [skroʊlz] !

He	might	find	gold	in	these	scrolls	!
他	可能	寻找	金子	在	这些	卷轴	!

他或许能从这些卷轴里找到黄金！

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [skroʊlz] .

He	drew	out	the	scrolls	.
他	画	出去	这	卷轴	.

他取出了卷轴。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [wʌn] !

Surely	there	was	something	firm	inside	this	one	!
一定	那里	曾是	某物	公司	里面	这	一	!

这里面肯定有坚实的东西！

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] !

He	felt	something	!
他	毛毡	某物	!

他感觉到了什么！

[hiː; hi] ['nærəʊli] [skænd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [pə'paɪrəs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	narrowly	scanned	the	Christians	'	papyrus	,	as	he	hastily	unrolled	it	.
他	勉强	扫描	这	基督徒	-	纸莎草	,	作为	他	草草	展开	它	.

他匆匆展开基督徒的莎草纸，目光迅速扫过。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [hɪz; ɪz] [breθ] [pæntid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	**lips**	**were**	**parted**	**with**	**eagerness**	**,**	**his**	**breath**	**panted**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**
他的	嘴唇	是	分手了	和	渴望	,	他的	气息	喘息	进入	这	心	的	这

[skroʊl] ,

scroll	**,**
滚动	,

他双唇微张，急切地喘息着，气息喷洒在卷轴中央。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] .

as	**he**	**held**	**his**	**face**	**down**	**that**	**he**	**might**	**see**	**.**
作为	他	握住	他的	脸	向下	那	他	可能	看	.

他低着头，想看看。

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][pə'paɪrəs][tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	**unrolled**	**the**	**papyrus**	**to**	**the**	**end**	**.**
他	展开	这	纸莎草	到	这	结尾	.

他将莎草纸一直展开到尽头。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [breθ] .

He	**sat**	**up**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**breath**	**.**
他	卫星	向上	,	和	画	一个	气息	.

他坐起身，深吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [kɪkt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'rəʊld] [pə'paɪrəs] .

His	**bare**	**feet**	**kicked**	**viciously**	**at**	**the**	**unrolled**	**papyrus**	**.**
他的	裸	脚	踢	恶毒地	在	这	展开	纸莎草	.

他赤着的脚狠狠地踢着展开的莎草纸。

[noʊ] ['treʒər] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][skroʊl] !

No	**treasure**	**in**	**that**	**first**	**scroll**	**!**
不	宝藏	在	那	第一的	滚动	!

第一份卷轴里没有宝物！

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['sekənd] .

He	**seized**	**the**	**second**	**.**
他	查获	这	第二	.

他抓住了第二个。

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi]

With	**eagerness**	**all**	**the**	**greater**	**because**	**of**	**his**	**former**	**disappointment**	**,**	**he**
和	渴望	全部	这	更大的	因为	的	他的	以前的	失望	,	他

[səːtʃt] [θruː] [ðɪs] [roʊl] ,

searched	**through**	**this**	**roll**	**,**
搜索	通过	这	卷	,

由于之前的失望，他更加渴望地翻阅着这卷书。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [swept] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

his	**face**	**bent**	**down**	**till**	**his**	**eyelashes**	**almost**	**swept**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**writing**	**.**
他的	脸	弯曲	向下	直到	他的	睫毛	几乎	扫荡	这	表面	的	这	写作	.

他低下头，睫毛几乎拂过字迹表面。

[ɪn] [veɪn] !

In	**vain**	**!**
在	徒劳	!

徒然！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] !

There	**was**	**nothing**	**!**
那里	曾是	没有什么	!

什么也没有！

" [ðiːz] ['kristʃənz] !
" These Christians !
" 这些 基督徒 !

“这些基督徒!

[wʌt] [tʃiːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
What cheats they are !
什么 作弊 他们 是 !

他们真是骗子!

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [roʊl] .
" He snatched the third roll .
" 他 抢夺 这 第三 卷 .

他抢走了第三卷。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ðɪs] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [skroʊlz] .
With trembling fingers he unrolled this , the last of the papyrus scrolls .
和 发抖 手指 他 展开 这 , 这 最后的 的 这 纸莎草 卷轴 .

他颤抖着手指展开了这最后一卷莎草纸卷轴。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] !
There must be something hidden !
那里 必须 是 某物 隐 !

一定有什么事情瞒着你!

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [skroʊl] !
It could not be possible that he would be disappointed in the last scroll !
它 可以 不是 是 可能的 那 他 会 是 失望的 在 这 最后的 滚动 !

他不可能对最后一卷书感到失望!

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] ['treʒər] ?
Was there no treasure ?
曾是 那里 不 宝藏 ?

难道没有宝藏吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɪn] [wedʒ] [ʌv; əv] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'paɪrəs] ?
Not a thin wedge of gold at the heart of this papyrus ?
不是 一个 薄的 楔 的 金子 在 这 心 的 这 纸莎草 ?

这纸莎草纸的中心难道没有一小块金子吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ?
Not a jewel , not anything that savored of riches ?
不是 一个 宝石 , 不是 任何事物 那 细细品味 的 财富 ?

既不是珠宝，也不是任何彰显财富的东西?

- - ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [end] .
Athribis ' shaking fingers unrolled the papyrus to its very end .
- - 摇晃 手指 展开 这 纸莎草 到 它是 非常 结尾 .

阿特里比斯颤抖的手指将莎草纸一直展开到尽头。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skroʊl] [hæd; həd]
Nothing but the continuous writing , and the stick on which the scroll had
没有什么 但 这 连续的 写作 , 和 这 戳 在 哪个 这 滚动 有
[bɪn] [roʊld] !
been rolled !
到过 滚动 !

除了连续的文字和卷轴所在的木棍之外，什么也没有!

[hɪz; ɪz] [lɪmp] [hænd] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] .
His limp hand let fall the end of the papyrus .
他的 跛行 手 让 落下 这 结尾 的 这 纸莎草 .

他无力地松开了手，任由莎草纸的末端滑落。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	**descended**	**upon**	**the**	**heap**	**at**	**his**	**feet**	**.**
它	下降	之上	这	堆	在	他的	脚	.

它落在了他脚下的那堆东西上。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɜrd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Had	**he**	**dared**	**,**	**he**	**would**	**have**	**cried**	**aloud**	**in**	**his**	**disappointment**	**.**
有	他	敢于	,	他	会	有	哭	大声	在	他的	失望	.

如果他敢的话，他一定会因为失望而放声大哭。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] .

But	**it**	**was**	**not**	**his**	**voice**	**that**	**pierced**	**the**	**night**	**.**
但	它	曾是	不是	他的	嗓音	那	穿孔	这	夜晚	.

但划破夜空的并非他的声音。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] !

Some	**one**	**had**	**seen**	**him**	**!**
一些	一	有	已见	他	!

有人见过他!

" [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [toʊnz] .

"	**A**	**robber**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**woman's**	**tones**	**.**
"	一个	强盗	!	"	哭	一个	女性的	音调	.

“强盗！”一个女人的声音喊道。

" [ə; eɪ] [θiːf] !

"	**A**	**thief**	**!**
"	一个	贼	!

“小偷！”

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] !

On	**the**	**roof**	**!**
在	这	屋顶	!

在屋顶上!

" - [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Athribis**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	-	跳跃	到	他的	脚	.

阿特里比斯猛地站了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][pəˈpaɪriː] .

He	**caught**	**the**	**papyri**	**.**
他	捕捉	这	纸莎草	.

他捡到了那份纸莎草纸。

[əˈlæs] , [əˈlæs] !

Alas	**,**	**alas**	**!**
唉	,	唉	!

唉，唉!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [roʊld] , [naʊ] !

they	**were**	**not**	**rolled**	**,**	**now**	**!**
他们	是	不是	滚动	,	现在	!

它们现在还没有被卷起来!

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['striːməz] , [ænd; ənd][æz; əz] - [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [heɪst] [snætʃt]

The	**wind**	**tossed**	**the**	**long**	**streamers**	**,**	**and**	**as**	**Athribis**	**in**	**fearful**	**haste**	**snatched**
这	风	抛掷	这	长的	主播	,	和	作为	-	在	可怕	匆忙	抢夺

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

风吹动着长长的彩带，阿特里比斯惊恐万分地一把抓住它们。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] [wʌn] [skroʊl] [ɪn'taɪərli] [friː] .

the	breeze	blew	one	scroll	entirely	free	.
这	微风	吹	一	滚动	完全	自由的	.

微风吹散了一卷卷轴。

[ˌaɪ 'tiː] , [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

It	,	swept	from	the	roof	,	and	,	descending	into	the	court	,
它	,	扫荡	从	这	屋顶	,	和	,	下降	进入	这	法庭	,

它从屋顶扫落，然后落入庭院，

[hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] .

hung	in	a	long	strip	from	one	of	the	palms	.
悬挂	在	一个	长的	条	从	一	的	这	棕榈树	.

用长条绳子挂在其中一棵棕榈树上。

[ðə; ði] [dɪs'meɪd] - [kæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'paɪriː] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [fled] .

The	dismayed	Athribis	cast	the	other	papyri	on	the	roof	,	and	fled	.
这	沮丧	-	投掷	这	其他	纸莎草	在	这	屋顶	,	和	逃亡	.

惊愕的阿特里比斯将其余的莎草纸扔到屋顶上，然后逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] .

It	was	time	.
它	曾是	时间	.

时机已到。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

The	house	was	being	aroused	by	the	cry	of	the	woman	.
这	房子	曾是	存在	被唤醒	经过	这	哭	的	这	女士	.

女人的哭声惊醒了整栋房子。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] , ['saɪlənt] [fiːt] ,

With	his	bare	,	silent	feet	,
和	他的	裸	,	沉默的	脚	,

他赤着脚，无声无息地.....

- [sped] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [spɑːt] ,

Athribis	sped	through	the	shadows	of	the	corridors	to	what	he	thought	a	secret	spot	,
-	加速	通过	这	阴影	的	这	走廊	到	什么	他	想法	一个	秘密	点	,

阿特里比斯飞快地穿过走廊的阴影，前往他认为的秘密地点。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] .

and	hid	himself	.
和	隐藏	他自己	.

然后他躲了起来。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌkraɪz] .

The	house	resounded	with	outcries	.
这	房子	回荡着	和	抗议	.

屋子里回荡着哭喊声。

[fiːt] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

Feet	ran	hither	and	thither	.
脚	跑	这里	和	那里	.

脚步声此起彼伏。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ʌn'siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] , [swei] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] ,

Out	in	the	court	,	hanging	all	unseen	from	a	palm	-	tree	,	swayed	the	papyrus	,
出去	在	这	法庭	,	绞刑	全部	看不见	从	一个	棕榈	-	树	,	摇摆	这	纸莎草	,

在庭院外，一棵棕榈树上挂着一张纸莎草纸，无人看见，它轻轻摇曳着。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kɑːpi][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] !

the	written	copy	of	part	of	the	Sacred	Book	of	the	Christians	!
这	书面	复制	的	部分	的	这	神圣	书	的	这	基督徒	!

基督教圣书部分内容的抄本!

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] .

It	was	night	on	the	Libyan	desert	.
它	曾是	夜晚	在	这	利比亚	沙漠	.

利比亚沙漠已是夜晚。

[ðə; ði][stɑːrz] ['glɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['haɪləndz] [ðæt] [kəm'poʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dezərt] ,

The	stars	glittered	on	the	rocky	highlands	that	compose	so	much	of	that	desert	,
这	明星	闪闪发光	在	这	岩石	高地	那	撰写	所以	很多	的	那	沙漠	,

繁星闪烁在构成那片沙漠大部分地区的岩石高地上。

[ænd; ənd] [lɪt] ['feɪntli] , [tuː] , [ðə; ði] ['eriəz] [bɪ'twiːn] ,

and	lit	faintly	,	too	,	the	areas	between	,
和	点燃	淡淡的	,	也	,	这	区域	之间	,

而它们之间的区域也透着微弱的光线。

[wer] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][nekst][si'muːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ]

where	stretches	of	sand	waited	to	be	shifted	by	the	next	simoon	that	should	blow
在哪里	伸展	的	沙	等待	到	是	转移	经过	这	下一个	西蒙	那	应该	吹

.

:

.

那里有大片的沙地，等待着下一场风暴的到来，将它们吹动。

[ɪn] [wʌn][spɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]

In	one	spot	,	at	the	edge	of	a	rock	,	there	was	a	movement	of	the	sand
在	一	点	,	在	这	边缘	的	一个	岩石	,	那里	曾是	一个	移动	的	这	沙

.

:

.

在一处地方，岩石边缘，沙子发生了移动。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɔːrm] ['sloʊli] [roʊz] .

Out	of	it	a	form	slowly	rose	.
出去	的	它	一个	形式	缓慢地	玫瑰	.

从中缓缓升起一个身影。

[ðə; ði][sænd] [ʃʊk] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] .

The	sand	shook	near	by	,	and	another	person	appeared	.
这	沙	摇晃	靠近	经过	,	和	其他	人	出现	.

附近的沙子震动了一下，又出现了一个人。

[ə'nʌðər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [faɪv] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

Another	arose	,	and	another	,	till	five	had	arisen	.
其他	出现	,	和	其他	,	直到	五	有	出现	.

又一个站了起来，接着又一个，直到五个都站了起来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [spoʊk] , ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv]

The	man	who	had	first	appeared	spoke	,	slowly	,	in	a	voice	that	told	of
这	男人	WHO	有	第一的	出现	辐	,	缓慢地	,	在	一个	嗓音	那	讲述	的

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

最先出现的那个人说话很慢，声音里透着疲惫。

" [ðə; ði] ['empərər] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] ['reɪnɪθ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Emperor	Septimius	Severus	reigneth	over	our	land	,	"	he	said	.
"	这	皇帝	塞普蒂米乌斯	西弗勒斯	统治	超过	我们的	土地	,	"	他	说	.

“皇帝塞普蒂米乌斯·塞维鲁统治着我们的土地，”他说。

" [hiː; hi] [hæθ] [fər'bɪdn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	He	hath	forbidden	that	any	one	should	become	a	Christian	.
"	他	有	禁止	那	任何	一	应该	变得	一个	基督教	.

他禁止任何人成为基督徒。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [tel] [men] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

But	how	shall	we	cease	to	tell	men	of	Christ	?
但	如何	将	我们	停止	到	告诉	男人	的	基督	?

但我们怎能停止向世人传讲基督呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [drɔː] [men] [tuː; tə] [hɪm'self] ? "

How	shall	he	cease	to	draw	men	to	himself	?	"
如何	将	他	停止	到	画	男人	到	他自己	?	"

他该如何才能停止吸引人们靠近他呢?

" ['sɛvərəs] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .

"	Severus	hath	not	been	always	thus	,	"	answered	another	voice	,	faint	with	weakness	.
"	西弗勒斯	有	不是	到过	总是	因此	,	"	回答	其他	嗓音	,	头晕的	和	弱点	.

“塞维鲁并非一直如此，”另一个声音虚弱地回答道。

" ['prɑːkjələs] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [wʌns] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['iːðər] ['sɛvərəs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

"	Proculus	,	the	Christian	,	once	saved	the	life	of	either	Severus	or	his	child	,
"	普罗库鲁斯	,	这	基督教	,	一次	已保存	这	生活	的	任何一个	西弗勒斯	或者	他的	孩子	,

“基督徒普罗库鲁斯曾救过塞维鲁或他孩子的性命。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [tʊk] ['prɑːkjələs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] ,

and	the	emperor	took	Proculus	into	the	palace	and	treated	him	kindly	,
和	这	皇帝	采取	普罗库鲁斯	进入	这	宫殿	和	治疗	他	亲切地	,

于是皇帝将普罗库鲁斯迎入宫中，善待了他。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [nɜːrs] [fɔːr; fər] ['sɛvərəs] - [bɔɪ] , [ˌkærə'kælə] .

and	chose	a	Christian	nurse	for	Severus	'	boy	,	Caracalla	.
和	选择	一个	基督教	护士	为了	西弗勒斯	-	男生	,	卡拉卡拉	.

并为塞维鲁的儿子卡拉卡拉选择了一位基督教护士。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , ['sɛvərəs] ['ʃiːldɪd] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] .

When	the	Romans	rose	against	the	Christians	,	Severus	shielded	our	brethren	.
什么时候	这	罗马书	玫瑰	反对	这	基督徒	,	西弗勒斯	屏蔽	我们的	弟兄们	.

当罗马人起来镇压基督徒时，塞维鲁保护了我们的弟兄们。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [hæd; həd] [nɑːt] [en'taɪst] ['aʊər; ɑːr] ['empərər] ! "

Oh	,	that	the	priests	of	the	false	gods	of	Egypt	had	not	enticed	our	emperor	!	"
哦	,	那	这	神父	的	这	错误的	神	的	埃及	有	不是	诱人的	我们的	皇帝	!	"

但愿埃及假神的祭司们没有诱惑我们的皇帝!

" [ə'læs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

"	Alas	for	him	!	"	responded	the	first	voice	.
"	唉	为了	他	!	"	回应	这	第一的	嗓音	.

“真替他感到惋惜！”第一个声音回应道。

" [ðə; ði] ['empərər] ['sɛvərəs] - [ðə; ði] [fɔ:ls] [gɔdz][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [sɜ:rv] [ðə; ði]

"	The	Emperor	Severus	worshipeth	the	false	gods	of	Egypt	,	but	we	serve	the
"	这	皇帝	西弗勒斯	-	这	错误的	神	的	埃及	,	但	我们	服务	这

[lɔ:rd] [kraɪst] .

Lord	Christ	.
主	基督	.

“塞维鲁皇帝崇拜埃及的假神，但我们侍奉主基督。”

[ˌfer'wel] [tu:; tə]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][gɔdz] !

Farewell	to	Egypt's	gods	!
告别	到	埃及的	神	!

向埃及诸神告别!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'dʊr] ! "

They	shall	pass	,	but	Thou	shalt	endure	!	"
他们	将	经过	,	但	你	应	忍受	!	"

它们终将过去，但你必将永存!

" [eɪ'menˌɑ:'men] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [læd] - .

"	Amen	,	"	murmured	the	lad	Timokles	.
"	阿门	,	"	低声说道	这	小伙子	-	.

“阿门，”少年提莫克勒斯低声说道。

" ['i:v(ə)n][soʊ] !

"	Even	so	!
"	甚至	所以	!

即便如此!

[ðaʊ] [ɑ:rt] [lɔ:rd] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [oʊ] [kraɪst] !

Thou	art	Lord	of	lords	,	and	King	of	kings	,	O	Christ	!
你	艺术	主	的	领主们	,	和	国王	的	国王	,	哦	基督	!

基督啊，你是万主之主，万王之王!

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

"	Suddenly	there	was	a	cry	of	other	voices	.
"	突然	那里	曾是	一个	哭	的	其他	声音	.

突然传来其他人的喊叫声。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faɪv] [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [gru:p]

Up	from	the	rocks	of	the	plateau	behind	the	five	there	sprang	a	second	group
向上	从	这	岩石	的	这	高原	在后面	这	五	那里	弹簧	一个	第二	团体

[ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .

of	persons	.
的	人	.

从五人身后的高原岩石上，又冒出了第二群人。

[ðə; ði] [faɪv] ['krɪstʃənz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['hi:ðn] ['kæptərz] , [fled] .

The	five	Christians	,	knowing	the	voices	of	their	former	heathen	captors	,	fled	.
这	五	基督徒	,	会心	这	声音	的	他们的	以前的	异教徒	俘虏者	,	逃亡	.

五名基督徒认出了他们以前异教徒俘虏的声音，于是逃走了。

[ðə; ði] [læd] - [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pər'su:d] .

The	lad	Timokles	was	closely	pursued	.
这	小伙子	-	曾是	密切	追击	.

少年提莫克勒斯被人紧紧追赶。

[hi:; hi] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	felt	,	rather	than	heard	,	close	behind	him	,	the	footsteps	of	his	enemy	,
他	毛毡	,	相当	比	听到	,	关闭	在后面	他	,	这	脚步声	的	他的	敌人	,

他感觉到了，而不是听到了，敌人的脚步声就在他身后。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , - [sped] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	,	turning	sharply	,	Timokles	sped	away	in	another	direction	.
和	,	转弯	尖锐地	,	-	加速	离开	在	其他	方向	.

提莫克勒斯猛地转身，朝另一个方向疾驰而去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ræn][ɪn][ðə; ðɪ][stɑːr] - [lɪt] ['dɑːrknəs] .

Here	and	there	,	back	and	forth	,	the	two	ran	in	the	star	-	lit	darkness	.
这里	和	那里	,	后退	和	前进	,	这	二	跑	在	这	星星	-	点燃	黑暗	.

两人在星光闪烁的夜色中来回奔跑。

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['skætərd] [naʊ] .

The	five	Christians	were	widely	scattered	now	.
这	五	基督徒	是	广泛	疏散	现在	.

这五位基督徒如今已四散各地。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Shouts	and	cries	came	faintly	from	a	distance	.
喊叫	和	哭泣	来了	淡淡的	从	一个	距离	.

远处隐隐传来喊叫声和哭喊声。

- [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [plæ'toʊ] .

Timokles	rushed	toward	the	rocky	plateau	.
-	匆忙	朝向	这	岩石	高原	.

提莫克勒斯冲向岩石高原。

" [stɑːp] , ['krɪstʃən] , [stɑːp] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	Stop	,	Christian	,	stop	!	"	cried	his	enemy	,	leaping	forward	with	outstretched	hand	.
"	停止	,	基督教	,	停止	!	"	哭	他的	敌人	,	跳跃	向前	和	伸展	手	.

“住手，克里斯蒂安，住手！”他的敌人喊道，同时伸出手向前扑去。

[bʌt; bət] - [fled] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] .

But	Timokles	fled	,	stumbling	over	stones	.
但	-	逃亡	,	踉跄	超过	石头	.

但提摩克利斯却落荒而逃，跌跌撞撞地被石头绊倒了。

[ɑːn] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [swɪft] [liːp] [bɪ'haɪnd] .

On	came	his	enemy's	swift	leap	behind	.
在	来了	他的	敌人的	迅速	飞跃	在后面	.

敌人迅速从后方跃下。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['ægəni] , [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɛzərts] ['dɪstəns] .

A	piercing	cry	,	as	of	some	one	in	agony	,	rang	from	the	desert's	distance	.
一个	冲孔	哭	,	作为	的	一些	一	在	痛苦	,	响铃	从	这	沙漠的	距离	.

从沙漠远处传来一声凄厉的惨叫，像是有人在承受痛苦。

- [sped] ['fæstər] .

Timokles	sped	faster	.
-	加速	快点	.

提莫克勒斯跑得更快。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnər] [bɪ'haɪnd] .

"	commanded	the	voice	of	the	runner	behind	.
"	命令	这	嗓音	的	这	跑步者	在后面	.

“身后传来跑步者的声音，命令道。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ə; eɪ] [swɪft] [prer] [bɜːrst] [frʌm; frəm] - - [lɪps] .
" A swift prayer burst from Timokles ' lips .
" 一个 迅速 祷告 爆裂 从 - - 嘴唇 .

“提摩克利斯迅速地向上帝祷告了一番。”

[hiː; hi] [fled] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [soʊ] [nɪr] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] - - [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He fled on , his pursuer so near sometimes that Timokles ' heart failed him .
他 逃亡 在 , 他的 追击者 所以 靠近 有时 那 - - 心 失败的 他 .

他继续逃亡，追兵有时近在咫尺，以至于提莫克勒斯心脏骤停。

" [stɑːp] ! " [skriːmd] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
" Stop ! " screamed his foe .
" 停止 ! " 尖叫 他的 敌人 .

“住手！”他的敌人尖叫道。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ðə; ði] [fɪrs] [kə'mænd] [pʌlst] [θruː] - - [breɪn] .
" The fierce command pulsed through Timokles ' brain .
" 这 凶猛的 命令 脉冲 通过 - - 脑 .

“那道严厉的命令在提莫克勒斯的脑海中猛烈地跳动。”

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] .
The man behind suddenly slipped , stumbling over the stones .
这 男人 在后面 突然 滑倒了 , 踉跄 超过 这 石头 .

后面的人突然脚下一滑，绊倒在石头上。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɪnstənts] [taɪm] , - ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv]
He fell heavily , and in that instant's time , Timokles darted forward behind one of
他 跌倒 重度 , 和 在 那 即时 时间 , - 飞镖 向前 在后面 一 的
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

他重重地摔倒在地，就在那一瞬间，提莫克勒斯迅速躲到一块岩石后面。

[ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] ['breθləs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and , creeping underneath it , lay breathless in the darkness .
和 , 爬行 下 它 , 躺 喘不过气 在 这 黑暗 .

然后，匍匐在它下面，在黑暗中屏住呼吸。

[ðə; ði] [mæn] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The man struggled to his feet .
这 男人 挣扎 到 他的 脚 .

那人挣扎着站了起来。

[ʌp] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [rʌʃt] [ðə; ði] [pər'suːər] .
Up past the other side of the rock rushed the pursuer .
向上 过去的 这 其他 边 的 这 岩石 匆忙 这 追击者 .

追赶者从岩石的另一侧冲了上来。

- , ['kweɪkɪŋ] , [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
Timokles , quaking , expected every instant to be discovered .
- , 震动 , 预期的 每一个 立即的 到 是 发现 .

提莫克勒斯战战兢兢，生怕自己一刻就被发现。

" [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ? " ['sævɪdʒli] [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] .
" Where art thou ? " savagely called the man .
" 在哪里 艺术 你 ? " 野蛮地 称为 这 男人 .

“你在哪里？”那人恶狠狠地问道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [hiː; hi][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsli] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .
" He ran hither and thither with fiercely muttered imprecations .
" 他 跑 这里 和 那里 和 激烈地 低声说道 诅咒 .

他一边四处奔跑，一边恶狠狠地低声咒骂。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,
Now his footsteps sounded farther off ,
现在 他的 脚步声 听起来 更远 离开 ,

现在他的脚步声听起来越来越远了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] ['sɔːftli] ['stiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
and now again he ran back and came softly stealing around among the rocks .
和 现在 再次 他 跑 后退 和 来了 轻轻 偷窃 大约 之中 这 岩石 .

于是他又跑了回来，悄悄地绕着岩石走了过来。

- [leɪd] [hɪz; ɪz] ['brændɪd] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Timokles laid his branded cheek against the gravel , and waited .
- 铺设 他的 品牌 脸颊 反对 这 碎石 , 和 等待 .

提莫克勒斯将他烙印着的脸颊贴在碎石上，静静等待。

[ðə; ði] ['futsteps] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
The footsteps went , and came , and went again in the dark .
这 脚步声 去 , 和 来了 , 和 去 再次 在 这 黑暗的 .

黑暗中，脚步声时而来，时而退。

- ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Timokles trembled from head to foot .
- 颤抖 从 头 到 脚 .

提莫克勒斯浑身颤抖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [deθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] .
He did not fear death , but he dreaded capture and unknown terrors .
他 做过 不是 害怕 死亡 , 但 他 令人恐惧的 捕获 和 未知 恐怖 .

他不怕死，但他害怕被俘和未知的恐惧。

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm] [pæst] [baɪ] [ə'gen] .
The dark form passed by again .
这 黑暗的 形式 通过了 经过 再次 .

那道黑影再次经过。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] ['oʊvər] - , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]['mænz]
A chill went over Timokles , as he thought he saw a weapon in the man's
[hænd] .
hand .
一个 寒意 去 超过 - , 作为 他 想法 他 锯 一个 武器 在 这 男人的
手 .

提莫克勒斯感到一阵寒意，因为他似乎看到那人手里拿着武器。

[ðə; ði] ['futsteps] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɔːdəbl] [wʌns] [mɔːr] .
The footsteps became inaudible once more .
这 脚步声 成为 听不清 一次 更多的 .

脚步声再次变得听不见了。

- , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [foʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] .
Timokles , waiting a long time , imagined his foe might have gone .
- , 等待 一个 长的 时间 , 想象 他的 敌人 可能 有 已消失 .

提莫克勒斯等了很久，心想他的敌人可能已经走了。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	the	lad	was	about	to	lift	his	head	,
作为	这	小伙子	曾是	关于	到	举起	他的	头	,

正当男孩要抬起头时，

[ə; eɪ][hænd] [brʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

a	hand	brushed	along	the	side	of	his	rock	,	and	reached	out	into	the	dark	,
一个	手	刷过	沿着	这	边	的	他的	岩石	,	和	达到	出去	进入	这	黑暗的	,

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

一只手拂过他岩石的侧面，伸向下方的黑暗处。

- [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

Timokles	was	perfectly	quiet	.
-	曾是	完美	安静的	.

提莫克尔斯十分安静。

[ðə; ði][hænd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [felt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	hand	above	him	felt	down	the	sides	of	the	rock	,
这	手	多于	他	毛毡	向下	这	侧面	的	这	岩石	,

他头顶上的那只手顺着岩石的侧面向下摸索，

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

waved	in	the	darkness	above	the	boy	,
挥手	在	这	黑暗	多于	这	男生	,

在男孩上方的黑暗中挥舞着，

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l][nekst][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

descended	and	rested	an	instant	on	the	gravel	next	him	—	but	did	not
下降	和	休息	一个	立即的	在	这	碎石	下一个	他	—	但	做过	不是

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

touch	him	.
触碰	他	.

她降落下来，在他身旁的碎石上停留了一会儿——但并没有碰他。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [hænd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	silent	menace	of	the	groping	hand	was	terrible	.
这	沉默的	威胁	的	这	摸索	手	曾是	糟糕的	.

那只摸索的手带来的无声威胁令人恐惧。

- [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Timokles	held	his	breath	.
-	握住	他的	气息	.

提莫克勒斯屏住了呼吸。

[ðə; ði][hænd] [pæst] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɑːks] .

The	hand	passed	on	,	feeling	of	other	rocks	.
这	手	通过了	在	,	感觉	的	其他	岩石	.

那只手继续向前，摸到了其他岩石。

" [oʊ][gɑːd][ʌv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ðaʊ] [hæst] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	O	God	of	thy	people	,	thou	hast	hidden	me	!	"	cried	Timokles	in	his	heart	,
"	哦	上帝	的	你的	人们	,	你	哈斯特	隐	我	!	"	哭	-	在	他的	心	,

“你子民的神啊，你藏匿了我！”提摩克勒斯在心中呼喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['rɑːks] .

as	he	heard	the	soft	rubbing	of	his	enemy's	hand	against	the	farther	rocks	.
作为	他	听到	这	柔软的	擦	的	他的	敌人的	手	反对	这	更远	岩石	.

他听到远处岩石上传来敌人的手轻轻摩擦的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	sound	died	away	.
这	声音	死亡	离开	.

声音渐渐消失了。

- [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Timokles	lay	listening	for	a	long	time	.
-	躺	聆听	为了	一个	长的	时间	.

提莫克勒斯躺着听了很久。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .

Once	he	thought	he	heard	a	creeping	sound	,	but	it	was	only	the	wind	.
一次	他	想法	他	听到	一个	爬行	声音	,	但	它	曾是	仅有的	这	风	.

他曾一度以为听到爬行的声音，但那只是风声。

[sliːp] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .

Sleep	came	upon	him	at	last	,	and	when	he	woke	it	was	day	.
睡觉	来了	之上	他	在	最后的	,	和	什么时候	他	觉醒	它	曾是	天	.

他终于睡着了，醒来时已是天亮。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['aʊərz] ,

He	dared	not	come	out	,	but	lay	there	through	the	torrid	hours	,
他	敢于	不是	来	出去	,	但	躺	那里	通过	这	热带	小时	,

他不敢出来，只能躺在那里熬过酷热的几个小时。

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] , [skɪn]

moistening	his	lips	now	and	then	with	a	little	water	from	the	small	,	skin
润湿	他的	嘴唇	现在	和	然后	和	一个	小的	水	从	这	小的	,	皮肤

['wɔːtər] - [paʊtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

water	-	pouch	he	carried	.
水	-	小袋	他	携带	.

他时不时地从随身携带的小皮囊里取出一点水来润润嘴唇。

[ðə; ði] [sʌn] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['siːmɪŋ] ['sʌdnnəs]

The	sun	plunged	beneath	the	horizon	at	last	,	with	the	usual	seeming	suddenness
这	太阳	暴跌	下面	这	地平线	在	最后的	,	和	这	通常	似乎	突然

[əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

observed	in	the	desert	.
观察到	在	这	沙漠	.

太阳终于沉入地平线以下，如同沙漠中常见的骤然落山一般。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] .

Night	was	welcome	to	Timokles	,	and	he	came	forth	.
夜晚	曾是	欢迎	到	-	,	和	他	来了	前进	.

夜幕降临，提莫克勒斯走了出来。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

The	lad's	heart	was	very	lonely	.
这	小伙子的	心	曾是	非常	孤独	.

这孩子内心非常孤独。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌælɪg'zændriən] [hoʊm] — [hɪz; ɪz]

He	looked	toward	the	northeast	,	and	remembered	his	Alexandrian	home	—	his
他	看起来	朝向	这	东北	,	和	记得	他的	亚历山大	家	—	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他望向东北方向，想起了他在亚历山大港的家——他的母亲，

[ðə; ði] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] - - [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

the	brother	with	whom	Timokles	'	whole	life	had	been	bound	up	,	the	little	sister
这	兄弟	和	谁	-	-	所有的	生活	有	到过	边界	向上	,	这	小的	姐姐

- ,

Cocce	,
-	,

与提莫克勒斯一生紧密相连的兄弟，以及妹妹科奇，

[hu:m] - [hæd; həd] [læst] [si:n] ['pleɪɪŋ] ['gli:fəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['krɑ:kədaɪl] , [ænd; ənd]

whom	Timokles	had	last	seen	playing	gleefully	with	a	toy	crocodile	,	and
谁	-	有	最后的	已见	玩耍	兴高采烈地	和	一个	玩具	鳄鱼	,	和

['læfɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [maʊθ] .

laughing	at	its	opening	mouth	.
笑	在	它是	开幕	嘴	.

提莫克勒斯最后一次见到他时，他正兴高采烈地玩着一只玩具鳄鱼，看着鳄鱼张开的大嘴哈哈大笑。

" [oʊ] ['sɛvərəs] ! " ['wɪspəd] - , " [wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [si:] , [wen] [ðaʊ] ['i:dʒɪpt] [faɪv]

"	O	Severus	!	"	whispered	Timokles	,	"	what	didst	thou	see	,	when	thou	visitedst	Egypt	five
"	哦	西弗勒斯	!	"	低声说道	-	,	"	什么	迪斯特	你	看	,	什么时候	你	访问过	埃及	五

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“哦，塞维鲁！”提莫克勒斯低声说道，“五年前你访问埃及时，看到了什么？”

[ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [dɪ'kri:] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kristʃənz] [naʊ] ?

that	thou	shouldest	decree	such	evil	against	the	Egyptian	Christians	now	?
那	你	最肩	法令	这样的	邪恶的	反对	这	埃及人	基督徒	现在	?

你竟要对埃及基督徒下如此恶令?

" ['sɔ:ftli] - [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

"	Softly	Timokles	went	his	way	in	the	dark	.
"	轻轻	-	去	他的	方式	在	这	黑暗的	.

“提摩太在黑暗中悄悄地走着。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [jet] [hi:; hi] [derd] [i:t] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [deɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ]

He	was	hungry	,	yet	he	dared	eat	little	of	the	dried	dates	he	had	with
他	曾是	饥饿的	,	然而	他	敢于	吃	小的	的	这	干燥	日期	他	有	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很饿，却不敢吃身上仅有的几颗干枣。

[wen] [wʊd] [hi:; hi] [faɪnd] ['ʌðər] [fu:d] ?

When	would	he	find	other	food	?
什么时候	会	他	寻找	其他	食物	?

他什么时候才能找到其他食物?

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] ['werəli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

For	a	time	he	looked	warily	around	,	but	soon	his	sense	of	loneliness
为了	一个	时间	他	看起来	谨慎地	大约	,	但	很快	他的	感觉	的	孤独

[ˌoʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,

overcame	his	fear	,
克服	他的	害怕	,

他警惕地环顾四周，但很快孤独感就战胜了恐惧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [frendz] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər]

and	he	watched	more	for	some	sign	of	his	four	friends	than	for
和	他	观看	更多的	为了	一些	符号	的	他的	四	朋友们	比	为了

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

an	indication	of	an	enemy	.
一个	指示	的	一个	敌人	.

他更关注的是他的四个朋友的消息，而不是敌人的迹象。

" [pər'hæps][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [θɔ:t] - .

"	Perhaps	some	Christian	hath	escaped	,	even	as	I	have	,	"	thought	Timokles	.
"	也许	一些	基督教	有	逃脱	,	甚至	作为	我	有	,	"	想法	-	.

“或许有些基督徒也像我一样逃脱了，”提莫克勒斯心想。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

Outstretched	before	him	lay	a	figure	of	a	man	!
伸展	前	他	躺	一个	数字	的	一个	男人	!

他面前横卧着一个人影！

- [stʊd] ['moʊʃnləs] , [tɪl] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði][mæn][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

Timokles	stood	motionless	,	till	he	perceived	the	man	be	to	be	asleep	.
-	站立	静止不动	,	直到	他	感知	这	男人	是	到	是	睡着了	.

提莫克勒斯一动不动地站着，直到他发现那人睡着了。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pər] [tu:; tə][skæn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	the	lad	bent	over	the	sleeper	to	scan	his	face	.
然后	这	小伙子	弯曲	超过	这	轨枕	到	扫描	他的	脸	.

然后，那小子弯下腰，仔细端详着熟睡者的脸。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [stu:pt] , [hi:; hi] ['dɪmli] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lækst] , ['oʊpən][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	as	Timokles	stooped	,	he	dimly	saw	,	in	the	relaxed	,	open	palm	of	the
但	,	作为	-	弯腰	,	他	依稀	锯	,	在	这	轻松	,	打开	棕榈	的	这

['mænz][hænd] ,

man's	hand	,
男人的	手	,

但是，当提莫克勒斯弯下腰时，他隐约看到，在那人放松地张开的手掌中，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][fɔ:rm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]

a	small	stone	of	the	triangular	form	under	which	the	Egyptians	were	wont	to
一个	小的	石头	的	这	三角形	形式	在下面	哪个	这	埃及人	是	惯于	到

['wɜ:rʃɪp] [oʊ'saɪrɪs] ,

worship	Osiris	,
崇拜	奥西里斯	,

一块三角形的小石头，埃及人过去常常在它下面祭拜奥西里斯。

['aɪsɪs] , [ænd; ənd]['hɔ:rəs] .

Isis	,	and	Horus	.
伊西斯	,	和	荷鲁斯	.

伊西斯和荷鲁斯。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

Such	are	the	stones	found	in	the	tombs	of	the	Egyptians	.
这样的	是	这	石头	成立	在	这	陵墓	的	这	埃及人	.

这些石头是在埃及人墓穴中发现的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['krɪstʃən] ['sli:pər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] - - [fi:t] !

This	was	no	Christian	sleeper	that	lay	at	Timokles	'	feet	!
这	曾是	不	基督教	轨枕	那	躺	在	-	-	脚	!

这可不是躺在提摩太脚下的沉睡的基督徒！

[ðə; ði] [læd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	lad	turned	and	fled	into	the	distance	.
这	小伙子	转向	和	逃亡	进入	这	距离	.

那男孩转身逃向远方。

[θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər] [weɪld] [ə; eɪ] [θɪn] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] .

Through	the	desert	there	wailed	a	thin	,	plaintive	cry	.
通过	这	沙漠	那里	哀嚎	一个	薄的	,	哀怨	哭	.

沙漠中传来一声微弱而凄厉的哭声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːndərɪŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

It	was	the	voice	of	a	night	-	wandering	jackal	.
它	曾是	这	嗓音	的	一个	夜晚	-	漫游	豺狼	.

那是夜间游荡的豺狼的叫声。

- [wʌz; wəz] ['dɪzi] [tuː; tə] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn] .

Timokles	was	dizzy	to	faintness	,	and	staggered	as	he	was	driven	on	.
-	曾是	晕眩的	到	模糊	,	和	交错	作为	他	曾是	驱动	在	.

提莫克勒斯感到头晕目眩，几乎昏厥过去，在被驱赶的过程中步履蹒跚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['teɪkən] .

He	had	been	discovered	and	taken	.
他	有	到过	发现	和	已采取	.

他被发现并带走了。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

His	life	had	been	spared	that	he	might	henceforth	be	a	slave	.
他的	生活	有	到过	幸存	那	他	可能	今后	是	一个	奴隶	.

他被饶恕了性命，从此沦为奴隶。

" [aɪ] [ber] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪr] [lɔːrd] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [læd] ,

"	I	bear	this	for	thy	sake	,	O	Lord	,	dear	Lord	!	"	murmured	the	exhausted	lad	,
"	我	熊	这	为了	你的	清酒	,	哦	主	,	亲爱的	主	!	"	低声说道	这	筋疲力尽的	小伙子	,

“我为你承受这一切，我的主啊，亲爱的主啊！”疲惫不堪的少年喃喃自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [bloʊz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['dezərt] .

as	the	blows	drove	him	through	the	pathless	desert	.
作为	这	打击	驾驶	他	通过	这	无路	沙漠	.

重击驱使他穿过茫茫无际的沙漠。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Again	came	the	plaintive	cry	of	the	wandering	jackal	.
再次	来了	这	哀怨	哭	的	这	漫游	豺狼	.

那只流浪的豺狼再次发出哀怨的叫声。

" [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ! " ['feɪntli] [rɪ'piːtɪd] - .

"	For	thy	sake	!	"	faintly	repeated	Timokles	.
"	为了	你的	清酒	!	"	淡淡的	重复	-	.

“看在你自己份上！”提莫克勒斯轻声重复道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒækəlz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [vɔɪs] [weɪld] [θruː]

A	few	minutes	passed	,	and	once	more	the	jackal's	inarticulate	voice	wailed	through
一个	很少	分钟	通过了	,	和	一次	更多的	这	豺狼的	不善言辞	嗓音	哀嚎	通过

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

几分钟过去了，豺狼含糊不清的叫声再次响彻沙漠。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['helpləs] .

but	Timokles	had	fallen	,	helpless	.
但	-	有	倒下	,	无助	.

但提摩克勒斯已经倒下了，无能为力。

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] - -

A	man	sprang	forward	,	and	the	lash	fell	again	and	again	on	Timokles	'
一个	男人	弹簧	向前	,	和	这	睫毛	跌倒	再次	和	再次	在	-	-

['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] ,

prostrate	body	,
前列腺	身体	,

一人扑上前去，鞭子一下又一下地抽打在倒地的提莫克勒斯身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

but	the	boy	did	not	stir	.
但	这	男生	做过	不是	搅拌	.

但男孩一动不动。

" [naʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

"	Now	see	how	the	Christian	would	die	in	the	desert	,
"	现在	看	如何	这	基督教	会	死	在	这	沙漠	,

“现在看看基督徒在沙漠中会如何死去。”

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [maɪt] [duː] !

and	cheat	us	of	all	the	work	he	might	do	!
和	欺骗	我们	的	全部	这	工作	他	可能	做	!

让他白白浪费我们所有可能完成的工作!

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [vekst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'maʊntid] ['kæm(ə)l] - ['raɪdər] .

"	grumbled	the	vexed	voice	of	a	dismounted	camel	-	rider	.
"	咕哝	这	烦恼	嗓音	的	一个	下马	骆驼	-	骑士	.

“一个下马的骆驼骑手恼怒地抱怨道。”

" [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .

"	He	is	young	.
"	他	是	年轻的	.

他很年轻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɪm; ɪm] ! "

There	are	many	years	of	work	in	him	!	"
那里	是	许多	年	的	工作	在	他	!	"

他身上凝聚着多年的心血!

" [liːv] [hɪm; ɪm] !

"	Leave	him	!
"	离开	他	!

“离开他！”

" ['skɔːrnfəli] [əd'vaɪzd] [ə'nʌðər] , [huː] [held] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

"	scornfully	advised	another	,	who	held	a	torch	.
"	轻蔑地	建议	其他	,	WHO	握住	一个	火炬	.

“轻蔑地劝告另一个手持火把的人。”

" [sʌm; səm] [biːst] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "

"	Some	beast	will	find	him	.	"
"	一些	兽	将要	寻找	他	.	"

“总会有野兽找到他。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] , " [ə'sɜːrtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

"	Nay	,	but	he	shall	go	with	me	to	Carthage	,	"	asserted	a	third	,
"	不	,	但	他	将	去	和	我	到	迦太基	,	"	断言	一个	第三	,

“不，他要跟我一起去迦太基，”第三个人断言道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæməlz] [bæk] .

from	the	height	of	his	camel's	back	.
从	这	高度	的	他的	骆驼的	后退	.

从他骆驼背的高度。

" ['kɑːrθɪdʒ] ['noʊɪθ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃənz] ! "
" **Carthage** **knoweth** **what** **to** **do** **with** **Christians** **!** **"**
" 迦太基 知道 什么 到 做 和 基督徒 ! "

“迦太基人知道该如何处置基督徒！”

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudɪst] [oʊn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ,
" **Who** **art** **thou** **that** **thou** **shouldest** **own** **the** **Christian** **?** **"** **demanded** **the** **first** **,**
" WHO 艺术 你 那 你 最肩 自己的 这 基督教 ? " 要求 这 第一的 ,

“你是谁，竟敢自称是基督徒？”第一个人质问道。

['æŋgrəli] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] ['raɪdər] .
angrily **gazing** **up** **at** **the** **presumptuous** **rider** **.**
愤怒地 凝视 向上 在 这 放肆 骑士 .

怒视着那个狂妄的骑手。

" [dɪd][aɪ][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" **Did** **I** **not** **find** **him** **?**
" 做过 我 不是 寻找 他 ?

我没找到他吗?

" [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['kæm(ə)l] - ['raɪdər] [læft] , [ænd; ənd] [tɔːst] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪˈreɪt]
" **The** **mounted** **camel** **-** **rider** **laughed** **,** **and** **tossed** **something** **toward** **the** **irate**
" 这 安装 骆驼 - 骑士 笑了 , 和 抛掷 某物 朝向 这 愤怒
['spiːkər] .
speaker **.**
扬声器 .

骑着骆驼的人笑了，并朝愤怒的演讲者扔了什么东西。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌskærəˈbiəs] .
The **man** **caught** **the** **object** **,** **a** **ring** **of** **gold** **,** **containing** **a** **scarabaeus** **.**
这 男人 捕捉 这 目的 , 一个 戒指 的 金子 , 包含 一个 金龟子 .

那人抓住了那个东西，那是一个金戒指，里面装着一只圣甲虫。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði]['gɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːzd] ['raɪv(ə)l] .
" **Take** **it** **,** **"** **said** **the** **giver** **to** **the** **appeased** **rival** **.**
" 拿 它 , " 说 这 赠予者 到 这 安抚 竞争对手 .

“拿着吧，”赠予者对已被安抚的对手说道。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][maɪn] .
" **The** **Christian** **is** **mine** **.**
" 这 基督教 是 矿 .

“基督徒是我的。”

" [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] - [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['raɪdər]
" **The** **unconscious** **Timokles** **was** **taken** **up** **at** **a** **sign** **from** **the** **camel** **-** **rider**
" 这 无意识 - 曾是 已采取 向上 在 一个 符号 从 这 骆驼 - 骑士
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
to **one** **of** **his** **servants** **,**
到 一 的 他的 仆人 ,

“骑骆驼的人示意提莫克勒斯的一个仆人过来，昏迷不醒的提莫克勒斯就被抬了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .
and **the** **cavalcade** **proceeded** **on** **its** **way** **.**
和 这 车队 继续 在 它是 方式 .

车队继续前行。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] [peɪst] ['fɔːrwərd] , - , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] , [glɑːnst] [bæk] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] .
As **his** **camel** **paced** **forward** **,** **Pentaur** **,** **the** **purchaser** **,** **glanced** **back** **twice** **or** **thrice** **.**
作为 他的 骆驼 踱步 向前 , - , 这 购买者 , 瞥了一眼 后退 两次 或者 三次 .

当他的骆驼向前迈步时，买家彭陶尔回头看了两三眼。

" ['truːli] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] , [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] -
" Truly , " he assured himself with much complacency , as he perceived Timokles -
" 真的 , " 他 保证 他自己 和 很多 自满 , 作为 他 感知 -
['biːɪŋ] ['kærid] ,
being carried ,
存在 携带 ,

“的确如此，”他得意洋洋地安慰自己，因为他看到提莫克勒斯被人抬着走。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] : - [triːt] [wel] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" I follow the maxim of Ptah - hotep : ' Treat well thy people , as it
" 我 跟随 这 格言 的 普塔赫 - 霍特普 : - 对待 出色地 你的 人们 , 作为 它
[ðiː] ;
behooveth thee ;
应该 你 ;

“我遵循普塔霍特普的格言：‘善待你的人民，这是你应尽的义务；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ðɪ][gɔdz]['feɪvər] . -
this is the duty of those whom the gods favor . '
这 是 这 责任 的 那些 谁 这 神 偏爱 . -

这是蒙神眷顾之人的职责。

" [æz; əz] - , [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dred] ['aʊər] [wen] , ['æftər] [deθ] ,
" As Pentaur , for that moment , thought of the dread hour when , after death ,
" 作为 - , 为了 那 片刻 , 想法 的 这 恐惧 小时 什么时候 , 后 死亡 ,

“那一刻，彭陶尔想到了死后那可怕的时刻，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [iˈdʒɪpʃn] [bɪˈliːf] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs]
according to Egyptian belief , he should stand before the judgment - seat of Osiris
根据 到 埃及人 信仰 , 他 应该 站立 前 这 判断 - 座位 的 奥西里斯
,
,
,

根据埃及人的信仰，他应该站在奥西里斯的审判台前。

[ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] - ['raɪdər] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][məːl] [wɪtʃ] [maɪt] [stænd][hɪm; ɪm]
the camel - rider felt convinced that he would have merl which might stand him
这 骆驼 - 骑士 毛毡 确信 那 他 会 有 梅尔 哪个 可能 站立 他
[ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn] [ðæt] [ɔːrˈdiːl] .
in good stead in that ordeal .
在 好的 坚定 在 那 考验 .

骑骆驼的人确信自己会得到一些好处，这或许能帮助他度过那场磨难。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , - [riːˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .
Little by little , Timokles regained consciousness .
小的 经过 小的 , - 恢复 意识 .

蒂莫克勒斯渐渐恢复了意识。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['kærid] .
He marveled to find himself carried .
他 惊叹 到 寻找 他自己 携带 .

他惊讶地发现自己是被人抬着的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wer] [hiː; hi] [fel] .
He had expected to be killed where he fell .
他 有 预期的 到 是 被杀 在哪里 他 跌倒 .

他原本以为自己会死在倒下的地方。

[ðə; ðɪ] ['meni] ['peɪnf(ə)l] ['welts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læʃɪz] [straɪps] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kiːn] [peɪn] .
The many painful welts of the lash's stripes stung him with keen pain .
这 许多 痛苦 肿块 的 这 睫毛 条纹 被蜇了 他 和 敏锐的 疼痛 .

鞭痕造成的许多疼痛的肿块刺痛着他。

" [oʊ] ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
" O mother ! mother !
" 哦 母亲 ! 母亲 !

“哦，母亲！母亲！

" - - [hɑːrt] [kraɪd] ['saɪləntli] .
" Timokles ' heart cried silently .
" - - 心 哭 默默 .

蒂莫克尔的心默默地哭泣着。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [lɔːst] [ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Had she indeed lost all love for him ,
有 她 的确 丢失的全部 爱 为了 他 ,

她真的对他完全失去了爱吗?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
since she had told him she wished he had died rather than become a
自从 她 有 讲述 他 她 希望 他 有 死亡 相当 比 变得 一个
['krɪstʃən] ?
Christian ?
基督教 ?

因为她曾告诉他，她宁愿他死了也不愿他成为基督徒?

" [lɔːrd] [kraɪst] , " [kraɪd] - - ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [naʊ] , " [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] !
" Lord Christ , " cried Timokles ' breaking heart now , " I have left all for thee !
" 主 基督 , " 哭 - - 打破 心 现在 , " 我 有 左边 全部 为了 你 !

“主基督，”提摩克勒斯破碎的心喊道，“我已将一切都留给了你！”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pʊʃt] [ɑːn] ['ræpɪdli] .
" The company pushed on rapidly .
" 这 公司 推动 在 快速 .

公司发展迅速。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːt] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] ,
At length , after morning with its heat had come , the party halted ,
在 长度 , 后 早晨 和 它是 热 有 来 , 这 派对 停止 ,

最终，在炎热的早晨到来之后，聚会结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] ['kærid] - [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
and the slave who had carried Timokles flung him on the sand ,
和 这 奴隶 WHO 有 携带 - 扔 他 在 这 沙 ,

背着提莫克勒斯的奴隶把他扔到了沙地上。

[ðə; ði] [sleɪv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tʌtʃ] [maɪt]
the slave comforting himself that possibly the evil of the Christian's touch might
这 奴隶 令人感到安慰 他自己 那 可能 这 邪恶的 的 这 基督徒的 触碰 可能
[biː; bi] ['wɔːdid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [aɪ] [ʌv; əv]['hɔːrəs] [ðæt] [ðə; ði]['peɪgən] [wɔːr] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
be warded off by a symbolic eye of Horus that the pagan wore tied to his
是 监护 离开 经过 一个 象征性的 眼睛 的 荷鲁斯 那 这 异教徒 穿着 系 到 他的
[ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [strɪŋ] .
arm by a slender string .
手臂 经过 一个 苗条 细绳 .

奴隶安慰自己说，或许异教徒手臂上系着一根细绳，绳子上挂着象征性的荷鲁斯之眼，可以抵挡基督徒的邪恶触碰。

[sʌtʃ] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [i'dʒɪpʃnz] [æz; əz] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .
Such eyes were often used by Egyptians as amulets and ornaments .
这样的 眼睛 是 经常 用过的 经过 埃及人 作为 护身符 和 装饰品 .

埃及人经常将这种眼睛用作护身符和装饰品。

[wen] [ðə; ði][hɑːt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][pæst] , [ðə; ði]['kærəvæn] [ə'gen] [meɪd] , ['redi] [tuː; tə]

When	the	hot	hours	of	the	day	were	past	,	the	caravan	again	made	,	ready	to
什么时候	这	热的	小时	的	这	天	是	过去的	,	这	大篷车	再次	制成	,	准备好	到

[goʊ][ɑːn] .

go	on	.
去	在	.

当一天中最热的时候过去后，商队再次整装待发，准备继续前行。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , - , ['sʌmənd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [gʊd] -

The	merchant	,	Pentaur	,	summoned	Timokles	,	and	with	condescending	good	-
这	商人	,	-	,	被召唤	-	,	和	和	居高临下的	好的	-

['neɪtʃər] , [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

nature	,	demanded	his	history	.
自然	,	要求	他的	历史	.

商人彭陶尔召见提莫克勒斯，带着居高临下的和蔼态度，要求他讲述自己的历史。

- [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Timokles	told	it	.
-	讲述	它	.

提莫克勒斯告诉了这件事。

" [waɪ] ['ʃudist] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? " ['kɑːmɛntəd] - .

"	Why	shouldest	thou	be	a	Christian	?	"	commented	Pentaur	.
"	为什么	最肩	你	是	一个	基督教	?	"	评论	-	.

“你为什么要成为基督徒？”彭陶尔问道。

" [siː] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ə'moʊniəm] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

"	See	,	we	come	to	-	night	to	Ammonium	the	oasis	.
"	看	,	我们	来	到	-	夜晚	到	铵	这	绿洲	.

“瞧，我们今晚来到阿莫尼姆绿洲。”

['evri] ['kæm(ə)l] - [step] [dʌθ; dəθ] [liːd] [ðiː] ['fɑːrðər] [tɔːrd] ['kɑːrθɪdʒ] !

Every	camel	-	step	doth	lead	thee	farther	toward	Carthage	!
每一个	骆驼	-	步	确实	带领	你	更远	朝向	迦太基	!

每一步骆驼步都让你离迦太基更近一步！

[ðaʊ] [wɪlt] ['perɪʃ] [ðer; ðər] !

Thou	wilt	perish	there	!
你	枯萎	沦	那里	!

你将在那里灭亡！

['kɑːrθɪdʒ] [dʌθ; dəθ] [heɪt] ['kristʃənz] !

Carthage	doth	hate	Christians	!
迦太基	确实	恨	基督徒	!

迦太基憎恨基督徒！

" - [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	Timokles	looked	into	Pentaur's	eyes	.
"	-	看起来	进入	-	眼睛	.

提莫克勒斯凝视着彭陶尔的眼睛。

" [jeɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kɑːrθɪdʒ] ['heɪtɪθ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [læd] ['ænsər] .

"	Yea	,	I	know	that	Carthage	hateth	them	,	"	the	lad	answered	.
"	是的	,	我	知道	那	迦太基	恨	他们	,	"	这	小伙子	回答	.

“是的，我知道迦太基人恨他们，”少年回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl][ˌsætər'naɪnəs] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] ['kristʃənz]

"	I	heard	that	four	years	ago	,	when	the	proconsul	Saturninus	persecuted	the	Christians
"	我	听到	那	四	年	前	,	什么时候	这	总督	土星	受迫害	这	基督徒

;

;

;

“我四年前就听说过这件事，当时总督萨图尔尼努斯迫害基督徒；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

and	when	a	number	were	brought	from	the	little	town	of	Scillita	to
和	什么时候	一个	数字	是	带来	从	这	小的	镇	的	-	到

['kɑːrθɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['sætərnɪn] ,

Carthage	to	appear	before	the	tribunal	of	Saturnin	,
迦太基	到	出现	前	这	法庭	的	土星	,

当一些人从锡利塔小镇被带到迦太基，准备在萨图尔宁的法庭受审时，

[wʌn][mæn] [kɔːld] - [spoʊk] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['noʊbli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

one	man	called	Speratus	spoke	frankly	and	nobly	for	his	brethren	.
一	男人	称为	-	辐	坦率地说	和	高贵地	为了	他的	弟兄们	.

一位名叫斯佩拉图斯的人坦率而高尚地为他的兄弟们说话。

[wen] [ðə; ðɪ] [proʊ'kɑːnsl] [ˌsætər'naɪnəs][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [swer] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	the	proconsul	Saturninus	invited	Speratus	to	swear	by	the	genius	of	the
什么时候	这	总督	土星	受邀	-	到	发誓	经过	这	天才	的	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

当总督萨图尔尼努斯邀请斯佩拉图斯以皇帝的神力发誓时，

[ðə; ðɪ][proʊ'kɑːnsl] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] ['mɜːrsi] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

the	proconsul	promising	the	Christians	mercy	if	they	would	do	this	and	return	to
这	总督	有前途	这	基督徒	怜悯	如果	他们	会	做	这	和	返回	到

[ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] ,

the	worship	of	the	gods	,
这	崇拜	的	这	神	,

总督承诺，如果基督徒愿意这样做并恢复对神的崇拜，他将宽恕他们。

- ['ænsər] , - [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

Speratus	answered	,	'	I	know	of	no	genius	of	the	ruler	of	this	earth	,
-	回答	,	-	我	知道	的	不	天才	的	这	统治者	的	这	地球	,

斯佩拉图斯回答说："我不知道这世上统治者有什么天才之处。"

[bʌt; bət][aɪ] [sɜːrv] [maɪ][gɑːd] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [huːm] [noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [nɔːr][kæn; kən] [siː] .

but	I	serve	my	God	who	is	in	heaven	,	whom	no	man	hath	seen	nor	can	see	.
但	我	服务	我的	上帝	WHO	是	在	天堂	,	谁	不	男人	有	已见	也不	能	看	.

但我事奉的神是在天上的，是人未曾见过也不能看见的。

[aɪ] ['rendər] [wʌt] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['empərər] [æz; əz][maɪ]

I	render	what	is	due	from	me	,	for	I	acknowledge	the	emperor	as	my
我	使成为	什么	是	到期的	从	我	,	为了	我	承认	这	皇帝	作为	我的

['sɑːvrɪn] ;

sovereign	;
主权	;

我履行我应尽的义务，因为我承认皇帝是我的君主；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['wɜːrʃɪp] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] [lɔːrd] ,

but	I	can	worship	none	but	my	Lord	,
但	我	能	崇拜	没有任何	但	我的	主	,

但我除了我的主以外，不会崇拜任何人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] . -

the	King	of	all	kings	and	Ruler	of	all	nations	.	'
这	国王	的	全部	国王	和	统治者	的	全部	国家	.	-

万王之王，万国之主。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kristʃənz] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [nelt]

So	were	the	Christians	taken	to	the	place	of	execution	,	where	they	knelt
所以	是	这	基督徒	已采取	到	这	地方	的	执行	,	在哪里	他们	跪下

[ænd; ənd] [preɪd] ,

and	prayed	,
和	祈祷	,

于是，基督徒们被带到刑场，他们在那里跪下祈祷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [bi'hedid] .

and	were	then	beheaded	.
和	是	然后	斩首	.

然后他们被斩首。

" - - [aɪz] [fel] .

"	Timokles	'	eyes	fell	.
"	-	-	眼睛	跌倒	.

提莫克勒斯的目光垂了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

His	voice	trembled	.
他的	嗓音	颤抖	.

他的声音颤抖了。

" [oʊ] [lɔːrd] [kraɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['revərəntli] , " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !

"	O	Lord	Christ	,	"	he	added	,	reverently	,	"	I	also	would	be	faithful	unto	thee	!
"	哦	主	基督	,	"	他	额外	,	虔诚地	,	"	我	还	会	是	忠实	到	你	!

“哦，主基督，”他虔诚地补充道，“我也要忠于你！”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [rɪ'gɑːrdɪd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	The	merchant's	piercing	look	regarded	Timokles	for	a	few	minutes	.
"	这	商人的	冲孔	看	认为	-	为了	一个	很少	分钟	.

“商人锐利的目光盯着提莫克勒斯看了几分钟。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [twelv] ['kristʃənz] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm]

"	There	were	women	among	those	twelve	Christians	who	were	brought	from
"	那里	是	女性	之中	那些	十二	基督徒	WHO	是	带来	从

- [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] ,

Scillita	to	Carthage	to	die	,
-	到	迦太基	到	死	,

“从斯基利塔被带到迦太基处死的十二名基督徒中，有妇女。”

" [kən'tɪnjuːd] - , " [θriː] ['wɪmɪn] , [kɔːld] [də'nɑːtə] , [sɪ'kʌndə] , [ænd; ənd] - .

"	continued	Timokles	,	"	three	women	,	called	Donata	,	Secunda	,	and	Vestina	.
"	持续	-	,	"	三	女性	,	称为	多纳塔	,	塞昆达	,	和	-	.

“提莫克勒斯继续说道，“三个女人，分别叫多纳塔、塞昆达和维斯蒂娜。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - ['ɑːnər]

When	they	were	brought	before	the	proconsul	,	he	said	to	them	,	'	Honor
什么时候	他们	是	带来	前	这	总督	,	他	说	到	他们	,	-	荣誉

['aʊər; ɑːr] [prɪns] ,

our	prince	,
我们的	王子	,

当他们被带到总督面前时，总督对他们说：“尊敬我们的王子，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] . -

and	offer	sacrifice	to	the	gods	.	'
和	提供	牺牲	到	这	神	.	-

并向神灵献祭。

[də'nɑːtə] ['ænsər] , - [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['siːzər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪz] [duː] ['siːzər] :

Donata	answered	,	'	We	give	to	Caesar	the	honor	that	is	due	Caesar	:
多纳塔	回答	,	-	我们	给	到	凯撒	这	荣誉	那	是	到期的	凯撒	:

多纳塔回答说：“我们给予凯撒应得的荣誉：”

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈdɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn] . -

but	we	adore	and	offer	sacrifice	to	God	alone	.	'
但	我们	崇拜	和	提供	牺牲	到	上帝	独自的	.	-

但我们只敬拜上帝，只向上帝献祭。

- , [sed] , - [aɪ][ˈɔːlsoʊ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . -

Vestina	,	said	,	'	I	also	am	a	Christian	.	'
-	,	说	,	-	我	还	是	一个	基督教	.	-

维斯蒂娜说：“我也是基督徒。”

[sɪˈkʌndə] [sed] , - [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Secunda	said	,	'	I	also	believe	in	my	God	,	and	will	continue	faithful	to	him	.
塞昆达	说	,	-	我	还	相信	在	我的	上帝	,	和	将要	继续	忠实	到	他	.

塞昆达说：“我也信仰我的上帝，并将继续忠于他。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðaɪ] [gɔdz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈniːðər] [sɜːrv] [nɔːr] [əˈdɔːr] [ðem; ðəm] . -

As	for	thy	gods	,	we	will	neither	serve	nor	adore	them	.	'
作为	为了	你的	神	,	我们	将要	两者都不	服务	也不	崇拜	他们	.	-

至于你的神明，我们既不侍奉也不崇拜。

" [oʊ][maɪ][ˈmæstər] , " [kənˈtɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	O	my	master	,	"	continued	Timokles	,	with	trembling	voice	,
"	哦	我的	掌握	,	"	持续	-	,	和	发抖	嗓音	,

“我的主人啊，”提莫克勒斯颤抖着声音继续说道，

" [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [soʊ] [ˈstreŋθnd] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

"	thinkest	thou	not	that	the	God	who	so	strengthened	three	women	that	they	did	not
"	思考	你	不是	那	这	上帝	WHO	所以	加强	三	女性	那	他们	做过	不是

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

shrink	from	death	for	his	sake	,
收缩	从	死亡	为了	他的	清酒	,

“你难道不认为那位赐予三个女人如此力量，使她们为了他不畏惧死亡的神，

[kʊd; kəd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [deθ] , [ˈɔːlsoʊ] ?

could	strengthen	me	to	meet	death	,	also	?
可以	加强	我	到	见面	死亡	,	还	?

也能让我更有勇气面对死亡吗?

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

-	[lʊkt]	['fɪksɪdli]	[æt; ət][ðə; ði]	[læd]	,	[huː]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ][noʊ]	[er]	[ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ]	[ə'baʊt]
Pentaur	**looked**	**fixedly**	**at**	**the**	**lad**	**,**	**who**	**stood**	**with**	**no**	**air**	**of**	**bravado**	**about**
-	看起来	固定地	在	这	小伙子	,	WHO	站立	和	不	空气	的	虚张声势	关于

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

彭陶尔目不转睛地盯着那个少年，少年身上没有一丝傲慢的神情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]	[trʌst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[kʊd; kəd][nɑːt]	['fæðəm]	.
but	**with**	**an**	**expression**	**of**	**humble**	**trust**	**that**	**the**	**merchant**	**could**	**not**	**fathom**	**.**
但	和	一个	表达	的	谦逊的	相信	那	这	商人	可以	不是	捉摸	.

但其中却流露出商人无法理解的谦卑信任之情。

"	[waɪ]	['ʃudist]	[ðaʊ]	[rɪsk]	[deθ]	?	"	['kwestʃənd]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	.
"	**Why**	**shouldest**	**thou**	**risk**	**death**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**merchant**	**.**
"	为什么	最肩	你	风险	死亡	?	"	被质问	这	商人	.

“你为什么要冒着生命危险呢？”商人问道。

"	[deθ]	[wɪl]	[dɪ'fiːt]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	.	"
"	**Death**	**will**	**defeat**	**a**	**Christian**	**.**	**"**
"	死亡	将要	击败	一个	基督教	.	"

“死亡终将击败基督徒。”

"	[neɪ]	, [oʊ]['mæstər]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	-	['iːgərli]	.
"	**Nay**	**,**	**O**	**master**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Timokles**	**eagerly**	**.**
"	不	,	哦	掌握	!	"	惊呼	-	急切地	.

“不，我的主人！”提莫克勒斯急切地喊道。

"	[deθ]	[meɪ]	[biː; bi]	['glɔːriəs]	['vɪktəri]	!
"	**Death**	**may**	**be**	**glorious**	**victory**	**!**
"	死亡	可能	是	辉煌	胜利	!

死亡或许是光荣的胜利！

"	-	[smaɪld]	.
"	**Pentaur**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

五角星笑了。

"	[oʊ]	!	"	[broʊk]	[fɔːrθ]	-	['ɜːrnɪstli]	,	"	[aɪ]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[deθ]	[ðæt]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['glɔːriəs]
"	**Oh**	**!**	**"**	**broke**	**forth**	**Timokles**	**earnestly**	**,**	**"**	**I**	**know**	**a**	**death**	**that**	**was**	**a**	**glorious**
"	哦	!	"	打破	前进	-	切实	,	"	我	知道	一个	死亡	那	曾是	一个	辉煌

['vɪktəri]	!
victory	**!**
胜利	!

“哦！”提摩克勒斯激动地说道，“我知道一种死法是光荣的胜利！”

['kɑːrθɪdʒ]	[nuː]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	!
Carthage	**knew**	**of**	**it**	**!**
迦太基	知道	的	它	!

迦太基知道这件事！

[dɪdst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[hɪr]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[læst]	[jɪr]	[æt; ət]	['kɑːrθɪdʒ]	?
Didst	**thou**	**not**	**hear**	**what**	**was**	**done**	**last**	**year**	**at**	**Carthage**	**?**
迪斯特	你	不是	听到	什么	曾是	完毕	最后的	年	在	迦太基	?

你难道没听说去年在迦太基发生的事吗？

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi] , ['vɪviə] [pɝ'pɛtʃuːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv]
Didst thou not know of the Christian lady , Vivia Perpetua , and the Christian slave
迪斯特 你 不是 知道 的 这 基督教 女士 , 薇薇娅 佩尔佩图阿 , 和 这 基督教 奴隶
, [fə'lɪsɪtɑːs] ?
, Felicitas ?
, 费利西塔斯 ?

你难道不知道那位名叫薇薇娅·佩尔佩图阿的基督徒女士和那位名叫费利西塔斯的基督徒女奴吗?

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] - , [æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] :
" A shudder ran through Pentaur , as Timokles continued :
" 一个 不寒而栗 跑 通过 - , 作为 - 持续 :

“随着提莫克勒斯继续说道，彭陶尔浑身一颤:”

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ?
" Thinkest thou that what they suffered was nothing ?
" 思考 你 那 什么 他们 遭受 曾是 没有什么 ?

你以为他们所遭受的苦难算什么吗?

['vɪviə] [pɝ'pɛtʃuːə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [lʌvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] ['fɑːðɝz] ['tʃɪldrən] .
Vivia Perpetua was the best loved of a heathen father's children .
薇薇娅 佩尔佩图阿 曾是 这 最好的 喜爱 的 一个 异教徒 父亲的 孩子们 .

薇薇娅·佩尔佩图阿是异教徒父亲所有孩子中最受宠爱的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
How she suffered in her heart ,
如何 她 遭受 在 她 心 ,

她内心有多么痛苦，

[wen] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
when her old father came to the prison and besought her to give up
什么时候 她 老的 父亲 来了 到 这 监狱 和 恳求 她 到 给 向上
[kraɪst] ! -
Christ ! '
基督 ! -

当她年迈的父亲来到监狱，恳求她放弃基督信仰时!

['dɔːtər] , - ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [greɪ] [her] .
Daughter , ' begged the old man , ' have pity on my gray hairs .
女儿 , - 乞求 这 老的 男人 , - 有 遗憾 在 我的 灰色的 头发 .

“女儿,”老人恳求道，“可怜可怜我这满头白发吧。”

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɑːðər] ! -
Have compassion on thy father ! '
有 同情 在 你的 父亲 ! -

请怜悯你的父亲!

[hiː; hi] [wept] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
He wept at her feet .
他 哭泣 在 她 脚 .

他伏在她脚边痛哭。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
He begged her to have pity on her little child .
他 乞求 她 到 有 遗憾 在 她 小的 孩子 .

他恳求她可怜自己的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [kraɪst] .
But she could not give up Christ .
但 她 可以 不是 给 向上 基督 .

但她无法放弃基督。

[wɜːrt] [ðaʊ] [ðer; ðər] , [oʊ] - , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prizənəz] ?
Wert thou there , O Pentaur , when the governor examined the prisoners ?
沃特 你 那里 , 哦 - , 什么时候 这 州长 检查 这 囚犯 ?

彭陶尔啊，总督审问囚犯时，你是否在场?

[dɪdst] [ðaʊ] [siː] ['vɪviə] - [oʊld] ['fɑːðər] [pres] ['fɔːrwərd] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
Didst thou see Vivia Perpetua's old father press forward , carrying her babe in his arms ,
迪斯特 你 看 薇薇娅 - 老的 父亲 按 向前 , 携带 她 宝贝 在 他的 武器 ,

你可看见薇薇娅·佩尔佩图阿的老父亲抱着她的孩子向前走去?

[ænd; ənd] [beg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'kænt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] ?
and beg her to recant for the child's sake ?
和 求 她 到 反悔 为了 这 孩子的 清酒 ?

求她为了孩子收回之前的话?

[dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æsk] [hɜːr; hər] , - [ɑːrt] [ðaʊ] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Didst thou hear the judge ask her , ' - Art thou then a Christian ?
迪斯特 你 听到 这 法官 问 她 , - 艺术 你 然后 一个 基督教 ?

你听到法官问她："那么你是基督徒吗？"吗?

- [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] - ?
' and didst thou hear her answer , ' I am ' ?
- 和 迪斯特 你 听到 她 回答 , - 我 是 - ?

你听见她回答说"我是"了吗?

" - [pɔːzd] .
" Timokles paused .
" - 暂停 .

蒂莫克尔斯停顿了一下。

- [hæd; həd] [groʊn] .
Pentaur had groaned .
- 有 呻吟 .

彭陶尔呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
His face was hidden in his hands .
他的 脸 曾是 隐 在 他的 双手 .

他双手捂着脸。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðər] ,
" And then , " continued Timokles , " the wretched father ,
" 和 然后 , " 持续 - , " 这 可怜 父亲 ,

"然后，"提莫克勒斯继续说道，"那个可怜的父亲，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [duːmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,
hearing his daughter speak those words that doomed her to death ,
听力 他的 女儿 说话 那些 字 那 注定失败 她 到 死亡 ,

听到女儿说出那些注定要让她丧命的话，

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
tried to draw her from the platform .
尝试 到 画 她 从 这 平台 .

试图把她从站台上拉下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [kən'demd] ['vɪviə] [pɜˈpɛtʃuːə]

He	was	struck	with	a	stick	,	and	the	judge	condemned	Vivia	Perpetua
他	曾是	击	和	一个	戳	,	和	这	法官	谴责	薇薇娅	佩尔佩图阿

[ænd; ənd][fə'lɪsɪtɑːs] ,

and	Felicitas	,
和	费利西塔斯	,

他被棍子打了，法官判处维维娅·佩尔佩图阿和费利西塔斯有罪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kristʃənz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] [biːsts] .

with	the	other	Christians	,	to	be	exposed	to	the	wild	beasts	.
和	这	其他	基督徒	,	到	是	裸露	到	这	荒野	野兽	.

与其他基督徒一起，被暴露在野兽面前。

" [əˈnʌðər] [loʊ] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm] - .

"	Another	low	groan	broke	from	Pentaur	.
"	其他	低的	呻吟	打破	从	-	.

彭塔尔又发出了一声低沉的呻吟。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] :

Timokles	hesitated	an	instant	,	then	hurried	on	:
-	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	慌忙	在	:

提莫克勒斯犹豫了一下，然后匆匆继续前行：

" [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

"	The	Christians	were	to	die	in	the	amphitheatre	of	Carthage	.
"	这	基督徒	是	到	死	在	这	圆形剧场	的	迦太基	.

“基督徒们将死在迦太基的圆形剧场里。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æmfɪθiːətər] ,

At	the	gate	of	the	amphitheatre	,
在	这	门	的	这	圆形剧场	,

在圆形剧场的门口，

[ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ][men] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [ðə; ðɪ] [red] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts]

the	guards	offered	the	men	among	the	Christians	the	red	mantle	of	the	priests
这	守卫	提供	这	男人	之中	这	基督徒	这	红色的	地幔	的	这	神父

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

of	Saturn	,
的	土星	,

卫兵们将萨图恩祭司的红色斗篷赠予基督徒中的男子。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [fɪ'leɪ] [wɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] .

and	offered	the	women	the	fillet	worn	by	the	priestesses	of	Ceres	.
和	提供	这	女性	这	鱼片	磨损	经过	这	女祭司	的	谷神星	.

并将谷神星女祭司佩戴的发带献给了这些妇女。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	the	Christians	refused	.
但	这	基督徒	拒绝	.

但基督徒们拒绝了。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , - [ðeɪ] [sed] , - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

'	We	have	come	here	,	'	they	said	,	'	of	our	own	free	will	,
-	我们	有	来	这里	,	-	他们	说	,	-	的	我们的	自己的	自由的	将要	,

“我们是自愿来到这里，”他们说，“

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .

that	we	might	not	be	deprived	of	our	freedom	.
那	我们	可能	不是	是	被剥夺的	的	我们的	自由	.

以免我们被剥夺自由。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːfitid] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [sʌtʃ]

We	have	forfeited	our	lives	in	order	to	be	delivered	from	doing	such
我们	有	丧失	我们的	生活	在	命令	到	是	发表	从	正在做	这样的

[θɪŋz] . -

things	.	'
事物	.	-

我们献出了生命，就是为了不再做这样的事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hiːðn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Even	the	heathen	could	see	the	justice	of	this	,
甚至	这	异教徒	可以	看	这	正义	的	这	,

即使是异教徒也能看出其中的公正性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] .

and	the	Christians	were	not	compelled	to	wear	the	things	.
和	这	基督徒	是	不是	被迫	到	穿	这	事物	.

基督徒并没有被迫佩戴这些饰品。

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , ['vɪviə] [pɝ'pɛtʃuːə] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtɑːs] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] ,

In	the	amphitheatre	,	Vivia	Perpetua	and	Felicitas	were	put	into	a	net	,
在	这	圆形剧场	,	薇薇娅	佩尔佩图阿	和	费利西塔斯	是	放	进入	一个	网	,

在露天剧场，Vivia Perpetua 和 Felicitas 被放入网中，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [kaʊ] .

and	allowed	to	be	attacked	by	a	wild	cow	.
和	允许	到	是	遭到攻击	经过	一个	荒野	奶牛	.

并允许它被一头野牛攻击。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːtəz] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['glædieɪtər] [kɪld]

Then	the	two	martyrs	gave	each	other	the	kiss	of	peace	,	and	a	gladiator	killed
然后	这	二	殉道者	给予	每个	其他	这	吻	的	和平	,	和	一个	角斗士	被杀

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，两位殉道者互相亲吻以示和平，一名角斗士杀死了他们。

" - [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] .

"	Timokles	paused	once	more	.
"	-	暂停	一次	更多的	.

蒂莫克尔斯再次停顿了一下。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Still	no	response	.
仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] ['vɪviə] [pɝ'pɛtʃuːə] , " ['ventʃərd] - .

"	I	remember	hearing	one	thing	more	concerning	Vivia	Perpetua	,	"	ventured	Timokles	.
"	我	记住	听力	一	事物	更多的	有关	薇薇娅	佩尔佩图阿	,	"	冒险	-	.

“我记得还听到过一件关于薇薇娅·佩尔佩图阿的事，”提莫克勒斯说道。

" [ɪn] ['prɪzn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

"	In	prison	she	had	had	a	vision	.
"	在	监狱	她	有	有	一个	想象	.

“她在狱中曾有过一次幻象。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['goʊldən] ['lædər] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

She	thought	she	saw	a	golden	ladder	stretching	up	to	heaven	,
她	想法	她	锯	一个	金的	梯子	伸展	向上	到	天堂	,

她仿佛看到一架金色的梯子直通天堂。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɜːr; wər][swɔːdz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [naɪvz] .

and	on	either	side	of	the	ladder	were	swords	,	and	spears	,	and	knives	.
和	在	任何一个	边	的	这	梯子	是	剑	,	和	长矛	,	和	刀具	.

梯子两侧摆放着刀剑、长矛和匕首。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [leɪ] [ə; eɪ]['drægən] .

At	the	foot	of	the	ladder	lay	a	dragon	.
在	这	脚	的	这	梯子	躺	一个	龙	.

梯子脚下躺着一条龙。

[pɜˈpɛtʃuːə] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['lædər] .

Perpetua	thought	in	her	vision	that	she	was	commanded	to	mount	the	ladder	.
佩尔佩图阿	想法	在	她	想象	那	她	曾是	命令	到	山	这	梯子	.

佩尔佩图阿在幻象中认为她奉命爬上梯子。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [hed] , ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] ,

She	set	her	foot	on	the	dragon's	head	,	saying	,	'	He	will	not	harm	me	,
她	放	她	脚	在	这	龙的	头	,	说	,	-	他	将要	不是	伤害	我	,

她将脚踩在龙的头上，说："它不会伤害我，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , - [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

in	the	name	of	Jesus	Christ	,	'	and	went	up	the	ladder	.
在	这	姓名	的	耶稣	基督	,	-	和	去	向上	这	梯子	.

奉耶稣基督的名，然后爬上了梯子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [met] [hɜːr; hər] .

At	the	top	she	found	a	large	garden	,	and	the	Good	Shepherd	met	her	.
在	这	顶部	她	成立	一个	大的	花园	,	和	这	好的	牧羊人	遇见	她	.

在山顶上，她发现了一个大花园，好牧人在那里迎接了她。

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

"	Pentaur	sprang	to	his	feet	,	and	put	out	a	shaking	hand	.
"	-	弹簧	到	他的	脚	,	和	放	出去	一个	摇晃	手	.

"彭陶尔猛地站起身，伸出颤抖的手。

" [noʊ] [mɔːr] !

"	No	more	!
"	不	更多的	!

"不再！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , [noʊ] [mɔːr] !

"	Oh	,	no	more	!
"	哦	,	不	更多的	!

"哦，不再来了！"

[noʊ] [mɔːr] !

No	more	!
不	更多的	!

不再！

[oʊ]

O
哦

哦

['vɪviə] , ['vɪviə] !

Vivia	,	Vivia	!
薇薇娅	,	薇薇娅	!

薇薇娅，薇薇娅！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , - [lʊkt] ['ʌpwərd] ,
" With a groan of anguish , Pentaur looked upward ,
" 和 一个 呻吟 的 痛苦 , - 看起来 向上 ,

彭陶尔痛苦地呻吟一声，抬头望去，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɛzərts] [skaɪ][hi:; hi] [maɪt] [si:] [ə'gen] [ðæt] ['ju:θfl] [feɪs] ,
as if behind the desert's sky he might see again that youthful face ,
作为 如果 在后面 这 沙漠的 天空 他 可能 看 再次 那 青春 脸 ,

仿佛透过沙漠的天空，他还能再次看到那张年轻的脸庞。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [frʌm; frəm]
the face of that sweet Christian with whom he had been acquainted from
这 脸 的 那 甜的 基督教 和 谁 他 有 到过 熟人 从
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [læst] [si:n] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['kɑ:rθɪdʒɪz] ['æmfɪθi:ətər] .
childhood and whom he had last seen dying in Carthage's amphitheatre .
童年 和 谁 他 有 最后的 已见 垂死 在 迦太基的 圆形剧场 .

那张脸，是他从小就认识的那个和蔼可亲的基督徒的脸，他最后一次见到他是在迦太基的圆形剧场里，当时他已经去世了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] - [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['vɪviə] - [deθ] ['aʊər] [hæd; həd]
Little did Timokles know how the memory of Vivia Perpetua's death hour had
小的 做过 - 知道 如何 这 记忆 的 薇薇娅 - 死亡 小时 有
['hɔ:ntɪd] - .
haunted Pentaur .
闹鬼的 - .

提莫克勒斯丝也想不到，薇薇娅·佩尔佩图阿临终时的记忆一直萦绕在彭陶尔心头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
They had been children together in Carthage ,
他们 有 到过 孩子们 一起 在 迦太基 ,

他们小时候都在迦太基一起长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ðæt] ['vɪviə] [pɜ'pɛtʃu:ə] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd]
and the martyrdom that Vivia Perpetua had suffered in her young womanhood
和 这 殉道 那 薇薇娅 佩尔佩图阿 有 遭受 在 她 年轻的 女性
[hæd; həd] [ɪm'prest] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ægəni][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] ['kristʃənz]
had impressed Pentaur more than all the agony he had seen other Christians
有 印象深刻 - 更多的 比 全部 这 痛苦 他 有 已见 其他 基督徒
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 .

薇薇娅·佩尔佩图阿在年轻时所遭受的殉难，比彭陶尔所见到的其他基督徒所遭受的一切痛苦都更令他印象深刻。

[wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd] [klintʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
When she gave up her life , he had clinched his hands ,
什么时候 她 给予 向上 她 生活 , 他 有 锁定 他的 双手 ,

当她献出生命时，他紧紧地攥着双手。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [fɪrs] [wɜ:rdz] [ə'genst] ['kɑ:rθɪdʒɪz] [gɔdz] , [wɜ:rdz][hi:; hi] ['æftərwərd] ['trembld]
and muttered fierce words against Carthage's gods , words he afterward trembled
和 低声说道 凶猛的 字 反对 迦太基的 神 , 字 他 之后 颤抖
[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .
to recall .
到 记起 .

他对着迦太基的神灵低声咒骂，事后回想起来都感到不寒而栗。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðoʊz] [gɔdz] [naʊ] , [jet] [hi:; hi] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
He served those gods now , yet he revered the memory of the Christian ,
他 服务 那些 神 现在 , 然而 他 受人尊敬的 这 记忆 的 这 基督教 ,

他现在侍奉那些神明，但他仍然敬仰基督教的先贤。

['vɪviə] [pɝˈpɛtʃuːə] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Vivia	Perpetua	,	as	of	one	of	the	holiest	of	women	.
薇薇娅	佩尔佩图阿	,	作为	的	一	的	这	最神圣的	的	女性	.

薇薇娅·佩尔佩图阿，被誉为最神圣的女性之一。

- ['ventʃərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

-	ventured	no	further	words	.
-	冒险	不	更远	字	.

提莫克勒斯再也没有说一句话。

- ['sʌmənd] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] .

Pentaur	summoned	a	slave	,	and	committed	to	his	care	the	young	Christian	.
-	被召唤	一个	奴隶	,	和	坚定的	到	他的	关心	这	年轻的	基督教	.

彭陶尔召来一个奴隶，将这位年轻的基督徒托付给他照顾。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['vɪviə] [pɝˈpɛtʃuːə] [maɪt] [pɪrs] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [soʊl] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt]

The	memory	of	Vivia	Perpetua	might	pierce	the	merchant's	soul	,	but	would	not
这	记忆	的	薇薇娅	佩尔佩图阿	可能	刺穿	这	商人的	灵魂	,	但	会	不是

[əˈveɪl][fɔːr; fər] - - [rɪˈliːs] .

avail	for	Timokles	'	release	.
可用	为了	-	-	发布	.

维维亚·佩尔佩图阿的记忆或许会刺痛商人的灵魂，但却无助于提莫克勒斯的获释。

[baʊnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [sleɪv] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪˈskeɪp] , - ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Bound	to	another	slave	to	prevent	escape	,	Timokles	traveled	with	the	company
边界	到	其他	奴隶	到	防止	逃脱	,	-	旅行	和	这	公司

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

为了防止逃跑，提莫克勒斯被绑在另一个奴隶身上，当晚随队伍一同前行。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] ['æmən] , " [oʊˈeɪsɪs] [əˈmoʊniə] , " [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	before	morning	the	oasis	of	Ammon	,	"	Oasis	Ammonia	,	"	was	reached	.
和	前	早晨	这	绿洲	的	阿蒙	,	"	绿洲	氨	,	"	曾是	达到	.

黎明前，他们到达了阿蒙绿洲，又称“氨绿洲”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['væli] , ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [brɔːd] ,

It	was	a	green	and	shady	valley	,	several	miles	long	and	three	broad	,
它	曾是	一个	绿色的	和	阴凉	谷	,	一些	英里	长的	和	三	广阔	,

那是一个绿树成荫的山谷，长数英里，宽三英里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] .

in	the	midst	of	sand	-	hills	.
在	这	中间	的	沙	-	丘陵	.

在沙丘之中。

[hɪr] , ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] ,

Here	,	over	five	hundred	years	before	,	had	come	the	founder	of	Alexandria	,
这里	,	超过	五	百	年	前	,	有	来	这	创始人	的	亚历山大	,

[ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

五百多年前，亚历山大的创建者亚历山大大帝曾来到这里。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['æmən] ,

to	visit	the	oracle	of	Ammon	,
到	访问	这	神谕	的	阿蒙	,

去拜访阿蒙神谕，

[ðə; ði][gɑːd] ['fɪgjərd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ræm] .

the	god	figured	to	be	like	a	man	having	the	head	and	horns	of	a	ram	.
这	上帝	想	到	是	喜欢	一个	男人	拥有	这	头	和	角	的	一个	内存	.

这位神祇的形象像是长着公羊头和角的人。

[ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə'muːn] - [raː][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	statue	of	Amun	-	Ra	had	then	been	loaded	with	jewels	,
这	雕像	的	阿蒙	-	拉	有	然后	到过	已加载	和	珠宝	,

当时，阿蒙-拉神像上已经缀满了珠宝。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [huː] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər]['kærəvænz][æt; ət] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs] ,

through	the	reverence	of	the	merchants	who	halted	their	caravans	at	this	oasis	,
通过	这	尊敬	的	这	商人	WHO	停止	他们的	旅行拖车	在	这	绿洲	,

由于商队在此绿洲停留，并对这片绿洲心存敬畏，

[ænd; ənd] [huː] [left] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

and	who	left	their	treasures	in	the	strong	rooms	of	the	temple	,
和	WHO	左边	他们的	宝藏	在	这	强的	房间	的	这	寺庙	,

以及那些将财物留在圣殿金库中的人，

[waɪl] ['restɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæməlz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [triːz] .

while	resting	the	camels	under	the	palm	trees	.
尽管	休息	这	骆驼	在下面	这	棕榈	树木	.

骆驼们在棕榈树下休息。

[ɔːl] [ðɪs] - [rɪ'membər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

All	this	Timokles	remembered	,	as	he	stood	beside	the	steaming	Fountain	of	the
全部	这	-	记得	,	作为	他	站立	旁	这	蒸煮	喷泉	的	这

[sʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊ'eɪsɪs] ,

Sun	in	the	oasis	,
太阳	在	这	绿洲	,

提莫克勒斯站在绿洲中冒着热气的太阳喷泉旁，想起了这一切。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bʌblz] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs]

and	watched	the	bubbles	that	constantly	rose	to	the	surface	of	that	famous
和	观看	这	气泡	那	不断地	玫瑰	到	这	表面	的	那	著名的

['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

body	of	water	.
身体	的	水	.

然后，他看着那片著名水域中不断升起的气泡。

" [oʊ] ['brændɪd] - ['tʃiːkt] ['kʌtər] [ʌv; əv] [daɪks] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	O	branded	-	cheeked	cutter	of	dykes	,	art	thou	in	very	truth	a	Christian	?
"	哦	品牌	-	脸颊	刀具	的	堤坝	,	艺术	你	在	非常	真相	一个	基督教	?

“哦，脸颊上有烙印的堤坝切割者啊，你真的是基督徒吗？”

" [kən'temptʃuəsli] [æskt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ðæt] ['gɑːrdɪd] - .

"	contemptuously	asked	the	slave	that	guarded	Timokles	.
"	轻蔑地	问	这	奴隶	那	守卫	-	.

“轻蔑地问看守提莫克勒斯的奴隶。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊ] [frend] , " ['dʒentli] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] .

"	I	am	,	O	friend	,	"	gently	answered	the	lad	.
"	我	是	,	哦	朋友	,	"	轻轻地	回答	这	小伙子	.

“我是，我的朋友，”少年温和地回答道。

" [ɪl] [ʃælt] [ðaʊ] [fer] [ɪn] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs] , [ðen] , " ['θretnd] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .

"	Ill	shalt	thou	fare	in	this	oasis	,	then	,	"	threatened	the	slave	.
"	患病的	应	你	票价	在	这	绿洲	,	然后	,	"	威胁	这	奴隶	.

“那么，你在这片绿洲里将会遭遇不幸，”奴隶威胁道。

- - [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

Timokles	'	eyes	wandered	over	the	landscape	.
-	-	眼睛	漫步	超过	这	景观	.

提莫克勒斯的目光扫过周围的景色。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz]['ɪntuː]

The	surface	of	the	oasis	was	undulating	,	and	on	the	north	it	rose	into
这	表面	的	这	绿洲	曾是	起伏的	,	和	在	这	北	它	玫瑰	进入

[haɪ] , ['laɪmstoʊn] [hɪlz] .

high	,	limestone	hills	.
高的	,	石灰石	丘陵	.

绿洲表面起伏不平，北部隆起高耸的石灰岩山丘。

[deɪt] [pɑːmz] [ə'baʊnd] [nɪr] [baɪ] - .

Date	palms	abounded	near	by	Timokles	.
日期	棕榈树	大量	靠近	经过	-	.

蒂莫克勒斯附近遍布椰枣树。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm]

He	could	see	the	inhabitants	of	the	village	,	and	the	wanderers	from
他	可以	看	这	居民	的	这	村庄	,	和	这	流浪者	从

['fɑːrðər] , [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd] ['hoʊmz] .

farther	,	more	isolated	homes	.
更远	,	更多的	孤立	房屋	.

他可以看到村里的居民，以及来自更远、更偏僻家园的流浪者。

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌdɪskə'nektɪd] [trækts] ,

The	oasis	was	composed	of	several	disconnected	tracts	,
这	绿洲	曾是	由	的	一些	断开连接	小册子	,

这片绿洲由几个互不相连的区域组成，

[ænd; ənd] - [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk]

and	Timokles	heard	that	in	the	western	part	of	the	oasis	there	was	a	lake
和	-	听到	那	在	这	西	部分	的	这	绿洲	那里	曾是	一个	湖

.

:

.

提莫克勒斯听说绿洲西边有一个湖。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æŋgrəli] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

Suddenly	the	lad	became	aware	of	a	number	of	angrily	excited	voices	.
突然	这	小伙子	成为	意识到的	的	一个	数字	的	愤怒地	兴奋的	声音	.

突然，男孩听到了许多愤怒而激动的声音。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [stʊd] - [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men]

At	a	short	distance	stood	Pentaur	the	merchant	,	surrounded	by	a	group	of	men
在	一个	短的	距离	站立	-	这	商人	,	包围	经过	一个	团体	的	男人

,

,

,

不远处站着商人彭陶尔，他被一群人簇拥着。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] .

but	what	he	said	was	lost	in	the	confusion	of	tongues	.
但	什么	他	说	曾是	丢失的	在	这	困惑	的	舌头	.

但他的话淹没在混乱的语言中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

At	length	the	merchant	made	a	careless	gesture	,	and	walked	away	.
在	长度	这	商人	制成	一个	粗心	手势	,	和	步行	离开	.

最后，商人漫不经心地做了个手势，然后走开了。

" [teɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɪrs] ['vɔɪsɪz] .

"	Take	the	Christian	!	"	shouted	fierce	voices	.
"	拿	这	基督教	!	"	喊叫	凶猛的	声音	.

“抓住那个基督徒！”愤怒的声音喊道。

[ə; eɪ][mæn][ræn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [tuː; tə] - .

A	man	ran	straight	from	the	group	to	Timokles	.
一个	男人	跑	直的	从	这	团体	到	-	.

一名男子径直从人群中跑向提莫克勒斯。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ðɪ][mæn] [siːzd] [ðə; ðɪ] [læd] .

Without	a	word	the	man	seized	the	lad	.
没有	一个	单词	这	男人	查获	这	小伙子	.

那人一言不发，一把抓住了那个男孩。

[ˈʌðər] [hændz] [əˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [pæst]

Other	hands	assisted	,	and	Timokles	was	hurried	away	from	the	village	,	past
其他	双手	协助	,	和	-	曾是	慌忙	离开	从	这	村庄	,	过去的

[pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ˈkæməlz] ,

palm	trees	and	resting	camels	,
棕榈	树木	和	休息	骆驼	,

其他人也帮忙，提莫克勒斯被匆匆抬出村庄，经过棕榈树和正在休息的骆驼。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

toward	the	north	.
朝向	这	北	.

朝北。

[ˈbreθləsli] [ðə; ðɪ][men] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .

Breathlessly	the	men	dragged	him	a	long	distance	over	the	rising	ground	.
气喘吁吁	这	男人	拖拽	他	一个	长的	距离	超过	这	上升	地面	.

男人们气喘吁吁地把他拖过高地，走了很长一段路。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .

No	word	of	explanation	was	uttered	.
不	单词	的	解释	曾是	说出	.

对方没有给出任何解释。

- [wʌz; wəz] [swept] [əˈlɔːŋ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] ['kʌmpəni] [keɪm]

Timokles	was	swept	along	,	till	at	length	the	silent	,	determined	company	came
-	曾是	扫荡	沿着	,	直到	在	长度	这	沉默的	,	决定	公司	来了

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlətəri] , ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .

to	a	solitary	,	ruined	building	.
到	一个	孤	,	毁坏	建筑	.

提莫克勒斯一路向前，最终，这群沉默而坚定的人们来到了一座孤零零的废墟前。

- [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['fɔːlən] [stoʊnz] , [əˈkrɔːs] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt]

Timokles	was	pulled	over	the	fallen	stones	,	across	what	had	once	been	the	court
-	曾是	拉	超过	这	倒下	石头	,	穿过	什么	有	一次	到过	这	法庭

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] .

of	the	dwelling	.
的	这	住宅	.

提莫克勒斯被拖过倒塌的石头，穿过曾经是住宅庭院的地方。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

Then	the	company	reached	a	spot	where	part	of	the	house	was	still	standing	.
然后	这	公司	达到	一个	点	在哪里	部分	的	这	房子	曾是	仍然	常设	.

然后，公司到达了一处房屋部分仍然屹立的地方。

[hɪr] [ə; eɪ] [bɑːrd] [dɔːr] [ʃʌt] [ɔːf] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] ,

Here	a	barred	door	shut	off	further	progress	,
这里	一个	禁止	门	关闭	离开	更远	进步	,

这里有一扇紧闭的大门，阻挡了进一步的前进。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

but	two	of	the	men	with	great	effort	opened	the	entrance	.
但	二	的	这	男人	和	伟大的	努力	打开	这	入口	.

但其中两名男子费了九牛二虎之力才打开了大门。

[ɔːl] ['græspɪŋ] [hændz] [fel] [frʌm; frəm] - .
All grasping hands fell from Timokles .
全部 抓握 双手 跌倒 从 - .

所有抓住的手都从提莫克勒斯身上掉了下来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] .
The company waited .
这 公司 等待 .

公司静静等待。

" [goʊ][ɪn] , [oʊ] ['krɪstʃən] , " [kə'mɑːndid] , [ə; eɪ][mæn] .
" Go in , O Christian , " commanded , a man .
" 去 在 , 哦 基督教 , " 命令 , 一个 男人 .

“进去吧，基督徒，”一个男人命令道。

" ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] !
" Others have gone before thee !
" 其他的 有 已消失 前 你 !

“在你之前，已经有人走过了！”

" - [lʊkt] ['fɪksɪdli] ['fɔːrwərd] .
" Timokles looked fixedly forward .
" - 看起来 固定地 向前 .

蒂莫克尔斯目不转睛地盯着前方。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːl] - [wei] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -
Before him was a hall - way , leading into the portion of the dwelling -
前 他 曾是 一个 大厅 - 方式 , 领导 进入 这 部分 的 这 住宅 -
[haʊs] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] .
house yet remaining .
房子 然而 其余的 .

他面前是一条走廊，通往住宅中尚未完全消失的部分。

- [stept] ['fɔːrwərd] .
Timokles stepped forward .
- 步 向前 .

提莫克勒斯上前一步。

['iːgər] [hændz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Eager hands pushed him quickly into the hall and shut the door behind him .
渴望的 双手 推动 他 迅速地 进入 这 大厅 和 关闭 这 门 在后面 他 .

急切的手迅速把他推进大厅，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][baːz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
He heard the sound of bars that fastened the door securely at his back .
他 听到 这 声音 的 酒吧 那 系紧 这 门 安全地 在 他的 后退 .

他听到身后门闩落下的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[wʌt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What building was this ?
什么 建筑 曾是 这 ?

这是哪栋建筑?

[hiː; hi] [felt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] .
He felt here and there in the dark hall .
他 毛毡 这里 和 那里 在 这 黑暗的 大厅 .

他在黑暗的走廊里四处摸索。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [er] .

A	peculiar	odor	floated	in	the	heavy	air	.
一个	奇特	气味	漂浮	在	这	重的	空气	.

沉闷的空气中弥漫着一股怪味。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

Timokles	hesitated	,	fearing	he	knew	not	what	.
-	犹豫了一下	,	害怕	他	知道	不是	什么	.

提莫克勒斯犹豫了，担心自己不知道该做什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] .

His	eyes	could	not	pierce	the	deep	gloom	.
他的	眼睛	可以	不是	刺穿	这	深的	愁云	.

他的目光无法穿透那深深的黑暗。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['wɪðər] [ðə; ði][hɔːl] [led] , [hiː; hi] [grəupt] [ɑːn] ,

Resolving	to	see	whither	the	hall	led	,	he	groped	on	,
解决	到	看	往哪里去	这	大厅	引领	,	他	摸索	在	,

他决心看看这条走廊通向何方，于是摸索着向前走去。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wɜːr; wər]

wondering	if	this	were	the	place	in	which	the	inhabitants	of	the	oasis	were
好奇	如果	这	是	这	地方	在	哪个	这	居民	的	这	绿洲	是

[wɔːnt][tuː; tə] [kən'faɪn] ['prizənəz] .

wont	to	confine	prisoners	.
惯于	到	局限	囚犯	.

我想知道这里是不是绿洲居民过去关押囚犯的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

He	came	to	a	door	.
他	来了	到	一个	门	.

他来到了一扇门前。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

It	opened	readily	to	his	touch	,	and	he	passed	into	what	had	once	been
它	打开	容易	到	他的	触碰	,	和	他	通过了	进入	什么	有	一次	到过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] - [ruːm] .

a	large	dwelling	-	room	.
一个	大的	住宅	-	房间	.

它轻轻一碰就开了，他走进了曾经是一个宽敞的起居室。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] ['fɔːrwərd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	stepped	softly	forward	,	noting	the	emptiness	and	desolation	of	the	place	.
他	步	轻轻	向前	,	注意到	这	空虚	和	荒凉	的	这	地方	.

他轻轻地向前迈了一步，注意到这里空旷荒凉。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

The	peculiar	odor	of	the	air	was	more	noticeable	than	before	,
这	奇特	气味	的	这	空气	曾是	更多的	显	比	前	,

空气中那股怪味比以前更加明显了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] ,

but	it	was	not	till	he	had	reached	the	middle	of	the	darkened	room	,
但	它	曾是	不是	直到	他	有	达到	这	中间	的	这	变暗	房间	,

但直到他走到昏暗房间的中央，

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [ɪn][ðə; ði]

and	stood	gazing	about	him	,	that	he	perceived	at	the	farther	end	,	in	the
和	站立	凝视	关于	他	,	那	他	感知	在	这	更远	结尾	,	在	这

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

他站在那里环顾四周，看到远处阴影里有人。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [fɔːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] ['mænɪfoʊld][dɑːrk][spɑːts] , ['ɔːlsoʊ] ,

a	space	of	yellowish	fawn	color	,	and	then	saw	manifold	dark	spots	,	also	,
一个	空间	的	淡黄色	讨好	颜色	,	和	然后	锯	歧管	黑暗的	地点	,	还	,

一片淡黄色的区域，然后又看到了许多深色斑点，

[ðæt] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] .

that	shaped	themselves	into	a	large	,	living	form	.
那	形状	他们自己	进入	一个	大的	,	活的	形式	.

它们自行凝聚成一个巨大的、有生命的形态。

- [druː] [wʌn] [kwɪk] [breθ] .

Timokles	drew	one	quick	breath	.
-	画	一	快的	气息	.

提莫克勒斯猛吸了一口气。

[hiː; hi] ['sɔːftli] [ri'triːtid] .

He	softly	retreated	.
他	轻轻	撤退	.

他轻轻地退了回去。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['sliːpɪŋ] ['lepərd] ,

Keeping	his	eyes	fixed	on	the	huge	,	sleeping	leopard	,
保持	他的	眼睛	固定的	在	这	巨大的	,	睡眠	豹	,

他目不转睛地盯着那只巨大的、正在酣睡的豹子，

- [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Timokles	put	out	his	hand	to	take	hold	of	the	door	through	which	he	had
-	放	出去	他的	手	到	拿	抓住	的	这	门	通过	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

提莫克勒斯伸出手去抓住他进来的那扇门。

[hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] !

His	groping	fingers	found	nothing	but	the	blank	wall	!
他的	摸索	手指	成立	没有什么	但	这	空白的	墙	!

他摸索着，却只摸到了一面空白的墙壁！

['heɪstɪli] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , - [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔlz] ['sɜːrfɪs] .

Hastily	turning	with	alarm	,	Timokles	passed	his	hand	over	the	wall's	surface	.
草草	转弯	和	警报	,	-	通过了	他的	手	超过	这	墙的	表面	.

提莫克勒斯惊恐地转身，用手摸了摸墙壁表面。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] !

Surely	the	door	had	been	here	!
一定	这	门	有	到过	这里	!

门肯定曾经在这里！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hænd(ə)l] , [noʊ][laɪn][ɪn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	no	handle	,	no	line	in	the	wall	to	indicate	the	existence	of	a
那里	曾是	不	处理	,	不	线	在	这	墙	到	表明	这	存在	的	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

没有门把手，墙上也没有任何线条表明这里有一扇门。

[haʊ] ['saɪləntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [ʃʌt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] !

How	silently	it	had	swung	shut	,	when	he	had	come	through	!
如何	默默	它	有	摇摆	关闭	,	什么时候	他	有	来	通过	!

他进来的时候，门悄无声息地关上了！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nɔɪz] .

He	remembered	that	there	had	been	no	noise	.
他	记得	那	那里	有	到过	不	噪音	.

他记得当时没有任何动静。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːrs] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	pressed	his	full	force	now	against	the	wall	.
他	按下	他的	满的	力量	现在	反对	这	墙	.

他现在用尽全力抵住墙壁。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] , ['kɔːʃəsli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	tried	it	softly	,	cautiously	,	here	and	there	,
他	尝试	它	轻轻	,	谨慎地	,	这里	和	那里	,

他轻轻地、小心翼翼地，这里那里地试了试，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst]

till	he	had	passed	over	the	entire	space	in	which	he	knew	the	door	must
直到	他	有	通过了	超过	这	全部的	空间	在	哪个	他	知道	这	门	必须

[biː; bi] ,

be	,
是	,

直到他走遍了他知道门所在的那整个区域，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [ə'pærəntli] [blæŋk][ænd; ənd] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

and	yet	the	wall	stood	apparently	blank	and	whole	before	him	!
和	然而	这	墙	站立	显然	空白的	和	所有的	前	他	!

然而，在他面前，墙壁却完好无损地矗立着!

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd] .

The	other	walls	seemed	to	be	solid	.
这	其他	墙壁	似乎	到	是	坚硬的	.

其他墙壁看起来都很结实。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , - [pʊʃt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

With	beating	heart	,	Timokles	pushed	once	more	at	the	partition	.
和	殴打	心	,	-	推动	一次	更多的	在	这	分割	.

提莫克勒斯心跳加速，再次推开隔墙。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

It	remained	firm	.
它	剩余	公司	.

它依然坚挺。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [en'træpɪŋ] , - [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Trembling	with	the	shock	of	his	sudden	entrapping	,	Timokles	looked	toward	the
发抖	和	这	震惊	的	他的	突然	诱捕	,	-	看起来	朝向	这

['ruːmz] [fɑːr][end] .

room's	far	end	.
房间的	远的	结尾	.

提莫克勒斯因突然落入陷阱而惊恐万分，他望向房间的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	as	he	thought	.
它	曾是	作为	他	想法	.

正如他所料。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪnd] .

The	beast	was	not	chained	.
这	兽	曾是	不是	连锁	.

这头野兽没有被锁链束缚。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lɛpərdz] ['spɑːtɪd] [haɪd] [hiːvd] ['sɔːftli] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['briːðɪŋ] ,

The	sleeping	leopard's	spotted	hide	heaved	softly	yet	,	with	undisturbed	breathing	,
这	睡眠	豹子的	斑	隐藏	喘息	轻轻	然而	,	和	未受干扰	呼吸	,

熟睡的豹子斑驳的皮毛随着平稳的呼吸轻轻起伏。

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] ,

and	as	Timokles	watched	across	the	space	,
和	作为	-	观看	穿过	这	空间	,

提莫克勒斯眺望着太空，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs]

he	remembered	the	ominous	words	spoken	to	him	on	his	entrance	into	this
他	记得	这	不祥的	字	说	到	他	在	他的	入口	进入	这

['bɪldɪŋ] :

building	:
建筑	:

他想起了刚进这栋楼时有人对他说的那些不祥之语：

" [goʊ][ɪn] , [oʊ] ['krɪstʃən] !

"	Go	in	,	O	Christian	!
"	去	在	,	哦	基督教	!

进去吧，基督徒！

['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] !

Others	have	gone	before	thee	!
其他的	有	已消失	前	你	!

别人已经走在你前面了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [liːnd] [ə'genst]

"	For	a	time	,	overcome	by	the	horror	of	his	situation	,	Timokles	leaned	against
"	为了	一个	时间	,	克服	经过	这	恐怖	的	他的	情况	,	-	倾斜	反对

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

the	partition	,
这	分割	,

“提莫克勒斯一时被眼前的处境吓得魂不附体，靠在了隔墙上。”

[ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	door	through	which	had	so	mysteriously	disappeared	.
这	门	通过	哪个	有	所以	神秘地	消失	.

那扇神秘消失的门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'twiːn] [kwɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lepərd] ,

His	eyes	,	between	quick	glances	at	the	sleeping	leopard	,
他的	眼睛	,	之间	快的	眼神	在	这	睡眠	豹	,

他时不时瞥一眼熟睡的豹子，

[sɜːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ɪn'tensəti] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

searched	with	desperate	intensity	every	part	of	the	room	,	for	some	means	of
搜索	和	绝望的	强度	每一个	部分	的	这	房间	,	为了	一些	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他拼命地搜寻房间的每一个角落，寻找逃脱的方法。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] ?

"	Is	there	no	place	?
"	是	那里	不	地方	?

“难道没有地方吗？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他问道。

['stelθɪli] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

Stealthily	**he**	**crossed**	**the**	**apartment**	**,**	**and**	**felt**	**of**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
悄悄地	他	交叉	这	公寓	,	和	毛毡	的	这	对面的	墙	.

他蹑手蹑脚地穿过公寓，摸到了对面的墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

It	**was**	**immovable**	**.**
它	曾是	不可移动的	.

它纹丝不动。

['noʊwer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['oʊpənɪŋ] .

Nowhere	**in**	**it**	**could**	**he**	**discover**	**any**	**opening**	**.**
无处	在	它	可以	他	发现	任何	开幕	.

他怎么也找不到任何开口。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːst] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - , [stɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	**beautiful**	**beast**	**,**	**the**	**waking**	**of**	**which**	**meant**	**so**	**much**	**to**	**Timokles**	**,**	**stirred**	**a**	**little**	**.**
这	美丽的	兽	,	这	醒来	的	哪个	意思是	所以	很多	到	-	,	搅拌	一个	小的	.

那头美丽的野兽，它的苏醒对提莫克勒斯意义非凡，它微微动了一下。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .

The	**claws**	**of**	**one**	**foot**	**were**	**drawn**	**up**	**.**
这	爪子	的	一	脚	是	绘制	向上	.

一只脚的爪子缩了起来。

[ðen] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ə'gen] .

Then	**the**	**foot**	**was**	**relaxed**	**again**	**.**
然后	这	脚	曾是	轻松	再次	.

然后脚部再次放松下来。

[ðə; ði] ['lepərd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

The	**leopard**	**continued**	**to**	**slumber**	**.**
这	豹	持续	到	睡眠	.

豹子继续睡着了。

[haɪ] [ə'bʌv] - [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] , [kloʊzd] [baɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] .

High	**above**	**Timokles**	**were**	**two**	**small**	**windows**	**,**	**closed**	**by**	**wooden**	**shutters**	**.**
高的	多于	-	是	二	小的	视窗	,	关闭	经过	木制的	百叶窗	.

提莫克勒斯上方高处有两个小窗户，用木百叶窗封闭着。

[ðə; ði] [hæf] - ['ruːɪnd] [flæt] [ruːf] [ʃoʊd] [hoʊlz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	**half**	**-**	**ruined**	**flat**	**roof**	**showed**	**holes**	**here**	**and**	**there**	**where**	**the**	**old**	**palm**	**branches**	**of**	**its**	**construction**	**,**
这	一半	-	毁坏	平坦的	屋顶	显示	孔	这里	和	那里	在哪里	这	老的	棕榈	分支	的	它是	建造	,

半毁的平屋顶上到处都是洞，那是当年建造它的棕榈树枝留下的痕迹。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mæts] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] .

covered	**with**	**mats**	**and**	**plastered**	**with**	**mud**	**,**	**had**	**given**	**way**	**.**
涵盖	和	垫子	和	粉刷过的	和	泥	,	有	给定	方式	.

覆盖着草席并抹上泥浆的地面已经坍塌了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**these**	**holes**	**in**	**the**	**roof**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这些	孔	在	这	屋顶	,

如果不是屋顶上的这些洞，

- [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['lepərd] ,

Timokles	would	hardly	have	had	light	enough	to	perceive	the	leopard	,
-	会	几乎	有	有	光	足够的	到	感知	这	豹	,

提莫克勒斯当时所处的光线条件可能不足以让他看到豹子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

for	the	wooden	shutters	of	the	two	windows	prevented	their	being	of	much
为了	这	木制的	百叶窗	的	这	二	视窗	阻止	他们的	存在	的	很多

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

因为这两扇窗户的木制百叶窗使它们无法发挥多大作用。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːfs] [hoʊlz] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

Even	with	the	roof's	holes	,	the	room	was	dark	.
甚至	和	这	屋顶	孔	,	这	房间	曾是	黑暗的	.

即使屋顶有洞，房间里仍然很黑。

[ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] [ə'bʌv] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	rents	in	the	roof	were	much	too	far	above	Timokles	to	help	him	to	escape
这	租金	在	这	屋顶	是	很多	也	远的	多于	-	到	帮助	他	到	逃脱

;

;
;

屋顶的裂缝离提莫克勒斯太远，无法帮助他逃脱；

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊər] ,

however	,	and	he	reflected	that	if	the	roof	had	been	lower	,
然而	,	和	他	反映	那	如果	这	屋顶	有	到过	降低	,

然而，他心想，如果屋顶再低一些，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ,

the	place	would	hardly	have	been	chosen	for	the	confinement	of	a	wild	beast	,
这	地方	会	几乎	有	到过	选定	为了	这	监禁	的	一个	荒野	兽	,

这个地方不太可能是用来囚禁野兽的。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lepərd] ,

the	present	height	of	the	walls	preventing	the	escape	of	the	leopard	,
这	展示	高度	的	这	墙壁	预防	这	逃脱	的	这	豹	,

目前墙的高度足以阻止豹子逃脱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪstʃən] .

as	well	as	that	of	any	Christian	.
作为	出色地	作为	那	的	任何	基督教	.

以及任何基督徒的信仰。

[ðə; ði] ['lepərd] [stɜːrd] [ə'gen] !

The	leopard	stirred	again	!
这	豹	搅拌	再次	!

豹子又动了！

" [hiː; hi] [weiks] ! " [θɔːt] - , ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['weɪkɪŋ] .

"	He	wakes	!	"	thought	Timokles	,	summoning	his	courage	for	that	waking	.
"	他	醒来	!	"	想法	-	,	召唤	他的	勇气	为了	那	醒来	.

“他醒了！”提莫克勒斯心想，鼓起勇气迎接他的到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] ['oʊnli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

But	the	great	cat	only	moved	his	head	to	a	somewhat	more	comfortable
但	这	伟大的	猫	仅有的	已搬	他的	头	到	一个	有些	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但那只大猫只是把头挪到了一个稍微舒服些的位置。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] .

and	continued	to	sleep	.
和	持续	到	睡觉	.

然后继续睡觉。

- [ˌriː'pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ək'sesəb(ə)l]

Timokles	repassed	slowly	and	silently	so	much	of	the	walls	as	was	accessible
-	重新通过	缓慢地	和	默默	所以	很多	的	这	墙壁	作为	曾是	可访问

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

提莫克勒斯缓慢而安静地重新走过了他能够到达的城墙。

[ðə; ði] [wɔːl] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [biːst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪg'zæmɪnd] , [jet] - ,

The	wall	next	to	the	sleeping	beast	could	not	be	safely	examined	,	yet	Timokles	,
这	墙	下一个	到	这	睡眠	兽	可以	不是	是	安全	检查	,	然而	-	,

由于无法安全地检查沉睡野兽旁边的墙壁，提莫克勒斯.....

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

looking	through	the	gloom	,
寻找	通过	这	愁云	,

透过昏暗的光线，

['noʊtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [noʊ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [saɪnz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

noted	from	his	distance	no	more	promising	signs	than	were	exhibited	by	the
著名的	从	他的	距离	不	更多的	有前途	标志	比	是	展出	经过	这

['ʌðər] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

other	three	sides	of	the	room	.
其他	三	侧面	的	这	房间	.

从远处看，他并没有发现比房间其他三面更令人鼓舞的迹象。

[moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪd] [hiː; hi] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Most	of	all	did	he	linger	about	the	spot	where	,	it	seemed	to	him	,
最多	的	全部	做过	他	萦绕	关于	这	点	在哪里	,	它	似乎	到	他	,

他最常停留的地方，在他看来，是.....

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

he	had	entered	,	and	more	than	once	as	he	touched	the	surface	of
他	有	进入	,	和	更多的	比	一次	作为	他	感动	这	表面	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他走了进去，而且不止一次地触摸到墙壁表面，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

seeking	for	some	hidden	spring	,	he	thought	he	heard	behind	him	the
寻求	为了	一些	隐	春天	,	他	想法	他	听到	在后面	他	这

['lɛpərdz] [sɔːft] ['futsteps] ,

leopard's	soft	footsteps	,
豹子的	柔软的	脚步声	,

他四处寻找隐蔽的泉水，似乎听到了身后豹子轻柔的脚步声。

[bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] , [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

but	,	turning	hastily	,	found	himself	mistaken	.
但	,	转弯	草草	,	成立	他自己	错误	.

但他匆忙转身后，却发现自己错了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

At	length	,	in	his	search	,
在	长度	,	在	他的	搜索	,

最终，在他的寻找过程中，

- ['slaɪtli] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Timokles slightly stumbled over some lumps of mud that had fallen from the

- 轻微地 踉跄 超过 一些 肿块 的 泥 那 有 倒下 从 这

[ruːf] .

roof .

屋顶 .

提莫克勒斯被从屋顶掉下来的几块泥巴绊了一下。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] ['pɑːrtli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['lepərd] .

The crunching sound partly aroused the leopard .

这 嘎吱作响 声音 部分 被唤醒 这 豹 .

嘎吱作响的声音惊动了豹子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] , [ðə; ði] ['draʊzi] ['kriːtʃər] [stɜːrd] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With a long - drawn sigh , the drowsy creature stirred and rose slowly to his

和 一个 长的 - 绘制 叹 , 这 昏昏欲睡 生物 搅拌 和 玫瑰 缓慢地 到 他的

[fiːt] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

feet , stretching himself .

脚 , 伸展 他自己 .

昏昏欲睡的生物长叹一声，动了动，缓缓站起身来，伸了个懒腰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [siː] - .

He did not yet see Timokles .

他 做过 不是 然而 看 - .

他当时还没有见到提摩克勒斯。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [haɪd] [wʌz; wəz] !

How beautiful the spotted hide was !

如何 美丽的 这 斑 隐藏 曾是 !

那片斑点掩体真漂亮!

- , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Timokles , watching with steady eyes for the instant when he should be

- , 观看 和 稳定的 眼睛 为了 这 立即的 什么时候 他 应该 是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered ,

发现 ,

提莫克勒斯目光炯炯，时刻等待着被发现的那一刻。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lepərd] - [skɪn] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] .

had a fleeting memory of that leopard - skin that covered a seat at home in .

有 一个 转瞬即逝 记忆 的 那 豹 - 皮肤 那 涵盖 一个 座位 在 家 在 .

我依稀记得家里那张座椅上铺着的豹纹布。

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria .

亚历山大 .

亚历山大。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sɪt][ðer; ðər] [ə'gen] .

He would never sit there again .

他 会 绝不 坐 那里 再次 .

他再也不会坐在那里了。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [dred] ['moʊmənts][ʌv; əv] [sə'spens] ,

Even in these dread moments of suspense ,

甚至 在 这些 恐惧 时刻 的 悬念 ,

即使在这些令人恐惧的悬念时刻，

[ðer; ðər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] - - [maɪnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrtər]

there	flashed	across	Timokles	'	mind	the	memory	of	the	saying	of	the	martyr
那里	闪光灯	穿过	-	-	头脑	这	记忆	的	这	说	的	这	烈士

[ɪgˈneɪʃəs] ,

Ignatius	,
伊格内修斯	,

提莫克勒斯的脑海中突然闪过殉道者伊格内修斯的一句话：

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈæntiˌɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] :

bishop	of	Antioch	,	who	was	sent	to	Rome	to	fight	with	wild	beasts	:
主教	的	安提阿	,	WHO	曾是	发送	到	罗马	到	斗争	和	荒野	野兽	:

安提阿主教，被派往罗马与野兽搏斗：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgɑːdz] [wiːt] ; [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [biːsts] [wɪl] [bʌt; bət] [bruːz] [ˌem ˈiː] ,

"	I	am	God's	wheat	;	the	teeth	of	the	fierce	beasts	will	but	bruise	me	,
"	我	是	神的	小麦	;	这	牙齿	的	这	凶猛的	野兽	将要	但	挫伤	我	,

“我是上帝的麦子；猛兽的牙齿只能把我碾碎，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪn] [bred] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] .

that	I	may	be	changed	into	the	fine	bread	of	my	God	.
那	我	可能	是	已更改	进入	这	美好的	面包	的	我的	上帝	.

好让我变成我神所赐的上等食物。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] !

"	It	was	the	moment	of	discovery	!
"	它	曾是	这	片刻	的	发现	!

“那是发现的时刻！”

[ðə; ði] [ˈlepərd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hæf] [ˈsliːpɪli] .

The	leopard	had	been	standing	,	looking	around	half	sleepily	.
这	豹	有	到过	常设	,	寻找	大约	一半	昏昏欲睡地	.

那只豹子站着，半睡半醒地环顾四周。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [spaɪd] [ðə; ði] [læd] .

Now	his	great	eyes	spied	the	lad	.
现在	他的	伟大的	眼睛	间谍	这	小伙子	.

他那双大眼睛发现了那个男孩。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [biːst] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈpɜːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The	beast	gave	a	quick	,	purring	sound	of	satisfaction	.
这	兽	给予	一个	快的	,	呼噜声	声音	的	满意	.

那野兽发出了一声满足的轻柔呼噜声。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swiːp] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

His	tail	began	to	sweep	to	and	fro	.
他的	尾巴	开始	到	扫	到	和	弗	.

他的尾巴开始来回摆动。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgri] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] .

His	hungry	eyes	were	eager	.
他的	饥饿的	眼睛	是	渴望的	.

他那双饥渴的眼睛里充满了渴望。

- [stʊd] [ˈkwaɪət] .

Timokles	stood	quiet	.
-	站立	安静的	.

提莫克勒斯静静地站着。

[ðə; ði] ['lepərd] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] .
The leopard walked slowly forward .
这 豹 步行 缓慢地 向前 .

豹子缓缓向前走去。

- [ri'tri:tid] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lepərd] .
Timokles retreated , still facing the leopard .
- 撤退 , 仍然 面向 这 豹 .

提莫克勒斯撤退了，仍然面对着豹子。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [wʌn] [wɔ:l] .
They passed down one wall .
他们 通过了 向下 一 墙 .

他们翻过了一堵墙。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ə'nʌðər] .
They turned , and proceeded along another .
他们 转向 , 和 继续 沿着 其他 .

他们转身，沿着另一条路继续前行。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
They turned again , and passed the third .
他们 转向 再次 , 和 通过了 这 第三 .

他们再次转身，经过了第三个路口。

[naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ,
Now they turned ,
现在 他们 转向 ,

现在他们转过身来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] - [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
and this wall was the one that Timokles had not before had opportunity
和 这 墙 曾是 这 一 那 - 有 不是 前 有 机会
[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] ,
to examine closely ,
到 检查 密切 ,

而这堵墙正是提莫克勒斯之前没有机会仔细查看的那堵墙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
because of the leopard's proximity to it .
因为 的 这 豹子的 邻近 到 它 .

因为豹子就在附近。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lepərd] .
But now he dared not look from the leopard .
但 现在 他 敢于 不是 看 从 这 豹 .

但现在他不敢把目光从豹子身上移开。

" [oʊ] ! " ['wɪspəd] - - [peɪl] [lɪps] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] !
" Oh ! " whispered Timokles ' pale lips , " what shall I do !
" 哦 ! " 低声说道 - - 苍白 嘴唇 , " 什么 将 我 做 !

“哦！”提莫克勒斯苍白的嘴唇低语道，“我该怎么办！”

" ['sʌd(ə)nli] [laɪf] [si:md] [swi:tər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .
" Suddenly life seemed sweeter to him than ever before .
" 突然 生活 似乎 更甜 到 他 比 曾经 前 .

“突然间，他觉得生活比以往任何时候都更加美好。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [bi:st] !
He must not fall into the jaws of this fearful beast !
他 必须 不是 落下 进入 这 下颚 的 这 可怕 兽 !

他绝不能落入这头可怕野兽的血盆大口！

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [deθ] - [træp] , [ænd; ənd][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] !

To	be	caught	in	this	death	-	trap	,	and	be	torn	to	pieces	!
到	是	捕捉	在	这	死亡	-	陷阱	,	和	是	撕裂	到	件	!

落入这个死亡陷阱，被撕成碎片！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !

It	must	not	be	!
它	必须	不是	是	!

不可能！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [kraɪst] .

He	did	not	regret	that	he	had	avowed	his	belief	in	Christ	.
他	做过	不是	后悔	那	他	有	公开承认	他的	信仰	在	基督	.

他并不后悔自己公开宣称信仰基督。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , [ɪf] ['nesəseri] .

He	would	do	such	a	thing	again	,	if	necessary	.
他	会	做	这样的	一个	事物	再次	, 如果		必要的	.

如有必要，他会再次这样做。

[noʊ] [les] , [ðer; ðər] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðɪs] [biːst] [æz; əz] [lɔːŋ]

No	less	,	there	grew	within	him	a	determination	to	ward	off	this	beast	as	long
不	较少的	,	那里	生长	之内	他	一个	决心	到	病房	离开	这	兽	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

然而，他心中却萌生了尽可能长时间抵御这头野兽的决心。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Lord	,	help	me	!
"	哦	,	主	,	帮助	我	!

哦，主啊，救救我！

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ! " ['wɪspəd] - .

Deliver	me	!	"	whispered	Timokles	.
递送	我	!	"	低声说道	-	.

“救救我！”提莫克勒斯低声说道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] ,

They	turned	another	corner	,
他们	转向	其他	角落	,

他们转过另一个弯道，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ]

and	once	more	the	two	enemies	proceeded	down	the	treacherous	wall	through	which
和	一次	更多的	这	二	敌人	继续	向下	这	奸诈	墙	通过	哪个

- [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Timokles	had	entered	the	room	.
-	有	进入	这	房间	.

于是，两个敌人再次沿着提莫克勒斯进入房间的那堵危险的墙壁向下走去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riˈtriːtid] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [hoʊp] [kept] [wʌn][hænd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst]

Even	as	he	retreated	,	Timokles	with	a	last	hope	kept	one	hand	pushing	against
甚至	作为	他	撤退	,	-	和	一个	最后的	希望	保留	一	手	推动	反对

[ðɪs] [wɔːl] .

this	wall	.
这	墙	.

即使在撤退的过程中，提莫克勒斯仍然抱着最后一丝希望，用一只手推着这堵墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

But	**they**	**reached**	**the**	**other**	**corner**	**,**	**and**	**turned**	**,**	**without**	**any**	**revelation**	**of**	**an**
但	他们	达到	这	其他	角落	,	和	转向	,	没有	任何	启示	的	一个

['oʊpənɪŋ] .

opening	**.**
开幕	.

但他们走到了另一个拐角，转身，却没有发现任何入口。

[ðə; ði] ['lepərd] [wɔːkt] ['liːʒərli] , [bʌt; bət] ['stedəli] .

The	**leopard**	**walked**	**leisurely**	**,**	**but**	**steadily**	**.**
这	豹	步行	悠闲	,	但	稳步	.

豹子悠闲地、稳步地走着。

['sɔːftli] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wʌn] ['fʊtfɔːl]

Softly	**the**	**footsteps**	**of**	**Timokles**	**and**	**the**	**beast**	**sounded**	**in**	**the**	**room**	**,**	**one**	**footfall**
轻轻	这	脚步声	的	-	和	这	兽	听起来	在	这	房间	,	一	人流量

['ænsər] [ə'nʌðər] .

answering	**another**	**.**
回答	其他	.

提莫克勒斯和野兽的脚步声在房间里轻轻响起，一个脚步声回应着另一个脚步声。

['bækwərd] , ['bækwərd] , [went] - — [naʊ] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] — ['bækwərd] ,

Backward	**,**	**backward**	**,**	**went**	**Timokles**	**—**	**now**	**a**	**turn**	**of**	**a**	**corner**	**—**	**backward**	**,**
落后	,	落后	,	去	-	—	现在	一个	转动	的	一个	角落	—	落后	,

['bækwərd] .

backward	**.**
落后	.

提莫克勒斯向后退，向后退——现在拐了个弯——向后退，向后退。

[ə'nʌðər] ['kɔːrnər] .

Another	**corner**	**.**
其他	角落	.

另一个拐角。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lepərd] [hæd; həd] [slept] .

This	**was**	**the**	**wall**	**by**	**which**	**the**	**leopard**	**had**	**slept**	**.**
这	曾是	这	墙	经过	哪个	这	豹	有	睡着了	.

这是豹子曾经睡觉的那堵墙。

['bækwərd] , ['bækwərd] !

Backward	**,**	**backward**	**!**
落后	,	落后	!

倒退，倒退！

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɔːz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

The	**lad**	**could**	**not**	**pause**	**,**	**but**	**now**	**,**
这	小伙子	可以	不是	暂停	,	但	现在	,

这孩子无法停下来，但现在，

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lepərd] ,

as	**he**	**neared**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wall**	**and**	**looked**	**up**	**once**	**beyond**	**the**	**leopard**	**,**
作为	他	接近	这	结尾	的	这	墙	和	看起来	向上	一次	超过	这	豹	,

当他走到墙的尽头，抬头望向豹子那边时，

- [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

Timokles	**saw**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**corner**	**that**	**he**	**had**	**passed**	**,**
-	锯	,	在	这	黑暗的	角落	那	他	有	通过了	,

提莫克勒斯在他经过的黑暗角落里看到了

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

what	**he**	**had**	**not**	**before**	**noticed**	**when**	**near**	**enough**	**to**	**see**	**it**	**,**
什么	他	有	不是	前	注意到	什么时候	靠近	足够的	到	看	它	,

他之前近距离观察时都没有注意到的东西

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lepərd] .

as	he	had	not	before	lifted	his	eyes	from	the	leopard	.
作为	他	有	不是	前	抬起	他的	眼睛	从	这	豹	.

因为他之前从未将目光从豹子身上移开过。

[ɪn] [ðæt] ['fɑːrðər] ,

In	that	farther	,
在	那	更远	,

在更远的地方，

[dɑːrk]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər] [laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns]

dark	corner	there	was	a	darker	line	that	marked	the	wall	for	some	distance
黑暗的	角落	那里	曾是	一个	较暗	线	那	标记	这	墙	为了	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

from	the	roof	.
从	这	屋顶	.

在昏暗的角落里，有一条颜色较深的线，从屋顶延伸到墙壁的一段距离。

- ['dɪmli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːm] ['bræntʃɪz]

Timokles	dimly	perceived	that	the	line	was	part	of	one	of	the	old	palm	branches
-	依稀	感知	那	这	线	曾是	部分	的	一	的	这	老的	棕榈	分支

,

,

,

提莫克勒斯隐约觉得那根线是某根老棕榈枝的一部分。

[ðæt] , ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [splɪt] [deɪt] [triː] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːfs]

that	,	years	ago	,	had	been	laid	across	the	split	date	tree	that	formed	the	roof's
那	,	年	前	,	有	到过	铺设	穿过	这	分裂	日期	树	那	形成	这	屋顶

[biːm] .

beam	.
光束	.

多年前，它被横放在构成屋顶横梁的劈开的枣椰树上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

At	the	time	of	the	making	of	the	roof	,
在	这	时间	的	这	制作	的	这	屋顶	,

在建造屋顶的时候，

[ðə; ði][pɑːm] ['bræntʃɪz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [sɪˈkjʊrli] ['fɑːsənd] ,

the	palm	branches	had	no	doubt	been	securely	fastened	,
这	棕榈	分支	有	不	怀疑	到过	安全地	系紧	,

棕榈枝无疑已被牢牢固定住。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

and	now	this	portion	of	a	branch	which	hung	down	was	still	attached	to
和	现在	这	部分	的	一个	分支	哪个	悬挂	向下	曾是	仍然	随附的	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	top	of	the	outer	wall	of	the	building	,
这	顶部	的	这	外	墙	的	这	建筑	,

现在，这部分垂下来的树枝仍然连在建筑物外墙的顶部。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] [splɪt] [deɪt] [triː] [biːm] ,

but	had	ceased	to	be	connected	with	the	central	split	date	tree	beam	,
但	有	停止	到	是	连接	和	这	中央	分裂	日期	树	光束	,

但它已与中央分裂的日期树梁失去了连接，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪnwərd] , ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	had	fallen	inward	,	hanging	near	the	wall	.
和	有	倒下	向内	,	绞刑	靠近	这	墙	.

然后向内倒下，挂在墙边。

[dɪd][ðə; ði][pɑːm] [brænʧ] [hæŋ] [loʊ] [ɪˈnʌf] [soʊ][ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ ˈtiː]

Did	**the**	**palm**	**branch**	**hang**	**low**	**enough**	**so**	**that**	**,**	**if**	**he**	**jumped**	**,**	**he**	**could**	**grasp**	**it**
做过	这	棕榈	分支	悬挂	低的	足够的	所以	那	, 如果		他	跳了起来	,	他	可以	抓牢	它

? **?** ?

棕榈枝垂得够低吗？如果他跳起来，就能抓住它吗？

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːm] [brænʧ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [θɪŋ] .

The	**portion**	**of**	**the**	**old**	**palm**	**branch**	**was**	**a**	**slender**	**thing**	**.**
这	部分	的	这	老的	棕榈	分支	曾是	一个	苗条	事物	.

那段老棕榈枝很细长。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [weɪt] .

It	**would**	**not**	**have**	**borne**	**the**	**leopard's**	**weight**	**.**
它	会	不是	有	出生	这	豹子的	重量	.

它承受不住豹子的重量。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [klʌʧ] [ðə; ði] [brænʧ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

Probably	**the**	**animal**	**had**	**tried**	**to**	**clutch**	**the**	**branch**	**before**	**now**	**.**
大概	这	动物	有	尝试	到	离合器	这	分支	前	现在	.

或许这只动物之前就试图抓住过这根树枝。

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [maɪt] [biː; bi] [freɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

The	**lower**	**end**	**might**	**be**	**frayed**	**by**	**his**	**claws**	**.**
这	降低	结尾	可能	是	磨损的	经过	他的	爪子	.

下端可能被他的爪子磨损了。

" [wɪl] [ðə; ði] [brænʧ] [ber] [maɪ] [weɪt] ? " ['kwestʃənd] - .

"	**Will**	**the**	**branch**	**bear**	**my**	**weight**	**?**	**"**	**questioned**	**Timokles**	**.**
"	将要	这	分支	熊	我的	重量	?	"	被质问	-	.

“这树枝能承受我的重量吗？”提莫克勒斯问道。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [pɑːm] [brænʧ] .

He	**dared**	**not**	**rush**	**across**	**the**	**room**	**,**	**and**	**leap**	**toward**	**the**	**hanging**	**palm**	**branch**	**.**
他	敢于	不是	匆忙	穿过	这	房间	,	和	飞跃	朝向	这	绞刑	棕榈	分支	.

他不敢冲过房间，跳向悬挂的棕榈枝。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] ['lepərd] [wʊd] [sprɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

He	**felt**	**certain**	**that**	**if**	**he**	**should**	**turn**	**his**	**back**	**,**	**the**	**leopard**	**would**	**spring**	**immediately**	**.**
他	毛毡	肯定	那	如果	他	应该	转动	他的	后退	,	这	豹	会	春天	立即地	.

他确信，如果他一转身，豹子就会立刻扑过来。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

How	**quickly**	**the**	**beast**	**was**	**coming**	**!**
如何	迅速地	这	兽	曾是	未来	!

野兽来得真快!

- - [hed] [wɜːrl] .

Timokles	**'**	**head**	**whirled**	**.**
-	-	头	旋转	.

提莫克勒斯的头猛地转了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] .

He	**was**	**dizzy**	**.**
他	曾是	晕眩的	.

他感到头晕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lepərd] [grauld] .

Suddenly	**the**	**leopard**	**growled**	**.**
突然	这	豹	咆哮	.

突然，豹子低吼了一声。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,

He	**crouched**	**as**	**if**	**to**	**spring**	**,**	**and**	**Timokles**	**,**	**with**	**a**	**wild**	**cry**	**,**
他	蹲着	作为	如果	到	春天	,	和	-	,	和	一个	荒野	哭	,

他蹲伏着，仿佛要跃起，提莫克勒斯发出了一声狂野的呐喊，

[fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːm] [bræntʃ] .

fled	**across**	**the**	**room**	**toward**	**the**	**palm**	**branch**	**.**
逃亡	穿过	这	房间	朝向	这	棕榈	分支	.

飞快地穿过房间，朝着棕榈枝跑去。

['æftər][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ðə; ði] ['lepərd] .

After	**him**	**rushed**	**the**	**leopard**	**.**
后	他	匆忙	这	豹	.

他身后，豹子猛扑过来。

- [dʒʌmpt] .

Timokles	**jumped**	**.**
-	跳了起来	.

提莫克勒斯跳了起来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][pɑːm] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

He	**grasped**	**the**	**palm**	**branch**	**with**	**one**	**hand**	**.**
他	抓住	这	棕榈	分支	和	一	手	.

他一手抓住了棕榈枝。

[ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [freɪd] [bɑːrk] [daʊn] .

The	**other**	**brought**	**a**	**handful**	**of**	**frayed**	**bark**	**down**	**.**
这	其他	带来	一个	少数	的	磨损的	吠	向下	.

另一只手扯下一把破损的树皮。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lepərd] [spræŋ] ['ɪntuː]

He	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**branch**	**with**	**both**	**hands**	**just**	**as**	**the**	**leopard**	**sprang**	**into**
他	捕捉	抓住	的	这	分支	和	两个都	双手	只是	作为	这	豹	弹簧	进入

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

就在豹子跃向空中的瞬间，他双手紧紧抓住了树枝。

- [swʌŋ] [əˈsaɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Timokles	**swung**	**aside**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**.**
-	摇摆	旁边	作为	远的	作为	可能的	.

提莫克勒斯尽可能地向一侧摆动。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] , [dɪsˈlɔdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [fel] , ['smaɪtɪŋ] [əˈlaɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd]

A	**great**	**mass**	**of**	**mud**	**,**	**dislodged**	**from**	**the**	**roof**	**,**	**fell**	**,**	**smiting**	**alike**	**boy**	**and**
一个	伟大的	大量的	的	泥	,	脱落	从	这	屋顶	,	跌倒	,	惩罚	同样	男生	和

[biːst] ,

beast	**,**
兽	,

屋顶上掉落的一大块泥土砸了下来，砸伤了男孩和牲畜。

[enˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] .

enveloping	**them**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**blinding**	**dust**	**.**
包围	他们	在	一个	云	的	失明	灰尘	.

将它们笼罩在一片刺目的尘埃之中。

[ðə; ði] [læd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [streŋθ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz]

The	lad	clung	to	the	branch	with	desperate	strength	,	though	his	support	was
这	小伙子	紧紧抓住	到	这	分支	和	绝望的	力量	,	尽管	他的	支持	曾是

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swaying	to	and	fro	.
摇晃	到	和	弗	.

男孩拼尽全力抓住树枝，尽管支撑他的树枝摇摇晃晃。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛpərdz] [pɔːz] [reɪkt] - - [ɑːrm] ,

The	claws	of	one	of	the	leopard's	paws	raked	Timokles	'	arm	,
这	爪子	的	一	的	这	豹子的	爪子	耙过的	-	-	手臂	,

豹子的一只爪子抓伤了提莫克勒斯的胳膊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	then	the	beast	dropped	to	the	floor	.
和	然后	这	兽	掉落	到	这	地面	.

然后，那野兽倒在了地上。

[ðə; ði] ['lɛpərdz] ['æŋgri] [kraɪz] [stʌnd] - - [ɪrz] .

The	leopard's	angry	cries	stunned	Timokles	'	ears	.
这	豹子的	生气的	哭泣	目瞪口呆	-	-	耳朵	.

豹子的愤怒吼声震得提莫克勒斯耳朵嗡嗡作响。

[hiː; hi] [klʌʧt] [ðə; ði][pɑːm] [brænʧ] ['taɪtli] .

He	clutched	the	palm	branch	tightly	.
他	紧握	这	棕榈	分支	紧紧	.

他紧紧地抓着棕榈枝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] , [ðoʊ] ['ɑːmɪnəs] ,

From	the	swaying	motion	and	the	sound	of	a	slight	,	though	ominous	,
从	这	摇晃	运动	和	这	声音	的	一个	轻微	,	尽管	不祥的	,

['krækɪŋ] ,

cracking	,
裂纹	,

从摇晃的动作和轻微却不祥的噼啪声中，

- ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Timokles	doubted	if	his	support	were	reliable	.
-	怀疑	如果	他的	支持	是	可靠的	.

提莫克勒斯怀疑他的支持者是否可靠。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	rage	of	the	leopard	was	frightful	.
这	愤怒	的	这	豹	曾是	可怕	.

豹子的愤怒令人胆寒。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	seemed	beside	himself	.
他	似乎	旁	他自己	.

他似乎心神不宁。

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ['klaɪmɪŋ]

He	leaped	and	rushed	hither	and	thither	,	as	he	saw	Timokles	climbing
他	跳跃	和	匆忙	这里	和	那里	,	作为	他	锯	-	攀登

['haɪər] .

higher	.
更高	.

他看到提莫克勒斯越爬越高，便跳来跳去，四处奔跑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

The	boy	shook	with	exhaustion	.
这	男生	摇晃	和	疲惫	.

男孩精疲力竭，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [bled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [klɔːz] .

His	right	arm	bled	from	the	wounds	of	the	leopard's	claws	.
他的	正确的	手臂	出血	从	这	伤口	的	这	豹子的	爪子	.

他的右臂被豹子爪子抓伤，鲜血直流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːm] [bræntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['luːs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	was	alarmed	lest	the	old	palm	branch	should	break	or	should	loosen	from	the	wall	.
他	曾是	惊慌	免得	这	老的	棕榈	分支	应该	休息	或者	应该	松开	从	这	墙	.

他担心那根老棕榈枝会断裂或从墙上松动。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [dʒɔːz] ,

If	he	once	fell	back	into	the	leopard's	jaws	,
如果	他	一次	跌倒	后退	进入	这	豹子的	下颚	,

如果他曾经再次落入豹子的口中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [swɪft] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .

there	would	be	a	swift	end	to	this	skirmishing	.
那里	会	是	一个	迅速	结尾	到	这	小规模冲突	.

这场小规模冲突将很快结束。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] .

Timokles	looked	down	at	the	eager	eyes	.
-	看起来	向下	在	这	渴望的	眼睛	.

提莫克勒斯低头看着那双渴望的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [pɑːm] [bræntʃ] ['næroʊli] .

Then	he	scanned	the	palm	branch	narrowly	.
然后	他	扫描	这	棕榈	分支	勉强	.

然后他仔细地扫视着棕榈枝。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hæŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	hang	parallel	with	the	wall	,	but	stood	out	a	little	from	it	,
它	做过	不是	悬挂	平行线	和	这	墙	,	但	站立	出去	一个	小的	从	它	,

它并没有与墙面平行，而是略微凸出。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['broʊkən] , [ʌp] [nekst] [ðə; ði] [ruːf] .

and	Timokles	thought	that	the	branch	was	partly	broken	,	up	next	the	roof	.
和	-	想法	那	这	分支	曾是	部分	破碎的	,	向上	下一个	这	屋顶	.

提莫克勒斯认为屋顶旁边的树枝断了一部分。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [klaɪm] [mʌtʃ] ['haɪər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] .

He	hardly	dared	climb	much	higher	for	fear	of	breaking	it	entirely	off	.
他	几乎	敢于	爬	很多	更高	为了	害怕	的	打破	它	完全	离开	.

他几乎不敢再往上爬，生怕把树枝完全弄断。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] , [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

So	he	lay	along	the	branch	,	clasping	it	with	his	arms	,	and	shut	his	eyes	.
所以	他	躺	沿着	这	分支	,	紧握	它	和	他的	武器	,	和	关闭	他的	眼睛	.

于是他躺在树枝上，双臂环抱着树枝，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lepərd] [wɔːk] [ɪm'peɪʃntli] [ə'raʊnd] , [stɑːp] , ['ʌtər] [æn; ən] ['æŋgri] [kraɪ] , [wɔːk] ['restləsli] [ə'gen] ,

He	heard	the	leopard	walk	impatiently	around	,	stop	,	utter	an	angry	cry	,	walk	restlessly	again	,
他	听到	这	豹	走	不耐烦地	大约	,	停止	,	说出	一个	生气的	哭	,	走	躁动不安	再次	,

他听见豹子焦躁地走来走去，停下来，发出愤怒的吼叫，然后又焦躁地走来走去。

[sprɪŋ] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [drɑːp] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

spring	unavailingly	into	the	air	,	drop	heavily	to	the	floor	.
春天	徒劳无功	进入	这	空气	,	降低	重度	到	这	地面	.

徒劳地跃向空中，重重地摔在地上。

[æt; ət] [læst] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	last	Timokles	opened	his	eyes	.
在	最后的	-	打开	他的	眼睛	.

提莫克勒斯终于睁开了眼睛。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	yellow	light	,	turning	into	darkness	,	seemed	to	fill	the	space	before	him	.
一个	黄色的	光	,	转弯	进入	黑暗	,	似乎	到	充满	这	空间	前	他	.

眼前的空间似乎被一道黄光笼罩，随后逐渐变成黑暗。

[ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['feɪntnəs] .

Alarmed	,	he	strove	to	overcome	this	faintness	.
惊慌	,	他	努力	到	克服	这	模糊	.

他惊恐万分，努力克服这种虚弱感。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['bliːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [fɪrd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

He	knew	his	arm	had	been	bleeding	a	little	,	but	he	had	not	before	this	feared	unconsciousness	.
他	知道	他的	手臂	有	到过	出血	一个	小的	,	但	他	有	不是	前	这	害怕	无意识	.

他知道自己的手臂有点流血，但他以前从未害怕过失去意识。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

Now	he	began	to	feel	that	he	must	reach	the	roof	.
现在	他	开始	到	感觉	那	他	必须	抵达	这	屋顶	.

现在他开始觉得他必须爬到屋顶上去。

[hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [bræntʃ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

His	faintness	might	prevent	him	from	clinging	to	the	palm	branch	much	longer	.
他的	模糊	可能	防止	他	从	依恋	到	这	棕榈	分支	很多	更长	.

他的虚弱可能会让他无法长时间抓住棕榈枝。

[wɪð; wɪθ] - - [fɜːrst]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] [ə'gen] .

With	Timokles	'	first	motion	the	leopard	was	alert	again	.
和	-	-	第一的	运动	这	豹	曾是	警报	再次	.

提莫克勒斯的第一个动作就让豹子再次警觉起来。

- [klaɪmd] ['kɔːʃəsli] .

Timokles	climbed	cautiously	.
-	攀登	谨慎地	.

提莫克勒斯小心翼翼地向上攀登。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

He	was	nearing	the	roof	.
他	曾是	临近	这	屋顶	.

他快要爬上屋顶了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [bɪ'fɔːr] .

There	was	a	cracking	sound	,	such	as	he	had	heard	,	before	.
那里	曾是	一个	裂纹	声音	,	这样的	作为	他	有	听到	,	前	.

传来一声脆响，他以前也听过。

[ðə; ði] ['lepərd] [muːvd] ['viːəməntli] .

The	leopard	moved	vehemently	.
这	豹	已搬	强烈地	.

豹子猛地移动起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bræntʃ] [krækt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] - [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Suddenly	**the**	**branch**	**cracked**	**so**	**that**	**it**	**swung**	**Timokles**	**against**	**the**	**wall**	**.**
突然	这	分支	裂纹	所以	那	它	摇摆	-	反对	这	墙	.

突然，树枝断裂，将提莫克勒斯甩到墙上。

[ðə; ði] ['lɛpərdz] ['muːvmənt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːp] .

The	**leopard's**	**movement**	**sounded**	**like**	**a**	**leap**	**.**
这	豹子的	移动	听起来	喜欢	一个	飞跃	.

豹子的动作听起来像是跳跃。

- [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

Timokles	**was**	**sure**	**that**	**the**	**branch**	**was**	**giving**	**way**	**.**
-	曾是	当然	那	这	分支	曾是	给予	方式	.

提莫克勒斯确信树枝要断了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

He	**was**	**nearly**	**to**	**the**	**roof**	**.**
他	曾是	几乎	到	这	屋顶	.

他几乎爬到了屋顶。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	**clutched**	**at**	**it**	**.**
他	紧握	在	它	.

他紧紧抓住它。

[ðə; ði] [mʌd] - ['kʌvərd] , ['rɑːt(ə)n][mæt] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

The	**mud**	**-**	**covered**	**,**	**rotten**	**mat**	**that**	**he**	**grasped**	**broke**	**through**	**his**	**fingers**	**,**
这	泥	-	涵盖	,	烂	垫	那	他	抓住	打破	通过	他的	手指	,

他抓着的那张沾满泥浆、腐烂的垫子从指缝间断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**the**	**dust**	**descended**	**into**	**his**	**face**	**.**
和	这	灰尘	下降	进入	他的	脸	.

尘土落到了他的脸上。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	**grasped**	**again**	**,**	**with**	**the**	**same**	**result**	**.**
他	抓住	再次	,	和	这	相同的	结果	.

他再次伸手去抓，结果还是一样。

[ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['groʊɪŋ] [luːsər] .

The	**branch**	**was**	**momentarily**	**growing**	**looser**	**.**
这	分支	曾是	片刻	生长	松散	.

树枝暂时变得松动了。

[ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	**leopard**	**was**	**ready**	**.**
这	豹	曾是	准备好	.

豹子已经准备好了。

- [grɑːspt] [ə'gen] — [ə'gen] — [ə'gen] !

Timokles	**grasped**	**again**	**—**	**again**	**—**	**again**	**!**
-	抓住	再次	—	再次	—	再次	!

提莫克勒斯又一次抓住了——又一次——又一次！

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n][mæts][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plæstərd] [keɪm] [ə'weɪ]

The	**rotten**	**mats**	**and**	**the**	**mud**	**with**	**which**	**they**	**had**	**been**	**plastered**	**came**	**away**
这	烂	垫子	和	这	泥	和	哪个	他们	有	到过	粉刷过的	来了	离开

[ɪn] [greɪt] ['hændfulz] .

in	**great**	**handfuls**	**.**
在	伟大的	一把	.

腐烂的垫子和涂抹在垫子上的泥浆成把大把大把地扯了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [dʌst] .

He	could	hardly	see	,	for	the	descending	dust	.
他	可以	几乎	看	,	为了	这	下降	灰尘	.

尘土飞扬，他几乎什么都看不见。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['blaɪndli] , ['despərətli] .

He	grasped	blindly	,	desperately	.
他	抓住	盲目地	,	绝望地	.

他盲目地、绝望地抓握着。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm] !

He	felt	something	firm	!
他	毛毡	某物	公司	!

他感觉到了什么东西很硬!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɑːm] [bræntʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [riːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [θruː] [ðə; ði]

It	was	another	palm	branch	that	his	fingers	reached	as	he	dug	through	the
它	曾是	其他	棕榈	分支	那	他的	手指	达到	作为	他	挖	通过	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他挖开泥土，伸手摸到了另一根棕榈枝。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	held	on	with	the	clutch	of	despair	.
他	握住	在	和	这	离合器	的	绝望	.

他被绝望紧紧抓住不放。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

His	head	just	reached	a	hole	in	the	roof	.
他的	头	只是	达到	一个	洞	在	这	屋顶	.

他的头刚好够到屋顶上的一个洞。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] , ['broʊkən][pɑːm] [bræntʃ] .

He	missed	his	grasp	,	and	fell	back	on	the	swinging	,	broken	palm	branch	.
他	错过	他的	抓牢	,	和	跌倒	后退	在	这	摇摆	,	破碎的	棕榈	分支	.

他没抓住，向后跌倒在摇晃的断棕榈枝上。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l] , ['krækɪŋ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd] !

With	one	final	,	cracking	sound	it	parted	!
和	一	最终的	,	裂纹	声音	它	分手了	!

随着一声最后的噼啪声，它裂开了!

- - [wʌn][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;

Timokles	'	one	hand	grasped	the	top	of	the	wall	;
-	-	一	手	抓住	这	顶部	的	这	墙	;

提莫克勒斯的一只手抓住了墙顶;

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

his	other	hand	reached	the	outer	part	of	the	roof	.
他的	其他	手	达到	这	外	部分	的	这	屋顶	.

他的另一只手伸向了屋顶外侧。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][pɑːm] [bræntʃ] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	heard	the	old	palm	branch	fall	,	and	the	leopard	spring	to	meet	it	.
他	听到	这	老的	棕榈	分支	落下	,	和	这	豹	春天	到	见面	它	.

他听到老棕榈枝掉落的声音，豹子便跃向它。

['drægɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpwərd] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Dragging	himself	upward	,	panting	with	exhaustion	,
拖拽	他自己	向上	,	喘息	和	疲惫	,

他挣扎着站起身来，气喘吁吁，精疲力竭。

- [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['maʊntɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ru:f]

Timokles	**succeeded**	**in**	**mounting**	**through**	**the**	**hole**	**to**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**roof**
-	成功了	在	安装	通过	这	洞	到	这	外部	的	这	屋顶

.

:

.

提莫克勒斯成功地从洞口爬到了屋顶外面。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [plʌndʒd] [θru:] [ə; eɪ][mæt] .

His	**foot**	**plunged**	**through**	**a**	**mat**	**.**
他的	脚	暴跌	通过	一个	垫	.

他的脚踩穿了垫子。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ,

He	**recovered**	**himself**	**,**	**and**	**crawling**	**to**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**hole**	**,**
他	恢复	他自己	,	和	爬行	到	一个	小的	距离	从	这	洞	,

他恢复了过来，爬离洞口不远。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

he	**lay**	**down**	**on**	**the**	**roof**	**.**
他	躺	向下	在	这	屋顶	.

他躺在了屋顶上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'keɪm] [blæk] [tu:; tə] - .

The	**sun**	**was**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**but**	**all**	**the**	**world**	**became**	**black**	**to**	**Timokles**	**.**
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,	但	全部	这	世界	成为	黑色的	到	-	.

太阳高挂天空，但在提莫克勒斯眼中，整个世界都变得漆黑一片。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [feɪnt] , [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

He	**lay**	**there**	**,**	**faint**	**,**	**for**	**hours**	**.**
他	躺	那里	,	头晕的	,	为了	小时	.

他昏迷不醒地躺在那里，一躺就是几个小时。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][læst] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .

When	**he**	**could**	**look**	**up**	**at**	**last**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**descending**	**toward**	**the**	**west**	**.**
什么时候	他	可以	看	向上	在	最后的	,	这	太阳	曾是	下降	朝向	这	西方	.

当他终于能抬起头时，太阳正向西沉去。

[fɑ:r] [ˌoʊvər'hed] [seɪld] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔ:k] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɝ:dz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,

Far	**overhead**	**sailed**	**the**	**sacred**	**hawk**	**of**	**Egypt**	**,**	**and**	**the**	**bird's**	**piercing**	**cry**	**,**
远的	开销	航行	这	神圣	鹰	的	埃及	,	和	这	鸟类	冲孔	哭	,

埃及的神圣雄鹰翱翔在高空，发出凄厉的鸣叫。

[fʊl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] , [ri:tʃt] - - [ɪrz] .

full	**of**	**melancholy**	**,**	**reached**	**Timokles**	**'**	**ears**	**.**
满的	的	忧郁	,	达到	-	-	耳朵	.

充满忧伤的声音传到了提莫克勒斯的耳中。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] [stretʃt] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	**shadow**	**of**	**a**	**palm**	**tree**	**stretched**	**outward**	**and**	**touched**	**him**	**.**
这	阴影	的	一个	棕榈	树	拉伸	向外	和	感动	他	.

棕榈树的影子向外延伸，触碰到了他。

" [oʊ] , [gɑ:d] ! " ['wɪspəd] - ['revərəntli] , " [ðaʊ] [west] ['dænjəlz] [gɑ:d] .

"	**Oh**	**,**	**God**	**!**	**"**	**whispered**	**Timokles**	**reverently**	**,**	**"**	**Thou**	**west**	**Daniel's**	**God**	**.**
"	哦	,	上帝	!	"	低声说道	-	虔诚地	,	"	你	西方	丹尼尔的	上帝	.

“哦，上帝！”提莫克勒斯虔诚地低语道，“你是西方但以理的上帝。”

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪn] !

Thou	**art**	**mine**	**!**
你	艺术	矿	!

你是我的！

" [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

"	Night	had	fallen	.
"	夜晚	有	倒下	.

夜幕降临。

- , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Timokles	,	lying	in	the	dark	,	heard	a	sound	beside	the	building	.
-	,	说谎	在	这	黑暗的	,	听到	一个	声音	旁	这	建筑	.

蒂莫克勒斯躺在黑暗中，听到建筑物旁边有声音。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Some	one	was	coming	!
一些	一	曾是	未来	!

有人来了!

- [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [edʒ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Timokles	crept	to	the	roof's	edge	farthest	from	the	sound	,	and	lay	down	.
-	悄悄地爬	到	这	屋顶	边缘	最远	从	这	声音	,	和	躺	向下	.

提莫克勒斯爬到离声音最远的屋顶边缘，躺了下来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] ['levə)l] .

The	head	of	a	man	appeared	above	the	roof's	level	.
这	头	的	一个	男人	出现	多于	这	屋顶	等级	.

屋顶上方出现了一个人的头。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Evidently	he	was	not	accustomed	to	the	roof	,	for	he	was	very	cautious	in	his	movements	,
显然	他	曾是	不是	习惯	到	这	屋顶	,	为了	他	曾是	非常	谨慎	在	他的	移动	,

显然他不习惯待在屋顶上，因为他的动作非常谨慎。

[ænd; ənd] ['testɪd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

and	tested	every	step	he	took	.
和	测试	每一个	步	他	采取	.

并检验了他迈出的每一步。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,

He	carefully	approached	one	of	the	holes	of	the	roof	,	and	,	kneeling	,
他	小心	接近	一	的	这	孔	的	这	屋顶	,	和	,	跪着	,

他小心翼翼地走到屋顶的一个洞口前，跪了下来，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

put	his	face	down	to	the	aperture	.
放	他的	脸	向下	到	这	光圈	.

他把脸贴近镜头。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊnz] , - ['rekəgnaɪzd] - [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

The	man	spoke	,	and	,	by	his	tones	,	Timokles	recognized	Pentaur	the	merchant	.
这	男人	辐	,	和	,	经过	他的	音调	,	-	认可	-	这	商人	.

那人开口说话了，提莫克勒斯从他的语气中认出他是商人彭陶尔。

" [oʊ] , ['krɪstʃən] ! " [kraɪd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " ['laɪvɪst] [ðaʊ] ?

"	Oh	,	Christian	!	"	cried	Pentaur	into	the	depth	of	the	building	,	"	livest	thou	?
"	哦	,	基督教	!	"	哭	-	进入	这	深度	的	这	建筑	,	"	活的	你	?

“哦，克里斯蒂安！”彭陶尔对着建筑物深处喊道，“你还活着吗？”

[ɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fer] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [diːd] !

Ill	shall	I	fare	at	the	judgment	of	Osiris	for	this	day's	deed	!
患病的	将	我	票价	在	这	判断	的	奥西里斯	为了	这	天	契据	!

我今日的所作所为，必将招致奥西里斯的严厉审判!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] , - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
Perhaps , from the darkness of the room below , Pentaur could see the shining
也许 , 从 这 黑暗 的 这 房间 以下 , - 可以 看 这 灼灼
[ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] [aɪz] ,
of the brute's eyes ,
的 这 蛮力的 眼睛 ,

或许，从下方房间的黑暗中，彭陶尔能看到那野兽闪亮的双眼。

[ɔ:r] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
or hear his uneasy stepping to and fro .
或者 听到 他的 不安 步进 到 和 弗 .

或者听见他不安地来回踱步。

['sʌmθɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [θru:] [ðə; ði][mæn] .
Something sent a shudder of horror through the man .
某物 发送 一个 不寒而栗 的 恐怖 通过 这 男人 .

某种东西让那男人感到一阵恐惧的颤栗。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , " [hi:; hi][prəu'testid] .
" I have taken pleasure in righteousness , " he protested .
" 我 有 已采取 乐趣 在 义 , " 他 抗议 .

“我以正义为乐，”他辩解道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [dʌn] [noʊ]['ɪndʒəri][tu:; tə] [men] [hu:] ['ɑ:nərd] [ðer; ðər][gɔdz] .
" I have heretofore done no injury to men who honored their gods .
" 我 有 此前 完毕 不 受伤 到 男人 WHO 荣幸 他们的 神 .

“我以前从未伤害过敬奉神明的人。”

[oʊ] , [oʊ'saɪrɪs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtʃəs] !
Oh , Osiris , I have been righteous !
哦 , 奥西里斯 , 我 有 到过 正义 !

哦，奥西里斯，我一直都很正直！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .
" There was an awful horror in the man's voice .
" 那里 曾是 一个 可怕 恐怖 在 这 男人的 嗓音 .

“那男人的声音里充满了可怕的恐惧。”

- [wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
Timokles was moved with compassion for his former owner , and yet the
- 曾是 已搬 和 同情 为了 他的 以前的 所有者 , 和 然而 这
[læd] [kept] ['saɪlənt] .
lad kept silent .
小伙子 保留 沉默的 .

提莫克勒斯对他的前主人充满了同情，然而这个男孩却保持沉默。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" Shall I speak to him ?
" 将 我 说话 到 他 ?

“我应该和他谈谈吗？”

" - ['kwestʃənd] [hɪm'self] .
" Timokles questioned himself .
" - 被质问 他自己 .

蒂莫克勒斯开始质疑自己。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'set] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [heɪt] ['krɪstʃənz] ,
" If he shall be beset in some other place by those who hate Christians ,
" 如果 他 将 是 围困 在 一些 其他 地方 经过 那些 WHO 恨 基督徒 ,

“如果他被那些仇恨基督徒的人围困在其他地方，

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][ə'bændən][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['enəmi] ?
will he not abandon me again to my enemies ?
将要 他 不是 放弃 我 再次 到 我的 敌人 ?

他难道不会再次抛弃我，让我落入敌人手中吗?

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .
" The merchant waited a moment longer .
" 这 商人 等待 一个 片刻 更长 .

商人又等了一会儿。

" [oʊ] , [oʊ'saɪrɪs] !
" Oh , Osiris !
" 哦 , 奥西里斯 !

“哦，奥西里斯!

" [ðen] [hiː; hi] [weɪld] [ə'gen] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtʃəs] !
" then he wailed again , " I have been righteous !
" 然后 他 哀嚎 再次 , " 我 有 到过 正义 !

然后他又哀嚎道：“我一直都很正义！”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
He was only a Christian !
他 曾是 仅有的 一个 基督教 !

他只是个基督徒!

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wer] [hiː; hi]
" The merchant sprang up , and sped toward the edge of the roof where he
" 这 商人 弹簧 向上 , 和 加速 朝向 这 边缘 的 这 屋顶 在哪里 他
[hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] .
had first appeared .
有 第一的 出现 .

“商人猛地站起身，飞快地朝他最初出现的屋顶边缘跑去。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [plʌndʒd] [tuː; tə][ɪts]['æŋk(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mæts] .
His foot plunged to its ankle through a weak place in the mats .
他的 脚 暴跌 到 它是 踝 通过 一个 虚弱的 地方 在 这 垫子 .

他的脚踝深深地扎进了垫子的薄弱点。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
He shrieked aloud at the fear of falling through into the room below .
他 尖叫 大声 在 这 害怕 的 坠落 通过 进入 这 房间 以下 .

他害怕掉到下面的房间里，忍不住发出了一声尖叫。

['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Hurrying forward , he disappeared down the side of the building .
匆忙 向前 , 他 消失 向下 这 边 的 这 建筑 .

他匆匆上前，消失在了建筑物的侧面。

- [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stoʊnz] .
Timokles heard the man running among the fallen stones .
- 听到 这 男人 跑步 之中 这 倒下 石头 .

提莫克勒斯听见有人在倒塌的石头间奔跑。

[ðə; ði] ['futsteps] [gruː] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] .
The footsteps grew faint , and ceased to be audible .
这 脚步声 生长 头晕的 , 和 停止 到 是 可听见的 .

脚步声渐渐消失，最终听不见了。

- [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .

Timokles	drew	a	breath	of	thankfulness	.
-	画	一个	气息	的	感恩	.

提莫克勒斯感激地叹了口气。

[hiː; hi] [krept] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ,

He	crept	and	felt	in	the	dark	for	a	few	,
他	悄悄地爬	和	毛毡	在	这	黑暗的	为了	一个	很少	,

他在黑暗中蹑手蹑脚地摸索了一会儿，

[ˈskætərd] [deɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪst] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːfs] [edʒ] ,

scattered	dates	that	he	had	before	noticed	lying	near	the	roof's	edge	,
疏散	日期	那	他	有	前	注意到	说谎	靠近	这	屋顶	边缘	,

他之前注意到屋顶边缘附近散落着一些枣子。

[ðə; ði] [fruːt] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [deɪt] [pɑːm] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [leɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈnɪrli] [æz; əz]

the	fruit	having	fallen	from	a	date	palm	and	having	lain	there	till	nearly	as
这	水果	拥有	倒下	从	一个	日期	棕榈	和	拥有	莱恩	那里	直到	几乎	作为

[draɪ] [æz; əz] [ʃɑːdz] .

dry	as	shards	.
干燥	作为	碎片	.

果实从椰枣树上掉落，躺在那里，几乎干透成碎片。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnuːtrəmənt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [deɪts] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ]

But	there	was	still	nutriment	left	in	the	dates	,	and	,	having	eaten	nothing
但	那里	曾是	仍然	营养	左边	在	这	日期	,	和	,	拥有	吃	没有什么

[sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

since	morning	,
自从	早晨	,

但是枣子里仍然含有营养，而且他从早上到现在什么都没吃，

[hiː; hi] [naːd] [ðə; ði] [fruːt] .

he	gnawed	the	fruit	.
他	被啃咬	这	水果	.

他啃着水果。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈsend] [baɪ] [ðə; ði] [deɪt] [pɑːmz] [trʌŋk] ,

He	could	not	descend	by	the	date	palm's	trunk	,
他	可以	不是	下降	经过	这	日期	棕榈树	树干	,

他无法顺着椰枣树树干下去。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

for	that	was	too	far	from	the	roof	to	be	reached	by	him	.
为了	那	曾是	也	远的	从	这	屋顶	到	是	达到	经过	他	.

因为那里离屋顶太远，他够不着。

[ðə; ði] [pɑːmz] [streɪt] [trʌŋk] [ʃɑːt] [ʌp] [ˈtwenti] [ˈkjuːbɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	palm's	straight	trunk	shot	up	twenty	cubits	above	the	roof's	level	,	and	,
这	棕榈树	直的	树干	射击	向上	二十	肘尺	多于	这	屋顶	等级	,	和	,

棕榈树笔直的树干高出屋顶二十肘，而且，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [pɑːmz] [groʊθ] , [bɔːr] [noʊ] [ˈbræntʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

after	the	manner	of	the	date	palm's	growth	,	bore	no	branches	,	such	as	the
后	这	方式	的	这	日期	棕榈树	生长	,	钻孔	不	分支	,	这样的	作为	这

[duːm] [pɑːm] [hæz; həz] .

doum	palm	has	.
杜姆	棕榈	有	.

按照椰枣树的生长方式，它没有像杜姆棕榈树那样长出分枝。

" [haʊ] [dɪd] - [klaɪm] ? " [θɔːt] - .

"	How	did	Pentaur	climb	?	"	thought	Timokles	.
"	如何	做过	-	爬	?	"	想法	-	.

“彭陶尔是怎么爬上去的？”提莫克勒斯心想。

[ðə; ði] [læd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] , [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	lad	passed	to	the	other	edge	,	where	the	merchant	had	disappeared	.
这	小伙子	通过了	到	这	其他	边缘	,	在哪里	这	商人	有	消失	.

少年走到另一边，商人已经消失在那里了。

[hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [æz; əz] [jet] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Here	,	a	little	lower	as	yet	than	the	roof	,	he	found	a	group	of	young
这里	,	一个	小的	降低	作为	然而	比	这	屋顶	,	他	成立	一个	团体	的	年轻的

[duːm] [pɑːmz] ,

doum	palms	,
杜姆	棕榈树	,

在这里，比屋顶稍低一些的地方，他发现了一丛幼小的杜姆棕榈树。

[ðə; ði] ['brænʧɪŋ] [stemz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪr] [ænd; ənd]

the	branching	stems	of	which	variety	of	trees	he	had	noticed	here	and
这	分枝	茎	的	哪个	种类	的	树木	他	有	注意到	这里	和

[ðer; ðər][ɪn] ['fɔːrɪst] - [laɪk] [klʌmps] [θruː'aʊt] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

there	in	forest	-	like	clumps	throughout	the	oasis	.
那里	在	森林	-	喜欢	团块	自始至终	这	绿洲	.

他注意到，在绿洲各处，有成片成片的、枝繁叶茂的树木，它们就像森林一样。

- [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːm] [pɑːmz] - [help] ,

Timokles	found	no	difficulty	in	descending	with	the	doum	palms	'	help	,
-	成立	不	困难	在	下降	和	这	杜姆	棕榈树	-	帮助	,

提莫克勒斯在杜姆棕榈树的帮助下，毫不费力地就下山了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [pər'hæps] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs]

and	he	reflected	that	perhaps	food	for	the	leopard	was	often	brought	up	this
和	他	反映	那	也许	食物	为了	这	豹	曾是	经常	带来	向上	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他心想，或许豹子的食物经常就是这样被运送过来的。

[ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːʧər] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] [hoʊlz] .

and	thrown	to	the	creature	through	the	roof's	holes	.
和	抛掷	到	这	生物	通过	这	屋顶	孔	.

然后从屋顶的洞口扔给了那个怪物。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

No	one	had	come	to	-	day	with	food	,
不	一	有	来	到	-	天	和	食物	,

今天没有人送食物来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lepərd] ['kʌmpəni] !

because	the	Christian	had	been	sent	to	keep	the	leopard	company	!
因为	这	基督教	有	到过	发送	到	保持	这	豹	公司	!

因为基督徒被派去陪伴豹子！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

The	village	,	some	distance	away	,	was	quiet	.
这	村庄	,	一些	距离	离开	,	曾是	安静的	.

不远处的村庄一片寂静。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːr] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Scarcely	had	he	gone	a	score	of	steps	before	he	saw	a	star	reflected	in	a
几乎	有	他	已消失	一个	分数	的	步骤	前	他	锯	一个	星星	反映	在	一个

[sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

spring	at	his	feet	.
春天	在	他的	脚	.

他刚走了不到二十步，就看到一颗星星倒映在他脚下的泉水中。

-　[drɑːpt]　[əˈpɑːn][hɪz; ɪz]　[niːz]　, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]　[ˈθæŋkfulnəs]　[dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Timokles	**dropped**	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**with**	**thankfulness**	**drank**	**of**	**the**
-	掉落	之上	他的	膝盖	,	和	和	感恩	喝	的	这

[rɪˈfreʃɪŋ]　[ˈwɔːtər] .

refreshing	**water**	**.**
令人耳目一新	水	.

提莫克勒斯跪倒在地，满怀感激地喝了这清凉的水。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]　[lɔŋd]　[fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

How	**he**	**had**	**longed**	**for**	**some**	**,**
如何	他	有	渴望	为了	一些	,

他多么渴望拥有某些东西啊，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ˈʌndər] [ðə; ði]　[ˈpɑːrtʃɪŋ]　[sʌn]　[ðɪs]　[deɪ]　!

as	**he**	**had**	**lain**	**on**	**the**	**roof**	**under**	**the**	**parching**	**sun**	**this**	**day**	**!**
作为	他	有	莱恩	在	这	屋顶	在下面	这	干旱	太阳	这	天	!

因为他今天一直躺在屋顶上，在烈日下暴晒！

[hiː; hi]　[beɪðd]　[hɪz; ɪz]　[skrætʃt]　[ɑːrm] ,　[wɪtʃ]　[hæd; həd]　[ˈsiːst]　[tuː; tə]　[bliːd]　[bʌt; bət] [stɪl]　[felt]　[ˈveri]

He	**bathed**	**his**	**scratched**	**arm**	**,**	**which**	**had**	**ceased**	**to**	**bleed**	**but**	**still**	**felt**	**very**
他	洗澡	他的	刮痕	手臂	,	哪个	有	停止	到	流血	但	仍然	毛毡	非常

[sɔːr] .

sore	**.**
疮	.

他清洗了被抓伤的手臂，伤口已经止血，但仍然很疼。

[ˈkerfəli]　-　[krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]　[ˈbɪldɪŋ]　.

Carefully	**Timokles**	**crept**	**over**	**the**	**fallen**	**remnants**	**of**	**the**	**old**	**building**	**.**
小心	-	悄悄地爬	超过	这	倒下	残余物	的	这	老的	建筑	.

提莫克勒斯小心翼翼地爬过倒塌的旧建筑残骸。

[ðen]　[hiː; hi]　[tɜːrnd]　[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn]　[wɪtʃ]　[ðə; ði]　[ˈvɪlɪdʒ]　[leɪ] ,

Then	**he**	**turned**	**from**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**the**	**village**	**lay**	**,**
然后	他	转向	从	这	方向	在	哪个	这	村庄	躺	,

然后他转身背对着村庄的方向，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs]　[tɔːrd]　[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]　[ˈlaɪmstoʊn]　[hɪlz]　.

and	**set**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**northern**	**limestone**	**hills**	**.**
和	放	他的	脸	朝向	这	北方	石灰石	丘陵	.

他将脸转向北方的石灰岩山丘。

[hiː; hi][wʌz; wəz]　[kənˈsiːld]　[əˈmʌŋ]　[ðem; ðəm]　[wen]　[ðə; ði][sʌn] [roʊz] .

He	**was**	**concealed**	**among**	**them**	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**.**
他	曾是	暗	之中	他们	什么时候	这	太阳	玫瑰	.

太阳升起时，他藏身于他们之中。

[ˌaɪ ˈtiː]　[wʊd]　[biː; bi] [ˈfɑːli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]　[ˈventʃər]　[aʊt] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt]　[wɪˈðaʊt]　[fuːd]　,

It	**would**	**be**	**folly**	**for**	**him**	**to**	**venture**	**out**	**alone**	**upon**	**the**	**desert**	**without**	**food**	**,**
它	会	是	蠢事	为了	他	到	风险投资	出去	独自的	之上	这	沙漠	没有	食物	,

他若不带食物独自冒险进入沙漠，那将是愚蠢之举。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [skɪn] [ˈbɑːt(ə)l] .

even	**if**	**he**	**had**	**water**	**in**	**his**	**small**	**skin**	**bottle**	**.**
甚至	如果	他	有	水	在	他的	小的	皮肤	瓶子	.

即使他的小皮囊里装着水。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [went] [baɪ] ,　-　[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdezərt] [heəz]　, [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi]

As	**the**	**morning**	**went**	**by**	**,**	**Timokles**	**saw**	**a**	**few**	**desert**	**hares**	**,**	**but**	**otherwise**	**he**
作为	这	早晨	去	经过	,	-	锯	一个	很少	沙漠	野兔	,	但	否则	他

[wʌz; wəz][əˈloʊn] .

was	**alone**	**.**
曾是	独自的	.

上午的时间过去了，提莫克勒斯看到了几只沙漠野兔，除此之外，他孤身一人。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fuːd] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Toward **evening** **,** **being** **compelled** **to** **find** **some** **food** **,** **he** **searched** **the** **district** **,**
朝向 晚上 , 存在 被迫 到 寻找 一些 食物 , 他 搜索 这 区 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] ,
and **found** **,**
和 成立 ,

临近傍晚，他迫于生计不得不寻找食物，便在附近找了一圈，最后找到了：

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːz] .
under **the** **stones** **,** **the** **nest** **of** **some** **wild** **bees** **.**
在下面 这 石头 , 这 巢 的 一些 荒野 蜜蜂 .

石头底下，是野生蜜蜂的巢穴。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] - [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .
With **much** **difficulty** **Timokles** **obtained** **a** **little** **of** **the** **honey** **.**
和 很多 困难 - 获得 一个 小的 的 这 蜂蜜 .

提莫克勒斯费尽周折才弄到一点蜂蜜。

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stoʊn] [ə'træktɪd] - - [ə'tenʃ(ə)n] .
A **falling** **stone** **attracted** **Timokles** **'** **attention** **.**
一个 坠落 石头 吸引 - - 注意力 .

一块落石吸引了提莫克勒斯的注意。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ə'fraɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Turning **with** **quick** **affright** **,** **he** **saw** **a** **woman** **.**
转弯 和 快的 恐惧 , 他 锯 一个 女士 .

他惊恐地迅速转身，看到一个女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
There **was** **a** **startled** **suspicion** **in** **her** **eyes** **,** **as** **she** **gazed** **at** **him** **.**
那里 曾是 一个 惊慌 怀疑 在 她 眼睛 , 作为 她 凝视 在 他 .

她凝视着他，眼中闪过一丝惊愕和怀疑。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gə'zel] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
She **held** **a** **young** **gazelle** **that** **had** **strayed** **away** **and** **had** **been** **the** **object**
她 握住 一个 年轻的 羚羊 那 有 迷路了 离开 和 有 到过 这 目的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [nɪr] [ðiːz] [hɪlz] .
of **her** **search** **near** **these** **hills** **.**
的 她 搜索 靠近 这些 丘陵 .

她手里拿着一只走失的小瞪羚，这只瞪羚正是她在这片山丘附近寻找的目标。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Suddenly **the** **woman** **disappeared** **without** **a** **word** **.**
突然 这 女士 消失 没有 一个 单词 .

女人突然一言不发地消失了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

" [let] [ˌem 'iː] [haɪd] ['spiːdəli] !
" **Let** **me** **hide** **speedily** **!**
" 让 我 隐藏 迅速地 !

让我赶紧躲起来！

" - [wɔːrnd] [hɪm'self] .
" **Timokles** **warned** **himself** **.**
" - 警告 他自己 .

蒂莫克勒斯警告过自己。

[hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət] [ʃaʊts] [ə'roʊz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɪm'self] ,

He	ran	,	but	shouts	arose	behind	,	and	before	he	could	conceal	himself	,
他	跑	,	但	喊叫	出现	在后面	,	和	前	他	可以	隐藏	他自己	,

他拔腿就跑，但身后传来喊叫声，还没等他躲藏起来，

[tuː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

two	men	came	running	after	him	.
二	男人	来了	跑步	后	他	.

两个男人追着他跑了过来。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [kraɪ][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

The	woman's	shrill	cry	was	audible	.
这	女性的	尖锐	哭	曾是	可听见的	.

女人的尖叫声清晰可闻。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] - ,

The	men	came	up	with	Timokles	,
这	男人	来了	向上	和	-	,

这些人想出了提莫克勒斯这个名字，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] ['hoʊlli] [rʌf] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪm'perətɪv] ;

and	laying	hold	of	him	in	a	manner	not	wholly	rough	but	still	imperative	;
和	躺下	抓住	的	他	在	一个	方式	不是	完全	粗糙的	但	仍然	至关重要的	;

并以虽不完全粗暴但仍势在必行的方式抓住他；

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [stʊd] .

they	brought	him	back	with	them	to	the	spot	where	the	woman	still	stood	.
他们	带来	他	后退	和	他们	到	这	点	在哪里	这	女士	仍然	站立	.

他们把他带回了那个女人仍然站着的地方。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [jet] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'frendli] [aɪz] ,

The	three	looked	at	him	with	curious	yet	not	wholly	unfriendly	eyes	,
这	三	看起来	在	他	和	好奇的	然而	不是	完全	不友好	眼睛	,

三人用好奇但并非完全不友好的眼神看着他。

[ænd; ənd] - [felt] [rɪ'liːvd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn]

and	Timokles	felt	relieved	on	seeing	that	he	was	not	recognized	as	any	one
和	-	毛毡	松了口气	在	看到	那	他	曾是	不是	认可	作为	任何	一

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

whom	they	had	seen	before	.
谁	他们	有	已见	前	.

看到大家没有认出他是以前见过的任何人，提莫克勒斯感到很欣慰。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

This	spot	was	so	far	from	that	on	which	the	building	stood	where	he	had
这	点	曾是	所以	远的	从	那	在	哪个	这	建筑	站立	在哪里	他	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lepərd] ,

been	given	to	the	leopard	,
到过	给定	到	这	豹	,

这个地方离他被交给豹子的那栋建筑所在的位置非常远。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [kən'kluːdid] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ðæt] [siːn] .

that	the	lad	concluded	these	people	had	not	witnessed	that	scene	.
那	这	小伙子	结束	这些	人们	有	不是	目击者	那	场景	.

那名少年由此得出结论：这些人并没有目睹那一幕。

- ['kærəvæn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

Pentaur's	caravan	would	have	left	the	oasis	before	now	.
-	大篷车	会	有	左边	这	绿洲	前	现在	.

彭陶尔的商队本应早已离开绿洲。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Probably	**the**	**merchant**	**was**	**about**	**to**	**renew**	**his**	**journey**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**
大概	这	商人	曾是	关于	到	更新	他的	旅行	在	这	时间	的	他的

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [den] .

visit	**to**	**the**	**leopard's**	**den**	**.**
访问	到	这	豹子的	丹	.

这位商人去豹子洞探访时，很可能正准备继续他的旅程。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - - ['brændɪd] [tʃiːk] .

The	**woman**	**pointed**	**to**	**Timokles**	**'**	**branded**	**cheek**	**.**
这	女士	尖	到	-	-	品牌	脸颊	.

那女人指着蒂莫克勒斯脸上的烙印。

['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] ['riːəl] [hɑː'stɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Taking	**heart**	**from**	**the**	**apparent**	**lack**	**of**	**real**	**hostility**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**his**
采取	心	从	这	明显	缺少	的	真实的	敌意	在	这	方式	的	他的

['kæptərz] ,

captors	**,**
俘虏者	,

他因俘虏者们表面上缺乏真正的敌意而感到欣慰。

- [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Timokles	**asked**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
-	问	为了	某物	到	吃	.

提莫克尔斯要了点吃的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] , ['teɪkɪŋ] - , [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

He	**was**	**understood**	**,**	**and**	**the**	**three**	**,**	**taking**	**Timokles**	**,**	**turned**	**from**	**the**	**hills**
他	曾是	理解	,	和	这	三	,	采取	-	,	转向	从	这	丘陵

, [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['iːstwərd] ,

,	**and**	**proceeded**	**eastward**	**,**
,	和	继续	向东	,

他的话被人听懂了，三人带着提莫克勒斯，离开了山丘，向东行进。

[tɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [tent] [nɪr] [sʌm; səm] [pɑːmz] ,

till	**,**	**coming**	**to**	**a**	**black**	**tent**	**near**	**some**	**palms**	**,**
直到	,	未来	到	一个	黑色的	帐篷	靠近	一些	棕榈树	,

直到走到棕榈树附近的一个黑色帐篷前，

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] - [sʌm; səm] ['bɑːrli] [keɪks] .

the	**woman**	**went**	**in**	**and**	**brought**	**Timokles**	**some**	**barley**	**cakes**	**.**
这	女士	去	在	和	带来	-	一些	大麦	蛋糕	.

那女人进去后给提莫克尔斯拿了一些大麦饼。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] , [ðə; ði] [tuː] [men] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

While	**the**	**boy**	**ate**	**,**	**the**	**two**	**men**	**,**	**still**	**watching**	**him**	**,**	**betook**	**themselves**	**to**	**work**	**.**
尽管	这	男生	吃	,	这	二	男人	,	仍然	观看	他	,	贝托克	他们自己	到	工作	.

男孩吃饭的时候，那两个男人一边看着他，一边开始干活。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**makers**	**of**	**idols**	**.**
他们	似乎	到	是	制造商	的	偶像	.

他们似乎是偶像制造者。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [θəuθ; təut] .

The	**father**	**was**	**carving**	**a**	**small**	**wooden**	**statuette**	**of**	**the**	**god**	**Thoth**	**.**
这	父亲	曾是	雕刻	一个	小的	木制的	塑像	的	这	上帝	托特	.

父亲正在雕刻一尊托特神的小型木雕像。

[ðə; ði] [sʌn] [wɜːrkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['aɪdl] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] - , [ɔːr] - ,

The	**son**	**worked**	**on**	**a**	**larger**	**idol**	**,**	**the**	**goddess**	**Apet**	**,**	**or**	**Thoueris**	**,**
这	儿子	工作	在	一个	更大的	偶像	,	这	女神	-	,	或者	-	,

儿子参与制作了一尊更大的偶像，即女神阿佩特（Apet）或图埃里斯（Thoueris）。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][haɪnd] [fiːt] .

in	the	shape	of	a	hippopotamus	walking	upright	on	hind	feet	.
在	这	形状	的	一个	河马	步行	直立	在	后	脚	.

形状像一头用后腿直立行走的河马。

[ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [griːn] ['sɜːrpəntiːn] ,

The	idol	was	of	green	serpentine	,
这	偶像	曾是	的	绿色的	蛇形	,

那尊神像由绿色蛇纹石制成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [praɪd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][sʌn]

and	the	mother	watched	with	evident	pride	the	skill	with	which	her	son
和	这	母亲	观看	和	明显	自豪	这	技能	和	哪个	她	儿子

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

母亲满怀自豪地看着儿子熟练地工作。

- [muːvd] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Timokles	moved	to	rise	,	and	instantly	the	suspicious	eyes	of	the	young
-	已搬	到	上升	,	和	即刻	这	可疑的	眼睛	的	这	年轻的

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] - ['skʌlptər] [flæʃt] .

hippopotamus	-	sculptor	flashed	.
河马	-	雕塑家	闪光灯	.

提莫克勒斯起身，年轻的河马雕塑家眼中立刻闪过一丝怀疑。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˌstætʃu'et] , [ænd; ənd] , ['fɪrsli] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [fɔːrst] -

The	father	dropped	his	statuette	,	and	,	fiercely	springing	forward	,	forced	Timokles
这	父亲	掉落	他的	塑像	,	和	,	激烈地	弹簧	向前	,	强制	-

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

父亲扔掉了手中的小雕像，猛地扑上前去，把提莫克勒斯扑倒在地。

[baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪbɪs] - [hed] [ʌv; əv][θəuθ; təut]

bound	him	,	and	went	back	to	the	carving	of	the	ibis	-	head	of	Thoth
边界	他	,	和	去	后退	到	这	雕刻	的	这	朱鹭	-	头	的	托特

.

:
.

把他绑了起来，然后回去继续雕刻托特的朱鹭头像。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['aɪdl] - ['meɪkər] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [gruː] [ɪn] ['hɪdiəs]

Beneath	the	hand	of	the	younger	idol	-	maker	,	the	hippopotamus	grew	in	hideous
下面	这	手	的	这	年轻	偶像	-	制造商	,	这	河马	生长	在	可怕

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

在年轻的偶像制造者的巧手下，河马长成了丑陋而完美的模样。

['helpləsli] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] .

Helplessly	Timokles	watched	the	process	.
无助地	-	观看	这	过程	.

提莫克勒斯只能眼睁睁地看着这一切发生，却无能为力。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] - ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tiːθ]

The	mouth	of	the	hippopotamus	-	goddess	was	almost	shut	,	but	the	teeth
这	嘴	的	这	河马	-	女神	曾是	几乎	关闭	,	但	这	牙齿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

of	the	lower	jaw	were	visible	,
的	这	降低	颚	是	可见的	,

河马女神的嘴几乎完全闭合，但下颚的牙齿清晰可见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]

and	it	was	upon	their	making	,	as	well	as	upon	that	of	the	wide
和	它	曾是	之上	他们的	制作	,	作为	出色地	作为	之上	那	的	这	宽的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

而这正是由它们的形成，以及宽阔的鼻孔的形成所决定的。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [iks'pendɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

that	the	young	man	was	expending	his	skill	.
那	这	年轻的	男人	曾是	支出	他的	技能	.

这位年轻人正在施展他的技能。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] ,

The	huge	ears	of	the	goddess	descended	on	the	fore	-	feet	,
这	巨大的	耳朵	的	这	女神	下降	在	这	前	-	脚	,

女神巨大的耳朵垂落在前脚上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

which	were	placed	on	the	sides	of	the	upright	animal	,
哪个	是	放置	在	这	侧面	的	这	直立	动物	,

它们被放置在直立动物的两侧，

[æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑːrmz] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ,

as	a	man's	arms	hang	by	his	sides	when	he	walks	,
作为	一个	男人的	武器	悬挂	经过	他的	侧面	什么时候	他	散步	,

就像男人走路时双臂自然下垂一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] - [ɑːrmz][ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

and	from	each	of	the	hippopotamus	'	arms	there	descended	to	the	level
和	从	每个	的	这	河马	-	武器	那里	下降	到	这	等级

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['embləm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

of	her	feet	the	Egyptian	emblem	of	protection	,
的	她	脚	这	埃及人	徽	的	保护	,

从河马的每条手臂垂下到脚边的都是埃及的保护徽记。

[kɔːld] " ['sɑː] .

called	"	Sa	.
称为	"	萨	.

名为“Sa。

" [æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['embləmz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [gruː] [wɪ'ðɪn]

"	As	Timokles	looked	at	those	emblems	of	protection	,	a	new	thought	grew	within
"	作为	-	看起来	在	那些	徽章	的	保护	,	一个	新的	想法	生长	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当提莫克勒斯看着这些象征保护的标志时，他心中萌生了一个新的想法。”

" ['wɪmɪn] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] - ['gɑːdəs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [seɪf] !

"	Women	will	worship	that	hippopotamus	-	goddess	and	think	themselves	safe	!
"	女性	将要	崇拜	那	河马	-	女神	和	思考	他们自己	安全的	!

“女人们会崇拜那位河马女神，并认为自己很安全！”

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !

I	worship	the	God	of	heaven	,	and	yet	I	am	afraid	!
我	崇拜	这	上帝	的	天堂	,	和	然而	我	是	害怕的	!

我敬拜天上的神，然而我却感到害怕！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [di'livərɪŋ] , [prə'tektɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] ,

Shall	I	not	put	as	much	trust	in	the	delivering	,	protecting	power	of	my	God	,
将	我	不是	放	作为	很多	相信	在	这	运送	,	保护	力量	的	我的	上帝	,

难道我不应该同样信赖我上帝的拯救和保护之力吗？

[æz; əz][ðə; ði]['aɪdl] - ['wɜːrʃɪpər] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ?

as	the	idol	-	worshiper	will	put	in	this	hippopotamus	?
作为	这	偶像	-	崇拜者	将要	放	在	这	河马	?

偶像崇拜者会把这头河马放进去吗?

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['futsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ræn][baɪ][ðə; ði]

"	There	came	the	sound	of	hurried	footsteps	,	and	a	young	girl	ran	by	the
"	那里	来了	这	声音	的	慌忙	脚步声	,	和	一个	年轻的	女孩	跑	经过	这

[blæk] [tent] ,

black	tent	,
黑色的	帐篷	,

“传来急促的脚步声，一个年轻女孩跑过黑色的帐篷，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['geili] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	spoke	gayly	to	the	woman	.
和	辐	同性恋地	到	这	女士	.

他愉快地和那位女士交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkər][ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

From	the	resemblance	of	the	maiden	to	the	worker	on	the	hippopotamus	,
从	这	相似	的	这	少女	到	这	工人	在	这	河马	,

从少女与骑在河马上的工人的相似之处来看，

- [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Timokles	had	no	doubt	she	was	his	sister	.
-	有	不	怀疑	她	曾是	他的	姐姐	.

提莫克勒斯毫不怀疑她是他的妹妹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] , ['læfɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] - , [fɜːrst] [sɔː]

But	when	the	girl	,	turning	her	brilliant	,	laughing	face	toward	Timokles	,	first	saw
但	什么时候	这	女孩	,	转弯	她	杰出的	,	笑	脸	朝向	-	,	第一的	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当女孩转过她那张明亮、充满笑意的脸，第一次看到提莫克勒斯时，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['hɔːrər] .

her	dark	eyes	dilated	with	a	look	of	startled	horror	.
她	黑暗的	眼睛	扩张	和	一个	看	的	惊慌	恐怖	.

她深邃的眼眸因惊恐而瞳孔放大。

- [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

Timokles	knew	,	as	well	as	if	she	had	spoken	,
-	知道	,	作为	出色地	作为	如果	她	有	说	,

提莫克勒斯明白了，就好像她亲口说过话一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛpərdz]

that	she	was	one	of	those	who	had	seen	him	dragged	to	the	leopard's
那	她	曾是	一	的	那些	WHO	有	已见	他	拖拽	到	这	豹子的

[hoʊm] .

home	.
家	.

她是亲眼目睹他被拖到豹子家的人之一。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [træns'fɪkst] , [ðə; ði] [ʃɑːkt]

He	looked	beseechingly	at	her	now	,	as	she	stood	transfixed	,	the	shocked
他	看起来	恳求地	在	她	现在	,	作为	她	站立	呆若木鸡	,	这	震惊

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

expression	deepening	in	her	eyes	.
表达	加深	在	她	眼睛	.

他恳求地看着她，她呆立在那里，震惊的表情在她眼中更加强烈。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] !
If she should say a word !
如果 她 应该 说 一个 单词 !

她要是敢开口说话!

- [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['tremb(ə)l] .
Timokles could feel himself tremble .
- 可以 感觉 他自己 颤抖 .

提莫克勒斯感到自己浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] !
She had thought him dead !
她 有 想法 他 死的 !

她以为他死了!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] !
She knew him !
她 知道 他 !

她认识他!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
If she should say so !
如果 她 应该 说 所以 !

如果她真这么说的话!

[ðə; ði] ['saɪlənt] [ə'piːl] [ʌv; əv] - - [bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['ænsər] [fɔːr; fər]
The silent appeal of Timokles ' beseeching face seemed to find its answer for
这 沉默的 上诉 的 - - 恳求 脸 似乎 到 寻找 它是 回答 为了
[ðə; ði] ['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

提莫克勒斯那恳求的脸上无声的呼唤，似乎暂时得到了回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] - ['meɪkɝz] .

The	girl	turned	toward	the	work	of	the	idol	-	makers	.
这	女孩	转向	朝向	这	工作	的	这	偶像	-	制造商	.

女孩转向偶像制造者的工作区域。

[noʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [geɪz] .

No	one	beside	Timokles	had	noticed	her	frightened	gaze	.
不	一	旁	-	有	注意到	她	害怕	目光	.

除了提莫克勒斯之外，没有人注意到她惊恐的眼神。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] ,

Now	,	with	assumed	carelessness	,	she	watched	her	brother's	busy	fingers	,
现在	,	和	假定	疏忽	,	她	观看	她	兄弟	忙碌的	手指	,

现在，她装作漫不经心地看着哥哥忙碌的手指。

[jet] - [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

yet	Timokles	felt	that	her	thoughts	were	of	him	.
然而	-	毛毡	那	她	想法	是	的	他	.

然而，提莫克勒斯却觉得她心里想着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] ; [tuː; tə][seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə]

She	had	only	to	speak	;	to	say	,	"	This	is	the	Christian	who	was	thrown	to
她	有	仅有的	到	说话	;	到	说	,	"	这	是	这	基督教	WHO	曾是	抛掷	到

[ðə; ði] ['lepərd] ,

the	leopard	,
这	豹	,

她只需要开口说："这就是被扔给豹子的基督徒，

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [drɑːp][ðer; ðər] [wɜːrk] , [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	and	father	and	son	would	drop	their	work	,	spring	upon	him	,
"	和	父亲	和	儿子	会	降低	他们的	工作	,	春天	之上	他	,

父子俩会放下手中的工作，扑向他，

[dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

drag	him	back	all	the	way	to	the	building	from	which	he	had	escaped	,
拖	他	后退	全部	这	方式	到	这	建筑	从	哪个	他	有	逃脱	,

把他一路拖回他逃跑的那栋楼。

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lepərd] .

and	toss	him	,	bound	and	helpless	,	to	the	leopard	.
和	折腾	他	,	边界	和	无助	,	到	这	豹	.

然后把他捆绑起来，无助地扔给豹子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl] - ['meɪkɝz] ['siːst] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

It	was	not	till	nearly	dark	that	the	idol	-	makers	ceased	their	work	.
它	曾是	不是	直到	几乎	黑暗的	那	这	偶像	-	制造商	停止	他们的	工作	.

直到天色渐暗，制偶像者们才停止工作。

['hævɪŋ] ['iːtn] [draɪd] [deɪts] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [bred] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [fɜːrst]

Having	eaten	dried	dates	and	barley	bread	,	the	father	and	the	son	,	first
拥有	吃	干燥	日期	和	大麦	面包	,	这	父亲	和	这	儿子	,	第一的

['taitniŋ] - - [θɔːŋz] ,

tightening	Timokles	'	thongs	,
收紧	-	-	丁字裤	,

父子俩吃完干枣和麦面包后，先是系紧了提莫克勒斯的皮带，

[went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] .

went	away	in	the	direction	of	the	far	distant	village	.
去	离开	在	这	方向	的	这	远的	遥远	村庄	.

朝着远处村庄的方向走去。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] - , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['wɔːtər][ænd; ənd] [draɪd] [deɪts] .

During	their	absence	,	the	girl	came	to	Timokles	,	bringing	him	water	and	dried	dates	.
期间	他们的	缺席	,	这	女孩	来了	到	-	,	带来	他	水	和	干燥	日期	.

在他们不在的这段时间里，女孩来到提莫克勒斯那里，给他带来了水和干枣。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] ['krɪstʃən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , " [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][hiː; hi] ?

"	Tell	me	,	O	Christian	,	"	she	whispered	in	the	tongue	of	Egypt	,	"	art	thou	not	he	?	?
"	告诉	我	,	哦	基督教	,	"	她	低声说道	在	这	舌头	的	埃及	,	"	艺术	你	不是	他	?	?

“告诉我，基督徒啊，”她用埃及语低声说道，“你难道不是他吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

"	She	needed	not	to	make	the	question	more	explicit	.
"	她	需要	不是	到	制作	这	问题	更多的	显式	.

她其实不必把问题问得更清楚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊ]['meɪd(ə)n] , " ['ænsər] - .

"	I	am	,	O	maiden	,	"	answered	Timokles	.
"	我	是	,	哦	少女	,	"	回答	-	.

“我就是，少女啊，”提摩克勒斯回答道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	girl's	awe	-	struck	eyes	searched	his	face	.
这	女孩们	敬畏	-	击	眼睛	搜索	他的	脸	.

女孩惊愕的目光在他脸上逡巡。

" [dɪd] [ðaɪ] [gɑːd] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['wɪspərɪŋ] [stɪl] .

"	Did	thy	God	deliver	thee	?	"	she	questioned	,	whispering	still	.
"	做过	你的	上帝	递送	你	?	"	她	被质问	,	耳语	仍然	.

“你的神救了你吗？”她低声问道。

" [jeɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ['revərəntli] [ænd; ənd]['truːli] .

"	Yea	,	"	replied	Timokles	reverently	and	truly	.
"	是的	,	"	回复	-	虔诚地	和	真的	.

“是的，”提莫克勒斯虔诚而真诚地回答道。

" [jeɪ] , [oʊ]['meɪd(ə)n] , [maɪ][gɑːd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lepərd] .

"	Yea	,	O	maiden	,	my	God	delivered	me	from	the	leopard	.
"	是的	,	哦	少女	,	我的	上帝	发表	我	从	这	豹	.

“是的，少女啊，我的上帝救我脱离了豹子的魔爪。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [əˈlɑːrmd] .

"	The	girl	looked	alarmed	.
"	这	女孩	看起来	惊慌	.

女孩看起来很惊慌。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

She	drew	back	.
她	画	后退	.

她后退了一步。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
" **Did** **he** **come** **to** **thee** **?**
" 做过 他 来 到 你 ?

他来找过你吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] .
" **she** **asked** **in** **a** **terrified** **whisper** **.**
" 她 问 在 一个 恐惧 耳语 .

她惊恐地低声问道。

" [oʊ] ['krɪstʃən] , [noʊ][wʌn] ['evər] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] !
" **O** **Christian** **,** **no** **one** **ever** **before** **came** **back** **from** **the** **House** **of** **the** **Leopard** **!**
" 哦 基督教 , 不 一 曾经 前 来了 后退 从 这 房子 的 这 豹 !

“哦，基督徒，从来没有人能从豹子之家回来！”

[oʊ]
O
哦

哦

['krɪstʃən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðaɪ][gɑːd] !
Christian **;** **I** **am** **afraid** **of** **thy** **God** **!**
基督教 ; 我 是 害怕的 的 你的 上帝 !

基督徒；我惧怕你的神!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **There** **was** **real** **terror** **in** **her** **voice** **.**
" 那里 曾是 真实的 恐怖 在 她 嗓音 .

“她的声音里充满了恐惧。”

- [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Timokles **was** **moved** **with** **compassion** **.**
- 曾是 已搬 和 同情 .

提摩克勒斯动了怜悯之心。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['iːgər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
He **leaned** **forward** **,** **eager** **to** **explain** **to** **her** **the** **truth** **.**
他 倾斜 向前 , 渴望的 到 解释 到 她 这 真相 .

他向前倾身，急切地想向她解释真相。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] ?
What **should** **he** **say** **?**
什么 应该 他 说 ?

他应该说什么?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , [ðə; ði]['oʊnli][gɑːd] ! " ['wɪspəd] - , ['revərəntli] .
" **He** **is** **a** **great** **God** **,** **the** **only** **God** **!** " **whispered** **Timokles** **,** **reverently** **.**
" 他 是 一个 伟大的 上帝 , 这 仅有的 上帝 ! " 低声说道 - , 虔诚地 .

“他是伟大的神，唯一的神！”提莫克勒斯虔诚地低语道。

" [oʊ]['meɪd(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [æn; ən]['aɪdl] !
" **O** **maiden** **,** **he** **is** **not** **like** **an** **idol** **!**
" 哦 少女 , 他 是 不是 喜欢 一个 偶像 !

“少女啊，他不像偶像！”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd] .
He **is** **the** **only** **God** **.**
他 是 这 仅有的 上帝 .

他是唯一的真神。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [siːθ] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ðiː] .
Thou **canst** **not** **see** **him** **,** **yet** **he** **seeth** **and** **loveth** **thee** **.**
你 罐 不是 看 他 , 然而 他 沸腾 和 爱 你 .

你看不见他，但他却看见你，并且爱你。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] .

Speak	to	him	,	and	he	will	hear	.
说话	到	他	,	和	他	将要	听到	.

跟他说话，他就会听。

[hiː; hi] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] .

He	loveth	us	.
他	爱	我们	.

他爱我们。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

He	sent	his	Son	to	die	for	our	sins	.
他	发送	他的	儿子	到	死	为了	我们的	罪孽	.

他差遣他的儿子为我们的罪而死。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌnz] [seɪk] , [oʊ]['meɪd(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [blɑːt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] .

For	that	Son's	sake	,	O	maiden	,	he	will	blot	out	our	sins	,	if	we	entreat	him	.
为了	那	儿子的	清酒	,	哦	少女	,	他	将要	印迹	出去	我们的	罪孽	,	如果	我们	恳求	他	.

少女啊，为了祂的儿子，如果我们恳求祂，祂必赦免我们的罪。

[oʊ]['meɪd(ə)n] , [preɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['aɪdəlz] !

O	maiden	,	pray	no	more	to	idols	!
哦	少女	,	祈祷	不	更多的	到	偶像	!

少女啊，不要再向偶像祈祷了！

[loʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] !

Lo	,	I	tell	you	of	the	true	God	!
洛	,	我	告诉	你	的	这	真的	上帝	!

看哪，我告诉你们真神！

" [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr][nɑːt] .

"	He	hardly	knew	whether	she	understood	or	not	.
"	他	几乎	知道	无论	她	理解	或者	不是	.

他几乎不知道她是否听懂了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

She	gazed	at	him	as	if	half	comprehending	his	words	,
她	凝视	在	他	作为	如果	一半	理解	他的	字	,

她凝视着他，仿佛半懂不懂他的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] ,

and	then	the	fact	of	his	having	returned	from	the	House	of	the	Leopard	seemed	to	overwhelm	every	other	thought	,
和	然后	这	事实	的	他的	拥有	返回	从	这	房子	的	这	豹	似乎	到	压倒	每一个	其他	想法	,

然后，他从豹屋回来这件事似乎压倒了他所有的其他想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [oʊ] ['krɪstʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðaɪ][gɑːd][ænd; ənd] [ðiː] !

and	she	murmured	,	"	O	Christian	,	I	am	afraid	of	thy	God	and	thee	!
和	她	低声说道	,	"	哦	基督教	,	我	是	害怕的	的	你的	上帝	和	你	!

她喃喃自语道："哦，基督徒，我害怕你的上帝，也害怕你！"

" [ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [tent] .

"	She	fled	back	to	the	black	tent	.
"	她	逃亡	后退	到	这	黑色的	帐篷	.

她逃回了黑色帐篷。

- - [baʊnd] [hændz] [meɪd] [bʌt; bət] ['ɔːkwərd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

Timokles	**'**	**bound**	**hands**	**made**	**but**	**awkward**	**work**	**of**	**eating**	**.**
-	-	边界	双手	制成	但	尴尬的	工作	的	吃	.

提莫克勒斯被绑住的双手让他进食十分吃力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

He	**could**	**hear**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**mother**	**and**	**the**	**daughter**	**talking**	**in**	**the**
他	可以	听到	这	声音	的	这	母亲	和	这	女儿	说	在	这

['mʌðɚz] [tʌŋ] ,

mother's	**tongue**	**,**
母亲的	舌头	,

他能听到母亲和女儿用母亲的母语交谈的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

but	**what**	**they**	**said**	**he**	**knew**	**not**	**.**
但	什么	他们	说	他	知道	不是	.

但他不知道他们说了什么。

[wʊd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kæptɪv] ?

Would	**the**	**father**	**or**	**the**	**son**	**learn**	**something**	**about**	**their**	**captive**	**?**
会	这	父亲	或者	这	儿子	学习	某物	关于	他们的	俘虏	?

父亲或儿子能否从俘虏身上了解到一些信息?

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .

The	**voices**	**hushed**	**within**	**the**	**tent**	**.**
这	声音	静静地	之内	这	帐篷	.

帐篷里的声音渐渐安静下来。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [keɪm] [ɑːn] .

The	**hours**	**of**	**sleep**	**came**	**on**	**.**
这	小时	的	睡觉	来了	在	.

睡眠时间开始了。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [blæk] .

The	**night**	**had**	**grown**	**black**	**.**
这	夜晚	有	生长	黑色的	.

夜色已变得漆黑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['futsteps] ['ɔːdəbl] .

There	**were**	**footsteps**	**audible**	**.**
那里	是	脚步声	可听见的	.

可以听到脚步声。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! " [θɔːt] - .

"	**They**	**have**	**come**	**back**	**!**	**"**	**thought**	**Timokles**	**.**
"	他们	有	来	后退	!	"	想法	-	.

“他们回来了！”提莫克勒斯心想。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə'nʌðər]

The	**father**	**and**	**the**	**son**	**had**	**returned**	**,**	**and**	**with**	**them**	**came**	**another**
这	父亲	和	这	儿子	有	返回	,	和	和	他们	来了	其他

[mæn] .

man	**.**
男人	.

父子俩回来了，还带回来一个男人。

- [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [tɛnts] [dɔːr]

Timokles	**heard**	**and**	**understood**	**something**	**of**	**what**	**was**	**said**	**at**	**the**	**tent's**	**door**
-	听到	和	理解	某物	的	什么	曾是	说	在	这	帐篷的	门

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

in	**the**	**dark**	**.**
在	这	黑暗的	.

提莫克勒斯在黑暗中听到并听懂了帐篷门口的一些谈话内容。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
" **If** **I** **may** **but** **see** **his** **face** **,** **I** **shall** **know** **whether** **he** **hath** **been** **here** **before** **,**
" 如果 我 可能 但 看 他的 脸 , 我 将 知道 无论 他 有 到过 这里 前 ,

“如果我能见到他的脸，我就能知道他是否来过这里。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [nuː] [vɔɪs] ['iːgərli] .
" **declared** **the** **new** **voice** **eagerly** **.**
" 声明 这 新的 嗓音 急切地 .

“新声音急切地宣布道。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] . "
" **I** **have** **seen** **all** **who** **have** **come** **to** **our** **village** **.** **"**
" 我 有 已见 全部 WHO 有 来 到 我们的 村庄 . "

“我见过所有来过我们村的人。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪm'peɪʃntli] ['ænsər] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Thou** **shalt** **see** **him** **in** **the** **morning** **,** **"** **impatiently** **answered** **the** **maker** **of** **the**
" 你 应 看 他 在 这 早晨 , " 不耐烦地 回答 这 制造商 的 这
[ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
hippopotamus **.**
河马 .

“你明天早上就会见到他，”河马的制造者不耐烦地回答道。

" [nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['ʃudist]
" **Knowest** **thou** **not** **that** **on** **this** **day** **I** **cannot** **make** **a** **flame** **by** **which** **thou** **shouldest**
" 最了解 你 不是 那 在 这 天 我 不能 制作 一个 火焰 经过 哪个 你 最肩
[siː] ?
see **?**
看 ?

“你难道不知道，今天我无法为你点亮一盏灯，让你看见吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]['taɪbi] , [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [priːsts]
It **is** **the** **eleventh** **day** **of** **Tybi** **,** **concerning** **which** **it** **is** **commanded** **by** **the** **priests**
它 是 这 第十一 天 的 泰比 , 有关 哪个 它 是 命令 经过 这 神父
[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
of **Egypt** **,**
的 埃及 ,

今天是提比月的第十一天，埃及的祭司们对此有明确的规定。

- [ə'proʊtʃ] [nɑːt] ['eni] [fleɪm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ; [raː][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ]
' **Approach** **not** **any** **flame** **on** **this** **day** **;** **Ra** **is** **there** **for** **the** **purpose** **of** **destroying**
- 方法 不是 任何 火焰 在 这 天 ; 拉 是 那里 为了 这 目的 的 摧毁
[ðə; ði] ['wɪkɪd] . - "
the **wicked** **.** **'** **"**
这 邪恶 . - "

“今日切勿靠近任何火焰；拉神在此是为了毁灭邪恶之人。”

" [aɪ] [fɪr] [noʊ] [fleɪm] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [nuː] [vɔɪs] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" **I** **fear** **no** **flame** **!** **"** **muttered** **the** **new** **voice** **discontentedly** **.**
" 我 害怕 不 火焰 ! " 低声说道 这 新的 嗓音 不满地 .

“我无所畏惧！”那个新声音不满地低声说道。

" [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ! "
" **Let** **me** **but** **see** **the** **stranger** **!** **"**
" 让 我 但 看 这 陌生人 ! "

“让我见见这位陌生人吧！”

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ] [fleɪm] [biː; bi] ['kɪndld] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ræθ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fɑːðər] .
" **There** **shall** **no** **flame** **be** **kindled** **!** **"** **burst** **out** **in** **wrath** **the** **superstitious** **father** **.**
" 那里 将 不 火焰 是 点燃 ! " 爆裂 出去 在 愤怒 这 迷信的 父亲 .

“绝不允许点燃火焰！”迷信的父亲愤怒地喊道。

" [baɪd] [ðaʊ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] !
" Bide thou till morning !
" 比德 你 直到 早晨 !

“你得等到天亮！”

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] ['brændɪd] [wʌn] .
Then shalt thou see the branded one .
然后 应 你 看 这 品牌 一 .

那时你将见到那个被烙印的人。

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
" Silence followed .
" 沉默 随后 .

一片寂静。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['vɪlɪdʒər] [dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] [mɔːr] .
The discontented villager did not dare say more .
这 不满 村民 做过 不是 敢 说 更多的 .

不满的村民不敢再多说了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [blæk] [tent] .
After a short time , the quietness of slumber seemed to envelop the black tent .
后 一个 短的 时间 , 这 寂静 的 睡眠 似乎 到 信封 这 黑色的 帐篷 .

不久之后，沉睡的寂静仿佛笼罩了整个黑色帐篷。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , - [en'devəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][bɑːndz]
Concealed by the dark , Timokles endeavored with his teeth to loosen the bonds
暗 经过 这 黑暗的 , - 努力 和 他的 牙齿 到 松开 这 债券
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
of his wrists .
的 他的 手腕 .

在黑暗的掩护下，提莫克勒斯用牙齿试图挣脱手腕上的束缚。

['æftər] [prə'lɔːŋd] [ə'tempts] , [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [wʌn] [nɑːt] ,
After prolonged attempts , he undid one knot ,
后 延长 尝试 , 他 撤销 一 结 ,

经过长时间的尝试，他终于解开了一个结。

[ænd; ənd][baɪ] [sək'sesɪv] ['wɪrisəm] ['traɪəlz][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]
and by successive wearisome trials he at length entirely released his left hand
和 经过 连续 令人厌倦的 试验 他 在 长度 完全 发布 他的 左边 手
.
:
.

经过一次又一次令人疲惫的尝试，他最终完全放开了左手。

- [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] [tent] .
Timokles was near the black tent .
- 曾是 靠近 这 黑色的 帐篷 .

提莫克勒斯就在黑色帐篷附近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] .
It seemed to him that he heard the faintest stir within .
它 似乎 到 他 那 他 听到 这 最微弱 搅拌 之内 .

他似乎听到了里面极其轻微的动静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
But a long silence followed , and he thought he had been mistaken .
但 一个 长的 沉默 随后 , 和 他 想法 他 有 到过 错误 .

但一阵漫长的沉默之后，他觉得自己一定是弄错了。

- [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Timokles	**tugged**	**at**	**the**	**thongs**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**.**
-	拉扯	在	这	丁字裤	的	他的	正确的	手	.

提莫克勒斯拽了拽右手上的皮绳。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛpərdz] [klɔːz] ,

His	**arm**	**was**	**lame**	**from**	**the**	**leopard's**	**claws**	**,**
他的	手臂	曾是	瘸	从	这	豹子的	爪子	,

他的手臂被豹子的爪子抓伤了，导致跛行。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**knots**	**that**	**held**	**him**	**.**
和	他	可以	不是	抵达	这	绳结	那	握住	他	.

他够不着束缚他的绳结。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['maɪtɪli] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [noʊ] ['nɪrər] [friː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

He	**struggled**	**mightily**	**,**	**till**	**at**	**last**	**he**	**lay**	**exhausted**	**,**	**no**	**nearer**	**free**	**than**	**before**	**.**
他	挣扎	非常	,	直到	在	最后的	他	躺	筋疲力尽的	,	不	更近	自由的	比	前	.

他拼死挣扎，直到最后筋疲力尽地躺下，却依然一无所获。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**!**
"	我	不能	做	它	!

我做不到!

" [hiː; hi] [dis'pɛəd] .

"	**he**	**despaired**	**.**
"	他	绝望的	.

他感到绝望。

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɑːn] , [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deθ] ,

He	**must**	**wait**	**for**	**dawn**	**,**	**for**	**recognition**	**,**	**and**	**for**	**death**	**,**
他	必须	等待	为了	黎明	,	为了	认出	,	和	为了	死亡	,

他必须等待黎明，等待认可，等待死亡。

[sʌtʃ] [deθ] [æz; əz][wʌz; wəz] [θɔːt] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

such	**death**	**as**	**was**	**thought**	**meet**	**for**	**a**	**Christian**	**.**
这样的	死亡	作为	曾是	想法	见面	为了	一个	基督教	.

这种死法在当时被认为是基督徒应得的。

- [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [preɪd] .

Timokles	**shut**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**prayed**	**.**
-	关闭	他的	眼睛	,	和	祈祷	.

提摩克勒斯闭上眼睛，开始祈祷。

" [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] ! " [bɪ'sɔːt] - .

"	**Be**	**with**	**me**	**,**	**be**	**with**	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**!**	**"**	**besought**	**Timokles**	**.**
"	是	和	我	,	是	和	我	,	哦	主	!	"	恳求	-	.

“主啊，请与我同在，请与我同在！”提摩克勒斯恳求道。

[ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr] .

Again	**within**	**the**	**tent**	**he**	**conjectured**	**there**	**might**	**be**	**a**	**faint**	**stir**	**.**
再次	之内	这	帐篷	他	推测	那里	可能	是	一个	头晕的	搅拌	.

他再次猜测帐篷里可能有轻微的骚动。

" [maɪ] ['enəmi] ['kʌmɪθ] !

"	**My**	**enemy**	**cometh**	**!**
"	我的	敌人	到来	!

我的敌人来了!

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

But	there	was	silence	.
但	那里	曾是	沉默	.

但周围一片寂静。

- ['weɪtɪd] , [jet] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] .

Timokles	waited	,	yet	there	came	no	sound	.
-	等待	,	然而	那里	来了	不	声音	.

提莫克勒斯等了很久，却什么声音也没有传来。

[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fɔːrmər] ['mɑːtəz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn]

Remembrances	of	what	he	had	heard	concerning	former	martyrs	crowded	upon
回忆	的	什么	他	有	听到	有关	以前的	殉道者	挤	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他想起了以前听到的关于殉道者的事迹，这些记忆涌上心头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][poʊ'θaɪnəs] , [ðə; ði] ['naɪnti] - ['jɪrz] - [oʊld] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['laɪənz] , [huː] , [ɪn] ['ænsər]

He	thought	of	Pothinus	,	the	ninety	-	years	-	old	bishop	of	Lyons	,	who	,	in	answer
他	想法	的	波提努斯	,	这	九十	-	年	-	老的	主教	的	莱昂斯	,	WHO	,	在	回答

[tuː; tə][ðə; ði] - ['kwestʃən] ,

to	the	legate's	question	,
到	这	-	问题	,

他想到了里昂主教波提努斯，这位九十岁高龄的主教在回答使节的问题时说：

" [huː] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ? " ['boʊldlɪ] ['ænsər] , " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɜːrðɪ] ,

"	Who	is	the	God	of	the	Christians	?	"	boldly	answered	,	"	If	thou	art	worthy	,
"	WHO	是	这	上帝	的	这	基督徒	?	"	大胆地	回答	,	"	如果	你	艺术	值得	,

“基督徒的上帝是谁？”他大胆地回答说：“如果你配得上，

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [soʊ] [sɪ'vɪrlɪ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['prɪzn] .

thou	shalt	know	,	"	and	was	tortured	so	severely	that	he	died	in	prison	.
你	应	知道	,	"	和	曾是	受折磨	所以	严重	那	他	死亡	在	监狱	.

你必知道，他遭受了极其残酷的折磨，最终死在了狱中。

- [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [pɑːntəkɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

Timokles	remembered	hearing	of	Ponticus	,	the	boy	who	,	in	the	same	persecution	,
-	记得	听力	的	庞提库斯	,	这	男生	WHO	,	在	这	相同的	迫害	,

[bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

bore	all	the	tortures	unflinchingly	,
钻孔	全部	这	酷刑	毫不动摇地	,

提莫克勒斯想起了庞提库斯的事迹，这个男孩在同一场迫害中，毫不畏惧地忍受了所有的酷刑。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

though	he	was	but	fifteen	years	old	.
尽管	他	曾是	但	十五	年	老的	.

虽然他当时只有十五岁。

[ænd; ənd][blæn'daɪnə] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [huː] , ['tɔːrtʃərd] , ['bliːdɪŋ] , ['mæŋgld] , [stɪl] [pə'sistid] [ɪn]

And	Blandina	,	the	maiden	,	who	,	tortured	,	bleeding	,	mangled	,	still	persisted	in
和	布兰迪娜	,	这	少女	,	WHO	,	受折磨	,	出血	,	残缺不全	,	仍然	持续	在

[hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

her	declaration	,	"	I	am	a	Christian	!
她	宣言	,	"	我	是	一个	基督教	!

而少女布兰迪娜，尽管遭受酷刑、流血、伤痕累累，仍然坚持宣称：“我是一名基督徒！”

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][noʊ] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [kə'mɪtɪd] , " [keɪm] [tuː; tə] - - [maɪnd] .

Among	us	no	wickedness	is	committed	,	"	came	to	Timokles	'	mind	.
之中	我们	不	邪恶	是	坚定的	,	"	来了	到	-	-	头脑	.

“我们中间没有作恶的人，”提莫克勒斯心想。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrtər] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] ['kɑːrθɪdʒ] ,

His	thoughts	turned	to	the	martyr	Christians	of	four	years	ago	at	Carthage	,
他的	想法	转向	到	这	烈士	基督徒	的	四	年	前	在	迦太基	,

他的思绪飘向了四年前在迦太基殉道的基督徒们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪstʃənz] :

and	he	remembered	the	words	of	one	of	those	Christians	:
和	他	记得	这	字	的	一	的	那些	基督徒	:

他想起其中一位基督徒说过的话:

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] ['dʒɔɪfəli] [fɔːr; fər] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

"	We	will	die	joyfully	for	Christ	our	Lord	.
"	我们	将要	死	欣喜地	为了	基督	我们的	主	.

我们将为我们的主基督而欢欣地死去。

" - [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] .

"	Timokles	prayed	long	and	fervently	.
"	-	祈祷	长的	和	热切地	.

提摩克勒斯长时间虔诚地祈祷。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌælɪg'zændriən] [hoʊm] .

His	heart	went	back	to	his	beloved	Alexandrian	home	.
他的	心	去	后退	到	他的	心爱	亚历山大	家	.

他的心回到了他挚爱的亚历山大故乡。

['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] , [bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] ['evər] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðer; ðər] ?

Heaven	would	be	sweet	,	but	would	his	dear	ones	ever	know	the	only	way	there	?
天堂	会	是	甜的	,	但	会	他的	亲爱的	一个	曾经	知道	这	仅有的	方式	那里	?

天堂固然美好，但他的亲人是否会知道通往天堂的唯一道路呢?

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [ək'sept] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðer; ðər]['seɪvjər] ?

Would	they	ever	accept	Jesus	Christ	as	their	Savior	?
会	他们	曾经	接受	耶稣	基督	作为	他们的	救主	?

他们会接受耶稣基督为他们的救世主吗?

" [oʊ][lɔːrd] , [help] - [tuː; tə] [noʊ] [ðiː] ! " [preɪd] - [wɪð; wɪθ] ['drɑːpɪŋ] [terz] .

"	O	Lord	,	help	Heraklas	to	know	thee	!	"	prayed	Timokles	with	dropping	tears	.
"	哦	主	,	帮助	-	到	知道	你	!	"	祈祷	-	和	下降	眼泪	.

“主啊，求你帮助赫拉克勒斯认识你！”提摩克勒斯含泪祈祷。

['nʌθɪŋ] [dɪd] - [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

Nothing	did	Timokles	know	of	the	roll	of	the	Book	of	the	Christians	,
没有什么	做过	-	知道	的	这	卷	的	这	书	的	这	基督徒	,

提摩克利斯对《基督徒名录》的卷轴一无所知。

[ðə; ði][pə'paɪrəs] [ðæt] [hæd; həd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [hoʊm] !

the	papyrus	that	had	swung	from	the	palm	tree	in	the	court	at	home	!
这	纸莎草	那	有	摇摆	从	这	棕榈	树	在	这	法庭	在	家	!

家里院子里棕榈树上挂着的那张莎草纸!

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

Something	made	him	turn	his	head	.
某物	制成	他	转动	他的	头	.

他不知为何转过头去。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] , [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [brˈniːθ] [ðə; ði] [blæk]

He	started	,	for	he	saw	,	stretched	out	toward	him	from	beneath	the	black
他	开始	,	为了	他	锯	,	拉伸	出去	朝向	他	从	下面	这	黑色的

[tent] , [æn; ən][ɑːrm] .

tent	,	an	arm	.
帐篷	,	一个	手臂	.

他吓了一跳，因为他看到从黑色帐篷下伸出了一只手臂。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

No	**more**	**was**	**visible**	**.**
不	更多的	曾是	可见的	.

再也看不到任何东西了。

[ðə; ði] [blæk] [tent] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .

The	**black**	**tent**	**descended**	**to**	**the**	**very**	**ground**	**.**
这	黑色的	帐篷	下降	到	这	非常	地面	.

黑色帐篷缓缓降落到地面。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [di'səːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [naɪf] .

Looking	**more**	**closely**	**,**	**he**	**discerned**	**in**	**the**	**hand**	**a**	**knife**	**.**
寻找	更多的	密切	,	他	辨别	在	这	手	一个	刀	.

仔细一看，他发现那人手里拿着一把刀。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , - [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

For	**an**	**instant**	**,**	**Timokles**	**thought**	**his**	**enemy**	**was**	**upon**	**him**	**.**
为了	一个	立即的	,	-	想法	他的	敌人	曾是	之上	他	.

那一瞬间，提莫克勒斯以为敌人已经逼近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,

But	**it**	**was**	**a**	**small**	**hand**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**knife**	**,**
但	它	曾是	一个	小的	手	,	和	它	曾是	这	处理	的	这	刀	,

但那是一只小手，而且是刀柄。

[nɑːt][ɪts] [bleɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

not	**its**	**blade**	**,**	**that**	**was**	**offered**	**to**	**him**	**!**
不是	它是	刀刃	,	那	曾是	提供	到	他	!

不是那把刀，那是递给他的！

- [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][wʌn] [friː] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] .

Timokles	**stretched**	**out**	**his**	**one**	**free**	**hand**	**,**	**and**	**took**	**the**	**knife**	**.**
-	拉伸	出去	他的	一	自由的	手	,	和	采取	这	刀	.

提莫克勒斯伸出他空着的那只手，拿起了刀。

[ðə; ði][ɑːrm] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [tent] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt]

The	**arm**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**black**	**tent**	**so**	**swiftly**	**and**	**so**	**noiselessly**	**that**
这	手臂	消失	下面	这	黑色的	帐篷	所以	迅速地	和	所以	无声	那

- [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Timokles	**would**	**almost**	**have**	**thought**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**arm**	**had**	**been**	**an**
-	会	几乎	有	想法	那	这	视线	的	这	手臂	有	到过	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][held][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

illusion	**had**	**he**	**not**	**held**	**the**	**knife**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**.**
错觉	有	他	不是	握住	这	刀	在	他的	左边	手	.

那只手臂迅速而无声地消失在黑色帐篷下，如果不是左手拿着刀，提莫克勒斯几乎会以为那只手臂是幻觉。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːrdz] , " [oʊ] ['krɪstʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðaɪ][gɑːd][ænd; ənd]

He	**remembered**	**the**	**girl's**	**words**	**,**	**"**	**O**	**Christian**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**thy**	**God**	**and**
他	记得	这	女孩们	字	,	"	哦	基督教	,	我	是	害怕的	的	你的	上帝	和

[ðiː] ! "

thee	**!**	**"**
你	!	"

他想起了女孩的话："哦，基督徒，我害怕你的上帝，也害怕你！"

" [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	**Would**	**that**	**I**	**might**	**have**	**told**	**her**	**more**	**of**	**Him**	**!**
"	会	那	我	可能	有	讲述	她	更多的	的	他	!

"但愿我能多跟她讲讲他的故事！"

" [wɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:kwərdli] [kʌt][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑ:ndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	wished	the	young	Egyptian	,	as	he	awkwardly	cut	at	his	bonds	with	the
"	希望	这	年轻的	埃及人	,	作为	他	尴尬地	切	在	他的	债券	和	这

[naɪf] .

knife	.
刀	.

“年轻的埃及人一边笨拙地用刀割断束缚他的绳索，一边这样希望着。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ə'gen] !

He	was	free	again	!
他	曾是	自由的	再次	!

他重获自由了！

[hi:; hi] [krept] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] ['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪfs] ['hænd(ə)l] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	crept	softly	away	after	pushing	the	knife's	handle	back	under	the	edge	of	the
他	悄悄地爬	轻轻	离开	后	推动	这	刀的	处理	后退	在下面	这	边缘	的	这

[blæk] [tent] .

black	tent	.
黑色的	帐篷	.

他把刀柄塞回黑色帐篷边缘下面，然后悄悄地溜走了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌn] ['lisnd] [hu:] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .

He	felt	that	in	the	secrecy	of	the	tent	one	listened	who	knew	he	was	free	.
他	毛毡	那	在	这	保密	的	这	帐篷	一	听着	WHO	知道	他	曾是	自由的	.

他觉得在帐篷的秘密空间里，只有知道他是自由的人才会倾听。

" [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] !

"	Thou	didst	put	it	into	her	heart	to	save	me	!
"	你	迪斯特	放	它	进入	她	心	到	节省	我	!

“你让她心中有了拯救我的念头！”

" ['wɪspəd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	whispered	Timokles	with	a	reverent	look	at	the	sky	.
"	低声说道	-	和	一个	虔诚的	看	在	这	天空	.

“提莫克勒斯低声说道，同时虔诚地望着天空。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

He	knew	that	as	soon	as	his	escape	should	be	discovered	there	would	be
他	知道	那	作为	很快	作为	他的	逃脱	应该	是	发现	那里	会	是

['ɪnstənt] [pər'su:t] ,

instant	pursuit	,
立即的	追逐	,

他知道，一旦他的逃跑行为被发现，就会立即遭到追捕。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]['træv(ə)l][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

therefore	he	sought	to	travel	as	swiftly	as	possible	.
所以	他	寻求	到	旅行	作为	迅速地	作为	可能的	.

因此他力求以最快的速度赶路。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

- [ðə; ði] [sleɪv] [bent] ['loʊər] — ['loʊər] [jet] .

Athribis	the	slave	bent	lower	—	lower	yet	.
-	这	奴隶	弯曲	降低	—	降低	然而	.

奴隶阿特里比斯弯下腰——弯得更低了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ?

What	was	this	that	he	saw	?
什么	曾是	这	那	他	锯	?

他看到了什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] .

He	was	on	the	roof	of	the	house	in	Alexandria	.
他	曾是	在	这	屋顶	的	这	房子	在	亚历山大	.

他当时在亚历山大市那栋房子的屋顶上。

[θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɪnd] - [seɪl][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Through	an	open	space	beside	the	wind	-	sail	next	to	him	,
通过	一个	打开	空间	旁	这	风	-	帆	下一个	到	他	,

透过他身旁风帆旁的一片空地，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪˈloʊ] .

he	could	look	into	a	small	room	below	.
他	可以	看	进入	一个	小的	房间	以下	.

他可以俯瞰楼下的小房间。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

In	that	room	,
在	那	房间	,

在那间房间里，

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] - [nelt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [druː] [ə; eɪ] [brɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

his	master	Heraklas	knelt	and	carefully	drew	a	brick	from	its	place	in	the	wall
他的	掌握	-	跪下	和	小心	画	一个	砖	从	它是	地方	在	这	墙

.

:
.

他的主人赫拉克拉斯跪下，小心翼翼地从墙上取下一块砖。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][sʌm; səm][hoʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brɪks] ,

Putting	his	hand	into	some	hole	that	seemed	to	be	behind	the	bricks	,
推杆	他的	手	进入	一些	洞	那	似乎	到	是	在后面	这	砖块	,

他将手伸进砖块后面的一个洞里，

- [prəˈduːst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][pəˈpaɪrəs] .

Heraklas	produced	a	roll	of	papyrus	.
-	生产	一个	卷	的	纸莎草	.

赫拉克勒斯制作了一卷纸莎草纸。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈstelθɪli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [stɪl] , [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

He	glanced	stealthily	around	,	and	,	kneeling	still	,	unrolled	the	writing	,	and
他	瞥了一眼	悄悄地	大约	,	和	,	跪着	仍然	,	展开	这	写作	,	和

[riːd] [ɪn] [ˈiːgər] [heɪst] ,

read	in	eager	haste	,
读	在	渴望的	匆忙	,

他偷偷环顾四周，然后跪在地上，展开纸条，急切地读了起来。

[wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪk] ,

one	hand	on	the	brick	,
一	手	在	这	砖	,

一只手扶着砖头，

[ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌmɪŋ] ['futsteps] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði][pəˈpaɪrəs] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː]

ready	at	the	sound	of	any	coming	footsteps	to	thrust	the	papyrus	quickly	into
准备好	在	这	声音	的	任何	未来	脚步声	到	推力	这	纸莎草	迅速地	进入

[ðə; ði] [wɔːl] [əˈgen] .

the	wall	again	.
这	墙	再次	.

只要听到任何脚步声，就会迅速将莎草纸再次塞回墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [soʊl][ʌv; əv] - [ðæt][hiː; hi]

It	was	a	thing	well	pleasing	to	the	treacherous	soul	of	Athribis	that	he
它	曾是	一个	事物	出色地	令人愉悦	到	这	奸诈	灵魂	的	-	那	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

should	have	discovered	some	secret	of	his	master	.
应该	有	发现	一些	秘密	的	他的	掌握	.

对于奸诈的阿特里比斯来说，能够发现主人的一些秘密，是一件令他十分高兴的事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ðæt][hiː; hi] [hɪdɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

"	What	is	the	writing	,	that	he	hideth	it	there	?
"	什么	是	这	写作	,	那	他	隐藏	它	那里	?

“他藏在那里的文字是什么？”

" [ðə; ði] [sleɪv] ['kwestʃənd] [hɪm'self] .

"	the	slave	questioned	himself	.
"	这	奴隶	被质问	他自己	.

奴隶开始质疑自己。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] .

Heraklas	continued	to	read	.
-	持续	到	读	.

赫拉克拉斯继续阅读。

[stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] , - [diːmd] [ðə; ði]

Stretched	on	his	perch	,	and	straining	his	neck	to	look	,	Athribis	deemed	the
拉伸	在	他的	栖息	,	和	紧张	他的	脖子	到	看	,	-	被认为	这

[taɪm] [lɔːŋ] .

time	long	.
时间	长的	.

阿特里比斯伸展着身子，伸长脖子四处张望，觉得时间很漫长。

[hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] [aɪz] ['noʊtɪd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [brɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

His	prying	eyes	noted	carefully	the	distance	of	the	loose	brick	from	the	floor	.
他的	窥探	眼睛	著名的	小心	这	距离	的	这	松动的	砖	从	这	地面	.

他窥视的目光仔细地观察着松动的砖块与地面的距离。

- [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pə'paɪrəs][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Athribis	did	not	recognize	the	papyrus	as	one	that	he	had	seen	before	.
-	做过	不是	认出	这	纸莎草	作为	一	那	他	有	已见	前	.

阿特里比斯认不出这是他以前见过的莎草纸。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [pə'paɪrəs] , [haʊ'evər] ,

The	sight	of	any	papyrus	,	however	,
这	视线	的	任何	纸莎草	,	然而	,

然而，看到任何一张纸莎草纸，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

had	been	distasteful	to	him	since	the	night	of	his	adventure	on	the	roof	,
有	到过	令人厌恶的	到	他	自从	这	夜晚	的	他的	冒险	在	这	屋顶	,

自从他在屋顶上的那次冒险之后，他就一直对这种事物感到厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][pə'paɪriː][ʌv; əv] [ðæt] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ['seɪfli] [bəːnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

but	he	thought	the	papyri	of	that	escapade	safely	burned	long	ago	.
但	他	想法	这	纸莎草	的	那	恶作剧	安全	烧伤	长的	前	.

但他认为那次冒险经历的纸莎草纸记录早已安全烧毁了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - - ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

He	knew	that	Heraklas	'	mother	had	ordered	those	destroyed	that	were	found	on	the	roof	.
他	知道	那	-	-	母亲	有	订购	那些	损毁	那	是	成立	在	这	屋顶	.

他知道赫拉克拉斯的母亲下令销毁了那些在屋顶上发现的东西。

- [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][wʌn]['ɔːlsoʊ][bɜːrnt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

Athribis	**supposed**	**the**	**one**	**also**	**burnt**	**that**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**court**	**.**
-	据称	这	一	还	烧焦的	那	有	倒下	进入	这	法庭	.

阿特里比斯推测，掉进法院的那件东西也被烧毁了。

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**else**	**should**	**have**	**become**	**of**	**it**	**?**
什么	别的	应该	有	变得	的	它	?

它还可以变成什么样呢?

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [naʊ] .

No	**suspicion**	**concerning**	**it**	**had**	**crossed**	**his**	**mind**	**till**	**now**	**.**
不	怀疑	有关	它	有	交叉	他的	头脑	直到	现在	.

此前他从未对此有过任何怀疑。

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['riːdɪθ] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**I**	**could**	**see**	**what**	**he**	**readeth**	**!**
"	哦	,	那	我	可以	看	什么	他	读	!

“哦，我真想看看他读的是什么！”

" [wɪʃt] - ['veɪnli] .

"	**wished**	**Athribis**	**vainly**	**.**
"	希望	-	徒劳地	.

“阿特里比斯徒劳地许愿。”

" [wʌt] [miːnɪθ] [ðæt] [lɑːrdʒ] [saɪn] ?

"	**What**	**meaneth**	**that**	**large**	**sign**	**?**
"	什么	意思是	那	大的	符号	?

“那个大标志是什么意思？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [tɔː,taʊ] - ?

Is	**it**	**the**	**'**	**tau**	**'**	**?**
是	它	这	-	τ	-	?

是“tau”吗?

" - ['fɑːrðər] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][pə'paɪrəs] ,

"	**Heraklas**	**farther**	**unrolled**	**the**	**papyrus**	**,**
"	-	更远	展开	这	纸莎草	,

赫拉克拉斯继续展开莎草纸，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] - - [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	**the**	**mark**	**of**	**the**	**cross**	**that**	**had**	**caught**	**Athribis**	**'**	**eye**	**and**	**had**
和	这	标记	的	这	叉	那	有	捕捉	-	-	眼睛	和	有

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , ['vænɪʃt] .

interested	**him**	**,**	**vanished**	**.**
感兴趣的	他	,	消失了	.

而那个吸引阿特里比斯目光并引起他兴趣的十字架标记消失了。

[ðə; ði][mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] " [tɔː,taʊ] " [ɔːr][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ;

The	**mark**	**seemed**	**to**	**the**	**slave**	**like**	**the**	**Egyptian**	**"**	**tau**	**"**	**or**	**sign**	**of**	**life**	**;**
这	标记	似乎	到	这	奴隶	喜欢	这	埃及人	"	τ	"	或者	符号	的	生活	;

奴隶觉得这个印记就像埃及的“tau”符号，也就是生命之兆；

[juːst] ['æftərwərdz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ]['priːfɪks][tuː; tə]

used	**afterwards**	**,**	**curiously**	**enough**	**,**	**by**	**the**	**Christians**	**of**	**Europe**	**as**	**a**	**prefix**	**to**
用过的	然后	,	奇怪的是	足够的	,	经过	这	基督徒	的	欧洲	作为	一个	前缀	到

[ɪnsk'rɪpʃnz] .

inscriptions	**.**
铭文	.

奇怪的是，后来欧洲的基督徒将其用作铭文的前缀。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔːˌtaʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Numbers **of** **inscriptions** **headed** **by** **the** **tau** **have** **remained** **even** **to** **the** **present**
数字 的 铭文 标题 经过 这 τ 有 剩余 甚至 到 这 展示
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

许多以tau符号开头的铭文至今仍保存完好。

[ɪn] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['sepəlkəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊ'eɪsɪs] .
in **early** **Christian** **sepulchres** **in** **the** **Great** **Oasis** **.**
在 早期的 基督教 墓穴 在 这 伟大的 绿洲 .

在大绿洲的早期基督教墓穴中。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɔːˌtaʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , " [θɔːt]
" **If** **that** **were** **the** **tau** **,** **there** **may** **be** **no** **harm** **in** **the** **writing** **,** **"** **thought**
" 如果 那 是 这 τ , 那里 可能 是 不 伤害 在 这 写作 , " 想法
- ['sʌlənli] .
Athribis **sullenly** **.**
- 闷闷不乐地 .

“如果那是 tau 符号，那么写出来可能就没什么害处了，”阿特里比斯闷闷不乐地想。

" [jet] [waɪ] [hɪdɪθ] [hiː; hi] [hɪr] ?
" **Yet** **why** **hideth** **he** **here** **?**
" 然而 为什么 隐藏 他 这里 ?

“但他为何藏身于此？”

" [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːˌtaʊ] [roʊld] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] , [æz; əz] - ['ʃɪftɪd]
" **The** **supposed** **sign** **of** **the** **tau** **rolled** **in** **sight** **again** **,** **as** **Heraklas** **shifted**
" 这 据称 符号 的 这 τ 滚动 在 视线 再次 , 作为 - 转移
[ðə; ði][pə'paɪrəs] .
the **papyrus** **.**
这 纸莎草 .

“赫拉克勒斯移动莎草纸时，人们再次看到了所谓的 tau 符号。”

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][pə'paɪrəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ɪn][ðə; ði]
Heraklas **had** **discovered** **the** **papyrus** **when** **it** **hung** **from** **the** **palm** **in** **the**
- 有 发现 这 纸莎草 什么时候 它 悬挂 从 这 棕榈 在 这
[kɔːrt] .
court **.**
法庭 .

赫拉克勒斯发现这卷莎草纸时，它正挂在庭院里的棕榈树上。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][roʊl][fɔːr; fər]['siːkrət][pə'ruːz(ə)l]
Seeing **the** **character** **of** **the** **writing** **,** **he** **had** **kept** **the** **roll** **for** **secret** **perusal**
看到 这 特点 的 这 写作 , 他 有 保留 这 卷 为了 秘密 仔细阅读
.
:
.

看到字迹的性质，他便将卷轴保存下来，以便秘密研读。

[hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [maɪt]
He **conjectured** **that** **the** **thief** **,** **supposed** **to** **have** **been** **on** **the** **roof** **,** **might**
他 推测 那 这 贼 , 据称 到 有 到过 在 这 屋顶 , 可能
[hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊl] .
have **dropped** **the** **roll** **.**
有 掉落 这 卷 .

他推测，窃贼当时应该在屋顶上，可能不小心把纸卷掉在了地上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] - [faʊnd] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] ['hæŋɪŋ]

During	the	three	months	that	had	elapsed	since	Heraklas	found	the	papyrus	hanging
期间	这	三	几个月	那	有	过去	自从	-	成立	这	纸莎草	绞刑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] ,

from	the	palm	,
从	这	棕榈	,

自从赫拉克勒斯发现挂在棕榈树上的莎草纸以来，已经过去了三个月。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

he	had	come	often	to	this	secret	hiding	-	place	.
他	有	来	经常	到	这	秘密	隐藏	-	地方	.

他经常来到这个秘密藏身之处。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kristʃənz] - [bʊk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	his	mother	would	destroy	the	Christians	'	Book	,	if	she	saw	it	.
他	知道	他的	母亲	会	破坏	这	基督徒	-	书	,	如果	她	锯	它	.

他知道如果母亲看到那本基督教书籍，一定会把它毁掉。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

He	knew	the	servants	were	not	to	be	trusted	in	the	matter	.
他	知道	这	仆人	是	不是	到	是	可信	在	这	事情	.

他知道在这件事上不能相信仆人们。

['friːkwəntli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Frequently	,	during	the	first	month	,	he	had	thought	that	he	would	destroy	the
频繁地	,	期间	这	第一的	月	,	他	有	想法	那	他	会	破坏	这

[pə'paɪrəs] ,

papyrus	,
纸莎草	,

在第一个月里，他经常想把那张莎草纸毁掉。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'fɜːrd] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	,	as	often	,	he	had	deferred	doing	so	,
和	,	作为	经常	,	他	有	延期	正在做	所以	,

而且，像往常一样，他推迟了这样做。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	much	was	he	always	drawn	back	to	reading	it	.
所以	很多	曾是	他	总是	绘制	后退	到	阅读	它	.

所以他总是忍不住重读这本书。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] , - [riːd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːgərnəs]

At	the	end	of	the	second	month	,	Heraklas	read	with	even	more	eagerness
在	这	结尾	的	这	第二	月	,	-	读	和	甚至	更多的	渴望

[ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] .

than	at	first	.
比	在	第一的	.

第二个月末，赫拉克拉斯读书的热情比起初更加高涨。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] [hæd; həd] [nɑːt]

Here	was	something	that	even	the	maxims	of	Ptah	-	hotep	had	not
这里	曾是	某物	那	甚至	这	格言	的	普塔赫	-	霍特普	有	不是

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

这是连普塔霍特普的格言都未能达到的境界。

['nevər] [hæd; həd] - [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɑːn] .

Never	had	Heraklas	seen	such	a	book	as	this	Gospel	of	John	.
绝不	有	-	已见	这样的	一个	书	作为	这	福音	的	约翰	.

赫拉克拉斯从未见过像《约翰福音》这样的书。

[ɪts] [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

Its	words	followed	him	when	he	was	not	reading	.
它是	字	随后	他	什么时候	他	曾是	不是	阅读	.

即使他不看书，那些话语也一直萦绕在他心头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [soʊ]

Why	should	the	words	of	Jesus	of	Nazareth	cling	to	one's	memory	with	so
为什么	应该	这	字	的	耶稣	的	拿撒勒	黏着	到	一个人的	记忆	和	所以

[pər'sɪstənt] [ə; eɪ] [fɔːrs] ?

persistent	a	force	?
执着的	一个	力量	?

为什么拿撒勒人耶稣的话语会如此深刻地留在人们的记忆中?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] " ['nevər] [mæn] [speɪk] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] " ?

Was	it	true	that	"	never	man	spake	as	this	man	"	?
曾是	它	真的	那	"	绝不	男人	说	作为	这	男人	"	?

“从来没有人像他那样说话”这句话是真的吗?

['iːv(ə)n] [wen] - [pæst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [klɪfs]

Even	when	Heraklas	passed	outside	the	city	streets	,	and	walked	the	northern	cliffs
甚至	什么时候	-	通过了	外部	这	城市	街道	,	和	步行	这	北方	悬崖

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

beside	the	sea	,
旁	这	海	,

即使赫拉克拉斯走出城外，沿着海边的北崖漫步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['krægi] ['pleɪsɪz] [ðæt] ,

he	was	constrained	to	remember	that	it	was	along	these	craggy	places	that	,
他	曾是	受限	到	记住	那	它	曾是	沿着	这些	崎岖不平	地方	那	,

他不得不记住，正是沿着这些崎岖不平的地方，

[men] [sed] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] , [mɑːrk] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪstʃən] [ə'pɑːsl] [tuː; tə]

men	said	,	a	century	and	a	half	ago	,	Mark	,	the	first	Christian	apostle	to
男人	说	,	一个	世纪	和	一个	一半	前	,	标记	,	这	第一的	基督教	使徒	到

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

一百五十年前，人们说，第一位前往亚历山大的基督教使徒马可

[hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [baɪ] [kɔːrdz] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd]

had	been	dragged	by	cords	,	at	the	time	of	the	feast	of	the	god
有	到过	拖拽	经过	绳索	,	在	这	时间	的	这	盛宴	的	这	上帝

['serəpis,sə'rei-] .

Serapis	.
塞拉皮斯	.

在塞拉皮斯神节庆期间，他被绳索拖拽着。

[ðen] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [ʌv; əv] [heɪl] [ænd; ənd]

Then	,	tradition	said	,	there	had	arisen	a	dreadful	tempest	of	hail	and
然后	,	传统	说	,	那里	有	出现	一个	可怕	暴风雨	的	冰雹	和

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

据传统说法，随后出现了可怕的冰雹和闪电风暴。

[ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['hiːðn] .

that	destroyed	the	murderous	heathen	.
那	损毁	这	杀人犯	异教徒	.

消灭了那些残暴的异教徒。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑːd] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['serəpis,sə'rei-] , [ðə; ði] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ?

Was	**the**	**Christian**	**God**	**greater**	**than**	**Serapis**	**,**	**the**	**great**	**deity**	**of**	**Egypt**	**?**
曾是	这	基督教	上帝	更大的	比	塞拉皮斯	,	这	伟大的	神	的	埃及	?

基督教的上帝比埃及伟大的神祇塞拉皮斯更伟大吗?

[sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [sent] - [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][pə'paɪrəs][ʌv; əv]['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] .

Such	**thinking**	**sent**	**Heraklas**	**back**	**again**	**to**	**study**	**the**	**papyrus**	**of**	**John's**	**Gospel**	**.**
这样的	思维	发送	-	后退	再次	到	学习	这	纸莎草	的	约翰的	福音	.

这种想法促使赫拉克拉斯再次回去研究约翰福音的莎草纸。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['wɪrid] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - - ['riːdɪŋ] [tuː; tə][end] .

And	**now**	**Athribis**	**wearied**	**,**	**waiting**	**for**	**Heraklas**	**'**	**reading**	**to**	**end**	**.**
和	现在	-	疲惫	,	等待	为了	-	-	阅读	到	结尾	.

现在，阿特里比斯疲惫不堪，等待着赫拉克拉斯的朗读结束。

['sʌd(ə)nli] - , [ə'træktɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [fɔːrs] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [geɪz] ;

Suddenly	**Heraklas**	**,**	**attracted**	**perhaps**	**by**	**the**	**silent**	**force**	**that**	**lies**	**in**	**a**	**human**	**gaze**	**;**
突然	-	,	吸引	也许	经过	这	沉默的	力量	那	谎言	在	一个	人类	目光	;

突然间，赫拉克拉斯或许是被人类目光中蕴藏的无声力量所吸引;

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .

lifted	**his**	**head**	**from**	**his**	**reading**	**,**	**and**	**glanced**	**upward**	**.**
抬起	他的	头	从	他的	阅读	,	和	瞥了一眼	向上	.

他从阅读中抬起头，向上望去。

- [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][ə'saɪd] .

Athribis	**had**	**not**	**time**	**to**	**start**	**aside**	**.**
-	有	不是	时间	到	开始	旁边	.

阿特里比斯没有时间另作打算。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɪrsɪŋ] [geɪz] !

The	**eyes**	**of**	**the**	**two**	**met**	**in**	**a**	**long**	**,**	**piercing**	**gaze**	**!**
这	眼睛	的	这	二	遇见	在	一个	长的	,	冲孔	目光	!

两人目光交汇，彼此对视了许久，眼神锐利无比!

- [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Heraklas	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
-	弹簧	到	他的	脚	.

赫拉克拉斯猛地站了起来。

[ðə; ði][pə'paɪrəs] [fel] , [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [brɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**papyrus**	**fell**	**,**	**on**	**the**	**loose**	**brick**	**beside**	**him**	**.**
这	纸莎草	跌倒	,	在	这	松动的	砖	旁	他	.

莎草纸掉落在他身旁松动的砖块上。

- - [hed] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] - , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][pə'paɪrəs] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

Athribis	**'**	**head**	**vanished**	**instantly**	**,**	**and**	**Heraklas**	**,**	**snatching**	**the**	**papyrus**	**,**	**wound**	**it**	**closely**	**,**
-	-	头	消失了	即刻	,	和	-	,	抢夺	这	纸莎草	,	伤口	它	密切	,

阿特里比斯的头颅瞬间消失，赫拉克拉斯一把夺过莎草纸，紧紧地卷了起来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

and	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**garments**	**.**
和	推力	它	进入	他的	服装	.

然后把它塞进他的衣服里。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [luːs] [brɪk] .

He	**hastily**	**replaced**	**the**	**loose**	**brick**	**.**
他	草草	替换	这	松动的	砖	.

他匆忙地把松动的砖块放回原位。

[noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'paɪrəs] [wʊd] [ðə; ði][hoʊl][biː; bi] , [ˌhɪr'æftər] .

No	safe	place	for	the	papyrus	would	the	hole	be	,	hereafter	.
不	安全的	地方	为了	这	纸莎草	会	这	洞	是	,	此后	.

从此以后，这个洞对纸莎草纸来说将不再安全。

[wen] [hiː; hi] [met] - ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

When	he	met	Athribis	afterwards	in	a	corridor	,
什么时候	他	遇见	-	然后	在	一个	走廊	,

之后他在走廊里遇到了阿特里比斯，

- [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [roʊl] .

Heraklas	felt	his	heart	beat	more	quickly	against	the	hidden	roll	.
-	毛毡	他的	心	打	更多的	迅速地	反对	这	隐	卷	.

赫拉克拉斯感到自己的心跳在隐藏的滚轴上加速。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][stɜːrn][ɪn] ['aʊtwərd] ['sembləns] .

But	the	lad	was	stern	in	outward	semblance	.
但	这	小伙子	曾是	船尾	在	向外	外表	.

但这个男孩外表看起来很严肃。

" - !

"	Athribis	!
"	-	!

“阿特里比斯！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [sleɪv] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] .

The	slave	bent	before	the	lad	.
这	奴隶	弯曲	前	这	小伙子	.

奴隶弯腰跪在少年面前。

" [haʊ] [wɑːst] [ðaʊ] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ? " [di'mɑːndid] - .

"	How	wast	thou	where	I	saw	thee	?	"	demanded	Heraklas	.
"	如何	浪费	你	在哪里	我	锯	你	?	"	要求	-	.

“我刚才看到你的时候，你是怎么出现的？”赫拉克拉斯问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːltɪd] [kweɪl] .

"	I	was	attending	to	the	salted	quail	.
"	我	曾是	参加	到	这	咸的	鹌鹑	.

“我当时正在照料腌鹌鹑。”

[ðaʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , " [ɪk'spleɪnd] - , ['miːkli] .

Thou	knowest	they	are	drying	on	the	roof	,	"	explained	Athribis	,	meekly	.
你	最了解	他们	是	烘干	在	这	屋顶	,	"	解释	-	,	温顺地	.

“你知道它们正在屋顶上晾晒，”阿特里比斯温顺地解释道。

- [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] .

Heraklas	felt	compelled	to	accept	the	excuse	.
-	毛毡	被迫	到	接受	这	原谅	.

赫拉克拉斯无奈之下只好接受了这个借口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kweɪl] ['draɪɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] .

There	were	quail	drying	,	according	to	the	custom	of	lower	Egypt	.
那里	是	鹌鹑	烘干	,	根据	到	这	风俗	的	降低	埃及	.

按照埃及下部的习俗，人们正在晾晒鹌鹑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	But	what	was	it	that	I	read	in	his	face	,	as	he	looked	down	at	me	?
"	但	什么	曾是	它	那	我	读	在	他的	脸	,	作为	他	看起来	向下	在	我	?

“但是，当他低头看着我时，我从他的脸上读出了什么呢？”

" - [æskt] [hɪm'self] .
" Heraklas asked himself .
" - 问 他自己 .

赫拉克拉斯自问。

[ˌðens'fɔːrwərd] , [ʌn'spoʊkən] , [jet] [felt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'sprest] ,
Thenceforward , unspoken , yet felt as surely as though expressed ,
此后 , 未说出口的 , 然而 毛毡 作为 一定 作为 尽管 表达 ,

从此以后，虽然未曾言明，却如同已表达一般真切地感受到。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - - [maɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
there existed in Heraklas ' mind a constant suspicion of Athribis .
那里 存在 在 - - 头脑 一个 持续的 怀疑 的 - .

赫拉克拉斯心中始终对阿特里比斯抱有怀疑。

- ['kærid] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Heraklas carried the papyrus roll with him , day and night .
- 携带 这 纸莎草 卷 和 他 , 天 和 夜晚 .

赫拉克勒斯日夜都带着那卷莎草纸。

[wel] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
Well did he know the danger ,
出色地 做过 他 知道 这 危险 ,

他当然知道其中的危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
but he said to himself that he would not be dictated to by a servant .
但 他 说 到 他自己 那 他 会 不是 是 口述 到 经过 一个 仆人 .

但他告诉自己，他绝不会听从仆人的摆布。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑː'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
That was the ostensible reason he gave himself for not immediately burning the
[roʊl] .
roll .
卷 .

这就是他没有立即烧掉那卷纸的表面理由。

[ɪn] [ri'ælәti] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] - [bʊk] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]
In reality , he knew that the words of the Christians ' Book had pierced his
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

事实上，他知道基督教圣经中的话语已经深深刺痛了他的灵魂。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [bɜːrn] [ðə; ði] [bʊk] .
He dared not burn the book .
他 敢于 不是 烧伤 这 书 .

他不敢烧掉那本书。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['sɪnər] .
He stood before its searching words a convicted sinner .
他 站立 前 它是 搜索 字 一个 已定罪 罪人 .

他站在那些审视的文字前，像一个罪孽深重的人。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [veɪld] [sɜːr'veɪləns] [ðæt] ['hɔːntɪd] - [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv]
The suspicion of veiled surveillance that haunted Heraklas made him cautious of
['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] , [pə'paɪrəs] [æt; ət] [hoʊm] .
reading his , papyrus at home .
阅读 他的 , 纸莎草 在 家 .

赫拉克拉斯一直怀疑有人在暗中监视他，所以他不敢在家里阅读他的莎草纸。

[hiː; hi] [sɔːt] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .

He	sought	places	,	to	read	it	abroad	.
他	寻求	地方	,	到	读	它	国外	.

他四处寻觅，想在国外读这本书。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] ,

Hidden	among	the	crags	beside	the	sea	,	or	in	the	vines	on	the	banks	of	Lake	Mareotis	,
隐	之中	这	峭壁	旁	这	海	,	或者	在	这	藤蔓	在	这	银行	的	湖	马雷奥蒂斯	,

隐藏在海边的峭壁之间，或者马雷奥蒂斯湖畔的葡萄藤丛中，

- [riːd] , [ænd; ənd] [weɪdʒd] [ðə; ði] [soʊl] - ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Heraklas	read	,	and	waged	the	soul	-	struggle	that	had	risen	within	him	.
-	读	,	和	发动	这	灵魂	-	斗争	那	有	升起	之内	他	.

赫拉克拉斯阅读着，与内心升起的灵魂斗争作斗争。

[wʌn] [deɪ] - [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [krægz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

One	day	Heraklas	had	hidden	himself	among	the	northern	crags	beside	the	great	sea	.
一	天	-	有	隐	他自己	之中	这	北方	峭壁	旁	这	伟大的	海	.

:

有一天，赫拉克拉斯把自己藏在了大海北岸的峭壁之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊl] .

His	eyes	were	bent	upon	his	roll	.
他的	眼睛	是	弯曲	之上	他的	卷	.

他的目光紧紧盯着他的面包卷。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['dʒɑːnz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] .

He	had	been	reading	John's	record	of	the	conversation	between	Christ	and	the	man	who	was	born	blind	.
他	有	到过	阅读	约翰的	记录	的	这	对话	之间	基督	和	这	男人	WHO	曾是	出生	瞎的	.

他一直在读约翰福音中记载的基督与生来瞎眼的人的对话。

" ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

"	Jesus	said	unto	him	,	Dost	thou	believe	on	the	Son	of	God	?
"	耶稣	说	到	他	,	多斯特	你	相信	在	这	儿子	的	上帝	?

耶稣对他说：“你信神的儿子吗？”

" [ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪz] [kraɪst] [hæd; həd] ['oʊpənd] , ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ,

"	The	man	whose	eyes	Christ	had	opened	,	answered	and	said	,	"	Who	is	he	,
"	这	男人	谁	眼睛	基督	有	打开	,	回答	和	说	,	"	WHO	是	他	,

“基督开启了那人的眼睛，那人回答说：‘他是谁？’”

[lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "

Lord	,	that	I	might	believe	on	him	?	"
主	,	那	我	可能	相信	在	他	?	"

主啊，我怎能信他呢?

" [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

"	Dost	thou	believe	on	the	Son	of	God	?
"	多斯特	你	相信	在	这	儿子	的	上帝	?

你信上帝之子吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , ['kraɪsts] ['sɑːləm]
" It seemed to Heraklas that there came to him , also , Christ's solemn
" 它 似乎 到 - 那 那里 来了 到 他 , 还 , 基督的 庄严
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“赫拉克拉斯觉得，基督那庄严的问题也来到了他面前。”

[wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [lɪps] , - ['wɪspəd] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kreivd] [ɪts] ['ænsər] ,
With awe - struck lips , Heraklas whispered , out of a heart that craved its answer ,
和 敬畏 - 击 嘴唇 , - 低声说道 , 出去 的 一个 心 那 渴望 它是 回答 ,

赫拉克拉斯嘴唇微张，带着敬畏之情，从一颗渴望答案的心中低语道：

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
" Who is he , Lord , that I might believe on him ?
" WHO 是 他 , 主 , 那 我 可能 相信 在 他 ?

主啊，他是谁，我好信他?

" - [bent] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][roʊl] .
" Heraklas bent above his roll .
" - 弯曲 多于 他的 卷 .

“赫拉克勒斯弯下腰，俯身看着他的卷轴。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The answer of the Lord was there .
这 回答 的 这 主 曾是 那里 .

主的答案就在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [tɔkɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
" It is He that talketh with thee .
" 它 是 他 那 谈话 和 你 .

“是祂在与你说话。”

" [ðə; ði] [læd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][pə'paɪrəs] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The lad dropped his papyrus , and covered his face .
" 这 小伙子 掉落 他的 纸莎草 , 和 涵盖 他的 脸 .

“那少年扔掉了手中的莎草纸，捂住了脸。”

[hiː; hi] [boʊd] [ɪn] [ɔː] .
He bowed in awe .
他 鞠躬 在 敬畏 .

他敬畏地鞠躬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [prer] — [bʌt; bət][nɑːt]
For a long time he knelt there , pouring out his soul in prayer — but not
为了 一个 长的 时间 他 跪下 那里 , 浇注 出去 他的 灵魂 在 祷告 — 但 不是
[tuː; tə]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][gɔdz] .
to Egypt's gods .
到 埃及的 神 .

他跪在那里很久，向上帝倾诉衷肠——但他祈祷的不是埃及的神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn] - ,
And that which is written of the blind man was fulfilled in Heraklas ,
和 那 哪个 是 书面 的 这 瞎的 男人 曾是 已完成 在 - ,

圣经中关于盲人的预言在赫拉克勒斯应验了。

['ɔːlsoʊ] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
also — " And he said , Lord , I believe .
还 — " 和 他 说 , 主 , 我 相信 .

还有——“他说，主啊，我信。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm] .

And	he	worshiped	him	.
和	他	崇拜	他	.

他崇拜他。

" [wen] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] .

"	When	Heraklas	rose	from	his	knees	,	the	sun	was	high	in	mid	-	heaven	.
"	什么时候	-	玫瑰	从	他的	膝盖	,	这	太阳	曾是	高的	在	中	-	天堂	.

“当赫拉克勒斯从跪姿站起时，太阳高悬于天际。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət][hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bɜːrn] [mɜːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] .

It	was	the	time	at	home	when	his	mother	would	burn	myrrh	to	the	sun	.
它	曾是	这	时间	在	家	什么时候	他的	母亲	会	烧伤	没药	到	这	太阳	.

那时他的母亲会在家里把没药烧到太阳下晒干。

[bʌt; bət][noʊ] [prer] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː][ɔːr] [hɪm] [tuː; tə]['hɔːrəs] [ɪ'skeɪpt] - - [lɪps] .

But	no	prayer	to	Re	or	hymn	to	Horus	escaped	Heraklas	'	lips	.
但	不	祷告	到	关于	或者	圣歌	到	荷鲁斯	逃脱	-	-	嘴唇	.

但是，赫拉克拉斯的嘴唇上没有发出对太阳神拉的祈祷，也没有发出对荷鲁斯的赞歌。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [huː] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sɪnz] [fə'gɪvn] , [preɪ] [mɔːr] [tuː; tə]

How	should	he	,	who	rejoiced	in	the	knowledge	of	sins	forgiven	,	pray	more	to
如何	应该	他	,	WHO	欣喜若狂	在	这	知识	的	罪孽	已原谅	,	祈祷	更多的	到

[fɔːls] [gɔdz] ?

false	gods	?
错误的	神	?

他既然已经因罪得赦免而欢欣鼓舞，又怎会继续向假神祈祷呢?

[ə; eɪ]['hoʊli] [ɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

A	holy	awe	and	a	great	joy	wrapped	his	soul	.
一个	圣	敬畏	和	一个	伟大的	喜悦	包装	他的	灵魂	.

他的灵魂被神圣的敬畏和巨大的喜悦所包围。

[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,

The	burden	of	sin	that	had	oppressed	him	,
这	负担	的	罪	那	有	受压迫者	他	,

他背负的罪孽重担，

[ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [kɔːz] - ['mɪzəri] ['iːv(ə)n] [wen]

the	hopeless	burden	which	had	not	ceased	to	cause	Heraklas	misery	even	when
这	绝望	负担	哪个	有	不是	停止	到	原因	-	苦难	甚至	什么时候

[hiː; hi] [meɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [prerz] [tuː; tə]['serəpis,sə'rei-] ,

he	made	offerings	to	Isis	and	poured	forth	prayers	to	Serapis	,
他	制成	供品	到	伊西斯	和	倾倒	前进	祈祷	到	塞拉皮斯	,

即使赫拉克拉斯向伊西斯献祭，向塞拉皮斯祈祷，那无可挽回的重担也从未停止给他带来痛苦。

[wʌz; wəz] [gɔːn] , [gɔːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

was	gone	,	gone	at	the	touch	of	Jesus	.
曾是	已消失	,	已消失	在	这	触碰	的	耶稣	.

耶稣一触，他就消失了。

['plʌkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [hɪz; ɪz] [kɑːr'niːliən] ['bʌk(ə)l] , [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

Plucking	from	his	girdle	his	carnelian	buckle	,	that	signified	to	an	Egyptian
拔毛	从	他的	腰带	他的	玛瑙	扣上	,	那	表示	到	一个	埃及人

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

the	blood	of	Isis	,
这	血	的	伊西斯	,

他从腰带上取下那枚红玉髓扣，在埃及人看来，那象征着伊西斯的鲜血。

[sed] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werər] , - [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

said	to	wash	away	the	sins	of	the	wearer	,	Heraklas	leaned	forward	,
说	到	洗	离开	这	罪孽	的	这	佩戴者	,	-	倾斜	向前	,

据说这件饰品可以洗净佩戴者的罪孽，赫拉克拉斯向前倾身，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['roʊzi] ['ɔːrnəmənt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'loʊ] .

and	flung	the	rosy	ornament	far	into	the	white	foam	of	the	waves	below	.
和	扔	这	红润	装饰品	远的	进入	这	白色的	泡沫	的	这	波浪	以下	.

然后将那件粉红色的饰品远远地扔进了下方波涛翻滚的白色泡沫中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ðæt] ['hiːðn] [saɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

He	could	not	wear	that	heathen	sign	,	even	though	his	mother	had	given	the
他	可以	不是	穿	那	异教徒	符号	,	甚至	尽管	他的	母亲	有	给定	这

['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ornament	to	him	.
装饰品	到	他	.

他不能佩戴那个异教徒的标志，尽管那是他母亲送给他的饰品。

" [oʊ]['aɪsɪs] , " ['mɜːmɜd] - , [æz; əz][hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'niːliən] ['bʌk(ə)l] [wɪ'ðɪn]

"	O	Isis	,	"	murmured	Heraklas	,	as	he	lost	sight	of	the	carnelian	buckle	within
"	哦	伊西斯	,	"	低声说道	-	,	作为	他	丢失的	视线	的	这	玛瑙	扣上	之内

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

“哦，伊西斯，”赫拉克勒斯喃喃自语，眼睁睁地看着那颗红玉髓扣环消失在波涛之中。

" [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðaɪ] [blʌd] !

"	I	care	not	for	thy	blood	!
"	我	关心	不是	为了	你的	血	!

“我不在乎你的血！”

[aɪ] [noʊ] [huːz] [blʌd] [hæθ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [maɪ] [steɪn] .

I	know	whose	blood	hath	washed	away	my	stain	.
我	知道	谁	血	有	洗过	离开	我的	弄脏	.

我知道是谁的鲜血洗净了我的污点。

" [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][pə'paɪrəs][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .

"	With	reverent	rejoicing	,	he	concealed	his	papyrus	and	turned	homeward	.
"	和	虔诚的	欢欣鼓舞	,	他	暗	他的	纸莎草	和	转向	回家	.

他怀着虔诚的喜悦，藏起莎草纸，转身回家去了。

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

He	passed	into	the	great	city	.
他	通过了	进入	这	伟大的	城市	.

他进入了那座大城市。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wəːʃipɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - , [ðə; ði] [muːn] .

A	woman	was	worshiping	before	a	statue	of	the	god	Chonsu	,	the	moon	.
一个	女士	曾是	敬拜	前	一个	雕像	的	这	上帝	-	,	这	月亮	.

一名女子正在月亮神天柱的雕像前进行膜拜。

- [went] [baɪ] ['kwɪkli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['revərəns] .

Heraklas	went	by	quickly	,	making	no	sign	of	reverence	.
-	去	经过	迅速地	,	制作	不	符号	的	尊敬	.

赫拉克拉斯飞快地飞过，没有表现出丝毫敬畏之情。

['glænsɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Glancing	back	,	he	saw	the	woman	gazing	after	him	.
瞥了一眼	后退	,	他	锯	这	女士	凝视	后	他	.

他回头望去，看到那女人正凝视着他的背影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [stʊd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə'njuːbis] .

A	little	farther	on	stood	a	statue	of	Anubis	.
一个	小的	更远	在	站立	一个	雕像	的	阿努比斯	.

再往前走一点，就矗立着阿努比斯的雕像。

['ʌðər] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [geɪv] ['hɑːmɪdʒ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed]

Other	men	,	as	they	passed	,	gave	homage	,	but	Heraklas	did	not	turn	his	head
其他	男人	,	作为	他们	通过了	,	给予	尊敬	,	但	-	做过	不是	转动	他的	头

[tɔːrd] [ðə; ði]['aɪdl] .

toward	the	idol	.
朝向	这	偶像	.

其他路过的人都向神像致敬，但赫拉克拉斯没有回头看向神像。

[hiː; hi]['noʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪdəlz] .

He	noted	,	in	the	stalls	and	in	the	shops	,	the	altars	and	little	idols	.
他	著名的	,	在	这	摊位	和	在	这	商店	,	这	祭坛	和	小的	偶像	.

他注意到，在摊位和商店里，到处都是祭坛和小偶像。

[wen] [hiː; hi][nekst] [went] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eniθɪŋ] , [mʌst; məst][hiː; hi][duː] ['revərəns] ?

When	he	next	went	to	purchase	anything	,	must	he	do	reverence	?
什么时候	他	下一个	去	到	购买	任何事物	,	必须	他	做	尊敬	?

他下次去买东西时，是否需要行礼?

- [met] [ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

Heraklas	met	a	beggar	and	dropped	a	coin	into	his	hand	.
-	遇见	一个	乞丐	和	掉落	一个	硬币	进入	他的	手	.

赫拉克拉斯遇到一个乞丐，便扔了一枚硬币到他手里。

" ['aɪsɪs][ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] [bles] [ðiː] ! " [wɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpliənt] .

"	Isis	and	Osiris	bless	thee	!	"	wished	the	suppliant	.
"	伊西斯	和	奥西里斯	保佑	你	!	"	希望	这	请求者	.

“愿伊西斯和奥西里斯保佑你！”祈求者说道。

- - [lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .

Heraklas	'	lips	parted	to	answer	.
-	-	嘴唇	分手了	到	回答	.

赫拉克拉斯张开嘴唇，似乎想要回答。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [siːm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

Should	he	,	who	had	been	blessed	of	the	Lord	,	seem	to	accept	the
应该	他	,	WHO	有	到过	蒙福	的	这	主	,	似乎	到	接受	这

['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ?

blessing	of	idols	?
祝福	的	偶像	?

他既然蒙受了主的祝福，难道会接受偶像的祝福吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['gɪvər] , [ænd; ənd] - ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

But	the	beggar	turned	to	another	giver	,	and	Heraklas	hurried	on	his	way	.
但	这	乞丐	转向	到	其他	赠予者	,	和	-	慌忙	在	他的	方式	.

但乞丐转而向另一位施舍者求助，赫拉克拉斯便匆匆赶路了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hoʊm] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Before	he	could	reach	home	,	a	sacred	procession	came	in	sight	.
前	他	可以	抵达	家	,	一个	神圣	游行	来了	在	视线	.

还没等他回到家，就看到一支神圣的队伍出现了。

[ɔːl'redi] - [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['lepərd] - [skɪn] [ðæt] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] [roʊbz]

Already	Heraklas	could	plainly	see	the	leopard	-	skin	that	fitted	over	the	linen	robes
已经	-	可以	显然	看	这	豹	-	皮肤	那	适配	超过	这	亚麻布	长袍

[ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [haɪ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

of	the	Egyptian	high	priest	who	was	coming	.
的	这	埃及人	高的	牧师	WHO	曾是	未来	.

赫拉克勒斯已经清楚地看到，那位走来的埃及大祭司的亚麻长袍上披着一件豹皮。

[twelv] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn'fɪriər] [priːsts] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [wʌn] .

Twelve	or	sixteen	inferior	priests	walked	beside	the	superior	one	.
十二	或者	十六	下	神父	步行	旁	这	优越的	一	.

十二或十六名级别较低的祭司走在级别较高的祭司旁边。

[ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , ['pendənt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	high	priest's	lock	of	hair	,	pendant	on	one	side	of	his	head	,
这	高的	牧师的	锁	的	头发	,	吊坠	在	一	边	的	他的	头	,

大祭司的一缕头发，像吊坠一样挂在他头的一侧。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

became	more	and	more	plain	to	Heraklas	with	every	step	of	the	procession	.
成为	更多的	和	更多的	清楚的	到	-	和	每一个	步	的	这	游行	.

随着游行队伍每走一步，赫拉克拉斯就越发清楚地看到了这一切。

" [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['biːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [sə'spektɪd] - .

"	They	carry	the	shrine	of	the	sacred	beetle	of	the	sun	,	"	suspected	Heraklas	.
"	他们	携带	这	神社	的	这	神圣	甲虫	的	这	太阳	,	"	怀疑	-	.

“他们带着太阳圣甲虫的神龛，”赫拉克拉斯怀疑道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] !

"	I	cannot	meet	them	!
"	我	不能	见面	他们	!

我无法与他们见面！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

"	He	turned	,	and	dashed	down	the	first	opening	that	presented	itself	.
"	他	转向	,	和	虚线	向下	这	第一的	开幕	那	呈现	本身	.

他转身，冲向第一个出现的缺口。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

The	passage	led	him	utterly	out	of	his	way	.
这	通道	引领	他	完全地	出去	的	他的	方式	.

这段路把他彻底引向了歧途。

" [bʌt; bət] ['betər] [soʊ] , " ['medɪˌteɪtid] - , " [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ðæt] [skɪn] -

"	But	better	so	,	"	meditated	Heraklas	,	"	than	that	I	should	have	met	that	skin	-
"	但	更好的	所以	,	"	冥想	-	,	"	比	那	我	应该	有	遇见	那	皮肤	-

[drest] [priːst] !

dressed	priest	!
穿着	牧师	!

“但这样总比我遇到那个身穿人皮的祭司要好，”赫拉克拉斯沉思道。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	He	stopped	an	instant	.
"	他	停止	一个	立即的	.

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [sər'kjuːɪtəs] [wei] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns]

His	circuitous	way	had	led	him	in	sight	of	a	spot	where	he	had	once
他的	迂回	方式	有	引领	他	在	视线	的	一个	点	在哪里	他	有	一次

[siːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

seen	the	Christian	woman	,
已见	这	基督教	女士	,

他绕了好大弯，终于看到了他曾经见过那位基督徒妇女的地方。

[mɑːr'selə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - , ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] .

Marcella	,	and	her	daughter	Potamiaena	,	passing	on	their	way	to	martyrdom	.
马塞拉	,	和	她	女儿	-	,	通过	在	他们的	方式	到	殉道	.

马塞拉和她的女儿波塔米亚娜在殉难途中逝去。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌælɪg'zændriə] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt]

How	awful	a	form	of	martyrdom	was	it	that	Alexandria	visited	upon	that
如何	可怕	一个	形式	的	殉道	曾是	它	那	亚历山大	到访	之上	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstʃən] ['dɔːtər] !

beautiful	Christian	daughter	!
美丽的	基督教	女儿	!

亚历山大城对这位美丽的基督徒女儿施加的殉道方式是多么可怕啊！

['grædʒuəli] , [hɑːt] , ['skɔːldɪŋ] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

Gradually	**,**	**hot**	**,**	**scalding**	**pitch**	**was**	**poured**	**over**	**her**	**body**	**,**
逐步地	,	热的	,	烫	沥青	曾是	倾倒	超过	她	身体	,

滚烫的沥青逐渐浇在她身上，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tɔːrtʃər] ['pɑːsəb(ə)l] .

in	**order**	**that**	**she**	**might**	**endure**	**the**	**utmost**	**torture**	**possible**	**.**
在	命令	那	她	可能	忍受	这	极致	酷刑	可能的	.

以便让她遭受最残酷的折磨。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [praʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

Heraklas	**looked**	**around**	**him**	**at**	**the**	**proud**	**,**	**beautiful**	**city**	**.**
-	看起来	大约	他	在	这	自豪的	,	美丽的	城市	.

赫拉克拉斯环顾四周，打量着这座骄傲而美丽的城市。

" [oʊ][ˌælɪg'zændriə] , [ˌælɪg'zændriə] !

"	**O**	**Alexandria**	**,**	**Alexandria**	**!**
"	哦	亚历山大	,	亚历山大	!

“哦，亚历山大，亚历山大！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪn] [ðiː] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !

"	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**in**	**thee**	**is**	**found**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**saints**	**!**
"	他	低声说道	,	"	在	你	是	成立	这	血	的	这	圣徒	!

他低声说道：“你里面有圣徒的宝血！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**death**	**,**	**as**	**a**	**Christian's**	**punishment**	**,**
"	为了	一个	片刻	这	想法	的	这样的	一个	死亡	,	作为	一个	基督徒的	惩罚	,

[ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

overcame	**him**	**.**
克服	他	.

“一时间，他想到了这种死法，认为这是基督徒应受的惩罚。”

[jet] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] - ['mɑːrtərdəm] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Yet	**he**	**remembered**	**that**	**it**	**was**	**through**	**Potamiaena's**	**martyrdom**	**that**	**the**	**soldier**	**,**
然而	他	记得	那	它	曾是	通过	-	殉道	那	这	士兵	,

[bæ'zɪləˌdiːz] ,

Basilides	**,**
巴西利德斯	,

但他记得，正是波塔米埃纳的殉难，才使得士兵巴西利德斯.....

[wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɔːlsoʊ] .

was	**led**	**to**	**become**	**a**	**Christian**	**also**	**.**
曾是	引领	到	变得	一个	基督教	还	.

他也因此成为了一名基督徒。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] [oʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] .

He	**refused**	**to**	**take**	**a**	**pagan**	**oath**	**,**	**and**	**was**	**brought**	**to**	**martyrdom**	**.**
他	拒绝	到	拿	一个	异教徒	誓言	,	和	曾是	带来	到	殉道	.

他拒绝宣誓效忠异教，最终殉道。

[wen] - [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

When	**Heraklas**	**reached**	**home**	**,**	**he**	**was**	**trembling**	**.**
什么时候	-	达到	家	,	他	曾是	发抖	.

赫拉克拉斯回到家时，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['miːnɪŋ] .

His	**short**	**journey**	**had**	**been**	**freighted**	**with**	**silent**	**meaning**	**.**
他的	短的	旅行	有	到过	货运	和	沉默的	意义	.

他短暂的旅程蕴含着无声的意义。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[tuː] [men] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪt] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] ,

Two	**men**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**Gate**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**the**	**northern**	**gate**	**of**	**Alexandria**	**,**
二	男人	通过了	出去	的	这	门	的	这	太阳	,	这	北方	门	的	亚历山大	,

两名男子走出了太阳门，也就是亚历山大城的北门。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːks] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt] .

and	**came**	**to**	**the**	**docks**	**that**	**bordered**	**the**	**Great**	**Port**	**.**
和	来了	到	这	码头	那	带边框	这	伟大的	港口	.

他们来到了毗邻大港的码头。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] [iːst]

The	**gaze**	**of**	**one**	**man**	**wandered**	**from**	**the**	**promontory**	**of**	**Locrias**	**on**	**the**	**east**
这	目光	的	一	男人	漫步	从	这	海角	的	-	在	这	东方

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['fɛərɔs] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	**the**	**isle**	**of**	**Pharos**	**on**	**the**	**north**	**,**
到	这	小岛	的	法罗斯	在	这	北	,

一个男人的目光从东边的洛克里亚斯海岬游移到北边的法罗斯岛上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bæk] [ðə; ði] [daɪk] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd]

and	**followed**	**back**	**the**	**dyke**	**that**	**connected**	**that**	**island**	**with**	**the**	**docks**	**and**
和	随后	后退	这	堤防	那	连接	那	岛	和	这	码头	和

[mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændriəz] ['ʌðər] ['hɑːrbər] ,

marked	**the**	**division**	**between**	**the**	**Great**	**Port**	**and**	**Alexandria's**	**other**	**harbor**	**,**
标记	这	分配	之间	这	伟大的	港口	和	亚历山大的	其他	港口	,

然后沿着连接该岛和码头的堤坝往回走，这条堤坝标志着大港和亚历山大港另一个港口的分界线。

[ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] - .

the	**Port**	**of**	**Eunostus**	**.**
这	港口	的	-	.

尤诺斯图斯港。

" [wen] [ðæt] [ʃɪp] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [mæn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [muəd] [ɪn]

"	**When**	**that**	**ship**	**saileth**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**man**	**,**	**indicating**	**a**	**large**	**vessel**	**moored**	**in**
"	什么时候	那	船	赛利斯	,	"	评论	这	男人	,	表明	一个	大的	血管	系泊	在

[ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt] ,

the	**Great**	**Port**	**,**
这	伟大的	港口	,

“当那艘船起航的时候，”那人指着停泊在大港口的一艘大船说道。

" [sʌm; səm] ['kristʃənz] [goʊ] [æz; əz] ['bæləst] ! "

"	**some**	**Christians**	**go**	**as**	**ballast**	**!**	**"**
"	一些	基督徒	去	作为	压载物	!	"

“有些基督徒就像压舱物一样被抛弃了！”

" [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**How**	**knowest**	**thou**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**other**	**.**
"	如何	最了解	你	?	"	问	这	其他	.

“你怎么知道的？”对方问道。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['spiːkər] [smaɪld] .

The	**former**	**speaker**	**smiled**	**.**
这	以前的	扬声器	微笑	.

前任发言人笑了。

" [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [nə'krɑːpəlɪs] [læst]
" **Thou** **didst** **not** **see** **a** **little** **procession** **that** **came** **through** **the** **Gate** **of** **Necropolis** **last**
" 你 迪斯特 不是 看 一个 小的 游行 那 来了 通过 这 门 的 墓地 最后的
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

“你昨晚没看到穿过墓园大门的那支小队伍吗？”

" [hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] .
" **he** **conjectured** **.**
" 他 推测 .

他推测道。

" [sʌm; səm] ['kristʃənz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .
" **Some** **Christians** **brought** **in** **from** **the** **desert** **.**
" 一些 基督徒 带来 在 从 这 沙漠 .

“一些基督徒是从沙漠中带进来的。”

[ðɪs] [ʃɪp] [kæriːɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .
This **ship** **carrieth** **them** **to** **Rome** **,** **to** **the** **lions** **of** **the** **arena** **.**
这 船 凯莉丝 他们 到 罗马 , 到 这 狮子 的 这 竞技场 .

这艘船载着他们前往罗马，前往竞技场，去见狮子。

" [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['spɪrɪt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [aɪz] .
" **An** **unbelieving** **spirit** **looked** **from** **the** **other** **man's** **eyes** **.**
" 一个 不信者 精神 看起来 从 这 其他 男人的 眼睛 .

“对方眼中流露出一种不信的神情。”

" [wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [siː] [ðæt] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kænt] , " [hiː; hi]
" **When** **the** **Christians** **see** **that** **ship** **waiting** **for** **them** **,** **they** **will** **recant** **,** **"** **he**
" 什么时候 这 基督徒 看 那 船 等待 为了 他们 , 他们 将要 反悔 , " 他
['prɔfɪˌsaɪd] .
prophesied **.**
预言 .

“当基督徒们看到那艘等待他们的船时，他们就会背弃信仰，”他预言道。

" [ə; eɪ][mæn][dʌθ; dəθ][nɑːt] ['redɪli] [teɪk] ['ʃɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [maʊθ] ! "
" **A** **man** **doth** **not** **readily** **take** **shipping** **for** **the** **port** **of** **a** **lion's** **mouth** **!** **"**
" 一个 男人 确实 不是 容易 拿 船运 为了 这 港口 的 一个 狮子的 嘴 ! "

“人不会轻易选择狮子口的港口！”

" [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kristʃənz] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Thou** **dost** **not** **know** **the** **Christians** **,** **"** **asserted** **the** **other** **.**
" 你 朋友 不是 知道 这 基督徒 , " 断言 这 其他 .

“你不了解基督徒，”另一个人断言道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['piːp(ə)l] .
" **They** **are** **an** **obstinate** **people** **.**
" 他们 是 一个 顽固 人们 .

“他们是一群固执的人。”

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['sɛvərəs] ['noʊɪθ] [ðæt] [raɪt] [wel] .
Our **Lord** **Severus** **knoweth** **that** **right** **well** **.**
我们的 主 西弗勒斯 知道 那 正确的 出色地 .

我们的主塞维鲁对此非常清楚。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[hiː; hi] [hæθ] [fər'bɪdn] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kristʃənz] .

He	**hath**	**forbidden**	**all**	**public**	**worship**	**for**	**the**	**Christians**	**.**
他	有	禁止	全部	民众	崇拜	为了	这	基督徒	.

他禁止基督徒进行一切公开的宗教活动。

[ðer; ðər] [greɪt] [skuːl] [hɪr] [bæθ] [bɪn] ['skætərd] .

Their	**great**	**school**	**here**	**bath**	**been**	**scattered**	**.**
他们的	伟大的	学校	这里	洗澡	到过	疏散	.

他们在这里建立的伟大学校已经解散了。

[ænd; ənd] [jet] , ['kristʃənz] [rɪ'meɪn] ['kristʃənz] [stɪl] !

And	**yet**	**,**	**Christians**	**remain**	**Christians**	**still**	**!**
和	然而	,	基督徒	保持	基督徒	仍然	!

然而，基督徒依然是基督徒!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	**is**	**incredible**	**!**
它	是	极好的	!

真是不可思议!

[ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæθ] ['hæpənd] .

Thou	**didst**	**speak**	**without**	**knowing**	**what**	**hath**	**happened**	**.**
你	迪斯特	说话	没有	会心	什么	有	发生	.

你不了解事情的真相就妄加评论。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**Christians**	**have**	**already**	**seen**	**the**	**ship**	**.**
这	基督徒	有	已经	已见	这	船	.

基督徒们已经看到了那艘船。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

They	**are**	**on**	**it**	**!**
他们	是	在	它	!

他们正在处理!

[nɑːt][wʌn] [bæθ] [rɪ'kæntid] .

Not	**one**	**bath**	**recanted**	**.**
不是	一	洗澡	反悔	.

没有一个浴室反悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [jet] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [meɪk] ['meri] .

But	**the**	**ship**	**saileth**	**not**	**for**	**two**	**days**	**yet**	**,**	**and**	**now**	**,**	**the**	**men**	**on**	**board**	**make**	**merry**	**.**
但	这	船	赛利斯	不是	为了	二	天	然而	,	和	现在	,	这	男人	在	木板	制作	欢乐	.

但船还要两天才能起航，现在船上的人都在欢庆。

['hɪrɪst] [ðaʊ] [nɑːt][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ?

Hearest	**thou**	**not**	**their**	**voices**	**?**
亲爱的	你	不是	他们的	声音	?

你难道听不到他们的声音吗?

" [ə; eɪ] [sleɪv] [pæst] [soʊ] [nɪr] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ə'pærəl] ,

"	**A**	**slave**	**passed**	**so**	**near**	**as**	**almost**	**to**	**brush**	**the**	**speaker's**	**apparel**	**,**
"	一个	奴隶	通过了	所以	靠近	作为	几乎	到	刷子	这	演讲者的	服饰	,

一名奴隶从演讲者身边走过，几乎就要碰到他的衣服了。

[jet] [ðə; ði][mæn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

yet	**the**	**man**	**paid**	**no**	**heed**	**.**
然而	这	男人	有薪酬的	不	注意	.

然而，那人却毫不在意。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [hɜːrd] .
But Athribis had heard .
但 - 有 听到 .

但阿特里比斯已经听说了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [hæd; həd][hiː; hi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['stoʊlən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks]
For what else but to hear had he this morning stolen down to the docks
为了 什么 别的 但 到 听到 有 他 这 早晨 被盗 向下 到 这 码头
?
?
?

除了打听他今天早上是否偷偷溜到码头去，还能是什么呢?

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['kæptɪv] [tuː; tə]
He knew of the little company of Christians that had been brought captive to
他 知道 的 这 小的 公司 的 基督徒 那 有 到过 带来 俘虏 到
[ˌælɪg'zændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

他知道有一小群基督徒被掳到亚历山大港。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][toʊld] - ['siːkrətli] ,
for a slave belonging to another household had told Athribis secretly ,
为了 一个 奴隶 属于 到 其他 家庭 有 讲述 - 偷偷 ,

因为另一个家庭的奴隶曾秘密地告诉阿特里比斯:

" [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðaɪ] [jʌŋ] ['mæstər] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
" He who was once thy young master — the Christian ,
" 他 WHO 曾是 一次 你的 年轻的 掌握 — 这 基督教 ,

“他曾是你年轻的主人——那位基督徒，

- — [hæθ] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['^əjiθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] !
Timokles — hath been brought in from the desert and goeth on the ship !
- — 有 到过 带来 在 从 这 沙漠 和 戈特 在 这 船 !

提摩克勒斯——已从沙漠中被带进来，上了船!

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [meɪd] ['ænsər] , " [ðə; ði] [ʃɪp] ['niːdɪθ] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] — [maɪ] [jʌŋ]
" In his heart Athribis made answer , " The ship needeth another passenger — my young
" 在 他的 心 - 制成 回答 , " 这 船 需要 其他 乘客 — 我的 年轻的
['mæstər] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , - !
master , the Christian , Heraklas !
掌握 , 这 基督教 , - !

阿特里比斯心中回答道：“船上还需要一位乘客——我的小主人，基督徒赫拉克拉斯!

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , - ['hɑːrdli] [derd] [seɪ] [soʊ] ,
" But , as yet , Athribis hardly dared say so ,
" 但 , 作为 然而 , - 几乎 敢于 说 所以 ,

但是，到目前为止，阿特里比斯几乎不敢这么说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌv; əv] - - [ˌkrɪsti'ænəti] .
for he had no certain proof to bring of Heraklas ' Christianity .
为了 他 有 不 肯定 证明 到 带来 的 - - 基督教 .

因为他没有确凿的证据证明赫拉克拉斯是基督徒。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
If only he could find decisive proof , and bring it before the authorities ,
如果 仅有的 他 可以 寻找 决定性 证明 , 和 带来 它 前 这 当局 ,

如果他能找到确凿的证据，并将其提交给当局就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] !
what a reward he might hope to have given him !
什么 一个 报酬 他 可能 希望 到 有 给定 他 !

他本可以给他带来多么丰厚的回报啊!

[jet] ['nevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [spaɪd] - ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

Yet	**never**	**,**	**from**	**the**	**day**	**when**	**Heraklas**	**spied**	**Athribis**	**watching**	**the**	**reading**	**of**
然而	绝不	,	从	这	天	什么时候	-	间谍	-	观看	这	阅读	的

[ðə; ði][roʊl] ,

the	**roll**	**,**
这	卷	,

然而，自从赫拉克拉斯发现阿特里比斯在偷看点名册的那天起，就再也没有发生过这样的事。

[hæd; həd][ðə; ði] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'traɪvɪŋ] , [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]

had	**the**	**slave**	**,**	**with**	**all**	**his**	**contriving**	**,**	**been**	**able**	**again**	**to**	**catch**	**sight**	**of**
有	这	奴隶	,	和	全部	他的	精心策划	,	到过	有能力的	再次	到	抓住	视线	的

[ðə; ði][pə'paɪrəs] .

the	**papyrus**	**.**
这	纸莎草	.

如果奴隶费尽心思，能够再次看到那张莎草纸就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [kept] [ɪn][ɪts] ['siːkrət] [hoʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɪks] .

It	**was**	**no**	**longer**	**kept**	**in**	**its**	**secret**	**hole**	**behind**	**the**	**bricks**	**.**
它	曾是	不	更长	保留	在	它是	秘密	洞	在后面	这	砖块	.

它不再藏在砖墙后面的秘密洞穴里了。

- [hæd; həd] [lʊkt] .

Athribis	**had**	**looked**	**.**
-	有	看起来	.

阿特里比斯看过。

[wer] [els] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lʊkt] ?

Where	**else**	**had**	**he**	**not**	**looked**	**?**
在哪里	别的	有	他	不是	看起来	?

还有哪里他没找过?

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

He	**had**	**hunted**	**the**	**house**	**through**	**as**	**thoroughly**	**as**	**he**	**had**	**been**	**able**	**,**
他	有	猎杀	这	房子	通过	作为	彻底	作为	他	有	到过	有能力的	,

他已经尽可能彻底地搜遍了整栋房子。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

snatching	**a**	**hasty**	**opportunity**	**here**	**and**	**there**	**.**
抢夺	一个	仓促	机会	这里	和	那里	.

时不时地抓住一些仓促的机会。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðæt] ['veri] [pə'paɪrəs] !

If	**only**	**he**	**could**	**lay**	**hands**	**on**	**that**	**very**	**papyrus**	**!**
如果	仅有的	他	可以	躺	双手	在	那	非常	纸莎草	!

如果他能找到那张莎草纸该多好啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] !

If	**he**	**could**	**have**	**time**	**to**	**show**	**it**	**to**	**somebody**	**who**	**could**	**read**	**!**
如果	他	可以	有	时间	到	展示	它	到	某人	WHO	可以	读	!

如果他有时间把它展示给一个识字的人看就好了!

['diːpli] [hæd; həd] - [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['spaɪɪŋ] .

Deeply	**had**	**Athribis**	**regretted**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**more**	**cautious**	**in**	**his**	**first**	**spying**	**.**
深	有	-	后悔	那	他	有	不是	到过	更多的	谨慎	在	他的	第一的	间谍活动	.

阿特里比斯深深地后悔自己第一次从事间谍活动时不够谨慎。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

But	**now**	**,**	**what**	**hope**	**was**	**there**	**?**
但	现在	,	什么	希望	曾是	那里	?

但现在，还有什么希望可言呢?

- [hæd; həd] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Athribis	**had**	**set**	**some**	**of**	**the**	**other**	**slaves**	**of**	**the**	**house**	**to**	**watch**	**,**
-	有	放	一些	的	这	其他	奴隶	的	这	房子	到	手表	,

阿特里比斯派了屋里的其他一些奴隶去监视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [oʊld] [pə'paɪriː] [ðæt] [bæd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

but	**they**	**had**	**discovered**	**nothing**	**save**	**the**	**old**	**papyri**	**that**	**bad**	**been**	**in**	**the**	**house**
但	他们	有	发现	没有什么	节省	这	老的	纸莎草	那	坏的	到过	在	这	房子

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	**years**	**.**
为了	年	.

但除了房子里存放多年的旧莎草纸之外，他们什么也没发现。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .

Some	**of**	**the**	**slaves**	**could**	**read**	**,**	**and**	**they**	**were**	**sure**	**this**	**was**	**so**	**.**
一些	的	这	奴隶	可以	读	,	和	他们	是	当然	这	曾是	所以	.

有些奴隶识字，他们确信情况确实如此。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːks] , - [stɛərd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Out	**on**	**the**	**docks**	**,**	**Athribis**	**stared**	**now**	**at**	**the**	**large**	**mast**	**of**	**the**	**ship**	**,**
出去	在	这	码头	,	-	凝视	现在	在	这	大的	桅杆	的	这	船	,

站在码头上，阿特里比斯凝视着那艘船高大的桅杆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['peɪntɪd] [aɪ] ,

and	**at**	**the**	**ship's**	**painted**	**eye**	**,**
和	在	这	船的	绘	眼睛	,

在船上彩绘的眼睛处，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['aɪsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**at**	**the**	**sculptured**	**figure**	**of**	**the**	**goddess**	**Isis**	**on**	**the**	**visible**	**side**	**of**	**the**
和	在	这	雕塑	数字	的	这	女神	伊西斯	在	这	可见的	边	的	这

['ʃɪps] [baʊ; boʊ] ,

ship's	**bow**	**,**
船的	弓	,

还有船首可见一侧的女神伊西斯雕像，

[bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [æz; əz] - [nuː] , ['biːɪŋ] [duːpli'keitid] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊz] ['ʌðər] [saɪd] .

both	**eye**	**and**	**figure**	**,**	**as**	**Athribis**	**knew**	**,**	**being**	**duplicated**	**on**	**the**	**bow's**	**other**	**side**	**.**
两个都	眼睛	和	数字	,	作为	-	知道	,	存在	重复	在	这	弓的	其他	边	.

阿特里比斯知道，眼睛和身影都复制到了弓的另一侧。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

A	**small**	**boat**	**belonging**	**to**	**the**	**large**	**ship**	**lay**	**floating**	**in**	**the**	**water**	**,**
一个	小的	船	属于	到	这	大的	船	躺	漂浮的	在	这	水	,

一艘属于大船的小艇漂浮在水面上。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] .

but	**connected**	**with**	**the**	**ship**	**by**	**a**	**rope**	**.**
但	连接	和	这	船	经过	一个	绳索	.

但通过绳索与船相连。

- [derd] [nɑːt] ['tæri] [lɔːŋgər] .

Athribis	**dared**	**not**	**tarry**	**longer**	**.**
-	敢于	不是	焦油	更长	.

阿特里比斯不敢再耽搁了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [ə'gen] .

He	**hastened**	**home**	**again**	**.**
他	加快	家	再次	.

他匆匆赶回家。

['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [dɪd] - [wɑːtʃ]

Closer	than	ever	,	as	he	went	his	morning	round	of	duties	,	did	Athribis	watch
更近	比	曾经	,	作为	他	去	他的	早晨	圆形的	的	职责	,	做过	-	手表

,

,

,

阿特里比斯在晨间例行工作时，比以往任何时候都更加密切地注视着他。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	Heraklas	was	invisible	.
但	-	曾是	无形的	.

但赫拉克拉斯是隐形的。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	He	is	not	at	home	.
"	他	是	不是	在	家	.

他不在家。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " ['kɔːʃəsli] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

He	went	away	three	hours	ago	,	"	cautiously	signaled	the	slave	of	the	threshold
他	去	离开	三	小时	前	,	"	谨慎地	发出信号	这	奴隶	的	这	临界点

[tuː; tə] - .

to	Athribis	.
到	-	.

“他三个小时前就离开了，”门口的奴隶小心翼翼地向阿特里比斯示意。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [laɪk] - , [heitid] ['kristʃənz] .

The	slave	of	the	threshold	,	like	Athribis	,	hated	Christians	.
这	奴隶	的	这	临界点	,	喜欢	-	,	憎恨	基督徒	.

门槛上的奴隶，就像阿特里比斯一样，憎恨基督徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ɪf] - ['evər] [ʃʊd; ʃəd]

There	was	a	secret	agreement	between	the	two	men	that	if	Athribis	ever	should
那里	曾是	一个	秘密	协议	之间	这	二	男人	那	如果	-	曾经	应该

[geɪn] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [bi'treiŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

gain	any	reward	for	betraying	Heraklas	to	the	authorities	,
获得	任何	报酬	为了	背叛	-	到	这	当局	,

两人之间曾有一项秘密协议：如果阿特里比斯因向当局出卖赫拉克拉斯而获得任何奖励，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] .

the	reward	should	be	evenly	divided	.
这	报酬	应该	是	均匀地	分割	.

奖励应该平均分配。

[hæf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Half	should	belong	to	the	slave	of	the	threshold	,
一半	应该	属于	到	这	奴隶	的	这	临界点	,

一半应该属于门槛上的奴隶，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [æt; ət] [taɪmz] [wen] - [went]

in	consideration	of	his	having	been	apparently	asleep	at	times	when	Athribis	went
在	考虑	的	他的	拥有	到过	显然	睡着了	在	时代	什么时候	-	去

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

out	without	permission	.
出去	没有	允许	.

考虑到他似乎在阿特里比斯未经允许外出时正在睡觉。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ][ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi] [spaɪd] [ə'pɑːn] .

The	hours	went	by	and	Heraklas	did	not	come	,	to	be	spied	upon	.
这	小时	去	经过	和	-	做过	不是	来	,	到	是	间谍	之上	.

时间一分一秒地过去，赫拉克拉斯却没有出现，任人窥探。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['kristʃənz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

That	morning	,	Heraklas	had	gone	out	to	seek	some	Christians	whom	he	knew	.
那	早晨	,	-	有	已消失	出去	到	寻找	一些	基督徒	谁	他	知道	.

那天早上，赫拉克拉斯出去找他认识的一些基督徒。

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

Two	weeks	ago	he	had	sought	them	for	the	first	time	to	tell	them	that	he	wished	to	join	their	number	.
二	周	前	他	有	寻求	他们	为了	这	第一的	时间	到	告诉	他们	那	他	希望	到	加入	他们的	数字	.

两周前，他第一次找到他们，告诉他们他想加入他们的行列。

['greɪtli] [hæd; həd] [hiː; hi]

Greatly	had	he
非常	有	他

他非常出色

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [tə'geðər] .

and	they	rejoiced	together	.
和	他们	欣喜若狂	一起	.

他们一同欢欣雀跃。

" ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'feʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪd] [ðaɪ] ['brʌðər] - , " [æn; ən] [oʊld] [mæn] [əd'mɒnɪʃ] - .

"	Witness	a	good	confession	,	as	did	thy	brother	Timokles	,	"	an	old	man	admonished	Heraklas	.
"	证人	一个	好的	忏悔	,	作为	做过	你的	兄弟	-	,	"	一个	老的	男人	告诫	-	.

“要像你的兄弟提摩克勒斯那样作一份好的认罪证，”一位老人告诫赫拉克勒斯。

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [sɪns] [ðen] ,

Almost	daily	,	since	then	,
几乎	日常的	,	自从	然后	,

从那时起，几乎每天都是如此。

- [hæd; həd] [sɔːt] [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Heraklas	had	sought	some	Christian	who	taught	him	more	perfectly	the	way	of	the	Lord	.
-	有	寻求	一些	基督教	WHO	教授	他	更多的	完美	这	方式	的	这	主	.

赫拉克拉斯曾寻找一位基督徒，希望他能更完美地教导他主的道。

[tə'deɪ] , [æz; əz] - [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Today	,	as	Heraklas	sat	in	a	house	,
今天	,	作为	-	卫星	在	一个	房子	,

今天，当赫拉克拉斯坐在房子里时，

['siːkrətli] ['stʌdiɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'paɪrəs] ,

secretly	studying	another	portion	of	the	Book	than	was	written	on	his	own	papyrus	,
偷偷	学习	其他	部分	的	这	书	比	曾是	书面	在	他的	自己的	纸莎草	,

他偷偷研读了书中另一部分，而不是他自己写在莎草纸上的那部分。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [keɪm] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

a	Christian	woman	came	hastily	to	him	,	and	told	him	the	tidings
一个	基督教	女士	来了	草草	到	他	,	和	讲述	他	这	消息

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

concerning	his	brother	.
有关	他的	兄弟	.

一位基督徒妇女急忙来到他面前，告诉他关于他兄弟的消息。

" [hiː; hi] [hæθ] [ə'ʃʊrədli] [kʌm] ! " [ə'fɝːmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	He	hath	assuredly	come	!	"	affirmed	the	woman	.
"	他	有	当然	来	!	"	确认	这	女士	.

“他真的来了！”女人肯定地说。

" [vɪ'truːviːəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kristʃənz] !

"	Vitruvius	saw	him	carried	to	the	ship	with	other	Christians	!
"	维特鲁威	锯	他	携带	到	这	船	和	其他	基督徒	!

维特鲁威亲眼看到他和其他基督徒一起被抬上船！

" [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['iːgərli] - [riːd] [pə'paɪrəs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] - - [hænd] .

"	The	before	eagerly	-	read	papyrus	dropped	from	Heraklas	'	hand	.
"	这	前	急切地	-	读	纸莎草	掉落	从	-	-	手	.

“赫拉克拉斯手中那本被他急切阅读过的莎草纸掉落了。”

[hiː; hi] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

He	grew	weak	and	faint	.
他	生长	虚弱的	和	头晕的	.

他变得虚弱，昏厥过去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .

The	woman	looked	at	him	pityingly	.
这	女士	看起来	在	他	可怜地	.

女人怜悯地看着他。

[ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [siːzd] - .

A	wild	impulse	seized	Heraklas	.
一个	荒野	冲动	查获	-	.

赫拉克拉斯突然被一股强烈的冲动攫住了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

He	rushed	from	the	house	to	the	street	.
他	匆忙	从	这	房子	到	这	街道	.

他冲出房子，跑到街上。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] - , [bæk] [ə'gen] !

His	brother	,	his	Timokles	,	back	again	!
他的	兄弟	,	他的	-	,	后退	再次	!

他的兄弟，他的提莫克勒斯，又回来了！

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] !

Back	from	the	desert	!
后退	从	这	沙漠	!

从沙漠回来了！

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] - [hoʊm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] !

Back	in	his	city	-	home	of	Alexandria	!
后退	在	他的	城市	-	家	的	亚历山大	!

回到他的家乡亚历山大市！

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [friː] [breθ] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

And	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**draw**	**one**	**free**	**breath**	**,**	**to**	**come**	**back**	**to**	**the**
和	不是	到	是	允许	到	画	一	自由的	气息	,	到	来	后退	到	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

而且连一口气喘吁吁的机会都没有，更别说回到家了。

[tuː; tə] [siː] - , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , - !

to	**see**	**Cocce**	**,**	**to**	**see**	**him**	**,**	**Heraklas**	**!**
到	看	-	,	到	看	他	,	-	!

去见科切，去见他，赫拉克拉斯！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] !

What	**could**	**be**	**done**	**!**
什么	可以	是	完毕	!

还能做些什么呢！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] !

What	**could**	**be**	**done**	**!**
什么	可以	是	完毕	!

还能做些什么呢！

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['laɪənz] !

To	**be**	**taken**	**to**	**Rome**	**to**	**meet**	**the**	**lions**	**!**
到	是	已采取	到	罗马	到	见面	这	狮子	!

被带到罗马去见狮子！

- [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪt] .

Heraklas	**ran**	**toward**	**the**	**northern**	**gate**	**.**
-	跑	朝向	这	北方	门	.

赫拉克拉斯向北门跑去。

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [step] .

He	**bethought**	**himself**	**of**	**caution**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**go**	**with**	**his**	**usual**	**step**	**.**
他	思考	他自己	的	警告	,	和	尝试	到	去	和	他的	通常	步	.

他心存谨慎，尽量迈着平常的步伐前进。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

He	**passed**	**through**	**the**	**Gate**	**of**	**the**	**Sun**	**,**
他	通过了	通过	这	门	的	这	太阳	,

他穿过了太阳之门，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈskriːt] [inˈkwaiəriz] [dɪˈskʌvərd] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn] .

and	**by**	**discreet**	**inquiries**	**discovered**	**which**	**ship**	**the**	**Christians**	**were**	**on**	**.**
和	经过	慎重	查询	发现	哪个	船	这	基督徒	是	在	.

他们通过谨慎的打听，得知基督徒们在哪艘船上。

[ðen] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	**he**	**hid**	**himself**	**near**	**one**	**of**	**the**	**docks**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**ship**	**.**
然后	他	隐藏	他自己	靠近	一	的	这	码头	,	和	观看	这	船	.

然后他躲在码头附近，监视着那艘船。

[tuː] [deɪz] !

Two	**days**	**!**
二	天	!

两天！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['pɑːrtli] [gɔːn] [ɔːlˈredi] !

One	**of**	**the**	**days**	**partly**	**gone**	**already**	**!**
一	的	这	天	部分	已消失	已经	!

其中一天已经过去一半了！

- [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ˈʃʊrli] , [ðɪs] [taɪm] .
Timokles would go away never to return , surely , this time .
- 会 去 离开 绝不 到 返回 , 一定 , 这 时间 .

这一次，提莫克勒斯肯定会一去不复返。

" [aɪ][ˈɔːlsoʊ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] !
" I also am a Christian !
" 我 还 是 一个 基督教 !

“我也是基督徒！”

" [kraɪd] - [əˈlaʊd] .
" cried Heraklas aloud .
" 哭 - 大声 .

“赫拉克拉斯大声喊道。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
Only the swaying of the water against the dock answered him .
仅有的 这 摇晃 的 这 水 反对 这 码头 回答 他 .

只有拍打码头的水声回应着他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] [ðæt] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
He sprang up and walked out on the dyke that stretched toward the isle of
他 弹簧 向上 和 步行 出去 在 这 堤防 那 拉伸 朝向 这 小岛 的
[ˈfɛərɔs] .
Pharos .
法罗斯 .

他猛地站起身，沿着堤坝走到法罗斯岛。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃoʊd] [stɪl] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] .
Opposite him , the ship showed still more plainly than from the docks .
对面的 他 , 这 船 显示 仍然 更多的 显然 比 从 这 码头 .

在他对面，那艘船比从码头上看得更加清晰。

- [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [prer] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ðə; ði][ˈves(ə)l] : " [duː] [ðaʊ] , [oʊ][ˈaɪsɪs] ,
Heraklas made out the prayer inscribed on the vessel : " Do thou , O Isis ,
- 制成 出去 这 祷告 铭文 在 这 血管 : " 做 你 , 哦 伊西斯 ,

赫拉克勒斯辨认出器皿上刻着的祷文：“伊西斯啊，请你……”

[prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈseɪfti] [ðɪs] [ʃɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] . "
preserve in safety this ship over the blue waves . "
保存 在 安全 这 船 超过 这 蓝色的 波浪 . "

请您务必让这艘船安全地驶过蔚蓝的海浪。

" [oʊ] - !
" O Timokles !
" 哦 - !

“哦，提摩克勒斯！

- ! " [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Timokles ! " cried Heraklas , as he stretched his hands toward the ship .
- ! " 哭 - , 作为 他 拉伸 他的 双手 朝向 这 船 .

“提莫克勒斯！”赫拉克拉斯喊道，同时向船伸出双手。

- [wɔːkt] [ðə; ði] [daɪk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [nuːn] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ˈʃeltər]
Heraklas walked the dyke till the burning sun of noon forced him to find shelter
- 步行 这 堤防 直到 这 燃烧 太阳 的 中午 强制 他 到 寻找 庇护所
.
:
.

赫拉克勒斯沿着堤坝走，直到正午的烈日迫使他寻找避暑之处。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] .

He	went	back	to	his	hiding	place	at	the	docks	.
他	去	后退	到	他的	隐藏	地方	在	这	码头	.

他回到了码头的藏身之处。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

He	watched	and	waited	through	the	long	hours	.
他	观看	和	等待	通过	这	长的	小时	.

他观察等待了漫长的几个小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

At	length	the	day	departed	.
在	长度	这	天	已离开	.

终于，白昼过去了。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

When	the	darkness	covered	the	surface	of	the	harbor	,
什么时候	这	黑暗	涵盖	这	表面	的	这	港口	,

当夜幕降临，笼罩了港口的水面时

- [roʊz][ænd; ənd][gɜːrt][ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æmp(ə)l] [dres] [hiː; hi] [wɔːr] , [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

Heraklas	rose	and	girt	about	him	the	ample	dress	he	wore	,	of	fine	linen	,
-	玫瑰	和	束	关于	他	这	充足	裙子	他	穿着	,	的	美好的	亚麻布	,

赫拉克勒斯起身，系上他身上那件宽大的亚麻长袍。

[ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

that	descended	to	his	feet	.
那	下降	到	他的	脚	.

那东西垂落到他的脚边。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	slipped	softly	into	the	water	,	and	swam	toward	the	ship	.
他	滑倒了	轻轻	进入	这	水	,	和	游泳	朝向	这	船	.

他轻轻地滑入水中，向船游去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ðæt] ['floʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , - [druː] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

Reaching	the	small	boat	that	floated	by	the	ship	,	Heraklas	drew	himself	up	into	the
到达	这	小的	船	那	漂浮	经过	这	船	,	-	画	他自己	向上	进入	这

['lɪt(ə)l][krɑːft] .

little	craft	.
小的	工艺	.

赫拉克拉斯来到漂浮在船边的小船旁，爬进了小船里。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	listened	to	the	lap	of	water	on	the	side	of	the	ship	.
他	听着	到	这	膝	的	水	在	这	边	的	这	船	.

他聆听着船舷边水波拍打的声音。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [ʃɑːt] [θruː] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] , -

A	sudden	joy	shot	through	Heraklas	that	they	were	so	near	together	,	Timokles
一个	突然	喜悦	射击	通过	-	那	他们	是	所以	靠近	一起	,	-

[ænd; ənd] , [hɪm'self] .

and	,	himself	.
和	,	他自己	.

赫拉克勒斯突然感到无比喜悦，因为他和提莫克勒斯如此亲近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌælɪg'zændriə] [tɪl] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

It	was	for	this	he	had	stayed	outside	Alexandria	till	the	gates	were	shut
它	曾是	为了	这	他	有	入住	外部	亚历山大	直到	这	大门	是	关闭

.

:
.

正因如此，他才一直待在亚历山大城外，直到城门关闭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['krɪstʃən] [ɑːn] [ðɪs] ['wɔːtər][ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn]

It	were	better	to	be	a	homeless	Christian	on	this	water	than	to	linger	in
它	是	更好的	到	是	一个	无家可归者	基督教	在	这	水	比	到	萦绕	在

['gɑːdləs] [ˌælɪg'zændriə] !

godless	Alexandria	!
无神论者	亚历山大	!

与其在无神的亚历山大城逗留，不如在这片水域做个无家可归的基督徒!

[hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

He	heard	sounds	of	revelry	on	shipboard	.
他	听到	声音	的	狂欢	在	船上	.

他听到船上传来狂欢的声音。

- [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Heraklas	pulled	on	the	rope	that	fastened	the	small	boat	to	the	ship	.
-	拉	在	这	绳索	那	系紧	这	小的	船	到	这	船	.

赫拉克拉斯拉了拉将小船系在船上的绳子。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - ['fɑːsənd] .

The	rope	was	stout	and	well	-	fastened	.
这	绳索	曾是	肥硕	和	出色地	-	系紧	.

绳子很结实，而且系得很牢固。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

In	the	dark	,	he	began	to	climb	the	rope	with	trembling	fingers	.
在	这	黑暗的	,	他	开始	到	爬	这	绳索	和	发抖	手指	.

在黑暗中，他颤抖着手指开始攀爬绳索。

[naʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn][hænd] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

Now	he	hung	by	the	side	of	the	ship	,	and	now	,	one	hand	above	another	,
现在	他	悬挂	经过	这	边	的	这	船	,	和	现在	,	一	手	多于	其他	,

现在他悬挂在船边，一只手叠在另一只手上，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['haɪər] , ['haɪər] , [tɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

he	drew	himself	higher	,	higher	,	till	he	grasped	the	ship's	side	.
他	画	他自己	更高	,	更高	,	直到	他	抓住	这	船的	边	.

他把自己越拉越高，直到抓住船舷。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	struggled	over	it	,	and	dropped	down	on	board	in	the	darkness	.
他	挣扎	超过	它	,	和	掉落	向下	在	木板	在	这	黑暗	.

他费了好大劲才把它弄下来，然后跌倒在黑暗中的船上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[noʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] .

He	heard	sounds	of	men	that	laughed	and	talked	loudly	.
他	听到	声音	的	男人	那	笑了	和	谈话	高声	.

他听到男人们大声笑着说话的声音。

[hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

He	crept	a	little	distance	.
他	悄悄地爬	一个	小的	距离	.

他悄悄地挪动了一小段距离。

[ə; eɪ] [roʊp] ['dæŋgəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	rope	dangled	in	his	face	.
一个	绳索	悬挂着	在	他的	脸	.

一根绳子在他眼前晃来晃去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wer] [ðə; ði] ['bʌkits] [fɔːr; fər] ['beɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] .

He	found	himself	under	the	aperture	where	the	buckets	for	bailing	were	worked	.
他	成立	他自己	在下面	这	光圈	在哪里	这	水桶	为了	弃保	是	工作	.

他发现自己站在装卸水桶的开口下面。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['groʊpɪŋ] , - [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

After	long	and	careful	groping	,	Heraklas	concealed	himself	in	the	vessel's	hold	,	and	waited	.
后	长的	和	小心	摸索	,	-	暗	他自己	在	这	船的	抓住	,	和	等待	.

经过长时间的仔细摸索，赫拉克拉斯把自己藏在船舱里，静静等待。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɑːr] .

He	suspected	that	the	Christians	were	in	the	hold	,	but	he	was	afraid	to	search	far	.
他	怀疑	那	这	基督徒	是	在	这	抓住	,	但	他	曾是	害怕的	到	搜索	远的	.

他怀疑基督徒们在船舱里，但他不敢走远去寻找。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

He	had	not	been	long	hidden	before	he	heard	near	him	the	sound	of	a	great	sigh	and	the	rattling	of	a	chain	,
他	有	不是	到过	长的	隐	前	他	听到	靠近	他	这	声音	的	一个	伟大的	叹	和	这	嘎嘎作响	的	一个	链	,

他躲藏的时间不长，就听到附近传来一声长叹和锁链的碰撞声。

[æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [hæf] - ['weikənd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

as	of	some	animal	half	-	wakened	from	sleep	.
作为	的	一些	动物	一半	-	醒来	从	睡觉	.

如同半梦半醒的动物一般。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [roʊm] , " [sə'spektɪd] - ,

"	It	is	some	wild	animal	that	is	to	be	taken	to	Rome	,	"	suspected	Heraklas	,
"	它	是	一些	荒野	动物	那	是	到	是	已采取	到	罗马	,	"	怀疑	-	,

“要运到罗马的肯定是某种野生动物，”赫拉克拉斯怀疑道。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] .

not	without	a	little	uneasiness	at	his	own	proximity	to	the	beast	.
不是	没有	一个	小的	不安	在	他的	自己的	邻近	到	这	兽	.

他离野兽如此之近，心中难免有些不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [wel] [sɪ'kjʊrd] , [jet] [ðə; ði] [læd] [krept] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

It	was	likely	that	the	creature	was	well	secured	,	yet	the	lad	crept	farther	away	.
它	曾是	可能	那	这	生物	曾是	出色地	安全	,	然而	这	小伙子	悄悄地爬	更远	离开	.

那只动物很可能被牢牢地控制住了，但男孩还是悄悄地爬得更远了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][men] [huː]

He	could	hear	the	sound	of	feet	above	him	and	the	laughter	of	men	who
他	可以	听到	这	声音	的	脚	多于	他	和	这	笑声	的	男人	WHO

，

，

，

他能听到头顶上方传来的脚步声和男人们的笑声，

[noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ɪn][pɔːrt] .

no	doubt	,	were	drinking	on	this	almost	their	last	night	in	port	.
不	怀疑	,	是	喝	在	这	几乎	他们的	最后的	夜晚	在	港口	.

毫无疑问，这是他们在港口的最后一晚，他们肯定在喝酒。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] - [ˈlɪsnd] ,

A	sound	came	from	another	portion	of	the	hold	,	and	Heraklas	listened	,
一个	声音	来了	从	其他	部分	的	这	抓住	,	和	-	听着	,

船舱另一侧传来一阵声响，赫拉克拉斯侧耳倾听。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biːst] [ɔːr]

trying	to	discover	whether	the	living	being	in	that	direction	were	a	beast	or
尝试	到	发现	无论	这	活的	存在	在	那	方向	是	一个	兽	或者

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .

a	person	.
一个	人	.

试图辨别那个方向的生物是野兽还是人。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

While	he	listened	,	a	faint	light	began	to	shine	in	the	hold	.
尽管	他	听着	,	一个	头晕的	光	开始	到	闪耀	在	这	抓住	.

他倾听着，船舱里开始亮起微弱的灯光。

[ðer; ðər] [dɪˈsendɪd] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [tuː] [men] , [wʌn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

There	descended	softly	into	the	hold	two	men	,	one	bearing	a	light	.
那里	下降	轻轻	进入	这	抓住	二	男人	,	一	轴承	一个	光	.

两名男子轻轻地走下船舱，其中一人拿着灯。

- [druː] [bæk] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

Heraklas	drew	back	farther	into	the	darkness	.
-	画	后退	更远	进入	这	黑暗	.

赫拉克拉斯退入了更深的黑暗中。

[ðə; ði] [men] [pæst] [ɑːn] , [ðer; ðər] [laɪt] [held] [soʊ] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

The	men	passed	on	,	their	light	held	so	that	Heraklas	did	not	see	their	faces	.
这	男人	通过了	在	,	他们的	光	握住	所以	那	-	做过	不是	看	他们的	面孔	.

男人们继续前行，他们身上的光芒使赫拉克拉斯看不到他们的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈheɪsti] [glɪmps] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

But	the	hasty	glimpse	that	the	lad	had	of	his	surroundings	told	him	that
但	这	仓促	一瞥	那	这	小伙子	有	的	他的	周围环境	讲述	他	那

[ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [keɪdʒd]

the	beast	he	had	crept	away	from	was	a	lion	that	was	securely	caged
这	兽	他	有	悄悄地爬	离开	从	曾是	一个	狮子	那	曾是	安全地	笼中

[ɪn][wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

in	one	portion	of	the	hold	.
在	一	部分	的	这	抓住	.

但男孩匆匆瞥了一眼周围的环境，便知道他刚才躲避的野兽是一头狮子，它被牢牢地关在船舱的某个角落里。

['sɔːftli] [ðə; ði] [tuː] [men] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

Softly	**the**	**two**	**men**	**proceeded**	**toward**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**Heraklas**	**had**
轻轻	这	二	男人	继续	朝向	这	方向	从	哪个	-	有

[hɜːrd] [saʊndz] .

heard	**sounds**	**.**
听到	声音	.

两人轻手轻脚地朝着赫拉克勒斯听到声音的方向走去。

['stelθɪli] - [roʊz] .

Stealthily	**Heraklas**	**rose**	**.**
悄悄地	-	玫瑰	.

赫拉克拉斯悄然升起。

[hiː; hi] [sər'maɪzd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

He	**surmised**	**where**	**the**	**two**	**men**	**were**	**going**	**.**
他	推测	在哪里	这	二	男人	是	去	.

他猜到了这两个人要去哪里。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [jet] ['hɑːrdli] [derd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	**wished**	**,**	**yet**	**hardly**	**dared**	**,**	**to**	**follow**	**.**
他	希望	,	然而	几乎	敢于	,	到	跟随	.

他很想跟随，却又几乎不敢。

[ðə; ði] [laɪt] [swʌŋ] [wʌn] [saɪd] .

The	**light**	**swung**	**one**	**side**	**.**
这	光	摇摆	一	边	.

灯光偏向一边。

[wʌn] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]

One	**man**	**turned**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**other**	**,**	**and**	**the**	**light**	**fell**	**full**	**on**	**the**
一	男人	转向	到	说话	到	这	其他	,	和	这	光	跌倒	满的	在	这

['spiːkɚz] [feɪs] .

speaker's	**face**	**.**
演讲者的	脸	.

其中一人转身与另一人说话，灯光正好照在说话者的脸上。

- [liːpt] ['sɔːftli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Heraklas	**leaped**	**softly**	**forward**	**,**	**and**	**followed**	**without**	**hesitation**	**.**
-	跳跃	轻轻	向前	,	和	随后	没有	犹豫	.

赫拉克拉斯轻轻向前跃去，毫不犹豫地跟了上去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - !

For	**the**	**face**	**he**	**had**	**seen**	**was**	**the**	**face**	**of**	**Athribis**	**!**
为了	这	脸	他	有	已见	曾是	这	脸	的	-	!

因为他所看到的脸，正是阿特里比斯的脸!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

There	**were**	**eight**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
那里	是	八	的	这	基督徒	.

基督徒共有八人。

- , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [held] [haɪ] ,

Heraklas	**,**	**peering**	**from**	**a**	**distance**	**behind**	**,**	**saw**	**the**	**light**	**held**	**high**	**,**
-	,	窥视	从	一个	距离	在后面	,	锯	这	光	握住	高的	,

赫拉克勒斯从远处向后望去，看到火炬高高举起。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

as	**the**	**men**	**paused**	**beside**	**the**	**Christians**	**.**
作为	这	男人	暂停	旁	这	基督徒	.

男人们在基督徒旁边停了下来。

[ˌæbsə'luːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Absolutely	**exhausted**	**,**	**most**	**of**	**them**	**,**	**by**	**the**	**forced**	**march**	**of**	**the**	**desert**	**,**
绝对地	筋疲力尽的	,	最多	的	他们	,	经过	这	强制	行进	的	这	沙漠	,

他们中的大多数人，都因为强行军穿越沙漠而筋疲力尽。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [fuːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

and	**by**	**the**	**lack**	**of**	**enough**	**food**	**,**	**they**	**were**	**asleep**	**,**
和	经过	这	缺少	的	足够的	食物	,	他们	是	睡着了	,

由于食物不足，他们都睡着了。

[ænd; ənd] - ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðer; ðər] [gɔːnt] ['feɪsɪz] .

and	**Heraklas**	**noted**	**with**	**a**	**great**	**pity**	**their**	**gaunt**	**faces**	**.**
和	-	著名的	和	一个	伟大的	遗憾	他们的	瘦削	面孔	.

赫拉克拉斯满怀怜悯地看着他们憔悴的面容。

- [bent] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , ['skænɪŋ] [wʌn] [wɔːrn] ['kaʊntənəns] ['æftər] [ə'nʌðər] .

Athribis	**bent**	**eagerly**	**forward**	**,**	**scanning**	**one**	**worn**	**countenance**	**after**	**another**	**.**
-	弯曲	急切地	向前	,	扫描	一	磨损	面容	后	其他	.

阿特里比斯急切地俯身向前，仔细地扫视着一张张饱经风霜的面孔。

" [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] — [mɔːr] [ðɪs] [saɪd] — [hɪr] !

"	**Hold**	**the**	**light**	**this**	**way**	**—**	**more**	**this**	**side**	**—**	**here**	**!**
"	抓住	这	光	这	方式	—	更多的	这	边	—	这里	!

“把灯往这边拿——再往这边拿——就在这里！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

- [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][wʌn] ['sliːpərz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] , ['slaɪtli] .

Athribis	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**one**	**sleeper's**	**shoulder**	**,**	**and**	**turned**	**him**	**,**	**slightly**	**.**
-	铺设	他的	手	在	一	睡眠者的	肩膀	,	和	转向	他	,	轻微地	.

阿特里比斯将手放在一个熟睡者的肩膀上，轻轻地将他转了个身。

" [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] !

"	**This**	**is**	**he**	**!**
"	这	是	他	!

“就是他！”

" ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] - .

"	**joyfully**	**exclaimed**	**Athribis**	**.**
"	欣喜地	惊呼	-	.

“阿特里比斯高兴地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] !

"	**This**	**is**	**he**	**!**
"	这	是	他	!

“就是他！”

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['æftər][ɔːl] .

I	**had**	**feared**	**he**	**was**	**not**	**among**	**these**	**,**	**after**	**all**	**.**
我	有	害怕	他	曾是	不是	之中	这些	,	后	全部	.

我之前还担心他并不在其中呢。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] !

This	**is**	**he**	**!**
这	是	他	!

就是他！

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] !

I	**would**	**know**	**him**	**anywhere**	**!**
我	会	知道	他	任何地方	!

我无论在哪里都能认出他！

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðæt] [brænd] , [ðoʊ] .

I	never	saw	that	brand	,	though	.
我	绝不	锯	那	品牌	,	尽管	.

但我从来没见过这个牌子。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['dɪfrəntli] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] .

That	is	what	made	him	look	differently	to	me	at	first	.
那	是	什么	制成	他	看	不同	到	我	在	第一的	.

这就是他最初给我的感觉与众不同的原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] !

But	this	is	he	!
但	这	是	他	!

但这就是他!

[ðɪs] [ɪz][hi:; hi] ! "

This	is	he	!	"
这	是	他	!	"

就是他!

" [si:s] [ðaɪ] ['preɪtɪŋ] ! " [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['fɪrfəli] .

"	Cease	thy	prating	!	"	warned	his	companion	,	fearfully	.
"	停止	你的	吹嘘	!	"	警告	他的	伴侣	,	恐惧地	.

“别再胡说八道了！”他的同伴惊恐地警告道。

" [ɪf] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [drʌŋk] , [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm]

"	If	the	men	of	this	ship	were	not	so	drunk	,	thou	wouldest	have	little	time
"	如果	这	男人	的	这	船	是	不是	所以	醉	,	你	最	有	小的	时间

[tu:; tə] [tɔ:k] !

to	talk	!
到	讲话	!

“如果这艘船上的人不是喝得这么醉，你就没时间说话了！”

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [hed] ?

Thinkest	thou	I	care	nothing	for	my	head	?
思考	你	我	关心	没有什么	为了	我的	头	?

你以为我不在乎自己的脑袋吗?

['heɪs(ə)n] !

Hasten	!
趋	!

趋!

[weɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət]['heɪs(ə)n] !

Wake	him	,	if	thou	wilt	,	but	hasten	!
唤醒	他	,	如果	你	枯萎	,	但	趋	!

如果你愿意，就叫醒他，但要快点!

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['peti] [kɔɪn] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [hed] ?

Thinkest	thou	the	petty	coin	thou	gavest	me	will	pay	me	for	my	head	?
思考	你	这	小气	硬币	你	给予	我	将要	支付	我	为了	我的	头	?

你以为你给我的那点儿钱就能买下我的性命吗?

['heɪs(ə)n] !

Hasten	!
趋	!

趋!

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ga:diŋ] [ði:z] ['prizənəz] ['seɪfli] . "

They	think	I	am	guarding	these	prisoners	safely	.	"
他们	思考	我	是	守护	这些	囚犯	安全	.	"

他们认为我能安全地看守这些囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

第4/8页

" [smɔːl] [taɪm] [wɪlt] [ðaʊ] [spend] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [wer] [ɔːt] [ɪz][tuː; tə]
" Small time wilt thou spend guarding them , if thou knowest where aught is to
" 小的 时间 枯萎 你 花费 守护 他们 , 如果 你 最了解 在哪里 零 是 到
[drɪŋk] !
drink !
喝 !

“如果你知道哪里有水喝，那么你花在看守它们上的时间就会很短！”

" [riˈspɔndid] - [sɑːrˈkæstɪkli] .
" responded Athribis sarcastically .
" 回应 - 讽刺地 .

“阿特里比斯讽刺地回应道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] [dræŋk] [təˈdeɪ] ?
" How much hast thou drank today ?
" 如何 很多 哈斯特 你 喝 今天 ?

你今天喝了多少酒?

" [ðə; ði] [ˈwɪrid] - [ˈslʌmbərd] [ɑːn] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
" The wearied Timokles slumbered on , regardless of the light and talking .
" 这 疲惫 - 沉睡 在 , 不管 的 这 光 和 说 .

疲惫的提莫克勒斯对灯光和谈话声充耳不闻，继续沉睡着。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , - [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Back in the dark , Heraklas clasped his hands .
后退 在 这 黑暗的 , - 紧握 他的 双手 .

回到黑暗中，赫拉克拉斯双手合十。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌes oʊ ˈbiː] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A mighty sob rose in his throat .
一个 强大的 哭泣 玫瑰 在 他的 喉 .

他喉咙里发出了一声凄厉的抽泣。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] - !
The Christian was indeed Timokles !
这 基督教 曾是 的确 - !

那位基督徒的确是提摩克勒斯!

[haʊ] [wɔːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
How worn he was !
如何 磨损 他 曾是 !

他看起来好疲惫啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [brænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] !
And that brand upon his cheek !
和 那 品牌 之上 他的 脸颊 !

还有他脸颊上的那个烙印!

- [bent] [ˈfɔːrwərd] .
Athribis bent forward .
- 弯曲 向前 .

阿特里比斯向前弯下腰。

- - [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] .
Timokles ' eyes were opening .
- - 眼睛 是 开幕 .

提莫克勒斯睁开了眼睛。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] - ['feɪntli] , [æz; əz] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [geɪz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]
" Athribis ! " exclaimed Timokles faintly , as , after a prolonged gaze , he recognized
" - ! " 惊呼 - 淡淡的 , 作为 , 后 一个 延长 目光 , 他 认可
[ðə; ði] [sleɪv] .
the slave .
这 奴隶 .

“阿特里比斯！”提莫克勒斯微弱地惊呼道，他凝视良久后，认出了这个奴隶。

" [ɑː] , [maɪ] ['krɪstʃən] ['mæstər] !
" Ah , my Christian master !
" 啊 , 我的 基督教 掌握 !

“啊，我的基督教主人！”

[maɪ] ['krɪstʃən] ['mæstər] !
My Christian master !
我的 基督教 掌握 !

我的基督教主啊！

" [dʒɪəd] - , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] .
" jeered Athribis , " I see you once again .
" 嘲笑 - , " 我 看 你 一次 再次 .

“阿特里比斯嘲笑道：‘我又见到你了。’

[maɪ] ['krɪstʃən] ['mæstər] !
My Christian master !
我的 基督教 掌握 !

我的基督教主啊！

" [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] - [klɪntʃt] [æt; ət] [ðæt] [toʊn] .
" The hands of the unseen Heraklas clinched at that tone .
" 这 双手 的 这 看不见 - 锁定 在 那 语气 .

“听到这话，看不见的赫拉克拉斯双手紧紧地握在一起。”

- [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bɪ'wɪldərd] .
Timokles looked around , bewildered .
- 看起来 大约 , 困惑 .

提莫克勒斯环顾四周，一脸茫然。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
A quiver passed over his lips .
一个 颤动 通过了 超过 他的 嘴唇 .

他的嘴唇微微颤抖了一下。

- [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊm] .
Athribis reminded him of home .
- 提醒 他 的 家 .

阿特里比斯让他想起了家。

" [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [hɪr] ? " [æskt] - .
" Is my mother here ? " asked Timokles .
" 是 我的 母亲 这里 ? " 问 - .

“我妈妈在这里吗？”提莫克勒斯问道。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [diːpər] [ðæn; ðən] [terz] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A sorrow deeper than tears looked from his eyes .
一个 悲哀 更深 比 眼泪 看起来 从 他的 眼睛 .

他眼中流露出比泪水更深沉的悲伤。

- [smaɪld] .
Athribis smiled .
- 微笑 .

阿特里比斯笑了。

" [ðaɪ] ['mʌðər] !
" Thy mother !
" 你的 母亲 !

“你母亲！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .
The tone was a sufficient answer .
这 语气 曾是 一个 充足的 回答 .

这种语气本身就是一种充分的回答。

- - [aɪz] [fel] .
Timokles ' eyes fell .
- - 眼睛 跌倒 .

提莫克勒斯垂下了眼帘。

" [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [went] [ɑːn] - .
" Thou wilt never see her again , " went on Athribis .
" 你 枯萎 绝不 看 她 再次 , " 去 在 - .

“你将再也见不到她了，”阿特里比斯继续说道。

" [ðaɪ] ['mʌðər] ['heɪtɪθ] [ðiː] !
" Thy mother hateth thee !
" 你的 母亲 恨 你 !

你母亲恨你！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][gɔdz] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] !
She is faithful to Egypt's gods , if thou art not !
她 是 忠实 到 埃及的 神 , 如果 你 艺术 不是 !

她忠于埃及的神明，如果你不忠于的话！

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðaʊ] [wɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
I came here only to be certain thou wert on the ship . "
我 来了 这里 仅有的 到 是 肯定 你 沃特 在 这 船 . "

我来这里只是为了确认你是否在船上。

" ['kæmɪst] [ðaʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['erənd] ? " [æskt] - ['kɑːmli] .
" Camest thou from her to me on that errand ? " asked Timokles calmly .
" 卡梅斯特 你 从 她 到 我 在 那 差事 ? " 问 - 平静地 .

“你是奉她之命来找我的吗？”提莫克勒斯平静地问道。

- [læft] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
Athribis laughed , and turned to go .
- 笑了 , 和 转向 到 去 .

阿特里比斯笑了笑，转身离开。

" [ˌfer'wel] , [maɪ] ['krɪstʃən] ['mæstər] !
" Farewell , my Christian master !
" 告别 , 我的 基督教 掌握 !

再见了，我的基督教导师！

[ˌfer'wel] ! " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['mɑːkɪŋli] .
Farewell ! " said the slave , mockingly .
告别 ! " 说 这 奴隶 , 嘲讽地 .

“再见！”奴隶嘲讽地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] .
There **was** **an** **instant's** **silence** **.**
那里 曾是 一个 即时 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [said] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
The **great** **lion** **sighed** **from** **his** **cage** **.**
这 伟大的 狮子 叹了口气 从 他的 笼 .

那头雄狮从笼子里叹了口气。

[ðen] ['ænsər] - - [loʊ] [vɔɪs] , " [oʊ] - , [meɪ] [maɪ][gɑːd] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] , ['ɔːlsoʊ] !
Then **answered** **Timokles** **'** **low** **voice** **,** **"** **O** **Athribis** **,** **may** **my** **God** **become** **thine** **,** **also** **!**
然后 回答 - - 低的 嗓音 , " 哦 - , 可能 我的 上帝 变得 你的 , 还 !

提摩克勒斯低声回答说："哦，阿特里比斯，愿我的神也成为你的神！"

" [ə; eɪ] [læf] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'plaɪ] .
" **A** **laugh** **came** **,** **as** **the** **slave's** **reply** **.**
" 一个 笑 来了 , 作为 这 奴隶的 回复 .

奴隶的回答是一阵笑声。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [went] [ə'weɪ] .
Athribis **and** **his** **conductor** **went** **away** **.**
- 和 他的 导体 去 离开 .

阿特里比斯和他的指挥家离开了。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .
The **light** **faded** **from** **the** **hold** **.**
这 光 褪色 从 这 抓住 .

船舱里的灯光渐渐消失。

- [krept] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
Heraklas **crept** **near** **the** **Christians** **.**
- 悄悄地爬 靠近 这 基督徒 .

赫拉克拉斯悄悄靠近基督徒。

" - !
" **Timokles** **!**
" - !

"蒂莫克尔斯！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" - !
" **Timokles** **!**
" - !

"蒂莫克尔斯！"

[oʊ] - , [maɪ] ['brʌðər] !
O **Timokles** **,** **my** **brother** **!**
哦 - , 我的 兄弟 !

哦，提摩克勒斯，我的兄弟！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊnd] ['krɪstʃənz] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] - - [kraɪ] ,
From **the** **bound** **Christians** **came** **no** **answer** **to** **Heraklas** **'** **cry** **,**
从 这 边界 基督徒 来了 不 回答 到 - - 哭 ,

被捆绑的基督徒们对赫拉克勒斯的呼喊没有回应。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
though **there** **was** **a** **startled** **movement** **among** **them** **.**
尽管 那里 曾是 一个 惊慌 移动 之中 他们 .

虽然他们当中有人惊慌失措。

" [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !
" O my brother !
" 哦 我的 兄弟 !

“哦，我的兄弟！

[maɪ] ['brʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

" ['mɝːmɝd] - , [ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" murmured Heraklas , the tears running down his face in the dark , " I am
" 低声说道 - , 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸 在 这 黑暗的 , " 我 是
- !
Heraklas !
- !

“我就是赫拉克拉斯，”赫拉克拉斯喃喃自语，泪水在黑暗中顺着他的脸颊流淌，“

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "
I , too , am a Christian ! "
我 , 也 , 是 一个 基督教 ! "

我也是基督徒！

" - ! " [kraɪd] - , " - !
" Heraklas ! " cried Timokles , " Heraklas !
" - ! " 哭 - , " - !

“赫拉克勒斯！”提莫克勒斯喊道，“赫拉克勒斯！”

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðər] ? "
How camest thou hither ? "
如何 卡梅斯特 你 这里 ? "

你怎么会来到这里？

" [piːs] ! " ['wɪspəd] - [ɪn] ['terər] .
" Peace ! " whispered Heraklas in terror .
" 和平 ! " 低声说道 - 在 恐怖 .

“和平！”赫拉克拉斯惊恐地低语道。

" [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [hɜːrd] !
" Thou wilt be heard !
" 你 枯萎 是 听到 !

你的声音将会被听到！

" - [kæst][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Heraklas cast his arms about his brother and clung to him .
" - 投掷 他的 武器 关于 他的 兄弟 和 紧紧抓住 到 他 .

赫拉克勒斯张开双臂抱住他的兄弟，紧紧地搂着他。

" [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [baʊnd] , [maɪ] - ? " [æskt] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst]
" How art thou bound , my Timokles ? " asked Heraklas , when they had embraced
" 如何 艺术 你 边界 , 我的 - ? " 问 - , 什么时候 他们 有 拥抱
[ænd; ənd] [wept] [tə'geðər] .
and wept together .
和 哭泣 一起 .

“我的提摩克利斯，你被束缚在哪里？”赫拉克勒斯问道，他们拥抱在一起，痛哭流涕。

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət][kɔːrdz] ,
" My feet are bound with naught but cords ,
" 我的 脚 是 边界 和 零 但 绳索 ,

我的双脚只用绳索捆绑着，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [maɪ]['bɑːdi] [fæsɪnɛθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , " ['ænsər]
but a chain about my body fasteneth me to a hook in the wall , " answered
但 一个 链 关于 我的 身体 紧绷 我 到 一个 钩 在 这 墙 , " 回答
- .
Timokles .
- .

“但是，我身上的锁链把我拴在墙上的钩子上，”提莫克勒斯回答说。

" [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] !
" Thou canst not release me , my brother !
" 你 罐 不是 发布 我 , 我的 兄弟 !

“你不能放了我，我的兄弟！”

[fliː] , [waɪl] [ðaʊ] [kænst] ! "
Flee , while thou canst ! "
逃跑 , 尽管 你 罐 ! "

趁还能逃，赶紧逃吧！

" [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] , " ['wɪspəd] - ['rezəluːtli] .
" Nay , but I will try , " whispered Heraklas resolutely .
" 不 , 但 我 将要 尝试 , " 低声说道 - 坚决地 .

“不，但我会试试，”赫拉克拉斯坚定地低声说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd]
He drew his knife from his girdle , and feeling of the cords that bound
他 画 他的 刀 从 他的 腰带 , 和 感觉 的 这 绳索 那 边界
[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['æŋklz] ,
his brother's ankles ,
他的 兄弟 脚踝 ,

他从腰带里拔出刀，摸索着绑住他弟弟脚踝的绳子，

[kʌt] [ðə; ði] [nɑːts] .
cut the knots .
切 这 绳结 .

剪开绳结。

- [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [fiːt] .
Timokles sighed with relief , as he moved his cramped feet .
- 叹了口气 和 宽慰 , 作为 他 已搬 他的 狭窄 脚 .

提莫克勒斯松了口气，活动了一下抽筋的双脚。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
The feet of two of the other Christians were bound with thongs , and these
这 脚 的 二 的 这 其他 基督徒 是 边界 和 丁字裤 , 和 这些
- [kʌt] ['ɔːlsoʊ] ,
Heraklas cut also ,
- 切 还 ,

另外两名基督徒的脚被皮条捆绑着，赫拉克拉斯也砍断了他们的脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
but the other five Christians were bound hand and foot with chains ,
但 这 其他 五 基督徒 是 边界 手 和 脚 和 链条 ,

但其他五名基督徒却被铁链捆绑着手脚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] - - [naɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'veɪl] .
and for them Heraklas ' knife could not avail .
和 为了 他们 - - 刀 可以 不是 可用 .

赫拉克拉斯的刀对他们来说毫无用处。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['wikər] [ɪn]['bɑ:di] ,

Timokles	**and**	**the**	**other**	**two**	**had**	**been**	**considered**	**weaker**	**in**	**body**	**,**
-	和	这	其他	二	有	到过	经过考虑的	较弱	在	身体	,

提莫克勒斯和其他两人体格较弱。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

or	**else**	**the**	**persons**	**who**	**secured**	**the**	**Christians**	**had**	**been**	**in**	**haste**	**to**	**join**	**the**
或者	别的	这	人	WHO	安全	这	基督徒	有	到过	在	匆忙	到	加入	这

['rev(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] ,

reveling	**of**	**the**	**mariners**	**,**
狂欢	的	这	水手们	,

或者，那些抓捕基督徒的人当时急于加入水手们的狂欢作乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [kɔ:rdz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

and	**had**	**thought**	**cords**	**strong**	**enough**	**.**
和	有	想法	绳索	强的	足够的	.

我原以为绳子足够结实。

[jet] [wʌt] [ə'veild] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər] [fri:] ,

Yet	**what**	**availed**	**it**	**that**	**the**	**feet**	**of**	**any**	**of**	**the**	**Christians**	**were**	**free**	**,**
然而	什么	已利用	它	那	这	脚	的	任何	的	这	基督徒	是	自由的	,

然而，即便所有基督徒的双脚都自由了，又有什么用呢?

[ɪf] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ?

if	**their**	**bodies**	**were**	**securely**	**bound**	**?**
如果	他们的	身体	是	安全地	边界	?

如果他们的身体被牢牢捆绑住了呢?

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔ:l] [ðaʊ] [kænst] , - , " ['wɪspəd] - .

"	**Thou**	**hast**	**done**	**all**	**thou**	**canst**	**,**	**Heraklas**	**,**	**"**	**whispered**	**Timokles**	**.**
"	你	哈斯特	完毕	全部	你	罐	,	-	,	"	低声说道	-	.

“赫拉克勒斯，你已经尽力了。”提莫克勒斯低声说道。

" [goʊ] [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] .

"	**Go**	**now**	**,**	**my**	**brother**	**.**
"	去	现在	,	我的	兄弟	.

“走吧，我的兄弟。”

[oʊ][maɪ] - , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

O	**my**	**Heraklas**	**,**	**I**	**rejoice**	**thou**	**art**	**a**	**Christian**	**!**
哦	我的	-	,	我	麾	你	艺术	一个	基督教	!

我的赫拉克拉斯啊，我很高兴你是一位基督徒!

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] ! "

We	**shall**	**meet**	**again**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**our**	**God**	**!**	**"**
我们	将	见面	再次	在	这	王国	的	我们的	上帝	!	"

我们将在神的国度里再次相聚!

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ði:] , " ['ænsər] - , ['fɜ:rmli] .

"	**I**	**will**	**never**	**leave**	**thee**	**,**	**"**	**answered**	**Heraklas**	**,**	**firmly**	**.**
"	我	将要	绝不	离开	你	,	"	回答	-	,	牢牢	.

“我永远不会离开你，”赫拉克拉斯坚定地回答道。

" [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['sensləs] .

"	**The**	**men**	**are**	**drinking**	**themselves**	**senseless**	**.**
"	这	男人	是	喝	他们自己	无意义的	.

“这些人喝得酩酊大醉。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I	will	try	what	I	can	do	.
我	将要	尝试	什么	我	能	做	.

我会尽力而为。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - - [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [held] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [hʊk] ,

"	He	felt	the	wall	till	he	found	that	Timokles	'	chain	was	held	,	not	by	a	hook	,
"	他	毛毡	这	墙	直到	他	成立	那	-	-	链	曾是	握住	,	不是	经过	一个	钩	,

他摸索着墙壁，直到发现提莫克勒斯的锁链不是被钩子钩住的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['steɪp(ə)l] .

but	a	staple	.
但	一个	主食	.

但却是主食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ] ['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['steɪp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk]

It	was	only	after	long	labor	with	his	knife	around	this	staple	that	it	shook
它	曾是	仅有的	后	长的	劳动	和	他的	刀	大约	这	主食	那	它	摇晃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

a	little	in	its	hold	on	the	wall	.
一个	小的	在	它是	抓住	在	这	墙	.

他用刀费了好大劲才把这根钉子从墙上撬下来，钉子才稍微晃动了一下。

[ðen] - [siːzd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Heraklas	seized	the	staple	,	and	swung	his	whole	weight	upon	it	,
然后	-	查获	这	主食	,	和	摇摆	他的	所有的	重量	之上	它	,

然后赫拉克勒斯抓住那根木桩，用尽全身力气压了上去。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

and	dug	his	knife	into	the	wall	like	a	madman	.
和	挖	他的	刀	进入	这	墙	喜欢	一个	狂人	.

他像疯了一样把刀插进墙上。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][pænts]

He	worked	with	perspiration	standing	on	his	forehead	,	his	breath	coming	in	pants
他	工作	和	汗	常设	在	他的	前额	,	他的	气息	未来	在	裤子

.

:

.

他工作时额头上渗出了汗珠，呼吸急促。

['fjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [pʊld] [tɪl] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['jiːldɪd] ,

Furiously	,	with	all	his	strength	,	he	dug	and	pulled	till	the	staple	yielded	,
愤怒地	,	和	全部	他的	力量	,	他	挖	和	拉	直到	这	主食	产生	,

他拼命地用尽全力去挖、去拔，直到把钉子拔出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

and	he	fell	down	among	the	prisoners	.
和	他	跌倒	向下	之中	这	囚犯	.

他倒在了囚犯中间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌŋkən] [men] [ɑːn] [dek] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

But	the	drunken	men	on	deck	did	not	hear	.
但	这	醉	男人	在	甲板	做过	不是	听到	.

但甲板上的醉汉们没有听到。

- ['leɪbərd] [ɑːn] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Heraklas	labored	on	,	till	at	last	he	threw	his	arms	about	his	brother	.
-	辛勤劳作	在	,	直到	在	最后的	他	扔	他的	武器	关于	他的	兄弟	.

赫拉克拉斯继续努力，直到最后他张开双臂拥抱了他的兄弟。

" [stænd] [ʌp] , [maɪ] - , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Stand up , my Timokles , " he begged .
" 站立 向上 , 我的 - , " 他 乞求 .

“站起来，我的提摩太，”他恳求道。

" [siː] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [friː] !
" See if thou art not free !
" 看 如果 你 艺术 不是 自由的 !

看看你是否还不自由!

" - [ə'roʊz] .
" Timokles arose .
" - 出现 .

“提摩克勒斯起身了。”

['nʌθɪŋ] ['hindəd] [hɪm; ɪm] .
Nothing hindered him .
没有什么 受阻 他 .

没有什么能阻挡他。

" [oʊ] - !
" O Heraklas !
" 哦 - !

“哦，赫拉克拉斯!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" he whispered , trembling with excitement .
" 他 低声说道 , 发抖 和 激动 .

他激动得浑身颤抖，低声说道。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rest] , [tɪl] [aɪ] [help] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , ['ɔːlsoʊ] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]
" Sit down again and rest , till I help our brethren , also , " whispered his
" 坐 向下 再次 和 休息 , 直到 我 帮助 我们的 弟兄们 , 还 , " 低声说道 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“你再坐下休息吧，等我去帮助我们的兄弟们，”他的兄弟低声说道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]
But though Heraklas toiled with all his remaining strength , he succeeded in
[rɪ'liːsɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðər] ['krɪstʃən] .
releasing but one other Christian .
发布 但 一 其他 基督教 .

尽管赫拉克拉斯用尽了所有力气，但他最终只成功解救了另一名基督徒。

" [liːv] [juː 'es] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Leave us , " urged the others .
" 离开 我们 , " 敦促 这 其他的 .

“你们离开吧，”其他人催促道。

" [oʊ] [maɪ] ['breðrən] , " ['ænsər] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , " [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv]
" O my brethren , " answered Heraklas with a sob , " would that I could save
" 哦 我的 弟兄们 , " 回答 - 和 一个 哭泣 , " 会 那 我 可以 节省
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“哦，我的兄弟们，”赫拉克拉斯抽泣着回答，“但愿我能救你们！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪks] ['krɪstʃənz] ['ænsər] ['stedəli] , " [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] , ['brʌðər] ?
" But the six Christians answered steadily , " Why weepest thou , brother ?
" 但 这 六 基督徒 回答 稳步 , " 为什么 最悲伤的 你 , 兄弟 ?

“但那六位基督徒平静地回答说：‘弟兄，你为什么哭泣？’

[wiː; wi][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

We	but	go	to	our	Father's	house	before	thee	.
我们	但	去	到	我们的	父亲的	房子	前	你	.

我们不过比你先到我们父的家去。

" [ðen] [hiː; hi] [huːz] [fiːt] - [hæd; həd] [rɪ'liːst] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]

"	Then	he	whose	feet	Heraklas	had	released	,	thanked	him	most	heartily	,	and
"	然后	他	谁	脚	-	有	发布	,	谢谢	他	最多	衷心地	,	和

[ɔːl] [sed] [ˌfer'wel] .

all	said	farewell	.
全部	说	告别	.

“然后，被赫拉克拉斯释放双脚的那个人向他表达了最诚挚的谢意，大家互相道别。

['aʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] - [fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Hours	had	gone	by	since	Heraklas	first	came	on	board	the	ship	.
小时	有	已消失	经过	自从	-	第一的	来了	在	木板	这	船	.

赫拉克拉斯第一次登上船已经过去了几个小时。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊld] .

Cautiously	he	and	Timokles	and	the	other	Christian	crept	out	of	the	hold	.
谨慎地	他	和	-	和	这	其他	基督教	悄悄地爬	出去	的	这	抓住	.

他和提摩克勒斯以及另一位基督徒小心翼翼地爬出了船舱。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm] ,

Every	movement	of	their	own	affrighted	them	,
每一个	移动	的	他们的	自己的	惊恐	他们	,

他们自己的每一个动作都令他们感到恐惧。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ['restɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

though	they	knew	a	drunken	stupor	rested	on	some	of	the	ship's	company	.
尽管	他们	知道	一个	醉	昏迷	休息	在	一些	的	这	船的	公司	.

尽管他们知道船上有些人已经醉得不省人事。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] ['faɪnəli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

One	after	another	the	three	fugitives	finally	slipped	into	the	water	.
一	后	其他	这	三	逃犯	最后	滑倒了	进入	这	水	.

三名逃犯最终一个接一个地落入水中。

- [bɔːr] [ʌp] - , [huː] [swæm][bʌt; bət] ['wiːkli] .

Heraklas	bore	up	Timokles	,	who	swam	but	weakly	.
-	钻孔	向上	-	,	WHO	游泳	但	弱	.

赫拉克勒斯托起了提莫克勒斯，提莫克勒斯游起来却很虚弱。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['hedweɪ] ,

The	third	Christian	was	feeble	,	but	he	made	headway	,
这	第三	基督教	曾是	微弱	,	但	他	制成	进展	,

第三位基督徒身体虚弱，但他还是取得了进展。

[ænd; ənd][ɪn] [sloʊ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːks] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

and	in	slow	fashion	they	came	at	length	to	the	docks	of	Alexandria	.
和	在	慢的	时尚	他们	来了	在	长度	到	这	码头	的	亚历山大	.

他们最终缓慢地抵达了亚历山大港的码头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

By	this	time	it	was	long	past	midnight	.
经过	这	时间	它	曾是	长的	过去的	午夜	.

这时早已过了午夜。

[ðæt] - [ɔːr][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['krɪstʃən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɪloʊ] ,

That	Timokles	or	the	third	Christian	,	whose	name	was	Philo	,
那	-	或者	这	第三	基督教	,	谁	姓名	曾是	菲洛	,

那位提摩克勒斯，或者说第三位基督徒，他的名字叫斐洛，

[ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

should	**enter**	**the**	**city**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**,**	**since**	**they**	**would**	**be**
应该	进入	这	城市	曾是	不是	到	是	想法	的	,	自从	他们	会	是

['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌri:'teɪkən] .

recognized	**and**	**retaken**	**.**
认可	和	重新夺回	.

进入城内是不可想象的，因为他们会被认出并被重新抓获。

['æftər] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] - [ænd; ənd] ['fɪloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [ə'lɔ:ŋ]

After	**consultation**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**Timokles**	**and**	**Philo**	**should**	**proceed**	**along**
后	咨询	它	曾是	同意	那	-	和	菲洛	应该	继续	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [æn; ən] ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	**edge**	**of**	**the**	**sea**	**in**	**an**	**easterly**	**direction**	**and**	**hide**	**themselves**	**at**	**a**
这	边缘	的	这	海	在	一个	东风	方向	和	隐藏	他们自己	在	一个

[pɔɪnt] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

point	**agreed**	**upon**	**,**
观点	同意	之上	,

经过商议，他们决定提莫克勒斯和斐洛应该沿着海岸线向东行进，并在事先约定的地点藏身。

[ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

on	**the**	**coast**	**,**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**city**	**.**
在	这	海岸	,	一个	距离	从	这	城市	.

位于海岸边，距离市区有一段距离。

- [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ˌælɪg'zændriə] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [dɑ:n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [ɪf]

Heraklas	**was**	**to**	**enter**	**into**	**Alexandria**	**at**	**the**	**earliest**	**dawn**	**and**	**was**	**,**	**if**
-	曾是	到	进入	进入	亚历山大	在	这	最早	黎明	和	曾是	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

赫拉克勒斯将在黎明最早的时候进入亚历山大港，如果可能的话，

[tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	**send**	**a**	**message**	**to**	**his**	**mother**	**.**
到	发送	一个	信息	到	他的	母亲	.

给他的母亲捎个信。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɪ'ðaʊt]

He	**was**	**to**	**obtain**	**an**	**amount**	**of**	**food**	**,**	**such**	**as**	**he**	**could**	**carry**	**without**
他	曾是	到	获得	一个	数量	的	食物	,	这样的	作为	他	可以	携带	没有

[ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

exciting	**suspicion**	**,**
激动人心	怀疑	,

他需要获取适量的食物，以便携带而不引起怀疑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['fɪloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	**was**	**to**	**met**	**his**	**brother**	**and**	**Philo**	**at**	**the**	**appointed**	**place**	**on**	**the**
和	曾是	到	遇见	他的	兄弟	和	菲洛	在	这	任命	地方	在	这

[si:] - [ʃɔ:r] .

sea	**-**	**shore**	**.**
海	-	支撑	.

他将在海边的指定地点与他的兄弟和菲洛会面。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [fli:] .

Then	**they**	**were**	**to**	**flee**	**.**
然后	他们	是	到	逃跑	.

然后他们就得逃走。

- [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

Heraklas	**went**	**with**	**the**	**others**	**a**	**little**	**way**	**.**
-	去	和	这	其他的	一个	小的	方式	.

赫拉克拉斯和其他人一起走了一小段路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm] - .

It	seemed	as	if	he	could	not	part	from	Timokles	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	部分	从	-	.

他似乎无法与提莫克勒斯分开。

[huː] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ə'gen] ?

Who	knew	if	they	should	ever	meet	again	?
WHO	知道	如果	他们	应该	曾经	见面	再次	?

谁知道他们是否还会再次相遇?

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] - - ['mʌðər] [dwelt] , [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [lʊkt]

In	the	house	where	Heraklas	'	mother	dwelt	,	a	receiving	-	room	for	visitors	looked
在	这	房子	在哪里	-	-	母亲	居住	,	一个	接收	-	房间	为了	访客	看起来

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

upon	the	court	,
之上	这	法庭	,

在赫拉克拉斯母亲居住的房子里，有一间接待访客的房间，可以俯瞰法庭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [led] ['ɪnwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] ,

but	a	row	of	columns	led	inward	to	a	private	sitting	-	room	,	which	,
但	一个	排	的	列	引领	向内	到	一个	私人的	坐着	-	房间	,	哪个	,

但一排柱子通向里面的一间私人起居室，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [stʊd] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

after	the	manner	of	the	Egyptians	,	stood	isolated	in	one	of	the	passages	.
后	这	方式	的	这	埃及人	,	站立	孤立	在	一	的	这	段落	.

他像埃及人一样，独自站在其中一条通道里。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [ruːm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ʌv; əv] ['ebəni] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] .

In	this	isolated	room	,	the	mother	sat	on	a	stool	of	ebony	,	inlaid	with	ivory	.
在	这	孤立	房间	,	这	母亲	卫星	在	一个	凳子	的	乌木	,	镶嵌	和	象牙	.

在这间与世隔绝的房间里，母亲坐在一个镶嵌着象牙的乌木凳子上。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ][pə'paɪrəs][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv]

Beside	her	lay	a	papyrus	on	which	was	written	part	of	the	Sacred	Book	of
旁	她	躺	一个	纸莎草	在	哪个	曾是	书面	部分	的	这	神圣	书	的

[ðə; ði] ['kristʃənz] .

the	Christians	.
这	基督徒	.

她身旁放着一张莎草纸，上面写着基督教圣经的一部分。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

The	face	of	the	proud	woman	was	hidden	in	her	hands	.
这	脸	的	这	自豪的	女士	曾是	隐	在	她	双手	.

这位骄傲的女子用双手掩住了脸。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['raɪtɪŋ]

Before	her	stood	a	messenger	who	had	brought	her	the	following	writing
前	她	站立	一个	信使	WHO	有	带来	她	这	下列的	写作

[frʌm; frəm] - :

from	Heraklas	:
从	-	:

在她面前站着一位信使，他带来了来自赫拉克拉斯的以下信件：

" [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ðaɪ] [sʌn] !

"	O	my	mother	,	forgive	thy	son	!
"	哦	我的	母亲	,	原谅	你的	儿子	!

“我的母亲啊，请原谅你的儿子！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - !

I	have	found	Timokles	!
我	有	成立	-	!

我找到提莫克勒斯了！

[hiː; hi][ɪz] [wiːk] ; [naɪ] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə] [deθ] .

He	is	weak	;	nigh	,	I	fear	,	to	death	.
他	是	虚弱的	;	夜	,	我	害怕	,	到	死亡	.

他身体虚弱；恐怕已近垂危。

[oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] : [riːd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðə; ði][pə'paɪrəs][aɪ] [send] .

O	my	mother	,	I	also	am	a	Christian	:	Read	,	I	pray	thee	,	the	papyrus	I	send	.
哦	我的	母亲	,	我	还	是	一个	基督教	:	读	,	我	祈祷	你	,	这	纸莎草	我	发送	.

我的母亲啊，我也是一名基督徒：请你阅读我寄来的莎草纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] - [bʊk] .

It	is	part	of	the	Christians	'	Book	.
它	是	部分	的	这	基督徒	-	书	.

它是基督教经典的一部分。

[wiː; wi] [fliː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kristʃənz] , [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] , [tə'deɪ] .

We	flee	,	with	other	Christians	,	from	Alexandria	,	today	.
我们	逃跑	,	和	其他	基督徒	,	从	亚历山大	,	今天	.

今天，我们和其他基督徒一起逃离了亚历山大。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , " [oʊ][maɪ]

"	The	mother	lifted	her	face	,	and	her	cry	rang	through	the	room	,	"	O	my
"	这	母亲	抬起	她	脸	,	和	她	哭	响铃	通过	这	房间	,	"	哦	我的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

母亲抬起头，哭喊声响彻房间："哦，我的儿子们，

[maɪ] [sʌnz] !

my	sons	!
我的	儿子们	!

我的儿子们!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eksɪˌkreɪtid] - [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

"	She	had	execrated	Timokles	at	times	when	she	had	spoken	of	him	before
"	她	有	诅咒	-	在	时代	什么时候	她	有	说	的	他	前

-

Heraklas	,
-	,

"她曾在赫拉克勒斯面前谈到提莫克勒斯时，多次咒骂过他。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	he	had	thought	that	the	execration	came	from	her	heart	.
和	他	有	想法	那	这	念咒	来了	从	她	心	.

他原以为那句诅咒是她发自内心的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] , [wɪð; wɪθ][peɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [tuː; tə] [siː] - [wʌns] [mɔːr] .

But	she	had	longed	,	with	pain	unspeakable	,	to	see	Timokles	once	more	.
但	她	有	渴望	,	和	疼痛	无法形容	,	到	看	-	一次	更多的	.

但她内心无比渴望再次见到提莫克勒斯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

And	now	,	when	she	knew	that	he	had	been	in	Alexandria	,	that	he	needed
和	现在	,	什么时候	她	知道	那	他	有	到过	在	亚历山大	,	那	他	需要

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] ,

a	mother's	care	,
一个	母亲的	关心	,

而现在，当她得知他曾去过亚历山大港，知道他需要母亲的照顾时，

[ðæt] - , [ˈɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [oʊnd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] - [gɑːd] — [wen] [ʃiː; ʃi]

that Heraklas , also , had owned allegiance to the Christians ' God — when she

那 - , 还 , 有 拥有 忠诚 到 这 基督徒 - 上帝 — 什么时候 她

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [bəːnd] , [biˈhedid] ,

thought of Christians burned , beheaded ,

想法 的 基督徒 烧伤 , 斩首 ,

赫拉克拉斯也曾效忠于基督教的上帝——当她想到那些被烧死、被斩首的基督徒时，

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][waɪld] [biːsts] — [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] [ðə; ði]

given to wild beasts — when she realized that perhaps she should never see again the

给定 到 荒野 野兽 — 什么时候 她 已实现 那 也许 她 应该 绝不 看 再次 这

[feɪs] [ʌv; əv] - [ɔːr] - ,

face of Timokles or Heraklas ,

脸 的 - 或者 - ,

她将自己献给了野兽——当她意识到自己或许再也见不到提莫克勒斯或赫拉克勒斯的脸时，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [broʊk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [oʊ][maɪ] [sʌnz] !

the heart of the mother broke within her , and she wailed , " O my sons !

这 心 的 这 母亲 打破 之内 她 , 和 她 哀嚎 , " 哦 我的 儿子们 !

母亲的心碎了，她哭喊道："哦，我的儿子们!

[maɪ] [sʌnz] ! "

My sons ! "

我的 儿子们 ! "

我的儿子们!

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈkwɪkli] .

" Hush ! " warned the messenger , quickly .

" 嘘 ! " 警告 这 信使 , 迅速地 .

"嘘！"信使赶紧警告道。

" [ðaɪ] [sleɪvz] [wɪl] [hɪr] [ðiː] !

" Thy slaves will hear thee !

" 你的 奴隶 将要 听到 你 !

你的奴隶会听从你的命令!

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [ɑːrm] .

" The mother seized the messenger's arm .

" 这 母亲 查获 这 信使的 手臂 .

母亲抓住信使的胳膊。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .

" Tell me where my sons are , " she begged .

" 告诉 我 在哪里 我的 儿子们 是 , " 她 乞求 .

"告诉我我的儿子们在哪里，"她哀求道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] !

" I will go to them !

" 我 将要 去 到 他们 !

"我会去见他们！"

" [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [lʊkt] [ˈpɪrsɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" The messenger looked piercingly at her .

" 这 信使 看起来 刺痛地 在 她 .

信使目光锐利地盯着她。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [hæd; həd] [ˈrɪskt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .

He , a Christian , had risked much to bring her this message .

他 , 一个 基督教 , 有 冒险 很多 到 带来 她 这 信息 .

他是一名基督徒，冒着很大的风险给她带来了这个消息。

[der] [hiː; hi] [trʌst] [ðɪs] ['wʊmən] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts]
Dare **he** **trust** **this** **woman** **,** **known** **to** **be** **a** **devout** **worshiper** **of** **Egypt's**
敢 他 相信 这 女士 , 已知 到 是 一个 虔诚的 崇拜者 的 埃及的
[gɔdz] ?
gods **?**
神 ?

他敢相信这个女人吗？要知道，她是埃及诸神的虔诚信徒。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kristʃənz] ?
Would **she** **not** **betray** **the** **fleeing** **Christians** **?**
会 她 不是 背叛 这 逃离 基督徒 ?

她难道不会出卖逃亡的基督徒吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['mʌðər] ?
" **What** **is** **it** **,** **my** **mother** **?**
" 什么 是 它 , 我的 母亲 ?

“妈妈，什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] . — [siː] [peɪdʒ] - .
" **he** **asked** **gently** **.** **—** **See** **page** **37** **.**
" 他 问 轻轻地 . — 看 页 - .

“他温和地问道。——见第37页。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] ! " [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Tell** **me** **where** **my** **sons** **are** **!** **"** **besought** **the** **mother** **with** **tears** **.**
" 告诉 我 在哪里 我的 儿子们 是 ! " 恳求 这 母亲 和 眼泪 .

“告诉我我的儿子们在哪里！”母亲含泪哀求道。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] !
" **Oh** **,** **tell** **me** **!**
" 哦 , 告诉 我 !

“哦，告诉我！”

[aɪ] ['kænɑːt] [luːz] [ðem; ðəm] !
I **cannot** **lose** **them** **!**
我 不能 失去 他们 !

我不能失去他们!

[wʌt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
What **is** **my** **home** **to** **me** **without** **them** **?**
什么 是 我的 家 到 我 没有 他们 ?

没有了他们，我的家对我来说还有什么意义?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] ['eni] ['krɪstʃən] !
I **will** **not** **betray** **any** **Christian** **!**
我 将要 不是 背叛 任何 基督教 !

我绝不会背叛任何基督徒!

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [sʌnz] [ə'gen] !
Only **tell** **me** **;** **and** **let** **me** **see** **my** **sons** **again** **!**
仅有的 告诉 我 ; 和 让 我 看 我的 儿子们 再次 !

请告诉我答案；让我再见见我的儿子们吧!

" [ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['truːθfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **Then** **the** **messenger** **saw** **in** **the** **mother's** **eyes** **that** **she** **spoke** **truthfully** **,** **but** **he**
" 然后 这 信使 锯 在 这 母亲的 眼睛 那 她 辐 说实话 , 但 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

“然后，信使从母亲的眼神中看出她说的是真话，但他还是说，

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ðiː] ? "
" How can I trust thee ? "
" 如何 能 我 相信 你 ? "

我怎么能相信你呢?

" [aɪ] [swer] [baɪ]['aɪsɪs] ! " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" I swear by Isis ! " implored the mother .
" 我 发誓 经过 伊西斯 ! " 恳求 这 母亲 .

“我以伊西斯的名义发誓！”母亲恳求道。

" [neɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['greɪvli] ,
" Nay , " returned , the messenger gravely ,
" 不 , " 返回 , 这 信使 严重地 ,

“不,”信使严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] ['eni] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['hiːðn] [oʊθ] .
" it is not meet that a Christian should bind any one by a heathen oath .
" 它 是 不是 见面 那 一个 基督教 应该 绑定 任何 一 经过 一个 异教徒 誓言 .

“基督徒不应该用异教徒的誓言来约束任何人。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt]
" The mother cried out , and besought him , declaring that she would depart
" 这 母亲 哭 出去 , 和 恳求 他 , 声明 那 她 会 离开
[frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,
from Alexandria ,
从 亚历山大 ,

“母亲哭喊着，恳求他，说她要离开亚历山大港。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [sʌnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dwel] [ðer; ðər] .
if her sons could not dwell there .
如果 她 儿子们 可以 不是 住 那里 .

如果她的儿子们不能住在那里。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [rɪsk] [deθ] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] " [ðaʊ] [nəʊ] - -
" They cannot , except they risk death , " stated the messenger " Thou knowest Timokles '
" 他们 不能 , 除了 他们 风险 死亡 , " 声明 这 信使 " 你 最了解 - -
[laɪf] [ɪz] ['fɔːrfɪt] .
life is forfeit .
生活 是 丧失 .

“他们不能这样做，除非冒着生命危险,”信使说道，“你知道提摩克勒斯的性命已经没了。”

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['kristʃənz] [hæv; həv] [fled] ,
Knowest thou not how many Christians have fled ,
最了解 你 不是 如何 许多 基督徒 有 逃亡 ,

你不知道有多少基督徒已经逃离家园吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['tɔːments] ['kristʃənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːdʒɪpt][hæv; həv]
and what torments Christians who have been brought here from all Egypt have
和 什么 折磨 基督徒 WHO 有 到过 带来 这里 从 全部 埃及 有
['sʌfərd] ?
suffered ?
遭受 ?

从埃及各地被带到这里的基督徒遭受了怎样的折磨?

[wʊdst] [ðaʊ] [ðaɪ] [tuː] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ? "
Wouldst thou thy two sons should suffer in like manner ? "
会 你 你的 二 儿子们 应该 遭受 在 喜欢 方式 ? "

你愿意让你的两个儿子遭受同样的苦难吗?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː]['eksaɪl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I will go into exile with them , " answered the woman .
" 我 将要 去 进入 流亡 和 他们 , " 回答 这 女士 .

“我愿与他们一同流亡,”妇人回答道。

" [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðɪs] , [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	How	wilt	thou	leave	this	,	thy	beautiful	home	?	"	asked	the	messenger	.
"	如何	枯萎	你	离开	这	,	你的	美丽的	家	?	"	问	这	信使	.

“你怎能离开这美丽的家园呢？”信使问道。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	leave	it	in	the	care	of	my	kinsmen	,	"	she	replied	.
"	我	将要	离开	它	在	这	关心	的	我的	亲属	,	"	她	回复	.

“我会把它托付给我的亲戚们照看，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [ðaɪn] [ə'gen] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	It	may	never	be	thine	again	,	"	warned	the	messenger	.
"	它	可能	绝不	是	你的	再次	,	"	警告	这	信使	.

“它可能永远不会再属于你了，”信使警告道。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['krɪstʃən] ! " , [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pæʃənətli] " [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['kristʃənz] - [gɑːd] ,

"	Hear	me	,	O	Christian	!	"	,	cried	the	mother	passionately	"	I	know	not	the	Christians	'	God	,
"	听到	我	,	哦	基督教	!	"	,	哭	这	母亲	热情地	"	我	知道	不是	这	基督徒	-	上帝	,

“听我说，基督徒啊！”母亲激动地喊道，“我不认识基督徒的上帝，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] ['sɛvərəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [sʌnz] !

but	the	Emperor	Severus	shall	not	take	away	my	sons	!
但	这	皇帝	西弗勒斯	将	不是	拿	离开	我的	儿子们	!

但是皇帝塞维鲁休也夺不走我的儿子们！

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [hoʊm] ! "

I	care	not	if	he	takes	my	home	!	"
我	关心	不是	如果	他	需要	我的	家	!	"

他把我家带走我，我才不在乎！

" [kʌm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	Come	then	with	us	,	"	answered	the	messenger	.
"	来	然后	和	我们	,	"	回答	这	信使	.

“那就跟我们一起走吧。”信使回答道。

" [aɪ] [trʌst] [ðiː] !

"	I	trust	thee	!
"	我	相信	你	!

“我相信你！”

[meɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

May	the	Christian's	God	cause	thee	to	know	Him	!
可能	这	基督徒的	上帝	原因	你	到	知道	他	!

愿基督徒的上帝使你认识祂！

" [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [pæst] [θruː] [ˌælɪg'zændriəz] [striːts] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [mjuːlz] .

"	That	day	there	passed	through	Alexandria's	streets	a	chariot	drawn	by	two	mules	.
"	那	天	那里	通过了	通过	亚历山大的	街道	一个	战车	绘制	经过	二	骡子	.

“那天，有一辆由两匹骡子拉着的战车经过亚历山大的街道。”

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [roʊd] [ɪn] [steɪt] .

Seated	in	the	chariot	a	lady	and	a	child	rode	in	state	.
坐着	在	这	战车	一个	女士	和	一个	孩子	骑	在	状态	.

一位女士和一名儿童坐在马车上，仪仗庄严地乘坐。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] .

The	charioteer	was	only	a	small	lad	.
这	车夫	曾是	仅有的	一个	小的	小伙子	.

车夫只是个小伙子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] [geɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r]

Out	of	the	city	by	the	eastern	gate	,	as	they	had	passed	so	many	times	before
出去	的	这	城市	经过	这	东	门	,	作为	他们	有	通过了	所以	许多	时代	前

,

,

,

他们像以前无数次那样，从东门出了城。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [roʊd] .

Cocce	and	her	mother	rode	.
-	和	她	母亲	骑	.

科切和她的母亲骑马。

[hu:] [wʊd] ['hɪndər] [soʊ] [dɪ'vaʊt] ['wɜ:ʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [draɪv]

Who	would	hinder	so	devout	worshipers	of	the	gods	from	taking	a	pleasure	drive
WHO	会	阻碍	所以	虔诚的	信徒	的	这	神	从	采取	一个	乐趣	驾驶

?

?

?

谁会阻止如此虔诚的信徒们享受驾车兜风的乐趣呢?

[ˌælɪg'zændriə] [nu:] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv] - - [dɪ'fekʃn] .

Alexandria	knew	nothing	yet	of	Heraklas	'	defection	.
亚历山大	知道	没有什么	然而	的	-	-	叛逃	.

亚历山大城当时对赫拉克拉斯的叛逃一无所知。

[wen] [ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] .

When	Alexandria	was	some	distance	behind	,	the	lady	spoke	.
什么时候	亚历山大	曾是	一些	距离	在后面	,	这	女士	辐	.

当亚历山大落后一段距离时，那位女士开口说话了。

" [stɑ:p][ðə; ði] ['tʃæriət] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .

"	Stop	the	chariot	,	"	she	commanded	.
"	停止	这	战车	,	"	她	命令	.

“停下战车！”她命令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [əu'beid] .

The	young	lad	obeyed	.
这	年轻的	小伙子	服从	.

年轻人照做了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .

The	woman	and	child	descended	to	the	road	.
这	女士	和	孩子	下降	到	这	路	.

妇女和孩子走到路边。

" [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	would	walk	,	"	said	the	woman	.
"	我	会	走	,	"	说	这	女士	.

“我会步行，”女人说。

" [draɪv] [ðaʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] [nɔ:t] .

"	Drive	thou	home	again	,	and	say	thou	naught	.
"	驾驶	你	家	再次	,	和	说	你	零	.

“开车回家，什么也别说。”

[si:] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] .

See	,	here	is	something	for	thee	.
看	,	这里	是	某物	为了	你	.

你看，这是给你的东西。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

"	She	gave	him	some	money	.
"	她	给予	他	一些	钱	.

她给了他一些钱。

[ðə; ðɪ] [læd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

The	lad	did	as	he	was	bidden	.
这	小伙子	做过	作为	他	曾是	拜登	.

那孩子照做了。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [noʊn] [huːm] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌtʃæriə'tɪr] [ðɪs] [deɪ] .

The	mother	of	Heraklas	had	known	whom	to	choose	for	her	charioteer	this	day	.
这	母亲	的	-	有	已知	谁	到	选择	为了	她	车夫	这	天	.

赫拉克拉斯的母亲早就知道今天该选择谁来担任她的战车御者。

[ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ri'siːdid] .

The	chariot	receded	.
这	战车	消退	.

战车远去。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

It	passed	out	of	sight	.
它	通过了	出去	的	视线	.

它消失在了视线之外。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊd] , [ə; eɪ][mæn] [roʊz] [ænd; ənd] ['bekənd] .

A	distance	away	from	the	road	,	a	man	rose	and	beckoned	.
一个	距离	离开	从	这	路	,	一个	男人	玫瑰	和	招手	.

离路不远处，一个男人站起身来，向人招手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪs'gaɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .

It	was	the	messenger	of	the	morning	,	disguised	,	as	a	beggar	.
它	曾是	这	信使	的	这	早晨	,	伪装	,	作为	一个	乞丐	.

那是早晨的信使，乔装成乞丐。

[ðeɪ] [went] ['nɔːrðərli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] .

They	went	northerly	toward	the	sea	.
他们	去	北风	朝向	这	海	.

他们向北朝着大海的方向走去。

[ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['evər] ['fɔːrwərd] .

The	mother's	straining	eyes	looked	ever	forward	.
这	母亲的	紧张	眼睛	看起来	曾经	向前	.

母亲疲惫的双眼始终注视着前方。

[haʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] !

How	if	the	Christians	had	been	discovered	!
如何	如果	这	基督徒	有	到过	发现	!

如果基督徒被发现了怎么办!

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] !

How	long	the	way	was	!
如何	长的	这	方式	曾是	!

路途真漫长!

[ə; eɪ] ['feɪntnəs] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [siː] .

A	faintness	seized	upon	her	as	they	neared	the	sea	.
一个	模糊	查获	之上	她	作为	他们	接近	这	海	.

当他们靠近海边时，她感到一阵眩晕。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] ?

What	**if**	**her**	**sons**	**were**	**not**	**there**	**?**
什么	如果	她	儿子们	是	不是	那里	?

如果她的儿子们不在场呢?

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

She	**hurried**	**forward**	**.**
她	慌忙	向前	.

她匆匆上前。

[ðə; ði] [siː] [splæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

The	**sea**	**splashed**	**on**	**the**	**rocks**	**at**	**her**	**feet**	**.**
这	海	溅起	在	这	岩石	在	她	脚	.

海水拍打着她脚下的岩石。

[ðə; ði] [sɔːlt] [spleɪ] [bluː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	**salt**	**splay**	**blew**	**in**	**her**	**face**	**.**
这	盐	展开	吹	在	她	脸	.

盐雾扑面而来，溅到她脸上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] !

They	**were**	**not**	**here**	**!**
他们	是	不是	这里	!

他们不在这里!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] !

They	**were**	**not**	**here**	**!**
他们	是	不是	这里	!

他们不在这里!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] , [sʌm; səm] [fɔːrmz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

Out	**of**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**rocks**	**,**	**some**	**forms**	**arose**	**,**	**and**	**Heraklas**	**,**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**
出去	的	这	凹陷处	的	这	岩石	,	一些	表格	出现	,	和	-	,	作为	在	一个	梦	,

从岩石的凹陷处，一些形体浮现出来，赫拉克勒斯仿佛在梦中一般，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [praʊd] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bəːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

saw	**his**	**mother**	**,**	**his**	**proud**	**mother**	**—**	**she**	**who**	**had**	**burned**	**incense**	**to**	**the**	**sun**	**,**
锯	他的	母亲	,	他的	自豪的	母亲	—	她	WHO	有	烧伤	香	到	这	太阳	,

他看见了他的母亲，他骄傲的母亲——那位曾向太阳焚香的母亲，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪstrəm] [ɪn] [əmənz] ['temp(ə)l] ,

she	**who**	**had**	**once**	**held**	**the**	**sacred**	**sistrum**	**in**	**Amun's**	**temple**	**,**
她	WHO	有	一次	握住	这	神圣	西斯特鲁姆	在	阿蒙的	寺庙	,

她曾是阿蒙神庙中握着神圣的西斯特拉姆琴的人，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['aɪsɪs] , [ænd; ənd] [oʊ'saɪrɪs] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ,

she	**who**	**had**	**taught**	**him**	**to**	**worship**	**Isis**	**,**	**and**	**Osiris**	**,**	**and**	**Horus**	**,**
她	WHO	有	教授	他	到	崇拜	伊西斯	,	和	奥西里斯	,	和	荷鲁斯	,

她教会了他崇拜伊西斯、奥西里斯和荷鲁斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [naɪl] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['skaːd] [tʃiːk] ,

and	**the**	**River**	**Nile**	**—**	**his**	**mother**	**throw**	**her**	**arms**	**about**	**Timokles**	**,**	**and**	**kiss**	**his**	**scarred**	**cheek**	**,**
和	这	河	尼罗河	—	他的	母亲	扔	她	武器	关于	-	,	和	吻	他的	疤痕	脸颊	,

还有尼罗河——他的母亲张开双臂拥抱提莫克勒斯，亲吻他伤痕累累的脸颊，

[ænd; ənd][ˌes oʊ ˈbiː][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [nek] , " [oʊ][maɪ][sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðiː] [soʊ]

and	sob	on	the	young	Christian's	neck	,	"	O	my	son	,	I	have	missed	thee	so
和	哭泣	在	这	年轻的	基督徒的	脖子	,	"	哦	我的	儿子	,	我	有	错过	你	所以

!

!

!

然后她伏在年轻基督徒的脖子上哭泣，“哦，我的儿子，我好想你！”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðiː] [soʊ] !

I	have	missed	thee	so	!
我	有	错过	你	所以	!

我好想你!

" [sʌm; səm][ten] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

"	Some	ten	months	later	,	on	the	desolate	,	uninhabited	western	shore	of	what	the
"	一些	十	几个月	之后	,	在	这	荒凉	,	无人	西	支撑	的	什么	这

['hiːbruːz] [kɔːld] " [jæm] [suːf] ,

Hebrews	called	"	Yam	Suph	,
希伯来书	称为	"	薯	苏夫	,

大约十个月后，在希伯来人称之为“雅姆苏夫”的荒凉、无人居住的西岸，

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [wiːdz] , " [noʊn] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [siː] ,

the	Sea	of	Weeds	,	"	known	now	as	the	Red	Sea	,
这	海	的	杂草	,	"	已知	现在	作为	这	红色的	海	,

海藻之海，现在被称为红海，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] , [naʊ] [neɪmd] ['njʊbɪə]

in	the	country	spoken	of	by	the	Romans	as	part	of	Ethiopia	,	now	named	Nubia
在	这	国家	说	的	经过	这	罗马书	作为	部分	的	埃塞俄比亚	,	现在	命名	努比亚

,

,

,

在罗马人所说的埃塞俄比亚的一部分地区，也就是现在的努比亚地区

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [meɪd] ['redi] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

a	little	company	of	Christians	made	ready	their	evening	meal	.
一个	小的	公司	的	基督徒	制成	准备好	他们的	晚上	一顿饭	.

一小群基督徒正在准备他们的晚餐。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sæŋ] .

Down	on	the	shore	a	little	girl	sang	.
向下	在	这	支撑	一个	小的	女孩	唱	.

岸边有个小女孩在唱歌。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [ɪg'zʌltəntli] [ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] :

Her	voice	rose	exultantly	in	a	hymn	of	the	early	Christians	:
她	嗓音	玫瑰	欣喜若狂	在	一个	圣歌	的	这	早期的	基督徒	:

她兴高采烈地唱起了一首早期基督教的赞美诗：

" ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] ; [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [d'ʒʌdʒmənts] .

"	Blessed	art	thou	,	O	Lord	;	teach	me	thy	judgments	.
"	蒙福	艺术	你	,	哦	主	;	教	我	你的	判决	.

“耶和华啊，你是有福的；求你教导我你的判语。”

" [oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	O	Lord	,	thou	hast	been	a	refuge	for	us	from	generation	to	generation	.
"	哦	主	,	你	哈斯特	到过	一个	避难所	为了	我们	从	一代	到	一代	.

耶和华啊，你世世代代都是我们的避难所。

" [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

"	Thou	,	O	Lord	,	have	mercy	upon	us	.
"	你	,	哦	主	,	有	怜悯	之上	我们	.

主啊，求你怜悯我们。

" [ðaʊ] [hæst] [hiːld] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sind] [ə'genst] [ðiː] . "
" **Thou hast healed my soul in that I have sinned against thee .** "
" 你 哈斯特 已治愈 我的 灵魂 在 那 我 有 罪过 反对 你 . "

“你医治了我的灵魂，因为我得罪了你。”

" [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [fliː] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] .
" **O Lord , to thee I flee for refuge .**
" 哦 主 , 到 你 我 逃跑 为了 避难所 .

主啊，我投奔你寻求庇护。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [gɑːd] ;
Teach me to do thy will Because thou art my God ;
教 我 到 做 你的 将要 因为 你 艺术 我的 上帝 ;

求你教导我遵行你的旨意，因为你是我的神；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðaɪ] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [laɪt] .
Because thou art the fountain of life In thy light shall we see light .
因为 你 艺术 这 喷泉 的 生活 在 你的 光 将 我们 看 光 .

因为你是生命的源泉，在你的光中我们将看到光明。

[ɪk'stend] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ðiː] .
Extend thy mercy to them that know thee .
延长 你的 怜悯 到 他们 那 知道 你 .

向认识你的人施以你的慈悲。

" - [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] - .
" **Timokles went toward the shore to call Cocce .**
" - 去 朝向 这 支撑 到 称呼 - .

“提莫克勒斯走向岸边去呼唤科切。”

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
As he returned ,
作为 他 返回 ,

他返回时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kristʃənz] [ænd; ənd]
he saw his mother standing a little apart from the other Christians and
他 锯 他的 母亲 常设 一个 小的 除 从 这 其他 基督徒 和
[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
gazing toward the northwest ,
凝视 朝向 这 西北 ,

他看到母亲站在离其他基督徒稍远的地方，凝视着西北方向。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [sɪns] [ðə; ði] ['kristʃənz]
in the direction of Egypt , as she had often gazed since the Christians
在 这 方向 的 埃及 , 作为 她 有 经常 凝视 自从 这 基督徒
[tʊk] ['refjuːdʒ] [hɪr] .
took refuge here .
采取 避难所 这里 .

她望向埃及的方向，自从基督徒在此避难以来，她就经常这样凝视着。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [hoʊm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sædli] .
" **She misseth her home , " thought the young man sadly .**
" 她 想念 她 家 , " 想法 这 年轻的 男人 令人遗憾的是 .

“她想家了，”年轻人悲伤地想。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌf] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" **It is but a rough abiding - place here for her .**
" 它 是 但 一个 粗糙的 遵守 - 地方 这里 为了 她 .

“对她来说，这里只不过是一个简陋的栖身之所。”

[ænd; ənd] [jet] ['sɛvərəs] [hæθ] [nɑːt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

And	yet	Severus	hath	not	found	us	.
和	然而	西弗勒斯	有	不是	成立	我们	.

然而，塞维鲁还没有找到我们。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

I	would	that	she	had	come	here	for	the	love	of	Christ	,
我	会	那	她	有	来	这里	为了	这	爱	的	基督	,

我希望她是为了基督的爱而来。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] , ['oʊnli] !

and	not	for	love	of	her	two	sons	,	only	!
和	不是	为了	爱	的	她	二	儿子们	,	仅有的	!

不仅仅是出于对两个儿子的爱!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] ,

Then	she	would	feel	,	as	the	others	of	us	do	,
然后	她	会	感觉	,	作为	这	其他的	的	我们	做	,

然后她就会像我们其他人一样感到：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [hæθ] [left] [haʊs] [ɔːr][lændz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [seɪk] ,

that	there	is	no	one	who	hath	left	house	or	lands	for	our	Lord's	sake	,
那	那里	是	不	一	WHO	有	左边	房子	或者	土地	为了	我们的	主场	清酒	,

没有一个人为了我们主的缘故而舍弃房屋或田地。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [laɪf]

but	receiveth	a	hundred	-	fold	in	this	life	,	and	in	the	world	to	come	life
但	接收	一个	百	-	折叠	在	这	生活	,	和	在	这	世界	到	来	生活

[ˌevər'læstɪŋ] .

everlasting	.
永恒	.

但今生将获得百倍的回报，来世将获得永生。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] ,

Oh	,	I	would	that	my	mother	might	know	how	near	our	Lord	can	be	,
哦	,	我	会	那	我的	母亲	可能	知道	如何	靠近	我们的	主	能	是	,

哦，我多么希望我的母亲能够知道我们的主与我们是多么亲近。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dezərt] !

even	in	this	desert	!
甚至	在	这	沙漠	!

即使在这片沙漠里!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][gɔdz] .

"	His	mother	had	ceased	to	speak	of	Egypt's	gods	.
"	他的	母亲	有	停止	到	说话	的	埃及的	神	.

“他的母亲不再谈论埃及的神灵了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [bʊk] .

She	had	even	read	somewhat	in	the	Christians	'	Book	.
她	有	甚至	读	有些	在	这	基督徒	-	书	.

她甚至还读过一些基督教的书籍。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [kraɪst] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	to	Timokles	she	seemed	no	nearer	to	accepting	Christ	than	when	she
但	到	-	她	似乎	不	更近	到	接受	基督	比	什么时候	她

[wʌz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

was	in	Alexandria	.
曾是	在	亚历山大	.

但在提莫克勒斯看来，她似乎并没有比在亚历山大时更接近接受基督。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] ['nɪrəst] [tuː; tə][juː 'es]

How	little	we	know	of	the	heart	-	experiences	of	those	persons	nearest	to	us
如何	小的	我们	知道	的	这	心	-	经历	的	那些	人	最近的	到	我们

!

!

!

我们对身边最亲近的人的内心经历了解得多么少啊！

- [druː] ['nɪrər] .

Timokles	drew	nearer	.
-	画	更近	.

提摩克利斯越来越近了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	heard	his	step	,	and	turned	toward	him	,
他的	母亲	听到	他的	步	,	和	转向	朝向	他	,

他母亲听到他的脚步声，转过身来看他。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['lɔːŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

but	in	place	of	the	homesick	longing	he	had	expected	to	see	in	her	eyes
但	在	地方	的	这	想家	渴望	他	有	预期的	到	看	在	她	眼睛

,

,

,

然而，他原本以为会在她眼中看到思乡之情，但实际上，她眼中却并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] .

there	was	a	look	that	thrilled	his	soul	.
那里	曾是	一个	看	那	激动不已	他的	灵魂	.

那眼神让他心潮澎湃。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒentli] .

"	What	is	it	,	my	mother	?	"	he	asked	,	gently	.
"	什么	是	它	,	我的	母亲	?	"	他	问	,	轻轻地	.

“妈妈，什么事？”他轻声问道。

" - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] ,

"	Timokles	,	"	she	answered	softly	,
"	-	,	"	她	回答	轻轻	,

“蒂莫克勒斯，”她轻声回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] [ðer; ðər] .

"	I	was	thinking	but	now	of	Alexandria	and	of	our	dear	home	there	.
"	我	曾是	思维	但	现在	的	亚历山大	和	的	我们的	亲爱的	家	那里	.

“我现在想的是亚历山大，想的是我们在那儿的亲爱的家。”

- , [ɪf] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [wʊd] [aɪ]['evər][hæv; həv] [faʊnd]

Timokles	,	if	God	had	not	driven	me	into	the	desert	,	would	I	ever	have	found
-	,	如果	上帝	有	不是	驱动	我	进入	这	沙漠	,	会	我	曾经	有	成立

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

提摩克勒斯，如果上帝没有把我赶到沙漠里，我能找到他吗?

" - ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .

"	Timokles	trembled	with	exceeding	joy	.
"	-	颤抖	和	超过	喜悦	.

“提摩克勒斯喜极而泣。”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][gɑːd] , [nɑːt][ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts]['aɪdəlz] ?

Could	she	be	speaking	of	the	real	God	,	not	of	Egypt's	idols	?
可以	她	是	请讲	的	这	真实的	上帝	,	不是	的	埃及的	偶像	?

她所说的会不会是真神，而不是埃及的偶像?

" [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] — [maɪ] ['mʌðər] ?
" Hast thou found Him — the Christian's God — my mother ?
" 哈斯特 你 成立 他 — 这 基督徒的 上帝 — 我的 母亲 ?

“你找到他了吗？——基督徒的上帝——我的母亲？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tremjələsli] .
" he asked tremulously .
" 他 问 颤抖地 .

他颤抖着问道。

[ə; eɪ]['hoʊli] [ɔː] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .
A holy awe looked from his mother's face .
一个 圣 敬畏 看起来 从 他的 母亲的 脸 .

他母亲脸上流露出敬畏之情。

" [dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] [seɪ] , - [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] - ?
" Did not his Son say , ' Him that cometh to me I will in no wise cast out ' ?
" 做过 不是 他的 儿子 说 , - 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 - ?

“他的儿子岂不是说过：‘到我这里来的，我总不丢弃他’吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - — ['iːv(ə)n][aɪ] ,
" I have come to him , Timokles — even I ,
" 我 有 来 到 他 , - — 甚至 我 ,

“我已来到他那里，提摩克勒斯——甚至我，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['aɪsɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][kæst][ˌem 'iː] [aʊt] . "
the former worshiper of Isis — and he hath not cast me out . "
这 以前的 崇拜者 的 伊西斯 — 和 他 有 不是 投掷 我 出去 . "

他以前是伊西斯的信徒——但他并没有把我赶出去。

" [oʊ][maɪ] ['mʌðər] ! " ['mɝːmɝd] - , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] .
" O my mother ! " murmured Timokles , overcome by the glad tidings .
" 哦 我的 母亲 ! " 低声说道 - , 克服 经过 这 高兴的 消息 .

“哦，我的母亲！”提莫克勒斯听到这个好消息，激动得喃喃自语道。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] !
" What more can I ask of him than this !
" 什么 更多的 能 我 问 的 他 比 这 !

我还能要求他做什么呢！

" [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ænd; ənd] - [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm]
" The sun sank , and Heraklas raised for the little company the evening hymn
" 这 太阳 沉没 , 和 - 提高 为了 这 小的 公司 这 晚上 圣歌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] .
of the early church .
的 这 早期的 教会 .

“太阳落山了，赫拉克拉斯为这群人唱起了早期教会的晚祷赞美诗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] , [æz; əz][ɔːl] [sæŋ] :
His mother's voice rose clear and sweet , as all sang :
他的 母亲的 嗓音 玫瑰 清除 和 甜的 , 作为 全部 唱 :

他母亲的声音清澈甜美，大家一起唱了起来：

" ['tʃɪldrən] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
" Children , praise the Lord , Praise ye the name of the Lord .
" 孩子们 , 称赞 这 主 , 称赞 是的 这 姓名 的 这 主 .

孩子们，赞美耶和华！赞美耶和华的名！

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [wiː; wi] [hɪm] [ðiː] , [wiː; wi] [bles] [ðiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs]

We	praise	thee	,	we	hymn	thee	,	we	bless	thee	,	Because	of	the	greatness
我们	称赞	你	,	我们	圣歌	你	,	我们	保佑	你	,	因为	的	这	伟大

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] .

of	thy	glory	.
的	你的	荣耀	.

我们赞美你，我们歌颂你，我们称颂你，因为你的荣耀伟大。

[oʊ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

O	Lord	the	King	,	the	Father	of	Christ	,
哦	主	这	国王	,	这	父亲	的	基督	,

主啊，君王，基督的父，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtləs] [læm] [huː] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ðiː] [bɪˈlɔːŋɛθ]

Of	the	spotless	Lamb	who	taketh	away	The	sin	of	the	world	,	To	thee	belongeth
的	这	一尘不染	羊肉	WHO	拿	离开	这	罪	的	这	世界	,	到	你	属于

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

除去世人罪孽的无瑕羔羊，一切赞美都归于你。

[tuː; tə] [ðiː] [bɪˈlɔːŋɛθ] [sɔːŋ] , [tuː; tə] [ðiː] [bɪˈlɔːŋɛθ] ['glɔːri] , [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

To	thee	belongeth	song	,	To	thee	belongeth	glory	,	to	the	God	And	Father	,
到	你	属于	歌曲	,	到	你	属于	荣耀	,	到	这	上帝	和	父亲	,

歌声属于你，荣耀属于你，属于上帝和父神。

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] , ['ʌntəˌʌntu]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

through	the	Son	,	in	the	Spirit	,	To	the	Most	Holy	,	unto	ages	of	ages	.
通过	这	儿子	,	在	这	精神	,	到	这	最多	圣	,	到	年龄	的	年龄	.

藉着圣子，在圣灵里，归于至圣者，直到永永远远。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [haʊˈevər] [lɔːŋ] [ðer; ðər]['eksaɪl] [maɪt] [biː; bi] , [wətˈevər] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs]

"	However	long	their	exile	might	be	,	whatever	privations	they	might	suffer	in	this
"	然而	长的	他们的	流亡	可能	是	,	任何	匮乏	他们	可能	遭受	在	这

['dezərt] [pleɪs] ,

desert	place	,
沙漠	地方	,

“无论他们的流放之路多么漫长，无论他们在这片沙漠之地遭受怎样的苦难，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

the	little	company	could	sing	their	praises	with	gratitude	,
这	小的	公司	可以	唱歌	他们的	赞扬	和	感激	,

这家小公司可以满怀感激地歌颂他们，

[fɔːr; fər] [naʊ] [nɑːt][wʌn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] .

for	now	not	one	voice	of	their	number	would	be	silent	.
为了	现在	不是	一	嗓音	的	他们的	数字	会	是	沉默的	.

现在，他们当中没有一个人会保持沉默。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [əˈbaɪd] ,

Here	they	would	abide	,
这里	他们	会	遵守	,

他们将在此居住，

['telɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] ['evri] ['hi:ðn] ['wɑ:ndərər] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:k] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [waɪldz]

telling	of	Christ	to	every	heathen	wanderer	whom	they	could	seek	out	in	these	wilds
讲述	的	基督	到	每一个	异教徒	流浪者	谁	他们	可以	寻找	出去	在	这些	荒野

.

:

.

他们向在这片荒野中遇到的每一个异教徒流浪者讲述基督的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [gɑ:d] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] ['i:dʒɪpt] [maɪt] ['nevər] [hoʊld] [ə; eɪ] [hoʊm]

And	if	it	should	please	God	that	henceforth	Egypt	might	never	hold	a	home
和	如果	它	应该	请	上帝	那	今后	埃及	可能	绝不	抓住	一个	家

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

如果上帝愿意让他们从此以后永远无法在埃及安家，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [bɪ'jɑ:nd] ['roʊmz] [də'mɪnjən] ,

yet	they	could	dwell	in	the	deserts	beyond	Rome's	dominion	,
然而	他们	可以	住	在	这	沙漠	超过	罗马的	统治权	,

然而，他们却能在罗马统治范围之外的沙漠中居住。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [bi:; bi]

knowing	that	He	who	when	on	earth	had	no	place	to	lay	his	head	would	be
会心	那	他	WHO	什么时候	在	地球	有	不	地方	到	躺	他的	头	会	是

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们知道，那位在世时无家可归的神，将会与他们同在。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv]

He	had	delivered	the	last	one	of	the	little	company	from	the	snare	of
他	有	发表	这	最后的	一	的	这	小的	公司	从	这	圈套	的

[fɔ:ls] [gɔdz] .

false	gods	.
错误的	神	.

他将这群人中最后一个人从假神的陷阱中解救了出来。

[ðə; ði] [skwɑ:ʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

THE	SQUASH	OF	THE	ESVIDOS	.
这	壁球	的	这	-	.

埃斯维多斯的南瓜。

[blæk] [dɔ:g] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:]

Black	dog	slipped	through	a	swinging	gate	and	Miss	Elizabeth	followed	him	into
黑色的	狗	滑倒了	通过	一个	摇摆	门	和	错过	伊丽莎白	随后	他	进入

[æn; ən] ['ɑ:lɪv] ,

an	olive	,
一个	橄榄	,

黑狗溜过旋转门，伊丽莎白小姐跟着它走进了一间橄榄树丛。

['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

orchard	of	small	dimensions	.
果园	的	小的	方面	.

小型果园。

[ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] [bɪ'lɔ:ŋd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	family	to	whom	the	black	dog	belonged	was	there	.
这	家庭	到	谁	这	黑色的	狗	属于	曾是	那里	.

黑狗的主人一家也在场。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [bɜˈnɑːrdoʊ] - , [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [step] - ['lædər] ,

The	father	,	Bernardo	Esvido	,	stood	on	a	step	-	ladder	,
这	父亲	,	贝尔纳多	-	,	站立	在	一个	步	-	梯子	,

父亲贝尔纳多·埃斯维多站在一个梯子上，

['pɪkɪŋ] [blæk] ['ɑːlɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

picking	black	olives	into	a	bucket	half	filled	with	water	,
挑选	黑色的	橄榄	进入	一个	桶	一半	已填	和	水	,

将黑橄榄采摘到半桶水中，

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [weɪst] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [bəuθ] [hændz]

the	bucket	being	fastened	to	Mr	.	Esvido's	waist	so	that	he	might	use	both	hands
这	桶	存在	系紧	到	先生	.	-	腰部	所以	那	他	可能	使用	两个都	双手

,

,

,

水桶系在埃斯维多先生的腰间，这样他就可以腾出双手了。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [priˈventid] [ðə; ði][raɪp] ['ɑːlɪvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bruːzd] .

while	the	water	in	the	bucket	prevented	the	ripe	olives	from	being	bruised	.
尽管	这	水	在	这	桶	阻止	这	成熟	橄榄	从	存在	瘀伤	.

桶里的水防止了成熟的橄榄被碰伤。

[hiː; hi] [huː] ['pɪks] [raɪp] ['ɑːlɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] ['bʌkɪt] [noʊz] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	who	picks	ripe	olives	into	a	hard	bucket	knows	not	his	business	.
他	WHO	精选	成熟	橄榄	进入	一个	难的	桶	知道	不是	他的	商业	.

把成熟的橄榄摘到硬桶里的人，不懂自己的工作。

[bɪˈniːθ] [əˈnʌðər] ['ɑːlɪv] [triː] [sæt][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , ['wɑːʃɪŋ]

Beneath	another	olive	tree	sat	the	mother	,	the	daughter	,	and	the	son	,	washing
下面	其他	橄榄	树	卫星	这	母亲	,	这	女儿	,	和	这	儿子	,	洗涤

['ɑːlɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [trɔːf] .

olives	in	a	water	-	trough	.
橄榄	在	一个	水	-	槽	.

在另一棵橄榄树下，母亲、女儿和儿子正坐在水槽里洗橄榄。

[ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [dɔːg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

The	small	black	dog	raised	his	voice	,
这	小的	黑色的	狗	提高	他的	嗓音	,

那只黑色小狗提高了嗓门。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] - [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [aɪd] [ðer; ðər] ['ɑːlɪv] -

and	did	his	best	to	inform	the	Esvidos	that	a	stranger	eyed	their	olive	-
和	做过	他的	最好的	到	通知	这	-	那	一个	陌生人	眼睛	他们的	橄榄	-

['wɑːʃɪŋ] .

washing	.
洗涤	.

他尽力通知埃斯维多一家，有个陌生人在盯着他们洗橄榄。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ? " [æskt] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [gruːp] .

"	You	read	Portuguese	?	"	asked	Miss	Elizabeth	,	smiling	on	the	busy	group	.
"	你	读	葡萄牙语	?	"	问	错过	伊丽莎白	,	微笑	在	这	忙碌的	团体	.

“你会读葡萄牙语吗？”伊丽莎白小姐笑着问这群忙碌的人。

[mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n]

Miss	Elizabeth	was	not	a	book	-	agent	,	but	,	moved	by	the	religious	destitution
错过	伊丽莎白	曾是	不是	一个	书	-	代理人	,	但	,	已搬	经过	这	宗教	赤贫

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,

of	the	Portuguese	,
的	这	葡萄牙语	,

伊丽莎白小姐并非图书经纪人，但她被葡萄牙人的宗教贫困所触动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['sɪti] [bʊk] - [stɔːr] ['baɪbəlz][ɔːr]

she	had	devised	the	plan	of	buying	at	some	city	book	-	store	Bibles	or
她	有	设计	这	计划	的	购买	在	一些	城市	书	-	店铺	圣经	或者

['testəmənts] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Testaments	in	Portuguese	,
遗嘱	在	葡萄牙语	,

她计划去城里的某家书店购买葡萄牙语版的圣经或新约圣经。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [huː]

and	then	going	into	the	surrounding	country	and	hunting	for	Portuguese	who
和	然后	去	进入	这	周围	国家	和	打猎	为了	葡萄牙语	WHO

[kʊd; kəd] [riːd] .

could	read	.
可以	读	.

然后进入周边地区，寻找会读书的葡萄牙人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ,

To	such	,	on	account	of	their	poverty	,
到	这样的	,	在	帐户	的	他们的	贫困	,

对于这些人而言，由于他们的贫困，

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːf(ə)n][soʊld][fɔːr; fər][ten] [sents] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər]['fɔːrti][ɔːr]

Miss	Elizabeth	often	sold	for	ten	cents	a	Bible	she	had	bought	for	forty	or
错过	伊丽莎白	经常	卖	为了	十	分	一个	圣经	她	有	买	为了	四十	或者

['sɪksti] [sents] .

sixty	cents	.
六十	分	.

伊丽莎白小姐经常以十美分的价格出售她花四十美分或六十美分买来的圣经。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['baɪbəlz] [friː] ,

She	would	gladly	have	given	the	Bibles	free	,
她	会	乐意	有	给定	这	圣经	自由的	,

她很乐意免费赠送圣经。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'sweidid] [ðæt] [ðoʊz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [huː]

but	from	observation	she	had	become	persuaded	that	those	Portuguese	who
但	从	观察	她	有	变得	被说服	那	那些	葡萄牙语	WHO

[peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

paid	a	few	cents	for	a	Bile	were	much	more	likely	to	read	it	than
有薪酬的	一个	很少	分	为了	一个	胆汁	是	很多	更多的	可能	到	读	它	比

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

were	those	to	whom	one	was	given	for	nothing	.
是	那些	到	谁	一	曾是	给定	为了	没有什么	.

但通过观察，她确信，那些花几分钱买一本《Bile》的葡萄牙人比那些免费获得这本书的人更有可能去阅读它。

[æt; ət] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kwestʃən] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] - ['fæməli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] .

At	Miss	Elizabeth's	question	the	united	Esvido	family	looked	at	the	mother	.
在	错过	伊丽莎白的	问题	这	团结的	-	家庭	看起来	在	这	母亲	.

面对伊丽莎白小姐的提问，埃斯维多一家齐心协力地看向了母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

She	was	the	one	reader	of	the	group	.
她	曾是	这	一	读者	的	这	团体	.

她是小组里唯一的读书人。

['meni] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [duː][nɑːt] [riːd] , ['iːðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Many	Portuguese	do	not	read	,	either	in	English	or	in	their	own	language	.
许多	葡萄牙语	做	不是	读	,	任何一个	在	英语	或者	在	他们的	自己的	语言	.

许多葡萄牙人不会阅读，无论是英语还是他们自己的语言。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['wʊmən] [riːdz] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [hɜːr; hər] ['nebəz] [pərˈhæps] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
If **a** **Portuguese** **woman** **reads** **Portuguese** **,** **her** **neighbors** **perhaps** **know** **of** **her**
如果 一个 葡萄牙语 女士 阅读 葡萄牙语 , 她 邻居 也许 知道 的 她
[əˈkɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment **.**
成就 .

如果一位葡萄牙女性会读葡萄牙语，她的邻居或许会知道她的这项成就。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
Mr **.** **Esvido** **was** **proud** **that** **his** **wife** **knew** **how** **to** **read** **Portuguese** **even** **if** **he**
先生 . - 曾是 自豪的 那 他的 妻子 知道 如何 到 读 葡萄牙语 甚至 如果 他
[wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
was **ignorant** **.**
曾是 无知 .

埃斯维多先生很自豪，即使他自己不懂葡萄牙语，他的妻子却能读懂葡萄牙语。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] .
None **of** **the** **family** **could** **read** **English** **.**
没有任何 的 这 家庭 可以 读 英语 .

一家人中没有一个人会读英文。

" [juː; jʊ] [laɪk] [baɪ] ['bɪbliə] [səˈgrɑːdə] ? " (['hoʊli]['baɪb(ə)l]) ['kwestʃənd] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **You** **like** **buy** **Biblia** **Sagrada** **?** **"** **(** **Holy** **Bible** **)** **questioned** **Miss** **Elizabeth** **.**
" 你 喜欢 买 圣经 圣家堂 ? " (圣 圣经) 被质问 错过 伊丽莎白 .

“你喜欢买《圣经》吗？”伊丽莎白小姐问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] .
" **It** **is** **all** **Portuguese** **.**
" 它 是 全部 葡萄牙语 .

“全是葡萄牙语。”

" [ðə; ði] [red] [bʊk] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [ʃʊk] ['ɑːlɪv] - [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst]
" **The** **red** **book** **was** **passed** **to** **the** **mother** **,** **who** **shook** **olive** **-** **leaves** **and** **dust**
" 这 红色的 书 曾是 通过了 到 这 母亲 , WHO 摇晃 橄榄 - 树叶 和 灰尘
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,
from **her** **hands** **,**
从 她 双手 ,

“那本红皮书递给了母亲，她抖落手上的橄榄叶和尘土。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and **took** **up** **the** **Bible** **.**
和 采取 向上 这 圣经 .

于是拿起圣经。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪmli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
She **had** **dimly** **known** **that** **there** **was** **such** **a** **book** **.**
她 有 依稀 已知 那 那里 曾是 这样的 一个 书 .

她隐约知道有这样一本书。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪbliə][səˈgrɑːdə] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]
She **remembered** **hearing** **of** **the** **Biblia** **Sagrada** **years** **ago** **,** **when** **she** **was** **a** **girl**
她 记得 听力 的 这 圣经 圣家堂 年 前 , 什么时候 她 曾是 一个 女孩
[ɪn] ['lɪzbən] ,
in **Lisbon** **,**
在 里斯本 ,

她记得多年前，还是个在里斯本的小女孩时，就听说过圣圣经。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd]

long	before	she	came	to	California	;	but	none	of	her	acquaintances	had
长的	前	她	来了	到	加利福尼亚州	;	但	没有任何	的	她	熟人	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

such	a	book	,
这样的	一个	书	,

早在她来加州之前，她就拥有这样一本书；但她的熟人中没有一个人有这本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['baɪb(ə)l] .

and	she	had	never	before	to	-	day	seen	a	Portuguese	Bible	.
和	她	有	绝不	前	到	-	天	已见	一个	葡萄牙语	圣经	.

而在此之前，她从未见过葡萄牙语版的圣经。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɪzəbəθ] .

But	at	last	the	book	was	handed	back	to	Miss	Elizabeth	.
但	在	最后的	这	书	曾是	递交	后退	到	错过	伊丽莎白	.

但最终，这本书还是交还给了伊丽莎白小姐。

" [noʊ] ['mʌni] , " ['kerləsli] [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstər] . - .

"	No	money	,	"	carelessly	explained	Mr	.	Esvido	.
"	不	钱	,	"	粗心大意	解释	先生	.	-	.

“没钱，”埃斯维多先生漫不经心地解释道。

[ðə; ði][ɔɪl] - ['meɪkər] [huː] [bɔːt] [ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɑːlɪv] - ['groʊɝz] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

The	oil	-	maker	who	bought	the	crops	of	the	local	olive	-	growers	had	not	yet
这	油	-	制造商	WHO	买	这	农作物	的	这	当地的	橄榄	-	种植者	有	不是	然而

[peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] .

paid	for	the	olives	.
有薪酬的	为了	这	橄榄	.

收购当地橄榄种植户橄榄的榨油商还没有支付货款。

['iːv(ə)n][ten] [sents] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['mɪstər] . - ['pɑːkɪt] , [dʒʌst] [naʊ] .

Even	ten	cents	was	not	in	Mr	.	Esvido's	pocket	,	just	now	.
甚至	十	分	曾是	不是	在	先生	.	-	口袋	,	只是	现在	.

埃斯维多先生此刻连十美分都没有。

[mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

Miss	Elizabeth	looked	around	.
错过	伊丽莎白	看起来	大约	.

伊丽莎白小姐环顾四周。

['niːðər] ['mɪstər] . [nɔːr]['mɪsɪz] . - [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Esvido	seemed	very	anxious	about	the	Bible	,
两者都不	先生	.	也不	太太	.	-	似乎	非常	焦虑的	关于	这	圣经	,

埃斯维多夫妇似乎对《圣经》并不太感兴趣。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	Miss	Elizabeth	felt	anxious	for	them	.
但	错过	伊丽莎白	毛毡	焦虑的	为了	他们	.

但伊丽莎白小姐为他们感到焦虑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

A	woman	who	could	read	Portuguese	ought	to	have	a	Bible	,
一个	女士	WHO	可以	读	葡萄牙语	应该	到	有	一个	圣经	,

一个能读懂葡萄牙语的女人应该拥有一本圣经。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	she	ought	to	pay	something	for	it	in	order	to	interest	her	in	it
和	她	应该	到	支付	某物	为了	它	在	命令	到	兴趣	她	在	它

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

她应该为此付出一些代价，才能真正对它产生兴趣。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [spaɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [skwɑːʃ] .
Miss Elizabeth's eyes spied a yellow squash .
错过 伊丽莎白的 眼睛 间谍 一个 黄色的 壁球 .

伊丽莎白小姐的目光落在了一个黄色的南瓜上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪmənt] .
She did not want it , but it would be payment .
她 做过 不是 想 它 , 但 它 会 是 支付 .

她并不想要，但这算是偿还。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [skwɑːʃ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['bɪbliə] [sə'grɑːdə] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .
" You give me squash , I give you Biblia Sagrada , " she proposed .
" 你 给 我 壁球 , 我 给 你 圣经 圣家堂 , " 她 建议的 .

她提议道：“你给我南瓜，我给你《圣经》。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['smaɪlɪŋ] .
" How you take it ? " asked Mr . Esvido , smiling .
" 如何 你 拿 它 ? " 问 先生 . - , 微笑 .

“您怎么看？”埃斯维多先生笑着问道。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['kæri]
Miss Elizabeth opened her hands with a gesture that showed she meant to carry
错过 伊丽莎白 打开 她 双手 和 一个 手势 那 显示 她 意思是 到 携带
[ðə; ði] [skwɑːʃ] ,
the squash ,
这 壁球 ,

伊丽莎白小姐张开双手，做出一个要拿走南瓜的手势。

['hɪd(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [keɪp] .
hidden as much as possible under her short cape .
隐 作为 很多 作为 可能的 在下面 她 短的 岬 .

她尽可能地用短斗篷遮盖住自己。

" [wiː; wi] [meɪk] [treɪd] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" We make trade , " agreed Mr . Esvido ; and Miss Elizabeth , leaving the Bible ,
" 我们 制作 贸易 , " 同意 先生 . - ; 和 错过 伊丽莎白 , 离开 这 圣经 ,

“我们做生意，”埃斯维多先生同意道；伊丽莎白小姐放下圣经，

[bɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [skwɑːʃ] [ə'weɪ] .
bore the big squash away .
钻孔 这 大的 壁球 离开 .

把大南瓜搬走了。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] ['jeloʊ] ['bɜːrd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hevi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɑːn]
But Miss Elizabeth's yellow burden became very heavy before she had gone far on
但 错过 伊丽莎白的 黄色的 负担 成为 非常 重的 前 她 有 已消失 远的 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʌntri] [roʊd] .
the long country road .
这 长的 国家 路 .

但是伊丽莎白小姐还没走多远，她身上的黄色行李就变得非常沉重了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,
She found at last a wandering piece of newspaper ,
她 成立 在 最后的 一个 漫游 片 的 报纸 ,

她终于找到了一张散落在各处的报纸碎片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] ['oʊvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
which she wrapped over as much of the vegetable as possible .
哪个 她 包装 超过 作为 很多 的 这 蔬菜 作为 可能的 .

她尽可能地将蔬菜包裹起来。

[ðə; ði] [rest] [hɜːr; hər] [keɪp] ['kʌvərd] ,

The	rest	her	cape	covered	,
这	休息	她	岬	涵盖	,

其余部分都被她的斗篷遮住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] - [laɪn] [ðæt]

and	then	she	marched	on	toward	the	far	wires	of	the	electric	car	-	line	that
和	然后	她	行军	在	朝向	这	远的	电线	的	这	电的	车	-	线	那

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

had	brought	her	into	the	country	.
有	带来	她	进入	这	国家	.

然后她朝着带她来到这个国家的有轨电车线路的远处电线走去。

[soʊ] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [skwɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

So	vanished	the	squash	of	the	Esvidos	from	their	eyes	.
所以	消失了	这	壁球	的	这	-	从	他们的	眼睛	.

于是，埃斯维多斯南瓜从他们眼前消失了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mʌðər] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Meantime	the	Portuguese	mother	read	aloud	from	the	Bible	.
与此同时	这	葡萄牙语	母亲	读	大声	从	这	圣经	.

与此同时，那位葡萄牙母亲正在朗读圣经。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , [dɛlfə] , ['lisnd] , [waɪl] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːlɪvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] -

The	daughter	,	Delpha	,	listened	,	while	gently	rubbing	the	black	olives	in	the	water	-
这	女儿	,	德尔法	,	听着	,	尽管	轻轻地	擦	这	黑色的	橄榄	在	这	水	-

[trɔːf] .

trough	.
槽	.

女儿德尔法一边听着，一边轻轻地在水槽里揉搓着黑橄榄。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [kraɪst] , [jet] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪbliə] [sə'grɑːdə][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

She	knew	of	Christ	,	yet	the	words	of	the	Biblia	Sagrada	were	unknown	.
她	知道	的	基督	,	然而	这	字	的	这	圣经	圣家堂	是	未知	.

她知道基督，但却不知道《圣经》的内容。

['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . - [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

After	this	,	Mrs	.	Esvido	read	the	book	much	in	the	evenings	.
后	这	,	太太	.	-	读	这	书	很多	在	这	晚上	.

此后，埃斯维多夫人经常在晚上阅读这本书。

[dɛlfə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['lisnd] ,

Delpha	and	Mr	.	Esvido	listened	,
德尔法	和	先生	.	-	听着	,

德尔法和埃斯维多先生听着，

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['lɪsnɪŋ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər] ['kʌmpəni]

the	father	listening	more	because	just	now	he	had	not	his	pipe	for	company
这	父亲	聆听	更多的	因为	只是	现在	他	有	不是	他的	管道	为了	公司

.

:
.

父亲听得更认真了，因为刚才他身边没有烟斗陪伴。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [pɪkt] ['ɑːlɪvz] [fɔːr; fər]

The	American	who	bought	the	olives	declared	that	no	one	who	picked	olives	for
这	美国人	WHO	买	这	橄榄	声明	那	不	一	WHO	挑选	橄榄	为了

[hɪm; ɪm][mʌst; məst] [smoʊk] ['dʊrɪŋ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrvɪst] !

him	must	smoke	during	olive	harvest	!
他	必须	抽烟	期间	橄榄	收成	!

买下橄榄的美国人宣称，为他采摘橄榄的人在橄榄收获期间不准吸烟！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɔːf] ['duːti] , [mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] ,

All	his	workmen	,	even	when	off	duty	,	must	refrain	from	smoking	,
全部	他的	工人	,	甚至	什么时候	离开	责任	,	必须	避免	从	吸烟	,

他的所有工人，即使在非工作时间，也必须禁止吸烟。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['oʊdər] [klʌŋ] [tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] .

for	the	tobacco	odor	clung	to	clothing	.
为了	这	烟草	气味	紧紧抓住	到	衣服	.

因为衣服上沾染了烟味。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [wʊd] [əb'zɔːrb] [tə'bækoʊ] [smoʊk] .

The	olives	would	absorb	tobacco	smoke	.
这	橄榄	会	吸收	烟草	抽烟	.

橄榄会吸收烟草烟雾。

[ðə; ði] [ɔɪl] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

The	oil	would	be	spoiled	.
这	油	会	是	被宠坏了	.

油会变质。

['mɪstər] . - ['grʌmbld] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [əu'beid] .

Mr	.	Esvido	grumbled	much	,	but	obeyed	.
先生	.	-	咕哝	很多	,	但	服从	.

埃斯维多先生虽然抱怨连连，但还是服从了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbər] , [ɑːn'toʊni] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] ,

There	was	a	warning	in	the	fate	of	the	neighbor	,	Antone	Ramos	,
那里	曾是	一个	警告	在	这	命运	的	这	邻居	,	安东尼	拉莫斯	,

邻居安东尼·拉莫斯的遭遇是一个警示。

[huː] [ɪn] [læst] ['jɪrz] ['ɑːlɪv] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['paɪp,fʊl] [ʌv; əv]

who	in	last	year's	olive	season	had	thought	one	evening	to	smoke	a	pipeful	of
WHO	在	最后的	年	橄榄	季节	有	想法	一	晚上	到	抽烟	一个	满管	的

[tə'bækoʊ] ['siːkrətli] ,

tobacco	secretly	,
烟草	偷偷	,

去年橄榄采摘季的某一天晚上，有人偷偷地抽了一斗烟草。

[ænd; ənd] [loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['evər] ['wɑːtʃfl] , [keɪm] [tuː; tə] [ɑːn'toʊni] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] - [haʊs] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

the	American	,	ever	watchful	,	came	to	Antone	Ramos	'	house	that	very	night	,
这	美国人	,	曾经	警惕	,	来了	到	安东尼	拉莫斯	-	房子	那	非常	夜晚	,

那位时刻保持警惕的美国人当晚就来到了安东尼·拉莫斯的家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] !

and	the	tobacco	smoke	was	perceptible	!
和	这	烟草	抽烟	曾是	可感知的	!

能闻到明显的烟味!

[ɑːn'toʊni] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] !

Antone	Ramos	was	discharged	!
安东尼	拉莫斯	曾是	出院	!

安东尼·拉莫斯出院了!

['ðerfɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['jɪrz] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rvɪst] , ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'spekt]

Therefore	**,**	**during**	**this**	**year's**	**olive**	**harvest**	**,**	**Mr**	**.**	**Esvido**	**,**	**with**	**a**	**cautious**	**respect**
所以	,	期间	这	年	橄榄	收成	,	先生	.	-	,	和	一个	谨慎	尊重

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] ,

for	**the**	**American's**	**preternaturally**	**,**
为了	这	美国人的	超自然地	,

因此，在今年的橄榄采摘季，埃斯维多先生怀着对美国人超自然能力的谨慎尊重，

[ə'kju:t] [pər'sepʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [tə'bækoʊ] , [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] ,

acute	**perception**	**concerning**	**tobacco**	**,**	**refrained**	**from**	**smoking**	**,**
急性	洞察力	有关	烟草	,	克制	从	吸烟	,

对烟草有敏锐的感知，因此不吸烟。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sɑ:ləs] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɛlfə] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['i:vnɪŋ] ['ri:diŋz]

and	**found**	**solace**	**in**	**listening**	**with**	**Delpha**	**to**	**Mrs**	**.**	**Esvido's**	**evening**	**readings**
和	成立	慰藉	在	聆听	和	德尔法	到	太太	.	-	晚上	阅读

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪbliə] [sə'grɑ:də] .

from	**the**	**Biblia**	**Sagrada**	**.**
从	这	圣经	圣家堂	.

他们和德尔法一起聆听埃斯维多夫人晚间朗读《圣经》，从中找到了慰藉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ri:d] .

It	**seemed**	**marvelous**	**to**	**Mr**	**.**	**Esvido**	**that**	**his**	**wife**	**could**	**read**	**.**
它	似乎	奇妙	到	先生	.	-	那	他的	妻子	可以	读	.

埃斯维多先生觉得妻子识字是一件非常了不起的事情。

[ðə; ðɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] ['lesnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [sed]

The	**marvel**	**of**	**it**	**had**	**never**	**lessened**	**for**	**him**	**,**	**and**	**one**	**night**	**he**	**said**
这	奇迹	的	它	有	绝不	减少	为了	他	,	和	一	夜晚	他	说

['praʊdli] ,

proudly	**,**
自豪地	,

这件事带给他的惊奇感从未减弱，一天晚上，他自豪地说：

" [wi:; wi] [meɪk] [gʊd] ['bɑ:rgən] [wen] [wi:; wi] [gɪv] [skwɑ:ʃ] [fɔ:r; fər]['bɪbliə][sə'grɑ:də] !

"	**We**	**make**	**good**	**bargain**	**when**	**we**	**give**	**squash**	**for**	**Biblia**	**Sagrada**	**!**
"	我们	制作	好的	便宜货	什么时候	我们	给	壁球	为了	圣经	圣家堂	!

“我们用壁球换取《圣经》真是一笔划算的交易！”

['bɪbliə][sə'grɑ:də][vɜ:r] - [gʊd] [bʊk] .

Biblia	**Sagrada**	**ver**	**'**	**good**	**book**	**.**
圣经	圣家堂	版本	-	好的	书	.

Biblia Sagrada 非常好的一本书。

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɑ:rtld] [dɛlfə] .

"	**One**	**day**	**Mrs**	**.**	**Esvido**	**read**	**something**	**that**	**startled**	**Delpha**	**.**
"	一	天	太太	.	-	读	某物	那	惊慌	德尔法	.

“有一天，埃斯维多夫人读到一些东西，让德尔法大吃一惊。”

[saɪt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɪd] [ri:d] [ə'raɪt] .

Site	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**possible**	**that**	**her**	**mother**	**hid**	**read**	**aright**	**.**
地点	可以	几乎	相信	它	可能的	那	她	母亲	隐藏	读	好的	.

网站简直不敢相信她母亲竟然能把书读对。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['læŋgwɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ði:z] : " [ɑ:'maɪ][ə; eɪ] - [ɪnɪm:goʊs] ,

The	**words**	**in**	**the**	**Portuguese**	**language**	**were**	**these**	**:**	**"**	**Amai**	**a**	**vossos**	**inimigos**	**,**
这	字	在	这	葡萄牙语	语言	是	这些	:	"	阿迈	一个	-	敌人	,

葡萄牙语原文是这样的：“Amai a vossos inimigos,

- ['bɛm] [ˌeɪ'oʊ'ɛs][ˌkju ju 'i]['vɑ:s] [tɛm] ['oʊdiˌoʊ] .

fazei	**bem**	**aos**	**que**	**vos**	**tem**	**odio**	**.**
-	贝姆	aos	que	vos	特姆	奥迪奥	.

fazei bem aos que vos tem odio。

" ([lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] ; [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] .)

" (Love your enemies ; do good to them that hate you .)

" (爱 你的 敌人 ; 做 好的 到 他们 那 恨 你 .)

（要爱你们的仇敌；要善待恨你们的人。）

['ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[dɛlfə] [nuː] [huːm] [ðæt] [ment] .

Delpha knew whom that meant .

德尔法 知道 谁 那 意思是 .

德尔法知道那指的是谁。

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['serə] ['freɪts] .

There had long been a deep - seated quarrel between her and Sara Frates .

那里 有 长的 到过 一个 深的 - 坐着 争吵 之间 她 和 萨拉 兄弟 .

她和萨拉·弗雷茨之间一直存在着根深蒂固的矛盾。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] [ˌænɪ'mɑːsəti] , [dɛlfə] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [kə'mænd] , " - ['bɛm][ˌeɪ'oʊ'ɛs]

Thinking of this bitter animosity , Delpha felt keenly the command , " Fazei bem aos

思维 的 这 苦的 敌意 , 德尔法 毛毡 敏锐地 这 命令 , " - 贝姆 aos

[ˌkju ju 'i]['vɑːs] [tɛm] ['oʊdiˌoʊ] .

que vos tem odio .

que vos 特姆 奥迪奥 .

想到这种苦涩的仇恨，德尔法敏锐地感受到了命令：“Fazei bem aos que vos tem odio。

" ['ɑːlɪv] ['hɑːrvɪst] [went] [ɑːn] .

" Olive harvest went on .

" 橄榄 收成 去 在 .

橄榄采摘仍在继续。

[ðə; ði] - ['ɑːlɪvz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

The Esvido olives were gathered .

这 - 橄榄 是 聚集 .

埃斯维多橄榄采摘完毕。

[ðen] [dɛlfə] [ænd; ənd]['serə][ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kɔːstli] ['ɑːlɪv] -

Then Delpha and Sara and others went to work in the American's costly olive -

然后 德尔法 和 萨拉 和 其他的 去 到 工作 在 这 美国人的 昂贵 橄榄 -

[ɔɪl] [mɪl] ,

oil mill ,

油 磨 ,

然后，德尔法、萨拉和其他人就去美国人那家成本高昂的橄榄油厂工作了。

['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [trɔːfs] ['deɪli] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]

scalding the mill - stones and the crushing troughs daily , sweeping the scraps of

烫 这 磨 - 石头 和 这 压碎 水槽 日常的 , 扫荡 这 碎屑 的

['ɑːlɪv] [skɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːrz] ,

olive skins from the floors ,

橄榄 皮肤 从 这 楼层 ,

每天用热水烫磨石和压榨槽，清扫地板上的橄榄皮碎屑，

[ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] ['oʊdər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

and scalding the floors to keep every odor away from the precious olive oil .

和 烫 这 楼层 到 保持 每一个 气味 离开 从 这 宝贵的 橄榄 油 .

并用热水烫洗地板，以防止任何气味沾染珍贵的橄榄油。

[bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [koʊt]

Before	**beginning**	**this**	**season**	**,**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**building**	**had**	**been**	**given**	**a**	**coat**
前	开始	这	季节	,	这	墙壁	的	这	建筑	有	到过	给定	一个	外套

[ʌv; əv] [ˈwaɪtwɑːʃ] ,

of	**whitewash**	**,**
的	粉刷	,

本赛季开始前，建筑物的墙壁已经粉刷了一层白漆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɪt] [ˈeniwer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

and	**now**	**a**	**wood**	**fire**	**must**	**not**	**be**	**lit**	**anywhere**	**near**	**the**	**premises**	**,**
和	现在	一个	木头	火	必须	不是	是	点燃	任何地方	靠近	这	前提	,

现在，房屋附近任何地方都不允许生火。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsmoʊki] [teɪst] .

for	**the**	**precious**	**olive**	**oil**	**might**	**take**	**a**	**smoky**	**taste**	**.**
为了	这	宝贵的	橄榄	油	可能	拿	一个	烟	品尝	.

珍贵的橄榄油可能会带上烟熏味。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ræθ] [ðæt] [dɛlfə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ruːlz]

It	**was**	**therefore**	**with**	**great**	**wrath**	**that**	**Delpha**	**,**	**who**	**was**	**careful**	**to**	**obey**	**rules**
它	曾是	所以	和	伟大的	愤怒	那	德尔法	,	WHO	曾是	小心	到	服从	规则

,

,
,

因此，一向谨守规矩的德尔法对此极为愤怒。

[faʊnd] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [trɔːf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˈskætərd] [ˈlɪt(ə)l]

found	**one**	**day**	**,**	**in**	**a**	**crushing**	**trough**	**under**	**her**	**supervision**	**,**	**some**	**scattered**	**little**
成立	一	天	,	在	一个	压碎	槽	在下面	她	监督	,	一些	疏散	小的

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] .

pieces	**of**	**iron**	**.**
件	的	铁	.

有一天，在她负责监督的破碎槽里，发现了一些散落的小铁块。

[naʊ] [ˈaɪərn] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [dʒuːs] .

Now	**iron**	**must**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**olive**	**juice**	**.**
现在	铁	必须	绝不	是	允许	到	来	在	接触	和	橄榄	汁	.

绝对不能让铁与橄榄汁接触。

[ðə; ði] [ˈtænɪk] [ˈæsɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [dʒuːs] [ækts] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] ,

The	**tannic**	**acid**	**in**	**the**	**olive**	**juice**	**acts**	**very**	**rapidly**	**on**	**the**	**iron**	**,**
这	单宁酸	酸	在	这	橄榄	汁	行为	非常	快速	在	这	铁	,

橄榄汁中的单宁酸会迅速与铁发生反应。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪŋk] , [ðæt] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ɔɪl] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈruːɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] .

producing	**a**	**kind**	**of**	**ink**	**,**	**that**	**turns**	**the**	**oil**	**black**	**and**	**almost**	**ruins**	**it**	**.**
生产	一个	种类	的	墨水	,	那	转弯	这	油	黑色的	和	几乎	废墟	它	.

产生一种墨水，使油变黑，几乎毁掉油。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈkrʌʃɪŋ] [trɔːfs] [ænd; ənd] [weɪts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] .

The	**American's**	**crushing**	**troughs**	**and**	**weights**	**were**	**of**	**granite**	**.**
这	美国人的	压碎	水槽	和	重量	是	的	花岗岩	.

美国人使用的破碎槽和砝码都是花岗岩做的。

[dɛlfə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈserə] [hæd; həd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [trɔːf]

Delpha	**was**	**sure**	**Sara**	**had**	**scattered**	**the**	**pieces**	**of**	**iron**	**in**	**the**	**crushing**	**trough**
德尔法	曾是	当然	萨拉	有	疏散	这	件	的	铁	在	这	压碎	槽

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɛlfə] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

on	**purpose**	**to**	**bring**	**Delpha**	**into**	**trouble**	**.**
在	目的	到	带来	德尔法	进入	麻烦	.

德尔法确信萨拉故意把铁块撒在碾碎槽里，是为了让她陷入麻烦。

" [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! " [rɪ'zɑːlvd] [dɛlfə] ['fɪrsli] .

"	I	do	something	to	her	!	"	resolved	Delpha	fiercely	.
"	我	做	某物	到	她	!	"	已解决	德尔法	激烈地	.

“我要对她做点什么！”德尔法坚定地下定决心。

" [aɪ] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	I	pay	her	for	this	!
"	我	支付	她	为了	这	!

“我付钱给她做这个！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , " - ['bɛm] [ˌeɪ'oʊ'ɛs][ˌkju ju 'i]['vɑːs] [tɛm] ['oʊdiˌoʊ] .

"	Then	she	remembered	,	"	Fazei	bem	aos	que	vos	tem	odio	.
"	然后	她	记得	,	"	-	贝姆	aos	que	vos	特姆	奥迪奥	.

”然后她想起来，“Fazei bem aos que vos tem odio。

" ([duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] .)

"	(	Do	good	to	them	that	hate	you	.	)
"	(	做	好的	到	他们	那	恨	你	.	)

（善待那些恨你的人。）

[tuː; tə] ['sɛrəz] [ə'meɪzmənt] , [dɛlfə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tælieɪt] .

To	Sara's	amazement	,	Delpha	did	not	retaliate	.
到	萨拉的	惊愕	,	德尔法	做过	不是	报复	.

令萨拉惊讶的是，德尔法并没有报复。

['serə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

Sara	could	not	understand	why	.
萨拉	可以	不是	理解	为什么	.

萨拉无法理解为什么。

[tɔːrd] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

Toward	the	end	of	the	olive	season	,	the	American	went	away	for	a	day	.
朝向	这	结尾	的	这	橄榄	季节	,	这	美国人	去	离开	为了	一个	天	.

橄榄采摘季快结束的时候，那位美国人外出了一天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [rest] , [dɛlfə] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv] [smoʊk] .

During	the	noon	rest	,	Delpha	,	sitting	in	a	side	door	,	thought	she	caught	the	odor	of	smoke	.
期间	这	中午	休息	,	德尔法	,	坐着	在	一个	边	门	,	想法	她	捕捉	这	气味	的	抽烟	.

午休时，坐在侧门边的德尔法觉得闻到了烟味。

[noʊ] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɔɪl] - [mɪl] !

No	wood	fire	was	allowed	around	the	oil	-	mill	!
不	木头	火	曾是	允许	大约	这	油	-	磨	!

榨油厂周围禁止生火！

[dɛlfə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Delpha	went	out	to	investigate	.
德尔法	去	出去	到	调查	.

德尔法出去调查了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌltʃ] .

She	saw	a	film	of	smoke	rising	from	a	gulch	.
她	锯	一个	电影	的	抽烟	上升	从	一个	峡谷	.

她看到一缕青烟从山沟里升起。

[dɛlfə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪl] - ['wɜːrkərz] - [frendz] [hæd; həd] [kɔːt]

Delpha	**discovered**	**that**	**some**	**of**	**the**	**young**	**mill**	**-**	**workers**	**'**	**friends**	**had**	**caught**
德尔法	发现	那	一些	的	这	年轻的	磨	-	工人	-	朋友们	有	捕捉

[sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

some	**fish**	**in**	**the**	**bay**	**sparkling**	**in**	**the**	**distance**	**,**
一些	鱼	在	这	湾	闪闪发光	在	这	距离	,

德尔法发现，一些年轻的工厂工人的朋友在远处波光粼粼的海湾里钓到了一些鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	**had**	**brought**	**them**	**this**	**way**	**going**	**home**	**.**
和	有	带来	他们	这	方式	去	家	.

回家的时候，我就把它们带到这里来了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪl] - ['wɜːrkərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd]

The	**American**	**being**	**absent**	**,**	**the**	**young**	**mill**	**-**	**workers**	**and**	**their**	**friends**	**had**
这	美国人	存在	缺席的	,	这	年轻的	磨	-	工人	和	他们的	朋友们	有

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

made	**a**	**fire**	**in**	**the**	**gulch**	**,**
制成	一个	火	在	这	峡谷	,

由于美国人不在，年轻的工厂工人和他们的朋友们在山沟里生了一堆火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['merəli] ['brɔɪlɪŋ] [fɪʃ] .

and	**were**	**merrily**	**broiling**	**fish**	**.**
和	是	兴高采烈地	烤制	鱼	.

他们正兴高采烈地烤鱼。

['serə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌdɪsə'beɪŋ] [ruːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Sara	**was**	**there**	**,**	**disobeying**	**rules**	**with**	**the**	**others**	**.**
萨拉	曾是	那里	,	违抗命令	规则	和	这	其他的	.

萨拉也在那里，和其他人一起违反规则。

[dɛlfə] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] - [mɪl] .

Delpha	**ran**	**back**	**to**	**the**	**oil**	**-**	**mill**	**.**
德尔法	跑	后退	到	这	油	-	磨	.

德尔法跑回了榨油厂。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði]['faɪɜ-z] [smoʊk] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði][ɔɪl] .

She	**hoped**	**the**	**fire's**	**smoke**	**would**	**not**	**injure**	**the**	**oil**	**.**
她	希望	这	火灾的	抽烟	会	不是	损伤	这	油	.

她希望火灾产生的烟雾不会损害石油。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

She	**was**	**troubled**	**as**	**she**	**dropped**	**in**	**the**	**door**	**.**
她	曾是	麻烦	作为	她	掉落	在	这	门	.

她心事重重地跌进门里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

But	**she**	**could**	**do**	**nothing**	**.**
但	她	可以	做	没有什么	.

但她无能为力。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [skriːmz] .

By	**and**	**by**	**she**	**heard**	**screams**	**.**
经过	和	经过	她	听到	尖叫	.

不久，她听到了尖叫声。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

She	**sprang**	**up**	**.**
她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

['serə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .
Sara came running around the mill .
萨拉 来了 跑步 大约 这 磨 .

萨拉绕着磨坊跑了过来。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] !
Her dress was on fire !
她 裙子 曾是 在 火 !

她的裙子着火了!

" [dɛlfə] !
" Delpha !
" 德尔法 !

“德尔法！”

[dɛlfə] !
Delpha !
德尔法 !

德尔法!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [dɛlfə] , [help] [ˌem 'iː] !
" she screamed , " Delpha , help me !
" 她 尖叫 , " 德尔法 , 帮助 我 !

她尖叫道：“德尔法，救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" She seemed crazed with fright .
" 她 似乎 疯狂 和 惊吓 .

她吓得好像疯了一样。

" - — ['bɛm] — [ˌeɪ'oʊ'ɛs] — [ˌkju ju 'i] — ['vɑːs] — [tɛm] — ['oʊdiˌoʊ] !
" Fazei — bem — aos — que — vos — tem — odio !
" - — 贝姆 — aos — que — vos — 特姆 — 奥迪奥 !

“Fazei-bem-aos-que-vos-tem-odio!

" [dɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɛlfə] ?
" Did a voice say it to Delpha ?
" 做过 一个 嗓音 说 它 到 德尔法 ?

“是不是有个声音告诉了德尔法？”

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænvəs][bæg] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] - ['pɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] .
She snatched a great canvas bag used for olive - picking , and a shawl .
她 抢夺 一个 伟大的 帆布 包 用过的 为了 橄榄 - 挑选 , 和 一个 披肩 .

她抢走了一个用来采摘橄榄的大帆布袋和一条披肩。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['serə] .
She ran to Sara .
她 跑 到 萨拉 .

她跑向萨拉。

[ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['gɑːrmənts] , ['roʊlɪŋ] ['serə][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd]
She breathlessly tore at the blazing garments , rolling Sara in the shawl and
['kænvəs][bæg] .
canvas bag .
帆布 包 .

她气喘吁吁地撕扯着燃烧的衣物，把萨拉裹进披肩和帆布袋里。

['blækənd] , ['sɔbiŋ] , ['serə] [leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Blackened , sobbing , Sara lay at length safe on the ground .
变黑 , 啜泣 , 萨拉 躺 在 长度 安全的 在 这 地面 .

萨拉浑身焦黑，啜泣着，最终安全地躺在了地上。

[dɛlfə] [ræn][fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

Delpha	**ran**	**for**	**water**	**and**	**olive**	**oil**	**.**
德尔法	跑	为了	水	和	橄榄	油	.

德尔法跑去取水和橄榄油。

[æz; əz] [dɛlfə] ['dʒentli] [spred] [sʌm; səm]['ɑːlɪv] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [bɜːrn] , ['serə] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt]

As	**Delpha**	**gently**	**spread**	**some**	**olive**	**oil**	**on**	**the**	**burns**	**,**	**Sara**	**flung**	**her**	**arms**	**about**
作为	德尔法	轻轻地	传播	一些	橄榄	油	在	这	烧伤	,	萨拉	扔	她	武器	关于

- [nek] .

Delpha's	**neck**	**.**
-	脖子	.

德尔法轻轻地将橄榄油涂抹在烧伤处，萨拉一把搂住了德尔法的脖子。

" [ə'miːgə] ! " ([frend]) [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	**Amiga**	**!**	**"**	**(**	**friend**	**)**	**she**	**sobbed**	**,**	**and**	**the**	**enmity**	**between**	**the**	**girls**	**was**	**over**	**.**
"	Amiga	!	"	(	朋友	)	她	啜泣	,	和	这	敌意	之间	这	女孩们	曾是	超过	.

“阿米加！”她抽泣着说，女孩们之间的敌意就此结束。

[maɪlz] [ə'weɪ] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Miles	**away**	**,**	**Miss**	**Elizabeth**	**one**	**day**	**said**	**to**	**herself**	**,**
迈尔斯	离开	,	错过	伊丽莎白	一	天	说	到	她自己	,

远在千里之外的伊丽莎白小姐有一天对自己说：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [juːz] [ðæt] [skwɑːʃ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

"	**I**	**don't**	**believe**	**we**	**can**	**ever**	**use**	**that**	**squash**	**I**	**brought**	**home**	**from**	**those**
"	我	不	相信	我们	能	曾经	使用	那	壁球	我	带来	家	从	那些

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] !

Portuguese	**!**
葡萄牙语	!

“我不认为我们能用上我从葡萄牙人那里带回来的那些南瓜！”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði] [skwɑːʃ] [meɪd] [ðæt] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['wʊmən] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	**anyhow**	**the**	**squash**	**made**	**that**	**Portuguese**	**woman**	**feel**	**that**	**she**	**paid**	**for**	**the**
但	无论如何	这	壁球	制成	那	葡萄牙语	女士	感觉	那	她	有薪酬的	为了	这

['baɪb(ə)l] !

Bible	**!**
圣经	!

但不管怎样，那场壁球让那位葡萄牙妇女感觉自己好像花钱买了一本圣经！

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [soʊl] !

I	**hope**	**she**	**reads**	**it**	**,**	**poor**	**soul**	**!**
我	希望	她	阅读	它	,	贫穷的	灵魂	!

希望她能看到这篇文章，可怜的人儿！

" [bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	**But**	**Miss**	**Elizabeth**	**did**	**not**	**know**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**the**	**squash**	**of**	**the**	**Esvidos**	**,**
"	但	错过	伊丽莎白	做过	不是	知道	这	所有的	故事	的	这	壁球	的	这	-	,

但伊丽莎白小姐并不了解埃斯维多斯南瓜事件的全部真相。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['bɪbliə][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] - [hɑːrt] .

or	**of**	**the**	**message**	**that**	**the**	**Biblia**	**had**	**brought**	**to**	**Delpha's**	**heart**	**.**
或者	的	这	信息	那	这	圣经	有	带来	到	-	心	.

或者说，是《圣经》带给德尔法的讯息。

[ðə; ði] [vɜːrs] ['mɑːrtn] [riːd] .

THE	**VERSE**	**MARTIN**	**READ**	**.**
这	诗	马丁	读	.

马丁读的诗。

['mɑːrtn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

Martin	**put**	**his**	**bare**	**feet**	**down**	**through**	**the**	**thick**	**dust**	**of**	**the**	**country**	**road**	**.**
马丁	放	他的	裸	脚	向下	通过	这	厚的	灰尘	的	这	国家	路	.

马丁赤着脚踩在乡间公路厚厚的尘土上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ['berfʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

It	was	warm	summer	,	and	he	was	used	to	going	barefoot	,	even	to
它	曾是	温暖的	夏天	,	和	他	曾是	用过的	到	去	赤脚	,	甚至	到

['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Sunday	-	school	,
星期日	-	学校	,

那是个温暖的夏天，他习惯了光脚，甚至去主日学校也是如此。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

from	which	he	was	now	returning	.
从	哪个	他	曾是	现在	返回	.

他现在正从那里返回。

['oʊvər][ðə; ði][hɑːt] ,

Over	the	hot	,
超过	这	热的	,

天气炎热，

[draɪ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər] [swei] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [waɪld] [oʊts] .

dry	grass	of	the	fields	there	swayed	at	frequent	intervals	the	heads	of	California	wild	oats	.
干燥	草	的	这	字段	那里	摇摆	在	频繁	间隔	这	头部	的	加利福尼亚州	荒野	燕麦	.

田野里干枯的草丛不时摇曳着加州野燕麦的花头。

[wʌn] [sʌtʃ] [stem] [gruː] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] ,

One	such	stem	grew	near	the	road	,	and	Martin	,	with	a	quick	sweep	of	his	hand	,
一	这样的	干	生长	靠近	这	路	,	和	马丁	,	和	一个	快的	扫	的	他的	手	,

其中一根茎秆长在路边，马丁迅速挥手，

[pʊld] [ɔːf][ðə; ði][waɪld][oʊt] ['hedz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

pulled	off	the	wild	oat	heads	and	went	on	through	the	dusty	road	,
拉	离开	这	荒野	燕麦	头部	和	去	在	通过	这	尘土飞扬	路	,

他摘掉野燕麦穗，继续沿着尘土飞扬的道路前行。

['skætərɪŋ] [ðə; ði][oʊts][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

scattering	the	oats	as	he	walked	.
散射	这	燕麦	作为	他	步行	.

他边走边撒燕麦。

['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Martin	was	thinking	.
马丁	曾是	思维	.

马丁在思考。

" ['tiːtʃər] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] - [tɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Teacher	doesn't	know	how	'	tis	,	"	he	said	.
"	老师	不	知道	如何	-	的	,	"	他	说	.

“老师不知道这是怎么回事，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] - [raʊnd] [mɪlk] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

"	I	have	to	carry	'	round	milk	mornings	and	nights	,
"	我	有	到	携带	-	圆形的	牛奶	早晨	和	夜晚	,

我每天早晚都要带着牛奶到处走，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [hʌnt] [egz] ,

and	I	have	to	go	down	to	the	barn	to	hunt	eggs	,
和	我	有	到	去	向下	到	这	谷仓	到	打猎	鸡蛋	,

我得下到谷仓去捡鸡蛋，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][help][pɑː][ə'baʊt][ðə; ði][steɪʤ]['hɔːrsɪz] ,

and	I	have	to	help	pa	about	the	stage	horses	,
和	我	有	到	帮助	帕	关于	这	阶段	马匹	,

我得帮爸爸照看舞台马匹，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bæk][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] ,

and	sometimes	I	have	to	ride	the	horses	back	to	be	shod	,
和	有时	我	有	到	骑	这	马匹	后退	到	是	鞋子	,

有时我得骑马把马送回去钉马掌。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ]

and	I	have	to	walk	a	mile	to	day	-	school	and	back	,	and	learn	my
和	我	有	到	走	一个	英里	到	天	-	学校	和	后退	,	和	学习	我的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

我每天要走一英里去上学，然后再走一英里回来，还要上课。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['tiːʧər] [θɪŋks] [aɪv] [gɑːt] [mʌʧ] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	I'd	like	to	know	how	teacher	thinks	I've	got	much	time	to	read	the	Bible
和	ID	喜欢	到	知道	如何	老师	思考	我已经	得到	很多	时间	到	读	这	圣经

[sʌm; səm] ['evri] [deɪ] .

some	every	day	.
一些	每一个	天	.

我想知道老师觉得我每天有多少时间读圣经。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [deɪz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [pɑː] [riːdz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

There's	lots	of	days	I	don't	believe	pa	reads	any	in	the	Bible	.
有	很多	的	天	我	不	相信	帕	阅读	任何	在	这	圣经	.

很多时候，我觉得爸爸根本没读过圣经。

['hiːz] [tuː] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] - ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

He's	too	busy	driving	the	stage	and	'	tending	to	the	horses	.
他是	也	忙碌的	驾驶	这	阶段	和	-	倾向于	到	这	马匹	.

他忙着开车和照料马匹呢。

[ænd; ənd][mɑː] ['dʌznt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːmstər]

And	ma	doesn't	read	it	,	because	she	has	to	cook	for	the	teamster
和	玛	不	读	它	,	因为	她	有	到	厨师	为了	这	卡车司机

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

妈妈不看报纸，因为她要给卡车司机房客做饭。

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪti] [bʊk] ['tiːtʃɝz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

It's	a	real	pretty	book	teacher's	given	me	,	though	.
它是	一个	真实的	漂亮的	书	老师的	给定	我	,	尽管	.

这是老师送我的一本非常漂亮的书。

" ['mɑːrtn] [felt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['testəmənt] .

"	Martin	felt	inside	his	jacket	,	and	brought	out	a	little	New	Testament	.
"	马丁	毛毡	里面	他的	夹克	,	和	带来	出去	一个	小的	新的	遗嘱	.

马丁摸了摸外套里面，掏出了一本小小的《新约圣经》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ten] - [sent] ['testəmənt] , [fɔːr; fər] [mɪs] [bruːs] , [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

It	was	only	a	ten	-	cent	Testament	,	for	Miss	Bruce	,	his	Sunday	-	school
它	曾是	仅有的	一个	十	-	中心	遗嘱	,	为了	错过	布鲁斯	,	他的	星期日	-	学校

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

那只是一本价值十美分的《圣经》，是给他的主日学校老师布鲁斯小姐买的。

[dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['baɪbəlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [klæs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [bɔɪz] .

did	not	have	money	enough	to	buy	Bibles	for	her	class	of	thirteen	boys	.
做过	不是	有	钱	足够的	到	买	圣经	为了	她	班级	的	十三	男孩们	.

她没有足够的钱为班上13个男生购买圣经。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

She	had	felt	that	she	must	do	something	,	however	,
她	有	毛毡	那	她	必须	做	某物	,	然而	,

然而，她觉得自己必须做点什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

for	the	boys	were	destitute	of	Bibles	of	their	own	.
为了	这	男孩们	是	贫困	的	圣经	的	他们的	自己的	.

因为这些男孩自己都没有圣经。

[ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [smɔːl] ['testəmənts] [wɪð; wɪθ] [red] ['kʌvərz] ,

The	best	she	could	do	was	to	buy	small	Testaments	with	red	covers	,
这	最好的	她	可以	做	曾是	到	买	小的	遗嘱	和	红色的	封面	,

她所能做的最好的就是买一些红色封面的小册子《圣经》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] [red] , [ɪntʃ] - [waɪd] ['rɪbən] ['ɪntuː] [ˌθɜːr'tiːn]

and	she	had	cut	a	piece	of	bright	red	,	inch	-	wide	ribbon	into	thirteen
和	她	有	切	一个	片	的	明亮的	红色的	,	英寸	-	宽的	丝带	进入	十三

[leŋθs] ,

lengths	,
长度	,

她把一条鲜红色的、一英寸宽的丝带剪成了十三段。

[hæd; həd] ['rævəld] [aʊt] [ðə; ði]['ɛndz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [frɪndʒ] ,

had	raveled	out	the	ends	so	as	to	make	fringe	,
有	解开	出去	这	结束	所以	作为	到	制作	边缘	,

将末端散开，做成流苏。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [frɪndʒd] ['rɪbən] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['bɔɪz] [nuː] ['testəmənt]

and	had	put	a	piece	of	this	fringed	ribbon	into	each	boy's	New	Testament
和	有	放	一个	片	的	这	流苏	丝带	进入	每个	男孩们	新的	遗嘱

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk] .

for	a	book	-	mark	.
为了	一个	书	-	标记	.

并将一小段这种带流苏的丝带夹在每个男孩的新约圣经里作为书签。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt]

The	boys	thought	a	great	deal	of	the	pieces	of	ribbon	,	they	were	so	bright
这	男孩们	想法	一个	伟大的	交易	的	这	件	的	丝带	,	他们	是	所以	明亮的

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

男孩们非常喜欢这些丝带，它们色彩鲜艳，非常漂亮。

[mɪs] [bruːs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

Miss	Bruce	had	written	some	special	little	message	to	each	boy	in	the	front	of
错过	布鲁斯	有	书面	一些	特别的	小的	信息	到	每个	男生	在	这	正面	的

[hɪz; ɪz] ['testəmənt] .

his	Testament	.
他的	遗嘱	.

布鲁斯小姐在每个男孩的遗嘱扉页上都写了一段特别的小留言。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	general	purport	of	each	message	was	that	the	book	was	given	with	the
这	一般的	旨趣	的	每个	信息	曾是	那	这	书	曾是	给定	和	这

['ti:tʃɜ-z] [prer] [ðæt][ðə; ði][bɔɪ] [maɪt] [lɜ:rn][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'kʌm]

teacher's	prayer	that	the	boy	might	learn	to	love	the	Bible	and	might	become
老师的	祷告	那	这	男生	可能	学习	到	爱	这	圣经	和	可能	变得

[ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪstʃən] .

a	real	Christian	.
一个	真实的	基督教	.

每条信息的总体意思是，这本书是老师祈祷后送给男孩的，希望他能学会热爱圣经，并成为一名真正的基督徒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [let][ðə; ði] ['ʌðər] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['testəmənts] ,

Some	of	the	boys	let	the	others	read	what	was	written	in	the	Testaments	,
一些	的	这	男孩们	让	这	其他的	读	什么	曾是	书面	在	这	遗嘱	,

有些男孩让其他男孩读《圣经》里写的内容。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] .

and	some	boys	did	not	.
和	一些	男孩们	做过	不是	.

但也有一些男孩没有。

[mɪs] [bru:s] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['testəmənts] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Miss	Bruce	had	given	them	the	Testaments	to	-	day	,
错过	布鲁斯	有	给定	他们	这	遗嘱	到	-	天	,

布鲁斯小姐今天把《圣经》送给了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [i:tʃ] [bɔɪ] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['deɪli] ,

and	had	said	that	she	hoped	each	boy	would	read	a	little	,	daily	,
和	有	说	那	她	希望	每个	男生	会	读	一个	小的	,	日常的	,

她曾说过，希望每个男孩每天都能读一点书。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [və:siz] .

in	his	Testament	,	even	if	it	were	only	two	or	three	verses	.
在	他的	遗嘱	,	甚至	如果	它	是	仅有的	二	或者	三	诗句	.

在他的遗嘱中，即使只有两三节经文。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [æsk][ˌem 'i:][nekst] ['sʌndeɪ] ['weðər] [aɪv] [ri:d] ['eni] ?

"	I	wonder	if	teacher'll	ask	me	next	Sunday	whether	I've	read	any	?
"	我	想知道	如果	-	问	我	下一个	星期日	无论	我已经	读	任何	?

“我想知道老师下周日会不会问我有没有读过书？”

" ['mɑ:rtn] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'maɪərɪŋli] [aɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] .

"	Martin	questioned	himself	now	,	as	he	admiringly	eyed	his	piece	of	red	ribbon	.
"	马丁	被质问	他自己	现在	,	作为	他	钦佩地	眼睛	他的	片	的	红色的	丝带	.

“马丁一边欣赏地看着手中的那段红丝带，一边开始质疑自己。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [aɪv] [fər'gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

"	It'll	be	a	shame	if	I	have	to	tell	her	,	the	first	Sunday	,	that	I've	forgot	it	!
"	它将	是	一个	耻辱	如果	我	有	到	告诉	她	,	这	第一的	星期日	,	那	我已经	忘了	它	!

“如果第一个星期天我不得不告诉她我忘记了，那就太遗憾了！”

[aɪ'd] ['betər] [ri:d] [wʌn] [vɜ:rs] [naʊ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [ri:d] [ðæt] ,

I'd	better	read	one	verse	now	,	so	I	can	say	I	read	that	,
ID	更好的	读	一	诗	现在	,	所以	我	能	说	我	读	那	,

我最好现在读一节诗，这样我就可以说我读过了。

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

anyway	,	if	I	forget	the	rest	of	the	week	.
反正	,	如果	我	忘记	这	休息	的	这	星期	.

总之，如果我忘记了接下来一周的事情。

" ['mɑːrtn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

"	**Martin**	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**road**	**.**
"	马丁	卫星	向下	旁	这	路	.

马丁坐在路边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːdər] .

He	**was**	**not**	**a**	**very**	**good**	**reader**	**.**
他	曾是	不是	一个	非常	好的	读者	.

他阅读能力不太好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['evər] [oʊnd] .

This	**was**	**the**	**first**	**piece**	**of**	**the**	**Bible**	**Martin**	**had**	**ever**	**owned**	**.**
这	曾是	这	第一的	片	的	这	圣经	马丁	有	曾经	拥有	.

这是马丁拥有的第一份圣经碎片。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

There	**was**	**an**	**old**	**,**	**unused**	**family**	**Bible**	**at**	**home**	**.**
那里	曾是	一个	老的	,	未使用的	家庭	圣经	在	家	.

家里有一本旧的、闲置的家传圣经。

[ə; eɪ] [red] ['testəmənt] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['mɑːrtn] .

A	**red**	**Testament**	**,**	**was**	**much**	**more**	**attractive**	**to**	**Martin**	**.**
一个	红色的	遗嘱	,	曾是	很多	更多的	吸引人的	到	马丁	.

对马丁来说，红色的《圣经》更有吸引力。

" [hwɛəl] [aɪ] [riːd] ?

"	**Where'll**	**I**	**read**	**?**
"	会在哪里	我	读	?

我去哪里看书呢?

" ['mɑːrtn] [æskt] [hɪm'self] [naʊ] .

"	**Martin**	**asked**	**himself**	**now**	**.**
"	马丁	问	他自己	现在	.

马丁现在问自己。

" [aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['iːzi] [vɜːrs] .

"	**I**	**want**	**an**	**easy**	**verse**	**.**
"	我	想	一个	简单的	诗	.

我想要一首简单的诗。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː] [hɑːrd] .

Some	**of**	**them**	**look**	**too**	**hard**	**.**
一些	的	他们	看	也	难的	.

有些看起来太难看了。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sevrəl] [vəːsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] .

"	**He**	**began**	**and**	**dropped**	**several**	**verses**	**,**	**because**	**of**	**their**	**difficulty**	**.**
"	他	开始	和	掉落	一些	诗句	,	因为	的	他们的	困难	.

“他开始写诗，但因为太难，又删掉了几节。”

['faɪnəli] [hiː; hi] ['setld] [ɑːn] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃɔːrtnəs] .

Finally	**he**	**settled**	**on**	**one**	**,**	**because**	**of**	**its**	**shortness**	**.**
最后	他	定居	在	一	,	因为	的	它是	短促	.

最后他选定了一个，因为它比较短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

[hiː; hi] [riːd] [ɪts]['sev(ə)n][wɜːrdz] ['hɔːltɪŋli] [bʌt; bət] ['kerfəli] .
He read its seven words haltingly but carefully .
他 读 它是 七 字 断断续续地 但 小心 .

他断断续续但仔细地读出了那七个字。

" - [el] - [iː] - [es] - [tiː] - — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wɜːrd] — - [siː] - [oʊ] - [em] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] - — ['kʌmɪŋ] —
" ' L - e - s - t ' — I don't know that word — ' c - o - m - i - n - g ' — coming —
" - L - e - s - t - — 我 不 知道 那 单词 — - c - o - 米 - 我 - n - 克 - — 未来 —
- [es] - [juː] - [diː] - [diː] - [iː] - [en] - [el] - [waɪ] — [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ][es] - [el] - [iː] - [iː] - [piː] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] . - -
' s - u - d - d - e - n - l - y — he find you s - l - e - e - p - i - n - g . ' '
- s - 你 - d - d - e - n - 我 - 是 — 他 寻找 你 s - 我 - e - e - p - 我 - n - 克 . - -
[lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] . -
Lest coming suddenly , he find you sleeping . '
免得 未来 突然 , 他 寻找 你 睡眠 . -

“‘免得’——我不知道这个词——‘来’——来——‘突然’——他发现你睡着了。”“免得他突然来，发现你睡着了。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['mɑːrtn] [nuː]
" Of the connection of the verse , and its spiritual significance , Martin knew
" 的 这 联系 的 这 诗 , 和 它是 精神 意义 , 马丁 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“马丁对这首诗的关联及其精神意义一无所知。”

[ðə; ði][wɜːrd] " [el] - [iː] - [es] - [tiː] " ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The word " l - e - s - t " puzzled him .
这 单词 " 我 - e - s - t " 困惑 他 .

“lest”这个词让他感到困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He would ask somebody about it .
他 会 问 某人 关于 它 .

他会去问别人这件事。

[wen] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
When he helped his father with the horses at the barn that evening ,
什么时候 他 帮助 他的 父亲 和 这 马匹 在 这 谷仓 那 晚上 ,

那天晚上，他帮父亲在马厩里照料马匹时，

['mɑːrtn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " [el] - [iː] - [es] - [tiː] . "
Martin questioned his father about the word " l - e - s - t . "
马丁 被质问 他的 父亲 关于 这 单词 " 我 - e - s - t . "

马丁问他父亲“lest”这个词是什么意思。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Haven't you spelled it wrong ? " asked his father .
" 还没有 你 拼写 它 错误的 ? " 问 他的 父亲 .

“你是不是拼错了？”他父亲问道。

" [aɪ] [ges] [its] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [tiː] - — - [liːst] - — [smɔːlɪst] . "
" I guess it's ' l - e - a - s - t ' — ' least ' — smallest . "
" 我 猜测 它是 - 我 - e - 一个 - s - t - — - 至少 - — 最小 . "

“我猜应该是‘最少’——‘最少’——最小。”

" [its] [ɪn][maɪ] [nuː] [red] [bʊk] , " ['ænsər] ['mɑːrtn] , ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] .
" It's in my new red book , " answered Martin , perching on the watering trough .
" 它是 在 我的 新的 红色的 书 , " 回答 马丁 , 栖息 在 这 浇水 槽 .

“它在我的新红皮书里，”马丁回答道，他栖息在水槽上。

" [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
" I'll find the place .
" 患病的 寻找 这 地方 .

我会找到那个地方。

" ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nuː] ['testəmənt] [bʊks] [ɔːr] ['tʃæptərz] ,
" Martin did not know much about New Testament books or chapters ,
" 马丁 做过 不是 知道 很多 关于 新的 遗嘱 图书 或者 章节 ,

马丁对新约圣经的经卷或章节了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['eɪti] - ['sekənd] [peɪdʒ] .
but he knew that verse was on the eighty - second page .
但 他 知道 那 诗 曾是 在 这 八十 - 第二 页 .

但他知道那首诗在第八十二页。

['mɑːrtn] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
Martin had noted the little numbers at the bottom of the pages .
马丁 有 著名的 这 小的 数字 在 这 底部 的 这 页面 .

马丁注意到了页面底部的那些小数字。

" [hɪr] - [tɪz] ! " [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtn] .
" Here ' tis ! " triumphantly exclaimed Martin .
" 这里 - 的 ! " 凯旋而归 惊呼 马丁 .

“找到了！”马丁得意地喊道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] .
His father took the book .
他的 父亲 采取 这 书 .

他父亲拿走了那本书。

['mɑːrtənz] ['iːgər] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] .
Martin's eager finger pointed to the verse .
马丁的 渴望的 手指 尖 到 这 诗 .

马丁急切地用手指着那句诗。

" [lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] .
" Lest coming suddenly , he find you sleeping .
" 免得 未来 突然 , 他 寻找 你 睡眠 .

“免得他突然回来发现你睡着了。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [feɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] .
" The words faced the stage - driver .
" 这 字 面对 这 阶段 - 司机 .

“这些话面对着马车夫。”

[wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
Well did he know their meaning .
出色地 做过 他 知道 他们的 意义 .

他当然明白它们的含义。

['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Years ago in his mother's home he had been taught from the Bible .
年 前 在 他的 母亲的 家 他 有 到过 教授 从 这 圣经 .

多年前，他在母亲家中接受了《圣经》的教导。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vəːsiz] .
His eyes now ran over the preceding verses .
他的 眼睛 现在 跑 超过 这 前 诗句 .

他的目光扫过了前面的几节经文。

[hiː; hi] [kɔːt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	caught	parts	of	them	.
他	捕捉	部分	的	他们	.

他抓住了它们的一部分。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] ['dʒɜːrni] . "

"	The	Son	of	man	is	as	a	man	taking	a	far	journey	.	"
"	这	儿子	的	男人	是	作为	一个	男人	采取	一个	远的	旅行	.	"

“人子就像一个人要远行。”

" [wɑːtʃ] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] . "

"	Watch	ye	therefore	.	"
"	手表	是的	所以	.	"

所以你们要警醒。

" [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kʌmɪθ] . "

"	Ye	know	not	when	the	master	of	the	house	cometh	.	"
"	叶	知道	不是	什么时候	这	掌握	的	这	房子	到来	.	"

“你们不知道家主什么时候来。”

" [lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] . "

"	Lest	coming	suddenly	,	he	find	you	sleeping	.	"
"	免得	未来	突然	,	他	寻找	你	睡眠	.	"

“免得他突然来的时候发现你睡着了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [el] - [iː] - [es] - [tiː] - [miːnz] ? " [æskt] ['mɑːrtn] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Don't	you	know	what	'	l	-	e	-	s	-	t	'	means	?	"	asked	Martin	,	eager	for	the
"	不	你	知道	什么	-	我	-	e	-	s	-	t	-	方法	?	"	问	马丁	,	渴望的	为了	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“你不知道‘lest’是什么意思吗？”马丁急切地想知道答案。

" [oʊ] — [waɪ] , [jes] , " [rɪ'spɔndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Oh	—	why	,	yes	,	"	responded	his	father	.
"	哦	—	为什么	,	是的	,	"	回应	他的	父亲	.

“哦——是的，”他父亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [fɔːr; fər] [fɪr] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] . "

"	It	means	'	For	fear	'	he	should	come	suddenly	.	"
"	它	方法	-	为了	害怕	-	他	应该	来	突然	.	"

“意思是‘害怕’他会突然出现。”

" [huː] ? " [æskt] ['mɑːrtn] .

"	Who	?	"	asked	Martin	.
"	WHO	?	"	问	马丁	.

“谁？”马丁问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['greɪvli] .

"	The	Lord	,	"	returned	his	father	gravely	.
"	这	主	,	"	返回	他的	父亲	严重地	.

“主啊，”他父亲严肃地回答道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːrtn] .

"	Why	shouldn't	they	be	sleeping	?	"	asked	Martin	.
"	为什么	不应该	他们	是	睡眠	?	"	问	马丁	.

“他们为什么不应该睡觉？”马丁问道。

" [huː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	Who	?	"	said	his	father	,	turning	to	attend	to	the	horses	.
"	WHO	?	"	说	他的	父亲	,	转弯	到	出席	到	这	马匹	.

“谁？”他父亲说着，转身去照料马匹。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" I don't know , " said Martin .
" 我 不 知道 , " 说 马丁 .

“我不知道，”马丁说。

" [aɪ] [miːn] [maɪ] [vɜːrs] . "
" I mean my verse . "
" 我 意思是 我的 诗 . "

“我是指我的那段歌词。”

" ['mɑːrtn] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['draɪvər] , " [aɪm][noʊ][hænd][æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" Martin , " stated the stage - driver , " I'm no hand at explaining .
" 马丁 , " 声明 这 阶段 - 司机 , " 我是 不 手 在 解释 .

“马丁，”马车夫说道，“我不擅长解释。”

[dəunt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
Don't ask any more questions .
不 问 任何 更多的 问题 .

不要再问问题了。

" ['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðɪs] [mɪs] [bruːs] [pə'sistid] [ɪn] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːd] [ɪn][ðer; ðər]
" Every Sunday after this Miss Bruce persisted in asking whether the boys read in their
" 每一个 星期日 后 这 错过 布鲁斯 持续 在 问 无论 这 男孩们 读 在 他们的
['testəmənts] .
Testaments .
遗嘱 .

从此以后的每个星期天，布鲁斯小姐都会坚持询问男孩们是否在阅读《圣经》。

" [its] [miːn] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [riːd] ['eni] ,
" It's mean the way some of the boys don't read any ,
" 它是 意思是 这 方式 一些 的 这 男孩们 不 读 任何 ,

“有些男孩竟然一本都不读，这太没品了。”

['æftər][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪs] [red] ['testəmənts] , " ['mɑːrtn] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
after her giving us all nice red Testaments , " Martin told his father .
后 她 给予 我们 全部 好的 红色的 遗嘱 , " 马丁 讲述 他的 父亲 .

“她送给我们每人一本漂亮的红色《圣经》之后，”马丁告诉他的父亲。

" [aɪ][dəunt] [riːd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] , ['æftər][hɜːr; hər] ['frɪndʒɪŋ] [ðæt] [red]
" I don't read much , but I ought to read some , after her fringing that red
" 我 不 读 很多 , 但 我 应该 到 读 一些 , 后 她 边缘 那 红色的
['rɪbən] !
ribbon !
丝带 !

“我平时不怎么看书，但她把那条红丝带弄成流苏之后，我应该读点书了！”

[moʊst] [vəːsiz] [aɪ] [riːd] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [laɪk] - [lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] . -
Most verses I read are short , like ' Lest coming suddenly , he find you sleeping . '
最多 诗句 我 读 是 短的 , 喜欢 - 免得 未来 突然 , 他 寻找 你 睡眠 . -

我读过的大多数诗句都很短，比如“免得他突然来到，发现你睡着了”。

" [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .
" The stage - driver moved uneasily at the words .
" 这 阶段 - 司机 已搬 不安地 在 这 字 .

听到这话，马车夫不安地动了动。

" [hiː; hi]['hæznt][fər'gɑːt][ðæt] [vɜːrs] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ? " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] .
" He hasn't forgot that verse after all these weeks ? " thought the man .
" 他 还没有 忘了 那 诗 后 全部 这些 周 ? " 想法 这 男人 .

“这么多周过去了，他还没忘记那句诗吗？”那人心想。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [vɜːrs] [miːnz] [naʊ] , " [went] [ɑːn] ['mɑːrtn] .
" I know what that verse means now , " went on Martin .
" 我 知道 什么 那 诗 方法 现在 , " 去 在 马丁 .

“我现在明白那句诗的意思了，”马丁继续说道。

" [mɪs] [bruːs] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" Miss Bruce told me .
" 错过 布鲁斯 讲述 我 .

布鲁斯小姐告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [sʌm; səm] [foʊks] [fər'get] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi]
She says some folks forget they've got to die , and they ought to be ready
她 说道 一些 各位 忘记 他们有 得到 到 死 , 和 他们 应该 到 是 准备好
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

她说，有些人忘记了人终有一死，他们应该为此做好准备。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks] [dəunt] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] ,
A good many folks don't become Christians ,
一个 好的 许多 各位 不 变得 基督徒 ,

很多人最终并没有成为基督徒。

[ænd; ənd] [mɪs] [bruːs] [sez] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [vɜːrs] , - [lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
and Miss Bruce says she's afraid they'll be like that verse , ' Lest coming suddenly ,
和 错过 布鲁斯 说道 她是 害怕的 他们会 是 喜欢 那 诗 , - 免得 未来 突然 ,

布鲁斯小姐说她担心他们会像那句诗一样，“免得突然降临，

[hiː; hi] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] . -
he find you sleeping . '
他 寻找 你 睡眠 . -

他发现你睡着了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ðæt] [wei] , [wɪl] [wiː; wi] , ['fɑːðər] ?
You and I won't be that way , will we , father ?
你 和 我 惯于 是 那 方式 , 将要 我们 , 父亲 ?

你我之间不会那样，对吗，父亲?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .
I'm going to try to be ready .
我是 去 到 尝试 到 是 准备好 .

我会尽量做好准备。

[eint] [juː; jʊ] ?
Ain't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

[mɪs] [bruːs] [sez] [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .
Miss Bruce says folks ought to always be .
错过 布鲁斯 说道 各位 应该 到 总是 是 .

布鲁斯小姐说，人们应该始终如此。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] .
" His father's eyes were on the harness he was buckling .
" 他的 父亲的 眼睛 是 在 这 马具 他 曾是 屈曲 .

“他父亲的目光一直盯着他正在系上的安全带。”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['redi] , ['mɑːrtn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [eint] .
" I hope you'll be ready , Martin , " answered the father , " even if I ain't .
" 我 希望 你会 是 准备好 , 马丁 , " 回答 这 父亲 , " 甚至 如果 我 不是 .

“我希望你能做好准备，马丁，”父亲回答说，“即使我还没准备好。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɑːrtn] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [taʊn] .

"	The	place	where	Martin	lived	was	a	small	settlement	distant	from	town	.
"	这	地方	在哪里	马丁	居住地	曾是	一个	小的	沉降	遥远	从	镇	.

马丁居住的地方是一个远离城镇的小村庄。

['mɑːrtənz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['koʊlvɝ] , [nɑːt]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [droʊv] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

Martin's	father	,	Mr	.	Colver	,	not	only	three	days	in	the	week	drove	the	stage	,
马丁的	父亲	,	先生	.	科尔弗	,	不是	仅有的	三	天	在	这	星期	驾驶	这	阶段	,

马丁的父亲科尔弗先生不仅每周有三天亲自驾驶驿马车，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [deɪz] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spresmən] ,

but	other	days	acted	as	a	sort	of	expressman	,
但	其他	天	行动	作为	一个	种类	的	快递员	,

但其他日子则扮演着类似快递员的角色，

['brɪŋɪŋ] [freɪt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wægən]['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] .

bringing	freight	in	a	large	wagon	over	the	miles	from	town	.
带来	货运	在	一个	大的	车皮	超过	这	英里	从	镇	.

用一辆大货车从城镇运送货物，路程数英里。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . ['koʊlvɝ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['loʊnli] [roʊd] ['kʌmɪŋ]

One	night	about	nine	o'clock	,	Mr	.	Colver	was	on	the	long	,	lonely	road	coming
一	夜晚	关于	九	点钟	,	先生	.	科尔弗	曾是	在	这	长的	,	孤独	路	未来

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

一天晚上大约九点钟，科尔弗先生走在漫长而寂寞的回家路上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən] .

He	had	a	very	heavy	load	on	his	wagon	.
他	有	一个	非常	重的	加载	在	他的	车皮	.

他的马车上载着很重的货物。

[ðə; ði] [wiːlz] [skreɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ,

The	wheels	scraped	on	the	wagon	bottom	,	and	the	team	went	with	a	heavy	,
这	车轮	刮擦	在	这	车皮	底部	,	和	这	团队	去	和	一个	重的	,

['drægɪŋ] [saʊnd] .

dragging	sound	.
拖拽	声音	.

车轮刮擦着车厢底部，马车拖着沉重的车身向前行驶。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['wægən] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [waɪt] ['blɑsəmɪŋ] ['bʌkaɪ] [triːz] ,

As	the	heavy	wagon	came	opposite	a	clump	of	white	blossoming	buckeye	trees	,
作为	这	重的	车皮	来了	对面的	一个	丛	的	白色的	盛开	七叶树	树木	,

当沉重的马车驶向一丛盛开着白色花朵的七叶树时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægɪŋ] ['wægən] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] .

one	of	the	fore	wheels	of	the	dragging	wagon	suddenly	gave	way	and	fell	off	.
一	的	这	前	车轮	的	这	拖拽	车皮	突然	给予	方式	和	跌倒	离开	.

拖拽的货车前轮突然失去抓力，脱落了。

['mɪstər] . ['koʊlvɝ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wægənz] [haɪ] [siːt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

Mr	.	Colver	was	thrown	violently	from	the	wagon's	high	seat	into	the	road	,
先生	.	科尔弗	曾是	抛掷	暴力	从	这	马车的	高的	座位	进入	这	路	,

科尔弗先生被猛地从马车的高座上甩到路上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['hevi] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] .

among	the	tumbling	heavy	boxes	and	barrels	.
之中	这	翻滚	重的	盒子	和	桶	.

在翻滚的沉重箱子和桶之间。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][bɑːks] [strʌk] ['mɪstər] . - [hed] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	sharp	corner	of	one	box	struck	Mr	.	Colver's	head	near	the	temple	.
这	锋利的	角落	的	一	盒子	击	先生	.	-	头	靠近	这	寺庙	.

一个箱子的尖角击中了科尔弗先生太阳穴附近的头部。

[ðə; ði] ['wɪri] ['hɔːrsɪz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

The	weary	horses	waited	to	be	urged	forward	again	.
这	厌倦	马匹	等待	到	是	敦促	向前	再次	.

疲惫的马匹等待着再次被催促前进。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['draɪvər] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

They	did	not	know	that	their	driver	lay	insensible	in	the	road	.
他们	做过	不是	知道	那	他们的	司机	躺	麻木不仁	在	这	路	.

他们并不知道他们的司机已经昏迷不醒地躺在路边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmstəz] [huː] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	early	gray	morning	before	one	of	the	teamsters	who	boarded	at	the
它	曾是	早期的	灰色的	早晨	前	一	的	这	卡车司机	WHO	登机	在	这

- - [faʊnd] ['mɪstər] . ['koʊlvɚ] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

Colvers	'	found	Mr	.	Colver	lying	still	insensible	,
-	-	成立	先生	.	科尔弗	说谎	仍然	麻木不仁	,

清晨时分，天色阴沉，一位在科尔弗家搭车的车夫发现科尔弗先生一动不动地躺在那里，毫无知觉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	brought	him	home	.
和	带来	他	家	.

然后把他带回了家。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

The	blow	on	the	head	had	been	a	very	dangerous	one	.
这	吹	在	这	头	有	到过	一个	非常	危险的	一	.

头部受到的那次打击非常危险。

['mɑːrtn] [geɪzd] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [feɪs] .

Martin	gazed	awestruck	at	his	father's	shut	eyes	and	unconscious	face	.
马丁	凝视	惊叹不已	在	他的	父亲的	关闭	眼睛	和	无意识	脸	.

马丁目瞪口呆地望着父亲紧闭的双眼和昏迷的脸庞。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pɑːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

"	I	wonder	if	pa's	going	to	die	?
"	我	想知道	如果爸爸的		去	到	死	?

“我不知道爸爸会不会去世？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] [θɔːt] .

"	the	boy	anxiously	thought	.
"	这	男生	焦虑地	想法	.

男孩焦急地想着。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pɑːz] ['redi] ?

"	I	wonder	if	pa's	ready	?
"	我	想知道	如果爸爸的		准备好	?

不知道爸爸准备好了吗?

" [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['aʊərz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

"	The	sorrowful	hours	came	and	went	.
"	这	悲伤	小时	来了	和	去	.

悲伤的时光来了又走了。

['mɪstər] . ['koʊlvɚ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Mr	.	Colver	regained	consciousness	,
先生	.	科尔弗	恢复	意识	,

科尔弗先生恢复了意识。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['smɪtn]

but	for	weeks	he	felt	the	effects	of	the	blow	that	might	have	smitten
但	为了	周	他	毛毡	这	效果	的	这	吹	那	可能	有	迷恋

[hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə][raɪz] .

him	never	to	rise	.
他	绝不	到	上升	.

但接下来的几周，他都感受到了那次打击的影响，那次打击可能会让他永远无法站起来。

[wʌn] [naɪt] [wen] ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] ['wiːkli] [tuː; tə]

One	night	when	Martin	was	going	to	his	room	,	his	father	called	weakly	to
一	夜晚	什么时候	马丁	曾是	去	到	他的	房间	,	他的	父亲	称为	弱	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

一天晚上，马丁正要回房间时，他的父亲虚弱地叫住了他。

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [bæk] .

Martin	turned	back	.
马丁	转向	后退	.

马丁转身往回走。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	found	his	mother	sitting	beside	his	father	.
他	成立	他的	母亲	坐着	旁	他的	父亲	.

他发现母亲正坐在父亲旁边。

" ['mɑːrtn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['ɜːrnɪstnəs] , " [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bɪn] ['riːdɪŋ]

"	Martin	,	"	said	his	father	with	grave	earnestness	,	"	your	mother's	been	reading
"	马丁	,	"	说	他的	父亲	和	严重	认真	,	"	你的	母亲的	到过	阅读

[tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['testəmənt] .

to	me	from	your	Testament	.
到	我	从	你的	遗嘱	.

“马丁，”他父亲严肃地说，“你母亲一直在给我读你的遗嘱。”

[wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

We've	been	talking	about	Bible	things	that	we	haven't	paid	much	attention	to	.
我们已经	到过	说	关于	圣经	事物	那	我们	还没有	有薪酬的	很多	注意力	到	.

我们一直在谈论一些我们以前不太关注的圣经内容。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [brɔːt] [ʌp] ['betər] , ['mɑːrtn] .

We	were	both	brought	up	better	,	Martin	.
我们	是	两个都	带来	向上	更好的	,	马丁	.

马丁，我们俩的家教都比你好。

[ðə; ði][lɔː(r)dz][hæd; həd] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

The	Lord's	had	mercy	upon	me	.
这	主场	有	怜悯	之上	我	.

主怜悯了我。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] ['redi] ,

He	might	have	taken	me	suddenly	that	night	,	but	he	knew	I	wasn't	ready	,
他	可能	有	已采取	我	突然	那	夜晚	,	但	他	知道	我	不是	准备好	,

他那天晚上可能突然带走了我，但他知道我还没准备好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	he	had	mercy	on	me	.
和	他	有	怜悯	在	我	.

他怜悯了我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [læd] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst] [niːl] [raɪt] [daʊn]

And	now	,	lad	,	your	mother	and	I	thought	we	would	just	kneel	right	down
和	现在	,	小伙子	,	你的	母亲	和	我	想法	我们	会	只是	下跪	正确的	向下

[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

here	to	-	night	,
这里	到	-	夜晚	,

孩子，今晚你妈妈和我决定就跪在这里。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	ask	the	Lord	to	take	each	of	us	,	and	make	us	his	own	.
和	问	这	主	到	拿	每个	的	我们	,	和	制作	我们	他的	自己的	.

并祈求上帝接纳我们每一个人，使我们成为他自己的子民。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [dəunt][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?

You	want	to	,	don't	you	,	my	son	?
你	想	到	,	不	你	,	我的	儿子	?

你想这么做，对吗，儿子?

" ['mɑːrtn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvɝz] ['fæməli] [nelt]

"	Martin	nodded	,	and	for	the	first	time	the	stage	-	driver's	family	knelt
"	马丁	点头	,	和	为了	这	第一的	时间	这	阶段	-	司机	家庭	跪下

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

马丁点了点头，驿马车夫一家第一次一起跪了下来。

[ðeɪ] [huːz] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

They	whose	souls	had	been	sleeping	were	awake	.
他们	谁	灵魂	有	到过	睡眠	是	醒	.

那些沉睡的灵魂已经苏醒。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

BY	THE	WAY	.
经过	这	方式	.

顺便一提。

[klɪfs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [held] ['meni] ['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] .

Cliffs	by	the	blue	bay	held	many	fossil	shells	.
悬崖	经过	这	蓝色的	湾	握住	许多	化石	贝壳	.

蓝色海湾旁的悬崖上有很多化石贝壳。

['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [streɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['hæmərz] , ['paʊndɪŋ] [aʊt] ['fɒslz]

Children	sometimes	strayed	here	and	there	with	hammers	,	pounding	out	fossils
孩子们	有时	迷路了	这里	和	那里	和	锤子	,	猛击	出去	化石

[frʌm; frəm] ['fɔːlən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

from	fallen	pieces	of	the	cliffs	.
从	倒下	件	的	这	悬崖	.

孩子们有时会拿着锤子四处闲逛，从悬崖上掉落的石块中敲出化石。

[ɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sændz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst]

On	the	extent	of	sands	that	bordered	the	cliffs	and	stretched	up	the	coast
在	这	程度	的	沙子	那	带边框	这	悬崖	和	拉伸	向上	这	海岸

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] ,

between	them	and	the	breakers	,
之间	他们	和	这	断路器	,

在绵延的沙滩上，沙滩沿着悬崖边缘一直延伸到悬崖和海浪之间。

[oʊld] [stʌmps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [leɪ] [hæf] ['berid]

old	stumps	that	had	been	months	before	brought	in	by	the	waves	lay	half	buried
老的	树桩	那	有	到过	几个月	前	带来	在	经过	这	波浪	躺	一半	埋葬

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

几个月前被海浪冲刷过来的老树桩，如今半埋在地下，已经看不见了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði][sændz] [went] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wei] ['ɪnlənd] ,

A	short	distance	farther	up	the	coast	,	the	sands	went	a	greater	way	inland	,
一个	短的	距离	更远	向上	这	海岸	,	这	沙子	去	一个	更大的	方式	内陆	,

沿着海岸线再往北走一小段距离，沙滩就向内陆延伸得更远了。

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [nʊk] [wer] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [stʌmps] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .

forming	a	nook	where	driftwood	and	stumps	had	accumulated	.
成型	一个	角落	在哪里	浮木	和	树桩	有	积累	.

堆积的浮木和树桩形成了一个隐蔽的角落。

[ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn] [ðɪs] [nʊk] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wægən] .

On	the	sand	in	this	nook	stood	a	horse	and	an	old	wagon	.
在	这	沙	在	这	角落	站立	一个	马	和	一个	老的	车皮	.

在这个角落的沙地上，站着一匹马和一辆旧马车。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ,

Beyond	a	large	log	,	a	little	fire	of	driftwood	had	been	started	,
超过	一个	大的	日志	,	一个	小的	火	的	浮木	有	到过	开始	,

在一根大圆木的后面，燃起了一堆用浮木制成的小火堆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][fraɪ][sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdər] .

and	a	woman	was	endeavoring	to	fry	some	fish	in	a	spider	.
和	一个	女士	曾是	努力	到	炒	一些	鱼	在	一个	蜘蛛	.

一位女士正试图用蜘蛛形状的容器煎鱼。

[tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [ʌnˈhɑːrnɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Two	children	had	partly	unharnessed	the	horse	,	and	were	giving	him	some
二	孩子们	有	部分	未加束缚	这	马	,	和	是	给予	他	一些

[draɪ] [græs] .

dry	grass	.
干燥	草	.

两个孩子已经解开了马的部分缰绳，正在喂它一些干草。

[frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,

From	afar	,
从	远方	,

从远处看，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [haɪ] [ʌp][ɑːn]

a	woman	and	a	girl	who	had	been	taking	a	walk	on	a	road	high	up	on
一个	女士	和	一个	女孩	WHO	有	到过	采取	一个	走	在	一个	路	高的	向上	在

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

一名女子和一个女孩在悬崖高处的道路上散步，

[lʊkt] ['kjʊriəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [nʊk] .

looked	curiously	down	at	the	persons	in	the	sandy	nook	.
看起来	奇怪的是	向下	在	这	人	在	这	沙	角落	.

他好奇地向下望去，看着沙地角落里的人们。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ?

"	I	wonder	who	they	are	,	and	what	they	are	traveling	that	way	for	?
"	我	想知道	WHO	他们	是	,	和	什么	他们	是	旅行	那	方式	为了	?

“我想知道他们是谁，以及他们为何要走这条路？”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	said	the	girl	to	her	mother	.
"	说	这	女孩	到	她	母亲	.

“女孩对她妈妈说。”

" [its] [ðə; ði] [seɪm] ['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ðə; ði][sændz] [læst] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	It's	the	same	wagon	that	was	on	,	the	sands	last	night	,	I	suppose	,	"	returned	her	mother	.
"	它是	这	相同的	车皮	那	曾是	在	,	这	沙子	最后的	夜晚	,	我	认为	,	"	返回	她	母亲	.

“我想，这应该就是昨晚在沙滩上的那辆马车吧。”她母亲回答道。

" [ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'baʊt] [dɑːrk] .

"	The	milk	boy	said	he	saw	a	wagon	drive	on	the	beach	about	dark	.
"	这	牛奶	男生	说	他	锯	一个	车皮	驾驶	在	这	海滩	关于	黑暗的	.

“送奶工说，他天黑的时候看到一辆马车在海滩上行驶。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?

I	wonder	if	they	stayed	up	here	all	night	?
我	想知道	如果	他们	入住	向上	这里	全部	夜晚	?

我想知道他们是不是在这里待了一整夜?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] , ['ædi] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] . "

Suppose	we	walk	down	,	Addie	,	and	talk	with	that	woman	.	"
认为	我们	走	向下	,	艾迪	,	和	讲话	和	那	女士	.	"

不如我们走下去，艾迪，和那个女人谈谈吧。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

"	I'm	afraid	she	won't	want	to	see	us	,	"	objected	the	daughter	.
"	我是	害怕的	她	惯于	想	到	看	我们	,	"	反对	这	女儿	.

“恐怕她不想见我们，”女儿反对道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] , [ðeid] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

"	If	they	had	wanted	to	see	anybody	,	they'd	have	stopped	at	the	settlement
"	如果	他们	有	通缉	到	看	任何人	,	他们会	有	停止	在	这	沉降

.

:
.

“如果他们想见谁，他们就会在定居点停下来。”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	Notwithstanding	this	objection	,
"	虽然	这	异议	,

尽管存在这种反对意见，

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði][sændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

the	mother	began	to	descend	the	path	toward	the	sands	at	the	bottom	of	the	cliffs	.
这	母亲	开始	到	下降	这	小路	朝向	这	沙子	在	这	底部	的	这	悬崖	.

母亲开始沿着小路走向悬崖底部的沙滩。

[bəuθ]['mɪsɪz] . [wiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ædi] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['breθləs] [baɪ][ðə; ði]

Both	Mrs	.	Weeks	and	her	daughter	Addie	were	somewhat	breathless	by	the
两个都	太太	.	周	和	她	女儿	艾迪	是	有些	喘不过气	经过	这

[taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðər; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [sænd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

time	they	had	pushed	their	way	through	the	heavy	white	sand	to	the	spot
时间	他们	有	推动	他们的	方式	通过	这	重的	白色的	沙	到	这	点

[wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

where	the	stranger	,
在哪里	这	陌生人	,

威克斯太太和她的女儿艾迪在艰难地穿过厚重的白色沙子，来到陌生人所在的地方时，都有些气喘吁吁。

[wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

was	cooking	.
曾是	烹饪	.

正在做饭。

[ðə; ði]['spaɪdər] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [smɔːl] [fɪʃ] .

The	spider	contained	only	a	few	very	small	fish	.
这	蜘蛛	包含	仅有的	一个	很少	非常	小的	鱼	.

蜘蛛体内只有几条非常小的鱼。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wiːks] , ['plezntli] .

"	Good	-	morning	,	"	said	Mrs	.	Weeks	,	pleasantly	.
"	好的	-	早晨	,	"	说	太太	.	周	,	愉快	.

“早上好，”威克斯太太和蔼地说。

[ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ði]['spaɪdər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	brown	-	faced	woman	who	held	the	spider	lifted	her	eyes	and	nodded	.
这	棕色的	-	面对	女士	WHO	握住	这	蜘蛛	抬起	她	眼睛	和	点头	.

拿着蜘蛛的棕色脸女人抬起头，点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [wiːks] .

"	Have	you	been	fishing	?	"	asked	Mrs	.	Weeks	.
"	有	你	到过	钓鱼	?	"	问	太太	.	周	.

“你去钓鱼了吗？”威克斯太太问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] .

"	We	didn't	have	much	luck	,	"	murmured	the	other	woman	.
"	我们	没有	有	很多	运气	,	"	低声说道	这	其他	女士	.

“我们运气不太好，”另一个女人低声说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] .

"	Maybe	we	didn't	fish	in	the	best	place	.
"	或许	我们	没有	鱼	在	这	最好的	地方	.

“也许我们没选对捕鱼的地方。”

['tɪli] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [fɪʃ] .

Tillie	was	wanting	fish	.
蒂莉	曾是	想要	鱼	.

蒂莉想吃鱼。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs]

"	The	younger	of	the	two	children	colored	and	hung	her	head	at	this
"	这	年轻	的	这	二	孩子们	有色	和	悬挂	她	头	在	这

['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

reference	to	her	.
参考	到	她	.

听到这话，两个孩子中较小的那个脸涨得通红，低下了头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] ['ʃaɪli] .

The	other	smiled	shyly	.
这	其他	微笑	害羞地	.

另一个人腼腆地笑了笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [rɑːk] [ˌsiː oʊ 'diː][ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	We	have	some	fresh	rock	cod	up	at	our	house	.
"	我们	有	一些	新鲜的	岩石	鳕鱼	向上	在	我们的	房子	.

“我们家有一些新鲜的石斑鱼。”

[maɪ] ['brʌðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [freʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['ædi] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

My	brother	catches	fresh	fish	for	us	every	day	,	"	said	Addie	to	the	older	little	girl	.
我的	兄弟	捕获物	新鲜的	鱼	为了	我们	每一个	天	,	"	说	艾迪	到	这	老	小的	女孩	.

“我哥哥每天都给我们捕新鲜的鱼，”艾迪对那个年纪稍大的小女孩说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	Don't	you	want	to	walk	back	with	me	,	and	,	get	some	of	the	fish	for	your	mother	?
"	不	你	想	到	走	后退	和	我	,	和	,	得到	一些	的	这	鱼	为了	你的	母亲	?

“你不想跟我一起回去，给你妈妈买些鱼吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	child	nodded	.
"	这	孩子	点头	.

孩子点了点头。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['begərz] , [mɪs] .

"	We're	not	beggars	,	Miss	.
"	是	不是	乞丐	,	错过	.

“我们不是乞丐，小姐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rɑːb] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fɪʃ] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] ;

You	must	not	rob	yourself	of	your	own	fish	,	"	remonstrated	,	the	child's	mother	;
你	必须	不是	抢	你自己	的	你的	自己的	鱼	,	"	抗议	,	这	孩子的	母亲	;

“你不能剥夺自己吃鱼的权利，”孩子的母亲劝诫道；

[bʌt; bət] ['ædi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [fɪʃ] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] ['nebəz] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

but	Addie	assured	the	woman	that	fish	were	so	plentiful	in	the	settlement	that	neighbors	often	gave	part	of	the	results	of	a	catch	to	some	one	else	.
但	艾迪	保证	这	女士	那	鱼	是	所以	丰富	在	这	沉降	那	邻居	经常	给予	部分	的	这	结果	的	一个	抓住	到	一些	一	别的	.

但艾迪向那位女士保证，村里的鱼类非常丰富，邻居们经常会把捕获的部分鱼分给其他人。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	girl	went	away	over	the	cliffs	with	the	child	.
这	女孩	去	离开	超过	这	悬崖	和	这	孩子	.

女孩带着孩子翻过悬崖走了。

['mɪsɪz] . [wiːks] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

Mrs	.	Weeks	sat	down	on	a	log	.
太太	.	周	卫星	向下	在	一个	日志	.

威克斯太太坐在一根圆木上。

[wen] ['ædi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] ,

When	Addie	and	the	little	girl	came	back	with	the	fish	and	some	milk	,
什么时候	艾迪	和	这	小的	女孩	来了	后退	和	这	鱼	和	一些	牛奶	,

当艾迪和小女孩带着鱼和牛奶回来时，

['mɪsɪz] . [wiːks] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Mrs	.	Weeks	rose	and	went	home	with	her	daughter	.
太太	.	周	玫瑰	和	去	家	和	她	女儿	.

威克斯太太起身带着女儿回家了。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['draɪvɪŋ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , "

"	The	woman's	husband	is	dead	,	and	she's	driving	north	with	her	children	,	"
"	这	女性的	丈夫	是	死的	,	和	她是	驾驶	北	和	她	孩子们	,	"

['mɪsɪz] . [wi:ks] [toʊld] ['ædi] .

Mrs	.	Weeks	told	Addie	.
太太	.	周	讲述	艾迪	.

“那位女士的丈夫已经去世了，她正带着孩子们开车往北走，”威克斯太太告诉艾迪。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [get] [wɜ:rk] [ɪn] [sʌm; səm] ['kænəri] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

"	She	has	an	idea	she	can	get	work	in	some	cannery	up	the	coast	.
"	她	有	一个	主意	她	能	得到	工作	在	一些	罐头厂	向上	这	海岸	.

“她觉得她可以在沿海地区的某个罐头厂找到工作。”

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [tents] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['set(ə)lmənt] ,

I	told	her	there	were	some	unoccupied	tents	in	our	settlement	,
我	讲述	她	那里	是	一些	空置	帐篷	在	我们的	沉降	,

我告诉她，我们营地里有一些空帐篷。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [tents] , [waɪl]

and	I	wished	she	and	the	children	would	come	and	sleep	in	the	tents	,	while
和	我	希望	她	和	这	孩子们	会	来	和	睡觉	在	这	帐篷	,	尽管

[ʃi:z] [hɪr] .

she's	here	.
她是	这里	.

我希望她和孩子们能来帐篷里睡一晚，趁她在这里的时候。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] .

But	she	won't	come	.
但	她	惯于	来	.

但她不会来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [læst] [naɪt] ,

I	was	sorry	they	slept	on	the	beach	last	night	,
我	曾是	对不起	他们	睡着了	在	这	海滩	最后的	夜晚	,

我很遗憾他们昨晚睡在沙滩上。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:rm]

but	she	says	they	are	used	to	sleeping	in	the	wagon	,	and	it	is	warm
但	她	说道	他们	是	用过的	到	睡眠	在	这	车皮	,	和	它	是	温暖的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

但她说他们已经习惯睡在马车里了，而且现在天气暖和。

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ðə; ði] ['wægən] [dɪd] [nɑ:t] [draɪv] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

"	The	wagon	did	not	drive	on	that	day	,
"	这	车皮	做过	不是	驾驶	在	那	天	,

“那天马车没有行驶。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər]

though	the	woman	and	the	children	kept	away	from	the	little	summer
尽管	这	女士	和	这	孩子们	保留	离开	从	这	小的	夏天

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

不过，那位妇女和孩子们都远离了这个小小的避暑村落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn]

It	was	the	custom	of	the	people	of	this	small	settlement	to	go	down	on
它	曾是	这	风俗	的	这	人们	的	这	小的	沉降	到	去	向下	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

这个小村落的居民有个习俗，就是到海滩上去玩。

['æftər][dɑːrk][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

after	dark	at	evening	,	and	have	a	camp	-	fire	.
后	黑暗的	在	晚上	,	和	有	一个	营	-	火	.

天黑后的傍晚，可以生篝火。

[sʌm; səm][oʊld] [stʌmp] [wʊd] [biː; bi] [lɪt] ,

Some	old	stump	would	be	lit	,
一些	老的	树桩	会	是	点燃	,

会点燃某个老树桩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [sɪt][ɑːn][lɔːgz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][sænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	the	people	would	sit	on	logs	or	on	the	sand	about	the	fire	,
和	这	人们	会	坐	在	日志	或者	在	这	沙	关于	这	火	,

人们会围坐在篝火旁的圆木上或沙地上，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	talk	and	sing	.
和	讲话	和	唱歌	.

还会说话和唱歌。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] , ['evri] [naɪt] , [hɪmz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .

The	last	thing	,	every	night	,	hymns	were	sung	.
这	最后的	事物	,	每一个	夜晚	,	赞美诗	是	唱	.

每天晚上，最后一件事就是唱赞美诗。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['ædi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

To	-	night	,	Addie	and	her	,	mother	went	down	to	the	beach	as	usual	.
到	-	夜晚	,	艾迪	和	她	,	母亲	去	向下	到	这	海滩	作为	通常	.

今晚，艾迪和她妈妈像往常一样去了海滩。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [əˈwaɪl] , ['ædi] [roʊz][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

After	sitting	by	the	fire	awhile	,	Addie	rose	and	wandered	up	the	beach	,
后	坐着	经过	这	火	一会儿	,	艾迪	玫瑰	和	漫步	向上	这	海滩	,

在火堆旁坐了一会儿后，艾迪起身沿着海滩漫步。

[æz; əz] ['pɝːsənz] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] .

as	persons	sometimes	did	,	to	watch	the	waves	.
作为	人	有时	做过	,	到	手表	这	波浪	.

就像人们有时会做的那样，去观赏海浪。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [wer] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

At	a	distance	from	the	camp	-	fire	,	where	the	darkness	,	covered	the	beach	,
在	一个	距离	从	这	营	-	火	,	在哪里	这	黑暗	,	涵盖	这	海滩	,

['ædi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

Addie	turned	to	go	back	.
艾迪	转向	到	去	后退	.

离篝火不远，黑暗笼罩着沙滩，艾迪转身往回走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

She	was	startled	by	a	movement	in	the	darkness	.
她	曾是	惊慌	经过	一个	移动	在	这	黑暗	.

黑暗中一个动静吓了她一跳。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

"	Don't	be	afraid	,	"	said	the	voice	of	the	woman	who	,	with	her	children	,
"	不	是	害怕的	,	"	说	这	嗓音	的	这	女士	WHO	,	和	她	孩子们	,

“别害怕，”一个女人的声音说道，她和她的孩子们在一起。

[hæd; həd] [spent] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

had	spent	that	day	in	the	nook	farther	up	the	beach	.
有	花费	那	天	在	这	角落	更远	向上	这	海滩	.

那天他待在海滩更远处的那个角落里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [sɪŋ] .

"	The	little	girls	were	asleep	,	and	I	came	here	to	listen	to	the	folks	sing	.
"	这	小的	女孩们	是	睡着了	,	和	我	来了	这里	到	听	到	这	各位	唱歌	.

“小女孩们都睡着了，我来这里听人们唱歌。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] ['hævnt] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði][foʊks] [wʊd]

That's	the	reason	I	haven't	driven	on	to	-	day	,	because	I	hoped	the	folks	would
那就是	这	原因	我	还没有	驱动	在	到	-	天	,	因为	我	希望	这	各位	会

[sɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

sing	again	to	-	night	,
唱歌	再次	到	-	夜晚	,

这就是我今天没开车的原因，因为我希望今晚人们能再唱一遍歌。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [læst] [naɪt] .

the	way	they	did	last	night	.
这	方式	他们	做过	最后的	夜晚	.

就像他们昨晚那样。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bɪ'fɔːr] .

I	haven't	heard	hymn	-	singing	for	years	,	before	.
我	还没有	听到	圣歌	-	歌唱	为了	年	,	前	.

我之前好几年都没听过唱赞美诗了。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

I've	lived	in	mining	and	such	places	.
我已经	居住地	在	矿业	和	这样的	地方	.

我曾在矿区之类的地方生活过。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	want	to	ask	you	a	question	.
我	想	到	问	你	一个	问题	.

我想问你一个问题。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] .

"	The	woman	paused	.
"	这	女士	暂停	.

女人停顿了一下。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [maɪ]['beɪbiːz][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ?

"	Do	you	suppose	my	baby's	at	the	River	?
"	做	你	认为	我的	婴儿的	在	这	河	?

你觉得我的孩子在河边吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

['ædi] ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['miːnɪŋ] .

Addie	hardly	comprehended	the	woman's	meaning	.
艾迪	几乎	理解	这	女性的	意义	.

艾迪几乎没听懂这个女人的意思。

" [wʌt] ['rɪvər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" What river ? " asked the girl .
" 什么 河 ? " 问 这 女孩 .

“什么河？”女孩问道。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" The River they sang about last night , " explained the woman .
" 这 河 他们 唱 关于 最后的 夜晚 , " 解释 这 女士 .

“就是他们昨晚唱的那条河，”女人解释道。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp] - ['faɪər] ,
She motioned toward the group at the distant camp - fire ,
她 示意 朝向 这 团体 在 这 遥远 营 - 火 ,

她朝远处篝火旁的那群人做了个手势，

[ænd; ənd] ['ædi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sʌŋ] :
and Addie remembered that on the previous evening the people had sung :
和 艾迪 记得 那 在 这 以前的 晚上 这 人们 有 唱 :

艾迪想起前一天晚上人们唱过歌：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ? "
" Shall we gather at the river ? "
" 将 我们 收集 在 这 河 ? "

我们到河边碰面好吗?

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] .
" I haven't heard that sung before for years and years , " the woman continued .
" 我 还没有 听到 那 唱 前 为了 年 和 年 , " 这 女士 持续 .

“我已经很多年没听过这首歌了，”这位女士继续说道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
" We used to sing it when I was a little girl at home in the East ,
" 我们 用过的 到 唱歌 它 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 在 家 在 这 东方 ,

“我小时候在东方的家里经常唱这首歌。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['moʊstli][fər'gɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but I've mostly forgot such things .
但 我已经 大多 忘了 这样的 事物 .

但我大多已经忘记了这些事。

['maɪnɪŋ] [kæmps][ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌŋk] ['hʌzbənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] .
Mining camps and a drunk husband make you forget .
矿业 营地 和 一个 醉 丈夫 制作 你 忘记 .

矿区和酗酒的丈夫会让你忘记一切。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['eniwer] [wiː; wi] [lɪvd] , [ænd; ənd][sæm][gɑːt] [drʌŋk] ['sʌndiz; -deiz]
There never was a church anywhere we lived , and Sam got drunk Sundays
那里 绝不 曾是 一个 教会 任何地方 我们 居住地 , 和 山姆 得到 醉 星期日
.
:
.

我们住的地方从来没有教堂，萨姆每个星期天都会喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .
And then he died .
和 然后 他 死亡 .

然后他就去世了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [sæm][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
I don't suppose Sam got to the River .
我 不 认为 山姆 得到 到 这 河 .

我猜想萨姆没有到达河边。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] .
I wish he did .
我 希望 他 做过 .

我希望他能这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['beɪbiːz][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
But if my baby's got there , I want to go to the River .
但 如果 我的 婴儿的 得到 那里 , 我 想 到 去 到 这 河 .

但是如果我的孩子在那里，我想去河边。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
" The woman began to sob .
" 这 女士 开始 到 哭泣 .

女人开始啜泣。

" [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['beɪbi] .
" I never told you about my baby .
" 我 绝不 讲述 你 关于 我的 婴儿 .

我从来没跟你说过我的孩子。

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪs] ['lɪt(ə)l] — "
" He was a dreadful nice little — "
" 他 曾是 一个 可怕 好的 小的 — "

“他是个非常可爱的小家伙——”

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [wiːks] ['plezntli] .
" Good - morning ! " said Mrs . Weeks pleasantly .
" 好的 - 早晨 ! " 说 太太 . 周 愉快 .

“早上好！”威克斯太太和蔼地说。

" — ['beɪbi] .
" — baby .
" — 婴儿 .

“-婴儿。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['wægən] .
I've got some of his things in a little box in the wagon .
我已经 得到 一些 的 他的 事物 在 一个 小的 盒子 在 这 车皮 .

我把他的一些东西放在马车里的一个小盒子里。

[hiː; hi][daɪd]['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd] .
He died after his father did .
他 死亡 后 他的 父亲 做过 .

他父亲去世后，他也去世了。

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ðə; ði][foʊks] [sæŋ] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ;
I wouldn't feel acquainted with the saints that the folks sang gather at the River ;
我 不会 感觉 熟人 和 这 圣徒 那 这 各位 唱 收集 在 这 河 ;

我对人们歌颂聚集在河边的圣徒们并不熟悉；

[bʌt; bət][aɪd] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi] .
but I'd feel acquainted with my baby .
但 ID 感觉 熟人 和 我的 婴儿 .

但我会感觉和我的宝宝很熟悉。

['hiːz] [ðer; ðər] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

He's	there	,	isn't	he	?	"
他是	那里	,	不是	他	?	"

他在那里，对吧?

" [jes] , " [sed] ['ædi] ['sɔːftli] , " [jʊr; jər]['beɪbiːz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər]

"	Yes	,	"	said	Addie	softly	,	"	your	baby's	by	the	River	,	and	you	can	go	there
"	是的	,	"	说	艾迪	轻轻	,	"	你的	婴儿的	经过	这	河	,	和	你	能	去	那里

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

“是的，”艾迪轻声说道，“你的宝宝在河边，你也可以去那里。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

"	The	woman	tried	to	control	her	sobs	and	listen	,
"	这	女士	尝试	到	控制	她	啜泣	和	听	,

“那名女子努力控制住自己的抽泣，认真地听着，

[waɪl] ['ædi] [toʊld][ɪn][æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] .

while	Addie	told	in	as	simple	language	as	she	could	the	way	to	peace	.
尽管	艾迪	讲述	在	作为	简单的	语言	作为	她	可以	这	方式	到	和平	.

而艾迪则用她所能想到的最简单的语言讲述了通往和平的道路。

" [its] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

"	It's	just	coming	to	Christ	,	just	as	we	are	,	and	asking	him	to	make
"	它是	只是	未来	到	基督	,	只是	作为	我们	是	,	和	问	他	到	制作

[ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ,

us	his	,
我们	他的	,

“就是来到基督面前，以我们本来的样子，求他使我们成为他的子民。”

" ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	finished	the	girl	.
"	完成的	这	女孩	.

女孩说完后.....

" ['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] .

"	He's	promised	to	forgive	,	if	we're	in	earnest	about	asking	.
"	他是	承诺	到	原谅	,	如果	是	在	认真	关于	问	.

“他承诺会原谅我们，只要我们真心实意地请求。”

" ['ædi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Addie	waited	a	moment	.
"	艾迪	等待	一个	片刻	.

艾迪等了一会儿。

" ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd]

"	Maybe	you'd	be	willing	to	come	to	the	camp	-	fire	with	me	,	"	suggested
"	或许	你会	是	愿意的	到	来	到	这	营	-	火	和	我	,	"	建议

['ædi] .

Addie	.
艾迪	.

“也许你愿意和我一起去篝火旁，”艾迪建议道。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['oʊnli] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

"	Those	people	are	only	,	some	of	our	neighbors	.
"	那些	人们	是	仅有的	,	一些	的	我们的	邻居	.

“这些人只是我们的一些邻居。”

[ðeɪ] [laɪk] [ðiːz] ['oʊpən] - [er] ['miːtiŋz] .

They	like	these	open	-	air	meetings	.
他们	喜欢	这些	打开	-	空气	会议	.

他们喜欢这种露天会议。

[pər'hæps] [ðeid] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] ['klɪrər] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

Perhaps	they'd	make	the	way	clearer	to	you	. "
也许	他们会	制作	这	方式	更清晰	到	你	. "

或许他们能为你指明方向。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪstɪli] .

"	No	,	"	said	the	woman	hastily	.
"	不	,	"	说	这	女士	草草	.

“不,”女人急忙说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [foʊks] , [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['du:ɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

"	No	,	I'm	not	fit	for	such	folks	,	but	would	you	mind	doing	one	thing	for	me
"	不	,	我是	不是	合身	为了	这样的	各位	,	但	会	你	头脑	正在做	一	事物	为了	我

?

?
?

“不，我不适合和这种人交往，但是你介意帮我做一件事吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌst][sɪt] [daʊn] , ['kerləs] [laɪk] ,

Will	you	go	back	and	just	sit	down	,	careless	like	,
将要	你	去	后退	和	只是	坐	向下	,	粗心	喜欢	,

你会回去然后就那样随意地坐下吗?

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

on	one	of	the	logs	there	by	the	fire	,
在	一	的	这	日志	那里	经过	这	火	,

在火堆旁的一根木头上，

[æz; əz] [ɪf] [ju:d] [gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['breikəz] [roʊl][ɪn] ,

as	if	you'd	got	back	from	going	down	to	see	the	breakers	roll	in	,
作为	如果	你会	得到	后退	从	去	向下	到	看	这	断路器	卷	在	,

就好像你刚从海浪底下看完翻滚的巨浪回来一样，

[ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][du:] ?

the	way	some	of	the	folks	do	?
这	方式	一些	的	这	各位	做	?

像有些人那样做?

[ænd; ənd][dəunt][let] ['enibɑ:di] [noʊ] [ju:v] [si:n] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] !

And	don't	let	anybody	know	you've	seen	me	at	all	!
和	不	让	任何人	知道	你已经	已见	我	在	全部	!

千万别让任何人知道你见过我!

[dəunt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [θru:] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [hɪm] ,

Don't	say	one	word	about	me	,	but	when	they	get	through	singing	some	hymn	,
不	说	一	单词	关于	我	,	但	什么时候	他们	得到	通过	歌唱	一些	圣歌	,

别说我一句坏话，但当他们唱完赞美诗后，

[wəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst][stɑ:rt][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , - [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] - ?

won't	you	just	start	them	singing	,	'	Shall	we	gather	at	the	River	'	?
惯于	你	只是	开始	他们	歌唱	,	-	将	我们	收集	在	这	河	-	?

你难道不让他们唱起《让我们在河边相聚》吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ə'gen] , [bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

I	want	to	hear	it	once	again	,	but	don't	let	them	know	they're	singing	it
我	想	到	听到	它	一次	再次	,	但	不	让	他们	知道	它们是	歌唱	它

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

for	me	!
为了	我	!

我想再听一遍，但别让他们知道他们是在为我唱!

[wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt] ? "
Will you manage it the way I want ? "
将要 你 管理 它 这 方式 我 想 ? "

你能按我的想法处理吗?

" [jes] , " ['prɑːmɪst] ['ædi] .
" Yes , " promised Addie .
" 是的 , " 承诺 艾迪 .

“是的,”艾迪答应道。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
The girl went back and sat down on a log beside the fire , with the other
这 女孩 去 后退 和 卫星 向下 在 一个 日志 旁 这 火 , 和 这 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

女孩回到火堆旁，和其他人一起坐在一根圆木上。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [loʊ] ,
The fire was beginning to burn low ,
这 火 曾是 开始 到 烧伤 低的 ,

火势开始减弱，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
and the girl was fearful lest at the end of the hymn that was being
和 这 女孩 曾是 可怕 免得 在 这 结尾 的 这 圣歌 那 曾是 存在
[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

女孩害怕，万一唱完赞美诗后，

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
some one should make a move to go back to the encampment .
一些 一 应该 制作 一个 移动 到 去 后退 到 这 营地 .

应该有人采取行动返回营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ædi] [bɪ'gæn] :
As soon as she could Addie began :
作为 很快 作为 她 可以 艾迪 开始 :

艾迪一有机会就开始说:

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ?
" Shall we gather at the river ?
" 将 我们 收集 在 这 河 ?

我们到河边集合好吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hɪm] .
" The other voices took up the hymn .
" 这 其他 声音 采取 向上 这 圣歌 .

“其他人也跟着唱起了赞美诗。”

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ædiz] [vɔɪs] [suːn] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
No one noticed that Addie's voice soon faltered and was still .
不 一 注意到 那 艾迪的 嗓音 很快 犹豫不决 和 曾是 仍然 .

没有人注意到艾迪的声音很快变得颤抖，最后停止了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [braɪt] ['eɪndʒl] - [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] :
" Shall we gather at the river , Where bright angel - feet have trod :
" 将 我们 收集 在 这 河 , 在哪里 明亮的 天使 - 脚 有 践踏 :

我们是否该在河边相聚，那里曾有天使的足迹踏过:

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['krɪst(ə)l] [taɪd] [fər'evər] ['floʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑ:d] ?

With	its	crystal	tide	forever	Flowing	by	the	throne	of	God	?
和	它是	水晶	潮	永远	流动	经过	这	王座	的	上帝	?

它那晶莹剔透的潮水，永不停息地流淌在上帝的宝座旁?

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ræŋ] , [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'ʃʊrəns] [broʊk]

"	The	words	rang	,	out	clear	and	sweet	,	and	then	the	joyful	assurance	broke
"	这	字	响铃	,	出去	清除	和	甜的	,	和	然后	这	快乐	保证	打破

[fɔ:rθ] :

forth	:
前进	:

“话语清晰而甜美地响起，随后，喜悦的保证涌上心头：

" [jes] , [wi:l] ['gæðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] .

"	Yes	,	we'll	gather	at	the	river	,	The	beautiful	,	the	beautiful	river	.
"	是的	,	出色地	收集	在	这	河	,	这	美丽的	,	这	美丽的	河	.

“是的，我们将在河边相聚，美丽的，美丽的河流。”

['gæðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

Gather	with	the	saints	at	the	river	That	flows	by	the	throne	of	God	.
收集	和	这	圣徒	在	这	河	那	流量	经过	这	王座	的	上帝	.

与众圣徒聚集在流经上帝宝座的河边。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['stænzə] ['æftər] ['stænzə] ['floʊtɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs]

"	The	words	of	stanza	after	stanza	floated	out	into	the	darkness	of	the	cliffs
"	这	字	的	诗节	后	诗节	漂浮	出去	进入	这	黑暗	的	这	悬崖

[ænd; ənd] ['ʌpər] [sændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [weɪvz] [dɪd] [nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	upper	sands	with	a	distinctness	that	the	loud	waves	did	not	overcome	.
和	上	沙子	和	一个	明显	那	这	大声	波浪	做过	不是	克服	.

“一节节诗句清晰地飘荡在悬崖和高处沙滩的黑暗中，就连汹涌的波涛也无法掩盖它们。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:rm] [ɔ:r] ,

There	was	no	form	or	,
那里	曾是	不	形式	或者	,

没有表格或

['moʊʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['ʃɔ:rwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

motion	visible	in	all	the	night	that	hid	the	shoreward	side	of	the	beach	.
运动	可见的	在	全部	这	夜晚	那	隐藏	这	向岸边	边	的	这	海滩	.

夜色笼罩着海滩的临海一侧，但夜色中仍然可以看到移动的物体。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æd(ə)l] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]

The	next	morning	Addle	went	from	the	settlement	,	to	carry	the	woman	and
这	下一个	早晨	鞍	去	从	这	沉降	,	到	携带	这	女士	和

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [mɪlk] .

her	children	some	milk	.
她	孩子们	一些	牛奶	.

第二天早上，阿德尔离开定居点，去给那位妇女和她的孩子们送牛奶。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nʊk] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

When	the	girl	reached	the	nook	,	she	found	it	empty	.
什么时候	这	女孩	达到	这	角落	,	她	成立	它	空的	.

女孩走到角落时，发现那里空无一人。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɔ:rθwərd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɔ:rs]

She	ran	upon	the	bluffs	,	and	looked	northward	,	but	there	was	neither	horse
她	跑	之上	这	悬崖	,	和	看起来	向北	,	但	那里	曾是	两者都不	马

[nɔ:r] ['wægən] ['vɪzəb(ə)l] .

nor	wagon	visible	.
也不	车皮	可见的	.

她跑上悬崖，向北望去，却既没有看到马也没有看到马车。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['veri] ['ɜ:rli] ,

The	mother	,	and	children	had	evidently	resumed	their	journey	very	early	,
这	母亲	,	和	孩子们	有	显然	恢复	他们的	旅行	非常	早期的	,

显然，母亲和孩子们很早就继续了他们的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

and	the	turns	of	the	country	roads	had	hidden	the	travelers	.
和	这	转弯	的	这	国家	道路	有	隐	这	旅行者	.

蜿蜒曲折的乡间小路将旅人们隐藏了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [fər'evər] .

They	had	vanished	forever	.
他们	有	消失了	永远	.

他们永远消失了。

" [gɑ:d] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ! " ['wɪspəd] ['ædi] .

"	God	guide	them	to	the	River	!	"	whispered	Addie	.
"	上帝	指导	他们	到	这	河	!	"	低声说道	艾迪	.

“愿上帝指引他们到河边去！”艾迪低声说道。

[æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['hæri:əts]

AT	COUSIN	HARRIET'S
在	表哥	哈里特的

在哈里特表妹家

[ðə; ði] " [ˌfɪlə'ri:] , " [ɔ:r] - ;

The	"	filaree	,	"	or	pinclover	;
这	"	菲拉里	,	"	或者	-	;

“filaree”，或称三叶草；

[hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪts] [si:dz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [lɔ:ŋ] ['ɛndz] — [ðoʊz] [si:dz] [ðæt] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['tʃɪldrən] [kɔ:l]

had	borne	its	seeds	with	curious	long	ends	—	those	seeds	that	California	children	call
有	出生	它是	种子	和	好奇的	长的	结束	—	那些	种子	那	加利福尼亚州	孩子们	称呼

" [klɑ:ks] " — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'ri:] [ðer; ðər] [stʊd] ,

"	clocks	"	—	and	among	THE	filaree	there	stood	,
"	时钟	"	—	和	之中	这	菲拉里	那里	站立	,

它结出的种子末端奇特地细长——加州的孩子们把这些种子称为“钟”——在火炬花丛中，就矗立着这样一片火炬花丛。

[ɑ:n] ['slendər] , [ber] [stemz] , [smɔ:l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['fæməli] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] "

on	slender	,	bare	stems	,	small	flowers	of	the	lily	family	which	are	known	as	"
在	苗条	,	裸	茎	,	小的	花朵	的	这	百合	家庭	哪个	是	已知	作为	"

['blu:belz] .

bluebells	.
蓝铃花	.

在纤细光秃的茎上，开着百合科的小花，它们被称为“风铃草”。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɪ'lerɪə] .

"	A	boy	was	walking	through	the	filaria	.
"	一个	男生	曾是	步行	通过	这	丝虫病	.

一个男孩正穿过丝虫病区域。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['taɪərd] ,

He	was	carrying	a	hatchet	and	an	ax	,	and	he	looked	tired	,
他	曾是	携带	一个	斧头	和	一个	斧头	,	和	他	看起来	疲劳的	,

他带着一把斧头和一把短柄斧，看起来很疲惫。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

though	it	was	early	in	the	day	.
尽管	它	曾是	早期的	在	这	天	.

虽然当时时间还早。

" [aɪ] [ges] ['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [pætʃ] [ɪz] ,

"	I	guess	Cousin	Harriet	doesn't	know	how	hard	working	on	the	alkali	patch	is	,
"	我	猜测	表哥	哈丽特	不	知道	如何	难的	在职的	在	这	碱	修补	是	,

“我猜哈丽特表妹不知道在碱性田里干活有多辛苦。”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] .

"	he	murmured	softly	.
"	他	低声说道	轻轻	.

他轻声低语道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [laɪk] ['mʌðər] :

"	She	isn't	like	mother	:
"	她	不是	喜欢	母亲	:

“她不像我母亲：

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

"	The	boy's	head	dropped	,	and	a	sob	escaped	him	.
"	这	男孩们	头	掉落	,	和	一个	哭泣	逃脱	他	.

男孩垂下头，发出了一声呜咽。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] ['hædnt] [daɪd] ; " [hiː; hi] [sed] ['tʃoʊkɪŋli] .

"	I	wish	mother	hadn't	died	;	"	he	said	chokingly	.
"	我	希望	母亲	之前没有	死亡	;	"	他	说	令人窒息地	.

“我真希望妈妈没有去世，”他哽咽着说。

" [moʊst] ['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

"	Most	every	boy	has	a	mother	.
"	最多	每一个	男生	有	一个	母亲	.

几乎每个男孩都有一个母亲。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

"	He	tried	to	stop	crying	,	but	it	was	hard	,	for	he	was	overworked	,
"	他	尝试	到	停止	哭泣	,	但	它	曾是	难的	,	为了	他	曾是	过度劳累	,

他努力忍住哭泣，但这很难，因为他太累了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

and	he	was	only	twelve	years	old	.
和	他	曾是	仅有的	十二	年	老的	.

他当时只有十二岁。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] .

Six	months	before	this	,	his	mother	had	died	.
六	几个月	前	这	,	他的	母亲	有	死亡	.

六个月前，他的母亲去世了。

['sevrəl] [wiːks] ['ɔːltər][hɜːr; hər] [deθ] , [klɔːdz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [iːst] [ɑːn] ['bɪznəs] ;

Several	weeks	alter	her	death	,	Claude's	father	had	been	called	East	on	business	;
一些	周	改变	她	死亡	,	克劳德的	父亲	有	到过	称为	东方	在	商业	;

在她去世几周后，克劳德的父亲被召回东部出差；

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [roʊz] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ɑːn][ə; eɪ]

and	had	left	the	boy	and	his	younger	sisters	Rose	and	Daisy	on	a
和	有	左边	这	男生	和	他的	年轻	姐妹	玫瑰	和	雏菊	在	一个

[ræntʃ] [oʊnd] [baɪ] ['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] ,

ranch	owned	by	Cousin	Harriet	,
牧场	拥有	经过	表哥	哈丽特	,

然后把男孩和他的妹妹罗斯和黛西留在了表妹哈丽特的牧场上。

['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɔːrmər] [hoʊm] .

several	miles	from	the	children's	former	home	.
一些	英里	从	这	孩子们的	以前的	家	.

距离孩子们以前的家有好几英里远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [soʊ] [suːn]

It	had	been	very	hard	for	the	children	to	part	from	their	father	so	soon
它	有	到过	非常	难的	为了	这	孩子们	到	部分	从	他们的	父亲	所以	很快

['æftər][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [deθ] ,

after	their	mother's	death	,
后	他们的	母亲的	死亡	,

母亲去世后不久，孩子们就不得不与父亲分离，这让他们非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [iːst] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

but	he	told	them	that	while	the	business	that	called	him	East	would	take	a
但	他	讲述	他们	那	尽管	这	商业	那	称为	他	东方	会	拿	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

number	of	months	,
数字	的	几个月	,

但他告诉他们，虽然东边那件事需要几个月的时间，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['prɑːspekt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [oʊn] ['sɪstər] , [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ,

yet	there	was	some	prospect	that	their	mother's	own	sister	,	Aunt	Jennie	,
然而	那里	曾是	一些	前景	那	他们的	母亲的	自己的	姐姐	,	阿姨	珍妮	,

然而，他们母亲的亲妹妹，珍妮阿姨，也有可能.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [klɔːdz] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

with	her	husband	and	little	boy	,	would	come	with	Claude's	father	on	his
和	她	丈夫	和	小的	男生	,	会	来	和	克劳德的	父亲	在	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

她会带着丈夫和小儿子，在克劳德的父亲回来时一起来。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [pleɪs] .

Then	they	could	all	live	together	at	the	dear	home	place	.
然后	他们	可以	全部	居住	一起	在	这	亲爱的	家	地方	.

这样他们就可以一起生活在他们亲爱的家乡了。

[soʊ][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['hæriːəts] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [pər'petʃuəl] .

So	the	stay	at	Cousin	Harriet's	would	not	probably	be	perpetual	.
所以	这	停留	在	表哥	哈里特的	会	不是	大概	是	永久	.

所以，在哈丽特表妹家的住处可能不会是永久的。

['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

Cousin	Harriet	was	a	widow	.
表哥	哈丽特	曾是	一个	寡妇	.

表妹哈丽特是个寡妇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] .

She	looked	after	her	ranch	with	great	diligence	.
她	看起来	后	她	牧场	和	伟大的	勤勉	.

她非常勤恳地照料着她的牧场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [haɪrd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi]

She	had	several	hired	men	and	women	,	and	the	ranch	was	a	very	busy
她	有	一些	雇用	男人	和	女性	,	和	这	牧场	曾是	一个	非常	忙碌的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她雇佣了好几个男工和女工，农场里非常热闹。

['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Cousin	Harriet	was	not	much	used	to	children	,	having	none	of	her	own	,
表哥	哈丽特	曾是	不是	很多	用过的	到	孩子们	,	拥有	没有任何	的	她	自己的	,

表妹哈丽特不太习惯和孩子相处，因为她自己没有孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][baɪ][ðə; ði] [θriː] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

but	she	tried	to	do	her	duty	by	the	three	left	in	her	charge	.
但	她	尝试	到	做	她	责任	经过	这	三	左边	在	她	收费	.

但她尽力尽职尽责地照顾剩下的三个孩子。

[roʊz] [ænd; ənd] ['deɪzi] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tæsks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ['veri]

Rose	and	Daisy	did	not	find	the	household	tasks	that	were	assigned	them	very
玫瑰	和	雏菊	做过	不是	寻找	这	家庭	任务	那	是	分配	他们	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

罗斯和黛西觉得分配给她们的家务活并不难。

['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] ['siːkrətli] [dɪd][nɑːt][laɪk] [bɔɪz] , [haʊ'evər] .

Cousin	Harriet	secretly	did	not	like	boys	,	however	.
表哥	哈丽特	偷偷	做过	不是	喜欢	男孩们	,	然而	.

然而，表妹哈丽特其实并不喜欢男孩。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [klɔːd] ['dʒʌstli] ,

She	tried	to	treat	Claude	justly	,
她	尝试	到	对待	克劳德	公正地	,

她试图公正地对待克劳德，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['sædli] [mɪst] [ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	the	boy	sadly	missed	the	mother	-	love	to	which	he	had	been
但	这	男生	令人遗憾的是	错过	这	母亲	-	爱	到	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

accustomed	all	his	life	.
习惯	全部	他的	生活	.

但这个男孩却非常想念他一生中一直习惯的母爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði][haɪrd] [men][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

He	was	expected	to	help	the	hired	men	on	the	ranch	,
他	曾是	预期的	到	帮助	这	雇用	男人	在	这	牧场	,

他需要帮助农场里的雇工们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɜːrk] ['ræðər] [hɑːrd] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]

and	they	made	him	work	rather	hard	,	especially	since	they	had	been	fixing	the
和	他们	制成	他	工作	相当	难的	,	尤其	自从	他们	有	到过	定影	这

" ['ælkəlaɪ] [pætʃ] .

"	alkali	patch	.
"	碱	修补	.

他们让他干了不少活，尤其是因为他们一直在修复“碱坑”。

" [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [pætʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['hæriːəts] [ræntʃ] .

"	The	alkali	patch	was	in	the	southwest	corner	of	Cousin	Harriet's	ranch	.
"	这	碱	修补	曾是	在	这	西南	角落	的	表哥	哈里特的	牧场	.

“这片碱性区域位于哈丽特表妹牧场的西南角。”

[ɑːn] ['sevrəl] ['eikəs] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [groʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

On	several	acres	,	nothing	would	grow	,	on	account	of	the	alkali	in	the	soil	.
在	一些	英亩	,	没有什么	会	生长	,	在	帐户	的	这	碱	在	这	土壤	.

由于土壤呈碱性，好几英亩的土地上寸草不生。

[ðə; ði]['ælkəlaɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [waɪt] ['pætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	alkali	stood	on	the	ground	in	white	patches	here	and	there	,
这	碱	站立	在	这	地面	在	白色的	补丁	这里	和	那里	,

碱性物质零星地分布在地面上，形成一片片白色斑点。

[ænd; ənd] [klɔːd] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Claude	hated	the	sight	of	it	.
和	克劳德	憎恨	这	视线	的	它	.

克劳德看到它就恨不得立刻消失。

['kʌz(ə)n] ['hɛri:ət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðɪs] " ['ælkəlaɪ]
Cousin **Harriet** **,** **however** **,** **was** **very** **enthusiastic** **about** **trying** **to** **reclaim** **this** **"** **alkali**
表哥 哈丽特 , 然而 , 曾是 非常 热情的 关于 尝试 到 回收 这 " 碱
[sɪŋk] ,
sink **,**
下沉 ,

然而，表妹哈丽特却非常热衷于试图收回这个“碱性水槽”。

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ber] [krɑ:ps] .
" **so** **that** **it** **might** **bear** **crops** **.**
" 所以 那 它 可能 熊 农作物 .

以便它能结出庄稼。

['ælkəlaɪ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['nebəz] ,
Alkali **extended** **over** **the** **fields** **of** **adjoining** **neighbors** **,**
碱 扩展 超过 这 字段 的 相邻的 邻居 ,

碱田蔓延到了邻近农户的田野上。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['hɛri:ət] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [haɪrd] [men] [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər]
and **Cousin** **Harriet** **thought** **that** **if** **only** **her** **hired** **men** **could** **conquer** **her**
和 表哥 哈丽特 想法 那 如果 仅有的 她 雇用 男人 可以 征服 她
['ælkəlaɪ] [pætʃ] ,
alkali **patch** **,**
碱 修补 ,

表妹哈丽特心想，要是她雇的人能把她那片碱性地块填平就好了。

[ðen] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['nebəz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
then **the** **discouraged** **neighbors** **might** **think** **it** **possible** **to** **do** **something** **with** **such**
然后 这 灰心 邻居 可能 思考 它 可能的 到 做 某物 和 这样的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,
parts **of** **their** **land** **,**
部分 的 他们的 土地 ,

那么，那些灰心丧气的邻居们或许会想到，可以利用他们土地上的这些部分做点什么。

['ɔ:lsoʊ] .
also **.**
还 .

还。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hæri:əts] " ['ælkəlaɪ] [sɪŋk] " [wʌz; wəz]
one **of** **the** **first** **things** **that** **was** **done** **with** **Cousin** **Harriet's** **"** **alkali** **sink** **"** **was**
一 的 这 第一的 事物 那 曾是 完毕 和 表哥 哈里特的 " 碱 下沉 " 曾是
[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['redwʊd] [dreɪnz] ,
to **make** **some** **redwood** **drains** **,**
到 制作 一些 红杉 排水沟 ,

哈丽特表妹的“碱性水槽”改造完成后，最先做的事情之一就是用红木制作排水管。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [vi:] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ði:z] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
shaped **like** **the** **letter** **V** **,** **and** **place** **these** **about** **three** **feet** **below** **the** **surface** **.**
形状 喜欢 这 信 V , 和 地方 这些 关于 三 脚 以下 这 表面 .

形状像字母 V，并将它们放置在地面以下约三英尺处。

[ə; eɪ] " [sʌmp] , " [ɔ:r] ['dreɪnɪdʒ] [pɪt] , [wʌz; wəz] [dʌg] , [tu:] ,
A **"** **sump** **,** **"** **or** **drainage** **pit** **,** **was** **dug** **,** **too** **,**
一个 " 底盘 , " 或者 引流 坑 , 曾是 挖 , 也 ,

此外，还挖了一个“集水坑”或排水坑。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dreɪnz] [maɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['ælkəlaɪ]['wɔːtər] .

into	which	the	drains	might	discharge	the	alkali	water	.
进入	哪个	这	排水沟	可能	释放	这	碱	水	.

碱性水可能会通过排水沟排放到那里。

[ðə; ði] [haɪrd] [men] [ɪk'spektɪd] [klɔːd] [tuː; tə] [help] [dɪg] [ðə; ði] " [sʌmp] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kwaɪt] [hɑːrd] [wɜːrk] .

The	hired	men	expected	Claude	to	help	dig	the	"	sump	,	"	and	it	proved	quite	hard	work	.
这	雇用	男人	预期的	克劳德	到	帮助	挖	这	"	底盘	,	"	和	它	已证实	相当	难的	工作	.

雇工们希望克劳德帮忙挖“集水坑”，结果证明这是一项相当艰苦的工作。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɑːrd][pæn] " [ɑːn][ðə; ði]['ælkəlaɪ][trækt] , [ɪt'self] .

So	did	the	pounding	of	the	"	hard	pan	"	on	the	alkali	tract	,	itself	.
所以	做过	这	猛击	的	这	"	难的	平底锅	"	在	这	碱	通道	,	本身	.

因此，碱土带上的“硬土层”也受到了冲击。

[ðə; ði] [tʌf] ,

The	tough	,
这	艰难的	,

强悍的，

[hɑːrd] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd]['æksɪz] .

hard	clods	of	earth	were	so	difficult	to	pulverize	that	they	had	to	be	pounded	with	crowbars	and	axes	.
难的	土块	的	地球	是	所以	难的	到	粉碎	那	他们	有	到	是	猛击	和	撬棍	和	轴	.

坚硬的土块很难粉碎，必须用撬棍和斧头敲打才能将其粉碎。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['helpɪŋ] [pɪk] ['lɛmənz] , [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [wɜːrk] , " [klɔːd] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	used	to	think	that	helping	pick	lemons	,	at	home	,	was	work	,	"	Claude	thought	to	-	day	,
"	我	用过的	到	思考	那	帮助	挑选	柠檬	,	在	家	,	曾是	工作	,	"	克劳德	想法	到	-	天	,

“我以前觉得在家帮忙摘柠檬也算是工作，”克劳德今天想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɜːrk]

as	he	went	toward	the	part	of	the	ranch	where	he	was	expected	to	work	,	,	,
作为	他	去	朝向	这	部分	的	这	牧场	在哪里	他	曾是	预期的	到	工作	,	,	,

他朝着他应该工作的牧场区域走去，

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ælkəlaɪ] ['pætʃɪz] , [ðen] .

"	but	I	didn't	know	about	alkali	patches	,	then	.
"	但	我	没有	知道	关于	碱	补丁	,	然后	.

但我当时并不知道碱性斑块的存在。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæd; həd] ['mʌðər] .

And	—	I	had	mother	.
和	—	我	有	母亲	.

而且——我还有母亲。

" [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	tears	would	come	into	his	eyes	.
"	这	眼泪	会	来	进入	他的	眼睛	.

“他的眼里会涌出泪水。”

[ðə; ði] [haɪrd] [men] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ælkəlaɪ] [trækt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	hired	men	were	scattered	over	the	extensive	alkali	tract	,	and	were
这	雇用	男人	是	疏散	超过	这	广泛的	碱	通道	,	和	是

['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [klɔdz] .

pounding	the	clods	.
猛击	这	土块	.

雇工们分散在广阔的碱地上，正在捣碎土块。

[klɔːd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [nɪr] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [niːl] .

Claude	chose	to	work	near	a	man	called	Neil	.
克劳德	选择	到	工作	靠近	一个	男人	称为	尼尔	.

克劳德选择在一位名叫尼尔的人附近工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪkt] [niːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ['krɔːsli] .

The	boy	liked	Neil	better	than	the	other	men	,	because	he	did	not	speak	crossly	.
这	男生	喜欢	尼尔	更好的	比	这	其他	男人	,	因为	他	做过	不是	说话	生气	.

男孩更喜欢尼尔，而不是其他男人，因为尼尔说话不带敌意。

[klɔːd] ['sɑːroʊfəli] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [klɔdz] .

Claude	sorrowfully	pounded	the	alkali	clods	.
克劳德	悲伤地	猛击	这	碱	土块	.

克劳德悲伤地捣碎了碱性土块。

[haʊ] ['taɪərsəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] [ðə; ði] [sʌn] !

How	tiresome	the	work	was	,	and	how	uncomfortably	warm	the	sun	!
如何	令人厌烦	这	工作	曾是	,	和	如何	不舒服地	温暖的	这	太阳	!

工作多么辛苦啊，太阳又多么刺眼啊！

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] [dɪ'dʒektɪdli] .

The	boy	worked	dejectedly	.
这	男生	工作	沮丧地	.

男孩垂头丧气地干活。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [niːl] ['ɔːlsoʊ]

After	a	while	,	pausing	to	take	breath	,	he	looked	up	and	found	Neil	also
后	一个	尽管	,	暂停	到	拿	气息	,	他	看起来	向上	和	成立	尼尔	还

['pɔːzɪŋ] .

pausing	.
暂停	.

过了一会儿，他停下来喘口气，抬头一看，发现尼尔也停了下来。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] , " [sed] [niːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	We	are	tired	,	"	said	Neil	,	with	a	friendly	smile	.
"	我们	是	疲劳的	,	"	说	尼尔	,	和	一个	友好的	微笑	.

“我们累了，”尼尔笑着说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðɪs] [wɜːrk] ? " [ɪk'skleɪmd] [klɔːd] ['viːəməntli] .

"	Don't	you	hate	this	work	?	"	exclaimed	Claude	vehemently	.
"	不	你	恨	这	工作	?	"	惊呼	克劳德	强烈地	.

“你不讨厌这份工作吗？”克劳德激烈地喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	wouldn't	touch	it	,	if	Cousin	Harriet	didn't	make	me	.
"	我	不会	触碰	它	,	如果	表哥	哈丽特	没有	制作	我	.

“如果不是表妹哈丽特逼我，我绝对不会碰它。”

" [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] , ['taɪərd] [bɔɪ] .

"	The	hired	man	looked	kindly	at	the	small	,	tired	boy	.
"	这	雇用	男人	看起来	亲切地	在	这	小的	,	疲劳的	男生	.

“雇工慈祥地看着这个又小又累的男孩。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][moʊst] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
" It is not most pleasant , " he returned ,
" 它 是 不是 最多 令人愉快的 , " 他 返回 ,

“这不太令人愉快，”他回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [meɪks] [ˌem ˈiː][glæd] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] . "
" but what I think of makes me glad while I work . "
" 但 什么 我 思考 的 制作 我 高兴的 尽管 我 工作 . "

“但我工作时所想的事情让我感到快乐。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " [æskt] [klɔːd] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ælkəlaɪ][klɑːd][ə; eɪ] [pʊʃ] .
" What do you think of ? " asked Claude , giving an alkali clod a push .
" 什么 做 你 思考 的 ? " 问 克劳德 , 给予 一个 碱 泥块 一个 推 .

“你觉得怎么样？”克劳德问道，同时推了推一块碱性土块。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ænsər] [niːl] ['dʒentli] , " [haʊ] [wʌns][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] —
" I was thinking , " answered Neil gently , " how once I had a hard heart —
" 我 曾是 思维 , " 回答 尼尔 轻轻地 , " 如何 一次 我 有 一个 难的 心 —
['veri] [hɑːrd] .
very hard .
非常 难的 .

“我在想，”尼尔温和地回答说，“我曾经有一颗坚硬的心——非常坚硬。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðiːz] [klɔdz] , [wer] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [kæn; kən] [groʊ] .
It was like these clods , where nothing good can grow .
它 曾是 喜欢 这些 土块 , 在哪里 没有什么 好的 能 生长 .

就像这些土块一样，什么好东西都长不出来。

['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd] .
People who looked at me could see that my heart was hard .
人们 WHO 看起来 在 我 可以 看 那 我的 心 曾是 难的 .

凡是看过我的人都能看出我内心很冷酷。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - ['niːlz] [hɑːrt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['dɪfrənt] -
Men would have said , ' Neil's heart can never be different '
男人 会 有 说 , - 尼尔的 心 能 绝不 是 不同的 -

男人们会说：“尼尔的心永远不会改变。”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
But Jesus took away my hard heart and gave me a new one .
但 耶稣 采取 离开 我的 难的 心 和 给予 我 一个 新的 一 .

但耶稣除去了我坚硬的心，给了我一颗新的心。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː][glæd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] [aɪ][wɜːrk][ɑːn] [ðiːz] [hɑːrd]['ælkəlaɪ] [klɔdz] .
That is what makes me glad all the time , though I work on these hard alkali clods .
那 是 什么 制作 我 高兴的 全部 这 时间 , 尽管 我 工作 在 这些 难的 碱 土块 .

正因如此，即使我从事的是坚硬的碱性土块的研究，我也总是感到高兴。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [pætʃ] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
Some day this patch we work on will be different .
一些 天 这 修补 我们 工作 在 将要 是 不同的 .

总有一天，我们正在开发的这个补丁会不一样。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [griːn] , ['groʊɪŋ] [krɑːps][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
There will be beautiful , green , growing crops on it .
那里 将要 是 美丽的 , 绿色的 , 生长 农作物 在 它 .

那里将会长满美丽翠绿的农作物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [ænd; ənd]

But	that	is	not	so	great	a	change	as	it	is	to	change	a	hard	heart	and
但	那	是	不是	所以	伟大的	一个	改变	作为	它	是	到	改变	一个	难的	心	和

[get][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] .

get	a	new	heart	from	our	Savior	.
得到	一个	新的	心	从	我们的	救主	.

但这远不及改变一颗刚硬的心，从救主那里获得一颗新心来得伟大。

" [klɔːd] [dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Claude	did	not	say	anything	.
"	克劳德	做过	不是	说	任何事物	.

克劳德什么也没说。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [klɔdz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ]

He	bent	over	the	hard	clods	and	worked	silently	,	but	he	was	not	thinking
他	弯曲	超过	这	难的	土块	和	工作	默默	,	但	他	曾是	不是	思维

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

of	his	work	.
的	他的	工作	.

他弯下腰，默默地搬运着坚硬的土块，但他并没有想着自己的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [naɪts] [wen]

He	was	remembering	his	mother's	voice	as	it	had	sounded	nights	when
他	曾是	记住	他的	母亲的	嗓音	作为	它	有	听起来	夜晚	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

she	had	knelt	beside	his	bed	and	prayed	that	her	boy	might	become	a
她	有	跪下	旁	他的	床	和	祈祷	那	她	男生	可能	变得	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

他回忆起母亲的声音，那是在那些夜晚，她跪在他的床边祈祷，希望她的儿子能成为一名基督徒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [klɔːd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ,

There	had	been	one	night	that	Claude	would	always	remember	,
那里	有	到过	一	夜晚	那	克劳德	会	总是	记住	,

克劳德永远不会忘记那个夜晚。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

when	his	mother	had	come	for	the	last	time	to	his	bedside	,
什么时候	他的	母亲	有	来	为了	这	最后的	时间	到	他的	床头	,

当他母亲最后一次来到他床边时，

[ænd; ənd] [preɪd] ['fiːbli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

and	prayed	feebly	for	her	boy	.
和	祈祷	虚弱地	为了	她	男生	.

她虚弱地为儿子祈祷。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

The	next	week	she	had	died	.
这	下一个	星期	她	有	死亡	.

一周后她就去世了。

[klɔːd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [niːl] , [naʊ] .

Claude	looked	up	at	Neil	,	now	.
克劳德	看起来	向上	在	尼尔	,	现在	.

克劳德抬头看向尼尔。

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrk][hɑːrd] ,

The	man	evidently	found	the	work	hard	,
这	男人	显然	成立	这	工作	难的	,

显然，这个人觉得这份工作很辛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	his	face	showed	that	he	had	spoken	truly	when	he	said	that	he	was
但	他的	脸	显示	那	他	有	说	真的	什么时候	他	说	那	他	曾是

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

但从他脸上的表情来看，他说高兴的话是真心的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , ['ælkəlaɪ] [klɔdz] .

even	though	he	did	work	on	the	hard	,	alkali	clods	.
甚至	尽管	他	做过	工作	在	这	难的	,	碱	土块	.

尽管他确实对坚硬的碱性土块进行了研究。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [niːl] , " [θɔːt] [klɔːd] .

"	I	wish	I	were	like	Neil	,	"	thought	Claude	.
"	我	希望	我	是	喜欢	尼尔	,	"	想法	克劳德	.

“我真希望自己像尼尔一样，”克劳德心想。

[ðə; ði] [wɪʃ] [gruː] .

The	wish	grew	.
这	希望	生长	.

这个愿望越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [niːl] ,

It	changed	into	an	earnest	prayer	,	not	that	he	might	be	like	Neil	,
它	已更改	进入	一个	认真	祷告	,	不是	那	他	可能	是	喜欢	尼尔	,

那声音变成了虔诚的祈祷，但这并不意味着他会像尼尔那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] — [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] .

but	a	prayer	for	the	same	blessing	that	Neil	had	—	a	new	heart	.
但	一个	祷告	为了	这	相同的	祝福	那	尼尔	有	—	一个	新的	心	.

但愿也能得到和尼尔一样的祝福——一颗新的心脏。

[noʊ] ['ɜːrnɪst] [prer] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɪft] [ɪz] ['evər] [met] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

No	earnest	prayer	for	that	gift	is	ever	met	by	a	refusal	.
不	认真	祷告	为了	那	礼物	是	曾经	遇见	经过	一个	拒绝	.

任何真诚祈求这份恩赐的人，都不会遭到拒绝。

[niːl] [wɑːtʃt] [klɔːd] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Neil	watched	Claude	anxiously	,	as	they	worked	day	by	day	.
尼尔	观看	克劳德	焦虑地	,	作为	他们	工作	天	经过	天	.

尼尔焦急地看着克劳德日复一日地工作。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ɑːr'selvz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ælkəlaɪ][plɑːt][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] , "

"	We	can't	change	ourselves	,	any	more	than	this	alkali	plot	can	change	itself	,	"
"	我们	不能	改变	我们自己	,	任何	更多的	比	这	碱	阴谋	能	改变	本身	,	"

[sed] [niːl] ,

said	Neil	,
说	尼尔	,

“我们无法改变自己，就像这块碱矿无法改变自己一样，”尼尔说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [jiːld] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs]

"	but	we	can	yield	ourselves	and	our	life	to	the	blessed	Jesus
"	但	我们	能	屈服	我们自己	和	我们的	生活	到	这	蒙福	耶稣

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

and	love	him	,
和	爱	他	,

但是我们可以将自己和生命献给蒙福的耶稣，并爱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [lʌv] .

for	he	is	love	.
为了	他	是	爱	.

因为他就是爱。

" [wʌn] [deɪ] , [klɔːd] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [niːl] .

"	One	day	,	Claude	said	softly	,	"	I've	done	it	,	Neil	.
"	一	天	,	克劳德	说	轻轻	,	"	我已经	完毕	它	,	尼尔	.

有一天，克劳德轻声说道：“我做到了，尼尔。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

I've	given	myself	to	Jesus	.
我已经	给定	我	到	耶稣	.

我已将自己献给了耶稣。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['hæpinəs] [θruː] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [deɪz]

"	The	face	of	the	hired	man	glowed	with	added	happiness	through	the	toiling	days
"	这	脸	的	这	雇用	男人	发光	和	额外	幸福	通过	这	辛勤劳作	天

[ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

在接下来的辛勤劳作的日子里，雇工的脸上洋溢着幸福的笑容。

[wen] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [klɔdz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [plau] , ['dʒɪpsəm][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	alkali	clods	were	broken	and	plowed	,	gypsum	was	scattered	on	the
什么时候	这	碱	土块	是	破碎的	和	犁过的	,	石膏	曾是	疏散	在	这

[lænd][ænd; ənd] ['hærəud] [ɪn] .

land	and	harrowed	in	.
土地	和	饱受折磨	在	.

当碱性土块被打碎并犁开后，石膏被撒在土地上并耙入土中。

[ðen] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	water	was	turned	on	and	allowed	to	stand	several	inches	deep	over	the
然后	水	曾是	转向	在	和	允许	到	站立	一些	英寸	深的	超过	这

['ælkəlaɪ][plɑːt] .

alkali	plot	.
碱	阴谋	.

然后打开水龙头，让水淹没碱性试验田几英寸深。

[ðə; ði]['wɔːtər] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

The	water	stood	for	several	weeks	.
这	水	站立	为了	一些	周	.

水积了好几个星期。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [pɪt] .

Gradually	it	soaked	through	the	soil	and	passed	out	into	the	drainage	pit	.
逐步地	它	浸泡过	通过	这	土壤	和	通过了	出去	进入	这	引流	坑	.

水逐渐渗入土壤，流入排水坑。

['æftər] ['sevrəl] [soʊkɪŋz] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [klɔdz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ]

After	several	soakings	,	alternating	with	breaking	of	clods	and	treatment	with
后	一些	浸泡	,	交替	和	打破	的	土块	和	治疗	和

['dʒɪpsəm] ,

gypsum	,
石膏	,

经过多次浸泡，并交替进行打碎土块和石膏处理后，

[ðə; ði]['fɔːrmər]['ælkəlaɪ] [pætʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [siːd] .

the	former	alkali	patch	was	given	some	seed	.
这	以前的	碱	修补	曾是	给定	一些	种子	.

以前那片碱地撒了一些种子。

[haʊ] [ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði][lænd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

How	the	men	watched	the	land	day	after	day	,
如何	这	男人	观看	这	土地	天	后	天	,

他们日复一日地观察着这片土地。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [spraʊts] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] [heild] !

and	how	the	first	green	sprouts	of	corn	were	hailed	!
和	如何	这	第一的	绿色的	芽苗菜	的	玉米	是	赞誉	!

人们是如何欢呼雀跃地迎接第一批嫩绿的玉米芽的!

[ðə; ði]['ælkəlaɪ] [pætʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	alkali	patch	was	changed	.
这	碱	修补	曾是	已更改	.

碱性斑块已更换。

['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] .

Cousin	Harriet	was	rejoiced	.
表哥	哈丽特	曾是	欣喜若狂	.

表妹哈丽特欣喜若狂。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [lænd] [seɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	so	much	land	saved	,	"	she	said	.
"	有	所以	很多	土地	已保存	,	"	她	说	.

“这样就节省了好多土地，”她说。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

"	It's	a	great	change	.
"	它是	一个	伟大的	改变	.

这是一个巨大的改变。

" [niːl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pærəbl] .

"	Neil	listened	to	the	words	as	in	a	parable	.
"	尼尔	听着	到	这	字	作为	在	一个	寓言	.

尼尔听着这些话，就像在听一个寓言故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] .

He	was	thinking	of	a	greater	change	.
他	曾是	思维	的	一个	更大的	改变	.

他当时正在考虑更大的变革。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

He	was	rejoicing	over	the	boy	of	the	household	.
他	曾是	欢欣鼓舞	超过	这	男生	的	这	家庭	.

他为家里的男孩感到高兴。

[mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

Months	had	gone	by	.
几个月	有	已消失	经过	.

几个月过去了。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['aʊtkraɪ][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

One	day	there	was	a	joyful	outcry	at	the	farm	-	house	.
一	天	那里	曾是	一个	快乐	强烈抗议	在	这	农场	-	房子	.

有一天，农舍里传来一阵欢呼声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

The	little	girls	rushed	out	to	meet	their	father	.
这	小的	女孩们	匆忙	出去	到	见面	他们的	父亲	.

小女孩们冲出去迎接她们的父亲。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] , [ænt] ['dʒini,'dʒeni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

With	him	was	their	mother's	sister	,	Aunt	Jennie	,	with	her	husband
和	他	曾是	他们的	母亲的	姐姐	,	阿姨	珍妮	,	和	她	丈夫

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	little	boy	.
和	小的	男生	.

与他同行的还有他们母亲的妹妹珍妮阿姨，以及她的丈夫和小儿子。

[klɔːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['aʊtkraɪ][æt; ət]

Claude	was	on	the	ranch	at	work	,	and	did	not	hear	the	joyful	outcry	at
克劳德	曾是	在	这	牧场	在	工作	,	和	做过	不是	听到	这	快乐	强烈抗议	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

克劳德当时正在农场干活，起初并没有听到欢呼声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

He	was	not	aware	of	the	new	-	comers	,
他	曾是	不是	意识到的	的	这	新的	-	来者	,

他并不认识这些新来者。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [rʌʃt] [wer] [klɔːd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

till	his	father	and	the	two	little	girls	rushed	where	Claude	was	working	,
直到	他的	父亲	和	这	二	小的	女孩们	匆忙	在哪里	克劳德	曾是	在职的	,

直到他父亲和两个小女孩冲到克劳德工作的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] .

and	the	boy's	father	caught	him	in	a	close	embrace	.
和	这	男孩们	父亲	捕捉	他	在	一个	关闭	拥抱	.

男孩的父亲紧紧地抱住了他。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [klɔːd] .

"	Come	and	see	Aunt	Jennie	,	"	his	father	said	to	Claude	.
"	来	和	看	阿姨	珍妮	,	"	他的	父亲	说	到	克劳德	.

“快来看望珍妮阿姨，”他父亲对克劳德说。

" [ʃiː; ʃi] - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , ['mæmə] , " ['wɪspəd] [roʊz] ['tremjələsli] , [ænd; ənd] [klɔːd] [keɪm]

"	She	-	she	looks	like	,	mamma	,	"	whispered	Rose	tremulously	,	and	Claude	came
"	她	-	她	看起来	喜欢	,	妈妈	,	"	低声说道	玫瑰	颤抖地	,	和	克劳德	来了

['sʌmwʌt] ['bæʃfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

somewhat	bashfully	into	the	house	.
有些	害羞地	进入	这	房子	.

“她……她长得像妈妈，”罗斯颤抖着低声说道，克劳德有些羞涩地走进了屋子。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ,

There	he	saw	a	woman	whose	face	did	indeed	look	,	like	his	mother's	,
那里	他	锯	一个	女士	谁	脸	做过	的确	看	,	喜欢	他的	母亲的	,

在那里，他看到一个女人，她的脸确实长得像他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['mʌðər] - [ɑːrmz] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	felt	mother	-	arms	put	around	him	.
和	他	毛毡	母亲	-	武器	放	大约	他	.

他感觉自己被母亲的臂膀环抱住了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [seɪ] , " [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [bɔɪ] ?

He	heard	a	voice	like	his	mother's	say	,	"	Is	this	my	boy	?
他	听到	一个	嗓音	喜欢	他的	母亲的	说	,	"	是	这	我的	男生	?

他听到一个像他母亲一样的声音说：“这是我的儿子吗？”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['tɪrdrɑːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

"	He	felt	a	warm	teardrop	on	his	cheek	,
"	他	毛毡	一个	温暖的	泪珠	在	他的	脸颊	,

他感到一滴温暖的泪珠落在脸颊上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

and	he	knew	that	Aunt	Jennie	understood	and	cared	for	boys	,
和	他	知道	那	阿姨	珍妮	理解	和	关心	为了	男孩们	,

他知道珍妮阿姨理解并关心男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] " [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

and	that	he	would	be	indeed	"	her	boy	.
和	那	他	会	是	的确	"	她	男生	.

他会成为她真正的"男孩"。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ,

"	That	afternoon	they	all	drove	away	from	the	ranch	,
"	那	下午	他们	全部	驾驶	离开	从	这	牧场	,

"那天下午，他们都开车离开了牧场。"

['liːvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

leaving	Cousin	Harriet	smitten	with	a	sudden	sense	of	loneliness	,	for	she	had
离开	表哥	哈丽特	迷恋	和	一个	突然	感觉	的	孤独	,	为了	她	有

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

这让表妹哈丽特突然感到一阵孤独，因为她甚至.....

[groʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [klɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

grown	attached	to	Claude	as	well	as	to	his	sisters	.
生长	随附的	到	克劳德	作为	出色地	作为	到	他的	姐妹	.

她对克劳德以及他的姐妹们都产生了深厚的感情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

The	boy	looked	back	at	the	ranch	.
这	男生	看起来	后退	在	这	牧场	.

男孩回头望向牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

It	was	rapidly	being	left	behind	,
它	曾是	快速	存在	左边	在后面	,

它正迅速被远远甩在后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [griːn] [pætʃ] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

but	he	could	still	see	the	green	patch	of	corn	that	covered	the	place	where	the
但	他	可以	仍然	看	这	绿色的	修补	的	玉米	那	涵盖	这	地方	在哪里	这

['ælkəlaɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

alkali	used	to	be	.
碱	用过的	到	是	.

但他仍然可以看到覆盖着以前碱地的那片绿色玉米地。

[rʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [pætʃ] [ə'loʊn] .

Rut	the	boy	was	,	not	thinking	of	the	alkali	patch	alone	.
发情	这	男生	曾是	,	不是	思维	的	这	碱	修补	独自的	.

男孩当时很沮丧，他不仅仅想到了那片碱性地貌。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['revərənt] ['θæŋkfulnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	reverent	thankfulness	came	into	his	face	.
一个	看	的	虔诚的	感恩	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了虔诚感激的神情。

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][aɪ]['evər] [met] [niːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Mother	will	be	glad	I	ever	met	Neil	,	"	he	thought	.
"	母亲	将要	是	高兴的	我	曾经	遇见	尼尔	,	"	他	想法	.

"妈妈一定会很高兴我认识了尼尔，"他心想。

[tuː] [smɔːl] [braʊn] [hændz][wɜːr; wər] [held] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

TWO	small	brown	hands	were	held	outstretched	in	the	air	.
二	小的	棕色的	双手	是	握住	伸展	在	这	空气	.

两只棕色的小手伸向空中。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

Cautiously	**they**	**moved**	**forward**	**,**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
谨慎地	他们	已搬	向前	,	降低	和	降低	.

他们小心翼翼地向前移动，越走越低。

[ðen] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sænd] .

Then	**they**	**darted**	**and**	**grasped**	**with**	**speed**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**sand**	**.**
然后	他们	飞镖	和	抓住	和	速度	什么	似乎	到	是	一些	沙	.

然后它们迅速冲过去，快速地抓起了一些看起来像是沙子的东西。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['ɔbdʒiktid] ,

Something	**in**	**the**	**sand**	**objected**	**,**
某物	在	这	沙	反对	,

沙子里有什么东西似乎在抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ɑːn][ænd; ənd] ['gæðərd] [sænd][ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tɪn] .

but	**the**	**boy**	**held**	**on**	**and**	**gathered**	**sand**	**and**	**all**	**into**	**his**	**tin**	**.**
但	这	男生	握住	在	和	聚集	沙	和	全部	进入	他的	锡	.

但男孩坚持了下来，把沙子和所有东西都收集到了他的罐子里。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ɪn'dɪgnənt] ['prɪz(ə)nər] ,

He	**looked**	**with**	**much**	**satisfaction**	**at**	**his**	**presumably**	**indignant**	**prisoner**	**,**
他	看起来	和	很多	满意	在	他的	想必	愤怒	囚犯	,

他满意地看着那位想必义愤填膺的囚犯，

[ə; eɪ]['spaɪni] [greɪ] " [hɔːrnd] [toʊd] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsəbli] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] , ['nɪrli] ['berid]

a	**spiny**	**gray**	**"**	**horned**	**toad**	**"**	**that**	**had**	**been**	**peaceably**	**sunning**	**himself**	**,**	**nearly**	**buried**
一个	带刺的	灰色的	"	有角的	蟾蜍	"	那	有	到过	和平地	日光浴	他自己	,	几乎	埋葬

[ɪn][sænd] ,

in	**sand**	**,**
在	沙	,

一只浑身长满刺的灰色“角蟾”，它正悠闲地晒着太阳，几乎被沙子埋住了。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

on	**the**	**hill**	**.**
在	这	爬坡道	.

在山上。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɪmb(ə)l][hændz] , [ɑːr'tʊroʊ] , [smaɪld] .

The	**owner**	**of**	**the**	**two**	**nimble**	**hands**	**,**	**Arturo**	**,**	**smiled**	**.**
这	所有者	的	这	二	灵活	双手	,	阿图罗	,	微笑	.

拥有两只灵巧双手的主人阿图罗笑了。

" [get] [fɔːr] [bɪt] , ['meɪbi] !

"	**Get**	**four**	**bit**	**,**	**maybe**	**!**
"	得到	四	少量	,	或许	!

“也许能拿到四比特！”

" [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	**he**	**anticipated**	**.**
"	他	预期	.

他预料到了。

" [get] [fɔːr] [bɪt][fɔːr; fər]['tiːə]['mɑːrtə] !

"	**Get**	**four**	**bit**	**for**	**tia**	**Marta**	**!**
"	得到	四	少量	为了	蒂娅	玛尔塔	!

“给阿姨玛塔四比特！”

" [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] " [fɔːr] ['bɪts] " [miːnz] [ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər] .

"	**In**	**California**	**"**	**four**	**bits**	**"**	**means**	**a**	**half**	**dollar**	**.**
"	在	加利福尼亚州	"	四	比特	"	方法	一个	一半	美元	.

在加利福尼亚州，“四比特”指的是五十分之一美元。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪn] [ðæt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn]

Occasionally	somebody	on	the	overland	train	that	stopped	at	the	station	in	town
偶尔	某人	在	这	陆路	火车	那	停止	在	这	车站	在	镇

[wʊd] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['spaɪni] " [hɔ:rnd] [toʊd] " [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

would	be	attracted	toward	a	spiny	"	horned	toad	"	as	a	curiosity	,
会	是	吸引	朝向	一个	带刺的	"	有角的	蟾蜍	"	作为	一个	好奇心	,

偶尔会有乘坐长途火车在镇上车站停靠的人，出于好奇被一种长满刺的“角蟾”所吸引。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [wʌn] .

and	would	buy	one	.
和	会	买	一	.

我会买一个。

[ɑ:r'tʊroʊ] [ment] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Arturo	meant	to	try	to	sell	this	specimen	in	that	way	.
阿图罗	意思是	到	尝试	到	卖	这	标本	在	那	方式	.

阿图罗原本打算用那种方式出售这个标本。

[ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ti:ə]['mɑ:rtə] .

If	he	got	the	money	,	he	would	give	it	to	tia	Marta	.
如果	他	得到	这	钱	,	他	会	给	它	到	蒂娅	玛尔塔	.

如果他得到了这笔钱，他会把它给玛尔塔阿姨。

['ti:ə]['mæmə][wʌz; wəz][ɑ:r'tu:roʊz] [ænt] .

Tia	Mama	was	Arturo's	aunt	.
蒂娅	妈妈	曾是	阿图罗的	阿姨	.

蒂娅·玛玛是阿图罗的姑姑。

" ['ti:ə] " [mi:nz] " [ænt] " [ɪn] ['spænɪʃ] .

"	Tia	"	means	"	aunt	"	in	Spanish	.
"	蒂娅	"	方法	"	阿姨	"	在	西班牙语	.

“Tia”在西班牙语中是“阿姨”的意思。

[prɪ'zu:məbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['nefju:z] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðer; ðər]

Presumably	for	the	reason	that	nephews	are	sometimes	troublesome	to	their
想必	为了	这	原因	那	侄子们	是	有时	麻烦的	到	他们的

[ænt] ,

aunts	,
姑姑们	,

大概是因为侄子有时会给姑姑带来麻烦吧

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɑ:vɜ:rb] [ðæt] [wɔ:nz] [ə; eɪ] ['nefju:] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [tu:]

there	is	a	Spanish	proverb	that	warns	a	nephew	against	making	his	aunt	too
那里	是	一个	西班牙语	谚语	那	警告	一个	侄子	反对	制作	他的	阿姨	也

['fri:kwənt] ['vɪzɪts] :

frequent	visits	:
频繁	访问	:

西班牙有一句谚语告诫侄子不要让姑姑来访太频繁：

[ɪn] [kæsə][di:]['ti:ə] , [mɑ:s][noʊ][kædz]['di:ə] : - (" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðaɪ] [ænt] ,

En	casa	de	tia	,	Mas	no	cads	dia	:	'	(	"	In	the	house	of	thy	aunt	,
恩	卡萨	德	蒂娅	,	马斯	不	卡德斯	迪亚	:	-	(	"	在	这	房子	的	你的	阿姨	,

En casa de tia, Mas no cads dia: ' (“在你姑妈家，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evri] [deɪ] . ")

But	not	every	day	.	"	)
但	不是	每一个	天	.	"	)

但并非每天都如此。”)

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ædɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:r'tʊroʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑ:rtə] .

Notwithstanding	this	adage	,	however	,	the	boy	Arturo	lived	with	his	Aunt	Marta	.
虽然	这	谚语	,	然而	,	这	男生	阿图罗	居住地	和	他的	阿姨	玛尔塔	.

尽管有这句谚语，男孩阿图罗还是和他的姑姑玛尔塔住在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ɑːr'tʊroʊ][nɔːr]['tiːə]['mɑːrtə][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

This	was	not	always	pleasant	,	for	neither	Arturo	nor	tia	Marta	was	perfect	.
这	曾是	不是	总是	令人愉快的	,	为了	两者都不	阿图罗	也不	蒂娅	玛尔塔	曾是	完美的	.

这并不总是令人愉快的，因为阿图罗和玛尔塔阿姨都不是完美的。

[jet] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Yet	they	really	thought	a	good	deal	of	each	other	.
然而	他们	真的	想法	一个	好的	交易	的	每个	其他	.

然而，他们彼此都非常欣赏对方。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]['tiːə]['mɑːrtəz] ['hʌzbənd] , [duː] (['ʌŋk(ə)l]) [diː'eɪgoʊ]

The	third	member	of	the	household	was	Tia	Marta's	husband	,	do	(	uncle	)	Diego
这	第三	成员	的	这	家庭	曾是	蒂娅	玛尔塔的	丈夫	,	做	(	叔叔	)	迭戈

,

,

,

家中第三位成员是蒂娅·玛尔塔的丈夫，迭戈叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] .

but	he	was	very	old	and	lame	,	and	could	not	work	.
但	他	曾是	非常	老的	和	瘸	,	和	可以	不是	工作	.

但他年纪大了，腿脚不便，无法工作。

['tiːə]['mɑːrtə] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Tia	Marta	earned	the	living	,
蒂娅	玛尔塔	获得	这	活的	,

蒂娅·玛尔塔靠自己的努力谋生。

[ænd; ənd][ɑːr'tʊroʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tiːə]['mɑːrtə] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][diː'eɪgoʊ] .

and	Arturo	usually	thought	of	himself	as	dwelling	with	tia	Marta	rather	than	do	Diego	.
和	阿图罗	通常	想法	的	他自己	作为	住宅	和	蒂娅	玛尔塔	相当	比	做	迭戈	.

阿图罗通常认为自己是和玛尔塔阿姨住在一起，而不是和迭戈在一起。

[ɑːr'tʊroʊ] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Arturo	never	quarreled	with	his	uncle	.
阿图罗	绝不	争吵	和	他的	叔叔	.

阿图罗从未和他的叔叔吵过架。

[wen] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

When	the	overland	train	stopped	at	the	station	for	water	,
什么时候	这	陆路	火车	停止	在	这	车站	为了	水	,

当长途火车停靠在车站加水时，

[ænd; ənd][ɑːr'tʊroʊ] [rʌʃt] ['breθləsli] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔːrnd] [toʊd] ,

and	Arturo	rushed	breathlessly	to	sell	his	horned	toad	,
和	阿图罗	匆忙	气喘吁吁	到	卖	他的	有角的	蟾蜍	,

阿图罗气喘吁吁地跑去卖他的角蟾蜍。

[ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪ] [faʊnd] [noʊ] ['pæsɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [seɪv] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['daʊtfəli] ['ɔːfərd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

the	eager	boy	found	no	passenger	who	was	desirous	of	being	a	customer	save	an	old	gentleman	who	doubtfully	offered	twenty	-	five	cents	for	the	creature	.
这	渴望的	男生	成立	不	乘客	WHO	曾是	渴望	的	存在	一个	顾客	节省	一个	老的	绅士	WHO	怀疑地	提供	二十	-	五	分	为了	这	生物	.

这个急切的男孩没有找到任何愿意购买这只动物的乘客，只有一个老先生犹豫地出价25美分。

- [ɑːr'tʊroʊ] [stʌk] ['breɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [praɪs][ʌv; əv] " [fɔːr] ['bɪts] , " [bʌt; bət][ðə; ði][treɪn]

-	Arturo	stuck	bravely	to	his	intended	price	of	"	four	bits	,	"	but	the	train
-	阿图罗	卡住	勇敢地	到	他的	故意的	价格	的	"	四	比特	,	"	但	这	火车

[kriːkt] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] ,

creaked	for	starting	,
嘎吱作响	为了	开始	,

阿图罗勇敢地坚持了他原定的“四毛钱”的价格，但火车启动时发出吱嘎声。

[ænd; ənd] , [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði][toʊd] , [tʊk] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	,	alarmed	,	the	boy	hastily	handed	over	the	toad	,	took	the	quarter	of	a
和	,	惊慌	,	这	男生	草草	递交	超过	这	蟾蜍	,	采取	这	四分之一	的	一个

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

男孩惊慌失措，匆忙交出蟾蜍，接过25美分硬币。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] .

and	rushed	off	the	train	.
和	匆忙	离开	这	火车	.

然后匆匆下了火车。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] ['fiːdɪŋ]

The	old	gentleman	shouted	from	the	platform	for	instructions	as	to	feeding
这	老的	绅士	喊叫	从	这	平台	为了	指示	作为	到	喂养

[hɪz; ɪz][pet] ,

his	pet	,
他的	宠物	,

那位老先生从站台上大声询问如何喂养他的宠物，

- [ækst][ɑːr'tʊroʊ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [əd'vaɪs][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] " ['muːtʃoʊs] ,

-	axed	Arturo	shouted	back	advice	in	broken	English	to	let	it	catch	"	muchos	,
-	被砍掉	阿图罗	喊叫	后退	建议	在	破碎的	英语	到	让	它	抓住	"	很多	,

'被砍掉的阿图罗用蹩脚的英语大声回应建议，让它抓住“muchos”，

['muːtʃoʊs] " (['meni]) [flaɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] " ['muːtʃoʊ] , ['muːtʃoʊ] " [er] .

muchos	"	(	many	)	flies	,	and	have	"	mucho	,	mucho	"	air	.
很多	"	(	许多	)	苍蝇	,	和	有	"	很多	,	很多	"	空气	.

muchos”（很多）苍蝇，并且有“mucho， mucho”的空气。

[ðə; ði] [toʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstə] - [bɔːrd] [bɑːks][æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	toad	was	in	a	pasta	-	board	box	at	present	.
这	蟾蜍	曾是	在	一个	面食	-	木板	盒子	在	展示	.

这只蟾蜍目前被放在一个意大利面盒里。

[ɑːr'tʊroʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] ,

Arturo	was	anxious	that	it	should	be	well	treated	,
阿图罗	曾是	焦虑的	那	它	应该	是	出色地	治疗	,

阿图罗很担心它会得到妥善对待。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

for	the	boy	felt	it	would	not	be	fair	to	make	the	creature	a	prisoner	,
为了	这	男生	毛毡	它	会	不是	是	公平的	到	制作	这	生物	一个	囚犯	,

男孩觉得把这个生物囚禁起来是不公平的。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [stɑːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	sell	it	to	somebody	who	would	starve	it	.
和	然后	卖	它	到	某人	WHO	会	饿死	它	.

然后把它卖给会饿死它的人。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	old	gentleman	seemed	satisfied	with	the	shouted	directions	.
这	老的	绅士	似乎	使满意	和	这	喊叫	方向	.

老先生似乎对喊着的指示感到满意。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pʌft] [ə'weɪ] ,

But	when	the	train	had	puffed	away	,
但	什么时候	这	火车	有	膨胀的	离开	,

但当火车呼啸着驶离时，

[ɑːr'tʊroʊ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ræθfəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

Arturo	sat	down	and	wrathfully	looked	at	his	quarter	of	a	dollar	.
阿图罗	卫星	向下	和	愤怒地	看起来	在	他的	四分之一	的	一个	美元	.

阿图罗坐了下来，怒气冲冲地看着他手里的25美分硬币。

" [hiː; hi][hæd; həd]['æltoʊz]['peisəuz] !

"	He	had	altos	pesos	!
"	他	有	中音	比索	!

“他有高比索！”

" [ɑːr'tʊroʊ] ['mʌtəd] ; " [ɔːt] [gɪv] [fɔːr] [bɪt] .

"	Arturo	muttered	;	"	ought	give	four	bit	.
"	阿图罗	低声说道	;	"	应该	给	四	少量	.

阿图罗嘟囔道：“应该给四便士。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɑːr'tuːroʊz] [bɪ'liːf] , ['evri] [ə'merɪkən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] " ['æltoʊz]

"	According	to	Arturo's	belief	,	every	American	had	in	his	possession	"	altos
"	根据	到	阿图罗的	信仰	,	每一个	美国人	有	在	他的	拥有	"	中音

['peisəuz] ,

pesos	,
比索	,

“根据阿图罗的说法，每个美国人都拥有‘altos pesos’（高额比索）。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər] " [haɪ] " [ɔːr] " [ɪ'nɔːrməs] "

"	which	is	Spanish	for	"	high	"	or	"	enormous	"
"	哪个	是	西班牙语	为了	"	高的	"	或者	"	巨大的	"

“这是西班牙语，意思是“高”或“巨大的”。

" ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ɔːr] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] ,

"	dollars	,	"	or	,	as	Americans	say	,
"	美元	,	"	或者	,	作为	美国人	说	,

“美元”，或者，正如美国人所说，

" [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	a	pile	of	money	.
"	一个	桩	的	钱	.

一大笔钱。

" ['ðerfɔːr] [ɑːr'tʊroʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ]

"	Therefore	Arturo	felt	sure	that	the	old	gentleman	ought	to	have	given	half	a
"	所以	阿图罗	毛毡	当然	那	这	老的	绅士	应该	到	有	给定	一半	一个

['dɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd] .

dollar	for	the	horned	toad	.
美元	为了	这	有角的	蟾蜍	.

因此，阿图罗确信这位老先生应该花五毛钱买下这只角蟾蜍。

[ɑːr'tʊroʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['tiːə]['mɑːrtə][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Arturo	was	now	not	at	all	inclined	to	give	tia	Marta	the	twenty	-	five	cents	.
阿图罗	曾是	现在	不是	在	全部	倾斜	到	给	蒂娅	玛尔塔	这	二十	-	五	分	.

阿图罗现在完全不愿意给玛尔塔阿姨那二十五美分了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] .

He	wanted	the	money	himself	.
他	通缉	这	钱	他自己	.

他想要自己拿走这笔钱。

['tiːə]['mɑːrtə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [get][hɜːr; hər]

Tia	Marta	was	going	to	wash	for	somebody	to	-	day	,	and	would	get	her
蒂娅	玛尔塔	曾是	去	到	洗	为了	某人	到	-	天	,	和	会	得到	她

[peɪ] .

pay	.
支付	.

蒂娅·玛塔今天要去帮别人洗衣服，然后会拿到报酬。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [baɪ] ?

What	should	he	buy	?
什么	应该	他	买	?

他应该买什么?

['twenti] - [faɪv] [sents] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [spent] ['laɪtli] .

Twenty	-	five	cents	must	not	be	spent	lightly	.
二十	-	五	分	必须	不是	是	花费	轻轻	.

二十五美分可不能随便花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrnd] [toʊd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔːr][soʊld] .

It	was	not	so	often	that	a	horned	toad	was	found	or	sold	.
它	曾是	不是	所以	经常	那	一个	有角的	蟾蜍	曾是	成立	或者	卖	.

角蟾并不常见，无论是被发现还是出售。

[ɑːr'tʊroʊ][dɪd][nɑːt] [mjuːz] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

Arturo	did	not	muse	long	alone	.
阿图罗	做过	不是	沉思	长的	独自的	.

阿图罗并没有独自沉思太久。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːr'tuːroʊz] ['ʃaʊtɪd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Another	boy	had	heard	Arturo's	shouted	advice	to	the	old	gentleman	,
其他	男生	有	听到	阿图罗的	喊叫	建议	到	这	老的	绅士	,

另一个男孩听到了阿图罗向老先生大声提出的建议，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɒmreɪdz] .

and	had	told	two	or	three	comrades	.
和	有	讲述	二	或者	三	同志们	.

并告诉了两三个同志。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [ɑːr'tʊroʊ][tuː; tə] ['prɑːfər] [əd'vaɪs] .

They	came	about	Arturo	to	proffer	advice	.
他们	来了	关于	阿图罗	到	报价	建议	.

他们找到阿图罗，想给他一些建议。

" - , " [ɔːr] [keɪks] , [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət][ɑːr'tʊroʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	Bollos	,	"	or	cakes	,	were	joyfully	suggested	,	but	Arturo	refused	.
"	-	,	"	或者	蛋糕	,	是	欣喜地	建议	,	但	阿图罗	拒绝	.

有人兴高采烈地提议吃“蛋糕”，但阿图罗拒绝了。

[æn; ən]['oʊldər] ['spænɪʃ] [bɔɪ] , ['mænjuel] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

An	older	Spanish	boy	,	Manuel	,	joined	the	company	.
一个	老	西班牙语	男生	,	曼努埃尔	,	加入	这	公司	.

一位名叫曼努埃尔的西班牙大男孩加入了公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] ,

He	was	a	lazy	fellow	,
他	曾是	一个	懒惰的	同伴	,

他是个懒人，

[huːm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [əd'maɪəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ]

whom	a	good	many	of	the	younger	boys	admired	because	he	could	play	a
谁	一个	好的	许多	的	这	年轻	男孩们	钦佩	因为	他	可以	玩	一个

[gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] [ðæt] [siːmd] ['gɔːrdʒəs] [tuː; tə]

guitar	and	because	he	wore	cheap	jewelry	that	seemed	gorgeous	to
吉他	和	因为	他	穿着	便宜的	珠宝	那	似乎	华丽的	到

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] .

inexperienced	eyes	.
缺乏经验	眼睛	.

很多年轻男孩都很崇拜他，因为他会弹吉他，而且他佩戴的廉价首饰在缺乏经验的人看来非常漂亮。

['mænjuel] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɑːr'tuːroʊz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Manuel	approved	of	Arturo's	rejection	of	the	cake	proposition	.
曼努埃尔	得到正式认可的	的	阿图罗的	拒绝	的	这	蛋糕	主张	.

曼努埃尔赞同阿图罗拒绝蛋糕提议的决定。

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [keɪk] ?

What	good	was	cake	?
什么	好的	曾是	蛋糕	?

蛋糕有什么用?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ['iːtn] [ænd; ənd] [gɔːn] !

It	would	be	soon	eaten	and	gone	!
它	会	是	很快	吃	和	已消失	!

它很快就会被吃掉消失!

['mænjuel] , [huː] [wʌz; wəz] ['evər] [bent] [ɑːn] [siˈkjuəiŋ] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wɪ'ðaʊt]

Manuel	,	who	was	ever	bent	on	securing	any	money	that	he	could	obtain	without
曼努埃尔	,	WHO	曾是	曾经	弯曲	在	确保	任何	钱	那	他	可以	获得	没有

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

曼努埃尔一心想不劳而获，想方设法弄到钱。

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ɑːr'tʊroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [oʊnd] [baɪ] [hɪm'self] .

proposed	to	Arturo	that	he	should	buy	a	certain	watch	-	chain	owned	by	himself	.
建议的	到	阿图罗	那	他	应该	买	一个	肯定	手表	-	链	拥有	经过	他自己	.

建议阿图罗买下他自己拥有的某条表链。

['mænjuel] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] ,

Manuel	,	who	knew	that	the	showy	thing	was	worthless	,
曼努埃尔	,	WHO	知道	那	这	炫耀	事物	曾是	毫无价值	,

曼努埃尔知道，那件华而不实的东西毫无价值。

[traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [haʊ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [laɪk] [ɑːr'tʊroʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ]

tried	to	picture	how	a	fine	-	looking	boy	like	Arturo	would	appear	with	so
尝试	到	图片	如何	一个	美好的	-	寻找	男生	喜欢	阿图罗	会	出现	和	所以

['gɔːrdʒəs] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

gorgeous	an	ornament	.
华丽的	一个	装饰品	.

我试着想象像阿图罗这样英俊的男孩戴着如此华丽的饰品会是什么样子。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ['lisnd] ['enviəsli] , [ænd; ənd][ɑːr'tuːroʊz] ['spænɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [bɪ'gæn]

The	younger	boys	listened	enviously	,	and	Arturo's	Spanish	love	of	display	began
这	年轻	男孩们	听着	羡慕地	,	和	阿图罗的	西班牙语	爱	的	展示	开始

[tuː; tə] [gloʊ] .

to	glow	.
到	辉光	.

年纪小的男孩们羡慕地听着，阿图罗身上那种西班牙人特有的炫耀之心开始显露出来。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['mænjuel] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Yet	he	was	cautious	enough	to	put	off	Manuel	till	the	next	day	.
然而	他	曾是	谨慎	足够的	到	放	离开	曼努埃尔	直到	这	下一个	天	.

但他足够谨慎，将曼努埃尔的会面推迟到第二天。

[ɑːr'tʊroʊ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [geɪzɪŋ] ['enviəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Arturo	went	away	,	leaving	the	younger	boys	gazing	enviously	after	him	.
阿图罗	去	离开	,	离开	这	年轻	男孩们	凝视	羡慕地	后	他	.

阿图罗走了，留下几个年纪小的男孩羡慕地望着他的背影。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] ['flætərd] .

His	pride	was	flattered	.
他的	自豪	曾是	受宠若惊	.

他的自尊心受到了极大的鼓舞。

[æz; əz][ɑːr'tʊroʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ,

As	Arturo	came	into	the	little	yard	that	was	about	his	humble	home	,
作为	阿图罗	来了	进入	这	小的	院子	那	曾是	关于	他的	谦逊的	家	,

阿图罗走进他那简陋小屋周围的小院子时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['tiːə]['mɑːrtə] ['sɪŋɪŋ] .

he	heard	tia	Marta	singing	.
他	听到	蒂娅	玛尔塔	歌唱	.

他听到玛尔塔阿姨在唱歌。

[ɑːr'tʊroʊ] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

Arturo	always	dreaded	to	hear	her	sing	,	because	then	he	was	sure	that
阿图罗	总是	令人恐惧的	到	听到	她	唱歌	,	因为	然后	他	曾是	当然	那

[sʌm; səm] [kə'læməti] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

some	calamity	had	occurred	.
一些	灾害	有	发生	.

阿图罗总是害怕听到她唱歌，因为他确信那时一定发生了什么灾难。

['tiːə]['mɑːrtə] ['fʊli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [huː] [sɪŋz] ['fraitənz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪlz] .

Tia	Marta	fully	believed	in	the	Spanish	saying	,	"	He	who	sings	frightens	away	his	ills	.
蒂娅	玛尔塔	完全	相信	在	这	西班牙语	说	,	"	他	WHO	唱歌	吓唬	离开	他的	疾病	.

蒂娅·玛尔塔完全相信西班牙谚语：“唱歌的人可以吓走自己的疾病。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɑːr'tʊroʊ] [θɔːt] .

"	It	was	as	Arturo	thought	.
"	它	曾是	作为	阿图罗	想法	.

正如阿图罗所想的那样。

['tiːə]['mɑːrtə][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['deɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .

Tia	Marta	had	failed	to	get	the	day's	washing	she	had	expected	to	have	.
蒂娅	玛尔塔	有	失败的	到	得到	这	天	洗涤	她	有	预期的	到	有	.

蒂娅·玛尔塔没能拿到她预期中的当天要洗的衣服。

[ðɪs] [siːmd] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

This	seemed	very	unfortunate	,	for	there	was	but	little	in	the	house	to	eat	.
这	似乎	非常	不幸	,	为了	那里	曾是	但	小的	在	这	房子	到	吃	.

这似乎非常不幸，因为家里几乎没有什么东西可以吃。

[biːnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['steɪpəlz][ʌv; əv] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

Beans	,	one	of	the	main	staples	of	food	among	the	Mexicans	,
豆子	,	一	的	这	主要的	主食	的	食物	之中	这	墨西哥人	,

豆类是墨西哥人的主要主食之一，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni]

were	almost	gone	from	the	household	supplies	,	and	there	was	no	money
是	几乎	已消失	从	这	家庭	补给品	,	和	那里	曾是	不	钱

[tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] .

to	buy	more	.
到	买	更多的	.

家里的物资几乎都用完了，而且没有钱再去买新的。

['tiːə]['mɑːrtə][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Tia	Marta	had	cooked	the	last	of	the	beans	for	supper	.
蒂娅	玛尔塔	有	煮熟	这	最后的	的	这	豆子	为了	晚餐	.

玛尔塔阿姨把剩下的豆子煮成了晚餐。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [geɪv] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [biːnz] [tuː; tə][ɑːr'tʊroʊ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

The	uncle	and	aunt	gave	fully	half	the	beans	to	Arturo	,	and	,	being	hungry	,
这	叔叔	和	阿姨	给予	完全	一半	这	豆子	到	阿图罗	,	和	,	存在	饥饿的	,

[hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] .

he	ate	them	.
他	吃	他们	.

叔叔和婶婶把一半的豆子都给了阿图罗，阿图罗很饿，就把豆子吃了。

['tiːə]['mɑːrtə] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] [ɑːn]['tiːoʊ][diː'eɪgoʊ] .

Tia	Marta	ate	little	,	and	urged	the	rest	of	the	beans	on	tio	Diego	.
蒂娅	玛尔塔	吃	小的	,	和	敦促	这	休息	的	这	豆子	在	蒂奥	迭戈	.

玛尔塔阿姨吃得很少，把剩下的豆子都让给了迭戈叔叔。

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [ænt] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['tʃɪrflnəs] [ðoʊz] ['spænɪʃ] ['seɪɪŋz] , " [gɑːd]

After	supper	,	the	aunt	repeated	with	devout	cheerfulness	those	Spanish	sayings	,	"	God
后	晚餐	,	这	阿姨	重复	和	虔诚的	愉悦	那些	西班牙语	谚语	,	"	上帝

[sendz] [ðə; ði] [sɔːr] ,

sends	the	sore	,
发送	这	疮	,

晚饭后，姑妈虔诚而快乐地重复着那些西班牙谚语：“上帝会降下祸患，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , " [ænd; ənd] " [gɑːd] [sendz] [ðə; ði][koʊld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	knows	the	medicine	,	"	and	"	God	sends	the	cold	according	to	our
和	知道	这	药品	,	"	和	"	上帝	发送	这	寒冷的	根据	到	我们的

[rægz] .

rags	.
破布	.

并且知道药物，以及“上帝会根据我们的衣衫褴褛降下寒冷”。

" [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [help] .

"	She	believed	that	God	would	help	.
"	她	相信	那	上帝	会	帮助	.

她相信上帝会帮助她。

[ɑːr'tʊroʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Arturo	thought	of	the	twenty	-	five	cents	in	his	pocket	.
阿图罗	想法	的	这	二十	-	五	分	在	他的	口袋	.

阿图罗想到了口袋里的二十五美分。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊld]['tiːoʊ][diː'eɪgoʊ] .

He	looked	at	old	tio	Diego	.
他	看起来	在	老的	蒂奥	迭戈	.

他看了看老迭戈叔叔。

[ɑːr'tʊroʊ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['riːəli] ['hʌŋgri] .

Arturo	wondered	if	his	uncle	were	really	hungry	.
阿图罗	想知道	如果	他的	叔叔	是	真的	饥饿的	.

阿图罗心想，他叔叔是不是真的饿了。

[biːnz] !
Beans **!**
豆子 !

豆子!

['twenti] - [faɪv] [sents] [wʊd] [bai] [biːnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .
Twenty **-** **five** **cents** **would** **buy** **beans** **enough** **for** **a** **number** **of** **days** **.**
二十 - 五 分 会 买 豆子 足够的 为了 一个 数字 的 天 .

25美分可以买到够吃好几天的豆子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə] [bai] ['oʊnli] [biːnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['twenti] - [faɪv]
But **it** **would** **be** **such** **a** **downfall** **to** **buy** **only** **beans** **with** **that** **twenty** **-** **five**
但 它 会 是 这样的 一个 倒台 到 买 仅有的 豆子 和 那 二十 - 五
[sents] !
cents **!**
分 !

但如果只用那25美分买豆子，那岂不是太可惜了!

['tiːə]['mɑːrtə] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [bai] [biːnz] [hɜːr'self] .
Tia **Marta** **would** **probably** **find** **some** **washing** **soon** **,** **and** **would** **buy** **beans** **herself** **.**
蒂娅 玛尔塔 会 大概 寻找 一些 洗涤 很快 , 和 会 买 豆子 她自己 .

玛尔塔阿姨可能很快就会找到一些待洗的衣服，而且她自己会去买豆子。

[ɑːr'tʊroʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
Arturo **had** **had** **enough** **supper** **to** **-** **night** **.**
阿图罗 有 有 足够的 晚餐 到 - 夜晚 .

阿图罗今晚已经吃饱了。

[nekst] [deɪ] [ɑːr'tʊroʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
Next **day** **Arturo** **bought** **the** **watch** **-** **chain** **.**
下一个 天 阿图罗 买 这 手表 - 链 .

第二天，阿图罗买下了那条表链。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊi] ['ɔːrnəmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The **little** **boys** **at** **school** **were** **overawed** **by** **his** **showy** **ornament** **,** **but** **the**
这 小的 男孩们 在 学校 是 敬畏 经过 他的 炫耀 装饰品 , 但 这
['tiːtʃər] [θɔːt] ['læfɪŋli] ,
teacher **thought** **laughingly** **,**
老师 想法 笑着 ,

学校里的小男孩们都被他那华丽的饰品惊呆了，但老师却笑着想：

" [haʊ] [ðiːz] ['spænɪʃ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [dres] [ʌp] !
" **How** **these** **Spanish** **do** **like** **to** **dress** **up** **!**
" 如何 这些 西班牙语 做 喜欢 到 裙子 向上 !

“这些西班牙人真喜欢打扮！”

" [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɑːr'tʊroʊ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **At** **night** **,** **when** **Arturo** **went** **home** **with** **his** **watch** **-** **chain** **hidden** **in** **his** **pocket** **,**
" 在 夜晚 , 什么时候 阿图罗 去 家 和 他的 手表 - 链 隐 在 他的 口袋 ,

“晚上，当阿图罗把表链藏在口袋里回家时，

['tiːə]['mɑːrtə][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .
tia **Marta** **was** **singing** **again** **.**
蒂娅 玛尔塔 曾是 歌唱 再次 .

玛尔塔阿姨又在唱歌了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [draɪd] [fɪgz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
There **was** **only** **a** **little** **bread** **and** **some** **dried** **figs** **for** **supper** **,**
那里 曾是 仅有的 一个 小的 面包 和 一些 干燥 无花果 为了 晚餐 ,

晚餐只有一点面包和一些无花果干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

第6/8页

[ænd; ənd][ɑːr'tuːroʊz] ['helθi] ['bɔɪɪʃ] ['æpɪtaɪt] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Arturo's	healthy	boyish	appetite	already	began	to	make	him	sorry	for	his
和	阿图罗的	健康	男孩气	食欲	已经	开始	到	制作	他	对不起	为了	他的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

阿图罗旺斯健壮的胃口已经开始让他后悔自己当初的交易了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tiːə]['mɑːrtə] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [draɪd] [fɪgz] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] .

The	next	day	tia	Marta	sang	,	and	there	were	only	dried	figs	to	eat	all	day	.
这	下一个	天	蒂娅	玛尔塔	唱	,	和	那里	是	仅有的	干燥	无花果	到	吃	全部	天	.

第二天，玛尔塔阿姨唱歌，而一整天只有无花果干可以吃。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪgz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [fɪgz] [æt; ət] [nuːn] .

The	next	day	there	were	figs	for	breakfast	and	figs	at	noon	.
这	下一个	天	那里	是	无花果	为了	早餐	和	无花果	在	中午	.

第二天早餐有无花果，中午也有无花果。

['iːv(ə)n] [draɪd] [fɪgz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

Even	dried	figs	were	almost	gone	.
甚至	干燥	无花果	是	几乎	已消失	.

就连干无花果也几乎吃光了。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['tiːə]['mɑːrtə] [sed] ['dʒɔɪfəli] , " [aɪ][gɑːt] [wɑːʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

At	night	,	however	,	tia	Marta	said	joyfully	,	"	I	got	wash	to	-	morrow	!
在	夜晚	,	然而	,	蒂娅	玛尔塔	说	欣喜地	,	"	我	得到	洗	到	-	明天	!

然而，到了晚上，玛尔塔阿姨高兴地说：“我明天要洗澡了！”

" [ɑːr'tʊroʊ] [felt] [rɪ'liːvd] .

"	Arturo	felt	relieved	.
"	阿图罗	毛毡	松了口气	.

阿图罗感到如释重负。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪgz] [ə'piːs] .

The	next	morning	there	were	only	two	or	three	figs	apiece	.
这	下一个	早晨	那里	是	仅有的	二	或者	三	无花果	一块	.

第二天早上，每人只剩下两三个无花果了。

[wen] [ɑːr'tʊroʊ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] ,

When	Arturo	came	home	at	noon	,
什么时候	阿图罗	来了	家	在	中午	,

阿图罗中午回家时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['fraɪt(ə)nd] ['tiːoʊ][diː'eɪgoʊ] ['kraɪɪŋ] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]['tiːə]['mɑːrtə] ,

he	found	frightened	tio	Diego	crying	feebly	and	leaning	over	tia	Marta	,
他	成立	害怕	蒂奥	迭戈	哭泣	虚弱地	和	倾斜	超过	蒂娅	玛尔塔	,

他发现惊恐万分的迭戈叔叔虚弱地哭泣着，俯身在玛尔塔阿姨身边。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .

who	had	sunk	in	the	door	-	way	.
WHO	有	沉没	在	这	门	-	方式	.

陷在门口的人。

['skæntəli] [fed] ['tiːə] ['mɑːrtəz] [streŋθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

Scantily	fed	tia	Marta's	strength	had	given	out	in	the	midst	of	the	washing	.
稀疏地	美联储	蒂娅	玛尔塔的	力量	有	给定	出去	在	这	中间	的	这	洗涤	.

由于饮食不足，玛尔塔阿姨在洗衣服的过程中就筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪzi] , [bʌt; bət][ɑːr'tʊroʊ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] .

She	said	she	was	only	dizzy	,	but	Arturo	was	frightened	by	her	looks	.
她	说	她	曾是	仅有的	晕眩的	,	但	阿图罗	曾是	害怕	经过	她	看起来	.

她说她只是头晕，但阿图罗被她的样子吓到了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Suddenly	it	came	to	him	that	he	loved	her	.
突然	它	来了	到	他	那	他	喜爱	她	.

他突然意识到自己爱上了她。

[ɑːr'tʊroʊ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Arturo	ran	out	of	the	house	.
阿图罗	跑	出去	的	这	房子	.

阿图罗跑出了房子。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['groʊsəri] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['groʊsər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] -
[tʃeɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [biːnz] .

He	ran	to	a	little	grocery	,	and	begged	the	grocer	to	take	the	watch	-
他	跑	到	一个	小的	杂货店	,	和	乞求	这	杂货商	到	拿	这	手表	-

chain	for	some	beans	.
链	为了	一些	豆子	.

他跑到一家小杂货店，恳求店主用那条表链换些豆子。

[ðə; ði]['groʊsər]['oʊnli] [læft] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] .

The	grocer	only	laughed	,	telling	the	boy	the	chain	was	worthless	.
这	杂货商	仅有的	笑了	,	讲述	这	男生	这	链	曾是	毫无价值	.

杂货店老板只是笑了笑，告诉男孩这条链子毫无价值。

[bʌt; bət][ɑːr'tʊroʊ][wʌz; wəz] ['despərət] .

But	Arturo	was	desperate	.
但	阿图罗	曾是	绝望的	.

但阿图罗当时已经走投无路了。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mænjuel] .

He	knew	better	than	to	go	to	Manuel	.
他	知道	更好的	比	到	去	到	曼努埃尔	.

他很清楚不该去找曼努埃尔。

['mænjuel] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɑːr'tʊroʊ]

Manuel	would	have	spent	the	twenty	-	five	cents	long	ago	,	and	Arturo
曼努埃尔	会	有	花费	这	二十	-	五	分	长的	前	,	和	阿图罗

['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊsər] .

pleaded	with	the	grocer	.
恳求	和	这	杂货商	.

曼努埃尔早就把那25美分花掉了，阿图罗苦苦哀求杂货店老板。

[ðə; ði] ['groʊsɜ-z] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['rɑːmpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

The	grocer's	wife	was	in	and	out	,	looking	after	her	romping	children	.
这	杂货店	妻子	曾是	在	和	出去	,	寻找	后	她	嬉戏	孩子们	.

杂货店老板娘进进出出，照看着她活泼好动的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] , ['gɔːdi] [tʃeɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [blæk] - [aɪd] ['beɪbi] , [huː] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

She	held	the	worthless	,	gaudy	chain	before	her	black	-	eyed	baby	,	who	clutched	it
她	握住	这	毫无价值	,	艳丽的	链	前	她	黑色的	-	眼睛	婴儿	,	WHO	紧握	它

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

她把那条毫无价值、俗艳的项链举到她那双黑眼睛的婴儿面前，婴儿紧紧地抓着项链，咯咯地笑了起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [læft] , [tuː] .

The	mother	laughed	,	too	.
这	母亲	笑了	,	也	.

母亲也笑了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [læft] .

Her	husband	laughed	.
她	丈夫	笑了	.

她丈夫笑了。

[ðə; ði] ['beɪbi] [kept] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [kroʊd] .

The	baby	kept	the	chain	,	and	crowed	.
这	婴儿	保留	这	链	,	和	人群	.

婴儿叼着链子，啼叫起来。

[ðə; ði] ['groʊsɚz] [waɪf] [fɪld] [ə; eɪ][bɪg]['peɪpər][bæg][wɪð; wɪθ] [biːnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	grocer's	wife	filled	a	big	paper	bag	with	beans	,	and	gave	it	,
这	杂货店	妻子	已填	一个	大的	纸	包	和	豆子	,	和	给予	它	,

杂货店老板娘把一大袋豆子装进一个大纸袋里，然后递了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [tuː; tə][ɑːr'tʊroʊ] .

with	a	loaf	of	bread	,	to	Arturo	.
和	一个	面包	的	面包	,	到	阿图罗	.

带着一条面包，送给阿图罗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klɑːspt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ræn] .

The	boy	clasped	the	packages	,	and	ran	.
这	男生	紧握	这	包裹	,	和	跑	.

男孩紧紧抱着包裹，跑了起来。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['tiːə]['mɑːrtə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] .

At	home	he	found	tia	Marta	sitting	still	with	shut	eyes	.
在	家	他	成立	蒂娅	玛尔塔	坐着	仍然	和	关闭	眼睛	.

回到家后，他发现玛尔塔阿姨静静地坐在那里，闭着眼睛。

" [iːt] !

"	Eat	!
"	吃	!

“吃!

" [kraɪd] [ɑːr'tʊroʊ] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [loʊf] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

"	cried	Arturo	,	thrusting	the	loaf	into	her	hands	.
"	哭	阿图罗	,	推进	这	面包	进入	她	双手	.

“阿图罗喊道，同时把面包塞到她手里。”

['tiːoʊ][diː'eɪgoʊ] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [biːnz] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] .

Tio	Diego	laughed	with	joy	and	put	the	beans	to	cooking	.
蒂奥	迭戈	笑了	和	喜悦	和	放	这	豆子	到	烹饪	.

迭戈叔叔高兴地大笑起来，然后开始煮豆子。

[ɑːr'tʊroʊ] [steɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [helpt] [wɑːʃ] .

Arturo	stayed	home	from	school	that	afternoon	,	and	helped	wash	.
阿图罗	入住	家	从	学校	那	下午	,	和	帮助	洗	.

那天下午，阿图罗没去上学，而是待在家里帮忙洗衣服。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [peɪ] [wʊd] [kʌm] .

To	-	morrow	the	pay	would	come	.
到	-	明天	这	支付	会	来	.

明天就会发工资。

['tiːoʊ][diː'eɪgoʊ] [traɪd] ['leɪmli] [tuː; tə] [help] [ɑːr'tʊroʊ] [wɑːʃ] .

Tio	Diego	tried	lamely	to	help	Arturo	wash	.
蒂奥	迭戈	尝试	跛行	到	帮助	阿图罗	洗	.

迭戈叔叔笨拙地试图帮助阿图罗洗澡。

['tiːə]['mɑːrtə][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Tia	**Marta**	**was**	**feeling**	**better**	**,**	**and**	**had**	**just**	**declared**	**her**	**intention**	**of**
蒂娅	玛尔塔	曾是	感觉	更好的	,	和	有	只是	声明	她	意图	的

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	**,**
洗涤	,

蒂娅·玛尔塔感觉好多了，她刚刚表示打算去洗个澡。

[wen] [ɑːr'tʊroʊ] ['sʌd(ə)nli] [fər'sʊk] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

when	**Arturo**	**suddenly**	**forsook**	**the**	**tub**	**and**	**dropped**	**beside**	**her**	**.**
什么时候	阿图罗	突然	放弃	这	浴缸	和	掉落	旁	她	.

阿图罗突然放下浴缸，倒在她身边。

" [ˌem 'iː]['mɑːloʊ] , ['mɑːloʊ] !

"	**Me**	**malo**	**,**	**malo**	**!**
"	我	坏	,	坏	!

“Me malo, malo!

" ([bæd]) [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	**(**	**bad**	**)**	**he**	**sobbed**	**.**
"	(	坏的	)	他	啜泣	.

“(糟糕)”他抽泣着说。

[hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][toʊld]['tiːə]['mɑːrtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

He	**cried**	**bitterly**	**,**	**and**	**told**	**tia**	**Marta**	**about**	**the**	**watch**	**-**	**chain**	**.**
他	哭	苦涩地	,	和	讲述	蒂娅	玛尔塔	关于	这	手表	-	链	.

他痛哭流涕，把表链的事告诉了玛尔塔阿姨。

[oʊld]['tiːə]['mɑːrtə] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃeɪm'feɪst] ['nefjuː] .

Old	**tia**	**Marta**	**looked**	**pityingly**	**at**	**her**	**shamefaced**	**nephew**	**.**
老的	蒂娅	玛尔塔	看起来	可怜地	在	她	羞愧	侄子	.

老阿姨玛尔塔怜悯地看着她羞愧的侄子。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	**Poor**	**child**	**!**
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] .

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**thou**	**art**	**young**	**.**
"	她	说	,	"	你	艺术	年轻的	.

她说：“你还年轻。”

" [bʌt; bət] [wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [æskt] [ɑːr'tʊroʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

"	**But**	**when**	**next**	**day**	**the**	**school**	**teacher**	**asked**	**Arturo**	**the**	**reason**	**of**	**his**	**absence**
"	但	什么时候	下一个	天	这	学校	老师	问	阿图罗	这	原因	的	他的	缺席

[frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

from	**school**	**the**	**previous**	**afternoon**	**,**
从	学校	这	以前的	下午	,

“但是第二天，当老师问阿图罗前一天下午为什么没来上学时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , " [ɑːr'tʊroʊ] ,

and	**he**	**had**	**confessed**	**the**	**whole**	**story**	**,**	**the**	**teacher**	**said**	**,**	**"**	**Arturo**	**,**
和	他	有	坦白	这	所有的	故事	,	这	老师	说	,	"	阿图罗	,

老师说，他已经把整件事都坦白了，“阿图罗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

it	**is**	**more**	**beautiful**	**to**	**have**	**a**	**heart**	**of**	**love**	**toward**	**others**	**than**	**it**	**is**	**to**
它	是	更多的	美丽的	到	有	一个	心	的	爱	朝向	其他的	比	它	是	到

[wer] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['riːəl][goʊld] .

wear	**a**	**watch**	**-**	**chain**	**even**	**of**	**real**	**gold**	**.**
穿	一个	手表	-	链	甚至	的	真实的	金子	.

拥有一颗爱他人的心比佩戴一条哪怕是真金的表链更美好。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
Will **you** **remember** **that** **?**
将要 你 记住 那 ?

你会记住这件事吗?

" [ɑːr'tʊroʊ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
" **Arturo** **promised** **,** **and** **the** **teacher** **said** **to** **herself** **:**
" 阿图罗 承诺 , 和 这 老师 说 到 她自己 :

阿图罗答应了，老师心想:

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['tiːə]['mɑːrtə] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [ə'gen] .
" **I** **will** **see** **that** **tia** **Marta** **does** **not** **come** **to** **such** **straits** **again** **.**
" 我 将要 看 那 蒂娅 玛尔塔 做 不是 来 到 这样的 海峡 再次 .

“我会确保玛尔塔阿姨不会再次陷入这种困境。”

" - [rɪ'vendʒ]
" **COMALE'S** **REVENGE**
" - 复仇

《科马莱的复仇》

[ðə; ði] [weɪvz] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði][boʊld] ['rɑːks] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][ʌv; əv][kə'lʌmboʊ][ɑːn]
The **Waves** **splashed** **on** **the** **bold** **rocks** **that** **guard** **the** **little** **harbor** **of** **Colombo** **on**
这 波浪 溅起 在 这 大胆的 岩石 那 警卫 这 小的 港口 的 科伦坡 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
the **southwest** **shore** **of** **the** **island** **of** **Ceylon** **.**
这 西南 支撑 的 这 岛 的 锡兰 .

海浪拍打着守护着锡兰岛西南海岸科伦坡小港口的嶙峋岩石。

[groʊvz] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Groves **of** **palm** **trees** **looked** **down** **on** **the** **one** **-** **story** **houses** **of** **the** **town** **.**
格罗夫斯 的 棕榈 树木 看起来 向下 在 这 一 - 故事 房屋 的 这 镇 .

成片的棕榈树俯瞰着小镇上的一层房屋。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][kə'lʌmboʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] ,
Upon **a** **rock** **outside** **of** **Colombo** **stood** **a** **barefoot** **boy** **,**
之上 一个 岩石 外部 的 科伦坡 站立 一个 赤脚 男生 ,

科伦坡郊外的一块岩石上站着一个赤脚男孩，

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɔpikli] [griːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
his **dark** **eyes** **gazing** **toward** **the** **tropically** **green** **mountains** **of** **the** **island** **.**
他的 黑暗的 眼睛 凝视 朝向 这 热带 绿色的 山脉 的 这 岛 .

他深邃的眼睛凝视着岛上郁郁葱葱的热带山峦。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] ,
His **attention** **was** **particularly** **riveted** **on** **one** **of** **the** **highest** **peaks** **,**
他的 注意力 曾是 特别 铆接 在 一 的 这 最高 高峰 ,

他的注意力尤其集中在其中一座最高的山峰上。

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] " ['ædəmz] [piːk] ,
that **one** **which** **is** **known** **to** **English** **-** **speaking** **people** **as** **"** **Adam's** **Peak** **,**
那 一 哪个 是 已知 到 英语 - 请讲 人们 作为 " 亚当的 顶峰 ,

就是英语使用者所熟知的“亚当峰”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['revərənst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" **and** **which** **is** **reverenced** **by** **natives** **as** **being** **the** **traditional** **spot** **from** **which**
" 和 哪个 是 受人尊敬的 经过 本地人 作为 存在 这 传统的 点 从 哪个
['buːdəˌbʊdə] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Buddha **ascended** **to** **heaven** **.**
佛 上升 到 天堂 .

“当地人尊崇这里，认为这是佛陀升天的传统地点。”

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fʊtprɪnt] , " ['mɜːmɜd]

"	The	butterflies	are	making	their	pilgrimage	to	the	holy	footprint	,	"	murmured
"	这	蝴蝶	是	制作	他们的	朝圣	到	这	圣	脚印	,	"	低声说道

[ðə; ði] [bɔɪ] , - , [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	boy	,	Comale	,	to	himself	.
这	男生	,	-	,	到	他自己	.

“蝴蝶们正在朝圣圣足印，”男孩科马莱喃喃自语道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

He	could	see	from	his	standpoint	great	streams	of	butterflies	,
他	可以	看	从	他的	立场	伟大的	溪流	的	蝴蝶	,

从他的位置可以看到成群的蝴蝶，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrd]

taking	their	flight	apparently	from	all	parts	of	the	island	,	and	going	toward
采取	他们的	航班	显然	从	全部	部分	的	这	岛	,	和	去	朝向

[ðə; ði] ['feɪməs] [piːk] .

the	famous	Peak	.
这	著名的	顶峰	.

他们显然是从岛上的各个地方乘坐飞机，朝着著名的山峰飞去。

[ðiːz] [flaɪts] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [ə'kɜːrɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

These	flights	of	butterflies	,	occurring	occasionally	in	Ceylon	,
这些	航班	的	蝴蝶	,	发生	偶尔	在	锡兰	,

这些蝴蝶的迁徙，偶尔会在锡兰发生。

[hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - ,

have	won	for	the	butterflies	themselves	the	name	of	"	Samanaliya	,
有	韩元	为了	这	蝴蝶	他们自己	这	姓名	的	"	-	,

蝴蝶们赢得了“Samanaliya”这个名字。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [gɑːd] , ['sɑːmɑːn] , [left] [hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

"	since	it	is	thought	that	the	heathen	god	,	Saman	,	left	his	footprint	on	the
"	自从	它	是	想法	那	这	异教徒	上帝	,	萨曼	,	左边	他的	脚印	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“因为人们认为异教神萨曼在山上留下了他的脚印，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [laɪk] [dɪ'vaʊt] ['biːɪŋs] , [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	butterflies	,	like	devout	beings	,	take	pains	to	go	on	pilgrimage	to	the
和	这	蝴蝶	,	喜欢	虔诚的	生物	,	拿	疼痛	到	去	在	朝圣	到	这

['hoʊli] ['fʊtprɪnt] .

holy	footprint	.
圣	脚印	.

蝴蝶们就像虔诚的信徒一样，不辞辛劳地前往圣足印处朝圣。

- [hɪm'self] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['hiːðn] [teɪl] ,

Comale	himself	knew	better	than	to	believe	in	this	old	heathen	tale	,
-	他自己	知道	更好的	比	到	相信	在	这	老的	异教徒	故事	,

科马莱本人很清楚，他不会相信这种古老的异教故事。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

yet	he	never	saw	the	myriads	of	flying	butterflies	without	remembering	what	he
然而	他	绝不	锯	这	无数	的	飞行	蝴蝶	没有	记住	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

had	been	taught	in	his	earlier	years	,
有	到过	教授	在	他的	早些时候	年	,

然而，每当他看到成群飞舞的蝴蝶时，他都会想起早年所学的知识。

[bɪˈfɔːr] [ˌkrɪstiˈænəti] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪʧt] [ruːf] [wer] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
before **Christianity** **came** **under** **the** **high** **-** **pitched** **roof** **where** **Comale's** **father** **and**
前 基督教 来了 在下面 这 高的 - 投球 屋顶 在哪里 - 父亲 和
[ˈmʌðər] [lɪvd] .
mother **lived** **.**
母亲 居住地 .

在基督教传入科马莱的父母居住的那座高耸屋顶之前。

[lɔːŋ] [taɪm] [dɪd] - [stænd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ]
Long **time** **did** **Comale** **stand** **on** **the** **rock** **and** **gaze** **at** **the** **vast** **numbers** **of** **flying**
长的 时间 做过 - 站立 在 这 岩石 和 目光 在 这 广阔的 数字 的 飞行
,
,
,

科马莱长时间站在岩石上，凝视着数量庞大的飞鸟。

[wɪŋd] " [ˈpɪlgrɪmz] .
winged **"** **pilgrims** **.**
有翅膀的 " 朝圣者 .

有翅膀的“朝圣者”。

" [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [siːmd] [ˈkaʊntləs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] - , [ˈsaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sed] , "
" **The** **butterflies** **seemed** **countless** **,** **and** **at** **last** **Comale** **,** **sighing** **a** **little** **,** **said** **,** **"**
" 这 蝴蝶 似乎 无数 , 和 在 最后的 - , 叹息 一个 小的 , 说 , "
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] ,
They **are** **very** **good** **,**
他们 是 非常 好的 ,

蝴蝶似乎数不胜数，最后科马莱轻轻叹了口气，说道：“它们真漂亮。”

" [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɑːk] , [meɪd] [heɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [ˈgaːdnz] [wer]
" **and** **,** **jumping** **from** **his** **rock** **,** **made** **haste** **toward** **the** **cinnamon** **gardens** **where**
" 和 , 跳 从 他的 岩石 , 制成 匆忙 朝向 这 肉桂 花园 在哪里
[hiː; hi] [wɜːrkt] .
he **worked** **.**
他 工作 .

“然后，他从岩石上跳下来，飞快地朝他工作的肉桂园跑去。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈpiːlər] .
Comale **was** **a** **"** **peeler** **.**
- 曾是 一个 " 削皮器 .

Comale 是一名“剥皮者”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] [sɔɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][kəˈlʌmboʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [triː] [ˈflʌriʃiz]
" **In** **the** **perfectly** **white** **soil** **around** **the** **city** **of** **Colombo** **,** **the** **cinnamon** **tree** **flourishes**
" 在 这 完美 白色的 土壤 大约 这 城市 的 科伦坡 , 这 肉桂 树 繁花
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ,
as **well** **as** **,**
作为 出色地 作为 ,

在科伦坡市周围洁白的土壤中，肉桂树也茁壮生长，

[ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] , [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
if **not** **better** **than** **,** **in** **any** **other** **place** **in** **the** **world** **.**
如果 不是 更好的 比 , 在 任何 其他 地方 在 这 世界 .

即使不是比世界上任何其他地方都好，也绝对是最好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [mʌʧ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈpiːlər] [ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] , [bʌt; bət] -
It **requires** **much** **practice** **to** **become** **a** **skillful** **peeler** **of** **cinnamon** **,** **but** **Comale**
它 需要 很多 实践 到 变得 一个 熟练 削皮器 的 肉桂 , 但 -
,
,
,

要成为一名熟练的肉桂削皮者需要大量的练习，但是科马莱

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r'oʊvər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [læd] ,

having	been	taught	by	his	father	,	and	being	moreover	a	careful	,	observing	lad	,
拥有	到过	教授	经过	他的	父亲	,	和	存在	而且	一个	小心	,	观察	小伙子	,

他从小就受到父亲的教导，而且本身也是个细心、善于观察的孩子，

[wʌz; wəz][fæst] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .

was	fast	attaining	a	degree	of	success	in	his	trade	.
曾是	快速地	达到	一个	程度	的	成功	在	他的	贸易	.

他在自己的行业中迅速取得了一定的成功。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˌsiŋ^ə'li:z] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [tri:z] [tu:; tə] [groʊ] [tu:; tə][ðer; ðər]

Formerly	the	Cingalese	had	allowed	the	cinnamon	trees	to	grow	to	their
以前	这	辛加尔人	有	允许	这	肉桂	树木	到	生长	到	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [haɪt] ,

natural	height	,
自然的	高度	,

以前辛加尔人允许肉桂树长到自然高度。

[ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['sɪnəmən] [bɑ:rk][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tri:z]

about	twenty	or	thirty	feet	,	and	naturally	the	cinnamon	bark	from	such	trees
关于	二十	或者	三十	脚	,	和	自然	这	肉桂	吠	从	这样的	树木

[hæd; həd] [bɪn] [tʌf] .

had	been	tough	.
有	到过	艰难的	.

大约有二三十英尺高，而且这种树的肉桂皮自然很坚韧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌtʃ] [oʊnd] [kə'lʌmboʊ] .

This	was	long	ago	,	however	,	before	even	the	Dutch	owned	Colombo	.
这	曾是	长的	前	,	然而	,	前	甚至	这	荷兰语	拥有	科伦坡	.

但这都是很久以前的事了，甚至在荷兰人占领科伦坡之前。

['betər] ['wɪzdəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] ,

Better	wisdom	came	with	them	,	and	in	these	later	days	of	English	rule	,
更好的	智慧	来了	和	他们	,	和	在	这些	之后	天	的	英语	规则	,

['sensəb(ə)l][aɪ'di:əz] [stɪl] [pri'veɪld] .

sensible	ideas	still	prevailed	.
明智的	想法	仍然	最终获胜	.

他们带来了更智慧，在英国统治的后期，明智的思想仍然占上风。

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kept] [pru:nd] ,

The	cinnamon	trees	were	kept	pruned	,
这	肉桂	树木	是	保留	修剪过的	,

肉桂树经常被修剪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [ʃu:ts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s] ['betər] ['sɪnəmən]

and	the	comparatively	young	shoots	were	found	to	produce	better	cinnamon
和	这	比较	年轻的	芽	是	成立	到	生产	更好的	肉桂

[ðæn; ðən][oʊld] [tri:z] [hæd; həd] [dʌn] .

than	old	trees	had	done	.
比	老的	树木	有	完毕	.

研究发现，相对年轻的枝条比老树产出的肉桂质量更好。

- , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:dnz] , [bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] .

Comale	,	arriving	at	the	gardens	,	began	to	work	.
-	,	抵达	在	这	花园	,	开始	到	工作	.

科马莱到达花园后，便开始工作。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

The	branches	he	chose	for	cutting	were	about	three	feet	long	and	were	the
这	分支	他	选择	为了	切割	是	关于	三	脚	长的	和	是	这

[groʊθ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['jɪrz] .

growth	of	from	three	to	five	years	.
生长	的	从	三	到	五	年	.

他挑选的树枝大约有三英尺长，生长了三到五年。

- [meɪd] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [kʌts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] , [tuː] [kʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃuːt] ,

Comale	made	longitudinal	cuts	in	the	bark	,	two	cuts	in	a	small	shoot	,
-	制成	纵向	削减	在	这	吠	,	二	削减	在	一个	小的	射击	,

科马莱在树皮上纵向划了几刀，在一根小枝条上划了两刀。

[mɔːr] [kʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

more	cuts	in	a	large	shoot	,	and	then	with	his	instrument	carefully	removed	the
更多的	削减	在	一个	大的	射击	,	和	然后	和	他的	乐器	小心	已移除	这

[bɑːrk] [strɪps] .

bark	strips	.
吠	条状物	.

在一根粗壮的枝条上再切几刀，然后用他的工具小心翼翼地剥去树皮条。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ɪn] ['bʌndlz] ,

He	placed	the	pieces	of	bark	in	bundles	,
他	放置	这	件	的	吠	在	捆绑	,

他把树皮碎片捆成一捆捆的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fər'ment]

in	which	shape	the	cinnamon	was	to	stay	for	a	while	,	that	it	might	ferment
在	哪个	形状	这	肉桂	曾是	到	停留	为了	一个	尽管	,	那	它	可能	发酵

,

,

,

肉桂要以这种形状放置一段时间，以便发酵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndər] [griːn] ['pɔːrʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [skreɪpt]

so	that	the	outer	skin	and	the	under	green	portion	might	be	more	easily	scraped
所以	那	这	外	皮肤	和	这	在下面	绿色的	部分	可能	是	更多的	容易地	刮擦

[ə'weɪ] [baɪ] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [naɪf] .

away	by	Comale	with	a	curved	knife	.
离开	经过	-	和	一个	弯曲	刀	.

这样，科马莱就可以用弯刀更容易地刮掉外皮和下面的绿色部分。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪnəmən] [bɑːrk] [wʊd] [draɪ] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] , [tɪl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [lʊkt]

After	that	,	the	inner	cinnamon	bark	would	dry	and	draw	up	,	till	the	pieces	looked
后	那	,	这	内	肉桂	吠	会	干燥	和	画	向上	,	直到	这	件	看起来

[laɪk] [kwɪlz] .

like	quills	.
喜欢	羽毛	.

之后，肉桂内部的树皮会干燥收缩，直到看起来像羽毛笔一样。

[bʌt; bət] ['evər] , [æz; əz] - [wɜːrkt] [ðɪs] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['ɪnli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

But	ever	,	as	Comale	worked	this	day	,	something	inly	disturbed	his	thoughts	.
但	曾经	,	作为	-	工作	这	天	,	某物	仅限	不安	他的	想法	.

但是，就在科马莱工作的那一天，总有一件事让他心神不宁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

He	was	very	unhappy	.
他	曾是	非常	不开心	.

他非常不开心。

" - , " [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ʃɑːrpli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kʌt] !

"	Comale	,	"	warned	his	father	sharply	,	"	that	was	a	bad	cut	!
"	-	,	"	警告	他的	父亲	尖锐地	,	"	那	曾是	一个	坏的	切	!

“科马莱，”他父亲厉声警告道，“那一下割得很重！”

[biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] !

Be	more	careful	!
是	更多的	小心	!

多加小心！

" - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][bɑːrk] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd] [tuː; tə] [kwɪlz] .

"	Comale's	father	was	attending	to	some	bark	that	had	dried	to	quills	.
"	-	父亲	曾是	参加	到	一些	吠	那	有	干燥	到	羽毛	.

“科马莱的父亲正在处理一些已经干枯成刺状的树皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [smɔːl] ['sɪnəmən] [kwɪlz] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər] [wʌnz] ,

He	was	putting	small	cinnamon	quills	into	larger	ones	,
他	曾是	推杆	小的	肉桂	羽毛	进入	更大的	一个	,

他正把细小的肉桂羽毛插进较大的羽毛里。

[tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

till	he	made	a	collection	about	forty	inches	long	.
直到	他	制成	一个	收藏	关于	四十	英寸	长的	.

直到他收集到大约四十英寸长的物件。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði] ['sɪnəmən] ['ɪntuː] ['bʌndlz] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [splɪt] [ˌbæm'buː] .

Then	he	would	bind	the	cinnamon	into	bundles	by	pieces	of	split	bamboo	.
然后	他	会	绑定	这	肉桂	进入	捆绑	经过	件	的	分裂	竹子	.

然后他会用劈开的竹片将肉桂捆成束。

[bʌt; bət] - ['fɑːðər] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɜːrk] , ['ɔːlsoʊ] .

But	Comale's	father	kept	an	eye	on	his	son's	work	,	also	.
但	-	父亲	保留	一个	眼睛	在	他的	儿子的	工作	,	还	.

但科马莱的父亲也一直关注着儿子的工作。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'pruːf] .

Comale	was	much	abashed	at	his	father's	reproof	.
-	曾是	很多	羞愧	在	他的	父亲的	责备	.

科马莱对父亲的责备感到非常羞愧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnəmən] .

For	a	time	the	lad	kept	his	mind	upon	the	cinnamon	.
为了	一个	时间	这	小伙子	保留	他的	头脑	之上	这	肉桂	.

有一段时间，这孩子满脑子都是肉桂。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [veɪn] ,

Then	his	thoughts	went	back	to	their	old	uncomfortable	vein	,
然后	他的	想法	去	后退	到	他们的	老的	不舒服	静脉	,

然后，他的思绪又回到了那些令他感到不舒服的老问题上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz]

for	he	found	in	a	tree	a	little	bundle	of	sticks	from	four	to	six	inches
为了	他	成立	在	一个	树	一个	小的	捆	的	棍子	从	四	到	六	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

因为他在树上发现了一小捆四到六英寸长的树枝，

[ɔːl][ðə; ði] [stɪks] [pleɪst] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

all	the	sticks	placed	lengthwise	,	the	whole	looking	like	a	small	bunch	of
全部	这	棍子	放置	纵向	,	这	所有的	寻找	喜欢	一个	小的	束	的

['faɪərwʊd] .

firewood	.
柴	.

所有木棍都纵向摆放，整体看起来像一小捆柴火。

- [nuː] [wʌt] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] , [wel] [ɪ'nʌf] ,

Comale	knew	what	this	bundle	was	,	well	enough	,
-	知道	什么	这	捆	曾是	,	出色地	足够的	,

科马莱很清楚这包东西是什么。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrvə][ʌv; əv]

for	many	a	time	he	had	found	this	kind	of	a	nest	of	the	larva	of
为了	许多	一个	时间	他	有	成立	这	种类	的	一个	巢	的	这	幼虫	的

[ə; eɪ] [mɔːθ] .

a	moth	.
一个	蛾	.

他曾多次发现这种蛾幼虫的巢穴。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [spʌn] [sɪlk] ,

He	knew	it	was	lined	with	fine	spun	silk	,
他	知道	它	曾是	衬里	和	美好的	旋转	丝绸	,

他知道它内衬是精纺丝绸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθ] [juːst] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]

and	that	the	heathen	people	said	that	the	moth	used	once	to	be	a	real
和	那	这	异教徒	人们	说	那	这	蛾	用过的	一次	到	是	一个	真实的

['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [wʊd] ,

person	who	stole	wood	,
人	WHO	偷窃	木头	,

异教徒们说，这只蛾子曾经是一个偷木头的真人。

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [daɪd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθ] ,

and	who	,	having	died	,	came	back	to	earth	again	in	the	form	of	a	moth	,
和	WHO	,	拥有	死亡	,	来了	后退	到	地球	再次	在	这	形式	的	一个	蛾	,

他死后化作飞蛾重返人间。

[kən'demd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [θeft] , [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

condemned	,	for	the	former	theft	,	to	make	little	bunches	of	firewood	.
谴责	,	为了	这	以前的	盗窃	,	到	制作	小的	成捆	的	柴	.

因先前的盗窃行为而被判处刑罚，用来做成一小捆一小捆的柴火。

- [said] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Comale	sighed	as	he	touched	the	little	bundle	hanging	from	the	tree	.
-	叹了口气	作为	他	感动	这	小的	捆	绞刑	从	这	树	.

科马莱摸了摸挂在树上的小包裹，叹了口气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] " ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn]

He	thought	of	the	"	good	"	butterflies	that	he	had	that	morning	seen	going	on
他	想法	的	这	"	好的	"	蝴蝶	那	他	有	那	早晨	已见	去	在

" ['pɪlgrɪmɪdʒ] . "

"	pilgrimage	.	"
"	朝圣	.	"

他想起了那天早上看到的那些“善良的”蝴蝶，它们正在进行“朝圣之旅”。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bæd] , " [θɔ:t] -

"	Some	people	are	good	,	and	some	people	are	bad	,	"	thought	Comale
"	一些	人们	是	好的	,	和	一些	人们	是	坏的	,	"	想法	-

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“有些人是好人，有些人是坏人，”科马莱悲伤地想。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [goʊ][ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [mɔ:θs] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərwʊd]

"	The	butterflies	go	on	pilgrimage	,	but	the	bad	moth's	little	bundle	of	firewood
"	这	蝴蝶	去	在	朝圣	,	但	这	坏的	蛾子的	小的	捆	的	柴

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .

hangs	in	the	tree	.
悬挂	在	这	树	.

“蝴蝶们踏上朝圣之旅，但那只坏蛾的小柴捆却挂在树上。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][du:] ['sʌmθɪŋ] [bæd] !

I	wish	I	did	not	always	do	something	bad	!
我	希望	我	做过	不是	总是	做	某物	坏的	!

我希望我不要总是做坏事!

" [ˌɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['i:ðər] [mɔ:θ] [ɔ:r] ['bʌtərflaɪ] ,

"	Ordinarily	he	would	not	have	cared	for	the	acts	of	either	moth	or	butterfly	,
"	按说	他	会	不是	有	关心	为了	这	行为	的	任何一个	蛾	或者	蝴蝶	,

“通常情况下，他不会在意飞蛾或蝴蝶的行为。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [hɑ:rt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] [faʊnd]

but	to	-	day	there	was	in	Comale's	heart	a	sense	of	guilt	that	found
但	到	-	天	那里	曾是	在	-	心	一个	感觉	的	有罪	那	成立

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ʌn'woʊntɪd] ['sɔ:rsɪz] .

accusation	from	unwonted	sources	.
指控	从	不寻常的	来源	.

但今天，科马莱心中却涌起一股愧疚感，这种愧疚感来自意想不到的指责。

" - ! " [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'gen] , " [ə'nʌðər] [fɔ:ls] [kʌt] !

"	Comale	!	"	warned	his	father	again	,	"	another	false	cut	!
"	-	!	"	警告	他的	父亲	再次	,	"	其他	错误的	切	!

“科马莱！”他父亲再次警告道，“又一次失误！”

" [terz] [ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [aɪz] .

"	Tears	of	mortification	sprang	to	the	lad's	eyes	.
"	眼泪	的	屈辱	弹簧	到	这	小伙子的	眼睛	.

“羞愧的泪水涌上了男孩的眼眶。”

['nevər] [hæd; həd][hɑ:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɔ:kwərd] [ə; eɪ] ['pi:lər] .

Never	had	ha	seemed	to	himself	to	be	so	awkward	a	peeler	.
绝不	有	哈	似乎	到	他自己	到	是	所以	尴尬的	一个	削皮器	.

他从未觉得自己剥皮这么笨拙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɔ:kwərdnəs] [ðæt] [eɪl] - [hænd][tu:; tə] - [deɪ] .

It	was	something	beside	awkwardness	that	ailed	Comale's	hand	to	-	day	.
它	曾是	某物	旁	尴尬	那	生病的	-	手	到	-	天	.

今天科马莱的手出了问题，不仅仅是笨拙而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He	was	worrying	over	the	possible	consequences	of	a	deed	of	his	.
他	曾是	令人担忧	超过	这	可能的	结果	的	一个	契据	的	他的	.

他正为自己的一个举动可能带来的后果而担忧。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] ,

That	morning	,	he	and	his	sister	Pidura	,	who	was	about	his	own	age	,
那	早晨	,	他	和	他的	姐姐	-	,	WHO	曾是	关于	他的	自己的	年龄	,

[hæd; həd] ['kwɑːrəld] .

had	quarreled	.
有	争吵	.

那天早上，他和与他年龄相仿的妹妹皮杜拉吵架了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['kwɑːrəl][æz; əz]['ɔːf(ə)n][naʊ][æz; əz] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd][hiː; hi]

They	did	not	quarrel	as	often	now	as	they	used	to	before	Pidura	and	he
他们	做过	不是	争吵	作为	经常	现在	作为	他们	用过的	到	前	-	和	他

[nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

knew	anything	about	the	way	to	be	a	Christian	.
知道	任何事物	关于	这	方式	到	是	一个	基督教	.

他们不像以前那样经常争吵了，自从皮杜拉出现后，他就对如何成为一名基督徒一无所知。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

They	tried	to	be	patient	,	usually	,
他们	尝试	到	是	病人	,	通常	,

他们通常会尽量保持耐心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	this	morning	there	had	been	a	sharp	quarrel	between	the	two	about	the
但	这	早晨	那里	有	到过	一个	锋利的	争吵	之间	这	二	关于	这

[raɪs][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

rice	for	breakfast	.
米	为了	早餐	.

但今天早上，两人因为早餐吃米饭发生了激烈的争吵。

['æftər] ['brekfəst] , - , [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][və'rændə] [ðæt]

After	breakfast	,	Comale	,	still	feeling	very	angry	,	had	gone	into	the	veranda	that
后	早餐	,	-	,	仍然	感觉	非常	生气的	,	有	已消失	进入	这	阳台	那

[iːtʃ] [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [pə'zesiz] .

each	one	-	story	house	possesses	.
每个	一	-	故事	房子	拥有	.

早餐后，科马莱仍然怒气未消，走到了每栋平房都有的阳台上。

[ðɪs] [və'rændə][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ruːf] , [ænd; ənd] [waɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

This	veranda	was	overshadowed	by	the	high	-	pitched	roof	,	and	while	,	inside	the
这	阳台	曾是	黯然失色	经过	这	高的	-	投球	屋顶	,	和	尽管	,	里面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这个阳台被高耸的屋顶遮蔽了，而屋内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][ɪn] [ˌsiŋ^ə'liːz] ['haʊzɪz] ,

there	was	matting	on	the	floor	,	as	in	Cingalese	houses	,
那里	曾是	垫子	在	这	地面	,	作为	在	辛加尔人	房屋	,

地板上铺着垫子，就像辛加尔人家里一样。

[ðə; ði][və'rændə][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [mə'tɪriəl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] .

the	veranda	had	a	rough	material	made	from	the	husks	of	the	cocoanut	.
这	阳台	有	一个	粗糙的	材料	制成	从	这	谷壳	的	这	椰子	.

阳台的地面是用椰子壳制成的粗糙材料铺成的。

[ðɪs] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɜːpənts] [frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	material	was	so	placed	as	to	prevent	serpents	from	crawling	into	the
这	材料	曾是	所以	放置	作为	到	防止	蛇	从	爬行	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

放置这些材料是为了防止蛇爬进房子里。

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][hæz; həz] ['meni] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] - , - ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

Ceylon	has	many	serpents	,	and	Pidura	,	Comale's	sister	,	was	very	much
锡兰	有	许多	蛇	,	和	-	,	-	姐姐	,	曾是	非常	很多

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

afraid	of	them	.
害怕的	的	他们	.

锡兰有很多蛇，科马莱的妹妹皮杜拉非常害怕蛇。

[æz; əz] - , [jet] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] ,

As	Comale	,	yet	very	angry	with	his	sister	,	stood	in	the	veranda	,
作为	-	,	然而	非常	生气的	和	他的	姐姐	,	站立	在	这	阳台	,

科马莱站在走廊上，虽然对妹妹非常生气，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kəukəˌnʌt]

it	occurred	to	him	that	if	he	pulled	away	some	of	the	rough	cocoanut
它	发生	到	他	那	如果	他	拉	离开	一些	的	这	粗糙的	椰子

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

他突然想到，如果他把一些粗糙的椰子皮剥掉，

[hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sker]

he	might	leave	a	place	where	a	serpent	could	come	into	the	house	and	scare
他	可能	离开	一个	地方	在哪里	一个	蛇	可以	来	进入	这	房子	和	吓

- .

Pidura	.
-	.

他可能会留下一个蛇可以进入屋内吓唬皮杜拉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

It	would	be	good	enough	for	her	,	he	thought	;
它	会	是	好的	足够的	为了	她	,	他	想法	;

他心想，这对她来说就足够好了；

[ænd; ənd][nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

and	not	pausing	to	reason	about	the	consequences	of	his	action	,
和	不是	暂停	到	原因	关于	这	结果	的	他的	行动	,

而且没有停下来思考自己行为的后果，

[hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪriəl] [tɪl] [hiː; hi] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ] [speɪs] [ˌʌndɪ'fendɪd] .

he	pulled	away	the	rough	material	till	he	left	quite	a	space	undefended	.
他	拉	离开	这	粗糙的	材料	直到	他	左边	相当	一个	空间	未设防	.

他把粗糙的材料移开，留下了一大片没有防御的空间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pə'dʊrə] [wʊd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	believe	that	Padura	would	notice	it	.
他	做过	不是	相信	那	帕杜拉	会	注意	它	.

他认为帕杜拉不会注意到这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['seprət] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	could	see	her	,	busy	in	the	kitchen	,	which	is	a	house	separate	from	a
他	可以	看	她	,	忙碌的	在	这	厨房	,	哪个	是	一个	房子	分离	从	一个

[ˌsiŋ^ə'liːz] ['dwelɪŋ] .

Cingalese	dwelling	.
辛加尔人	住宅	.

他能看到她在厨房里忙碌，那所房子与辛加尔人的住所是分开的。

[hɜːr; hər] [plʌmp] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Her	plump	,	pleasant	face	bent	over	the	fire	,	and	then	again	she	turned	away	,
她	丰满	,	令人愉快的	脸	弯曲	超过	这	火	,	和	然后	再次	她	转向	离开	,

她丰满而和蔼的脸庞俯身靠近火堆，然后又转过身去。

[hɜːr; hər] [laɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [straɪpt] [skɜːrt] ['vænɪʃɪŋ] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

her	light	jacket	and	striped	skirt	vanishing	toward	another	corner	of	the	kitchen
她	光	夹克	和	有条纹的	裙子	消失	朝向	其他	角落	的	这	厨房

.

:

.

她轻薄的外套和条纹裙消失在厨房的另一个角落。

- [hæf] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrpənt]

Comale	half	laughed	as	he	thought	how	scared	she	would	be	if	a	little	serpent
-	一半	笑了	作为	他	想法	如何	害怕的	她	会	是	如果	一个	小的	蛇

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

should	find	the	opening	he	had	made	.
应该	寻找	这	开幕	他	有	制成	.

科马莱想到如果一条小蛇找到他打开的缺口，她该有多害怕，不禁半笑起来。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

Then	he	ran	away	.
然后	他	跑	离开	.

然后他就跑了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

But	now	,	since	beginning	his	day's	work	,
但	现在	,	自从	开始	他的	天	工作	,

但现在，自从他开始一天的工作以来，

[hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

his	quarrel	and	the	possible	consequences	of	his	misdeed	had	begun	to
他的	争吵	和	这	可能的	结果	的	他的	不当行为	有	开始	到

[weɪ] ['hevɪli] [ɑːn] - ['kɑːnʃəns] ,

weigh	heavily	on	Comale's	conscience	,
称重	重度	在	-	良心	,

科马莱的争吵以及他不当行为可能带来的后果开始让他良心不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [tʌŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

and	had	lent	an	accusing	tongue	to	nature	.
和	有	借出的	一个	指控	舌头	到	自然	.

并赋予自然一种控诉的语言。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [faindz] ['senʃər] [wer] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][æt; ət]

So	true	is	it	that	a	guilty	conscience	finds	censure	where	a	heart	that	is	at
所以	真的	是	它	那	一个	有罪的	良心	发现	谴责	在哪里	一个	心	那	是	在

[piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [rɪ'pruːvɪŋ] [rɪ'maɪndər] .

peace	with	God	and	man	would	find	no	reproving	reminder	.
和平	和	上帝	和	男人	会	寻找	不	责备	提醒	.

的确，有罪的良心会受到谴责，而一颗与上帝和人和平相处的心却不会受到任何责备。

- [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] [ɪn'kriːst] .

Comale	could	not	go	home	till	nightfall	,	and	all	day	his	worry	increased	.
-	可以	不是	去	家	直到	黄昏	,	和	全部	天	他的	担心	增加	.

科马莱直到夜幕降临才能回家，他整天都忧心忡忡。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	had	he	done	so	wicked	a	thing	?
为什么	有	他	完毕	所以	邪恶	一个	事物	?

他为什么要做出如此邪恶的事情?

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪs] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [naʊ] !

The	quarrel	over	the	trouble	about	the	rice	looked	so	little	,	now	!
这	争吵	超过	这	麻烦	关于	这	米	看起来	所以	小的	,	现在	!

现在看来，当初因为大米问题而起的争吵是多么微不足道啊!

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [straɪk]

If	a	poisonous	snake	should	find	that	opening	,	and	should	creep	in	,	and	strike
如果	一个	有毒	蛇	应该	寻找	那	开幕	,	和	应该	潜行者	在	,	和	罢工

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

如果一条毒蛇找到那个开口，爬进去袭击了他的母亲，

[ɔːr] - , [ɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪbi] !

or	Pidura	,	or	the	little	brother	,	or	,	the	baby	!
或者	-	,	或者	这	小的	兄弟	,	或者	,	这	婴儿	!

或者皮杜拉，或者弟弟，或者，小宝宝！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

It	was	dreadful	to	think	of	!
它	曾是	可怕	到	思考	的	!

想到就觉得可怕！

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ?

Why	had	he	blindly	followed	his	anger	?
为什么	有	他	盲目地	随后	他的	愤怒	?

他为何会盲目地听从愤怒的驱使?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [fər'gɪv]

Had	he	not	often	heard	that	he	who	would	be	a	Christian	must	forgive
有	他	不是	经常	听到	那	他	WHO	会	是	一个	基督教	必须	原谅

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

他难道不是经常听到，想要成为基督徒的人必须宽恕他人吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] - , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər]

Instead	of	forgiving	Pidura	,	he	had	done	something	that	perhaps	might	kill	her
反而	的	宽恕	-	,	他	有	完毕	某物	那	也许	可能	杀	她

.

:
.

他非但没有原谅皮杜拉，反而做了件可能会要了她的命的事。

" [biː; bi] [jiː; ji] [kaɪnd] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n] [æz; əz]

"	Be	ye	kind	one	to	another	,	tender	-	hearted	,	forgiving	one	another	,	even	as
"	是	是的	种类	一	到	其他	,	投标	-	心地	,	宽恕	一	其他	,	甚至	作为

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

“你们要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕，正如神一样，

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [hæθ] [fə'givn] [juː; jʊ] .

for	Christ's	sake	,	hath	forgiven	you	.
为了	基督的	清酒	,	有	已原谅	你	.

看在基督的份上，他已经饶恕了你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [sed] .

"	It	was	what	the	missionary	had	said	.
"	它	曾是	什么	这	传教士	有	说	.

“那是传教士说的话。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'givn] - !

"	I	ought	to	have	forgiven	Pidura	!
"	我	应该	到	有	已原谅	-	!

“我本该原谅皮杜拉的！”

" - [hɑːrt] [kraɪd] .
" **Comale's heart cried .**
" - 心 哭 .

科马莱的心在哭泣。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] , [bæd] !
" **Oh , I am bad , bad !**
" 哦 , 我 是 坏的 , 坏的 !

“哦，我太坏了，太坏了！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
How can I bear it ,
如何 能 我 熊 它 ,

我怎能承受得住?

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [seɪf] ?
to wait till I can go home to see if all is safe ?
到 等待 直到 我 能 去 家 到 看 如果全部 是 安全的 ?

要不要等到回家看看是否安全?

" ['nætʃ(ə)rəli] , - [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Naturally , Comale's work was not done well , to - day .**
" 自然 , - 工作 曾是 不是 完毕 出色地 , 到 - 天 .

“当然，科马莱今天的工作做得并不好。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːlɪŋ] ,
But he cared little for criticism of his peeling ,
但 他 关心 小的 为了 批评 的 他的 剥落 ,

但他对外界批评他剥皮的行为毫不在意。

[wen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
when at evening the time came to go home .
什么时候 在 晚上 这 时间 来了 到 去 家 .

到了晚上，该回家的时候了。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
He ran all the way .
他 跑 全部 这 方式 .

他一路跑过去。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
He plunged headlong into the street where he lived .
他 暴跌 一头扎 进入 这 街道 在哪里 他 居住地 .

他一头栽进了他居住的那条街道里。

[hiː; hi][ræn][pæst][ðə; ði][taɪl] - [ruːft] ['haʊzɪz] .
He ran past the tile - roofed houses .
他 跑 过去的 这 瓦 - 有顶棚 房屋 .

他跑过那些瓦顶房屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hoʊmz] [və'rændə][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bə'nænəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
There was his home's veranda with bunches of bananas hanging in the shade ,
那里 曾是 他的 家的 阳台 和 成捆 的 香蕉 绞刑 在 这 阴影 ,

他家门廊的阴凉处挂着一串串香蕉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] [bɪ'loʊ] .
and a basket of cocoa - nuts below .
和 一个 篮子 的 可可 - 坚果 以下 .

下面还有一篮可可豆。

- ['heɪsnd] [ɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [eɪl] [hɪm; ɪm] .
Comale hastened in , out of breath , yet trying to act as if nothing ailed him .
- 加快 在 , 出去 的 气息 , 然而 尝试 到 行为 作为 如果 没有什么 生病的 他 .

科马莱气喘吁吁地匆匆进来，却装作若无其事的样子。

- [wʌz; wəz] [seɪf] !
Pidura **was** **safe** **!**
- 曾是 安全的 !

皮杜拉安全了!

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
He **saw** **her** **.**
他 锯 她 .

他看见她了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .
He **found** **his** **mother** **and** **the** **baby** **in** **another** **room** **.**
他 成立 他的 母亲 和 这 婴儿 在 其他 房间 .

他在另一个房间里找到了他的母亲和婴儿。

- [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['tremblɪŋ] .
Comale **drew** **a** **long** **breath** **,** **and** **tried** **to** **stop** **trembling** **.**
- 画 一个 长的 气息 , 和 尝试 到 停止 发抖 .

科马莱长长地吸了一口气，努力控制住颤抖。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
His **little** **brothers** **were** **in** **the** **street** **.**
他的 小的 兄弟 是 在 这 街道 .

他的弟弟们在街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɪr] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .
It **was** **growing** **dusk** **,** **and** **another** **fear** **beset** **him** **.**
它 曾是 生长 黄昏 , 和 其他 害怕 围困 他 .

暮色渐浓，另一种恐惧攫住了他。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [maɪt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪt'self]
If **a** **serpent** **had** **crawled** **into** **the** **house** **,** **the** **creature** **might** **have** **hidden** **itself**
如果 一个 蛇 有 爬行 进入 这 房子 , 这 生物 可能 有 隐 本身
,
,
,

如果一条蛇爬进了房子，它可能会把自己藏起来。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and **might** **not** **come** **out** **till** **sometime** **in** **the** **night** **.**
和 可能 不是 来 出去 直到 有时 在 这 夜晚 .

可能要到夜里才会出来。

- ['gɪltɪli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][və'rændə] [ə'gen] .
Comale **guiltily** **slipped** **into** **the** **veranda** **again** **.**
- 内疚地 滑倒了 进入 这 阳台 再次 .

科马莱心虚地再次溜进了阳台。

[ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
The **unprotected** **portion** **had** **not** **been** **discovered** **.**
这 未受保护 部分 有 不是 到过 发现 .

未受保护的部分尚未被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
It **lay** **exposed** **as** **he** **had** **left** **it** **.**
它 躺 裸露 作为 他 有 左边 它 .

它就那样暴露在外，就像他离开时一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] - [hʌsk] [mə'tɪriəl] ,
As **well** **as** **he** **could** **,** **Comale** **replaced** **the** **cocoanut** **-** **husk** **material** **,**
作为 出色地 作为 他 可以 , - 替换 这 椰子 - 外壳 材料 ,

科马莱尽其所能地替换了椰子壳材料，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

so	that	it	might	be	a	defense	as	before	.
所以	那	它	可能	是	一个	防御	作为	前	.

这样一来，它或许可以像以前一样作为一种辩护手段。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	went	softly	around	within	the	house	,
然后	他	去	轻轻	大约	之内	这	房子	,

然后他轻手轻脚地在屋里走了一圈，

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi] ['dredɪd] [maɪt] [biː; bi]

hunting	for	any	possible	hiding	-	place	where	the	enemy	he	dreaded	might	be
打猎	为了	任何	可能的	隐藏	-	地方	在哪里	这	敌人	他	令人恐惧的	可能	是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

他四处搜寻任何可能的藏身之处，他所惧怕的敌人可能就藏在那里。

" - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Comale	,	"	said	his	mother	,	"	what	are	you	doing	?
"	-	,	"	说	他的	母亲	,	"	什么	是	你	正在做	?

“科马莱，”他母亲说，“你在做什么？”

" [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [hʌnt] ['eni] [mɔːr] .

"	And	Comale	did	not	dare	to	hunt	any	more	.
"	和	-	做过	不是	敢	到	打猎	任何	更多的	.

“科马莱再也不敢去打猎了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	was	dreadfully	miserable	as	he	lay	that	night	in	the	darkness	.
他	曾是	极其糟糕	悲惨的	作为	他	躺	那	夜晚	在	这	黑暗	.

那天晚上，他躺在黑暗中，感到无比痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He	could	not	sleep	.
他	可以	不是	睡觉	.

他睡不着觉。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['aʊtkraɪ] .

He	listened	for	any	outcry	.
他	听着	为了	任何	强烈抗议	.

他侧耳倾听任何抗议声。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [æn; ən] ['enəmi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] !

To	think	that	he	might	have	let	an	enemy	into	his	own	home	!
到	思考	那	他	可能	有	让	一个	敌人	进入	他的	自己的	家	!

想想他竟然可能让敌人进入了自己的家！

- [roʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Comale	rose	upon	his	elbow	to	listen	.
-	玫瑰	之上	他的	弯头	到	听	.

科马莱用手肘撑起身子倾听。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌsiŋ^ə'liːz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ,

The	walls	of	Cingalese	houses	are	not	carried	up	to	the	roof	,	and	,
这	墙壁	的	辛加尔人	房屋	是	不是	携带	向上	到	这	屋顶	,	和	,

辛加尔房屋的墙壁并没有一直延伸到屋顶，而且

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]

because	of	this	,	an	outcry	or	conversation	in	one	room	can	be	heard	all
因为	的	这	,	一个	强烈抗议	或者	对话	在	一	房间	能	是	听到	全部

['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

over	the	house	.
超过	这	房子	.

正因如此，一个房间里的喊叫声或谈话声可以传遍整个房子。

- ['lɪsnd] .

Comale	listened	.
-	听着	.

科马莱听着。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætɪŋ]

Sometimes	he	fancied	he	heard	the	sound	of	something	slipping	over	the	matting
有时	他	幻想	他	听到	这	声音	的	某物	滑倒	超过	这	垫子

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

有时他觉得好像听到了什么东西在地板上的垫子上滑动的声音。

[soʊ] ['wɜːrid] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [slept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ʃɔːrt] [næps][frʌm; frəm]

So	worried	was	he	that	when	he	slept	it	was	only	by	short	naps	from
所以	担心	曾是	他	那	什么时候	他	睡着了	它	曾是	仅有的	经过	短的	午睡	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

which	he	woke	with	a	start	,
哪个	他	觉醒	和	一个	开始	,

他忧心忡忡，以至于睡觉时只能打个盹，而且醒来后总是会猛然惊醒。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] .

and	resumed	his	listening	.
和	恢复	他的	聆听	.

他继续听着。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] , - [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Toward	morning	,	when	light	began	to	come	,	Comale	crept	from	his	place	.
朝向	早晨	,	什么时候	光	开始	到	来	,	-	悄悄地爬	从	他的	地方	.

临近清晨，天刚亮的时候，科马莱悄悄地从藏身之处溜了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [slept] .

He	looked	toward	where	his	little	brothers	slept	.
他	看起来	朝向	在哪里	他的	小的	兄弟	睡着了	.

他看向弟弟们睡觉的地方。

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [dɑːrk][laɪn] .

Hanging	above	one	of	the	little	boys	was	a	slender	dark	line	.
绞刑	多于	一	的	这	小的	男孩们	曾是	一个	苗条	黑暗的	线	.

其中一个小男孩头顶上方悬挂着一条细长的黑线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

It	was	alive	!
它	曾是	活	!

它竟然是活的！

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

It	swayed	to	and	fro	in	the	shadows	,
它	摇摆	到	和	弗	在	这	阴影	,

它在阴影中来回摇摆，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

and	seemed	to	slip	a	little	lower	toward	the	sleeping	child	.
和	似乎	到	滑	一个	小的	降低	朝向	这	睡眠	孩子	.

而且似乎还往下挪了挪，靠近熟睡的孩子。

- ['stɑːrtɪd] .
Comale started .
- 开始 .

开始昏迷。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [θɪŋ] .
He sprang forward with a cry , and caught the swaying thing .
他 弹簧 向前 和 一个 哭 , 和 捕捉 这 摇晃 事物 .

他大叫一声，猛地扑上前去，抓住了摇晃的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] - [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
But it was no living creature that Comale brought with him to the floor .
但 它 曾是 不 活的 生物 那 - 带来 和 他 到 这 地面 .

但科马莱带到地板上的并不是活物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
It was only a long ,
它 曾是 仅有的 一个 长的 ,

那只是一段漫长的……

[θɪn] [strɪp] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][baɪnd] ['sɪnəmən]
thin strip of bamboo with which Comale's father had intended to bind cinnamon
薄的 条 的 竹子 和 哪个 - 父亲 有 故意的 到 绑定 肉桂
[bɑːrk] !
bark !
吠 !

科马莱的父亲原本打算用一根细竹条来捆扎肉桂皮！

[ðə; ði] [strɪp] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The strip had been hung up out of the way ,
这 条 有 到过 悬挂 向上 出去 的 这 方式 ,

那条布条已经被挂起来收起来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
and had swung a little in the current of air between the top of the wall
和 有 摇摆 一个 小的 在 这 当前的 的 空气 之间 这 顶部 的 这 墙
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .
and the roof .
和 这 屋顶 .

在墙顶和屋顶之间的气流中轻轻摆动了一下。

[æz; əz][ðə; ði][ˌbæm'buː] [strɪp] [swei] ,
As the bamboo strip swayed ,
作为 这 竹子 条 摇摆 ,

随着竹条摇曳，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['grædʒuəli] [slɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'loʊ] .
it had gradually slipped lower and lower toward the sleeping little boy below .
它 有 逐步地 滑倒了 降低 和 降低 朝向 这 睡眠 小的 男生 以下 .

它渐渐地越滑越低，朝着下面熟睡的小男孩滑去。

- ['aʊtkraɪ][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;
Comale's outcry had aroused the household ;
- 强烈抗议 有 被唤醒 这 家庭 ;

科马莱的叫喊声惊动了全家人；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['penɪtənt] [læd] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and without reserve the penitent lad told to the family the story of his
和 没有 预订 这 忏悔者 小伙子 讲述 到 这 家庭 这 故事 的 他的
[ˌmɪs'diːd] .
misdeed .
不当行为 .

悔过自新的少年毫无保留地向家人讲述了自己的罪行。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] - [feɪst] ['fɑːðər] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

His	dark	-	faced	father	smiled	slightly	and	showed	his	teeth	through	his	beard	.
他的	黑暗的	-	面对	父亲	微笑	轻微地	和	显示	他的	牙齿	通过	他的	胡须	.

他那肤色黝黑的父亲微微一笑，透过胡须露出了牙齿。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] - [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəmən] [wɜːrk] [ðə; ði]

He	understood	now	the	mistakes	Comale	had	made	in	the	cinnamon	work	the
他	理解	现在	这	错误	-	有	制成	在	这	肉桂	工作	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

他现在明白了科马莱前一天在肉桂制作中犯的错误。

" [ə; eɪ] [rɔːŋ] [hɑːrt] [meɪks] - ['piːlɪŋ] [goʊ] [ɪl] , - , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	A	wrong	heart	makes	corundoo	peeling	go	ill	,	Comale	,	"	he	said	gravely	.
"	一个	错误的	心	制作	-	剥落	去	患病的	,	-	,	"	他	说	严重地	.

“心怀不轨会让金盏花剥皮变质，科马莱，”他严肃地说。

" - " [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['sɪnəmən] .

"	Corundoo	"	is	the	native	word	for	cinnamon	.
"	-	"	是	这	本国的	单词	为了	肉桂	.

“Corundoo”是肉桂的当地语言。

" [ə; eɪ] [rɔːŋ] [hɑːrt] [meɪks] [raɪs] - ['kʊkɪŋ] [goʊ] [ɪl] , [tuː] , " ['sɔːftli] [kən'fest] - .

"	A	wrong	heart	makes	rice	-	cooking	go	ill	,	too	,	"	softly	confessed	Pidura	.
"	一个	错误的	心	制作	米	-	烹饪	去	患病的	,	也	,	"	轻轻	坦白	-	.

“心肠不好，煮饭也会出错，”皮杜拉轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [raɪs] !

"	I	am	sorry	for	yesterday's	rice	!
"	我	是	对不起	为了	昨天的	米	!

“很抱歉昨天的米饭！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [meɪd] - [hɑːrt] ['æŋgri] .

It	was	I	who	made	Comale's	heart	angry	.
它	曾是	我	WHO	制成	-	心	生气的	.

是我惹恼了科马莱。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	father	looked	from	one	child	to	the	other	.
"	这	父亲	看起来	从	一	孩子	到	这	其他	.

父亲的目光从一个孩子转向另一个孩子。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Little	children	,	love	one	another	,	"	he	said	.
"	小的	孩子们	,	爱	一	其他	,	"	他	说	.

“小孩子们，要彼此相爱，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [pænədɛriːə] .

AT	THE	PANADERIA	.
在	这	面包店	.

在面包店。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pænədɛriːə] " ['oʊpənd] .

The	door	of	the	"	panaderia	"	opened	.
这	门	的	这	"	面包店	"	打开	.

面包店的门开了。

[ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['beɪkəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] [sed] " [pænədɛriːə] ,

Americans	would	have	called	the	place	a	bakery	,	but	the	sign	said	"	Panaderia	,
美国人	会	有	称为	这	地方	一个	面包店	,	但	这	符号	说	"	面包店	,

美国人会把这个地方称为面包店，但招牌上写着“Panaderia,

" [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] " - " [ɔːr] [beɪk] - [haʊs] .
" which might be interpreted " breadery " or bake - house .
" 哪个 可能 是 翻译 " - " 或者 烤 - 房子 .

“这可能被解释为“面包店”或“烘焙坊”。

[ɔːl] [ˌkælə'fɔːrniə] [dʌz] [nɑːt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ,
All California does not read English ,
全部 加利福尼亚州 做 不是 读 英语 ,

并非所有加州人都懂英语。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɜːrd] [ðer; ðər] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
and it behooves shop - keepers sometimes to word their signs for the
和 它 理应 店铺 - 守门员 有时 到 单词 他们的 标志 为了 这
['kʌstəmərz] [dɪ'zaɪrd] .
customers desired .
顾客 想要的 .

店主有时应该根据目标顾客的喜好来措辞。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ðɪ] " [ˌrɛstə'rɑːnti] [ˌmɛksɪ'kænə] , " [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪn] ['ædvərtaɪzd]
In like manner the " Restaurante Mexicana , " across the street , on a sign advertised
在 喜欢 方式 这 " 餐厅 墨西哥 , " 穿过 这 街道 , 在 一个 符号 广告
" [komaiːdəs] ,
" comidas ,
" 食物 ,

同样，街对面的“Restaurante Mexicana”餐厅的招牌上写着“comidas,

" [ɔːr] [miːlz] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .
" or meals , at twenty - five and fifty cents .
" 或者 餐 , 在 二十 - 五 和 五十 分 .

“或者餐点，售价为 25 美分或 50 美分。

[θruː] [ðə; ðɪ] [pænədɛriːə] ['dɔːrweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Through the panaderia doorway came a girl and a boy .
通过 这 面包店 门口 来了 一个 女孩 和 一个 男生 .

一男一女走进了面包店。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] " ['zæŋhə] , " [ɔːr] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] , [ðæt] [hɪr] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
They walked along by the " zanja , " or irrigation ditch , that here bordered the road .
他们 步行 沿着 经过 这 " 赞加 , " 或者 灌溉 沟 , 那 这里 带边框 这 路 .

他们沿着“zanja”（灌溉沟）走去，这条沟渠在这里与道路相邻。

[ðə; ðɪ] [fɜːrn] - [liːvd] ['pepər] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['zæŋhə] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]
The fern - leaved pepper trees beside the zanja were dotted with clusters of
这 蕨类 - 离开 胡椒 树木 旁 这 赞加 是 虚线 和 集群 的
[smɔːl] , [braɪt] [red] ['beriz] .
small , bright red berries .
小的 , 明亮的 红色的 浆果 .

赞加树旁的蕨叶胡椒树上点缀着一簇簇鲜红的小浆果。

" ['roʊzə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
" Rosa , " said the boy , when the two had walked a little way ,
" 罗莎 , " 说 这 男生 , 什么时候 这 二 有 步行 一个 小的 方式 ,

“罗莎，”男孩说，此时两人刚走了一小段路。

" [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [jɑːrd] ['meni] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] [greɪps] , [spred] [aʊt] ['draɪɪŋ] [fɔːr; fər]
" I saw in that big yard many purple and green grapes , spread out drying for
" 我 锯 在 那 大的 院子 许多 紫色的 和 绿色的 葡萄 , 传播 出去 烘干 为了
['reɪzɪnz] .
raisins .
葡萄干 .

“我看到那个大院子里有很多紫色和绿色的葡萄，摊开晾晒做葡萄干。”

" ['roʊzə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Rosa did not answer .
" 罗莎 做过 不是 回答 .

罗莎没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ɑːn] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] .
She trudged on , carrying her basket of bread .
她 艰难跋涉 在 , 携带 她 篮子 的 面包 .

她提着面包篮，艰难地向前走去。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['kærid] [ə; eɪ][loʊf][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .
The brother carried a loaf in brown paper .
这 兄弟 携带 一个 面包 在 棕色的 纸 .

哥哥拿着一个用棕色纸包着的面包。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pænədɛriːə] ,
He and she lived at the panaderia ,
他 和 她 居住地 在 这 面包店 ,

他和她住在面包店里。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['regjələr] ['kʌstəmərz] .
and had set forth to carry the bread to the two regular customers .
和 有 放 前进 到 携带 这 面包 到 这 二 常规的 顾客 .

然后他们出发去给两位常客送面包。

" ['roʊzə] , " ['steɪtɪd][ðə; ði][bɔɪ] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Rosa , " stated the boy again , after a pause ,
" 罗莎 , " 声明 这 男生 再次 , 后 一个 暂停 ,

“罗莎，”男孩停顿了一下，再次说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] .
" all the little oranges on the trees over there are green .
" 全部 这 小的 橙子 在 这 树木 超过 那里 是 绿色的 .

“那边树上的小橘子都是绿色的。”

" ['roʊzə][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] .
" Rosa did not even look toward the oranges .
" 罗莎 做过 不是 甚至 看 朝向 这 橙子 .

罗莎甚至都没看一眼那些橘子。

" ['roʊzə] , " [ə'fɜːrmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'fætɪkli] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
" Rosa , " affirmed the boy emphatically , when a few minutes had gone by ,
" 罗莎 , " 确认 这 男生 强调地 , 什么时候 一个 很少 分钟 有 已消失 经过 ,

“罗莎，”几分钟后，男孩强调道。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktər][ɪz] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !
" the Chinese doctor is measuring a window in his house !
" 这 中国人 医生 是 测量 一个 窗户 在 他的 房子 !

“这位中国医生正在测量他家里的窗户！”

[siː] !
See !
看 !

看!

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tiːˌkʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] !
He has some little teacups and a teapot in his front room !
他 有 一些 小的 茶杯 和 一个 茶壶 在 他的 正面 房间 !

他的客厅里摆放着一些小茶杯和一个茶壶!

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
I saw them just now .
我 锯 他们 只是 现在 .

我刚才看到他们了。

" ['roʊzə] [lʊkt] ['æbsəntli] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

"	Rosa	looked	absently	toward	the	old	building	,
"	罗莎	看起来	心不在焉地	朝向	这	老的	建筑	,

罗莎心不在焉地望着那栋老建筑，

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktər] ,

inside	a	window	of	which	was	visible	the	head	of	the	Chinese	doctor	,
里面	一个	窗户	的	哪个	曾是	可见的	这	头	的	这	中国人	医生	,

从窗户里可以看到中国医生的头。

[huː] [wɔːr] [blæk] ['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]

who	wore	black	goggles	,	and	who	was	indeed	measuring	his	window	for
WHO	穿着	黑色的	风镜	,	和	WHO	曾是	的确	测量	他的	窗户	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

some	reason	.
一些	原因	.

他戴着黑色护目镜，而且不知何故，他确实在测量窗户尺寸。

['roʊzə][hæd; həd] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktər][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['kʌstəmər] .

Rosa	had	small	hope	of	the	Chinese	doctor	as	a	future	customer	.
罗莎	有	小的	希望	的	这	中国人	医生	作为	一个	未来	顾客	.

罗莎对这位中国医生成为未来的顾客并不抱太大希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːp] - [stɪks] ,

She	had	seen	him	eating	his	rice	with	chop	-	sticks	,
她	有	已见	他	吃	他的	米	和	劈	-	棍子	,

她曾看见他用筷子吃米饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bred] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

and	he	never	came	to	buy	a	scrap	of	bread	or	anything	else	.
和	他	绝不	来了	到	买	一个	废料	的	面包	或者	任何事物	别的	.

他从来没来买过一小块面包或其他任何东西。

['roʊzə] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][pænədɛriːə] ,

Rosa	sighed	to	think	what	would	become	of	the	panaderia	,
罗莎	叹了口气	到	思考	什么	会	变得	的	这	面包店	,

罗莎叹了口气，想着面包店以后会变成什么样子。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktər] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

if	all	the	world	had	the	same	opinion	as	the	Chinese	doctor	,	in	regard	to
如果	全部	这	世界	有	这	相同的	观点	作为	这	中国人	医生	,	在	看待	到

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

如果全世界在饮食方面都和那位中国医生持有相同的观点。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['roʊzə][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli]

In	these	days	Rosa	was	in	danger	of	looking	upon	the	world	from	a	strictly
在	这些	天	罗莎	曾是	在	危险	的	寻找	之上	这	世界	从	一个	严格

['kælkjuleɪtɪŋ] ['stændpɔɪnt] ,

calculating	standpoint	,
计算	立场	,

在那些日子里，罗莎很容易陷入一种完全精于算计的视角来看待世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [huː] ['iːðər]

and	of	regarding	only	those	people	as	worthy	of	her	interest	who	either
和	的	关于	仅有的	那些	人们	作为	值得	的	她	兴趣	WHO	任何一个

[wɜːr; wər][ɔːr] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pænədɛriːə] .

were	or	might	become	customers	of	the	panaderia	.
是	或者	可能	变得	顾客	的	这	面包店	.

而且她只把那些已经是或可能成为面包店顾客的人视为值得她关注的人。

[stɪl] [ɪn'di:d] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][hæd; həd] [bɪn] [slaɪt] , ['leɪtli] ,

Still	**indeed**	**customers**	**were**	**needed**	**,**	**for**	**the**	**receipts**	**had**	**been**	**slight**	**,**	**lately**	**,**
仍然	的确	顾客	是	需要	,	为了	这	收据	有	到过	轻微	,	最近	,

[ænd; ənd]['roʊzəz] ['grænd,məðɝz] ['pærət] ,

and	**Rosa's**	**grandmother's**	**parrot**	**,**
和	罗莎的	祖母的	鹦鹉	,

尽管如此，店里仍然需要顾客，因为近来收入微薄，而且罗莎祖母的鹦鹉.....

[ˌpæpə'gaɪoʊ] , [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [skri:tʃ] , "

Papagayo	**,**	**a**	**bird**	**of**	**such**	**understanding**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**screech**	**,**	**"**
帕帕加约	,	一个	鸟	的	这样的	理解	那	他	有	学习	到	尖叫	,	"

[pæn]['pɔr][dɪ'neroʊ] ,

Pan	**por**	**dinero**	**,**
平底锅	por	钱	,

帕帕加约，一只非常懂事的鸟，它学会了尖叫：“Pan por dinero,

" ([bred] [fɔ:r; fər] ['mʌni]) [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**(**	**bread**	**for**	**money**	**)**	**had**	**recently**	**seen**	**more**	**of**	**the**	**former**	**than**	**of**	**the**
"	(	面包	为了	钱	)	有	最近	已见	更多的	的	这	以前的	比	的	这

['lætər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

latter	**in**	**the**	**shop**	**.**
后者	在	这	店铺	.

最近在商店里，“(用钱买面包)”看到的更多的是前者，而不是后者。

['roʊzə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [stɪl] [kept] [baɪ][ðə; ði]['zæŋhə] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

Rosa	**and**	**her**	**brother**	**still**	**kept**	**by**	**the**	**zanja**	**,**	**even**	**when**	**it**	**turned**	**away**
罗莎	和	她	兄弟	仍然	保留	经过	这	赞加	,	甚至	什么时候	它	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

from	**the**	**road**	**.**
从	这	路	.

罗莎和她的哥哥仍然守在小木屋旁，即使它已经偏离了道路。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

They	**went**	**on**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**orange**	**orchard**	**of**	**the**	**Zanjero**	**of**	**the**	**town**	**.**
他们	去	在	直到	他们	达到	这	橙子	果园	的	这	赞杰罗	的	这	镇	.

他们继续前行，直到到达镇上赞杰罗的橘子园。

[ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

The	**Zanjero**	**is**	**the**	**man**	**who**	**has**	**the**	**oversight**	**of**	**the**	**irrigation**	**system**	**,**
这	赞杰罗	是	这	男人	WHO	有	这	监督	的	这	灌溉	系统	,

赞杰罗是负责监管灌溉系统的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['depjutiz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**has**	**deputies**	**under**	**him**	**.**
和	他	有	副手们	在下面	他	.

他手下还有副手。

['roʊzə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔ:t] [ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Rosa	**and**	**her**	**brother**	**Joseph**	**thought**	**the**	**Zanjero**	**a**	**great**	**man**	**,**
罗莎	和	她	兄弟	约瑟夫	想法	这	赞杰罗	一个	伟大的	男人	,

罗莎和她的哥哥约瑟夫认为这位赞杰罗是个伟大的人。

[ænd; ənd] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔ:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sti:lɪŋ] ['wɔ:tər] ,

and	**stood**	**much**	**in**	**awe**	**of**	**the**	**irrigation**	**laws**	**concerning**	**stealing**	**water**	**,**
和	站立	很多	在	敬畏	的	这	灌溉	法律	有关	偷窃	水	,

他对有关盗水的灌溉法规感到非常敬畏。

[ɔ:r] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [tu:; tə] [weɪst] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] ['pɝ:sənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

or	**raising**	**a**	**gate**	**to**	**waste**	**water**	**,**	**or**	**giving**	**water**	**to**	**persons**	**outside**	**the**	**district**	**.**
或者	提高	一个	门	到	浪费	水	,	或者	给予	水	到	人	外部	这	区	.

或者升起闸门浪费水，或者向区外的人供水。

[ðə; ði] [tuː] [bred] - ['kæriərz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ]

The	two	bread	-	carriers	went	through	the	orange	orchard	,	which	was	not	being
这	二	面包	-	承运人	去	通过	这	橙子	果园	,	哪个	曾是	不是	存在

['ɪrɪˌgeɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

irrigated	at	this	hour	,
灌溉	在	这	小时	,

两名送面包的人穿过橘子园，此时橘子园还没有进行灌溉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

for	the	Zanjero	was	particular	himself	to	keep	the	hour	that	he	paid	for	,
为了	这	赞杰罗	曾是	特别的	他自己	到	保持	这	小时	那	他	有薪酬的	为了	,

因为赞杰罗本人非常注重遵守他所支付的时间。

[æz; əz] ['ʌðər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	other	men	should	be	.
作为	其他	男人	应该	是	.

就像其他男人应该做的那样。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ['roʊzə] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːr'self]

Up	to	the	Zanjero's	house	Rosa	now	carried	the	bread	,	and	his	wife	herself
向上	到	这	-	房子	罗莎	现在	携带	这	面包	,	和	他的	妻子	她自己

[peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

paid	for	it	.
有薪酬的	为了	它	.

罗莎把面包送到了赞杰罗家，赞杰罗的妻子亲自付了钱。

['roʊzə] [taɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['kerfəli] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər]

Rosa	tied	the	coins	carefully	in	one	corner	of	the	black	shawl	that	she	wore	over
罗莎	系	这	硬币	小心	在	一	角落	的	这	黑色的	披肩	那	她	穿着	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

罗莎小心翼翼地把硬币系在她戴在头上的黑色披肩的一角。

" ['roʊzə] , " [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

"	Rosa	,	"	anticipated	Joseph	aloud	,	as	they	went	away	through	the	orange
"	罗莎	,	"	预期	约瑟夫	大声	,	作为	他们	去	离开	通过	这	橙子

['ɔːrtʃərd] [ə'gen] ,

orchard	again	,
果园	再次	,

“罗莎，”约瑟夫大声说道，他们再次穿过橘子园离开时，他喊道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][zɑn'hɛɹoʊ] ,

"	when	I	am	grown	up	,	I	shall	be	a	Zanjero	,
"	什么时候	我	是	生长	向上	,	我	将	是	一个	赞杰罗	,

“等我长大后，我要成为一名赞杰罗（Zanjero，一种南非传统民兵组织）。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pænədɛriːə] !

and	we	will	not	have	to	keep	the	panaderia	!
和	我们	将要	不是	有	到	保持	这	面包店	!

这样我们就不用保留这家面包店了！

" [bʌt; bət]['roʊzə] [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

"	But	Rosa	looked	unbelieving	.
"	但	罗莎	看起来	不信者	.

但罗莎看起来难以置信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['græntɪd] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ,

"	It	is	not	granted	every	man	to	be	the	Zanjero	,	"	returned	she	gravely	,
"	它	是	不是	的确	每一个	男人	到	是	这	赞杰罗	,	"	返回	她	严重地	,

“并非人人都能成为赞杰罗，”她严肃地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][pænədɛriːə] .

"	and	I	love	the	panaderia	.
"	和	我	爱	这	面包店	.

“而且我喜欢这家面包店。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	did	love	it	,
她	做过	爱	它	,

她确实很喜欢。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæstər] - [ɔɪl] [plænts] [ðæt] [gruː] [laɪk] [wiːdz] [ɪn] [nɪ'glektɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

even	to	the	castor	-	oil	plants	that	grew	like	weeds	in	neglected	places	in	the	yard	,
甚至	到	这	蓖麻	-	油	植物	那	生长	喜欢	杂草	在	被忽视的	地方	在	这	院子	,

甚至连院子里荒芜角落里像杂草一样疯长的蓖麻也一样。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] [red]

and	down	to	the	south	wall	that	was	hung	with	a	thick	veil	of	red
和	向下	到	这	南	墙	那	曾是	悬挂	和	一个	厚的	面纱	的	红色的

['pepərz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

peppers	that	her	grandmother	was	drying	in	the	sun	.
辣椒	那	她	祖母	曾是	烘干	在	这	太阳	.

一直延伸到南墙，墙上挂着厚厚一层红辣椒，那是她祖母在阳光下晾晒的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pænədɛriːə][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['kʌstəmərz] [ðæt] ['roʊzə]

It	was	only	because	the	panaderia	had	not	enough	customers	that	Rosa
它	曾是	仅有的	因为	这	面包店	有	不是	足够的	顾客	那	罗莎

[lʊkt] [soʊ] [greɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .

looked	so	grave	to	-	day	.
看起来	所以	严重	到	-	天	.

今天罗莎的表情如此严肃，仅仅是因为面包店顾客不够多。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['grændˌməðɝz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['mʌni] [fɔːr; fər]

Besides	,	the	grandmother's	birthday	was	near	,	and	where	was	money	for
除了	,	这	祖母的	生日	曾是	靠近	,	和	在哪里	曾是	钱	为了

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

a	present	?
一个	展示	?

此外，奶奶的生日快到了，哪有钱买礼物呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['regjələrli] [dɪ'lɪvərd] [bred] ,

At	the	other	house	where	the	children	regularly	delivered	bread	,
在	这	其他	房子	在哪里	这	孩子们	经常	发表	面包	,

在孩子们经常送面包的另一户人家，

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

irrigation	had	been	going	on	all	the	morning	.
灌溉	有	到过	去	在	全部	这	早晨	.

整个上午都在进行灌溉。

[ðə; ði][hæf] - [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] [hæd; həd]

The	half	-	day	of	irrigation	,	for	which	the	owner	of	this	orange	orchard	had
这	一半	-	天	的	灌溉	,	为了	哪个	这	所有者	的	这	橙子	果园	有

[peɪd] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] ,

paid	,	was	just	over	,
有薪酬的	,	曾是	只是	超过	,

橘园主人支付的半天灌溉费刚刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['zæŋhə][wʌz; wəz]

and	the	water	-	gate	connecting	the	man's	ditch	with	the	main	zanja	was
和	这	水	-	门	连接	这	男人的	沟	和	这	主要的	赞加	曾是

['biːɪŋ] [ʃʌt] [wen] ['roʊzə][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'raɪvd] .

being	shut	when	Rosa	and	Joseph	arrived	.
存在	关闭	什么时候	罗莎	和	约瑟夫	到达的	.

当罗莎和约瑟夫到达时，连接男人的沟渠和主水渠的水闸正在关闭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [geɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] .

The	little	water	-	gate	was	like	a	wooden	shovel	.
这	小的	水	-	门	曾是	喜欢	一个	木制的	铲	.

那座小水闸就像一把木铲。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [gruːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [stɑːpt] .

It	slid	down	some	grooves	,	and	the	running	water	stopped	.
它	滑行	向下	一些	凹槽	,	和	这	跑步	水	停止	.

它顺着一些凹槽滑了下去，流水停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɜːmd] [ɪn][ðə; ði]['zæŋhə][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	squirmed	in	the	zanja	an	instant	.
它	扭动着身子	在	这	赞加	一个	立即的	.

它在木桶里扭动了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædlɑːk] ,

Then	the	little	wooden	gate	was	fastened	with	a	padlock	,
然后	这	小的	木制的	门	曾是	系紧	和	一个	挂锁	,

然后，小木门被挂上了一把挂锁。

[æz; əz] ['evri] [geɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['peɪər] [fɔːr; fər]['wɔːtər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

as	every	gate	must	be	when	the	payer	for	water	had	received	from
作为	每一个	门	必须	是	什么时候	这	付款人	为了	水	有	已收到	从

[ðə; ði] - ['depjuti] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

the	Zanjero's	deputy	the	amount	of	water	paid	for	,
这	-	副	这	数量	的	水	有薪酬的	为了	,

每个闸门都必须在缴水人从水闸副手那里收到所缴水量后才能打开。

['weðər] [baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] - [sent] - ['aʊər] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] - ['dɑːlər] - [deɪ] , [ɔːr][ðə; ði]['dɑːlər] - [ænd; ənd] -

whether	by	the	fifty	-	cent	-	hour	,	or	the	two	-	dollar	-	day	,	or	the	dollar	-	and	-
无论	经过	这	五十	-	中心	-	小时	,	或者	这	二	-	美元	-	天	,	或者	这	美元	-	和	-

[ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] [naɪt] [reɪt] ,

a	-	quarter	night	rate	,
一个	-	四分之一	夜晚	速度	,

无论是按小时计费（每小时50美分）、按天计费（每天2美元）还是按夜间计费（每晚1.25美元），

[ænd; ənd] [huː'evər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wʊd]

and	whoever	unauthorized	should	unfasten	the	padlock	and	open	the	gate	would
和	谁	未经授权	应该	解开	这	挂锁	和	打开	这	门	会

[biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

be	a	thief	of	water	.
是	一个	贼	的	水	.

任何未经授权擅自打开挂锁和大门的人都是偷水贼。

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

After	witnessing	the	shutting	off	of	the	water	,
后	见证	这	关闭	离开	的	这	水	,

目睹了停水之后，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kærid] [hɪz; ɪz]['peɪpər] - [en'fəʊldid] [loʊf][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['regjələr]

Joseph	carried	his	paper	-	enfolded	loaf	to	the	house	of	this	second	regular
约瑟夫	携带	他的	纸	-	包裹	面包	到	这	房子	的	这	第二	常规的

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

约瑟拿着用纸包好的面包来到第二位常客的家中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][pænədɛri:ə] .

and	then	the	children	turned	homeward	toward	the	panaderia	.
和	然后	这	孩子们	转向	回家	朝向	这	面包店	.

然后孩子们转身朝面包店的方向走去。

" [pæn]['pɔr][dɪ'neroʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['pærət] , [ˌpæpə'gaɪoʊ] , [wen] ['roʊzə][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

"	Pan	por	dinero	!	"	cried	the	parrot	,	Papagayo	,	when	Rosa	and	Joseph
"	平底锅	por	钱	!	"	哭	这	鹦鹉	,	帕帕加约	,	什么时候	罗莎	和	约瑟夫

[ri:'ɪntɚd] [ðə; ði][pænədɛri:ə] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

reentered	the	panaderia	;	but	alas	!
重新进入	这	面包店	;	但	唉	!

当罗莎和约瑟夫重新进入面包店时，鹦鹉帕帕加约喊道：“Pan por dinero！”但唉！

[noʊ] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

no	customers	were	there	.
不	顾客	是	那里	.

当时没有顾客。

['oʊnli][ðə; ði] ['grænmʌðər] [sæt] ['soʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Only	the	grandmother	sat	sewing	behind	the	counter	,
仅有的	这	祖母	卫星	缝纫	在后面	这	柜台	,

只有奶奶坐在柜台后面缝纫。

[hɜ:r; hər] [blɜ:rd] [oʊld] [aɪz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʃi:; ʃi][held] .

her	blurred	old	eyes	close	to	the	cloth	she	held	.
她	模糊	老的	眼睛	关闭	到	这	布	她	握住	.

她那双模糊的老眼睛凑近了手中的布。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][pænədɛri:ə] [naʊ] , ['grænmʌðər] , " ['roʊzə] ['ɔ:fərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	will	take	care	of	the	panaderia	now	,	grandmother	,	"	Rosa	offered	;	and	the
"	我	将要	拿	关心	的	这	面包店	现在	,	祖母	,	"	罗莎	提供	;	和	这

['grænmʌðər] ['ænsər] ,

grandmother	answered	,
祖母	回答	,

“奶奶，现在我来照看面包店吧。”罗莎提议道；奶奶回答说：

" [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] .

"	I	will	rest	a	little	,	then	.
"	我	将要	休息	一个	小的	,	然后	.

“那我先休息一会儿。”

" [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] ['grænmʌðər] !

"	The	poor	,	dear	grandmother	!
"	这	贫穷的	,	亲爱的	祖母	!

“可怜的、亲爱的奶奶！”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [θɪn] , ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['trembld] [soʊ] [mʌtʃ] !

She	was	so	tired	and	thin	,	nowadays	,	and	her	hands	trembled	so	much	!
她	曾是	所以	疲劳的	和	薄的	,	如今	,	和	她	双手	颤抖	所以	很多	!

她现在又累又瘦，双手抖得厉害！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [soʊ] .

It	was	hard	for	her	to	try	to	sew	.
它	曾是	难的	为了	她	到	尝试	到	缝	.

她觉得缝纫很困难。

[ɪf] [ðə; ði][pænədɛriːə] [peɪd] ['betər] ,

If	the	panaderia	paid	better	,
如果	这	面包店	有薪酬的	更好的	,

如果面包店给的工资更高，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['regjələr] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [huːm] ['roʊzə][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd]

if	there	were	more	regular	customers	to	whom	Rosa	and	Joseph	could
如果	那里	是	更多的	常规的	顾客	到	谁	罗莎	和	约瑟夫	可以

['kæri] ['iːtəbəlz] ,

carry	eatables	,
携带	食物	,

如果罗莎和约瑟夫能有更多固定的顾客，可以给他们送些食物的话，

[ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [hɜːr; hər]

then	the	grandmother	would	not	attempt	sewing	at	all	,	for	it	strained	her
然后	这	祖母	会	不是	试图	缝纫	在	全部	,	为了	它	紧张	她

[aɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

eyes	very	much	.
眼睛	非常	很多	.

这样一来，奶奶就完全不去尝试缝纫了，因为缝纫让她的眼睛非常疲劳。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

But	now	she	did	not	know	what	else	to	do	.
但	现在	她	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	.

但现在她不知道还能做什么了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmweɪ] .

There	must	be	a	living	for	herself	and	the	children	someway	.
那里	必须	是	一个	活的	为了	她自己	和	这	孩子们	以某种方式	.

她总得想办法养活自己和孩子们。

['roʊzə] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lɔːŋ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz]

Rosa	found	the	afternoon	long	,	sitting	behind	the	counter	,	waiting	for	customers
罗莎	成立	这	下午	长的	,	坐着	在后面	这	柜台	,	等待	为了	顾客

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] .

and	trying	to	sew	.
和	尝试	到	缝	.

罗莎觉得整个下午都很漫长，她坐在柜台后面，等着顾客，同时还试着缝纫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [loʊf] .

A	little	boy	came	in	and	bought	a	loaf	.
一个	小的	男生	来了	在	和	买	一个	面包	.

一个小男孩进来买了一条面包。

[tuː] ['gɝːlz] [bɔːt] [ə'nʌðər] .

Two	girls	bought	another	.
二	女孩们	买	其他	.

两个女孩又买了一个。

[ðen] [ðə; ði][pænədɛriːə] [dɔːr] ['siːst] [tuː; tə] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] [went] [ɑːn] .

Then	the	panaderia	door	ceased	to	swing	,	and	the	quiet	afternoon	went	on	.
然后	这	面包店	门	停止	到	摇摆	,	和	这	安静的	下午	去	在	.

随后，面包店的门不再摆动，宁静的下午就这样过去了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['wɪmɪn] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['gɒsɪp] .

Across	the	street	,	women	stood	here	and	there	and	gossiped	.
穿过	这	街道	,	女性	站立	这里	和	那里	和	闲聊	.

街对面，女人们三三两两地站着，闲聊着。

['noʊbɑːdi] [keɪm] .

Nobody	came	.
无人	来了	.

没有人来。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [fɔːr] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [sɪks][əˈklɔk, əu-] .

It	grew	four	,	then	five	,	then	six	o'clock	.
它	生长	四	,	然后	五	,	然后	六	点钟	.

它先是长到了四点钟方向，然后是五点钟方向，最后是六点钟方向。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [pænədɛriːə] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈentərd] .

Finally	the	panaderia	door	opened	,	and	a	woman	entered	.
最后	这	面包店	门	打开	,	和	一个	女士	进入	.

面包店的门终于开了，一个女人走了进来。

[ˈroʊzə] [spræŋ] [ʌp] .

Rosa	sprang	up	.
罗莎	弹簧	向上	.

罗莎跳了起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] , [æt; ət][læst] !

Here	was	a	customer	,	at	last	!
这里	曾是	一个	顾客	,	在	最后的	!

终于有顾客了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

But	the	woman	only	came	to	the	counter	,	and	stood	still	.
但	这	女士	仅有的	来了	到	这	柜台	,	和	站立	仍然	.

但那女人只是走到柜台前，站在那里一动不动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] , [ˈevɪdəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [terz]

She	was	young	,	very	thin	and	ill	,	evidently	,	and	her	eyes	had	tears
她	曾是	年轻的	,	非常	薄的	和	患病的	,	显然	,	和	她	眼睛	有	眼泪

[ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

in	their	depths	.
在	他们的	深度	.

她很年轻，非常瘦弱，显然生病了，她的眼睛深处充满了泪水。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [hed] ['roʊzə] [spaɪd] [ə; eɪ][dɑːrk][mɑːrk]

Under	the	black	shawl	that	was	over	the	newcomer's	head	Rosa	spied	a	dark	mark
在下面	这	黑色的	披肩	那	曾是	超过	这	新人的	头	罗莎	间谍	一个	黑暗的	标记

,

,

,

罗莎透过盖在来人头上的黑色披肩，瞥见了一块黑色的印记。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .

as	of	a	bruise	,	on	the	forehead	.
作为	的	一个	挫伤	,	在	这	前额	.

额头上像瘀伤一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

The	young	woman	tried	to	speak	.
这	年轻的	女士	尝试	到	说话	.

年轻女子试图开口说话。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	three	little	children	,	"	she	said	.
"	我	有	三	小的	孩子们	,	"	她	说	.

“我有三个孩子，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] .

"	I	am	sick	.
"	我	是	生病的	.

我病了。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [drɪŋks] ['meskæl,me'skæl] — ['ɔːlweɪz] ['meskæl,me'skæl] .

I	cannot	work	,	and	their	father	drinks	mescal	—	always	mescal	.
我	不能	工作	,	和	他们的	父亲	饮料	麦斯卡尔	—	总是	麦斯卡尔	.

我无法工作，而他们的父亲喝龙舌兰酒——总是喝龙舌兰酒。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] .

I	have	no	money	.
我	有	不	钱	.

我没钱。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] ?

Will	you	give	me	a	little	bread	?
将要	你	给	我	一个	小的	面包	?

你能给我一点面包吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['begər] , [bʌt; bət] [maɪ] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hʌŋgri] !

I	am	no	beggar	,	but	my	babies	are	so	hungry	!
我	是	不	乞丐	,	但	我的	婴儿	是	所以	饥饿的	!

我不是乞丐，但我的孩子们太饿了!

" ['roʊzə] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] ['meskæl,me'skæl] ([ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [meɪd]

"	Rosa	knew	how	much	harm	mescal	(	a	kind	of	intoxicating	drink	made
"	罗莎	知道	如何	很多	伤害	麦斯卡尔	(	一个	种类	的	醉人	喝	制成

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæg,weɪ] [ɔːr] ['meksɪkən] ['æloʊ]) [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] .

from	the	maguey	or	Mexican	aloe	)	did	among	the	neighbors	.
从	这	龙舌兰	或者	墨西哥	芦荟	) 做过		之中	这	邻居	.

罗莎知道龙舌兰酒（一种用龙舌兰或墨西哥芦荟制成的醉酒饮料）给邻居们带来了多大的危害。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [teɪl] ; ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

She	did	not	doubt	the	woman's	tale	;	only	it	was	disappointing	,
她	做过	不是	怀疑	这	女性的	故事	;	仅有的	它	曾是	令人失望	,

她并不怀疑那女人的话，只是觉得很失望。

[wen] [wʌn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pænədɛriːə] ,

when	one	thought	a	real	customer	had	at	last	come	to	the	panaderia	,
什么时候	一	想法	一个	真实的	顾客	有	在	最后的	来	到	这	面包店	,

当人们以为终于有一位真正的顾客光顾面包店时，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

to	find	that	it	was	not	so	.
到	寻找	那	它	曾是	不是	所以	.

结果发现并非如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	the	girl	nodded	sympathetically	at	the	conclusion	of	the	young
但	这	女孩	点头	同情地	在	这	结论	的	这	年轻的

['wʊmənz] [ə'piːl] .

woman's	appeal	.
女性的	上诉	.

但女孩在听完年轻女子的申诉后，同情地点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	speak	to	grandmother	,	"	she	promised	.
"	我	将要	说话	到	祖母	,	"	她	承诺	.

“我会和奶奶谈谈，”她承诺道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [stɪl] , [bʌt; bət] [hæf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

She	found	her	grandmother	lying	down	still	,	but	half	awake	,	and	explained	to
她	成立	她	祖母	说谎	向下	仍然	,	但	一半	醒	,	和	解释	到

[hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

her	the	situation	.
她	这	情况	.

她发现祖母仍然躺着，但半梦半醒，便向她解释了情况。

" [jes] , [jes] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	**Yes**	,	**yes**	,	"	**returned**	**the**	**grandmother**	,	**her**	**wrinkled**	**face**	**full**	**of**	**sympathy**	.
"	是的	,	是的	,	"	返回	这	祖母	,	她	皱	脸	满的	的	同情	.

“是的，是的，”奶奶回答道，她满是皱纹的脸上充满了同情。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bred] .

"	**Give**	**her**	**the**	**bread**	.
"	给	她	这	面包	.

“把面包给她。”

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ?

Has	**not**	**the**	**Lord**	**told**	**us**	**to**	**care**	**for**	**the**	**poor**	**?**
有	不是	这	主	讲述	我们	到	关心	为了	这	贫穷的	?

主不是教导我们要关爱穷人吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [bred] .

He	**would**	**not**	**be**	**pleased**	**if**	**we**	**sent**	**her**	**away**	**without**	**bread**	**.**
他	会	不是	是	高兴	如果	我们	发送	她	离开	没有	面包	.

如果我们让她空着肚子离开，他肯定会不高兴的。

[tel] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .

Tell	**the**	**poor**	**woman**	**to**	**come**	**again**	**.**
告诉	这	贫穷的	女士	到	来	再次	.

请告诉那位可怜的女人下次再来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

The	**little**	**children**	,	**must**	**be**	**fed**	**.**
这	小的	孩子们	,	必须	是	美联储	.

小孩子们必须得到喂养。

" ['roʊzə] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː] [freʃ] [loʊvz]

"	**Rosa**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**counter**	,	**and**	**gave**	**the**	**woman**	**two**	**fresh**	**loaves**
"	罗莎	慌忙	后退	到	这	柜台	,	和	给予	这	女士	二	新鲜的	面包

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] ['mesɪdʒ] .

and	**the**	**grandmother's**	**message**	**.**
和	这	祖母的	信息	.

罗莎赶紧回到柜台前，给了那位女士两个新鲜出炉的面包和祖母的话。

" ['^rɑːθiːɑːs] ! " ([θæŋks]) ['sɒbd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] .

"	**Gracias**	**!**	"	**(**	**thanks**	**)**	**sobbed**	**the**	**young**	**woman**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
"	谢谢	!	"	(	谢谢	)	啜泣	这	年轻的	女士	和	慌忙	离开	.

“谢谢！”年轻女子抽泣着说完，匆匆离开了。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bred] ,

"	**I**	**hope**	**she**	**will**	**not**	**tell**	**that**	**we**	**gave**	**her**	**bread**	**,**
"	我	希望	她	将要	不是	告诉	那	我们	给予	她	面包	,

我希望她不会说我们给了她面包。

" ['mɝːmɝd] ['roʊzə][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwaɪət] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][pænədɛriːə] .

"	**murmured**	**Rosa**	**to**	**herself**	**as**	**the**	**usual**	**quiet**	**settled**	**over**	**the**	**panaderia**	**.**
"	低声说道	罗莎	到	她自己	作为	这	通常	安静的	定居	超过	这	面包店	.

“罗莎喃喃自语道，面包店里恢复了往常的安静。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [bred] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

"	**We**	**can't**	**afford**	**to**	**give**	**bread**	**to**	**many**	**people**	**.**
"	我们	不能	买得起	到	给	面包	到	许多	人们	.

“我们负担不起给很多人提供面包。”

" [ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pænədɛriːə] [dɪd][nɑːt]['prɑːspər] ['veri] [wel] .

"	**The**	**weeks**	**went**	**by**	,	**and**	**the**	**panaderia**	**did**	**not**	**prosper**	**very**	**well**	**.**
"	这	周	去	经过	,	和	这	面包店	做过	不是	繁荣	非常	出色地	.

几周过去了，面包店的生意并不景气。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌstəmeri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] , [sɪk] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈdeɪli]

It	grew	to	be	a	customary	thing	for	the	thin	,	sick	woman	to	come	daily
它	生长	到	是	一个	习惯	事物	为了	这	薄的	,	生病的	女士	到	来	日常的

[fɔːr; fər] [bred] ,

for	bread	,
为了	面包	,

那个瘦弱多病的女人每天都来领面包，这渐渐成了她的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

and	she	was	never	refused	.
和	她	曾是	绝不	拒绝	.

她从未被拒绝过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈiːgərnəs] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk]

She	said	with	a	sensitive	eagerness	that	when	she	was	well	again	she	would	work
她	说	和	一个	敏感的	渴望	那	什么时候	她	曾是	出色地	再次	她	会	工作

[ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl] [bæk] ,

and	pay	all	back	,
和	支付	全部	后退	,

她语气中带着一丝敏感的渴望说，等她康复后，她会努力工作，把一切都还清。

[ænd; ənd][ˈroʊzəz] [ˈgrænmʌðər] [ˈænsər] " [jes] , " [ˈtʃɪrəli] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] ,

and	Rosa's	grandmother	answered	"	Yes	,	"	cheerily	,	to	this	promise	,
和	罗莎的	祖母	回答	"	是的	,	"	兴高采烈地	,	到	这	承诺	,

罗莎的祖母欣然回答说：“是的”，以此来回应这个承诺。

[ðoʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmʌðɚz] [feɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]

though	any	one	who	looked	at	the	poor	young	mother's	face	could	see	that	there
尽管	任何	一	WHO	看起来	在	这	贫穷的	年轻的	母亲的	脸	可以	看	那	那里

[wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

was	small	prospect	of	her	ever	being	well	again	in	this	world	.
曾是	小的	前景	的	她	曾经	存在	出色地	再次	在	这	世界	.

但凡看到这位可怜的年轻母亲的脸的人都能看出，她在这个世界上康复的希望渺茫。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stɪl] [dræŋk] .

Her	husband	still	drank	.
她	丈夫	仍然	喝	.

她丈夫还在喝酒。

[taɪmz] [gruː] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][æt; ət][ðə; ði][pænədɛriːə] .

Times	grew	harder	and	harder	at	the	panaderia	.
《时代周刊》	生长	更难	和	更难	在	这	面包店	.

面包店的日子越来越难过了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [fel] ,

In	the	midst	of	the	winter	a	heavy	blow	fell	,
在	这	中间	的	这	冬天	一个	重的	吹	跌倒	,

隆冬时节，一场猛烈的寒风袭来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bred] ,

for	the	Zanjero's	wife	took	a	fancy	to	making	her	own	bread	,
为了	这	-	妻子	采取	一个	想要	到	制作	她	自己的	面包	,

因为赞杰罗的妻子迷上了自己做面包，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈkʌstəmər] [huː] [bɔːt] [mɔːr] [loʊvz] [ænd; ənd] [peɪd]

and	as	she	was	the	regular	customer	who	bought	more	loaves	and	paid
和	作为	她	曾是	这	常规的	顾客	WHO	买	更多的	面包	和	有薪酬的

[mɔːr] [ˈprɑːmptli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

more	promptly	than	the	other	,
更多的	及时	比	这	其他	,

而且由于她是常客，买的面包比其他人多，付款也更及时，

[ðə; ði] [pænədɛriːə] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] ['kiːnli] .

the	panaderia	felt	the	loss	keenly	.
这	面包店	毛毡	这	损失	敏锐地	.

面包店对损失深感痛惜。

['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Customers	were	very	scarce	,	and	the	grandmother's	eyes	became	so	weak	that	she
顾客	是	非常	稀少	,	和	这	祖母的	眼睛	成为	所以	虚弱的	那	她

[kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] .

could	no	longer	sew	.
可以	不	更长	缝	.

顾客寥寥无几，老奶奶的眼睛越来越弱，再也缝不了东西了。

['roʊzə] ['soʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Rosa	sewed	the	little	that	she	could	,
罗莎	缝制的	这	小的	那	她	可以	,

罗莎尽其所能地缝制了一些衣物。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pænədɛriːə] ,

but	some	days	there	was	scarcely	enough	to	eat	at	the	panaderia	,
但	一些	天	那里	曾是	几乎	足够的	到	吃	在	这	面包店	,

但有些日子，面包店里的食物几乎不够吃。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [loʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði] [loʊvz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hɑːrdli] [nuː]

except	the	very	few	loaves	in	the	case	—	the	loaves	that	the	three	hardly	knew
除了	这	非常	很少	面包	在	这	案件	—	这	面包	那	这	三	几乎	知道

['weðər] [tuː; tə] [der] [iːt] [ɔːr] [nɑːt] ,

whether	to	dare	eat	or	not	,
无论	到	敢	吃	或者	不是	,

除了箱子里那寥寥几块面包——这三人几乎不知道该不该吃的那几块面包之外，

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] .

for	fear	some	one	should	come	in	and	want	to	buy	.
为了	害怕	一些	一	应该	来	在	和	想	到	买	.

怕有人进来想买。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] ,

There	were	many	other	people	who	were	poor	and	without	work	,
那里	是	许多	其他	人们	WHO	是	贫穷的	和	没有	工作	,

还有许多其他贫困且失业的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [kept] [ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	the	little	family	kept	their	troubles	to	themselves	.
和	这	小的	家庭	保留	他们的	麻烦	到	他们自己	.

这个小家庭把自己的烦恼都藏在心里。

[ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['neɪbər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bred] .

The	poor	sick	neighbor	always	came	every	day	and	was	given	bread	.
这	贫穷的	生病的	邻居	总是	来了	每一个	天	和	曾是	给定	面包	.

那位可怜的生病邻居每天都来，人们会给他面包。

['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] - ['prɑːspekts] .

Winter	passed	and	spring	arrived	without	much	change	in	the	panaderia's	prospects	.
冬天	通过了	和	春天	到达的	没有	很多	改变	在	这	-	前景	.

冬天过去了，春天来了，面包店的前景并没有太大变化。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðæt] [ɑːr'selvz] ,

"	We	could	have	eaten	that	ourselves	,
"	我们	可以	有	吃	那	我们自己	,

“我们自己本来也可以吃掉那些东西的。”

" [θɔːt] ['roʊzə][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['neɪbər] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bred] .

"	thought	Rosa	one	night	when	the	neighbor	went	out	with	the	bread	.
"	想法	罗莎	一	夜晚	什么时候	这	邻居	去	出去	和	这	面包	.

一天晚上，邻居拿着面包出去时，罗莎心想。

[ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [wɜːr; wər]['gɑːdz] [ker] ,

The	grandmother	had	said	that	the	poor	were	God's	care	,
这	祖母	有	说	那	这	贫穷的	是	神的	关心	,

祖母曾说过，穷人是上帝的眷顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bles] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [fed] [ðem; ðəm] .

and	he	would	bless	those	who	for	his	sake	fed	them	.
和	他	会	保佑	那些	WHO	为了	他的	清酒	美联储	他们	.

他会祝福那些为了他而喂养他们的人。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ] , " [θɔːt] ['roʊzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	But	we	keep	on	being	poorer	and	poorer	,	"	thought	Rosa	with	a	sigh	.
"	但	我们	保持	在	存在	贫穷	和	贫穷	,	"	想法	罗莎	和	一个	叹	.

“可是我们却越来越穷了，”罗莎叹了口气心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself] .

Then	she	reproached	herself	.
然后	她	受责备	她自己	.

然后她开始责备自己。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pænədɛriːə] ?

Had	not	her	grandmother	said	that	the	Lord	cared	about	the	panaderia	?
有	不是	她	祖母	说	那	这	主	关心	关于	这	面包店	?

她祖母不是说过上帝会眷顾面包店吗?

[wʌn] [deɪ] [wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmər] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrliər]

One	day	when	spring	was	turning	into	summer	,	the	poor	neighbor	came	in	earlier
一	天	什么时候	春天	曾是	转弯	进入	夏天	,	这	贫穷的	邻居	来了	在	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

一天，春去夏来的时候，那位贫穷的邻居比平时来得早。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .

Her	face	was	very	white	.
她	脸	曾是	非常	白色的	.

她的脸色非常苍白。

['roʊzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .

Rosa	and	her	grandmother	were	both	by	the	counter	.
罗莎	和	她	祖母	是	两个都	经过	这	柜台	.

罗莎和她的祖母当时都在柜台旁边。

[ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [gɪv]

The	grandmother	smiled	and	was	about	to	draw	out	the	bread	and	give
这	祖母	微笑	和	曾是	关于	到	画	出去	这	面包	和	给

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

it	to	the	woman	.
它	到	这	女士	.

奶奶笑着，正要拿出面包递给那位妇人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʊr] ['neɪbər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,

But	the	poor	neighbor	dropped	her	head	on	the	counter	,
但	这	贫穷的	邻居	掉落	她	头	在	这	柜台	,

但可怜的邻居却把头埋在了柜台上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['grænmʌðər] .

and	stretched	out	her	hand	toward	the	old	grandmother	.
和	拉伸	出去	她	手	朝向	这	老的	祖母	.

她向老奶奶伸出了手。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [loʊ] ! [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kiː] .

The	grandmother	took	the	hand	,	and	lo	!	in	her	own	lay	a	little	key	.
这	祖母	采取	这	手	,	和	洛	!	在	她	自己的	躺	一个	小的	钥匙	.

祖母握住她的手，瞧！她的手里竟然藏着一把小钥匙。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] [sɪk] ['neɪbər] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Take	it	to	the	Zanjero	!	"	sobbed	the	sick	neighbor	,	"	and	tell	him	to
"	拿	它	到	这	赞杰罗	!	"	啜泣	这	生病的	邻居	,	"	和	告诉	他	到

[fər'gɪv] !

forgive	!
原谅	!

“把它交给桑杰罗！”生病的邻居抽泣着说，“让他原谅我！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['meskælˌme'skæl] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

It	was	the	mescal	made	my	husband	do	it	!
它	曾是	这	麦斯卡尔	制成	我的	丈夫	做	它	!

都是龙舌兰酒害得我老公这么做的！

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [piːst] [tə'geðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Little	by	little	Rosa	and	her	grandmother	pieced	together	the	story	of	the
"	小的	经过	小的	罗莎	和	她	祖母	拼接	一起	这	故事	的	这

[smɔːl] [kiː] .

small	key	.
小的	钥匙	.

“罗莎和她的祖母一点一点地拼凑出了这把小钥匙的故事。”

[sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] ['pɝːsənz] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

Some	unscrupulous	persons	wished	to	obtain	water	for	irrigation	without	paying
一些	无良的	人	希望	到	获得	水	为了	灌溉	没有	付费

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

一些不法分子企图不付费就获取灌溉用水。

[ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['pædˌlɔks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

A	key	was	made	that	fitted	the	padlocks	of	the	little	wooden	gates	leading
一个	钥匙	曾是	制成	那	适配	这	挂锁	的	这	小的	木制的	大门	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði]['zæŋhə] .

from	the	zanja	.
从	这	赞加	.

人们制作了一把钥匙，可以打开通往 zanja 的小木门的挂锁。

[baɪ] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]['oʊpən] [ðiːz] [geɪts] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

By	night	some	one	must	open	these	gates	and	close	them	again	before
经过	夜晚	一些	一	必须	打开	这些	大门	和	关闭	他们	再次	前

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

夜里必须有人打开这些大门，并在天亮前将它们关上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θiːvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	thieving	,	of	course	,
它	曾是	盗窃	,	的	课程	,

这当然是偷窃。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][zɑnˈhɛɹoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ðiˌ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Zanjero	or	his	deputies	might	catch	the	person	who	did	it	.
和	这	赞杰罗	或者	他的	副手们	可能	抓住	这	人	WHO	做过	它	.

而酋长或他的副手可能会抓住肇事者。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [sɪk] ['neɪbɝz] ['hʌzbənd] , ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] ['meskælˌme'skæl] ,

But	the	sick	neighbor's	husband	,	wanting	money	to	buy	more	mescal	,
但	这	生病的	邻居	丈夫	,	想要	钱	到	买	更多的	麦斯卡尔	,

但是，生病的邻居的丈夫想要钱去买更多的龙舌兰酒，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðiˌ][tæsk][ʌv; əv] ['stelθɪli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðiˌ] [geɪts] .

had	been	induced	to	undertake	the	task	of	stealthily	opening	the	gates	.
有	到过	诱导	到	承担	这	任务	的	悄悄地	开幕	这	大门	.

被诱使去执行偷偷打开大门的任务。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]

His	wife	,	suspicious	of	his	errand	,	had	followed	him	on	the	first	night	of
他的	妻子	,	可疑的	的	他的	差事	,	有	随后	他	在	这	第一的	夜晚	的

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] .

his	attempt	.
他的	试图	.

他的妻子怀疑他的任务，在他尝试的第一晚就跟踪了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][stɑːp][baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən]['kæktəs] , [ænd; ənd] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː]

She	had	seen	him	stop	by	a	Mexican	cactus	,	and	raise	something	,	she	knew
她	有	已见	他	停止	经过	一个	墨西哥	仙人掌	,	和	增加	某物	,	她	知道

[nɑːt] [wʌt] ,

not	what	,
不是	什么	,

她看到他停在一棵墨西哥仙人掌旁，举起了什么东西，她不知道那是什么。

[ɪn][ðə; ðiˌ]['zæŋhə] .

in	the	zanja	.
在	这	赞加	.

在 zanja。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

After	he	had	gone	,
后	他	有	已消失	,

他走后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][spɑːt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] [felt] [ðə; ðiˌ] ['kɜːrənt]

she	went	to	the	spot	and	putting	her	hand	into	the	water	felt	the	current
她	去	到	这	点	和	推杆	她	手	进入	这	水	毛毡	这	当前的

[ðæt] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] .

that	ran	through	a	gate	he	had	opened	.
那	跑	通过	一个	门	他	有	打开	.

她走到那个地方，把手伸进水里，感觉到一股水流从他打开的闸门中流过。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] ! " ['tɪrfəli] [dɪ'klerd] [ðə; ðiˌ] ['wʊmən] [tuː; tə]['roʊzəz] ['grænmʌðər] .

"	Then	I	know	!	"	tearfully	declared	the	woman	to	Rosa's	grandmother	.
"	然后	我	知道	!	"	泪流满面	声明	这	女士	到	罗莎的	祖母	.

“那我明白了！”那女人含泪对罗莎的祖母说道。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	follow	my	husband	.
"	我	跟随	我的	丈夫	.

我跟随我丈夫。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˌ][zɑnˈhɛɹoʊ][ɪz][ðə; ðiˌ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [gʊd] [pænədɛriːə] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ðiˌ] [bred] !

I	tell	him	the	Zanjero	is	the	friend	of	the	good	panaderia	that	gives	the	bread	!
我	告诉	他	这	赞杰罗	是	这	朋友	的	这	好的	面包店	那	给予	这	面包	!

我告诉他，Zanjero 是那家慷慨赠送面包的好面包店的朋友！

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪts] !

I	tell	him	he	shall	not	open	the	other	gates	!
我	告诉	他	他	将	不是	打开	这	其他	大门	！

我告诉他，他不准打开其他城门!

[aɪ] [snætʃ] [ðə; ði] [kiː] !

I	snatch	the	key	!
我	抢夺	这	钥匙	！

我抢到了钥匙!

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] `No ! [noʊ] !

I	tell	him	`No	!	No	!
我	告诉	他	`No	！	不	！

我告诉他“不！不！”

[ðə; ði][pænədɛriːə][ɪz][maɪ] [frend] !

The	panaderia	is	my	friend	!
这	面包店	是	我的	朋友	！

这家面包店是我的朋友!

[ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ][ɪz][ðə; ði] - [frend] ! -

The	Zanjero	is	the	panaderia's	friend	!	'
这	赞杰罗	是	这	-	朋友	！	-

Zanjero 是 panaderia 的朋友！ '

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃiːt] [ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ] !

He	shall	not	cheat	the	Zanjero	!
他	将	不是	欺骗	这	赞杰罗	！

他休想欺骗赞杰罗!

[maɪ] ['hʌzbənd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]['oʊpən] ['ʌðər] [geɪts] [hiː; hi][get] ['mʌni] [fɔːr; fər]['meskæl,me'skæl] .

My	husband	say	if	he	open	other	gates	he	get	money	for	mescal	.
我的	丈夫	说	如果	他	打开	其他	大门	他	得到	钱	为了	麦斯卡尔	.

我丈夫说，如果他打开其他大门，就能得到买龙舌兰酒的钱。

[aɪ] [seɪ] - [noʊ] ! -

I	say	'	No	!	'
我	说	-	不	！	-

我说“不！”

[aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kiː] .

I	run	away	with	key	.
我	跑步	离开	和	钥匙	.

我拿着钥匙逃跑了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [seɪ] , - [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] !

My	husband	say	,	'	Don't	tell	anybody	!
我的	丈夫	说	,	-	不	告诉	任何人	！

我丈夫说：“别告诉任何人！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ə'gen] !

I	will	not	open	the	gates	again	!
我	将要	不是	打开	这	大门	再次	！

我不会再打开大门了!

[let] ['ʌðər] [men] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

Let	other	men	do	it	.	'
让	其他	男人	做	它	.	-

让其他人去做吧。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - [aɪ][mʌst; məst] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	say	,	'	I	must	tell	,	because	the	Zanjero	is	the	best	friend	of	the
但	我	说	,	-	我	必须	告诉	,	因为	这	赞杰罗	是	这	最好的	朋友	的	这

[pænədɛri:ə] .

panaderia	.
面包店	.

但我说，“我必须告诉大家，因为 Zanjero 是面包店最好的朋友。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʃi:t] [ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][pænədɛri:ə] ,

No	one	shall	cheat	the	best	friend	of	the	panaderia	,
不	一	将	欺骗	这	最好的	朋友	的	这	面包店	,

谁都不能欺骗面包店最好的朋友。

[ðæt] ['fi:dz] ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi:z][soʊ] [lɔ:ŋ] — [ɔ:l] ['wɪntər] [ænd; ənd] [naʊ] .

that	feeds	our	babies	so	long	—	all	winter	and	now	.
那	饲料	我们的	婴儿	所以	长的	—	全部	冬天	和	现在	.

它能喂养我们的宝宝这么长时间——整个冬天，现在也是如此。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

"	Evidently	the	woman	supposed	that	the	Zanjero	was	still	the	principal
"	显然	这	女士	据称	那	这	赞杰罗	曾是	仍然	这	主要的

['regjələr] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ði][pænədɛri:ə] .

regular	customer	of	the	panaderia	.
常规的	顾客	的	这	面包店	.

“显然，这位女士认为，这位名叫赞杰罗的男子仍然是这家面包店的主要常客。

['roʊzə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['nevər][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [bai] [bred] ,

Rosa	and	her	grandmother	had	never	told	about	his	ceasing	to	buy	bread	,
罗莎	和	她	祖母	有	绝不	讲述	关于	他的	停止	到	买	面包	,

罗莎和她的祖母从未提起过他不再买面包的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['veri] [tʃi:f] ['kʌstəmər]

and	the	neighbor	thought	that	he	was	still	considered	their	very	chief	customer
和	这	邻居	想法	那	他	曾是	仍然	经过考虑的	他们的	非常	首席	顾客

.

:
.

邻居认为自己仍然是他们最重要的客户。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['roʊzə][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði]

That	evening	Rosa	and	Joseph	took	the	long	-	unused	path	to	the
那	晚上	罗莎	和	约瑟夫	采取	这	长的	-	未使用的	小路	到	这

- [haʊs] .

Zanjero's	house	.
-	房子	.

那天晚上，罗莎和约瑟夫沿着一条很久没人走的小路去了赞杰罗家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

His	wife	came	to	the	door	.
他的	妻子	来了	到	这	门	.

他的妻子来开门了。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [its] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bred] - ['brɪŋərz] !

"	Oh	,	"	she	said	,	"	it's	the	two	little	bread	-	bringers	!
"	哦	,	"	她	说	,	"	它是	这	二	小的	面包	-	使者	!

“哦，”她说，“是那两个送面包的小家伙！”

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [bred] .

No	,	I	don't	want	any	bread	.
不	,	我	不	想	任何	面包	.

不，我不要面包。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɔːrdərz] ? "

Are	**you**	**trying**	**to**	**get**	**orders**	**?**	**"**
是	你	尝试	到	得到	订单	?	"

你是想接单吗?

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ] ? " [æskt] ['roʊzə] ['greɪvli] .

"	**May**	**I**	**see**	**the**	**Zanjero**	**?**	**"**	**asked**	**Rosa**	**gravely**	**.**
"	可能	我	看	这	赞杰罗	?	"	问	罗莎	严重地	.

“我可以见见桑杰罗吗?”罗莎严肃地问道。

[ðə; ði] - [waɪf] , [huːz] [neɪm] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [kreg] ,

The	**Zanjero's**	**wife**	**,**	**whose**	**name**	**in**	**plain**	**English**	**was**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**,**
这	-	妻子	,	谁	姓名	在	清楚的	英语	曾是	太太	.	克雷格	,

赞杰罗的妻子，用通俗易懂的英语来说，就是克雷格夫人，

[led][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] .

led	**the**	**two**	**children**	**into**	**her**	**husband's**	**presence**	**.**
引领	这	二	孩子们	进入	她	丈夫的	在场	.

带着两个孩子来到丈夫面前。

['roʊzə] , ['veri] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn]

Rosa	**,**	**very**	**pale**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**so**	**great**	**a**	**man**
罗莎	,	非常	苍白	和	这	想法	的	存在	在	这	在场	的	所以	伟大的	一个	男人

,

,

,

想到即将见到如此伟大的人物，罗莎脸色苍白。

[toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] .

told	**her**	**story**	**in**	**trembling**	**tones**	**,**	**and**	**held**	**out**	**the**	**key**	**.**
讲述	她	故事	在	发抖	音调	,	和	握住	出去	这	钥匙	.

她颤抖着声音讲述了自己的故事，并递出了钥匙。

[ðə; ði][zɑn'hɛɹoʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

The	**Zanjero**	**took**	**it**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**curiously**	**.**
这	赞杰罗	采取	它	,	和	看起来	在	它	奇怪的是	.

赞杰罗接过它，好奇地看了看。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ? " [æskt] ['roʊzə] ['tɪmərəsli] .

"	**Will**	**you**	**forgive**	**?**	**"**	**asked**	**Rosa**	**timorously**	**.**
"	将要	你	原谅	?	"	问	罗莎	胆怯地	.

“你会原谅我吗?”罗莎怯生生地问。

" [ðə; ði] [pʊr] , [sɪk] ['wʊmən] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] .

"	**The**	**poor**	**,**	**sick**	**woman**	**asks**	**you**	**to**	**forgive**	**.**
"	这	贫穷的	,	生病的	女士	问	你	到	原谅	.

这位可怜的病妇请求你们的原谅。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['meskælˌme'skæl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

She	**says**	**it**	**was**	**the**	**mescal**	**that**	**made**	**her**	**husband**	**do**	**it**	**.**	**"**
她	说道	它	曾是	这	麦斯卡尔	那	制成	她	丈夫	做	它	.	"

她说，是龙舌兰酒让她的丈夫做了这件事。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] ['grɪmli] .

"	**I**	**presume**	**so**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**man**	**grimly**	**.**
"	我	怙	所以	,	"	返回	这	男人	阴沉地	.

“我想也是,”那人阴沉地回答道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [θiːvz] .

"	**They're**	**all**	**thieves**	**.**
"	它们是	全部	窃贼	.

他们都是小偷。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [waɪf][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	But	the	Zanjero's	wife	was	wiser	than	her	husband	.
"	但	这	-	妻子	曾是	更明智	比	她	丈夫	.

“但是，赞杰罗的妻子比她的丈夫更聪明。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['roʊzə] .

She	dropped	into	a	chair	and	put	an	arm	around	Rosa	.
她	掉落	进入	一个	椅子	和	放	一个	手臂	大约	罗莎	.

她一屁股坐在椅子上，搂住了罗莎的肩膀。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] [jet] , [ɔːr] [els] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	You	have	not	told	all	the	story	yet	,	or	else	I	do	not	understand	,
"	你	有	不是	讲述	全部	这	故事	然而	,	或者	别的	我	做	不是	理解	,

“你还没有把事情全部说完，否则我无法理解。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	she	said	gently	.
"	她	说	轻轻地	.

她轻声说道。

" [wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [jʊr; jər]

"	What	makes	this	woman	so	much	your	friend	that	she	comes	and	tells	your
"	什么	制作	这	女士	所以	很多	你的	朋友	那	她	来	和	讲述	你的

['grænmʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] ?

grandmother	about	the	key	?
祖母	关于	这	钥匙	?

“是什么让这个女人如此信任你，以至于她会跑来告诉你的祖母关于钥匙的事？”

" [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt][æt; ət][læst] — [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] , [sæd] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði]

"	So	the	whole	story	came	out	at	last	—	about	the	long	,	sad	winter	at	the
"	所以	这	所有的	故事	来了	出去	在	最后的	—	关于	这	长的	,	伤心	冬天	在	这

[pænədɛriːə] ;

panaderia	;
面包店	;

“所以，关于面包店漫长而悲伤的冬天的整个故事终于水落石出；

[ðə; ði] ['grænd,məʊɜ-z] [ə'tempts] [æt; ət] ['soʊɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,

the	grandmother's	attempts	at	sewing	;	her	failing	eyes	;	the	lack	of	customers	,
这	祖母的	尝试	在	缝纫	;	她	失败	眼睛	;	这	缺少	的	顾客	,

祖母的缝纫尝试；她日渐衰弱的视力；顾客寥寥无几。

[jet] [ðə; ði] ['deɪli] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['neɪbər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] ;

yet	the	daily	giving	of	bread	to	the	poor	neighbor	and	her	three	children	;
然而	这	日常的	给予	的	面包	到	这	贫穷的	邻居	和	她	三	孩子们	;

然而，每天都会给贫困的邻居和她的三个孩子分发面包；

[ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pænədɛriːə] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

the	trust	that	the	Lord	knew	about	the	panaderia	and	its	occupants	.
这	相信	那	这	主	知道	关于	这	面包店	和	它是	居住者	.

相信上帝知道面包店及其店主的情况。

[ðə; ði] - [waɪf] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .

The	Zanjero's	wife	understood	it	all	now	.
这	-	妻子	理解	它	全部	现在	.

赞杰罗的妻子现在明白了一切。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	looked	up	at	her	husband	.
她	看起来	向上	在	她	丈夫	.

她抬头看向丈夫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

There	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**said**	**:**
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	说	:

她说着说着，眼里噙满了泪水：

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'gɪvɪŋ] [ðæt] [mæn] ,

"	**While**	**you**	**are**	**forgiving**	**that**	**man**	**,**
"	尽管	你	是	宽恕	那	男人	,

“当你原谅那个人的时候，

[juːd] ['betər] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [fər'gɪvnəs] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] [bred] [ʌv; əv]

you'd	**better**	**think**	**how**	**much**	**forgiveness**	**I**	**need**	**for**	**having**	**stopped**	**taking**	**bread**	**of**
你会	更好的	思考	如何	很多	饶恕	我	需要	为了	拥有	停止	采取	面包	的

[ðə; ði][pænədɛriːə][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

the	**panaderia**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**winter**	**,**
这	面包店	在	这	心	的	冬天	,

你最好想想，在寒冬腊月里不再去面包店买面包，我需要多少原谅。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ]['bædli] !

when	**they**	**needed**	**the**	**money**	**so**	**badly**	**!**
什么时候	他们	需要	这	钱	所以	糟糕	!

他们当时那么急需用钱！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

To	**think**	**of**	**their**	**struggling**	**along**	**,**
到	思考	的	他们的	挣扎	沿着	,

想到他们一路艰难跋涉，

[ænd; ənd] [jet] ['gɪvɪŋ] [bred] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θriː] ['beɪbiːz] !

and	**yet**	**giving**	**bread**	**every**	**day**	**to**	**a**	**woman**	**and**	**three**	**babies**	**!**
和	然而	给予	面包	每一个	天	到	一个	女士	和	三	婴儿	!

然而，他们却每天都给一位妇女和三个婴儿提供面包！

[ɪf] [ðə; ði][pænədɛriːə][foʊks][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] ,

If	**the**	**panaderia**	**folks**	**had**	**not**	**done**	**this**	**,**
如果	这	面包店	各位	有	不是	完毕	这	,

如果面包店的人没有这样做，

[juːd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]['zæŋhə] !

you'd	**never**	**have**	**found**	**out**	**about**	**this**	**plan**	**to**	**rob**	**the**	**zanja**	**!**
你会	绝不	有	成立	出去	关于	这	计划	到	抢	这	赞加	!

你永远也不会发现这个抢劫赞加人的计划！

[ðæt] ['wʊmən] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

That	**woman**	**would**	**simply**	**have**	**kept**	**the**	**story**	**and**	**the**	**key**	**to**	**herself**	**,**
那	女士	会	简单地	有	保留	这	故事	和	这	钥匙	到	她自己	,

那个女人只会把这件事和钥匙都藏在自己心里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪs'ɑːnɪst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts]

and	**those**	**dishonest**	**men**	**would**	**have**	**found**	**somebody**	**else**	**to**	**open**	**the**	**gates**
和	那些	不诚实	男人	会	有	成立	某人	别的	到	打开	这	大门

[æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

at	**night**	**for**	**them**	**.**
在	夜晚	为了	他们	.

而那些不诚实的人会找其他人晚上为他们开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**only**	**because**	**she**	**thought**	**that**	**you**	**were**	**a**	**noted**	**customer**	**of**	**the**
它	曾是	仅有的	因为	她	想法	那	你	是	一个	著名的	顾客	的	这

[pænədɛriːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['wɔːtər] .

panaderia	**that**	**she**	**sent**	**you**	**word**	**of**	**this**	**plan**	**to**	**steal**	**the**	**water**	**.**
面包店	那	她	发送	你	单词	的	这	计划	到	偷	这	水	.

她之所以把偷水的计划告诉您，仅仅是因为她认为您是这家面包店的常客。

" [ðə; ði] [greɪt] [zɑn'hɛɹoʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['roʊzə] .

"	The	great	Zanjero	turned	and	looked	at	Rosa	.
"	这	伟大的	赞杰罗	转向	和	看起来	在	罗莎	.

伟大的赞杰罗转过身，看向罗莎。

" [tel] [ðæt] [sɪk] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər]

"	Tell	that	sick	woman	,	"	he	said	gravely	,	"	that	I	forgive	her	husband	for
"	告诉	那	生病的	女士	,	"	他	说	严重地	,	"	那	我	原谅	她	丈夫	为了

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

opening	the	gate	,
开幕	这	门	,

“告诉那个生病的女人，”他严肃地说，“我原谅她丈夫打开大门的事。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][hi:; hi] [helpt] [sti:l] [ðæt] [naɪt] .

though	I	don't	know	how	much	water	he	helped	steal	that	night	.
尽管	我	不	知道	如何	很多	水	他	帮助	偷	那	夜晚	.

虽然我不知道那天晚上他帮忙偷了多少水。

[tel] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

Tell	her	,	though	,	that	he	must	never	do	such	a	thing	again	.
告诉	她	,	尽管	,	那	他	必须	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	.

但要告诉她，他绝对不能再做这种事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz] [fə'givn] .

I	am	coming	to	see	him	myself	,	and	I	shall	tell	him	he	is	forgiven	.
我	是	未来	到	看	他	我	,	和	我	将	告诉	他	他	是	已原谅	.

我将亲自去见他，并告诉他，他已被原谅。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:p] ['drɪŋkɪŋ] ['meskæl,me'skæl] . "

But	he	must	stop	drinking	mescal	.	"
但	他	必须	停止	喝	麦斯卡尔	.	"

但他必须停止喝麦斯卡尔酒。

" [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] - [waɪf] ,

"	And	tell	your	grandmother	,	"	broke	in	the	Zanjero's	wife	,
"	和	告诉	你的	祖母	,	"	打破	在	这	-	妻子	,

“还有，告诉你的祖母，”赞杰罗的妻子插嘴道。

" [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [θri:] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [bred]

"	that	I	want	three	loaves	of	bread	to	-	morrow	morning	,	and	I	want	bread
"	那	我	想	三	面包	的	面包	到	-	明天	早晨	,	和	我	想	面包

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

“我明天早上要三个面包，而且我每天都要面包。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [loʊvz] .

Here's	the	money	for	the	three	loaves	.
这里是	这	钱	为了	这	三	面包	.

这是买三块面包的钱。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['regjələr] ['kʌstəmərz] !

And	I'm	going	to	get	you	a	lot	of	regular	customers	!
和	我是	去	到	得到	你	一个	很多	的	常规的	顾客	!

我会给你带来很多回头客！

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪ'nʌf] .

I	have	friends	enough	.
我	有	朋友们	足够的	.

我朋友够多了。

[ðeɪl] [teɪk] [bred] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] .

They'll	take	bread	of	you	,	if	I	ask	them	.
他们会	拿	面包	的	你	, 如果	我	问	他们	.	

如果我开口，他们会收下你的面包。

[juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] !

You	poor	children	!
你	贫穷的	孩子们	!

你们这些可怜的孩子!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

Why	didn't	you	come	and	tell	me	about	things	,	long	ago	?
为什么	没有	你	来	和	告诉	我	关于	事物	,	长的	前	?

为什么你不早点来告诉我这些事?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

"	So	it	was	that	the	mercy	which	the	old	grandmother	showed	to	the	sick
"	所以	它	曾是	那	这	怜悯	哪个	这	老的	祖母	显示	到	这	生病的

['neɪbər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pænədɛriːə] .

neighbor	and	her	children	returned	in	blessing	on	the	panaderia	.
邻居	和	她	孩子们	返回	在	祝福	在	这	面包店	.

“因此，老奶奶对生病的邻居和她的孩子们所表现出的仁慈，也以祝福的形式回到了面包店。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [waɪf] ['restɪd] [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

For	the	Zanjero's	wife	rested	not	till	she	had	fulfilled	her	promise	.
为了	这	-	妻子	休息	不是	直到	她	有	已完成	她	承诺	.

赞杰罗的妻子直到履行完承诺才肯罢休。

['kʌstəmərz] [bɪ'keɪm] ['meni] [ænd; ənd] [wel] - ['peɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] , ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] ,

Customers	became	many	and	well	-	paying	,	and	the	old	grandmother	,	happy	in	the	prosperity	,
顾客	成为	许多	和	出色地	-	付费	,	和	这	老的	祖母	,	快乐的	在	这	繁荣	,

顾客越来越多，出手也越来越好，老奶奶也为这繁荣景象感到高兴。

[sed] [tuː; tə]['roʊzə][ænd; ənd][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] :

said	to	Rosa	and	to	Joseph	:
说	到	罗莎	和	到	约瑟夫	:

对罗莎和约瑟说:

" [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	See	you	,	my	children	?
"	看	你	, 我的		孩子们	?

“孩子们，再见吗？”

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pænədɛriːə] ?

Did	I	not	tell	you	that	the	Lord	knew	about	the	panaderia	?
做过	我	不是	告诉	你	那	这	主	知道	关于	这	面包店	?

我不是告诉过你，上帝知道面包店的事吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [sendz] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

It	is	he	who	sends	all	this	good	to	us	who	deserve	it	not	.
它	是	他	WHO	发送	全部	这	好的	到	我们	WHO	应得	它	不是	.

是他将这一切美好赐予了我们这些不配得到的人。

" [mɪs] ['strætənz] ['peɪpər]

"	MISS	STRATTON'S	PAPER
"	错过	斯特拉顿的	纸

斯特拉顿小姐的报纸

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt] ['kiːnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	wind	was	blowing	quite	keenly	from	the	north	,
这	风	曾是	吹	相当	敏锐地	从	这	北	,

北风刮得相当猛烈。

[ænd; ənd] [mɪs] ['strætən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [koʊt] [tɜːrnd] [ʌp] ,

and	Miss	Stratton	had	the	collar	of	her	coat	turned	up	,
和	错过	斯特拉顿	有	这	衣领	的	她	外套	转向	向上	,

斯特拉顿小姐把外套的领子竖了起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] .

as	she	hurried	through	the	darkness	of	the	avenue	.
作为	她	慌忙	通过	这	黑暗	的	这	大街	.

她匆匆穿过漆黑的大道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [koʊt] ['kɑːlər] , [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

She	was	talking	behind	her	coat	collar	,	the	tips	of	which	brushed	her	lips	.
她	曾是	说	在后面	她	外套	衣领	,	这	尖端	的	哪个	刷过	她	嘴唇	.

她躲在衣领后面说话，衣领尖轻轻擦过她的嘴唇。

[ɪf] [wʌt] [mɪs] ['strætən] [sed] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ,

If	what	Miss	Stratton	said	had	been	audible	to	any	one	beside	herself	,
如果	什么	错过	斯特拉顿	说	有	到过	可听见的	到	任何	一	旁	她自己	,

如果斯特拉顿小姐说的话被除了她自己以外的任何人听到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

it	would	have	sounded	as	if	she	were	talking	severely	to	somebody	.
它	会	有	听起来	作为	如果	她	是	说	严重	到	某人	.

听起来她好像在严厉地训斥某人。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	see	why	you	can't	throw	that	evening	paper	where	we	can	find	it	!
"	我	不	看	为什么	你	不能	扔	那	晚上	纸	在哪里	我们	能	寻找	它	!

我不明白为什么你不能把那份晚报扔到我们能找到的地方！

" [mɪs] ['strætən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Miss	Stratton	was	saying	under	her	breath	.
"	错过	斯特拉顿	曾是	说	在下面	她	气息	.

斯特拉顿小姐低声说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] !

"	We	have	a	broad	walk	,	and	there's	plenty	of	room	!
"	我们	有	一个	广阔	走	,	和	有	很多	的	房间	!

“我们有一条宽阔的步道，空间很充足！”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['θɜːrəli] ,

I've	been	out	in	the	yard	three	or	four	times	to	-	night	,	and	hunted	thoroughly	,
我已经	到过	出去	在	这	院子	三	或者	四	时代	到	-	夜晚	,	和	猎杀	彻底	,

今晚我去了院子里三四次，仔细搜寻过。

[ænd; ənd] ['mʌðɚz] [bɪn] [aʊt] [wʌns] .

and	mother's	been	out	once	.
和	母亲的	到过	出去	一次	.

母亲外出过一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

第7/8页

['mʌðɝz] [aɪz] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Mother's	eyes	are	poor	,	and	she	likes	to	have	the	paper	before	dark	.
母亲的	眼睛	是	贫穷的	,	和	她	点赞	到	有	这	纸	前	黑暗的	.

母亲眼睛不好，她喜欢在天黑前看报纸。

" [mɪs] ['strætən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] .

"	Miss	Stratton	caught	her	breath	in	the	cold	wind	.
"	错过	斯特拉顿	捕捉	她	气息	在	这	寒冷的	风	.

斯特拉顿小姐在寒风中喘了口气。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [baɪ][ə; eɪ][gæs] - [læmp] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

She	hastened	by	a	gas	-	lamp	,	climbed	the	hill	,
她	加快	经过	一个	气体	-	灯	,	攀登	这	爬坡道	,

她借着煤气灯加快脚步，爬上了山坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	found	her	way	in	darkness	up	the	long	steps	of	a	house	.
和	成立	她	方式	在	黑暗	向上	这	长的	步骤	的	一个	房子	.

她在黑暗中摸索着爬上了房子的长台阶。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	fumbled	for	the	bell	and	rang	it	.
她	笨手笨脚	为了	这	钟	和	响铃	它	.

她摸索着找到铃铛，然后摇了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr] [wɪ'ðɪn] ,

There	was	a	little	stir	within	,
那里	曾是	一个	小的	搅拌	之内	,

里面传来一阵轻微的骚动。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [dɔːr] [tuː; tə][let] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

the	opening	of	an	interior	door	to	let	light	into	the	hall	,	and	then	a
这	开幕	的	一个	内部的	门	到	让	光	进入	这	大厅	,	和	然后	一个

['bɔɪz] [step] .

boy's	step	.
男孩们	步	.

打开内门，让光线照进大厅，然后传来男孩的脚步声。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	front	door	opened	.
这	正面	门	打开	.

前门开了。

[mɪs] ['strætən] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] .

Miss	Stratton	looked	straight	into	the	boyish	face	that	appeared	.
错过	斯特拉顿	看起来	直的	进入	这	男孩气	脸	那	出现	.

斯特拉顿小姐直视着出现在眼前的那张稚气未脱的脸。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	I	want	to	know	where	you	threw	our	paper	to	-	night	,	"	she	demanded	.
"	我	想	到	知道	在哪里	你	扔	我们的	纸	到	-	夜晚	,	"	她	要求	.

“我想知道你今晚把我们的报纸扔到哪里去了，”她质问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .
" I can't find it anywhere .
" 我 不能 寻找 它 任何地方 .

我到处都找不到。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [wʌn] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ru:m] [maɪt] [fɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] ['strætənz] [feɪs] .
" The boy stepped one side so that the light within the farther room might fall on Miss Stratton's face .
" 这 男生 步 一 边 所以 那 这 光 之内 这 更远 房间 可能 落下 在 错过 斯特拉顿的 脸 .

男孩侧身让远处房间里的光线照到斯特拉顿小姐的脸上。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] .
He recognized her .
他 认可 她 .

他认出了她。

" [oʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [jʊr; jər] ['peɪpər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] . "
" Oh , " returned the boy , " your paper went up a tree . "
" 哦 , " 返回 这 男生 , " 你的 纸 去 向上 一个 树 . "

“哦，”男孩回答说，“你的纸飞到树上了。”

" [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['strætən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Up a tree ! " exclaimed Miss Stratton , indignantly .
" 向上 一个 树 ! " 惊呼 错过 斯特拉顿 , 愤慨地 .

“爬到树上去！”斯特拉顿小姐愤愤不平地喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , [soʊ] [aɪ'd] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why didn't you come in and tell me , so I'd know where to look for it ? "
" 为什么 没有 你 来 在 和 告诉 我 , 所以 ID 知道 在哪里 到 看 为了 它 ? "

“你为什么不进来告诉我，这样我就知道去哪里找了？”

" [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑ:pi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [aɪ'd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
" If I'd had an extra copy with me , I'd have thrown in another ,
" 如果 ID 有 一个 额外的 复制 和 我 , ID 有 抛掷 在 其他 ,

“如果我当时带了备用的，我还会再送一份。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] — " [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [wʌn] .
" said the boy — " I'll get you one .
" 说 这 男生 — " 患病的 得到 你 一 .

男孩说：“我会给你弄一个。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [glæd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] [səb'skraɪbər] ,
" He walked back into the sitting - room , glad to escape from the accusing subscriber ,
" 他 步行 后退 进入 这 坐着 - 房间 , 高兴的 到 逃脱 从 这 指控 订户 ,

他走回客厅，庆幸摆脱了那个指责他的订户。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
whom he had not expected to see following him to his home .
谁 他 有 不是 预期的 到 看 下列的 他 到 他的 家 .

他没想到会有人跟着他回家。

[mɪs] ['strætən] ['stɜ:rnli] ['weɪtɪd] .
Miss Stratton sternly waited .
错过 斯特拉顿 严厉地 等待 .

斯特拉顿小姐神情严肃地等待着。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər]

The	boy's	sister	had	come	into	the	hall	,	and	was	holding	a	candle	for
这	男孩们	姐姐	有	来	进入	这	大厅	,	和	曾是	保持	一个	蜡烛	为了

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

男孩的妹妹走进了大厅，手里拿着蜡烛照明。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['strætən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	brother	came	back	with	the	evening	paper	,	and	Miss	Stratton	took	it	.
她	兄弟	来了	后退	和	这	晚上	纸	,	和	错过	斯特拉顿	采取	它	.

她哥哥带着晚报回来了，斯特拉顿小姐接了过来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðæt] ['peɪpər] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm]

"	I	wish	you'd	be	careful	where	you	throw	that	paper	,	Harry	,	"	she	admonished	him
"	我	希望	你会	是	小心	在哪里	你	扔	那	纸	,	哈里	,	"	她	告诫	他

,

,

,

“哈利，我希望你扔纸的时候小心点，”她告诫他。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['kuːlɪŋ] .

her	indignation	cooling	.
她	愤慨	冷却	.

她的愤慨渐渐消退。

" [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	spoken	to	you	about	that	before	.
"	我已经	说	到	你	关于	那	前	.

“我之前跟你谈过这件事。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

I	don't	like	to	have	to	come	away	up	here	for	the	paper	.
我	不	喜欢	到	有	到	来	离开	向上	这里	为了	这	纸	.

我不喜欢为了拿报纸特意跑到这里来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'viːniənt] . "

It	isn't	convenient	.	"
它	不是	方便的	.	"

这很不方便。

" [jɛzm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes'm	,	"	answered	the	boy	.
"	是的	,	"	回答	这	男生	.

“是的，女士，”男孩回答道。

[mɪs] ['strætən] ['hɜːrid] [hoʊm] .

Miss	Stratton	hurried	home	.
错过	斯特拉顿	慌忙	家	.

斯特拉顿小姐匆匆赶回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gliːmɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði]

When	she	arrived	there	,	one	of	the	first	things	she	saw	gleaming	faintly	through	the
什么时候	她	到达的	那里	,	一	的	这	第一的	事物	她	锯	闪闪发光	淡淡的	通过	这

['gɑːrdənz] ['dɑːrknəs] ,

garden's	darkness	,
花园的	黑暗	,

她到达那里时，首先映入眼帘的便是花园黑暗中微微闪烁的景象。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pepər] [tri:] [nɪr]

was	the	missing	evening	paper	that	Harry	had	thrown	into	a	pepper	tree	near
曾是	这	丢失的	晚上	纸	那	哈里	有	抛掷	进入	一个	胡椒	树	靠近

[ðə; ði][saɪd] [fens] .

the	side	fence	.
这	边	栅栏	.

那是哈利扔到路边篱笆旁一棵胡椒树上的那份丢失的晚报。

['dʊrɪŋ] [mɪs] ['strætənz] ['æbsəns] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪnd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] ,

During	Miss	Stratton's	absence	,	the	strong	wind	had	shaken	the	paper	down	,
期间	错过	斯特拉顿的	缺席	,	这	强的	风	有	摇晃	这	纸	向下	,

斯特拉顿小姐不在的时候，强风把纸张吹落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

and	it	lay	at	the	foot	of	the	tree	.
和	它	躺	在	这	脚	的	这	树	.

它就躺在树下。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər][ʌp] [ðæt] [tri:] ?

"	How	did	he	suppose	I	was	going	to	find	that	paper	up	that	tree	?
"	如何	做过	他	认为	我	曾是	去	到	寻找	那	纸	向上	那	树	?

“他怎么会认为我会在那棵树上找到那张纸呢？”

" ['kwestʃənd] [mɪs] ['strætən] .

"	questioned	Miss	Stratton	.
"	被质问	错过	斯特拉顿	.

斯特拉顿小姐问道。

" [aɪ][dɪd] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] .

"	I	did	look	up	there	before	dark	,	but	I	didn't	see	anything	.
"	我	做过	看	向上	那里	前	黑暗的	,	但	我	没有	看	任何事物	.

“天黑前我抬头看了看，但什么也没看到。”

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['æftər] [ðɪs] :

"	The	evening	paper	was	easily	discoverable	for	a	week	or	so	after	this	:
"	这	晚上	纸	曾是	容易地	可发现的	为了	一个	星期	或者	所以	后	这	:

“此后大约一周的时间里，这份晚报很容易就能找到：

[ðen] ['mætərz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [steɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['strætən] ['fri:kwəntli] [spent] [ə; eɪ]

Then	matters	went	back	to	their	old	state	and	Miss	Stratton	frequently	spent	a
然后	事情	去	后退	到	他们的	老的	状态	和	错过	斯特拉顿	频繁地	花费	一个

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

quarter	of	an	hour	finding	her	evening	paper	.
四分之一	的	一个	小时	寻找	她	晚上	纸	.

之后一切又恢复了原状，斯特拉顿小姐经常要花十五分钟才能找到她的晚报。

" [ɪf] ['hi:d] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪnz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:k] [ðæt] [ɪz][ten] [fi:t]

"	If	he'd	take	the	slightest	pains	he	could	throw	it	on	this	walk	that	is	ten	feet
"	如果	他会	拿	这	丝毫	疼痛	他	可以	扔	它	在	这	走	那	是	十	脚

[waɪd] !

wide	!
宽的	!

“如果他稍微花点心思，他就可以把它扔到这条十英尺宽的小路上！”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜ:r'self] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	she	would	tell	herself	indignantly	,
"	她	会	告诉	她自己	愤慨地	,

她会愤愤不平地对自己说：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]['kælə]
as **she** **pushed** **aside** **the** **branches** **of** **blue** **marguerites** **and** **the** **leaves** **of** **calla**
作为 她 推动 旁边 这 分支 的 蓝色的 雏菊 和 这 树叶 的 马蹄莲
- ['liliz] ,
- lilies ,
- 百合花 ,

她拨开蓝色玛格丽特花的枝条和马蹄莲的叶子，

[ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:] [hoʊlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
and **peered** **into** **holes** **on** **either** **side** **of** **the** **steps** **near** **the** **front** **gate** **,**
和 窥视 进入 孔 在 任何一个 边 的 这 步骤 靠近 这 正面 门 ,

然后向大门附近台阶两侧的洞里窥视，

[wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
where **the** **watering** **of** **the** **garden** **had** **washed** **away** **the** **soil** **.**
在哪里 这 浇水 的 这 花园 有 洗过 离开 这 土壤 .

花园浇水冲走了土壤。

[mɪs] ['strætən] [hæd; həd] [laɪkt] ['hæri] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] ['peɪpər] [bɔɪ] .
Miss **Stratton** **had** **liked** **Harry** **very** **much** **,** **when** **he** **first** **became** **paper** **boy** **.**
错过 斯特拉顿 有 喜欢 哈里 非常 很多 , 什么时候 他 第一的 成为 纸 男生 .

斯特拉顿小姐很喜欢哈利，哈利刚开始当送报员的时候。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [frendz] .
He **had** **a** **frank** **manner** **that** **made** **him** **friends** **.**
他 有 一个 坦率 方式 那 制成 他 朋友们 .

他为人坦率，因此结交了很多朋友。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [mɪs] ['strætənz] [frʌnt] [pi'ɑ:zə] .
At **first** **he** **carefully** **threw** **the** **paper** **on** **Miss** **Stratton's** **front** **piazza** **.**
在 第一的 他 小心 扔 这 纸 在 错过 斯特拉顿的 正面 广场 .

起初，他小心翼翼地把纸扔在斯特拉顿小姐家门前的广场上。

[hi:; hi] ['nevər] [skɪpt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər]['peɪpər] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] ,
He **never** **skipped** **an** **evening** **,** **as** **the** **former** **paper** **boy** **had** **sometimes** **done** **,**
他 绝不 跳过 一个 晚上 , 作为 这 以前的 纸 男生 有 有时 完毕 ,

他从未像那位以前的报童那样，偶尔会错过晚上的报社工作。

[ænd; ənd] [mɪs] ['strætən] [ri'dʒɔist] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)l][hæd; həd]
and **Miss** **Stratton** **rejoiced** **that** **at** **last** **a** **paper** **boy** **who** **was** **reliable** **had**
和 错过 斯特拉顿 欣喜若狂 那 在 最后的 一个 纸 男生 WHO 曾是 可靠的 有
[bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:t] .
been **found** **for** **the** **route** **.**
到过 成立 为了 这 路线 .

斯特拉顿小姐很高兴终于找到了一个可靠的送报男孩来负责这条送报路线。

[mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm] ['haʊzɪz]
Months **had** **passed** **,** **and** **while** **Harry** **was** **as** **careful** **at** **some** **houses**
几个月 有 通过了 , 和 尽管 哈里 曾是 作为 小心 在 一些 房屋
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
as **before** **,**
作为 前 ,

几个月过去了，虽然哈利对某些房子仍然像以前一样小心谨慎，

[mɪs] ['strætənz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbər] .
Miss **Stratton's** **was** **not** **among** **that** **number** **.**
错过 斯特拉顿的 曾是 不是 之中 那 数字 .

斯特拉顿小姐的名字不在其中。

['hæri] [hæd; həd] [θri:] - ['kʌstəmərz] [ɑ:n] [ðæt] [stri:t] [ænd; ənd][hi:; hi] ['naɪtli] [wɔ:kt] ['oʊnli][æz; əz][fɑ:r]

Harry	had	three	'	customers	on	that	street	and	he	nightly	walked	only	as	far
哈里	有	三	-	顾客	在	那	街道	和	他	每晚	步行	仅有的	作为	远的

[tɔ:rd] [mɪs] ['strætənz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər]['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] ,

toward	Miss	Stratton's	as	would	enable	him	to	throw	her	paper	and	then	,
朝向	错过	斯特拉顿的	作为	会	使能够	他	到	扔	她	纸	和	然后	,

哈利在那条街上有三个“顾客”，他每晚只走到离斯特拉顿小姐家足够远的地方，好把报纸扔给她，然后，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] , [θroʊ] [ə'nʌðər] ['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

with	two	or	three	steps	,	throw	another	paper	to	the	neighbor	diagonally	across	the
和	二	或者	三	步骤	,	扔	其他	纸	到	这	邻居	对角线	穿过	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

两三步之后，再把另一张纸扔给街对面斜对面的邻居。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['hæri] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['strætənz] ['peɪpər] [fel] ['evri]

A	few	more	steps	would	have	made	Harry	sure	that	Miss	Stratton's	paper	fell	every
一个	很少	更多的	步骤	会	有	制成	哈里	当然	那	错过	斯特拉顿的	纸	跌倒	每一个

[naɪt] ['skwerli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [frʌnt] [pæθ] ,

night	squarely	on	the	broad	front	path	,
夜晚	完全	在	这	广阔	正面	小路	,

哈利再走几步，就能确保斯特拉顿小姐的报纸每天晚上都正好落在宽阔的前院小路上了。

[bʌt; bət][hi:; hi] " ['faɪərd][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][hɜ:r; hər] , " [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	"	fired	the	paper	at	her	,	"	as	he	expressed	it	,
但	他	"	被解雇	这	纸	在	她	,	"	作为	他	表达	它	,

但他却像他自己所说的那样，“把那张纸扔向了她”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['strætənz] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps]

and	the	result	was	Miss	Stratton's	otherwise	unnecessary	number	of	steps
和	这	结果	曾是	错过	斯特拉顿的	否则	不必要	数字	的	步骤

['hʌntɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər]['peɪpər] .

hunting	after	her	paper	.
打猎	后	她	纸	.

结果，斯特拉顿小姐白白走了好几步路去寻找她的文件。

[jet] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [tʃi:t] ['eni] ['kʌstəmər] .

Yet	Harry	would	have	scorned	to	cheat	any	customer	.
然而	哈里	会	有	被鄙视	到	欺骗	任何	顾客	.

然而，哈里绝不会容忍欺骗任何顾客。

[hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

He	fulfilled	the	letter	of	the	law	.
他	已完成	这	信	的	这	法律	.

他严格遵守了法律条文。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['peɪpər] .

He	delivered	the	paper	.
他	发表	这	纸	.

他把文件送来了。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændlər] ,

Late	one	afternoon	the	minister	and	his	wife	,	Mr	.	and	Mrs	.	Landler	,
晚的	一	下午	这	部长	和	他的	妻子	,	先生	.	和	太太	.	兰德勒	,

一天下午晚些时候，牧师和他的妻子，兰德勒夫妇，

[keɪm] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['strætən] .

came	by	invitation	to	take	supper	with	Mrs	.	and	Miss	Stratton	.
来了	经过	邀请	到	拿	晚餐	和	太太	.	和	错过	斯特拉顿	.

应邀前来与斯特拉顿夫人和小姐共进晚餐。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , ['plezntli] ['tʃætɪŋ] ,

After	a	while	,	as	they	sat	,	pleasantly	chatting	,
后	一个	尽管	,	作为	他们	卫星	,	愉快	聊天	,

过了一会儿，他们坐着愉快地聊着天，

['mɪstər] . ['lændlər] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'du:][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [wi:ks] .

Mr	.	Landler	spoke	of	a	ship	that	had	been	overdue	for	almost	two	weeks	.
先生	.	兰德勒	辐	的	一个	船	那	有	到过	逾期	为了	几乎	二	周	.

兰德勒先生谈到一艘已经逾期近两周的船只。

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

A	neighbor's	son	was	on	board	,
一个	邻居	儿子	曾是	在	木板	,

邻居的儿子也在飞机上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [kɔ:zd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændlər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] ,

and	this	fact	caused	Mr	.	and	Mrs	.	Landler	to	look	at	the	papers	,
和	这	事实	导致	先生	.	和	太太	.	兰德勒	到	看	在	这	文件	,

正是这件事促使兰德勒夫妇查看了这些文件。

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

morning	and	night	,	as	soon	as	possible	,
早晨	和	夜晚	,	作为	很快	作为	可能的	,

早晚，尽快，

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)l] .

to	ascertain	if	anything	had	been	heard	of	the	missing	vessel	.
到	探明	如果	任何事物	有	到过	听到	的	这	丢失的	血管	.

查明是否有关于失踪船只的任何消息。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [tu:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['strætən]

"	That's	what	my	daughter	and	I	have	been	doing	,	too	,	"	returned	Mrs	.	Stratton
"	那就是	什么	我的	女儿	和	我	有	到过	正在做	,	也	,	"	返回	太太	.	斯特拉顿

.

:
.

“我和女儿也是这么做的，”斯特拉顿太太回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] ['peɪpər]['hæznt] [kʌm] , [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ?

"	I	wonder	if	this	evening's	paper	hasn't	come	,	so	we	could	look	?
"	我	想知道	如果	这	晚上	纸	还没有	来	,	所以	我们	可以	看	?

“我想知道今晚的报纸是不是还没到，这样我们就可以看看了？”

" [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

"	Her	daughter	glanced	at	the	clock	.
"	她	女儿	瞥了一眼	在	这	钟	.

她女儿瞥了一眼钟。

" [waɪ] , [jes] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Why	,	yes	!	"	said	she	.
"	为什么	,	是的	!	"	说	她	.

“没错！”她说道。

" [ðæt] ['peɪpər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .

"	That	paper	ought	to	have	come	before	now	.
"	那	纸	应该	到	有	来	前	现在	.

“那份文件本应更早提交。”

" [mɪs] ['strætən] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['kerfəli] .

"	Miss	Stratton	went	out	and	hunted	carefully	.
"	错过	斯特拉顿	去	出去	和	猎杀	小心	.

斯特拉顿小姐出去仔细地打猎。

[noʊ]['peɪpər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [sɜːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

No	paper	was	visible	,	search	as	she	might	.
不	纸	曾是	可见的	,	搜索	作为	她	可能	.

她无论如何寻找，都没找到任何纸张。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kʌm] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	Perhaps	it	hasn't	come	yet	,	"	she	said	to	the	guests	,	when	she	came	in	.
"	也许	它	还没有	来	然而	,	"	她	说	到	这	客人	,	什么时候	她	来了	在	.

“也许还没到呢，”她进来时对客人们说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

A	little	later	she	went	out	again	.
一个	小的	之后	她	去	出去	再次	.

过了一会儿，她又出去了。

['mɪsɪz] . ['lændlər] [keɪm] [tuː; tə][help] [sɜːrtʃ] , [ðoʊ] [mɪs] ['strætən] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][eɪd]

Mrs	.	Landler	came	to	help	search	,	though	Miss	Stratton	disclaimed	the	need	of	aid
太太	.	兰德勒	来了	到	帮助	搜索	,	尽管	错过	斯特拉顿	已声明	这	需要	的	援助

.

:
.

兰德勒太太前来帮忙搜寻，尽管斯特拉顿小姐表示不需要帮助。

" [ðə; ði]['peɪpər] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['strætən] ,

"	The	paper	doesn't	always	fall	where	I	can	see	it	,	"	explained	Miss	Stratton	,
"	这	纸	不	总是	落下	在哪里	我	能	看	它	,	"	解释	错过	斯特拉顿	,

“纸张并不总是落在我能看到的地方，”斯特拉顿小姐解释说。

['mɔːtifaid] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gests] .

mortified	at	her	failure	to	find	the	paper	for	her	guests	.
羞愧难当	在	她	失败	到	寻找	这	纸	为了	她	客人	.

她因没能找到要给客人的报纸而感到懊恼不已。

" [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lændlər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [wɔːk] .

"	Who	brings	it	around	?	"	asked	Mrs	.	Landler	,	looking	at	the	broad	front	walk	.
"	WHO	带来	它	大约	?	"	问	太太	.	兰德勒	,	寻找	在	这	广阔	正面	走	.

“谁把它搬过来的？”兰德勒太太看着宽阔的前院小路问道。

" ['hæri] ['bʌtɜˌwɜː θ] , " ['ænsər] [mɪs] ['strætən] .

"	Harry	Butterworth	,	"	answered	Miss	Stratton	.
"	哈里	巴特沃斯	,	"	回答	错过	斯特拉顿	.

“哈里·巴特沃斯，”斯特拉顿小姐回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ['hæri] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

She	did	not	tell	of	the	annoyance	Harry	had	caused	her	heretofore	.
她	做过	不是	告诉	的	这	烦恼	哈里	有	导致	她	此前	.

她没有提及哈利之前给她带来的那些烦恼。

['hɛriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

Harry's	mother	was	a	church	friend	of	the	Landlers	and	the	Strattons	,
哈利的	母亲	曾是	一个	教会	朋友	的	这	土地所有者	和	这	斯特拉顿	,

哈利的母亲是兰德勒一家和斯特拉顿一家的教会朋友。

[ænd; ənd] [mɪs] ['strætən] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

and	Miss	Stratton	was	loath	to	expose	the	boy's	shortcomings	.
和	错过	斯特拉顿	曾是	厌恶	到	暴露	这	男孩们	缺点	.

斯特拉顿小姐不愿揭露这个男孩的缺点。

[noʊ]['peɪpər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , ['mɪsɪz] . ['lændlər] [ænd; ənd] [mɪs]

No	paper	appeared	,	and	after	a	thorough	search	,	Mrs	.	Landler	and	Miss
不	纸	出现	,	和	后	一个	彻底	搜索	,	太太	.	兰德勒	和	错过

['strætən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Stratton	went	into	the	house	.
斯特拉顿	去	进入	这	房子	.

没有找到任何文件，经过一番彻底搜查，兰德勒太太和斯特拉顿小姐进了屋。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Dusk	was	coming	.
黄昏	曾是	未来	.

夜幕降临。

[mɪs] ['strætən] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [aʊt]

Miss	Stratton	had	occasion	to	go	upstairs	for	something	,	and	glancing	out
错过	斯特拉顿	有	场合	到	去	楼上	为了	某物	,	和	瞥了一眼	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ['wɪndoʊ] ,

of	the	front	hall	window	,
的	这	正面	大厅	窗户	,

斯特拉顿小姐有事要上楼去拿东西，她向前厅的窗户往外瞥了一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [roʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋz] ['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]

she	saw	the	twisted	roll	of	that	evening's	paper	lying	on	a	projection	of	the	roof
她	锯	这	扭曲	卷	的	那	晚上	纸	说谎	在	一个	投影	的	这	屋顶

.

:

.

她看到当晚那卷扭曲的报纸躺在屋顶的投影面上。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['strætən] ,

"	He	threw	the	paper	on	the	roof	!	"	exclaimed	Miss	Stratton	,
"	他	扔	这	纸	在	这	屋顶	!	"	惊呼	错过	斯特拉顿	,

“他把纸扔到屋顶上了！”斯特拉顿小姐惊呼道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

"	and	he	didn't	come	in	to	tell	me	!
"	和	他	没有	来	在	到	告诉	我	!

“他竟然没有进来告诉我！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] ,

"	She	pushed	up	the	hall	window	,	and	reaching	out	as	far	as	she	dared	,
"	她	推动	向上	这	大厅	窗户	,	和	到达	出去	作为	远的	作为	她	敢于	,

她推开走廊的窗户，尽可能地伸出手去，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]['peɪpər] .

she	tried	with	an	old	umbrella	handle	to	dislodge	the	paper	.
她	尝试	和	一个	老的	伞	处理	到	松动	这	纸	.

她试着用旧伞柄把纸弄下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['breθləsli] [bæk] .

She	drew	breathlessly	back	.
她	画	气喘吁吁	后退	.

她气喘吁吁地向后退去。

" [its] [noʊ][juːz] !

"	It's	no	use	!
"	它是	不	使用	!

“没用！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	get	it	!
我	不能	得到	它	!

我搞不定！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwaɪətli] ,
She went downstairs and told her mother quietly ,
她 去 楼下 和 讲述 她 母亲 悄悄 ,

她下楼后悄悄地告诉了母亲：

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['strætən] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] [ə'baʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [wʌt] [hæd; həd]
but Mrs . Stratton had no scruples about informing her guests what had
但 太太 . 斯特拉顿 有 不 顾虑 关于 通知 她 客人 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但斯特拉顿夫人毫不犹豫地将发生的事情告诉了她的客人。

" [ðæt] ['bɔɪz] [θroʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ! " ['steɪtɪd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['strætən] .
" That boy's thrown this evening's paper on the roof ! " stated old Mrs . Stratton .
" 那 男孩们 抛掷 这 晚上 纸 在 这 屋顶 ! " 声明 老的 太太 . 斯特拉顿 .

“那个男孩把今晚的报纸扔到屋顶上了！”斯特拉顿老太太说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
" He does put us to so much trouble !
" 他 做 放 我们 到 所以 很多 麻烦 !

他给我们带来了很多麻烦！

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɪnstəntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ruːf] .
" The minister instantly offered to climb the roof .
" 这 部长 即刻 提供 到 爬 这 屋顶 .

部长立即表示愿意爬上屋顶。

[mɪs] ['strætən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [prəu'testid] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['lændlər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt]
Miss Stratton and her mother protested , but Mr . Landler took off his coat
错过 斯特拉顿 和 她 母亲 抗议 , 但 先生 . 兰德勒 采取 离开 他的 外套
,
,
,

斯特拉顿小姐和她母亲提出抗议，但兰德勒先生脱下了外套。

[klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['peɪpər] .
climbed out of an upper - story window , and secured the paper .
攀登 出去 的 一个 上 - 故事 窗户 , 和 安全 这 纸 .

他从楼上的窗户爬出来，把纸拿了下来。

[ɪn] [wʌn] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
In one column was a notice that the missing ship had been heard from
在 一 柱子 曾是 一个 注意 那 这 丢失的 船 有 到过 听到 从
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .
and was safe .
和 曾是 安全的 .

其中一栏刊登了一则消息，称失踪船只已取得联系，安全无恙。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðæt] [ðer; ðər] ['frɛndz] [sʌn]
Great was the rejoicing around the Strattons ' supper - table that their friend's son
伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 大约 这 斯特拉顿 - 晚餐 - 桌子 那 他们的 朋友们 儿子
[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] .
was not lost .
曾是 不是 丢失的 .

斯特拉顿一家在餐桌旁欢欣鼓舞，因为他们朋友的儿子没有失踪。

[ðə; ði][nekst][taɪm]['mɪstər] . ['lændlər] [sɔ:] ['hæri] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] [sed] ['plezntli] ,

The	next	time	Mr	.	Landler	saw	Harry	,	the	minister	said	pleasantly	,
这	下一个	时间	先生	.	兰德勒	锯	哈里	,	这	部长	说	愉快	,

兰德勒先生下次见到哈里时，部长愉快地说道：

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	gave	me	quite	a	climb	the	other	night	,	my	boy	.
"	你	给予	我	相当	一个	爬	这	其他	夜晚	,	我的	男生	.

“孩子，那天晚上你可真让我费了不少劲。”

" ['hæri] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	Harry	looked	astonished	.
"	哈里	看起来	惊讶	.

哈利看起来很惊讶。

" [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klaɪm] ?

"	Gave	you	a	climb	?
"	给予	你	一个	爬	?

“给你爬过山？”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他问道。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][wʌn] ? "

"	I	gave	you	one	?	"
"	我	给予	你	一	?	"

“我给了你一个？”

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['mɪstər] . ['lændlər] .

"	Yes	,	"	nodded	Mr	.	Landler	.
"	是的	,	"	点头	先生	.	兰德勒	.

“是的，”兰德勒先生点点头。

" [mɪs] ['strætənz] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ru:f] .

"	Miss	Stratton's	evening	paper	fell	on	her	roof	.
"	错过	斯特拉顿的	晚上	纸	跌倒	在	她	屋顶	.

斯特拉顿小姐的晚报掉到了她家的屋顶上。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ru:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

My	wife	and	I	were	taking	supper	there	,	so	I	climbed	the	roof	for	the
我的	妻子	和	我	是	采取	晚餐	那里	,	所以	我	攀登	这	屋顶	为了	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我和妻子在那里吃晚饭，所以我爬上屋顶去拿报纸。

" ['hæri] [tɜ:rnd] ['veri] [red] .

"	Harry	turned	very	red	.
"	哈里	转向	非常	红色的	.

哈利的脸涨得通红。

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɔɪ] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ?

Was	ever	a	paper	boy	so	unfortunate	?
曾是	曾经	一个	纸	男生	所以	不幸	?

世上还有比这更倒霉的送报员吗?

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['peɪpər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,

He	knew	the	paper	fell	on	the	roof	,
他	知道	这	纸	跌倒	在	这	屋顶	,

他知道纸张掉在了屋顶上。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['mɪstər] . ['lændlər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ?

but	who	would	have	supposed	Mr	.	Landler	was	at	the	Strattons	'	?
但	WHO	会	有	据称	先生	.	兰德勒	曾是	在	这	斯特拉顿	-	?

但谁会想到兰德勒先生会在斯特拉顿家呢?

['hæri] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Harry	wanted	very	much	to	be	thought	well	of	by	the	minister	and	his	wife	.
哈里	通缉	非常	很多	到	是	想法	出色地	的	经过	这	部长	和	他的	妻子	.

哈里非常希望得到部长夫妇的好感。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

Everybody	liked	them	.
大家	喜欢	他们	.

大家都喜欢他们。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , " [əˈpɑːlədʒaɪzd] ['hæri] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	didn't	know	you	were	there	,	"	apologized	Harry	,	hardly	knowing	what	to	say	.
"	我	没有	知道	你	是	那里	,	"	道歉	哈里	,	几乎	会心	什么	到	说	.

“我不知道你在那里,”哈利道歉道，他几乎不知道该说什么。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['dʒentli] , " [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['eni] [hoʊm] .

"	No	,	"	said	the	minister	,	gently	,	"	we	never	know	who	may	be	in	any	home	.
"	不	,	"	说	这	部长	,	轻轻地	,	"	我们	绝不	知道	WHO	可能	是	在	任何	家	.

“不,”部长温和地说，“我们永远不知道任何一户人家里会住着谁。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	didn't	know	you	were	delivering	the	paper	to	me	.
你	没有	知道	你	是	运送	这	纸	到	我	.

你并不知道你要把报纸送到我这里。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] ['strætən] .

You	thought	it	was	to	Miss	Stratton	.
你	想法	它	曾是	到	错过	斯特拉顿	.

你以为是给斯特拉顿小姐的。

['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Wasn't	that	it	?	"
不是	那	它	?	"

是不是这样?

" [jes] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	acknowledged	the	boy	.
"	是的	,	"	已确认	这	男生	.

“是的,”男孩应道。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['hæri] ,

"	If	the	Lord	Jesus	were	here	on	earth	,	Harry	,
"	如果	这	主	耶稣	是	这里	在	地球	,	哈里	,

“如果主耶稣来到世上，哈里，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] , ['tendər] [toʊn] ,

"	went	on	the	minister	in	a	very	grave	,	tender	tone	,
"	去	在	这	部长	在	一个	非常	严重	,	投标	语气	,

部长用非常严肃而温柔的语气继续说道:

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	and	if	he	wanted	a	little	service	from	you	,
"	和	如果	他	通缉	一个	小的	服务	从	你	,

“如果他想让你帮他做点什么，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rendər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [mɪs] ['strætənz] ['peɪpər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	wouldn't	render	it	in	the	way	you	deliver	Miss	Stratton's	paper	,	would	you	?
你	不会	使成为	它	在	这	方式	你	递送	错过	斯特拉顿的	纸	,	会	你	?

你不会像宣读斯特拉顿小姐的论文那样去宣读它吧?

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Yet	she	is	his	child	,	one	of	his	representatives	on	earth	,
然而	她	是	他的	孩子	,	一	的	他的	代表	在	地球	,

然而，她是他的孩子，是他在人间的代表之一。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] .

and	as	you	treat	her	you	treat	him	.
和	作为	你	对待	她	你	对待	他	.

你怎样对待她，就是怎样对待他。

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , - [juː; jʊ]

'	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	,	'	you
-	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	,	-	你

[noʊ] , ['hæri] .

know	,	Harry	.
知道	,	哈里	.

“你们既然做在这些事中一个最小的弟兄身上，”你知道的，哈利。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [mɪs] ['strætənz] ['peɪpər] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [θwæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	The	next	night	Miss	Stratton's	paper	fell	with	an	emphatic	thwack	in	the	middle
"	这	下一个	夜晚	错过	斯特拉顿的	纸	跌倒	和	一个	强调	钉入	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .

of	the	front	walk	.
的	这	正面	走	.

“第二天晚上，斯特拉顿小姐的报纸重重地摔在了前院小路的中间。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

The	next	night	it	did	the	same	,	and	the	next	,	and	the	next	.
这	下一个	夜晚	它	做过	这	相同的	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	.

第二天晚上，同样的事情再次发生，第三天晚上，第四天晚上，也都是如此。

" [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [bɔɪ] ? " ['wʌndɝd] [mɪs] ['strætən] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] ,

"	What	has	changed	that	boy	?	"	wondered	Miss	Stratton	with	grateful	relief	,
"	什么	有	已更改	那	男生	?	"	想知道	错过	斯特拉顿	和	感激的	宽慰	,

“是什么改变了那个男孩？”斯特拉顿小姐带着感激的释然心想。

[æz; əz] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] [fel] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

as	weeks	passed	and	the	paper	still	fell	in	plain	sight	.
作为	周	通过了	和	这	纸	仍然	跌倒	在	清楚的	视线	.

几周过去了，那张纸仍然明晃晃地掉在地上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] ['hæri] ['kerfəli] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ,

She	did	not	know	that	as	Harry	carefully	aimed	his	papers	,	the	boy	thought	,
她	做过	不是	知道	那	作为	哈里	小心	旨在	他的	文件	,	这	男生	想法	,

她不知道，当哈利小心翼翼地举起文件时，男孩心里想着：

" - [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -

"	'	Ye	have	done	it	unto	me	.	'
"	-	叶	有	完毕	它	到	我	.	-

“你们这样对待我。”

" [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] .

"	AN	HONEST	DAY'S	WORK	.
"	一个	诚实的	天	工作	.

“一天诚实的工作。”

['wɪlɪs] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hwɔːvz] .

Willis	walked	down	one	of	the	city	wharves	.
威利斯	步行	向下	一	的	这	城市	码头	.

威利斯沿着城市码头走了一段路。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ,

He	was	going	to	see	his	father	,	Mr	.	Sutherland	,
他	曾是	去	到	看	他的	父亲	,	先生	.	萨瑟兰	,

他要去见他的父亲萨瑟兰先生。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] ['hɑːrbər] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [rɪ'perɪŋ]

who	was	one	of	the	men	employed	by	the	State	Harbor	Commissioners	in	repairing
WHO	曾是	一	的	这	男人	受雇	经过	这	状态	港口	委员	在	维修

[hwɔːvz] .

wharves	.
码头	.

他是州港务局雇佣的码头维修工人之一。

[ðə; ðɪ] [paɪlz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðɪ] [hwɔːvz] ['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] [ri'njuːiŋ] , ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ]

The	piles	that	supported	the	wharves	often	needed	renewing	,	being	eaten	by
这	堆	那	有	这	码头	经常	需要	更新	,	存在	吃	经过

['teədɒz] .

teredos	.
特雷多斯	.

支撑码头的桩柱经常需要更换，因为它们会被船蛀啃食。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hwɔːvz] [sægd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Sometimes	the	flooring	of	the	wharves	sagged	and	needed	restoring	to	the
有时	这	地板	的	这	码头	下垂	和	需要	恢复	到	这

['fɔːrmər]['levə)l] .

former	level	.
以前的	等级	.

有时码头的地板会下陷，需要修复到原来的水平。

['wɪlɪs] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][paɪl] - ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ['hæmər] .

Willis	liked	to	see	the	pile	-	driver	with	its	big	hammer	.
威利斯	喜欢	到	看	这	桩	-	司机	和	它是	大的	锤	.

威利斯喜欢看那台带着大锤的打桩机。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][er] - [pʌmps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sægɪŋ] [hwɔːvz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

He	marveled	at	the	air	-	pumps	with	which	sagging	wharves	were	raised	.
他	惊叹	在	这	空气	-	水泵	和	哪个	下垂	码头	是	提高	.

他惊叹于用来抬升下沉码头的气泵。

[pər'hæps] [θriː] [er] - [pʌmps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['steɪʃənd] ['oʊvər][æz; əz] ['meni] " [kæps] ,

Perhaps	three	air	-	pumps	at	a	time	would	be	stationed	over	as	many	"	caps	,
也许	三	空气	-	水泵	在	一个	时间	会	是	驻	超过	作为	许多	"	帽子	,

或许一次可以有三个气泵分别安装在三个“盖子”上方，

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [twelv] - [ɪntʃ] ['tɪmbɚz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['wɔrfs, 'hwɔrfs] ['flɔːrɪŋ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

"	as	the	twelve	-	inch	timbers	under	the	wharf's	flooring	were	called	.
"	作为	这	十二	-	英寸	木材	在下面	这	码头的	地板	是	称为	.

“码头地板下的十二英寸木材就叫这个名字。”

[ðə; ðɪ] [pʌmps] , ['biːɪŋ] [wɜːrkt] , [wʊd] [reɪz] [ðə; ðɪ][kæps][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [blɑːks]

The	pumps	,	being	worked	,	would	raise	the	caps	and	hold	them	until	blocks
这	水泵	,	存在	工作	,	会	增加	这	帽子	和	抓住	他们	直到	积木

[kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌvd] [ˌʌndər'niːθ] .

could	be	shoved	underneath	.
可以	是	推搡	下	.

运转中的水泵会将盖子升起并保持住，直到可以将方块塞到下面。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pʌmps] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [blɑːks] [pʊt] ['ʌndər] ,

Then	the	pumps	were	worked	some	more	,	and	other	blocks	put	under	,
然后	这	水泵	是	工作	一些	更多的	,	和	其他	积木	放	在下面	,

然后水泵继续运转，并在其下方放置了其他块体。

[tɪl] [ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['lev(ə)l] .

till	the	wharf	was	restored	to	the	required	level	.
直到	这	码头	曾是	恢复	到	这	必需的	等级	.

直到码头恢复到所需水平。

[greɪt] [skruːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər]

Great	screws	such	as	are	used	in	raising	buildings	were	also	employed	under
伟大的	螺丝	这样的	作为	是	用过的	在	提高	建筑物	是	还	受雇	在下面

[hwɔːvz] ['sʌmtaɪmz] .

wharves	sometimes	.
码头	有时	.

用于抬升建筑物的大型螺旋桨有时也用于码头下方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːks] ['ʌndər] [sʌm; səm] [hwɔːvz] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ʌðər] .

There	were	rocks	under	some	wharves	,	and	water	was	under	others	.
那里	是	岩石	在下面	一些	码头	,	和	水	曾是	在下面	其他的	.

有些码头下面有岩石，有些码头下面有水。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Whichever	it	was	,
任何	它	曾是	,

不管是什么，

['wɪlɪs] - ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ]

Willis	'	father	often	had	to	go	under	the	wharves	and	climb	around	among
威利斯	-	父亲	经常	有	到	去	在下面	这	码头	和	爬	大约	之中

[ðə; ði][kæps][ænd; ənd] ['striŋəz] [ænd; ənd] [paɪlz] ,

the	caps	and	stringers	and	piles	,
这	帽子	和	纵梁	和	堆	,

威利斯的父亲经常需要钻到码头下面，在码头顶盖、纵梁和桩柱之间爬来爬去。

[rɪ'perɪŋ] .

repairing	.
维修	.

修理。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [laɪk] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] .

Seven	or	eight	other	men	were	employed	like	Mr	.	Sutherland	.
七	或者	八	其他	男人	是	受雇	喜欢	先生	.	萨瑟兰	.

像萨瑟兰先生一样受雇的还有七八个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['fɔːrnuːn] , [bʌt; bət] ['wɪlɪs] [sɔː] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

It	was	mid	-	forenoon	,	but	Willis	saw	that	three	or	four	of	the	men	were
它	曾是	中	-	午前	,	但	威利斯	锯	那	三	或者	四	的	这	男人	是

[nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

not	working	.
不是	在职的	.

虽然已是上午十点左右，但威利斯发现有三四个男人没有在干活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] - ['draɪvər] ,

They	were	idling	around	the	engine	of	the	pile	-	driver	,
他们	是	怠速	大约	这	引擎	的	这	桩	-	司机	,

他们围在打桩机的发动机旁闲逛，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɪlɪs] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [kræbz] .

and	were	eating	something	that	Willis	found	to	be	cooked	crabs	.
和	是	吃	某物	那	威利斯	成立	到	是	煮熟	螃蟹	.

他们当时正在吃一些东西，威利斯发现那是煮熟的螃蟹。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ? " [æskt] ['wɪlɪs] .

"	Where's	father	?	"	asked	Willis	.
"	在哪里?	父亲	?	"	问	威利斯	.

“父亲在哪儿？”威利斯问道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] , ['wɜːrkɪŋ] , " ['ænsər] [wʌn][mæn] .

"	Under	the	wharf	,	working	,	"	answered	one	man	.
"	在下面	这	码头	,	在职的	,	"	回答	一	男人	.

“在码头下面干活，”一个男人回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['steɪts] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	He	thinks	the	State's	looking	after	him	every	minute	.
"	他	思考	这	州的	寻找	后	他	每一个	分钟	.

“他认为国家每时每刻都在照顾他。”

" ['wɪlɪs] [sɔː] [sʌm; səm] [plæŋks] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Willis	saw	some	planks	had	been	taken	up	in	a	distant	part	of	the
"	威利斯	锯	一些	木板	有	到过	已采取	向上	在	一个	遥远	部分	的	这

['wɔrfs, 'hwɔrfs] ['flɔːrɪŋ] .

wharf's	flooring	.
码头的	地板	.

“威利斯看到码头地板远处的一些木板被拆走了。”

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] .

He	went	there	and	swung	himself	down	under	the	wharf	.
他	去	那里	和	摇摆	他自己	向下	在下面	这	码头	.

他走到那里，然后荡到码头下面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] ,

There	were	rocks	there	,	and	Willis	,	following	the	sound	of	a	hammer	,
那里	是	岩石	那里	,	和	威利斯	,	下列的	这	声音	的	一个	锤	,

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

came	to	his	father	.
来了	到	他的	父亲	.

那里有石头，威利斯循着锤子的声音找到了他父亲。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['wɪlɪs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['plezntli] .

"	That	you	,	Willis	?	"	asked	his	father	pleasantly	.
"	那	你	,	威利斯	?	"	问	他的	父亲	愉快	.

“是你吗，威利斯？”他父亲和蔼地问道。

" [pɑː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [kræbz] .

"	Pa	,	"	said	the	boy	,	"	some	of	the	other	men	are	up	there	eating	crabs	.
"	宾夕法尼亚州	,	"	说	这	男生	,	"	一些	的	这	其他	男人	是	向上	那里	吃	螃蟹	.

男孩说：“爸爸，其他一些人正在上面吃螃蟹呢。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] , [tuː] ? "

Why	don't	you	go	up	and	get	some	,	too	?	"
为什么	不	你	去	向上	和	得到	一些	,	也	?	"

你为什么不也上去拿一些呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [lʌntʃ] - [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] .

"	It	isn't	lunch	-	time	,	"	returned	Mr	.	Sutherland	.
"	它	不是	午餐	-	时间	,	"	返回	先生	.	萨瑟兰	.

“现在还不是午饭时间，”萨瑟兰先生回答道。

" [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] . "

"	We're	expected	to	work	now	.	"
"	是	预期的	到	工作	现在	.	"

“我们现在必须工作。”

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] , " [sed] ['wɪlɪs] .

"	Three	or	four	of	the	men	aren't	working	,	"	said	Willis	.
"	三	或者	四	的	这	男人	不是	在职的	,	"	说	威利斯	.

“有三四个男人没工作，”威利斯说。

" [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	,	"	rejoined	his	father	.
"	不	,	"	重新加入	他的	父亲	.

“不，”他父亲重新说道。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['leɪtli] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz] ['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [wɜːrk]

"	Several	of	the	men	lately	have	taken	to	catching	crabs	sometimes	during	work
"	一些	的	这	男人	最近	有	已采取	到	捕捉	螃蟹	有时	期间	工作

- ['aʊərz] . "

-	hours	.	"
-	小时	.	"

“最近，有好几个男人开始在工作时间抓螃蟹。”

" [ðə; ði][men] [taɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [twaɪn] [net] , [ænd; ənd][beɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	men	tie	a	rope	to	a	big	twine	net	,	and	bait	it	,
"	这	男人	领带	一个	绳索	到	一个	大的	缠绕	网	,	和	饵	它	,

男人们把绳子系在一张大麻网上，并在网里放上诱饵，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

and	let	it	out	into	the	bay	.
和	让	它	出去	进入	这	湾	.

然后把它放进海湾里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,

In	a	little	while	they	haul	it	in	again	,
在	一个	小的	尽管	他们	运输	它	在	再次	,

过了一会儿，他们又把它拉了回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meɪbi] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg][kræbz][ɪn][ðə; ði][net] .

and	there	are	maybe	half	a	dozen	big	crabs	in	the	net	.
和	那里	是	或许	一半	一个	打	大的	螃蟹	在	这	网	.

网里大概有五六只大螃蟹。

[ðə; ði][men][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɔɪlər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['kerəsiːn] [kæn; kən]

The	men	have	made	a	sort	of	boiler	out	of	an	empty	kerosene	can
这	男人	有	制成	一个	种类	的	锅炉	出去	的	一个	空的	煤油	能

[wɪð; wɪθ][wʌn][end] [kʌt] [ɔːf] .

with	one	end	cut	off	.
和	一	结尾	切	离开	.

这些人用一个空的煤油罐，切掉一端，做成了一个简易的锅炉。

[ðeɪ] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][hoʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [ðæt] [kæn; kən][wɪð; wɪθ]

They	attach	a	hose	to	the	boiler	of	the	engine	and	fill	that	can	with
他们	附	一个	软管	到	这	锅炉	的	这	引擎	和	充满	那	能	和

[hɑːt]['wɔːtər] .

hot	water	.
热的	水	.

他们将软管连接到发动机的锅炉上，并将热水注入软管中。

[ðə; ði][kræbz] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [men][stɑːp][wɜːrk][tuː; tə] [iːt] .

The	crabs	cook	in	a	short	time	and	those	men	stop	work	to	eat	.
这	螃蟹	厨师	在	一个	短的	时间	和	那些	男人	停止	工作	到	吃	.

螃蟹很快就熟了，那些人便停下手头的工作去吃螃蟹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][men] [kʊkt] [ðə; ði][kræbz][æt; ət] [nuːn] ,

It	would	be	all	right	if	the	men	cooked	the	crabs	at	noon	,
它	会	是	全部	正确的	如果	这	男人	煮熟	这	螃蟹	在	中午	,

如果男人们在中午烹煮螃蟹，那就没问题了。

[wen] [wɪə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [nu:n] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]

when	we're	allowed	to	lay	off	,	but	they	stop	in	the	fore	-	noon	sometimes	an
什么时候	是	允许	到	躺	离开	,	但	他们	停止	在	这	前	-	中午	有时	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

当我们被允许休息的时候，但他们有时会在中午前休息一个小时。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [i:t] [kræbz] .

and	again	in	the	afternoon	sometimes	,	and	eat	crabs	.
和	再次	在	这	下午	有时	,	和	吃	螃蟹	.

下午有时也会再去，吃螃蟹。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

The	foreman	we	have	now	allows	it	.
这	领班	我们	有	现在	允许	它	.

我们现在的工头允许这样做。

[hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

He	does	it	himself	.
他	做	它	他自己	.

他自己做的。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [tɔ:kt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

"	While	Mr	.	Sutherland	talked	he	was	working	.
"	尽管	先生	.	萨瑟兰	谈话	他	曾是	在职的	.

“萨瑟兰先生说话的时候，其实是在工作。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

Several	of	the	other	men	were	working	up	on	top	of	the	wharf	,
一些	的	这	其他	男人	是	在职的	向上	在	顶部	的	这	码头	,

其他几个人正在码头顶上工作。

[æz; əz] ['wɪlɪs] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] ,

as	Willis	could	tell	by	the	sounds	,
作为	威利斯	可以	告诉	经过	这	声音	,

正如威利斯从声音中判断出来的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʌðər] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]

but	the	boy's	thoughts	were	with	those	three	or	four	other	men	who	were
但	这	男孩们	想法	是	和	那些	三	或者	四	其他	男人	WHO	是

['aɪdlɪŋ] .

idling	.
怠速	.

但男孩的思绪却落在了那三四个闲着没事干的男人身上。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [men] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ?

Were	not	those	men	employed	to	work	as	steadily	as	his	father	?
是	不是	那些	男人	受雇	到	工作	作为	稳步	作为	他的	父亲	?

那些人难道不是像他父亲一样受雇从事稳定工作的吗?

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] , "

"	It	isn't	fair	for	them	to	stop	and	you	to	have	to	keep	on	,	"
"	它	不是	公平的	为了	他们	到	停止	和	你	到	有	到	保持	在	,	"

['ɔbdʒiktid] ['wɪlɪs] .

objected	Willis	.
反对	威利斯	.

“他们停下来，你却要继续走，这不公平，”威利斯反对道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðoʊz] , [men] [wʊd] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] . "

"	I	should	think	those	,	men	would	be	discharged	.	"
"	我	应该	思考	那些	,	男人	会	是	出院	.	"

“我认为那些人应该会被解雇。”

" [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meint] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" They may and they mayn't , " said his father .
" 他们 可能 和 他们 可能不会 , " 说 他的 父亲 .

“他们可能会，也可能不会，”他父亲说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['hɑːrbər] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
" They are appointed by different Harbor Commissioners , and as long as the
" 他们 是 任命 经过 不同的 港口 委员 , 和 作为 长的 作为 这
[kə'mɪʃənəz] [dəunt] [noʊ] ,
Commissioners don't know ,
委员 不 知道 ,

“他们由不同的港务委员任命，只要港务委员们不知道，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [men] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] . "
I suppose the men will keep their places . "
我 认为 这 男人 将要 保持 他们的 地方 . "

我想这些人应该会保住自己的位置。

" [wʌn] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , "
" One man told me you thought the State was looking at you every minute , "
" 一 男人 讲述 我 你 想法 这 状态 曾是 寻找 在 你 每一个 分钟 , "
[sed] ['wɪlɪs] .
said Willis .
说 威利斯 .

“有人告诉我，你觉得国家每时每刻都在监视你，”威利斯说。

" [maɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
" My boy , " answered Mr . Sutherland , fitting a block into place ,
" 我的 男生 , " 回答 先生 . 萨瑟兰 , 配件 一个 堵塞 进入 地方 ,

“我的孩子，”萨瑟兰先生一边回答，一边将一块木块放回原位。

" [ɪts] [truː] [ðæt] [aɪm] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,
" it's true that I'm employed to work for the State ,
" 它是 真的 那 我是 受雇 到 工作 为了 这 状态 ,

“我的确受雇于国家工作，这是事实。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [æz; əz]
and I feel just as much that I must do honest work for the State as
和 我 感觉 只是 作为 很多 那 我 必须 做 诚实的 工作 为了 这 状态 作为
[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
if I were working for some individual .
如果 我 是 在职的 为了 一些 个人 .

我同样认为，为国家诚实工作与为个人工作一样重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] .
But it isn't thought of the State that makes me faithful .
但 它 不是 想法 的 这 状态 那 制作 我 忠实 .

但使我忠诚的并非我对国家的看法。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] .
A Christian ought to give an honest day's work .
一个 基督教 应该 到 给 一个 诚实的 天 工作 .

基督徒应当诚实地工作一天。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['tʃiːtɪŋ]
Some people don't seem to think cheating the State is as bad as cheating
一些 人们 不 似乎 到 思考 作弊 这 状态 是 作为 坏的 作为 作弊
[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
another person .
其他 人 .

有些人似乎认为欺骗国家不如欺骗他人那么恶劣。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
But **it** **is** **.**
但 它 是 .

但事实的确如此。

" ['wɪlɪs] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ə'gen] .
" Willis climbed upon the wharf again .
" 威利斯 攀登 之上 这 码头 再次 .

威利斯再次爬上了码头。

[hiː; hi] [sɔː] [wen] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [kræbz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
He saw when the men who had been eating crabs came back to work .
他 锯 什么时候 这 男人 WHO 有 到过 吃 螃蟹 来了 后退 到 工作 .

他看到那些吃螃蟹的男人们回来工作了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ['veri] ['hɑːrtɪli] .
He noticed they did not work very heartily .
他 注意到 他们 做过 不是 工作 非常 衷心地 .

他注意到他们工作并不尽心尽力。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My father doesn't work that way , " thought the boy .
" 我的 父亲 不 工作 那 方式 , " 想法 这 男生 .

“我父亲不是那样做的，”男孩心想。

" [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] .
" An honest day's work .
" 一个 诚实的 天 工作 .

辛勤工作的一天。

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] ['wɪlɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .
" The words followed Willis as he went away from the wharf .
" 这 字 随后 威利斯 作为 他 去 离开 从 这 码头 .

“当威利斯离开码头时，这些话一直伴随着他。”

[ðə; ði][nekst] [wiːk] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .
The next week Willis was going to begin work for a large dry - goods store .
这 下一个 星期 威利斯 曾是 去 到 开始 工作 为了 一个 大的 干燥 - 商品 店铺 .

下周，威利斯就要去一家大型百货商店上班了。

" [aɪl] [duː] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] , [tuː] , " [rɪ'zɑːlvd] ['wɪlɪs] .
" I'll do honest day's work , too , " resolved Willis .
" 患病的 做 诚实的 天 工作 , 也 , " 已解决 威利斯 .

“我也会做一天正经工作，”威利斯下定决心道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][wɜːrdz] ,
He did not put it into words ,
他 做过 不是 放 它 进入 字 ,

他没有用语言表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sɔː] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hwɔːvz] [dɪd]
but he thought that the One who saw whether a man under the wharves did
但 他 想法 那 这 一 WHO 锯 无论 一个 男人 在下面 这 码头 做过
[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] [wʊd] [siː] ['weðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːr] [dɪd][ðə; ði]
an honest day's work would see whether a boy working for a store did the
一个 诚实的 天 工作 会 看 无论 一个 男生 在职的 为了 一个 店铺 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

但他认为，那位能够分辨码头工人是否诚实劳动的人，也能够分辨商店里的男孩是否诚实劳动。

['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Willis	was	trying	to	be	a	Christian	.
威利斯	曾是	尝试	到	是	一个	基督教	.

威利斯当时努力想成为一名基督徒。

['bɪzi] [deɪz] ['wɪlɪs] [hæd; həd]['æftər] [ðæt] .

Busy	days	Willis	had	after	that	.
忙碌的	天	威利斯	有	后	那	.

此后，威利斯度过了忙碌的几天。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [hæd; həd] ['meni] ['kʌstəmərz] [huː] ['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] ['bʌndlz] [hoʊm] .

The	large	dry	-	goods	store	had	many	customers	who	often	did	not	wish	to	carry	bundles	home	.
这	大的	干燥	-	商品	店铺	有	许多	顾客	WHO	经常	做过	不是	希望	到	携带	捆绑	家	.

这家大型干货店有很多顾客，他们往往不愿意把成捆的商品带回家。

[ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [tuː] ['prɪti] , [waɪt] - ['kʌvərd] , [smɔːl] [kɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

The	store	had	two	pretty	,	white	-	covered	,	small	carts	for	the	delivering	of	packages	.
这	店铺	有	二	漂亮的	,	白色的	-	涵盖	,	小的	购物车	为了	这	运送	的	包裹	.

商店里有两辆漂亮的白色小推车，用来运送包裹。

['wɪlɪs] [droʊv] [wʌn][kɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɔːgəst] [droʊv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Willis	drove	one	cart	and	a	boy	named	August	drove	the	other	.
威利斯	驾驶	一	大车	和	一个	男生	命名	八月	驾驶	这	其他	.

威利斯驾着一辆马车，一个名叫奥古斯特的男孩驾着另一辆。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['wɪlɪs] , [aʊt] [di'livərɪŋ] [draɪ] - [gʊdz] , [droʊv] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['ɔːgəst] [lɪvd] ,

One	afternoon	Willis	,	out	delivering	dry	-	goods	,	drove	by	the	house	where	August	lived
一	下午	威利斯	,	出去	运送	干燥	-	商品	,	驾驶	经过	这	房子	在哪里	八月	居住地

,

一天下午，威利斯外出送货时，开车经过奥古斯特居住的房子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stɔrz] ['ʌðər] [kɑːrt] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

and	saw	the	store's	other	cart	standing	there	.
和	锯	这	商店的	其他	大车	常设	那里	.

然后看到商店的另一辆购物车停在那里。

" ['ɔːgəst] [ɪz] [hoʊm] , " [θɔːt] ['wɪlɪs] .

"	August	is	home	,	"	thought	Willis	.
"	八月	是	家	,	"	想法	威利斯	.

“奥古斯特就是家，”威利斯心想。

[dʒʌst] [ðen] , ['ɔːgəst] [keɪm] [aʊt] .

Just	then	,	August	came	out	.
只是	然后	,	八月	来了	出去	.

就在这时，八月出来了。

" [dəunt] [tel] , " [kɔːld] ['ɔːgəst] , ['læfɪŋ] .

"	Don't	tell	,	"	called	August	,	laughing	.
"	不	告诉	,	"	称为	八月	,	笑	.

“别告诉别人，”奥古斯特笑着说。

['wɪlɪs] , ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [droʊv] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Willis	,	hardly	comprehending	,	drove	on	about	his	business	.
威利斯	,	几乎	理解	,	驾驶	在	关于	他的	商业	.

威利斯几乎没听懂，继续开车忙自己的事。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [stɔ:r] - ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'si:t] [bʊks]

That	evening	at	store	-	closing	time	,	both	boys	were	back	with	their	receipt	books
那	晚上	在	店铺	-	结束	时间	,	两个都	男孩们	是	后退	和	他们的	收据	图书

,

,

,

那天晚上商店关门时，两个男孩都拿着收据本回来了。

[saɪnd] [baɪ] ['kʌstəmərz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

signed	by	customers	who	had	received	their	packages	.
签名	经过	顾客	WHO	有	已收到	他们的	包裹	.

由已收到包裹的顾客签名。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ['teðər] .

The	boys	went	out	of	the	store	together	.
这	男孩们	去	出去	的	这	店铺	一起	.

男孩们一起走出了商店。

" [sɔ:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tə'deɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] ['wɪlɪs] .

"	Saw	me	coming	out	of	our	house	today	,	didn't	you	?	"	said	August	to	Willis	.
"	锯	我	未来	出去	的	我们的	房子	今天	,	没有	你	?	"	说	八月	到	威利斯	.

“你今天看到我从家里出来了吧？”奥古斯特对威利斯说。

" [dəunt][ju:; jʊ]['evər][stɑ:p][ɔ:f] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] , [wen] [jʊə(r)] [ɑ:n][jʊr; jər] [raʊndz] ? "

"	Don't	you	ever	stop	off	half	an	hour	or	so	,	when	you're	on	your	rounds	?	"
"	不	你	曾经	停止	离开	一半	一个	小时	或者	所以	,	什么时候	你是	在	你的	回合	?	"

“你巡逻的时候，难道从来不停下来休息半小时左右吗？”

" [waɪ] , [noʊ] ! " ['ænsər] ['wɪlɪs] .

"	Why	,	no	!	"	answered	Willis	.
"	为什么	,	不	!	"	回答	威利斯	.

“当然不！”威利斯回答道。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [nu:] ? "

"	What	would	they	say	at	the	store	,	if	they	knew	?	"
"	什么	会	他们	说	在	这	店铺	,	如果	他们	知道	?	"

“如果他们知道了，店员们会怎么说？”

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [noʊ] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['ɔ:gəst] .

"	They	can't	know	,	"	asserted	August	.
"	他们	不能	知道	,	"	断言	八月	.

“他们不可能知道，”奥古斯特断言。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n][stɑ:p] , [ðæt] [wei] .

"	I	often	stop	,	that	way	.
"	我	经常	停止	,	那	方式	.

我经常那样停下来。

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ænt] .

Yesterday	I	went	to	see	my	aunt	.
昨天	我	去	到	看	我的	阿姨	.

昨天我去看望了我的姑姑。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [stɔ:r] [tel] ?

How	can	the	store	tell	?
如何	能	这	店铺	告诉	?

商店如何判断?

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rslz] .

They	don't	know	just	how	long	it	will	take	to	deliver	all	the	parcels	.
他们	不	知道	只是	如何	长的	它	将要	拿	到	递送	全部	这	包裹	.

他们不知道运送所有包裹需要多长时间。

[sʌm; səm][foʊks][lɪv; laɪv]['fɑːrðər][ɔːf][ðæn; ðən]['ʌðər] .

Some	folks	live	farther	off	than	others	.
一些	各位	居住	更远	离开	比	其他的	.

有些人住得比其他人远。

[huːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][noʊ] ?

Who's	going	to	know	?
谁是	去	到	知道	?

谁会知道呢?

" ['wɪlɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Willis	hesitated	.
"	威利斯	犹豫了一下	.

威利斯犹豫了一下。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][hwɔːvz][hæd; həd] [bɪn] : "

He	remembered	that	the	thought	of	the	men	at	the	wharves	had	been	: "
他	记得	那	这	想法	的	这	男人	在	这	码头	有	到过	: "

[huː] [wʊd] [noʊ] ?

Who	would	know	?
WHO	会	知道	?

他记得码头上的男人们当时的想法是:“谁会知道呢?”

" ['wɪlɪs] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] [ɑːn]

"	Willis	had	never	heard	that	anybody	had	lost	his	place	at	the	wharves	on
"	威利斯	有	绝不	听到	那	任何人	有	丢失的	他的	地方	在	这	码头	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɔːdlɪŋ] .

account	of	dawdling	.
帐户	的	磨蹭	.

“威利斯从未听说过有人因为磨蹭而失去在码头的工作岗位。”

[wʌt] [ɪf] ['ɔːgəst] ['nevər][wʌz; wəz][faʊnd] [aʊt] ?

What	if	August	never	was	found	out	?
什么	如果	八月	绝不	曾是	成立	出去	?

如果奥古斯特的秘密从未被发现呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]

Was	it	right	to	steal	an	hour	,	or	half	an	hour	,	of	his	employer's
曾是	它	正确的	到	偷	一个	小时	,	或者	一半	一个	小时	,	的	他的	雇主的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

偷用雇主一个小时或半个小时的时间是否正确?

" [noʊ] , " [θɔːt] ['wɪlɪs] .

"	No	,	"	thought	Willis	.
"	不	,	"	想法	威利斯	.

“不,”威利斯心想。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

"	I'm	going	to	be	honest	.
"	我是	去	到	是	诚实的	.

“我实话实说。”

" [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['ɔːgəst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

"	Late	one	afternoon	August	came	into	the	store	.
"	晚的	一	下午	八月	来了	进入	这	店铺	.

“一天下午晚些时候,奥古斯特走进了商店。”

['wɪlɪs] [wʌz; wəz]['leɪtər] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] ['pɑːrslz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

Willis	was	later	still	,	because	he	had	had	more	parcels	to	deliver	.
威利斯	曾是	之后	仍然	,	因为	他	有	有	更多的	包裹	到	递送	.

威利斯来得更晚,因为他还有更多包裹要送。

[bəuθ] [bɔɪz] - [rɪ'siːt] [bʊks] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] - ['signətʃə] .

Both	boys	'	receipt	books	showed	the	customers	'	signatures	.
两个都	男孩们	-	收据	图书	显示	这	顾客	-	签名	.

两个男孩的收据簿上都有顾客的签名。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ʌp] - [taʊn] , " [sed] ['ɔːgəst] ['siːkrətli] [tuː; tə] ['wɪlɪs] ['æftərwərdz] .

"	There	was	a	big	fire	up	-	town	,	"	said	August	secretly	to	Willis	afterwards	.
"	那里	曾是	一个	大的	火	向上	-	镇	,	"	说	八月	偷偷	到	威利斯	然后	.

“城里发生了一场大火，”奥古斯特事后偷偷告诉威利斯。

" [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [di'livərɪŋ] [maɪ] ['pɑːrslz] .

"	I	stopped	to	see	it	before	delivering	my	parcels	.
"	我	停止	到	看	它	前	运送	我的	包裹	.

“我在派送包裹前停下来看了看它。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ! "

You	just	ought	to	have	been	there	!	"
你	只是	应该	到	有	到过	那里	!	"

你真应该在那儿的！

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] ? " [æskt] ['wɪlɪs] , ['greɪvli] .

"	How	long	did	you	stay	?	"	asked	Willis	,	gravely	.
"	如何	长的	做过	你	停留	?	"	问	威利斯	,	严重地	.

“你待了多久？”威利斯严肃地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːgəst] .

"	Oh	,	I	don't	know	!	"	returned	August	.
"	哦	,	我	不	知道	!	"	返回	八月	.

“哦，我不知道！”奥古斯特回答道。

" [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , ['meɪbi] .

"	Three	-	quarters	of	an	hour	,	maybe	.
"	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	或许	.

“大概四十五分钟吧。”

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['pɑːrslz] [ɔːl] [raɪt] ['æftərwərdz] .

I	delivered	my	parcels	all	right	afterwards	.
我	发表	我的	包裹	全部	正确的	然后	.

之后我的包裹都顺利送达了。

" ['wɪlɪs] [dɪd][nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] ['ɔgəsts] ['ækʃnz] .

"	Willis	did	not	tell	anybody	about	August's	actions	.
"	威利斯	做过	不是	告诉	任何人	关于	八月的	行动	.

“威利斯没有告诉任何人奥古斯特的行为。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['iːðər] , " [θɔːt] ['wɪlɪs] ,

"	I	wish	he	wouldn't	tell	me	about	them	,	either	,	"	thought	Willis	,
"	我	希望	他	不会	告诉	我	关于	他们	,	任何一个	,	"	想法	威利斯	,

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“我也希望他不要告诉我这些事，”威利斯不安地想。

[ðæt] [wiːk] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

That	week	August	was	discharged	.
那	星期	八月	曾是	出院	.

那周奥古斯特出院了。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ,

"	I	happened	to	be	at	the	fire	myself	,	and	saw	you	,
"	我	发生	到	是	在	这	火	我	,	和	锯	你	,

“我当时正好也在火场，看到了你。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [prəp'raɪətəz] [tuː; tə] ['ɔːgəst] .
" said one of the store's proprietors to August .
" 说 一 的 这 商店的 业主 到 八月 .

“店里的一位老板对奥古斯特说。”

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] ,
" The next time you stop to see a fire ,
" 这 下一个 时间 你 停止 到 看 一个 火 ,

下次当你停下来观看火灾时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvəri] [kɑːrts] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]
you will not have a chance to keep one of our delivery carts waiting an
你 将要 不是 有 一个 机会 到 保持 一 的 我们的 送货 购物车 等待 一个
['aʊər] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faiəmən] .
hour while you waste your employer's time watching the firemen .
小时 尽管 你 浪费 你的 雇主的 时间 观看 这 消防员 .

你不会有机会让我们的送货车等上一个小时，而你却浪费雇主的时间去看消防员。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['fɝːmz] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] [waɪt] [kɑːrt] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,
It didn't look well to see our firm's name on that white cart standing idle ,
它 没有 看 出色地 到 看 我们的 公司的 姓名 在 那 白色的 大车 常设 闲置的 ,

看到我们公司的名字印在那辆闲置的白色手推车上，情况不太妙。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['meni] ['kʌstəmərz] . "
just as if we hadn't many customers . "
只是 作为 如果 我们 之前没有 许多 顾客 . "

就好像我们没有多少顾客一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [wʌns] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'praɪətər] ,
" And you were seen once , " added the other proprietor ,
" 和 你 是 已见 一次 , " 额外 这 其他 业主 ,

“而且你还被人看到过一次，”另一位店主补充道。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːrts] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] [blɑːk] ,
" with one of our carts standing beside an open block ,
" 和 一 的 我们的 购物车 常设 旁 一个 打开 堵塞 ,

“我们的一辆手推车停在一个空地上，

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ðer; ðər] [læst] [wiːk] .
while a ball game was being played there last week .
尽管 一个 球 游戏 曾是 存在 玩 那里 最后的 星期 .

上周那里正在举行球赛。

" [æz; əz] ['wɪlɪs] [rɪ'gretfəli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" As Willis regretfully saw his companion turned away ,
" 作为 威利斯 遗憾的是 锯 他的 伴侣 转向 离开 ,

“当威利斯遗憾地看到他的同伴转身离开时，

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
there came back to him the scene in the semi - darkness under the wharf ,
那里 来了 后退 到 他 这 场景 在 这 半 - 黑暗 在下面 这 码头 ,

他脑海中又浮现出码头下昏暗光线下的景象。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] . "
when his father said , " A Christian ought to give an honest day's work . "
什么时候 他的 父亲 说 , " 一个 基督教 应该 到 给 一个 诚实的 天 工作 . "

他父亲说：“基督徒应该诚实地工作一天。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" And I will , " he muttered .
" 和 我 将要 , " 他 低声说道 .

“我会的，”他低声说道。

[ˌtiːməˈteɪoʊ]
TIMOTEO
蒂莫特奥

蒂莫特奥

[tuː] [waɪt] [dʒɔː] - [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Two white jaw - bones of a whale stood upright in the sunshine ,
二 白色的 颚 - 骨头 的 一个 鲸 站立 直立 在 这 阳光 ,

两块白色的鲸鱼下颚骨在阳光下直立着。

[ðer; ðər]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [əb'zɜːrvər] ['nuːmərəs] [smɔːl] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ðæt]
their surfaces showing to a near observer numerous small indentations that
他们的 表面 显示 到 一个 靠近 观察员 很多的 小的 缩进 那
[kɔːt] [ðə; ði] [dʌst] .
caught the dust .
捕捉 这 灰尘 .

近距离观察者会发现它们的表面有许多细小的凹痕，这些凹痕会积聚灰尘。

[ðə; ði][dʒɔː] - [boʊnz] [wɜːr; wər] ['relɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
The jaw - bones were relics from a little whaling station that had once been
这 颚 - 骨头 是 遗物 从 一个 小的 捕鲸 车站 那 有 一次 到过
[ɪn] ['bɪznəs] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
in business near the town .
在 商业 靠近 这 镇 .

这些下颚骨是曾经在镇附近经营的一个小型捕鲸站的遗物。

['iːv(ə)n] [naʊ] [weɪlz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɑːndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [ɑːn]
Even now whales occasionally wander from the great Pacific into the blue bay on
甚至 现在 鲸鱼 偶尔 漫步 从 这 伟大的 太平洋 进入 这 蓝色的 湾 在
[wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld] ,
which this old ,
哪个 这 老的 ,

即使现在，鲸鱼偶尔也会从浩瀚的太平洋游荡到这片古老的蓝色海湾中。

['pɑːrtli] ['spænɪʃ] , [ˌkælə'fɔːrniə] [taʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
partly Spanish , California town was situated .
部分 西班牙语 , 加利福尼亚州 镇 曾是 位于 .

这座加利福尼亚小镇部分地区由西班牙人建造。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [dʒɔː] - [boʊnz] [naʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [geɪt] - [poʊsts] ,
The two white jaw - bones now served the purpose of gate - posts ,
这 二 白色的 颚 - 骨头 现在 服务 这 目的 的 门 - 帖子 ,

这两块白色的下颌骨现在被用作了门柱。

[ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [haɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn]
and stood some six feet high beside the front gate that opened into a garden
和 站立 一些 六 脚 高的 旁 这 正面 门 那 打开 进入 一个 花园
[wer] [red] ['hɑːlihɑːk] [roʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌmbld] [dʒɔː] - [boʊnz] .
where red hollyhocks rose higher than the humbled jaw - bones .
在哪里 红色的 蜀葵 玫瑰 更高 比 这 谦卑 颚 - 骨头 .

它矗立在通往花园的前门旁，大约有六英尺高，花园里盛开的红色蜀葵比低垂的下颚骨还要高。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv]
Inside the gate , the front walk had long been paved with the vertebrae of
里面 这 门 , 这 正面 走 有 长的 到过 铺砌路面 和 这 椎骨 的
[weɪlz] ,
whales ,
鲸鱼 ,

大门内，前院的小路早已用鲸鱼的脊椎骨铺成。

[iːtʃ] ['vɜːrtɪbrə] ['biːɪŋ] [leɪd] ['seprətli] .

each	**vertebra**	**being**	**laid**	**separately**	**.**
每个	椎骨	存在	铺设	分别地	.

每节椎骨都是单独放置的。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʊd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [wel] [weɪlz] - ['vɜːrtɪbrə] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['peɪvɪŋ] .

No	**one**	**who**	**had**	**not**	**seen**	**such**	**a**	**walk**	**would**	**realize**	**how**	**well**	**whales**	**'**	**vertebrae**	**will**	**answer**	**for**	**paving**	**.**
不	一	WHO	有	不是	已见	这样的	一个	走	会	意识到	如何	出色地	鲸鱼	-	椎骨	将要	回答	为了	铺路	.

没见过这种景象的人，不会意识到鲸鱼的脊椎骨多么适合用来铺路。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɜːrtɪbrə] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,

Some	**of**	**the**	**old**	**vertebrae**	**had**	**now**	**sunk**	**below**	**the**	**original**	**level**	**of**	**the**	**walk**	**,**
一些	的	这	老的	椎骨	有	现在	沉没	以下	这	原来的	等级	的	这	走	,

一些古老的椎骨已经下沉到步道原先的水平面以下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ə'doʊbi] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [red] ['hɑːlihɑːk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['sɜːrfɪs] .

so	**that**	**the**	**path**	**by**	**which**	**a**	**person**	**went**	**to**	**the**	**old**	**adobe**	**house**	**beyond**	**the**	**red**	**hollyhocks**	**was**	**somewhat**	**uneven**	**as**	**to**	**surface**	**.**
所以	那	这	小路	经过	哪个	一个	人	去	到	这	老的	Adobe	房子	超过	这	红色的	蜀葵	曾是	有些	不均匀	作为	到	表面	.

因此，通往红蜀葵后面那座旧土坯房的小路路面有些不平整。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] ,

The	**long**	**,**	**low**	**house**	**was**	**partly**	**roofed**	**with**	**tiles**	**,**
这	长的	,	低的	房子	曾是	部分	有顶棚	和	瓷砖	,

那座又长又低的房子部分屋顶铺着瓦片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][jɑːrd] [θɪk] ,

and	**the**	**adobe**	**walls**	**of**	**the**	**dwelling**	**were**	**a**	**yard**	**thick**	**,**
和	这	Adobe	墙壁	的	这	住宅	是	一个	院子	厚的	,

房屋的土坯墙厚达一码。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [siː] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] .

as	**any**	**one**	**might**	**see**	**who**	**looked**	**at**	**the**	**windowsills**	**.**
作为	任何	一	可能	看	WHO	看起来	在	这	窗台	.

任何看过窗台的人都能看到。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːd] [sɪlz] [ˌɪzəbə'liːtə] [liːnd] ,

On	**one**	**of**	**these**	**broad**	**sills**	**Isabelita**	**leaned**	**,**
在	一	的	这些	广阔	门槛	伊莎贝莉塔	倾斜	,

伊莎贝莉塔倚靠在其中一扇宽阔的窗台上，

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [boʊn] [geɪt] - [poʊsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['hɑːlihɑːk] .

her	**black**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**bone**	**gate**	**-**	**posts**	**that**	**she**	**could**	**see**	**through**	**the**	**blossoming**	**hollyhocks**	**.**
她	黑色的	眼睛	固定的	在	这	骨	门	-	帖子	那	她	可以	看	通过	这	盛开	蜀葵	.

她那双黑眼睛紧紧盯着透过盛开的蜀葵花丛看到的骨质门柱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [feɪs] .

There	**was**	**a**	**displeased**	**expression**	**on**	**the**	**young**	**girl's**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	不高兴	表达	在	这	年轻的	女孩们	脸	.

小女孩脸上露出不悦的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌtiːmə'teɪoʊ] , [huː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [frʌm; frəm]

She	was	watching	for	her	brother	Timoteo	,	who	would	soon	come	from
她	曾是	观看	为了	她	兄弟	蒂莫特奥	,	WHO	会	很快	来	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

她正等着弟弟蒂莫特奥放学回家。

" [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [tə'naɪt] , " [rɪ'zɑːlvd] [ˌɪzəbə'liːtə] [ə'laʊd] [ɪn] ['spænɪʃ] .

"	He	must	go	for	the	cow	tonight	,	"	resolved	Isabelita	aloud	in	Spanish	.
"	他	必须	去	为了	这	奶牛	今晚	,	"	已解决	伊莎贝莉塔	大声	在	西班牙语	.

“他今晚必须去抓那头牛，”伊莎贝莉塔用西班牙语大声说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !

"	I	will	not	go	!
"	我	将要	不是	去	!

我不去！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] !

I	wish	the	Americans	had	never	come	to	this	town	!
我	希望	这	美国人	有	绝不	来	到	这	镇	!

我真希望美国人从未来过这个小镇！

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kæt(ə)l]['noʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

In	the	old	days	,	my	father	says	,	there	were	no	cattle	notices	on	the	trees	.
在	这	老的	天	,	我的	父亲	说道	,	那里	是	不	牛	通知	在	这	树木	.

我父亲说，以前树上是没有牲畜告示的。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [kaʊz] ['evri] [naɪt] !

My	father	did	not	have	to	go	for	cows	every	night	!
我的	父亲	做过	不是	有	到	去	为了	牛	每一个	夜晚	!

我父亲不必每晚都去赶牛！

" [ænd; ənd][ˌɪzəbə'liːtə] [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['kæt(ə)l] [rʌn]

"	And	Isabelita	frowned	as	she	remembered	the	notices	about	letting	cattle	run
"	和	伊莎贝莉塔	皱眉	作为	她	记得	这	通知	关于	出租	牛	跑步

[luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

loose	upon	the	highway	.
松动的	之上	这	公路	.

“伊莎贝莉塔想起那些关于禁止在公路上放养牛群的告示，不禁皱起了眉头。”

[ðiːz] ['spænɪʃ] — [ænd; ənd] — ['ɪŋglɪʃ] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [naʊ] [neɪld] [ɑːn] [paɪnz] [hɪr] [ænd; ənd]

These	Spanish	—	and	—	English	notices	were	now	nailed	on	pines	here	and
这些	西班牙语	—	和	—	英语	通知	是	现在	钉子	在	松树	这里	和

[ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ,

there	along	the	roads	,
那里	沿着	这	道路	,

这些用西班牙语和英语书写的告示现在零星地钉在路边的松树上。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [sɔː] [ðə; ði]

and	proved	a	source	of	inquiry	to	wandering	Americans	who	saw	the
和	已证实	一个	来源	的	询问	到	漫游	美国人	WHO	锯	这

['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedɪŋ] :

boards	with	their	heading	:
板	和	他们的	标题	:

这引起了四处游荡的美国人的好奇，他们看到广告牌上的标题后便开始探究：

" [ə'vaɪzəʊ] ! !

"	AVISO	!	!
"	通知	!	!

“警告！！”

" [ˌpri'si:did] [baɪ] [tu:] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ˌekskla'meɪʃn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
" preceded by two inverted exclamation points and followed by two others in the
" 之前 经过 二 倒 感叹 积分 和 随后 经过 二 其他的 在 这
['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]
upright position — that some Americans have perhaps been wont to think is the
直立 位置 — 那 一些 美国人 有 也许 到过 惯于 到 思考 是 这
['oʊnli] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [pɔɪnt] [kæn; kən][stænd] ,
only attitude in which an exclamation point can stand ,
仅有的 态度 在 哪个 一个 感叹 观点 能 站立 ,

“前面是两个倒置的感叹号，后面是两个正置的感叹号——一些美国人可能习惯性地认为这是感叹号唯一可以站立的位置，

[ə'mɛrɪkənz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [pɔɪnt]
Americans not being accustomed to the ease with which an exclamation point
美国人 不是 存在 习惯 到 这 舒适 和 哪个 一个 感叹 观点
[kæn; kən][stænd][ɑ:n][ɪts] [hed] ,
can stand on its head ,
能 站立 在 它是 头 ,

美国人不习惯感叹号可以如此轻易地倒立，

[wen] [ju:st] [ɪn] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
when used in Spanish literature .
什么时候 用过的 在 西班牙语 文学 .

在西班牙文学中使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ˌɪzəbə'li:tə][wʌz; wəz]
But it was not only with cattle notices and Americans that Isabelita was
但 它 曾是 不是 仅有的 和 牛 通知 和 美国人 那 伊莎贝莉塔 曾是
[ə'fendɪd] [ðɪs] [deɪ] .
offended this day .
被冒犯了 这 天 .

但今天让伊莎贝莉塔感到冒犯的，不仅仅是关于牛的公告和美国人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] .
She was in a bad humor , and nothing suited her .
她 曾是 在 一个 坏的 幽默 , 和 没有什么 适合 她 .

她心情很差，什么都不喜欢。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌti:mə'teɪoʊ] ,
Hence it was in no pleasant voice that she called to Timoteo ,
因此 它 曾是 在 不 令人愉快的 嗓音 那 她 称为 到 蒂莫特奥 ,

因此，她呼唤提莫特奥时，语气十分不悦耳。

[wen] [hi:; hi][æt; ət] [læst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['boʊni] [geɪt] - [poʊsts] :
when he at last made his appearance between the bony gate - posts :
什么时候 他 在 最后的 制成 他的 外貌 之间 这 骨质 门 - 帖子 :

当他最终出现在那两根骨瘦如柴的门柱之间时：

" ['ɑ:mbreɪ] ['boʊboʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊ] [tə'naɪt] !
" Hombre bobo , thou must go for the cow tonight !
" 男人 波波 , 你 必须 去 为了 这 奶牛 今晚 !

"Hombre bobo, thou must go for the cow night!

" [naʊ] , " ['ɑ:mbreɪ] ['boʊboʊ] " [mi:nz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] " ['bu:bi] ,
" Now , " hombre bobo " means much the same as our word " booby ,
" 现在 , " 男人 波波 " 方法 很多 这 相同的 作为 我们的 单词 " 鲣鱼 ,

“现在，‘hombre bobo’的意思和我们的单词‘booby’的意思非常相似，

" ['ðerfɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['su:ðɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" therefore this was not a very soothing manner of beginning her information .
" 所以 这 曾是 不是 一个 非常 舒缓 方式 的 开始 她 信息 .

因此，这并不是一种令人感到舒缓的介绍方式。

[tuː; tə] - [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [ˌtiːməˈteɪoʊ] [ˈænsər] [ˈoʊnli] " [jes] , " [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,

To	Isabelita's	surprise	,	however	,	Timoteo	answered	only	"	Yes	,	"	and	,	coming	in	,
到	-	惊喜	,	然而	,	蒂莫特奥	回答	仅有的	"	是的	,	"	和	,	未来	在	,

然而，令伊莎贝莉塔惊讶的是，蒂莫特奥只回答了一个“是”，然后走了进来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [bʊk] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] ,

put	his	one	book	carefully	away	,	and	then	went	forth	for	the	cow	,
放	他的	一	书	小心	离开	,	和	然后	去	前进	为了	这	奶牛	,

他小心翼翼地把唯一的一本书收好，然后出门去牵牛了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] .

as	he	had	been	bidden	.
作为	他	有	到过	拜登	.

遵照指示行事。

[ˌɪzəbəˈliːtə] [stɛərd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

Isabelita	stared	after	him	.
伊莎贝莉塔	凝视	后	他	.

伊莎贝莉塔目送他离去的背影。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .

She	had	at	least	expected	a	quarrel	.
她	有	在	至少	预期的	一个	争吵	.

她至少预料到会吵架。

[ˌɪzəbəˈliːtə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [stɪl] ,

Isabelita	would	have	been	more	surprised	still	,
伊莎贝莉塔	会	有	到过	更多的	惊讶	仍然	,

伊莎贝莉塔会更加惊讶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ˌtiːməˈteɪoʊ] [dɪd] [ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

if	she	could	have	seen	what	Timoteo	did	after	reaching	the	place	in	the	woods
如果	她	可以	有	已见	什么	蒂莫特奥	做过	后	到达	这	地方	在	这	树林

[wer] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈteðəd] .

where	the	cow	was	tethered	.
在哪里	这	奶牛	曾是	系绳	.

如果她能看到蒂莫特奥到达树林里拴着母牛的地方后做了什么。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] ; [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] , [smɔːl] - [liːvd] [vaɪnz] [ʌv; əv] " [ˈjeɜːrbər] [ˈbuːnə]

He	threw	himself	down	;	crushing	the	fragrant	,	small	-	leaved	vines	of	"	yerba	buena
他	扔	他自己	向下	;	压碎	这	香	,	小的	-	离开	藤蔓	的	"	耶尔巴	布埃纳

" [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ,

"	as	he	fell	,
"	作为	他	跌倒	,

他纵身跃下，摔碎了散发着香气的、叶片细小的“好草”藤蔓。

[ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌtiːməˈteɪoʊ] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈæŋgri] , [hæf] - [ˈhoʊpləs] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv]

and	,	hiding	his	face	,	Timoteo	cried	in	a	half	-	angry	,	half	-	hopeless	tumult	of
和	,	隐藏	他的	脸	,	蒂莫特奥	哭	在	一个	一半	-	生气的	,	一半	-	绝望	骚乱	的

[ˈfiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

蒂莫特奥捂着脸，哭了起来，情绪五味杂陈，既愤怒又绝望。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ˈblɑsəmɪŋ] [ˈθɪs(ə)l] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət]

The	pink	blossoming	thistles	nodded	,	and	the	cow	looked	wonderingly	at
这	粉色的	盛开	蓟	点头	,	和	这	奶牛	看起来	惊奇地	在

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

粉红色的蓟花轻轻点头，母牛好奇地看着那个男孩。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

but	no	one	else	saw	or	heard	him	.
但	不	一	别的	锯	或者	听到	他	.

但其他人都没有看到或听到他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][sæt][ʌp] .

By	and	by	he	sat	up	.
经过	和	经过	他	卫星	向上	.

过了一会儿，他坐了起来。

" ['ti:tʃər] ['nevər] [laɪk] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

"	Teacher	never	like	me	any	more	,	"	he	told	himself	,	his	lips	quivering	.
"	老师	绝不	喜欢	我	任何	更多的	,	"	他	讲述	他自己	,	他的	嘴唇	颤抖	.

“老师再也不喜欢我了，”他对自己说，嘴唇颤抖着。

" [əˌmɛrɪ'kɑ:noʊz] [tel] [hɜ:r; hər][maɪ] ['fɑ:ðər] ['leɪzi] , [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [kli:n] .

"	Americanos	tell	her	my	father	lazy	,	my	mother	no	clean	.
"	美式咖啡	告诉	她	我的	父亲	懒惰的	,	我的	母亲	不	干净的	.

美国人告诉她，我父亲懒惰，我母亲不爱干净。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ] , [aɪ][traɪ] !

And	I	try	,	I	try	!
和	我	尝试	,	我	尝试	!

我尽力了，我尽力了!

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

"	He	choked	down	a	sob	.
"	他	窒息	向下	一个	哭泣	.

他强忍住抽泣声。

[ə; eɪ] [nu:] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] , [ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] , ['plez(ə)nt] -

A	new	teacher	had	come	to	the	public	school	,	a	sweet	-	faced	,	pleasant	-
一个	新的	老师	有	来	到	这	民众	学校	,	一个	甜的	-	面对	,	令人愉快的	-

[toʊnd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

toned	young	lady	,
色调	年轻的	女士	,

公立学校来了一位新老师，她是一位面容甜美、嗓音和蔼的年轻女士。

[hu:m] [ˌti:mə'teɪoʊ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [dɪ'voʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n]

whom	Timoteo	was	ready	to	obey	devotedly	from	the	first	time	she	smiled	on
谁	蒂莫特奥	曾是	准备好	到	服从	虔诚地	从	这	第一的	时间	她	微笑	在

[ðə; ði] [sku:l] .

the	school	.
这	学校	.

从她第一次在学校里露出笑容起，蒂莫特奥就准备忠诚地服从她。

[ˌti:mə'teɪoʊ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] !

Timoteo	did	want	to	learn	to	be	somebody	!
蒂莫特奥	做过	想	到	学习	到	是	某人	!

蒂莫特奥确实想成为某个重要人物!

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɔɪz] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən]

He	looked	with	admiration	on	the	Americans	boys	'	clothes	and	on	an
他	看起来	和	钦佩	在	这	美国人	男孩们	-	衣服	和	在	一个

[ɪ'speʃl] [blu:] ['nektaɪ] [ðæt] ['hɜ:rbərt] [peɪdʒ] [wɔ:r] .

especial	blue	necktie	that	Herbert	Page	wore	.
特别的	蓝色的	领带	那	赫伯特	页	穿着	.

他钦佩地看着美国男孩们的衣服，还有赫伯特·佩奇戴的那条特别的蓝色领带。

[ˌtiːməˈteɪoʊ] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

Timoteo	**wondered**	**how**	**it**	**would**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**father**	**who**	**worked**	**and**
蒂莫特奥	想知道	如何	它	会	似乎	到	有	一个	父亲	WHO	工作	和

[huː] [prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [tuː; tə] [wer] .

who	**provided**	**his**	**family**	**with**	**plenty**	**to**	**wear**	**.**
WHO	假如	他的	家庭	和	很多	到	穿	.

蒂莫特奥想知道，如果父亲有工作，能给家人提供充足的衣物，那会是什么样子。

[ðə; ði] [læd] [ˌtiːməˈteɪoʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

The	**lad**	**Timoteo**	**meant**	**to**	**be**	**like**	**one**	**of**	**the**	**Americans**	**when**	**he**	**grew**	**up**	**.**
这	小伙子	蒂莫特奥	意思是	到	是	喜欢	一	的	这	美国人	什么时候	他	生长	向上	.

小蒂莫特奥长大后想成为像美国人一样的人。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] , [ˈsmoʊkɪŋ] " [sɪgɑːroʊz] .

He	**would**	**work**	**,**	**instead**	**of**	**lounging**	**about**	**the**	**streets**	**all**	**day**	**,**	**smoking**	**"**	**cigarros**	**.**
他	会	工作	,	反而	的	休闲	关于	这	街道	全部	天	,	吸烟	"	雪茄	.

他会工作，而不是整天游荡在街上抽雪茄。

" [bʌt; bət][əˈlæs] !

"	**But**	**alas**	**!**
"	但	唉	!

“但是，唉！

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [sˈkɒləz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

That	**day**	**he**	**had**	**overheard**	**some**	**of**	**the**	**American**	**boy**	**scholars**	**talking**	**to**
那	天	他	有	无意中听到	一些	的	这	美国人	男生	学者们	说	到

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [wʌnz] .

the	**teacher**	**about**	**the**	**Spanish**	**ones**	**.**
这	老师	关于	这	西班牙语	一个	.

那天，他无意中听到一些美国男学生在和老师谈论西班牙学生。

" [ðeəz; ðəz][ˌtiːməˈteɪoʊ] , " [hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈhɜːrbərt] [peɪdʒ] [seɪ] .

"	**There's**	**Timoteo**	**,**	**"**	**he**	**overheard**	**Herbert**	**Page**	**say**	**.**
"	有	蒂莫特奥	,	"	他	无意中听到	赫伯特	页	说	.

“那是蒂莫特奥，”他无意中听到赫伯特·佩奇说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪlk] - [mæn] , [mɪs] [mənt'gʌməri] !

"	**You**	**don't**	**want**	**to**	**have**	**him**	**for**	**your**	**milk**	**-**	**man**	**,**	**Miss**	**Montgomery**	**!**
"	你	不	想	到	有	他	为了	你的	牛奶	-	男人	,	错过	蒙哥马利	!

“蒙哥马利小姐，你肯定不想让他当你的送奶工吧！”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] [ˈeni] [tuː] [kliːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	**don't**	**believe**	**they**	**keep**	**the**	**milk**	**pails**	**any**	**too**	**clean**	**at**	**his**	**house**	**.**
我	不	相信	他们	保持	这	牛奶	水桶	任何	也	干净的	在	他的	房子	.

我不认为他家会把牛奶桶洗得很干净。

[ˈleɪzinəs] [ænd; ənd][dɜːrt][goʊ] [təˈgeðər] [ɪn] [ðiːz] [ˈspænɪʃ] [ˈhaʊzɪz] !

Laziness	**and**	**dirt**	**go**	**together**	**in**	**these**	**Spanish**	**houses**	**!**
懒惰	和	污垢	去	一起	在	这些	西班牙语	房屋	!

在这些西班牙房子里，懒惰和肮脏总是形影不离！

" [pʊr] [ˌtiːməˈteɪoʊ] !

"	**Poor**	**Timoteo**	**!**
"	贫穷的	蒂莫特奥	!

可怜的蒂莫特奥！

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [teɪk] [mɪlk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**had**	**hoped**	**the**	**teacher**	**and**	**her**	**mother**	**would**	**take**	**milk**	**of**	**him**	**.**
他	有	希望	这	老师	和	她	母亲	会	拿	牛奶	的	他	.

他原本希望老师和她的母亲能给他喂奶。

[mɪs] [mənt'gʌmərɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
Miss **Montgomery** **had** **almost** **promised** **to** **,** **before** **this** **,**
错过 蒙哥马利 有 几乎 承诺 到 , 前 这 ,

在此之前，蒙哥马利小姐几乎已经答应了。

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər] [mɪlk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] - [hoʊm]
and **one** **customer** **for** **milk** **made** **such** **a** **difference** **in** **Timoteo's** **home**
和 一 顾客 为了 牛奶 制成 这样的 一个 不同之处 在 - 家
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] !
finances **!**
财政 !

一位牛奶顾客的到来，对蒂莫特奥的家庭财务状况产生了如此大的影响！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ˌtiːmə'teɪoʊ] ['hoʊpləsli] [fɔː'wɔːnd] [hɪm'self] ,
" **But** **now** **she** **never** **like** **me** **any** **more** **,** **"** **Timoteo** **hopelessly** **forewarned** **himself** **,**
" 但 现在 她 绝不 喜欢 我 任何 更多的 , " 蒂莫特奥 绝望地 事先警告 他自己 ,

“但是她现在再也不喜欢我了，”蒂莫特奥绝望地预感到。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
as **he** **sat** **among** **the** **trees** **,** **his** **eyes** **yet** **red** **with** **crying** **.**
作为 他 卫星 之中 这 树木 , 他的 眼睛 然而 红色的 和 哭泣 .

他坐在树林中，双眼仍因哭泣而通红。

" [ænd; ənd][aɪ][traɪ] , [aɪ][traɪ] !
" **And** **I** **try** **,** **I** **try** **!**
" 和 我 尝试 , 我 尝试 !

“我尽力了，我尽力了！”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] [kliːn] , [wen] [aɪ][goʊ] [skuːl] .
I **have** **learned** **wash** **my** **hands** **clean** **,** **when** **I** **go** **school** **.**
我 有 学习 洗 我的 双手 干净的 , 什么时候 我 去 学校 .

我学会了上学前要把手洗干净。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][soʊ][hɑːrd] [lɜːrn] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] !
And **I** **try** **so** **hard** **learn** **read** **and** **write** **!**
和 我 尝试 所以 难的 学习 读 和 写 !

我非常努力地学习阅读和写作！

" [ˌtiːmə'teɪoʊ] [said] ['hevɪli] .
" **Timoteo** **sighed** **heavily** **.**
" 蒂莫特奥 叹了口气 重度 .

蒂莫特奥重重地叹了口气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [ðoʊz] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
He **did** **not** **hate** **those** **American** **boys** **who** **looked** **so** **much** **nicer** **than** **he** **.**
他 做过 不是 恨 那些 美国人 男孩们 WHO 看起来 所以 很多 更漂亮 比 他 .

他并不讨厌那些看起来比他漂亮得多的美国男孩。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] , ['hoʊpləs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]
He **only** **had** **a** **sorrowful** **,** **hopeless** **feeling** **as** **he** **unfastened** **the** **cow** **and**
他 仅有的 有 一个 悲伤 , 绝望 感觉 作为 他 解开 这 奶牛 和
['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
started **homeward** **with** **her** **.**
开始 回家 和 她 .

他解开牛的缰绳，牵着牛往家走去，心中只有悲伤和绝望。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] ['lʌmbərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] , [streɪndʒ] [geɪt] - [poʊsts][æt; ət]
But **when** **the** **cow** **lumbered** **in** **through** **the** **two** **white** **,** **strange** **gate** **-** **posts** **at**
但 什么时候 这 奶牛 笨重的 在 通过 这 二 白色的 , 奇怪的 门 - 帖子 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

但是当那头母牛笨拙地穿过家里的两根白色、奇怪的门柱时，

[ʃiː; ʃi] [swəːvd] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌtiːməˈteɪoʊ] [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][tɔːl] [red]
she swerved aside a little , and Timoteo saw , standing under the tall red
她 急转弯 旁边 一个 小的 , 和 蒂莫特奥 锯 , 常设 在下面 这 高的 红色的
[ˈhɑːlihɑːk] ,
hollyhocks ,
蜀葵 ,

她稍微侧身让开，蒂莫特奥看见她站在高高的红色蜀葵花下，

[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] , [mɪs] [mənt'gʌməri] .
his teacher , Miss Montgomery .
他的 老师 , 错过 蒙哥马利 .

他的老师，蒙哥马利小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [tɪn][peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɪlk] .
She had a bright tin pail in her hand , and she wanted some milk .
她 有 一个 明亮的 锡 桶 在 她 手 , 和 她 通缉 一些 牛奶 .

她手里拿着一个亮锡桶，她想喝点牛奶。

- [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
Timoteo's eyes brightened .
- 眼睛 明亮 .

蒂莫特奥的眼睛亮了起来。

" [aɪ][goʊ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] [kliːn] , [kliːn] !
" I go wash my hands clean , clean !
" 我 去 洗 我的 双手 干净的 , 干净的 !

我去把手洗干净，洗干净！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ,
" he cried , and , disappearing , came back a few minutes after ,
" 他 哭 , 和 , 消失 , 来了 后退 一个 很少 分钟 后 ,

他哭了起来，然后消失了一会儿，几分钟后又回来了。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [fɔːr; fər] [mɪs] [mɑːnt'gʌmriːz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
holding out his palms for Miss Montgomery's inspection .
保持 出去 他的 棕榈树 为了 错过 蒙哥马利 检查 .

他伸出手掌，让蒙哥马利小姐检查。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪl] .
She smiled , and gave him the pail .
她 微笑 , 和 给予 他 这 桶 .

她笑了笑，把水桶递给了他。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] !
" Poor little fellow !
" 贫穷的 小的 同伴 !

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈmɪlkɪŋ] .
" she thought , as she watched him milking .
" 她 想法 , 作为 她 观看 他 挤奶 .

她一边看着他挤奶，一边想着。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [dəunt][hæv; həv] ['tʃærəti] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" I'm afraid some of our American boys don't have charity enough for him
" 我是 害怕的 一些 的 我们的 美国人 男孩们 不 有 慈善机构 足够的 为了 他
.
:
.

“恐怕我们一些美国小伙子对他不够仁慈。”

" [ˌtiːməˈteɪoʊ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][peɪl] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk] .

"	Timoteo	beamed	with	happiness	as	he	returned	the	pail	brimming	with	milk	.
"	蒂莫特奥	光束	和	幸福	作为	他	返回	这	桶	充满	和	牛奶	.

蒂莫特奥高兴地把装满牛奶的桶还了回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪs] [mɑːntˈgʌmriːz] ['mɪlkmən] ['regjələrli] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn]

He	was	Miss	Montgomery's	milkman	regularly	after	that	,	and	when	,	on
他	曾是	错过	蒙哥马利	送奶工	经常	后	那	,	和	什么时候	,	在

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

此后，他一直定期为蒙哥马利小姐送牛奶，每逢星期天，

[mɪs] [mənt'gʌməri] [tɔːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ˌtiːməˈteɪoʊ] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] [ɪn]

Miss	Montgomery	taught	a	Sunday	-	school	class	of	boys	,	Timoteo	always	slipped	in
错过	蒙哥马利	教授	一个	星期日	-	学校	班级	的	男孩们	,	蒂莫特奥	总是	滑倒了	在

[ænd; ənd] ['lisnd] ,

and	listened	,
和	听着	,

蒙哥马利小姐在主日学校教一群男孩，蒂莫特奥总是偷偷溜进去听。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

though	the	teacher	wondered	sometimes	if	the	boy	could	understand	.
尽管	这	老师	想知道	有时	如果	这	男生	可以	理解	.

虽然老师有时怀疑这个男孩是否能听懂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fer] - ['herd] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌtiːməˈteɪoʊ][æt; ət] [skuːl]

There	were	fair	-	haired	American	boys	who	looked	down	on	Timoteo	at	school
那里	是	公平的	-	头发	美国人	男孩们	WHO	看起来	向下	在	蒂莫特奥	在	学校

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

and	who	made	him	feel	that	a	Spanish	boy	was	an	inferior	.
和	WHO	制成	他	感觉	那	一个	西班牙语	男生	曾是	一个	下	.

在学校里，有些金发碧眼的美国男孩瞧不起蒂莫特奥，让他觉得自己是西班牙男孩，低人一等。

['sʌmtaɪmz] [ˌtiːməˈteɪoʊ]['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] ,

Sometimes	Timoteo	almost	felt	as	if	some	of	the	Chinese	boys	,
有时	蒂莫特奥	几乎	毛毡	作为	如果	一些	的	这	中国人	男孩们	,

有时蒂莫特奥几乎觉得某些中国男孩，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

in	the	small	fishing	-	village	outside	the	town	,	were	happier	than	he	,
在	这	小的	钓鱼	-	村庄	外部	这	镇	,	是	更快乐	比	他	,

在城外的小渔村里，人们比他更快乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][draɪ] [nets] [ænd; ənd]

for	they	did	not	seem	to	care	to	know	anything	but	how	to	dry	nets	and
为了	他们	做过	不是	似乎	到	关心	到	知道	任何事物	但	如何	到	干燥	网	和

[draɪ] [fɪʃ] .

dry	fish	.
干燥	鱼	.

因为他们似乎对了解其他事情漠不关心，只想知道如何晾晒渔网和晒干鱼。

['hɜːrbərt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔɪz] [huː] ['ɔːlweɪz] [felt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌtiːməˈteɪoʊ] .

Herbert	Page	was	one	of	the	school	boys	who	always	felt	superior	to	Timoteo	.
赫伯特	页	曾是	一	的	这	学校	男孩们	WHO	总是	毛毡	优越的	到	蒂莫特奥	.

赫伯特·佩奇是班上众多自认为比蒂莫特奥优越的男生之一。

[ˌtiːməˈteɪoʊ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Timoteo	did	not	wonder	at	it	.
蒂莫特奥	做过	不是	想知道	在	它	.

蒂莫特奥对此并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	had	a	very	humble	opinion	of	himself	,
他	有	一个	非常	谦逊的	观点	的	他自己	,

他对自己评价非常低。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪʃt] ['hɜːrbərt] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

yet	sometimes	he	wished	Herbert	would	only	look	at	him	as	he	passed	by	.
然而	有时	他	希望	赫伯特	会	仅有的	看	在	他	作为	他	通过了	经过	.

但有时他希望赫伯特在他经过时只看他一眼。

['hɜːrbərt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] ['ruːdli] [tuː; tə][ˌtiːmə'teɪoʊ] .

Herbert	would	not	have	spoken	rudely	to	Timoteo	.
赫伯特	会	不是	有	说	粗鲁地	到	蒂莫特奥	.

赫伯特不会对蒂莫特奥无礼。

[ðæt] , ['hɜːrbərt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

That	,	Herbert	would	have	considered	degrading	.
那	,	赫伯特	会	有	经过考虑的	降级	.

赫伯特会认为那是有辱人格的行为。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

He	simply	ignored	the	Spanish	boys	of	the	school	.
他	简单地	忽略	这	西班牙语	男孩们	的	这	学校	.

他完全无视了学校里的西班牙裔男生。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌtiːmə'teɪoʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

One	Saturday	morning	,	when	Timoteo	stood	on	the	edge	of	the	cliffs	outside	the
一	周六	早晨	,	什么时候	蒂莫特奥	站立	在	这	边缘	的	这	悬崖	外部	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一个星期六的早晨，蒂莫特奥站在镇外悬崖边上，

[hiː; hi] [sɔː] ['hɜːrbərt] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [tuː; tə] ['siːwərd]

he	saw	Herbert	picking	his	way	out	over	the	long	stretches	of	rocks	to	seaward
他	锯	赫伯特	挑选	他的	方式	出去	超过	这	长的	伸展	的	岩石	到	向海

;

;

;

他看到赫伯特小心翼翼地穿过绵延的岩石，向大海走去；

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	basket	on	his	arm	and	a	stick	in	his	hand	.
一个	篮子	在	他的	手臂	和	一个	戳	在	他的	手	.

他胳膊上挎着一个篮子，手里拿着一根棍子。

" [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][get] [ˌæbə'loʊni] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	go	to	get	abalones	,	and	think	he	can	knock	them	off	with	a
"	他	去	到	得到	鲍鱼	,	和	思考	他	能	敲	他们	离开	和	一个

[stɪk] !

stick	!
戳	!

“他去抓鲍鱼，以为可以用棍子把它们打下来！”

" [læft] [ˌtiːmə'teɪoʊ] .

"	laughed	Timoteo	.
"	笑了	蒂莫特奥	.

蒂莫特奥笑了。

['hɜːrbərt] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

Herbert	had	not	long	lived	in	this	vicinity	,
赫伯特	有	不是	长的	居住地	在	这	附近	,

赫伯特在这附近居住的时间并不长。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][təˈnæsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [ʃel] ,

and	he	did	not	know	the	tenacity	with	which	the	large	,	oval	-	shaped	shell	,
和	他	做过	不是	知道	这	韧性	和	哪个	这	大的	,	椭圆形	-	形状	壳	,

他并不知道那枚硕大的椭圆形贝壳有多么顽强，

[kɔːld] [ˌæbəˈloʊni] , [ɔːr] [ɪr] - [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['væljuːd][fɔːr; fər][ɪts]

called	abalone	,	or	ear	-	shell	,	which	is	so	well	known	and	valued	for	its
称为	鲍鱼	,	或者	耳朵	-	壳	,	哪个	是	所以	出色地	已知	和	有价值的	为了	它是

['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ,

beautifully	colored	,
非常漂亮	有色	,

这种被称为鲍鱼或耳贝的贝壳，因其美丽的颜色而闻名遐迩，并备受珍视。

[ˌɪrɪˈdɛsənt] ['laɪnɪŋ] , [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ɪnmeɪt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] .

irridescent	lining	,	clings	to	the	rock	when	the	shell's	inmate	is	living	.
虹彩	衬垫	,	黏附	到	这	岩石	什么时候	这	壳的	囚犯	是	活的	.

虹彩内衬，当贝壳内的生物活着时，它会紧紧附着在岩石上。

[æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

At	school	,	the	day	before	,
在	学校	,	这	天	前	,

前一天在学校，

[ˌtiːməˈteɪoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['hɜːrbərt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ['goʊɪŋ]['æftər][ˌæbəˈloʊni][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

Timoteo	had	heard	Herbert	say	that	he	intended	going	after	abalones	on	Saturday	.
蒂莫特奥	有	听到	赫伯特	说	那	他	故意的	去	后	鲍鱼	在	周六	.

蒂莫特奥曾听赫伯特说他打算星期六去捕鲍鱼。

" [hiː; hi][noʊ][get] ['eni] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌtiːməˈteɪoʊ] , [geɪzɪŋ] ['æftər] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ['fɪgjər] .

"	He	no	get	any	,	"	prophesied	Timoteo	,	gazing	after	Herbert's	disappearing	figure	.
"	他	不	得到	任何	,	"	预言	蒂莫特奥	,	凝视	后	赫伯特的	消失	数字	.

“他什么也得不到，”蒂莫特奥预言道，目光追随着赫伯特消失的身影。

[ˌtiːməˈteɪoʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˌæbəˈloʊni] - ['hʌntɪŋ] .

Timoteo	himself	was	out	abalone	-	hunting	.
蒂莫特奥	他自己	曾是	出去	鲍鱼	-	打猎	.

蒂莫特奥本人当时正在外出捕鲍鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] ,

This	was	one	of	the	ways	by	which	he	occasionally	earned	a	few	cents	,
这	曾是	一	的	这	方式	经过	哪个	他	偶尔	获得	一个	很少	分	,

这是他偶尔赚取几分钱的方式之一。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

visitors	to	the	town	buying	the	large	shells	for	curiosities	.
访客	到	这	镇	购买	这	大的	贝壳	为了	奇闻异事	.

游客们来到镇上，购买这些大贝壳作为纪念品。

[bʌt; bət][ˌtiːməˈteɪoʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [spaɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]

But	Timoteo	had	with	him	a	long	iron	spike	with	which	he	intended
但	蒂莫特奥	有	和	他	一个	长的	铁	长钉	和	哪个	他	故意的

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][ˌæbəˈloʊni] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

to	urge	the	abalone	-	shells	from	the	rocks	.
到	敦促	这	鲍鱼	-	贝壳	从	这	岩石	.

但蒂莫特奥随身带着一根长长的铁钉，他打算用它把鲍鱼壳从岩石上撬下来。

[ðə; ði][ˌæbəˈloʊni][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['veri] [strɔːŋ] , [waɪt] " [fʊt] " [ˌɪnˈsaɪd][ɪts] [lɔːŋ] [ʃel] ,

The	abalone	has	a	large	,	very	strong	,	white	"	foot	"	inside	its	long	shell	,
这	鲍鱼	有	一个	大的	,	非常	强的	,	白色的	"	脚	"	里面	它是	长的	壳	,

鲍鱼的长壳内有一个又大又强壮的白色“足”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ɪt'self] .

and	there	is	a	row	of	holes	in	the	shell	itself	.
和	那里	是	一个	排	的	孔	在	这	壳	本身	.

贝壳本身有一排孔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'loʊni][pər'hæps] [ig'zɔːsts] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃel] ,

It	is	conjectured	that	the	abalone	perhaps	exhausts	the	air	under	the	shell	,
它	是	推测	那	这	鲍鱼	也许	排气管	这	空气	在下面	这	壳	,

据推测，鲍鱼或许会排出壳下的空气。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [klɪŋ] [mɔːr] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	so	causes	the	shell	to	cling	more	tightly	to	the	rock	than	ever	,
和	所以	原因	这	壳	到	黏着	更多的	紧紧	到	这	岩石	比	曾经	,

[θruː] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

through	atmospheric	pressure	.
通过	大气	压力	.

因此，由于大气压力的作用，贝壳会比以往任何时候都更紧密地附着在岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌæbə'loʊni][frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːki] [hoʊm] , [ən'les] [ðə; ði]

It	is	very	difficult	to	take	an	abalone	from	its	rocky	home	,	unless	the
它	是	非常	难的	到	拿	一个	鲍鱼	从	它是	岩石	家	,	除非	这

['kriːtʃər] [ɪz] [sər'praɪzd] .

creature	is	surprised	.
生物	是	惊讶	.

除非受到惊吓，否则很难将鲍鱼从岩石家中取出。

[ˌtiːmə'teɪoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌæbə'loʊni] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]

Timoteo	,	however	,	was	acquainted	with	abalones	,	and	made	good	use	of
蒂莫特奥	,	然而	,	曾是	熟人	和	鲍鱼	,	和	制成	好的	使用	的

[hɪz; ɪz] ['wepən] .

his	weapon	.
他的	武器	.

然而，提莫特奥对鲍鱼很熟悉，并且善用了他的武器。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] ['rɑːks] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['faɪndɪŋ] [ˌæbə'loʊni] [naʊ] [ænd; ənd]

He	clambered	far	out	over	the	wet	rocks	for	hours	,	finding	abalones	now	and
他	攀爬	远的	出去	超过	这	湿的	岩石	为了	小时	,	寻找	鲍鱼	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他攀爬到湿滑的岩石上，走了好几个小时，偶尔能找到鲍鱼。

[ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][wɔːr][ɑːn] [ðiːz] [θɪk] , [rʌf] [əʊvzl] [ðæt] [klʌŋ] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	waging	war	on	these	thick	,	rough	ovals	that	clung	so	tightly	to	the	rock	,
和	工资	战争	在	这些	厚的	,	粗糙的	椭圆	那	紧紧抓住	所以	紧紧	到	这	岩石	,

并向这些紧紧依附在岩石上的厚重粗糙的椭圆形岩石发动战争，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'loʊni] - ['ʃɛlz] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] .

the	beautiful	colors	of	the	abalone	-	shells	entirely	concealed	.
这	美丽的	颜色	的	这	鲍鱼	-	贝壳	完全	暗	.

鲍鱼壳美丽的颜色完全被遮盖住了。

[ˌtiːmə'teɪoʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Timoteo	saw	nothing	more	of	Herbert	,	during	these	hours	of	work	.
蒂莫特奥	锯	没有什么	更多的	的	赫伯特	,	期间	这些	小时	的	工作	.

在这些工作时间里，蒂莫特奥再也没有见到赫伯特。

[ˌtiːmə'teɪoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [θriː] [ˌæbə'loʊni] , [ðə; ði][læst][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [lɑːrdʒ] [ʃel] .

Timoteo	succeeded	in	getting	three	abalones	,	the	last	an	especially	large	shell	.
蒂莫特奥	成功了	在	获得	三	鲍鱼	,	这	最后的	一个	尤其	大的	壳	.

蒂莫特奥成功捕获了三只鲍鱼，最后一只鲍鱼的壳特别大。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [rest] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg][ˌæbə'loʊni] .

He	**sat**	**down**	**on**	**the**	**rocks**	**to**	**rest**	**,**	**after**	**the**	**long**	**struggle**	**with**	**this**	**big**	**abalone**	**.**
他	卫星	向下	在	这	岩石	到	休息	,	后	这	长的	斗争	和	这	大的	鲍鱼	.

与这只大鲍鱼搏斗许久之后，他坐在岩石上休息。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	**tide**	**was**	**rising**	**.**
这	潮	曾是	上升	.

潮水正在上涨。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [suːn] [naʊ] .

He	**would**	**go**	**home**	**soon**	**now**	**.**
他	会	去	家	很快	现在	.

他很快就要回家了。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['aʊtˌkraɪz]

While	**he**	**sat**	**there**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**outcries**
尽管	他	卫星	那里	,	它	似乎	到	他	那	他	听到	这	声音	的	抗议

.

:

.

他坐在那里，似乎听到了哭喊声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌlz] .

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**gulls**	**.**
在	第一的	他	想法	它	曾是	这	海鸥	.

起初他以为是海鸥。

[hæf] [ɪn] [fʌn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

Half	**in**	**fun**	**he**	**shouted**	**in**	**reply**	**.**
一半	在	乐趣	他	喊叫	在	回复	.

他半开玩笑地喊道。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz] [siːmd] [riː'dʌbəld] .

The	**distant**	**cries**	**seemed**	**redoubled**	**.**
这	遥远	哭泣	似乎	加倍	.

远处传来的哭喊声似乎更加响亮了。

[ˌtiːmə'teɪoʊ] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [spaɪk] .

Timoteo	**caught**	**up**	**his**	**basket**	**and**	**long**	**spike**	**.**
蒂莫特奥	捕捉	向上	他的	篮子	和	长的	长钉	.

蒂莫特奥接住了球，并完成了一记长扣。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Where**	**is**	**it**	**?**
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" [hiː; hi] [θɔːt] , [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv] [spreɪ] .

"	**he**	**thought**	**,**	**confused**	**with**	**the**	**splash**	**of**	**waves**	**and**	**the**	**toss**	**of**	**spray**	**.**
"	他	想法	,	使困惑	和	这	溅	的	波浪	和	这	折腾	的	喷	.

“他心想，被海浪拍打和飞溅的水花弄得晕头转向。”

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	**listened**	**.**
他	听着	.

他听了。

[hiː; hi] [sped] , [ʃaʊtɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz]

He	sped	,	shouting	,	over	the	rocks	in	the	direction	from	which	the	cries
他	加速	,	喊叫	,	超过	这	岩石	在	这	方向	从	哪个	这	哭泣

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

seemed	to	come	.
似乎	到	来	.

他一边喊叫，一边飞快地越过岩石，朝着喊叫声传来的方向跑去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	stopped	now	and	then	to	listen	.
他	停止	现在	和	然后	到	听	.

他时不时停下来倾听。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd][fɔːr; fər][help] .

Yes	,	it	was	a	human	voice	that	cried	for	help	.
是的	,	它	曾是	一个	人类	嗓音	那	哭	为了	帮助	.

是的，那是人类的求救声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [gʌlz] .

It	was	not	the	gulls	.
它	曾是	不是	这	海鸥	.

不是海鸥。

" [ɑdɑndi] ? " ([wer] ?) " [ɑdɑndi] ? " ['ʃaʊtɪd] [ˌtiːmə'teɪoʊ] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Adonde	?	"	(	Where	?	)	"	Adonde	?	"	shouted	Timoteo	,	forgetting	his	English	in	his
"	阿东德	?	"	(	在哪里	?	)	"	阿东德	?	"	喊叫	蒂莫特奥	,	遗忘	他的	英语	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“Adonde？”（哪里？）“Adonde？”蒂莫特奥喊道，兴奋得忘记了英语。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʃaʊts] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	answering	shouts	grew	more	distinct	.
这	回答	喊叫	生长	更多的	清楚的	.

回应的喊声越来越清晰。

[ˌtiːmə'teɪoʊ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] ['rɑːks] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

Timoteo	climbed	over	the	wet	rocks	till	he	found	himself	near	a	place	where	the
蒂莫特奥	攀登	超过	这	湿的	岩石	直到	他	成立	他自己	靠近	一个	地方	在哪里	这

[saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .

sounds	seemed	to	come	from	between	two	rocks	.
声音	似乎	到	来	从	之间	二	岩石	.

蒂莫特奥爬过湿漉漉的岩石，直到他发现自己来到一个地方附近，声音似乎是从两块岩石之间传出来的。

[ˌtiːmə'teɪoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [riːtʃ] [ʌp] [pɑːrt] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] .

Timoteo	saw	a	boy	reach	up	part	way	between	the	two	rocks	.
蒂莫特奥	锯	一个	男生	抵达	向上	部分	方式	之间	这	二	岩石	.

蒂莫特奥看到一个男孩把手伸到两块石头中间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] [aʊt] .

The	boy	could	not	crawl	out	.
这	男生	可以	不是	爬行	出去	.

男孩爬不出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] .

The	hole	between	the	rocks	was	not	big	enough	.
这	洞	之间	这	岩石	曾是	不是	大的	足够的	.

岩石间的洞不够大。

" [ˌtiːmə'teɪoʊ] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌtiːmə'teɪoʊ] ['rekəgnaɪzd] ['hɜːrbərt] .

"	Timoteo	!	"	screamed	a	voice	,	and	Timoteo	recognized	Herbert	.
"	蒂莫特奥	!	"	尖叫	一个	嗓音	,	和	蒂莫特奥	认可	赫伯特	.

“蒂莫特奥！”一个声音喊道，蒂莫特奥认出了赫伯特。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" ['hɜːrbərt] [kɔːld] , " [rʌn] [fɔːr; fər] [help] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" Herbert called , " run for help , won't you ?
" 赫伯特 称为 , " 跑步 为了 帮助 , 惯于 你 ?

赫伯特喊道：“快去求救，好吗？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [ˌæbə'loʊni] - ['hʌntɪŋ] ,
I was out here abalone - hunting ,
我 曾是 出去 这里 鲍鱼 - 打猎 ,

我当时在这儿捕鲍鱼，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['rɑːks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pɔɪzd] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə]
and I guess one of these big rocks must have been poised just right to
和 我 猜测 一 的 这些 大的 岩石 必须 有 到过 准备 只是 正确的 到
['tɑːp(ə)l] ['oʊvər] .
topple over .
倾倒 超过 .

我猜想，这些大石头中一定有一块正处于即将倾倒的位置。

['enihaʊ] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['tɑːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow , in climbing down here I managed to topple it .
无论如何 , 在 攀登 向下 这里 我 管理 到 倾倒 它 .

总之，我往下爬的时候把它弄翻了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
It didn't fall on me ,
它 没有 落下 在 我 ,

它没砸到我身上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['rɑːks] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [krɔːl]
but it fell against the other rocks so that there isn't room for me to crawl
但 它 跌倒 反对 这 其他 岩石 所以 那 那里 不是 房间 为了 我 到 爬行
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
out of here !
出去 的 这里 !

但它撞到了其他岩石上，导致我没有地方爬出去了！

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [bʌdʒ] , [naʊ] .
I can't make the rock budge , now .
我 不能 制作 这 岩石 预算 , 现在 .

我现在没办法让这块石头动弹不得。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] !
And the tide's coming !
和 这 潮汐 未来 !

潮水要来了！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [draʊn] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] , [ə'loʊn] .
I thought I'd drown , away out here , alone .
我 想法 ID 溺水 , 离开 出去 这里 , 独自的 .

我以为我会淹死在这里，孤身一人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spaɪk] .
You can't do anything with that spike .
你 不能 做 任何事物 和 那 长钉 .

你对那个尖峰什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] ['levərz] .

It	needs	three	or	four	men	with	levers	.
它	需求	三	或者	四	男人	和	杠杆	.

它需要三到四个人拿着杠杆。

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[ðə; ði] ['taɪdz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [weɪst] , [naʊ] !

The	tide's	up	to	my	waist	,	now	!
这	潮汐	向上	到	我的	腰部	,	现在	!

现在潮水都到我腰部了！

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['rɑːks] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] .

There	isn't	room	between	these	rocks	to	crawl	out	.
那里	不是	房间	之间	这些	岩石	到	爬行	出去	.

这些岩石之间没有空间让人爬出去。

" [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ˌtiːmə'teɪoʊ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hɜːrbərt] .

"	For	one	moment	Timoteo	stood	still	and	looked	at	Herbert	.
"	为了	一	片刻	蒂莫特奥	站立	仍然	和	看起来	在	赫伯特	.

“蒂莫特奥愣住了，看着赫伯特。

[ðen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Then	the	Spanish	boy	turned	and	flew	over	the	rocks	.
然后	这	西班牙语	男生	转向	和	飞翔	超过	这	岩石	.

然后，那个西班牙男孩转身飞过了岩石。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['slɪpəri] ['fʊthoʊld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [roʊd] ,

Leaping	from	one	slippery	foothold	to	another	,	he	rushed	toward	the	cliffs	,	up	the	cliff	road	,
跳跃	从	一	滑	立足点	到	其他	,	他	匆忙	朝向	这	悬崖	,	向上	这	悬崖	路	,

他从一个湿滑的落脚点跳到另一个湿滑的落脚点，朝着悬崖冲去，沿着悬崖公路向上攀登。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [hʌt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

on	to	the	clusters	of	Chinese	huts	that	made	a	little	fishing	-	village	by	itself	on	the	edge	of	the	bay	.
在	到	这	集群	的	中国人	小屋	那	制成	一个	小的	钓鱼	-	村庄	经过	本身	在	这	边缘	的	这	湾	.

再往前走，就到了海湾边上那几座中国式茅屋，它们构成了一个独立的小渔村。

[wət'evər] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ˌtiːmə'teɪoʊ] [juːst] ,

Whatever	Spanish	or	English	vocabulary	Timoteo	used	,
任何	西班牙语	或者	英语	词汇	蒂莫特奥	用过的	,

无论蒂莫特奥使用的是西班牙语还是英语词汇，

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [freɪmz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [siːs] ['tɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] [fɪʃ] [ðæt] [leɪ] ['draɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	aroused	two	or	three	Chinamen	to	forsake	their	frames	of	drying	fish	and	cease	tossing	over	the	other	small	fish	that	lay	drying	on	the	ground	.
他	被唤醒	二	或者	三	中国人	到	背叛	他们的	框架	的	烘干	鱼	和	停止	抛掷	超过	这	其他	小的	鱼	那	躺	烘干	在	这	地面	.

他劝说两三个中国人放弃晾晒鱼干的架子，停止翻动地上晾晒的其他小鱼。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] ['aɪərn][rɑːdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə][goʊ]

Seizing	the	long	,	heavy	iron	rods	with	which	the	Chinese	were	wont	to	go
抓住	这	长的	,	重的	铁	杆	和	哪个	这	中国人	是	惯于	到	去

[ˌæbə'loʊni] - ['hʌntɪŋ] ,

abalone	-	hunting	,
鲍鱼	-	打猎	,

抓起中国人平时用来捕鲍鱼的又长又重的铁棍，

[ðə; ði] [θriː] [sə'lestʃəlz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [weɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hɜːrbərt] ['æŋkʃəsli]

the	three	Celestials	followed	in	Timoteo's	wake	toward	the	place	where	Herbert	anxiously
这	三	天体	随后	在	-	唤醒	朝向	这	地方	在哪里	赫伯特	焦虑地

[ə'weitid] ['reskjuː] .

awaited	rescue	.
等待中	救援	.

三位天神紧随提莫特奥的身后，来到赫伯特焦急等待救援的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['praɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][rɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['tɪltɪd]

There	was	much	prying	with	the	iron	rods	before	the	stone	was	finally	tilted
那里	曾是	很多	窥探	和	这	铁	杆	前	这	石头	曾是	最后	斜

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drentʃt] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

enough	so	that	the	drenched	prisoner	was	released	.
足够的	所以	那	这	湿透了	囚犯	曾是	发布	.

人们用铁棍反复撬动石头，才最终将石头倾斜到足以释放浑身湿透的囚犯的程度。

" [maɪ] ['fɑːðər] [peɪ] [juː; jʊ] , " ['greɪtfəli] ['prɑːmɪst] ['hɜːrbərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃainəmən] ,

"	My	father	pay	you	,	"	gratefully	promised	Herbert	to	the	Chinamen	,
"	我的	父亲	支付	你	,	"	感激不尽	承诺	赫伯特	到	这	中国人	,

“我父亲会付钱给你们的，”赫伯特感激地向中国人承诺道。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [plɔdid] ['tʃɪrfəli] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər]['taɪni] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] .

who	nodded	and	plodded	cheerfully	back	toward	their	tiny	fishing	-	village	.
WHO	点头	和	蹒跚而行	愉快地	后退	朝向	他们的	微小的	钓鱼	-	村庄	.

他们点点头，兴高采烈地往他们的小渔村走去。

['hɜːrbərt] [lʊkt] [æt; ət][ˌtiːmə'teɪoʊ] .

Herbert	looked	at	Timoteo	.
赫伯特	看起来	在	蒂莫特奥	.

赫伯特看着蒂莫特奥。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	I'm	much	obliged	to	you	,	"	said	Herbert	.
"	我是	很多	有义务	到	你	,	"	说	赫伯特	.

“我非常感谢你，”赫伯特说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [help] .

"	You	were	good	to	run	for	help	.
"	你	是	好的	到	跑步	为了	帮助	.

你跑去寻求帮助是对的。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌtiːmə'teɪoʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ,

"	But	now	that	Timoteo	had	seen	the	success	of	his	helpers	,
"	但	现在	那	蒂莫特奥	有	已见	这	成功	的	他的	助手	,

“但现在提莫特奥已经看到了帮手们取得的成功，

[æn; ən] [ə'bæʃt] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][,əuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

an	abashed	silence	seemed	to	have	overtaken	him	.
一个	羞愧	沉默	似乎	到	有	被超越	他	.

他似乎陷入了尴尬的沉默。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

He	did	not	answer	.
他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪfs] .

The	silence	lasted	till	the	two	boys	reached	the	cliffs	.
这	沉默	持续	直到	这	二	男孩们	达到	这	悬崖	.

沉默一直持续到两个男孩走到悬崖边。

['hɜːrbərt] [gruː] [ʌn'iːzi] .

Herbert	grew	uneasy	.
赫伯特	生长	不安	.

赫伯特感到不安。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

His	conscience	accused	him	somewhat	.
他的	良心	被告	他	有些	.

他的良心有些谴责他。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ˌtiːmə'teɪoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Come	to	my	house	,	Timoteo	,	and	my	father	will	give	you	something	for
"	来	到	我的	房子	,	蒂莫特奥	,	和	我的	父亲	将要	给	你	某物	为了

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

helping	me	,
帮助	我	,

“提莫特奥，到我家来，我父亲会给你一些东西作为帮助我的报酬。”

" ['prɑːmɪst] ['hɜːrbərt] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] .

"	promised	Herbert	uneasily	,	as	the	boys	climbed	the	cliffs	.
"	承诺	赫伯特	不安地	,	作为	这	男孩们	攀登	这	悬崖	.

“赫伯特不安地承诺道，男孩们则攀爬着悬崖。”

[ˌtiːmə'teɪoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

Timoteo	shook	his	head	,	but	he	did	not	look	up	.
蒂莫特奥	摇晃	他的	头	,	但	他	做过	不是	看	向上	.

蒂莫特奥摇了摇头，但他没有抬头。

" [siː] [hɪr] , [ˌtiːmə'teɪoʊ] , " [bɜːrst] [aʊt] ['hɜːrbərt] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , " [wɒts]

"	See	here	,	Timoteo	,	"	burst	out	Herbert	,	stopping	on	top	of	the	cliffs	,	"	what's
"	看	这里	,	蒂莫特奥	,	"	爆裂	出去	赫伯特	,	停止	在	顶部	的	这	悬崖	,	"	是什么

[ðə; ði] ['mætər] ?

the	matter	?
这	事情	?

“蒂莫特奥，你看，”赫伯特突然说道，他停在悬崖顶上，“怎么了？”

[duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hate	me	?
做	你	恨	我	?

你恨我吗?

" [ˌtiːmə'teɪoʊ] [glɑːnst] [ʌp] ['sloʊli] .

"	Timoteo	glanced	up	slowly	.
"	蒂莫特奥	瞥了一眼	向上	缓慢地	.

蒂莫特奥缓缓抬起头。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

His	dark	eyes	were	full	of	appeal	.
他的	黑暗的	眼睛	是	满的	的	上诉	.

他那双深邃的眼睛充满了魅力。

" [juː; jʊ][noʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['tiːtʃər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] .

"	You	no	talk	to	teacher	any	more	about	me	?	"	he	besought	.
"	你	不	讲话	到	老师	任何	更多的	关于	我	?	"	他	恳求	.

“你不再跟老师提起我了吗？”他恳求道。

" [juː; jʊ][noʊ] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] ['fɑːðər] ['leɪzi] , [wiː; wi][noʊ] - - [kaʊnt] [foʊks] ?
" You no tell her my father lazy , we no - ' count folks ?
" 你 不 告诉 她 我的 父亲 懒惰的 , 我们 不 - - 数数 各位 ?

“你不告诉她我父亲很懒，我们这些无足轻重的人吗？”

" - [vɔɪs] [ʃʊk] .
" Timoteo's voice shook .
" - 嗓音 摇晃 .

蒂莫特奥的声音颤抖了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] : " [aɪ] [laɪk] ['tiːtʃər] .
He hurried on : " I like teacher .
他 慌忙 在 : " 我 喜欢 老师 .

他赶紧说道：“我喜欢老师。”

[aɪ][traɪ][biː; bi] [kliːn] .
I try be clean .
我 尝试 是 干净的 .

我尽量保持清洁。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] , [maɪ] [feɪs] , [ɔːl] [taɪm] .
I wash my hands , my face , all time .
我 洗 我的 双手 , 我的 脸 , 全部 时间 .

我经常洗手、洗脸。

[aɪ][duː][vɜːr] - [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
I do ver - good to the teacher .
我 做 版本 - 好的 到 这 老师 .

我对老师非常好。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['dɪfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .
But my mother differ from your mother .
但 我的 母亲 不同 从 你的 母亲 .

但我的母亲和你的母亲不一样。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [gɪv] [juː; jʊ][naɪs] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
Your mother give you nice clean shirt and clothes .
你的 母亲 给 你 好的 干净的 衬衫 和 衣服 .

你妈妈给你准备了干净漂亮的衬衫和衣服。

[maɪ] ['mʌðər] [tuː] [pʊr] .
My mother too poor .
我的 母亲 也 贫穷的 .

我母亲太穷了。

[aɪ][traɪ] [lɜːrn] , [riːd] , [spel] .
I try learn , read , spell .
我 尝试 学习 , 读 , 拼写 .

我努力学习、阅读和拼写。

[aɪ] [groʊ] [laɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
I grow like American boy .
我 生长 喜欢 美国人 男生 .

我长得像个美国男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [lʊkt] [frʌm; frəm] - [aɪz] .
" It was the appeal of a soul that looked from Timoteo's eyes .
" 它 曾是 这 上诉 的 一个 灵魂 那 看起来 从 - 眼睛 .

“那是蒂莫特奥眼中灵魂的魅力。”

['hɜːrbərt] [flʌʃt] .
Herbert flushed .
赫伯特 酡 .

赫伯特脸红了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][traɪ] !

"	Why	,	you	poor	fellow	,	of	course	you	try	!
"	为什么	,	你	贫穷的	同伴	,	的	课程	你	尝试	!

“哎呀，你这可怜的家伙，你当然会尝试！”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] .

"	he	answered	heartily	.
"	他	回答	衷心地	.

他热情地回答道。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] ,

"	I	—	I'm	sorry	if	I've	ever	said	anything	to	the	teacher	that	made	you	feel	badly	,
"	我	—	我是	对不起	如果我已经		曾经	说	任何事物	到	这	老师	那	制成	你	感觉	糟糕	,

[ˌtiːməˈteɪoʊ] .

Timoteo	.
蒂莫特奥	.

“我……如果我曾经对老师说过什么让你难过的话，蒂莫特奥，我很抱歉。”

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ʃænt] , ['iːðər] !

I	won't	do	it	again	,	and	the	other	boys	sha'n't	,	either	!
我	惯于	做	它	再次	,	和	这	其他	男孩们	不会	,	任何一个	!

我不会再这样做了，其他男孩也不会!

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [noʊz] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] .

The	teacher	knows	how	hard	you	try	.
这	老师	知道	如何	难的	你	尝试	.

老师知道你有多努力。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

She	said	the	other	day	that	you	were	a	good	boy	.
她	说	这	其他	天	那	你	是	一个	好的	男生	.

她前几天说你是个好孩子。

[kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Come	on	up	to	our	house	.
来	在	向上	到	我们的	房子	.

欢迎来我家玩。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [bʌt; bət][ˌtiːməˈteɪoʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	But	Timoteo	smiled	,	and	shook	his	head	,
"	但	蒂莫特奥	微笑	,	和	摇晃	他的	头	,

但蒂莫特奥笑了笑，摇了摇头。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [led] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	went	away	on	the	long	road	that	led	toward	home	.
和	去	离开	在	这	长的	路	那	引领	朝向	家	.

然后踏上了通往家乡的漫长道路。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

The	heart	of	the	Spanish	boy	was	very	happy	.
这	心	的	这	西班牙语	男生	曾是	非常	快乐的	.

西班牙男孩心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	had	done	good	to	his	enemy	,	and	that	enemy	was	turned	into	a
他	有	完毕	好的	到	他的	敌人	,	和	那	敌人	曾是	转向	进入	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

他善待了自己的敌人，并将敌人变成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌtiːmə'teɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

And	the	teacher	had	said	that	Timoteo	was	a	good	boy	!
和	这	老师	有	说	那	蒂莫特奥	曾是	一个	好的	男生	!

老师说蒂莫特奥是个好孩子!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪd] !

She	knew	how	hard	he	tried	!
她	知道	如何	难的	他	尝试	!

她知道他有多努力!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出三角地带：远东的故事(Out of the Triangle A Story of the Far East)

第8/8页

[ˌtiːməˈteɪoʊ] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

Timoteo	**sang**	**for**	**joy**	**as**	**he**	**ran**	**.**
蒂莫特奥	唱	为了	喜悦	作为	他	跑	.

蒂莫特奥一边跑一边高兴地歌唱。

" [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] !

"	**I**	**will**	**learn**	**!**
"	我	将要	学习	!

我会学习的!

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] !

I	**will**	**learn**	**!**
我	将要	学习	!

我会学习的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [lɔːs] [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] !

I	**shall**	**be**	**like**	**los**	**Americanos**	**!**
我	将	是	喜欢	洛杉矶	美式咖啡	!

我要像美国人一样!

" [hiː; hi] [sæŋ] ,

"	**he**	**sang**	**,**
"	他	唱	,

他唱道：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [nɑːt]

and	**then**	**he**	**remembered**	**how**	**he**	**had**	**been**	**tempted**	**for**	**one**	**instant**	**not**
和	然后	他	记得	如何	他	有	到过	受诱惑	为了	一	立即的	不是

[tuː; tə] [help] [ˈhɜːrbərt] .

to	**help**	**Herbert**	**.**
到	帮助	赫伯特	.

然后他想起自己曾有一瞬间想要不去帮助赫伯特。

[ˌtiːməˈteɪoʊ] [ˈʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembər] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

Timoteo	**shivered**	**at**	**the**	**remembered**	**temptation**	**.**
蒂莫特奥	瑟瑟发抖	在	这	记得	诱惑	.

想起那次诱惑，蒂莫特奥不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [sæŋ] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [helpt] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

He	**sang**	**again**	**for**	**very**	**joy**	**at**	**having**	**been**	**helped**	**to**	**forgive**	**his**	**enemy**	**.**
他	唱	再次	为了	非常	喜悦	在	拥有	到过	帮助	到	原谅	他的	敌人	.

他再次歌唱，因为他得到了帮助，能够原谅他的敌人，他为此感到无比喜悦。

[ɪn][ðə; ði][paɪnz][ˌtiːməˈteɪoʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtriːˌtɔps] .

In	**the**	**pines**	**Timoteo**	**stopped**	**,**	**and**	**looked**	**upward**	**through**	**the**	**swaying**	**treetops**	**.**
在	这	松树	蒂莫特奥	停止	,	和	看起来	向上	通过	这	摇晃	树梢	.

蒂莫特奥在松树林中停了下来，抬头透过摇曳的树梢向外望去。

" [ə; eɪ]['diːoʊs] [siː] ['glɔːriə]['pɔr]['dʒiːzjuː] - ['krɪstoʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['revərəntli] .

"	**A**	**Dios**	**sea**	**gloria**	**por**	**Jesu**	**-**	**Christo**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**reverently**	**.**
"	一个	神	海	格洛丽亚	por	耶稣	-	基督	,	"	他	低声说道	虔诚地	.

“耶稣基督的荣耀，”他虔诚地低声说道。

(" [tuː; tə][gɑːd][biː; bi] ['glɔːri] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . ")

(	"	To	God	be	glory	through	Jesus	Christ	.	"	)
(	"	到	上帝	是	荣耀	通过	耶稣	基督	.	"	)

（“愿荣耀归于神，藉着耶稣基督。”）

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ]

THE	VICTORY	OF	QUANG	PO
这	胜利	的	广	邮政信箱

广坡的胜利

[dʒoʊ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld]

Jo	bent	down	and	slipped	under	the	barbed	wire	fence	that	separated	the	field
乔	弯曲	向下	和	滑倒了	在下面	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	那	分开	这	场地

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːldz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

back	of	the	Chinese	fishing	-	village	from	the	other	fields	that	stretched	away	to
后退	的	这	中国人	钓鱼	-	村庄	从	这	其他	字段	那	拉伸	离开	到

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .

the	houses	of	the	California	seaside	resort	under	the	pines	.
这	房屋	的	这	加利福尼亚州	海滨	采取	在下面	这	松树	.

乔弯下腰，从带刺铁丝网下钻了过去。这道铁丝网将中国渔村后面的田地与一直延伸到加州海滨度假胜地松树下房屋的其他田地隔开。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['plezntli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [beɪ] .

The	wind	blew	pleasantly	in	from	the	sparkling	bay	.
这	风	吹	愉快	在	从	这	闪闪发光	湾	.

微风从波光粼粼的海湾吹来，令人心旷神怡。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freɪmz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv]

A	large	number	of	frames	for	drying	fish	stretched	away	to	the	back	part	of
一个	大的	数字	的	框架	为了	烘干	鱼	拉伸	离开	到	这	后退	部分	的

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fiːld] .

the	Chinese	field	.
这	中国人	场地	.

大量用于晾晒鱼干的架子一直延伸到中国田地的后方。

[ə; eɪ] [greɪt] [net] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][draɪ] .

A	great	net	fifty	feet	long	was	spread	out	on	the	ground	to	dry	.
一个	伟大的	网	五十	脚	长的	曾是	传播	出去	在	这	地面	到	干燥	.

一张五十英尺长的大网铺在地上晾干。

[dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɪŋkərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net]

Jo	looked	at	the	wooden	sinkers	that	were	fastened	along	one	side	of	the	net
乔	看起来	在	这	木制的	沉子	那	是	系紧	沿着	一	边	的	这	网

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

乔看着固定在渔网一侧的木制坠子，笑了。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They're	all	on	again	,	"	he	thought	.
"	它们是	全部	在	再次	,	"	他	想法	.

“他们又都回来了，”他心想。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['flaʊndəz] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['krʊkɪd] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] -

A	line	of	flounders	stretched	above	the	narrow	,	crooked	street	of	the	fishing	-
一个	线	的	比目鱼	拉伸	多于	这	狭窄的	,	歪	街道	的	这	钓鱼	-

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

一排比目鱼横卧在渔村狭窄曲折的街道上方。

[ðə; ði] ['flaʊndəz] [lʊkt] [laɪk] [kwɪr] [kloʊðz] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .

The	flounders	looked	like	queer	clothes	hung	to	dry	on	a	clothes	-	line	.
这	比目鱼	看起来	喜欢	酷儿	衣服	悬挂	到	干燥	在	一个	衣服	-	线	.

这些比目鱼看起来就像挂在晾衣绳上晾晒的奇装异服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kreɪts] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] , [pækt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

There	were	crates	of	small	fish	,	packed	so	that	they	stood	on	their	heads	.
那里	是	板条箱	的	小的	鱼	,	包装	所以	那	他们	站立	在	他们的	头部	.

那里有成箱的小鱼，装得满满的，鱼身都倒立着。

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] ['goʊfər] .

Underneath	a	table	of	drying	fish	lay	a	dead	gopher	.
下	一个	桌子	的	烘干	鱼	躺	一个	死的	地鼠	.

在晾晒鱼干的桌子底下，躺着一只死地鼠。

[red] ['plækˌɑːdz] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Red	placards	spotted	the	houses	.
红色的	标语牌	斑	这	房屋	.

房屋周围随处可见红色标牌。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn] [hʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['wɪndmɪl] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

On	the	roof	of	one	hut	a	little	paper	windmill	was	turning	in	the	breeze	.
在	这	屋顶	的	一	小屋	一个	小的	纸	风车	曾是	转弯	在	这	微风	.

在一间小屋的屋顶上，一个小小的纸风车在微风中转动着。

[bæk] [ʌv; əv][wʌn] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]

Back	of	one	hut	was	a	bit	of	garden	inclosed	with	a	fence	of	branches
后退	的	一	小屋	曾是	一个	少量	的	花园	封闭	和	一个	栅栏	的	分支

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌstərd] .

and	containing	much	mustard	.
和	包含	很多	芥末	.

其中一间小屋后面是一小块用树枝围起来的花园，里面种了很多芥菜。

[ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [fɪʃ] .

Chinese	were	washing	fish	.
中国人	是	洗涤	鱼	.

中国人正在洗鱼。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] ,

Shells	were	exposed	for	sale	,
贝壳	是	裸露	为了	销售	,

贝壳被摆出来出售。

[sɪns] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['set(ə)lmənt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [trə'vɜːrs]

since	at	any	hour	visitors	from	the	American	settlement	might	come	to	traverse
自从	在	任何	小时	访客	从	这	美国人	沉降	可能	来	到	横穿

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] ,

the	Chinese	village	,
这	中国人	村庄	,

因为任何时候都有可能来自美国定居点的访客穿过中国村庄，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ['ɔːf(ə)n] [bɔːt] ['ʃɛlz] .

and	visitors	often	bought	shells	.
和	访客	经常	买	贝壳	.

游客经常购买贝壳。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][dʒoʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [æn; ən][oʊld] ['tʃaɪnəmən] ['bekənd] [tuː; tə]

Even	now	,	as	Jo	passed	through	the	street	,	an	old	Chinaman	beckoned	to
甚至	现在	,	作为	乔	通过了	通过	这	街道	,	一个	老的	中国人	招手	到

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

即使现在，当乔走过这条街时，一位中国老者还是向他招手示意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

and	with	much	mystery	unrolled	a	piece	of	brown	paper	and	showed	a
和	和	很多	神秘	展开	一个	片	的	棕色的	纸	和	显示	一个

[pɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .

pearl	that	had	come	into	his	possession	and	that	he	wished	to	sell	.
珍珠	那	有	来	进入	他的	拥有	和	那	他	希望	到	卖	.

他神秘地展开一张棕色纸，露出一颗他得到并想出售的珍珠。

[jʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] - [kæpt] ['beɪbiːz] [stræpt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

Young	Chinese	girls	,	with	red	or	yellow	-	capped	babies	strapped	on	their	backs	,
年轻的	中国人	女孩们	,	和	红色的或者		黄色的	-	封顶	婴儿	绑带	在	他们的	背部	,

[pækt] [ɔːr] [spred] [ðə; ði] [fɪʃ] .

packed	or	spread	the	fish	.
包装	或者	传播	这	鱼	.

年轻的中国女孩背着戴着红色或黄色帽子的婴儿，打包或摊开鱼。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [draɪd] [skwɪdz] [ɪn] ['boʊts] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Some	little	Chinese	boys	were	arranging	dried	squids	in	boats	drawn	up	on	the	shore
一些	小的	中国人	男孩们	是	安排	干燥	鱿鱼	在	船	绘制	向上	在	这	支撑

.

:

.

一些中国小男孩正在岸边停泊的小船上摆放鱿鱼干。

[ɑːn][wʌn] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [kreɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [pæn] .

On	one	boat	was	a	kind	of	wooden	crane	,	holding	a	hanging	pan	.
在	一	船	曾是	一个	种类	的	木制的	起重机	,	保持	一个	绞刑	平底锅	.

其中一艘船上有一个木制起重机，吊着一个平底锅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɜːrnt] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

There	were	some	burnt	sticks	in	the	pan	,
那里	是	一些	烧焦的	棍子	在	这	平底锅	,

锅里有一些烧焦的木棍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ə; eɪ]['faɪər]

and	the	whole	contrivance	was	evidently	an	arrangement	whereby	a	fire
和	这	所有的	装置	曾是	显然	一个	安排	由此	一个	火

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

could	be	made	in	the	boat	when	it	was	out	at	sea	.
可以	是	制成	在	这	船	什么时候	它	曾是	出去	在	海	.

显然，整个装置是为了在船只出海时能够在船上生火而设计的。

[dʒoʊ] [stept] ['ɪntuː][wʌn] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

Jo	stepped	into	one	deserted	hut	,	and	found	it	to	be	a	kitchen	.
乔	步	进入	一	荒凉的	小屋	,	和	成立	它	到	是	一个	厨房	.

乔走进一间废弃的小屋，发现那是一间厨房。

[æn; ən] [ɔɪl] [kæn; kən] [wʌz; wəz]['oʊvər][sʌm; səm] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kwɪr] , [bɪg]

An	oil	can	was	over	some	ashes	,	and	there	were	some	queer	,	big
一个	油	能	曾是	超过	一些	灰烬	,	和	那里	是	一些	酷儿	,	大的

['ketlz] [nɪr] .

kettles	near	.
水壶	靠近	.

一个油罐放在一些灰烬上，附近还有几个奇怪的大水壶。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

In	another	place	were	Chinese	children	eating	their	breakfast	.
在	其他	地方	是	中国人	孩子们	吃	他们的	早餐	.

另一处，中国儿童正在吃早餐。

[wʌn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [kʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːp] - [stɪks] .

One	child	had	a	Chinese	cup	,	out	of	which	she	ate	with	chop	-	sticks	.
一	孩子	有	一个	中国人	杯子	,	出去	的	哪个	她	吃	和	劈	-	棍子	.

一个孩子拿着一个中国杯子，用筷子从杯子里吃饭。

[dʒoʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Jo	sat	down	on	the	edge	of	the	village	,
乔	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	村庄	,

乔坐在村子边缘，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

and	watched	three	women	who	were	setting	off	in	a	boat	,
和	观看	三	女性	WHO	是	环境	离开	在	一个	船	,

然后看着三个女人乘船出发，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːrf] [tuː; tə] [get] [kelp] .

intending	to	row	out	into	the	surf	to	get	kelp	.
意图	到	排	出去	进入	这	冲浪	到	得到	海带	.

打算划船到海浪里去采海带。

[smɔːl] [fɪʃ] [leɪ] ['draɪɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [nɪr] [dʒoʊ] ,

Small	fish	lay	drying	all	over	the	rocks	by	the	sea	-	beach	near	Jo	,
小的	鱼	躺	烘干	全部	超过	这	岩石	经过	这	海	-	海滩	靠近	乔	,

在乔附近的海滩边，小鱼干涸在岩石上到处都是。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [drɑːp] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] ,

and	a	Chinaman	was	lifting	up	the	fish	,	and	letting	them	drop	again	by	the	handful	,
和	一个	中国人	曾是	举重	向上	这	鱼	,	和	出租	他们	降低	再次	经过	这	少数	,

一个中国人正一把一把地抓起鱼，又一把一把地放下去。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɔː] [ɔːr] [græs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] [waɪl] ['draɪɪŋ] .

while	the	wind	blew	away	the	straw	or	grass	that	had	become	mixed	with	the	fish	while	drying	.
尽管	这	风	吹	离开	这	稻草	或者	草	那	有	变得	混合	和	这	鱼	尽管	烘干	.

风吹走了晾晒鱼肉时混入其中的稻草或干草。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [spred] [ə'pɑːn] ['mætɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] ['fɜːrðər] .

Then	the	fish	were	spread	upon	matting	to	dry	further	.
然后	这	鱼	是	传播	之上	垫子	到	干燥	更远	.

然后将鱼摊在垫子上进一步晾干。

" - !

"	Ho'lah	!
"	-	!

“Ho'lah！”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

"	the	Chinaman	said	to	Jo	.
"	这	中国人	说	到	乔	.

中国人对乔说。

" - ! " [riˈspɔndid] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['siːst] .

"	Ho'lah	!	"	responded	Jo	,	and	the	conversation	ceased	.
"	-	!	"	回应	乔	,	和	这	对话	停止	.

“你好！”乔回应道，谈话就此结束。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [dʒoʊ] [wɑːtʃt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

For 为了 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **Jo** 乔 **watched** 观看 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **Chinese** 中国人 **boys** 男孩们 **who** WHO **were** 是 **lying** 说谎 **on** 在 **the** 这

[biːtʃ] ,

beach 海滩 **,** ,

乔观察了几分钟躺在沙滩上的两三个中国男孩，

['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] " [raɪs]

sifting 筛分 **the** 这 **white** 白色的 **sand** 沙 **through** 通过 **their** 他们的 **fingers** 手指 **,** , **hunting** 打猎 **for** 为了 **the** 这 **small** 小的 **,** , **white** 白色的 **"** " **rice** 米

['ʃɛlz] ,

shells 贝壳 **,** ,

他们用手指拨弄着白沙，寻找那些白色的小“米壳”。

" [ðæt] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [baɪ] .

" " **that** 那 **American** 美国人 **people** 人们 **often** 经常 **buy** 买 **.** .

“美国人经常购买的商品。”

['prez(ə)ntli] , [dʒoʊ] [pʊld] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Presently 目前 **,** , **Jo** 乔 **pulled** 拉 **a** 一个 **sketch** 草图 **-** - **book** 书 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **pocket** 口袋 **,** ,

这时，乔从口袋里掏出一本素描本。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪr] [hʌt] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

and 和 **began** 开始 **to** 到 **draw** 画 **the** 这 **collection** 收藏 **of** 的 **queer** 酷儿 **huts** 小屋 **that** 那 **composed** 由 **the** 这 **Chinese** 中国人

['vɪlɪdʒ] .

village 村庄 **.** .

于是开始绘制组成中国村庄的各种奇特小屋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːsɪŋ] [fɪʃ] , ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] , [sæt] [daʊn] [ɑːn]

By 经过 **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **Chinaman** 中国人 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **tossing** 抛掷 **fish** 鱼 **,** , **Quang** 广 **Po** 波 **,** , **sat** 卫星 **down** 向下 **on** 在

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the 这 **rocks** 岩石 **.** .

过了一会儿，那个一直在抛鱼的中国人光坡坐在了岩石上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][dʒoʊz]

He 他 **looked** 看起来 **at** 在 **Jo** 乔 **for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **,** , **and** 和 **then** 然后 **came** 来了 **and** 和 **glanced** 瞥了一眼 **over** 超过 **Jo's** 乔的

['ʃoʊldər] , ['smaɪlɪŋ] .

shoulder 肩膀 **,** , **smiling** 微笑 **.** .

他看了乔一会儿，然后走过来，越过乔的肩膀，笑着看了一眼。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['ɑːrtɪsts] [kʌm] [ænd; ənd][plænt]

The 这 **Chinamen** 中国人 **of** 的 **the** 这 **village** 村庄 **were** 是 **used** 用过的 **to** 到 **having** 拥有 **artists** 艺术家 **come** 来 **and** 和 **plant** 植物

[ðer; ðər] ['iːz(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

their 他们的 **easels** 画架 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **on** 在 **the** 这 **rocks** 岩石 **or** 或者 **at** 在 **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的 **the** 这 **narrow** 狭窄的

[striːt] ,

street 街道 **,** ,

村里的华人早已习惯了艺术家们来这里，在岩石上或狭窄街道的入口处支起画架作画。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər]['kænvəs] .

and	draw	the	village	on	their	canvas	.
和	画	这	村庄	在	他们的	帆布	.

并将村庄的景象画在画布上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəmən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪst] ,

At	such	times	,	a	small	group	of	Chinamen	usually	gathered	about	each	artist	,
在	这样的	时代	,	一个	小的	团体	的	中国人	通常	聚集	关于	每个	艺术家	,

这时，通常会有一小群中国人聚集在每位艺术家周围。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .

and	made	in	their	own	tongue	comments	on	the	drawing	.
和	制成	在	他们的	自己的	舌头	评论	在	这	绘画	.

他们用自己的语言对这幅画作发表了评论。

[noʊ]['ɑ:rtɪst] [nu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] .

No	artist	knew	the	nature	of	the	criticisms	made	in	his	very	ears	.
不	艺术家	知道	这	自然	的	这	批评	制成	在	他的	非常	耳朵	.

没有哪个艺术家能真正了解那些当面传到他耳中的批评究竟是什么。

[dʒoʊ] [smaɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔ:ɪŋ] , [æz; əz] ['kwɔŋ] [ˌpi: 'oʊ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Jo	smiled	over	his	own	drawing	,	as	Quang	Po	inspected	it	.
乔	微笑	超过	他的	自己的	绘画	,	作为	广	波	检查	它	.

乔看着自己的画作，脸上露出了笑容，而光波则在一旁仔细端详。

" [wɑ:] - [ˌɛf'oʊ] - [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['kwɔŋ] [ˌpi: 'oʊ] , ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Wha	'	fo	'	you	do	that	?	"	inquired	Quang	Po	,	mustering	his	English	.
"	世界卫生大会	-	fo	-	你	做	那	?	"	询问	广	波	,	集结	他的	英语	.

“你为什么要那样做？”光波用他那蹩脚的英语问道。

" [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [dʒoʊ] .

"	This	drawing	?	"	questioned	Jo	.
"	这	绘画	?	"	被质问	乔	.

“这幅画？”乔问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] .

"	Oh	,	you	see	,	my	cousin	is	an	artist	on	one	of	the	city	papers	.
"	哦	,	你	看	,	我的	表哥	是	一个	艺术家	在	一	的	这	城市	文件	.

“哦，你看，我的表弟是市里一家报纸的插画师。”

['hi:z] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He's	older	than	I	am	,	and	he	earns	a	good	deal	of	money	.
他是	老	比	我	是	,	和	他	收入	一个	好的	交易	的	钱	.

他比我年纪大，而且收入很高。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər]['pepərz] , [tu:] .

I'm	going	to	learn	to	make	pictures	for	papers	,	too	.
我是	去	到	学习	到	制作	图片	为了	文件	,	也	.

我也要学习如何为论文配图。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] .

Some	day	I'll	have	as	good	a	position	as	my	cousin	has	.
一些	天	患病的	有	作为	好的	一个	位置	作为	我的	表哥	有	.

总有一天我会拥有像我表哥一样好的职位。

" ['kwɔŋ] [ˌpi: 'oʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Quang	Po	looked	puzzled	.
"	广	波	看起来	困惑	.

光坡一脸疑惑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

He	did	not	understand	.
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə'merɪkən] ['pɪktʃərz] [streɪndʒ] .

He	**always**	**thought**	**American**	**pictures**	**strange**	**.**
他	总是	想法	美国人	图片	奇怪的	.

他一直觉得美国电影很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] .

They	**were**	**not**	**made**	**as**	**Chinese**	**pictures**	**were**	**.**
他们	是	不是	制成	作为	中国人	图片	是	.

它们的制作方式与中国画不同。

[bʌt; bət] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] [nuː] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [θɪŋz] [streɪndʒ] ,

But	**Quang**	**Po**	**knew**	**that**	**once**	**he**	**had**	**thought**	**other**	**American**	**things**	**strange**	**,**
但	广	波	知道	那	一次	他	有	想法	其他	美国人	事物	奇怪的	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

但广坡知道，他也曾觉得其他一些美国事物很奇怪。

[sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [bi'liːvd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɝːlz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wɜːrdz]

Some	**Americans**	**believed**	**in**	**teaching**	**Chinese**	**girls**	**wonderful**	**stories**	**and**	**words**
一些	美国人	相信	在	教学	中国人	女孩们	精彩的	故事	和	字

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] .

from	**a**	**wonderful**	**Book**	**.**
从	一个	精彩的	书	.

有些美国人相信应该教中国女孩一些来自一本美好书籍的美好故事和文字。

[wen] ['kwɔŋ] [pɑːz] [niːs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [fɜːrst][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [greɪt] [wʌz; wəz]

When	**Quang**	**Po's**	**niece**	**had**	**been**	**taught**	**first**	**by**	**such**	**an**	**American**	**,**	**great**	**was**
什么时候	广	po的	侄女	有	到过	教授	第一的	经过	这样的	一个	美国人	,	伟大的	曾是

- [ræθ] .

Quang's	**wrath**	**.**
-	愤怒	.

当光波的侄女最初是由一个美国人教导时，光波非常愤怒。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənd] .

To	**increase**	**his**	**indignation**	**,**	**another**	**thing**	**happened**	**.**
到	增加	他的	愤慨	,	其他	事物	发生	.

更令他义愤填膺的是，又发生了一件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːrnt] ['ɪnsens] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] ,

He	**had**	**burnt**	**incense**	**at**	**the**	**stone**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**fishing**	**-**	**village**	**,**
他	有	烧焦的	香	在	这	石头	在	这	中间	的	这	钓鱼	-	村庄	,

他曾在渔村中央的石头前烧香。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['lʌki] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

in	**order**	**to**	**find**	**out**	**what**	**day**	**would**	**be**	**most**	**lucky**	**to**	**go**	**fishing**	**,**
在	命令	到	寻找	出去	什么	天	会	是	最多	幸运的	到	去	钓鱼	,

为了找出哪一天最适合去钓鱼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**had**	**found**	**that**	**according**	**to**	**the**	**stone**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**day**	**of**	**the**
和	有	成立	那	根据	到	这	石头	这	二十	-	第二	天	的	这

[mʌnθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌki] [deɪ] .

month	**would**	**be**	**the**	**most**	**lucky**	**day**	**.**
月	会	是	这	最多	幸运的	天	.

他们发现，根据石头上的指示，每月的第二十二天是最吉利的日子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

He	had	therefore	gone	fishing	on	the	twenty	-	second	,	and	he	had	come
他	有	所以	已消失	钓鱼	在	这	二十	-	第二	,	和	他	有	来

[bæk] ['sʌlki] ,

back	sulky	,
后退	闷闷不乐的	,

因此，他在二十二号去钓鱼了，回来时闷闷不乐。

['hævɪŋ] [kɔːt] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

having	caught	almost	nothing	.
拥有	捕捉	几乎	没有什么	.

几乎什么也没钓到。

[ðen] ['kwɔŋ] [pɑːz] [niːs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

Then	Quang	Po's	niece	had	actually	laughed	at	the	ill	-	fortune	of	her	uncle
然后	广	po的	侄女	有	实际上	笑了	在	这	患病的	-	财富	的	她	叔叔

,

,

,

随后，光坡的侄女竟然嘲笑她叔叔的不幸遭遇。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stoʊn] !

and	had	openly	expressed	her	unbelief	in	the	village	stone	!
和	有	公然	表达	她	不信	在	这	村庄	石头	!

她曾公开表示不相信村里的石头!

['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

Quang	Po	had	been	very	angry	for	many	days	,
广	波	有	到过	非常	生气的	为了	许多	天	,

光坡已经生气好多天了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['kwɔŋ] [pɑːz] [niːs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

but	there	came	a	time	when	Quang	Po's	niece	induced	him	to	go	with
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	广	po的	侄女	诱导	他	到	去	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

her	to	the	little	mission	school	on	the	hill	-	side	,
她	到	这	小的	使命	学校	在	这	爬坡道	-	边	,

但后来，光坡的侄女哄骗他跟她一起去山坡上的那所小型教会学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] [hɜːrd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [θəːstid] .

and	there	Quang	Po	heard	that	for	which	his	soul	thirsted	.
和	那里	广	波	听到	那	为了	哪个	他的	灵魂	口渴	.

在那里，光坡听到了他灵魂渴望已久的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] .

He	saw	the	picture	of	the	Crucified	.
他	锯	这	图片	的	这	被钉在十字架上	.

他看到了耶稣被钉十字架的画像。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

He	understood	the	story	,	and	he	,	like	his	niece	,
他	理解	这	故事	,	和	他	,	喜欢	他的	侄女	,

他理解了这个故事，而且他和他的侄女一样，

[lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsens] - [ʃelvz] .

lost	faith	in	the	village	stone	and	in	the	incense	-	shelves	.
丢失的	信仰	在	这	村庄	石头	和	在	这	香	-	货架	.

对村庄的石头和香炉失去了信心。

['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kraɪst] ,

Quang	Po	yielded	his	will	and	his	life	to	Christ	,
广	波	产生	他的	将要	和	他的	生活	到	基督	,

光坡将自己的意志和生命献给了基督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] .

and	the	Christian	religion	seemed	strange	to	him	no	longer	.
和	这	基督教	宗教	似乎	奇怪的	到	他	不	更长	.

基督教对他来说不再显得陌生了。

[soʊ] , [wen] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊ] ,

So	,	when	this	Chinaman	handed	back	the	drawing	to	Jo	,
所以	,	什么时候	这	中国人	递交	后退	这	绘画	到	乔	,

所以，当这位中国人把图纸还给乔的时候，

['kwɔŋ] [ˌpi: 'oʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Quang	Po	smiled	and	said	the	kindest	thing	he	could	think	of	,
广	波	微笑	和	说	这	最善良的	事物	他	可以	思考	的	,

光坡微笑着说了句他能想到的最暖心的话。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɑ:rt] .

although	the	drawing	did	not	accord	with	his	Chinese	ideas	of	art	.
虽然	这	绘画	做过	不是	符合	和	他的	中国人	想法	的	艺术	.

虽然这幅画与他的中国艺术观念不符。

" [ju:; jʊ] [drɔ:] [laɪk] ['mɛlɪkən] , " [sed] ['kwɔŋ] [ˌpi: 'oʊ] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kju:] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	You	draw	like	Melican	,	"	said	Quang	Po	,	winding	his	queue	about	his	head	,
"	你	画	喜欢	梅利坎	,	"	说	广	波	,	绕线	他的	队列	关于	他的	头	,

“你画得像梅利坎人，”光坡一边说着，一边把他的辫子绕在头上。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	preparing	to	return	to	work	.
和	准备	到	返回	到	工作	.

并准备返回工作岗位。

[dʒoʊ] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] .

Jo	felt	somewhat	ashamed	.
乔	毛毡	有些	羞愧	.

乔感到有些羞愧。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t][kʌt][ðə; ði] ['sɪŋkərz] [ɔ:f] ['kwɔŋ] [pɑ:z]

He	wished	that	he	and	the	other	boys	had	not	cut	the	sinkers	off	Quang	Po's
他	希望	那	他	和	这	其他	男孩们	有	不是	切	这	沉子	离开	广	po的

[bɪg] [net] .

big	net	.
大的	网	.

他后悔当初和同伴们把光坡大网里的铅坠割掉了。

[pər'hæps] ['kwɔŋ] [ˌpi: 'oʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] ['mɪstʃɪf] ,

Perhaps	Quang	Po	did	not	know	that	Jo	had	taken	part	in	that	mischief	,
也许	广	波	做过	不是	知道	那	乔	有	已采取	部分	在	那	恶作剧	,

或许光坡并不知道赵也参与了那件恶事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [dʒoʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	the	thought	of	it	made	Jo	uncomfortable	.
但	这	想法	的	它	制成	乔	不舒服	.

但想到这件事，乔就觉得很不自在。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd]['slaɪli][æt; ət] [naɪt] [kʌt]

So	did	the	remembrance	that	he	and	the	other	boys	had	slyly	at	night	cut
所以	做过	这	纪念	那	他	和	这	其他	男孩们	有	狡猾地	在	夜晚	切

[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['flaʊndəz] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

the	line	that	held	the	flounders	high	in	air	above	the	village	street	.
这	线	那	握住	这	比目鱼	高的	在	空气	多于	这	村庄	街道	.

他还记得，他和几个男孩曾在夜里偷偷割断了吊着比目鱼在村街上空高空的绳子。

[ðə; ði] ['flaʊndəz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [stretʃt] [ə'lɔːft] [ə'gen] ,

The	flounders	now	were	safely	stretched	aloft	again	,
这	比目鱼	现在	是	安全	拉伸	高空	再次	,

比目鱼们现在又安全地被吊到了高处。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] [dʒoʊ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

but	the	last	time	Jo	remembered	seeing	them	they	were	lying	in	the	dust	.
但	这	最后的	时间	乔	记得	看到	他们	他们	是	说谎	在	这	灰尘	.

但乔最后一次见到他们时，他们已经躺在尘土里了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [læd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['helpɪŋ]

Jo	was	not	an	ill	-	natured	lad	,	but	he	had	not	objected	to	helping
乔	曾是	不是	一个	患病的	-	自然	小伙子	,	但	他	有	不是	反对	到	帮助

[duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

do	the	mischief	.
做	这	恶作剧	.

乔并不是一个心肠不好的孩子，但他也没有反对帮忙做恶作剧。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ][hæd; həd]['spoʊkən]['kaɪndli][ʌv; əv][dʒoʊz] ['drɔːɪŋ] !

And	now	Quang	Po	had	spoken	kindly	of	Jo's	drawing	!
和	现在	广	波	有	说	亲切地	的	乔的	绘画	!

现在，光坡竟然对乔的画作给予了很高的评价!

[dʒoʊ] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Jo	winced	a	little	.
乔	畏缩	一个	小的	.

乔微微皱了皱眉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hɪm'self] .

He	was	rather	proud	of	his	ability	as	an	artist	,	himself	.
他	曾是	相当	自豪的	的	他的	能力	作为	一个	艺术家	,	他自己	.

他本人对自己的艺术才能相当自豪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	turned	his	attention	,
他	转向	他的	注意力	,

他转过头来，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	the	flaming	yellow	pair	of	trousers	worn	by	a	small	Chinese	boy	among	the
到	这	炽盛	黄色的	一对	的	裤子	磨损	经过	一个	小的	中国人	男生	之中	这

['nuːmərəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

numerous	Chinese	children	in	the	street	below	.
很多的	中国人	孩子们	在	这	街道	以下	.

街上众多中国孩子中，有一个小男孩穿着一条鲜黄色的裤子，格外引人注目。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlər] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔdld] [hɪr]

The	brilliant	color	made	the	little	fellow	most	conspicuous	as	he	toddled	here
这	杰出的	颜色	制成	这	小的	同伴	最多	显眼的	作为	他	蹒跚学步	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他那鲜艳的颜色使他蹒跚学步时格外引人注目。

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

In	watching	him	,	Jo	tried	to	forget	his	own	self	-	reproach	.
在	观看	他	,	乔	尝试	到	忘记	他的	自己的	自己	-	责备	.

看着他，乔努力让自己忘记自己的自责。

[soʊ][fɑːr][dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['luːɪs] [raʊz] ,

So	far	did	he	succeed	in	forgetting	it	that	,	that	evening	,	when	Louis	Rouse	,
所以	远的	做过	他	成功	在	遗忘	它	那	,	那	晚上	,	什么时候	路易斯	唤醒	,

他成功地将此事忘得一干二净，以至于那天晚上，当路易斯·劳斯.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

one	of	the	other	boys	whose	parents	were	staying	at	the	resort	during	the
一	的	这	其他	男孩们	谁	父母	是	入住	在	这	采取	期间	这

['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

summer	vacation	,
夏天	假期	,

暑假期间，另一个男孩的父母也住在度假村里。

[prə'poʊzd] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] , [dʒoʊ][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

proposed	going	over	to	the	Chinese	village	,	Jo	did	not	object	,
建议的	去	超过	到	这	中国人	村庄	,	乔	做过	不是	目的	,

有人提议去中国村子看看，Jo没有反对。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] " [fʌn] ,

though	he	knew	that	the	purpose	of	going	was	to	have	some	"	fun	,
尽管	他	知道	那	这	目的	的	去	曾是	到	有	一些	"	乐趣	,

虽然他知道此行的目的是为了“玩乐”，

" [æz; əz] ['luːɪs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Louis	called	it	.
"	作为	路易斯	称为	它	.

正如路易斯所说的那样。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['flaʊndəz] [ʌp] ? " [æskt] ['luːɪs] ['gliːfəli] ,

"	Was	the	line	of	flounders	up	?	"	asked	Louis	gleefully	,
"	曾是	这	线	的	比目鱼	向上	?	"	问	路易斯	兴高采烈地	,

“比目鱼群上钩了吗？”路易斯兴高采烈地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

as	the	boys	went	over	the	fields	in	the	dusk	.
作为	这	男孩们	去	超过	这	字段	在	这	黄昏	.

暮色降临，男孩们穿过田野。

" [lets] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Let's	cut	it	again	!
"	我们来吧	切	它	再次	!

“我们再切一次！”

[ænd; ənd] , [seɪ] ,

And	,	say	,
和	,	说	,

比如说，

[lets] [dʒʌst][tɪp]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freɪmz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

let's	just	tip	over	one	of	those	frames	for	drying	fish	in	the	field	back	of	the
我们来吧	只是	提示	超过	一	的	那些	框架	为了	烘干	鱼	在	这	场地	后退	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

咱们把村子后面田里用来晾鱼的架子翻过来就行了。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] .

We	can	do	it	carefully	,	so	they	won't	hear	.
我们	能	做	它	小心	,	所以	他们	惯于	听到	.

我们可以小心行事，让他们听不见。

" ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ['oʊnli] ,

"	Chuckling	softly	and	speaking	in	whispers	only	,
"	轻笑	轻轻	和	请讲	在	低语	仅有的	,

“他轻声笑着，低声说话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [plænd] .

the	boys	crept	about	the	fishing	-	village	and	did	the	mischief	planned	.
这	男孩们	悄悄地爬	关于	这	钓鱼	-	村庄	和	做过	这	恶作剧	计划	.

男孩们偷偷摸摸地在渔村里四处游荡，实施了他们计划好的恶作剧。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt][ʌv; əv] ['enəmi] ,

They	pretended	that	the	Chinese	village	was	a	fort	of	enemies	,
他们	假装	那	这	中国人	村庄	曾是	一个	堡	的	敌人	,

他们假装那个中国村庄是敌人的堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	the	boys	were	a	band	of	soldiers	reconnoitering	in	the	dark	.
和	这	男孩们	是	一个	乐队	的	士兵	侦察	在	这	黑暗的	.

这些男孩是一队在黑暗中侦察的士兵。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

They	became	quite	excited	over	the	idea	.
他们	成为	相当	兴奋的	超过	这	主意	.

他们对这个想法感到非常兴奋。

['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [siːmd] [soʊ] [mʌʧ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd]

Doing	mischief	seemed	so	much	more	glorious	than	it	would	if	they	had	allowed
正在做	恶作剧	似乎	所以	很多	更多的	辉煌	比	它	会	如果	他们	有	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [θɪŋ]

themselves	to	think	that	they	were	really	American	boys	doing	a	contemptible	thing
他们自己	到	思考	那	他们	是	真的	美国人	男孩们	正在做	一个	可鄙	事物

[tuː; tə]['kwaɪət] ,

to	quiet	,
到	安静的	,

相比之下，如果他们真的认为自己是一群为了安静而做卑鄙之事的美国男孩，那么作恶似乎就显得光荣得多。

['piːsəbl] ['piːp(ə)l] .

peaceable	people	.
和平的	人们	.

爱好和平的人们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['kwaɪətli] [tɪpt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [freɪmz] ,

Just	as	the	boys	had	quietly	tipped	over	one	of	the	fish	-	frames	,
只是	作为	这	男孩们	有	悄悄	倾斜	超过	一	的	这	鱼	-	框架	,

就在男孩们悄悄地推倒其中一个鱼架的时候，

['letɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [draɪd] [fɪʃ] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

letting	the	partially	dried	fish	slide	to	the	ground	,
出租	这	部分	干燥	鱼	滑动	到	这	地面	,

任由半干的鱼滑落到地上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] .

there	were	shouts	in	the	dark	of	the	Chinese	village	.
那里	是	喊叫	在	这	黑暗的	的	这	中国人	村庄	.

中国村庄的黑暗中传来喊叫声。

" [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] ! " ['wɪspəd] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	enemy's	coming	,	boys	!	"	whispered	Louis	,	and	the	lads	rushed	for	the
"	这	敌人的	未来	,	男孩们	!	"	低声说道	路易斯	,	和	这	小伙子们	匆忙	为了	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

“敌人来了，伙计们！”路易斯低声说道，小伙子们立刻冲向栅栏。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [kɔːt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [spred] - [aʊt] [net] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd]

Some	boys	caught	their	feet	in	the	big	,	spread	-	out	net	,	and	fell	,	and
一些	男孩们	捕捉	他们的	脚	在	这	大的	,	传播	-	出去	网	,	和	跌倒	,	和

[roʊld] ['oʊvər] ,

rolled	over	,
滚动	超过	,

有些男孩的脚被大网兜住了，摔倒在地，翻滚了几圈。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

shaking	with	laughter	.
摇晃	和	笑声	.

笑得浑身颤抖。

['ʌðər] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ,

Others	stuck	between	the	barbed	wires	of	the	fence	,	but	all	were	outside	,
其他的	卡住	之间	这	带倒刺的	电线	的	这	栅栏	,	但	全部	是	外部	,

其他人则被困在带刺铁丝网之间，但所有人都被困在外面。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd]['sælaɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðer; ðər] [freɪmz] .

running	across	the	fields	,	before	the	Chinese	had	sallied	out	toward	their	frames	.
跑步	穿过	这	字段	,	前	这	中国人	有	突袭	出去	朝向	他们的	框架	.

在中国人冲向他们的框架之前，他们就跑过了田野。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] ['breθləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Some	distance	from	the	fishing	village	,	the	boys	dropped	breathless	behind	the
一些	距离	从	这	钓鱼	村庄	,	这	男孩们	掉落	喘不过气	在后面	这

[lɑːrdʒ] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

large	rocks	near	the	sea	,
大的	岩石	靠近	这	海	,

离渔村不远，男孩们气喘吁吁地倒在了海边的大石头后面。

[ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] [tə'geðər] .

and	laughed	softly	together	.
和	笑了	轻轻	一起	.

他们一起轻轻地笑了。

[dʒoʊ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ,

Jo	laughed	with	the	others	,	though	he	said	,
乔	笑了	和	这	其他的	,	尽管	他	说	,

乔和其他人一起笑了，尽管他说：

" [aɪ] ['ʃænt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [tɪl] [maɪ][hænd] [gets] [wel] .

"	I	sha'n't	dare	go	near	the	village	for	a	week	,	till	my	hand	gets	well	.
"	我	不会	敢	去	靠近	这	村庄	为了	一个	星期	,	直到	我的	手	获得	出色地	.

“我的手痊愈之前，我一个星期都不敢靠近村子。”

[ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['prɪti] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,

The	barbed	wire	gave	me	some	pretty	deep	scratches	on	the	back	of	one	hand	,
这	带倒刺的	金属丝	给予	我	一些	漂亮的	深的	划痕	在	这	后退	的	一	手	,

铁丝网划伤了我的一只手背，伤口很深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [maɪt] [ges] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][maːrks] . "

and	the	Chinamen	might	guess	how	I	got	the	marks	.	"
和	这	中国人	可能	猜测	如何	我	得到	这	标记	.	"

中国人或许能猜到我是怎么得这些标记的。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] ['luːɪs] , ['læfɪŋ] .

"	I've	got	one	on	my	forehead	,	I	guess	,	"	answered	Louis	,	laughing	.
"	我已经	得到	一	在	我的	前额	,	我	猜测	,	"	回答	路易斯	,	笑	.

“我额头上好像有一个吧，”路易斯笑着回答。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [soʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] ['bliːdɪŋ] .

"	It	feels	so	,	anyway	,	and	I	guess	it's	bleeding	.
"	它	感觉	所以	,	反正	,	和	我	猜测	它是	出血	.

“感觉就是这样，而且我猜它在流血。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] .

"	The	boys	went	home	.
"	这	男孩们	去	家	.

男孩们回家了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Jo	was	silent	on	the	way	.
乔	曾是	沉默的	在	这	方式	.

乔一路沉默不语。

" [aɪm]['taɪərd] , ['læfɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

"	I'm	tired	,	laughing	so	much	,	"	he	explained	to	the	rest	.
"	我是	疲劳的	,	笑	所以	很多	,	"	他	解释	到	这	休息	.

“我笑得太多了，累了，”他向其他人解释道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] ['kwɔŋ] [pɑːz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [wen] [hiː; hi]

He	could	not	help	remembering	how	kind	Quang	Po's	voice	had	sounded	when	he
他	可以	不是	帮助	记住	如何	种类	广	po的	嗓音	有	听起来	什么时候	他

[sed] ,

said	,
说	,

他不禁想起光坡说话时那和蔼的声音：

" [juː; jʊ] [drɔː] [laɪk] ['mɛlɪkən] .

"	You	draw	like	Melican	.
"	你	画	喜欢	梅利坎	.

你画得像梅利坎人。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [dʒoʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

"	During	the	next	week	Jo	stayed	away	from	the	fishing	village	.
"	期间	这	下一个	星期	乔	入住	离开	从	这	钓鱼	村庄	.

接下来的一个星期，乔没有去那个渔村。

[ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	scratches	on	his	hand	and	on	his	cheek	were	all	too	plainly	visible	.
这	划痕	在	他的	手	和	在	他的	脸颊	是	全部	也	显然	可见的	.

他手上和脸颊上的划痕清晰可见。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm][ɪn] ['ræmblɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ]

He	occupied	his	vacation	-	time	in	rambling	in	other	places	besides	the	Chinese	village
他	占领	他的	假期	-	时间	在	漫无边际	在	其他	地方	除了	这	中国人	村庄

.

:
.

除了中国乡村之外，他还利用假期时间在其他地方闲逛。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən][oʊld][ə'doʊbi]

One	morning	,	in	his	rambles	,	he	went	to	what	had	once	been	an	old	adobe
一	早晨	,	在	他的	漫谈	,	他	去	到	什么	有	一次	到过	一个	老的	Adobe

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

一天早晨，他在闲逛时，来到了一座曾经是旧土坯房的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	on	a	hill	,	quite	a	distance	outside	the	town	,
它	曾是	在	一个	爬坡道	,	相当	一个	距离	外部	这	镇	,

它位于城外相当远的一座小山上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

and	was	not	often	visited	by	any	one	.
和	曾是	不是	经常	到访	经过	任何	一	.

而且很少有人来访。

[ðə; ði][oʊld][ə'doʊbi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [lɔːst] [ɪts] [taɪl] [ruːf] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

The	old	adobe	had	long	ago	lost	its	tile	roof	,	some	of	the	walls	had	fallen
这	老的	Adobe	有	长的	前	丢失的	它是	瓦	屋顶	,	一些	的	这	墙壁	有	倒下

,

,

,

那座古老的土坯房的瓦片屋顶早已脱落，部分墙壁也已坍塌。

[ɪts] ['fɔːrmər] ['spænɪʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['moʊʃənd] ,

its	former	Spanish	inhabitants	had	long	since	disappeared	,	and	quick	-	motioned	,
它是	以前的	西班牙语	居民	有	长的	自从	消失	,	和	快的	-	示意	,

其昔日的西班牙居民早已消失殆尽，动作迅速，

[smɔːl] ['lɪzərdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] , ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ðæt] [stʊd] ,

small	lizards	now	and	then	ran	over	the	thick	,	ruined	walls	that	stood	,
小的	蜥蜴	现在	和	然后	跑	超过	这	厚的	,	毁坏	墙壁	那	站立	,

小蜥蜴不时地从残存的厚厚的残垣断壁上跑过。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] - [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][oʊts][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

dark	and	crumbling	,	against	the	light	-	brown	of	the	wild	oats	on	the	hill	.
黑暗的	和	摇摇欲坠	,	反对	这	光	-	棕色的	的	这	荒野	燕麦	在	这	爬坡道	.

深色且摇摇欲坠的岩石，与山坡上浅棕色的野燕麦形成鲜明对比。

[dʒoʊ] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ə'doʊbi] [wɔːlz] .

Jo	climbed	on	top	of	one	of	the	higher	adobe	walls	.
乔	攀登	在	顶部	的	一	的	这	更高	Adobe	墙壁	.

乔爬上了一面较高的土坯墙。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] ['spænɪʃ] ['θɪknəs] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [θruː] ,

It	still	retained	its	Spanish	thickness	,	being	about	five	feet	through	,
它	仍然	保留	它是	西班牙语	厚度	,	存在	关于	五	脚	通过	,

它仍然保持着西班牙砖的厚度，大约有五英尺厚。

[ɔːl'ðoʊ] ['krʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['ʌpraɪtnəs] .

although	crumbling	at	the	sides	and	somewhat	uncertain	as	to	uprightness	.
虽然	摇摇欲坠	在	这	侧面	和	有些	不确定	作为	到	正直	.

虽然两侧有些摇摇欲坠，而且站立是否稳固也有些不确定。

" [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [dʒoʊ] .

"	Must	have	taken	a	lot	of	clay	to	make	it	,	"	thought	Jo	.
"	必须	有	已采取	一个	很多	的	黏土	到	制作	它	,	"	想法	乔	.

“做这个肯定用了不少黏土，”乔心想。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔːl] ,

Just	then	a	little	lizard	,	that	had	been	sunning	itself	in	a	niche	in	the	adobe	wall	,
只是	然后	一个	小的	蜥蜴	,	那	有	到过	日光浴	本身	在	一个	小众市场	在	这	Adobe	墙	,

就在这时，一只小蜥蜴，它一直在土坯墙的一个壁龛里晒太阳，

['stɑːrtɪd] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][dʒoʊz][prɑːk'sɪməti] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

started	,	disturbed	by	Jo's	proximity	,	and	ran	swiftly	over	to	another	part	of	the	wall	.
开始	,	不安	经过	乔的	邻近	,	和	跑	迅速地	超过	到	其他	部分	的	这	墙	.

被乔的靠近惊醒，他迅速跑到墙的另一边。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] .

Jo	was	anxious	to	see	where	the	creature	went	.
乔	曾是	焦虑的	到	看	在哪里	这	生物	去	.

乔很想知道那只动物去了哪里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪts][tɑːp] ,

The	boy	jumped	over	a	broken	place	in	the	wall	,	and	walked	on	its	top	,
这	男生	跳了起来	超过	一个	破碎的	地方	在	这	墙	,	和	步行	在	它是	顶部	,

男孩跳过墙上的一处破损处，然后走在破损处顶上。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ə'doʊbi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

regardless	of	the	fact	that	the	adobe	was	trembling	.
不管	的	这	事实	那	这	Adobe	曾是	发抖	.

尽管土坯房在颤抖。

" [ges] [its] [gɔːn] [wer] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Guess	it's	gone	where	I	can't	see	it	,	"	said	Jo	to	himself	.
"	猜测	它是	已消失	在哪里	我	不能	看	它	,	"	说	乔	到	他自己	.

“看来它跑到我看不见的地方去了，”乔自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['sʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪzərd] .

"	This	is	a	nice	sunny	place	for	a	lizard	.
"	这	是	一个	好的	阳光明媚	地方	为了	一个	蜥蜴	.

“对于蜥蜴来说，这里是个阳光充足的好地方。”

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [dʒoʊ][hæd; həd] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

"	Jo	had	stepped	a	little	too	far	.
"	乔	有	步	一个	小的	也	远的	.

“乔有点太过分了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

There	was	a	sudden	trembling	of	the	wall	.
那里	曾是	一个	突然	发抖	的	这	墙	.

墙壁突然震动了一下。

[dʒoʊ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ə'doʊbi] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['hændfulz] ,

Jo	caught	at	the	adobe	,	which	came	away	in	handfuls	,
乔	捕捉	在	这	Adobe	,	哪个	来了	离开	在	一把	,

乔在土坯房里抓住了东西，一把一把地抓了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] .

and	he	fell	with	a	large	portion	of	the	old	wall	.
和	他	跌倒	和	一个	大的	部分	的	这	老的	墙	.

他连同很大一部分旧墙一起倒了下去。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

The	next	thing	he	knew	,	he	was	lying	,	choked	with	dust	,
这	下一个	事物	他	知道	,	他	曾是	说谎	,	窒息	和	灰尘	,

他回过神来时，发现自己躺在地上，被灰尘呛得喘不过气来。

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['dwelɪŋ] .

on	what	was	once	the	floor	of	the	old	Spanish	dwelling	.
在	什么	曾是	一次	这	地面	的	这	老的	西班牙语	住宅	.

在曾经是西班牙老宅的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['əʊvətɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [paɪl] [ʌv; əv] [də'briː] ,

He	was	overtopped	by	a	heavy	pile	of	debris	,
他	曾是	被淹没	经过	一个	重的	桩	的	碎片	,

他被一堆沉重的瓦砾压住了。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

from	**under**	**which**	**he**	**struggled**	**in**	**vain**	**to**	**extricate**	**himself**	**.**
从	在下面	哪个	他	挣扎	在	徒劳	到	解脱	他自己	.

他拼命挣扎，却徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [friː] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðər] [ɪg'zɜːʃənz] [dɪd][nɑːt] [ə'veɪl] ,

He	**had**	**one**	**free**	**hand**	**,**	**with**	**which**	**,**	**when**	**he**	**found**	**that**	**other**	**exertions**	**did**	**not**	**avail**	**,**
他	有	一	自由的	手	,	和	哪个	,	什么时候	他	成立	那	其他	努力	做过	不是	可用	,

他还有一只空着的手，当他发现其他方法都无效时，便用这只手……

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪg] [hɪm'self] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dʌg] ,

he	**tried**	**to**	**dig**	**himself**	**out**	**;**	**but**	**the**	**more**	**he**	**dug**	**,**
他	尝试	到	挖	他自己	出去	;	但	这	更多的	他	挖	,

他试图挖洞把自己挖出来；但他挖得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ə'doʊbi] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [slɪd] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	**more**	**the**	**great**	**pile**	**of**	**adobe**	**above**	**him**	**slid**	**down**	**on**	**his**	**face**	**,**
这	更多的	这	伟大的	桩	的	Adobe	多于	他	滑行	向下	在	他的	脸	,

他头顶上那堆巨大的土坯越是滑落到他的脸上，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

till	**he**	**was**	**in**	**such**	**imminent**	**danger**	**of**	**being**	**smothered**	**that**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**desist**	**.**
直到	他	曾是	在	这样的	迫在眉睫	危险	的	存在	窒息	那	他	曾是	强制	到	停止	.

直到他面临窒息的危险，才被迫停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , **,** ,

It	**was**	**almost**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**breathe**	**with**	**such**	**a**	**weight**	**upon**	**him**
它	曾是	几乎	全部	他	可以	做	到	呼吸	和	这样的	一个	重量	之上	他

他几乎喘不过气来，身上压着这么重的东西。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] .

but	**after**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**rest**	**he**	**tried**	**to**	**shout**	**for**	**help**	**.**
但	后	一个	很少	时刻	-	休息	他	尝试	到	喊	为了	帮助	.

但休息片刻后，他试图大声呼救。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

His	**shouts**	**were**	**not**	**very**	**loud**	**,**	**and**	**soon**	**he**	**had**	**to**	**stop**	**.**
他的	喊叫	是	不是	非常	大声	,	和	很快	他	有	到	停止	.

他的喊声并不大，很快他就不得不停止喊叫了。

[hiː; hi] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [dʌl] [ɜːrθ] .

He	**lay**	**breathing**	**heavily**	**and**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**pile**	**of**	**dull**	**earth**	**.**
他	躺	呼吸	重度	和	寻找	向上	在	这	桩	的	乏味的	地球	.

他躺在那里，大口喘着气，抬头望着那堆黯淡的泥土。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [aɪ] ['hædnt] — [kʌm] [hɪr] .

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**he**	**panted**	**,**	**"**	**I**	**hadn't**	**—**	**come**	**here**	**.**
"	我	希望	,	"	他	喘息	,	"	我	之前没有	—	来	这里	.

“我真希望，”他喘着气说，“我没有——来到这里。”

" [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [saɪt] - [sɪr] [laɪk] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

"	He	fervently	hoped	that	some	sight	-	seer	like	himself	might	be	attracted	to
"	他	热切地	希望	那	一些	视线	-	先知	喜欢	他自己	可能	是	吸引	到

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

他热切希望一些像他一样的观光客会被这座古迹所吸引。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ə'doʊbi] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

out	-	of	-	the	-	way	adobe	,	for	Jo	was	now	convinced	that	it	was
出去	-	的	-	这	-	方式	Adobe	,	为了	乔	曾是	现在	确信	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [hɪm'self] [friː] .

impossible	for	him	to	set	himself	free	.
不可能的	为了	他	到	放	他自己	自由的	.

偏僻的土坯房，因为乔现在确信他不可能挣脱束缚。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['semi] -

He	tried	again	and	again	,	but	always	with	the	same	result	of	semi	-
他	尝试	再次	和	再次	,	但	总是	和	这	相同的	结果	的	半	-

[ˌsʌfə'keɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [də'briː] .

suffocation	under	the	sliding	debris	.
窒息	在下面	这	滑动	碎片	.

他一次又一次地尝试，但结果总是相同的，那就是被滑落的碎石压得半窒息。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [pæst] [ə'weɪ] .

The	forenoon	passed	away	.
这	午前	通过了	离开	.

上午时光已逝。

[ðə; ði] [sʌn] , ['maʊntɪŋ] ['haɪər] , [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [fel] [fʊl] [ɑːn][dʒoʊz]

The	sun	,	mounting	higher	,	shone	over	the	dilapidated	walls	,	and	fell	full	on	Jo's
这	太阳	,	安装	更高	,	闪耀	超过	这	破旧的	墙壁	,	和	跌倒	满的	在	乔的

[feɪs] .

face	.
脸	.

太阳越升越高，照过破败的墙壁，直射到乔的脸上。

[hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

He	shielded	his	eyes	with	his	free	hand	.
他	屏蔽	他的	眼睛	和	他的	自由的	手	.

他用空着的那只手遮住了眼睛。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	sun	beat	heavily	on	his	head	.
这	太阳	打	重度	在	他的	头	.

烈日炙烤着他的头。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [oʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt]

Sometimes	he	thought	he	heard	a	rustle	in	the	wild	oats	,	and	he	cried	out
有时	他	想法	他	听到	一个	沙沙	在	这	荒野	燕麦	,	和	他	哭	出去

[fɔːr; fər][help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

有时他好像听到野燕麦丛里有沙沙声，便大声呼救。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr][baɪ]

but	he	afterward	concluded	the	sound	had	been	made	by	the	wind	or	by
但	他	之后	结束	这	声音	有	到过	制成	经过	这	风	或者	经过

[sʌm; səm]['lɪzərd] .

some	lizard	.
一些	蜥蜴	.

但他后来得出结论，这声音是风或蜥蜴发出的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['leŋθən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'doʊbi] .

Gradually	**the**	**shade**	**began**	**to**	**lengthen**	**in**	**the**	**adobe**	**.**
逐步地	这	阴影	开始	到	加长	在	这	Adobe	.

渐渐地，土坯房里的树荫开始拉长。

[dʒoʊ] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Jo	**looked**	**wistfully**	**at**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**wall**	**as**	**it**	**stretched**	**a**	**little**
乔	看起来	怅然地	在	这	阴影	的	这	墙	作为	它	拉伸	一个	小的

['fɑ:rðər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

farther	**toward**	**him**	**,**
更远	朝向	他	,

乔怅然地望着墙壁的影子，它似乎又向他延伸了一段距离。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**sighed**	**with**	**relief**	**when**	**at**	**length**	**the**	**sun**	**that**	**had**	**made**	**his**
和	他	叹了口气	和	宽慰	什么时候	在	长度	这	太阳	那	有	制成	他的

[hed] [soʊ] [hɑ:t] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

head	**so**	**hot**	**was**	**guarded**	**from**	**his**	**face**	**by**	**the**	**shadow**	**that**	**reached**	**him**	**.**
头	所以	热的	曾是	守卫	从	他的	脸	经过	这	阴影	那	达到	他	.

终于，阳光不再炙烤他的头部，取而代之的是投下的阴影，他这才松了一口气。

[hi:; hi] [hæd; həd] [leɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

He	**had**	**lain**	**here**	**a**	**number**	**of**	**hours**	**,**	**and**	**now**	**,**	**as**	**he**	**began**	**to**
他	有	莱恩	这里	一个	数字	的	小时	,	和	现在	,	作为	他	开始	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['i:vnɪŋ] ,

think	**about**	**evening**	**,**
思考	关于	晚上	,

他已经在这里躺了好几个小时了，现在，当他开始思考夜晚的事情时，

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [du:] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm]

he	**wondered**	**what**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**would**	**do**	**when**	**he**	**did**	**not**	**come**	**home**
他	想知道	什么	他的	父亲	和	母亲	会	做	什么时候	他	做过	不是	来	家

.

:

.

他想知道，如果他不回家，他的父母会怎么办。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət]

If	**they**	**had**	**not**	**worried**	**about**	**him**	**during**	**the**	**day**	**,**	**they**	**would**	**be**	**alarmed**	**at**
如果	他们	有	不是	担心	关于	他	期间	这	天	,	他们	会	是	惊慌	在

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

如果白天他们没有担心他，晚上他们就会感到不安。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [kaɪ'əʊti:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [θɔ:t] [dʒoʊ] .

"	**There**	**are**	**some**	**coyotes**	**around**	**the**	**neighborhood**	**,**	**"**	**thought**	**Jo**	**.**
"	那里	是	一些	郊狼	大约	这	邻里	,	"	想法	乔	.

“这附近有郊狼出没，”乔心想。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊltri] - [ja:dz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [kaɪ'əʊti:z] .

He	**knew**	**that**	**a**	**number**	**of**	**poultry**	**-**	**yards**	**had**	**suffered**	**from**	**coyotes**	**.**
他	知道	那	一个	数字	的	家禽	-	码	有	遭受	从	郊狼	.

他知道许多养鸡场都遭受过郊狼的袭击。

[dʒoʊ] [dɪd] [nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .

Jo	**did**	**not**	**suppose**	**that**	**a**	**coyote**	**would**	**usually**	**attack**	**a**	**person**	**.**
乔	做过	不是	认为	那	一个	郊狼	会	通常	攻击	一个	人	.

乔认为郊狼通常不会攻击人。

['tʃɪkɪnz] , [læmz] , [jʌŋ] [pɪgz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaɪˌoʊtiːz] [preɪ] ,

Chickens	,	lambs	,	young	pigs	,	were	a	coyote's	prey	,
鸡	,	羔羊	,	年轻的	猪	,	是	一个	郊狼的	猎物	,

鸡、羊羔、小猪都是郊狼的猎物。

[bʌt; bət][ɪn][dʒoʊz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

but	in	Jo's	present	situation	he	did	not	care	to	be	visited	by	a	coyote	.
但	在	乔的	展示	情况	他	做过	不是	关心	到	是	到访	经过	一个	郊狼	.

但就乔目前的处境而言，他并不在意被郊狼拜访。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [klɔdz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [dʒoʊ] .

"	I	could	throw	clods	at	him	,	"	thought	Jo	.
"	我	可以	扔	土块	在	他	,	"	想法	乔	.

“我真想朝他扔土块，”乔心想。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wʊd] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	I	hope	that	would	scare	him	away	.
"	我	希望	那	会	吓	他	离开	.

“我希望这能吓走他。”

" [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] [rɪ'piːtɪdli] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	As	the	sun	sank	,	Jo	shouted	repeatedly	,	till	his	breath	was	gone	.
"	作为	这	太阳	沉没	,	乔	喊叫	反复	,	直到	他的	气息	曾是	已消失	.

“太阳落山时，乔不停地喊叫，直到他喘不过气来。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm]['leɪbərər] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [hɪl] .

He	hoped	that	some	laborer	might	take	his	homeward	way	across	the	unfrequented	hill	.
他	希望	那	一些	劳动者	可能	拿	他的	回家	方式	穿过	这	冷落	爬坡道	.

他希望有哪个劳动者会和他一起穿过这座人迹罕至的山丘回家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [siːmd] ['veri] [slaɪt] , [soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][wʌz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

But	the	prospect	of	such	relief	seemed	very	slight	,	so	unused	was	this	place	to	visitors	.
但	这	前景	的	这样的	宽慰	似乎	非常	轻微	,	所以	未使用的	曾是	这	地方	到	访客	.

但由于这个地方很少有游客光顾，这种解脱的希望似乎非常渺茫。

[dʒoʊ] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][flai][fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

Jo	saw	a	wild	bird	fly	far	overhead	in	the	glow	of	the	evening	sky	.
乔	锯	一个	荒野	鸟	飞	远的	开销	在	这	辉光	的	这	晚上	天空	.

乔看到一只野鸟在傍晚的星光中飞过遥远的头顶。

[ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

The	bird	could	go	home	,	but	he	could	not	.
这	鸟	可以	去	家	,	但	他	可以	不是	.

那只鸟可以回家，但他却不能。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] — [haʊ] [lɔːŋ] ?

He	could	only	wait	—	how	long	?
他	可以	仅有的	等待	—	如何	长的	?

他只能等待——还要等多久？

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [fiːt] [ðæt] [dʒəultid][baɪ][ðə; ði][ə'doʊbi] .

After	a	while	,	there	was	the	sound	of	clumsy	feet	that	jolted	by	the	adobe	.
后	一个	尽管	,	那里	曾是	这	声音	的	笨拙	脚	那	猛然一震	经过	这	Adobe	.

过了一会儿，传来笨拙的脚步声，撞到了土坯房。

[dʒoʊ] [hɜːrd] .
Jo **heard** **.**
乔 听到 .

乔听到了。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come** **here** **!**
" 来 这里 !

过来!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" **he** **cried** **with** **all** **his** **strength** **.**
" 他 哭 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力哭泣。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come** **here** **!**
" 来 这里 !

过来!

[kʌm] [hɪr] !
Come **here** **!**
来 这里 !

过来!

" [ðə; ði] ['klʌmzi] [fiːt] [stɑːpt] .
" **The** **clumsy** **feet** **stopped** **.**
" 这 笨拙 脚 停止 .

笨拙的脚步声停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['bæskəts] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
There **was** **a** **creaking** **sound** **,** **as** **of** **baskets** **swung** **to** **the** **ground** **.**
那里 曾是 一个 嘎吱作响 声音 , 作为 的 篮子 摇摆 到 这 地面 .

传来一阵吱嘎声，像是篮子掉到地上的声音。

[ə; eɪ] [feɪs] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
A **face** **peered** **through** **a** **break** **in** **the** **wall** **,** **and** **Quang** **Po** **climbed** **into** **the**
一个 脸 窥视 通过 一个 休息 在 这 墙 , 和 广 波 攀登 进入 这
[ə'doʊbi] .
adobe **.**
Adobe .

一张脸从墙壁的缺口里探了出来，光坡爬进了土坯房。

" - !
" **Ho'lah** **!**
" - !

“Ho'lah！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" - ! " ['feɪntli] [ri'spɔndid] [dʒoʊ] .
" **Ho'lah** **!** **"** **faintly** **responded** **Jo** **.**
" - ! " 淡淡的 回应 乔 .

“好啦！”乔轻声回应道。

['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Quang **Po** **wasted** **no** **more** **words** **,** **but** **set** **to** **work** **.**
广 波 浪费 不 更多的 字 , 但 放 到 工作 .

光坡不再多言，立刻开始干活。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʌf] , ['jeloʊ] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	not	much	to	dig	with	,	save	his	tough	,	yellow	hands	and	a
他	有	不是	很多	到	挖	和	,	节省	他的	艰难的	,	黄色的	双手	和	一个

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他没什么挖掘用具，只有他那双粗糙发黄的手和一根棍子。

[bʌt; bət]['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [ɪg'zɜːrʃn] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [dʒoʊ] .

but	after	nearly	an	hour's	exertion	,	he	released	Jo	.
但	后	几乎	一个	小时	用力	,	他	发布	乔	.

但经过近一个小时的努力，他放开了乔。

" [juː; jʊ] - [boʊnz] [bloʊk] ? " [æskt] ['kwɔŋ] ['æŋkʃəsli] .

"	You	'	bones	bloke	?	"	asked	Quang	anxiously	.
"	你	-	骨头	伙计	?	"	问	广	焦虑地	.

“你这瘦骨嶙峋的家伙？”光焦急地问道。

" [noʊ] , " [ri'spɔndid] [dʒoʊ] , [wɪnsɪŋ] .

"	No	,	"	responded	Jo	,	wincing	.
"	不	,	"	回应	乔	,	畏缩	.

“不，”乔皱着眉头回答道。

" [maɪ][ɑːrm][hɜːrts] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [spreɪn] . "

"	My	arm	hurts	,	but	I	guess	it's	only	a	sprain	.	"
"	我的	手臂	疼痛	,	但	我	猜测	它是	仅有的	一个	扭伤	.	"

“我的胳膊疼，但我想只是扭伤了。”

" [ˌem 'iː] ['kæli] [fɪʃ] [tuː; tə]['leɪdi] , " [ɪk'spleɪnd] ['kwɔŋ] .

"	Me	cally	fish	to	lady	,	"	explained	Quang	.
"	我	卡莉	鱼	到	女士	,	"	解释	广	.

“我叫鱼给女士，”光解释道。

" [ˌem 'iː][goʊ] ['klɔs] [hɪl] [tuː; tə]['leɪdiːz] [haʊs] .

"	Me	go	closs	hill	to	lady's	house	.
"	我	去	关	爬坡道	到	女士的	房子	.

“我去克洛斯山上那位女士家。”

[hɪr] [juː; jʊ]['hɑːlər] .

Hear	you	holler	.
听到	你	抱怨	.

我听到你的喊叫声了。

" [dʒoʊ] [traɪd] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] ,

"	Jo	tried	to	stand	,	but	found	himself	dizzy	and	faint	,	and	Quang	Po	,
"	乔	尝试	到	站立	,	但	成立	他自己	晕眩的	和	头晕的	,	和	广	波	,

“乔试图站起来，却感到头晕目眩，几乎要昏过去，而光坡，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæskəts] , [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læd] .

leaving	his	baskets	,	went	home	with	the	lad	.
离开	他的	篮子	,	去	家	和	这	小伙子	.

他放下篮子，和那孩子一起回家了。

[nekst] [deɪ] , ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] , ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['bæskəts][pæst]

Next	day	,	Quang	Po	,	going	his	rounds	,	was	carrying	his	fish	-	baskets	past
下一个	天	,	广	波	,	去	他的	回合	,	曾是	携带	他的	鱼	-	篮子	过去的

[dʒoʊz] [haʊs] .

Jo's	house	.
乔的	房子	.

第二天，光坡挨家挨户巡视时，提着鱼篓经过了乔的家。

[dʒoʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['kwɔŋ] [tuː; tə]
Jo , sitting on the steps , his arm in a bandage , made a sign to Quang to
乔 , 坐着 在 这 步骤 , 他的 手臂 在 一个 绷带 , 制成 一个 符号 到 广 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

乔坐在台阶上，手臂缠着绷带，向光示意停车。

" [maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dʒoʊ] [sed] .
" My mother wants to buy some fish of you , " Jo said .
" 我的 母亲 想要 到 买 一些 鱼 的 你 , " 乔 说 .

“我妈妈想从你这里买些鱼，”乔说。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['kwɔŋ] [wʌz; wəz] [θæŋkt] [baɪ][dʒoʊz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ]
The fish were bought , and Quang was thanked by Jo's mother for helping
这 鱼 是 买 , 和 广 曾是 谢谢 经过 乔的 母亲 为了 帮助
[hɜːr; hər] [bɔɪ] .
her boy .
她 男生 .

鱼买好了，Jo 的母亲感谢 Quang 帮助了她的儿子。

['kwɔŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskəts] [ə'gen] , [bʌt; bət][dʒoʊ] ['fɑːloʊd] .
Quang went back to his baskets again , but Jo followed .
广 去 后退 到 他的 篮子 再次 , 但 乔 随后 .

Quang 又回到他的篮筐旁，但 Jo 也跟了过去。

" ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [juː; jʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Quang Po , " he said , choking a little , " you very good to me .
" 广 波 , " 他 说 , 窒息 一个 小的 , " 你 非常 好的 到 我 .

“光坡，”他哽咽着说，“你对我很好。”

" ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] [smaɪld] .
" Quang Po smiled .
" 广 波 微笑 .

光坡笑了。

" ['kwɔŋ] , " [kən'fest] [dʒoʊ] , " [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪŋkərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bɪg]
" Quang , " confessed Jo , " I helped the other boys cut the sinkers from your big
" 广 , " 坦白 乔 , " 我 帮助 这 其他 男孩们 切 这 沉子 从 你的 大的
[net] , [wʌns] .
net , once .
网 , 一次 .

“光，”乔坦白道，“我曾经帮其他男孩从你的大渔网上割下过铅坠。”

" ['kwɔŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Quang nodded .
" 广 点头 .

光点了点头。

" [ˌem 'iː]['sævi] , " ([ˌʌndər'stænd]) [hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌem 'iː]['sævi] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "
" Me sabe , " (understand) he answered , " me sabe long time ago . "
" 我 萨贝 , " (理解) 他 回答 , " 我 萨贝 长的 时间 前 . "

“我明白，”他回答说，“我很久以前就明白了。”

" [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [held] [ʌp] [jʊr; jər] ['flaʊndəz] , " ['fɔːltəd] [dʒoʊ] .
" I helped the other boys cut the line that held up your flounders , " faltered Jo .
" 我 帮助 这 其他 男孩们 切 这 线 那 握住 向上 你的 比目鱼 , " 犹豫不决 乔 .

“我帮其他男孩割断了绑住你们比目鱼的绳子，”乔结结巴巴地说。

" [aɪ] [helpt] [tɪp]['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] - [freɪm] .
" I helped tip over the fish - frame .
" 我 帮助 提示 超过 这 鱼 - 框架 .

我帮忙把鱼架推倒了。

" ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Quang** **Po** **nodded** **.**
" 广 波 点头 .

光坡点了点头。

" [ˌem 'iː] [tɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Me** **t'ink** **so** **,** " **he** **said** **.**
" 我 墨水 所以 , " 他 说 .

“我也这么认为，”他说。

" [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [dʒoʊ] .
" **What** **for** **you** **good** **to** **me** **?** " **demanded** **Jo** **.**
" 什么 为了 你 好的 到 我 ? " 要求 乔 .

“你对我好，到底是为了什么？”乔质问道。

" [ˌem 'iː] - , " [ri'spɔndid] ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ][wɪð; wɪθ]['grævəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [ɪk'spleɪnd]
" **Me** **Clistian** **,** " **responded** **Quang** **Po** **with** **gravity** **,** **as** **if** **that** **one** **word** **explained**
" 我 - , " 回应 广 波 和 重力 , 作为 如果 那 一 单词 解释
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

“我是克利斯蒂安，”光坡严肃地回答道，仿佛这一个字就能说明一切。

" - [mʌst; məst][duː] [laɪt] .
" **Clistian** **must** **do** **lite** **.**
" - 必须 做 轻量版 .

“Clistian 必须做轻量级。”

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Jo** **looked** **at** **him** **.**
" 乔 看起来 在 他 .

乔看着他。

['kwɔŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæskəts][ɑːn][hɪz; ɪz][poʊl] .
Quang **lifted** **his** **heavy** **baskets** **on** **his** **pole** **.**
广 抬起 他的 重的 篮子 在 他的 极 .

光用杆子吊起沉重的篮子。

" [guː] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Goo** **'** **by** **,** " **he** **said** **.**
" 粘性物 - 经过 , " 他 说 .

“再见，”他说。

" [seɪ] — ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] , " [bɜːrst] [aʊt] [dʒoʊ] , " [aɪm] ['sɑːri] !
" **Say** **—** **Quang** **Po** **,** " **burst** **out** **Jo** **,** " **I'm** **sorry** **!**
" 说 — 广 波 , " 爆裂 出去 乔 , " 我是 对不起 !

“说——光波，”乔突然喊道，“对不起！”

[aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] !
I **won't** **bother** **you** **any** **more** **!**
我 惯于 打扰 你 任何 更多的 !

我不会再打扰你了！

[aɪ][wəʊnt] [let][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] !
I **won't** **let** **the** **other** **boys** **do** **it** **,** **either** **!**
我 惯于 让 这 其他 男孩们 做 它 , 任何一个 !

我也不会让其他男孩这么做！

[aɪ][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **stop** **it** **.**
我 能 停止 它 .

我可以阻止它。

" ['kwɔŋ] [ˌpiː 'oʊ] [smaɪld] .
" **Quang** **Po** **smiled** **.**
" 广 波 微笑 .

光坡笑了。

" [ˌem 'iː][glæd][juː; jʊ] ['sɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Me** **glad** **you** **solly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 高兴的 你 索利 , " 他 说 .

“我很高兴你这么好，”他说。

" [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] - , [naʊ] .
" **We** **be** **good** **flends** **,** **now** **.**
" 我们 是 好的 - , 现在 .

“我们现在是好朋友了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hevi] ['bæskəts] [kriːkɪŋ] .
" **And** **he** **trotted** **away** **,** **the** **heavy** **baskets** **creaking** **.**
" 和 他 小跑 离开 , 这 重的 篮子 嘎吱作响 .

“然后他小跑着离开了，沉重的篮子发出吱嘎声。”

[dʒoʊ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Jo **looked** **after** **him** **.**
乔 看起来 后 他 .

乔照顾他。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hiːðn] !
" **And** **I** **thought** **you** **were** **the** **heathen** **!**
" 和 我 想法 你 是 这 异教徒 !

我还以为你是异教徒呢!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪgluː] .
THE **NEW** **IGLOO** **.**
这 新的 冰屋 .

新的冰屋。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] .
The **sky** **was** **lowering** **.**
这 天空 曾是 降低 .

天空正在下沉。

[ðə; ði] [smɔːl] [stɔːrm] - " ['ɪgluː] , " [ɔːr] [raʊnd] - ['tɑːpt] [snoʊ] [haʊs] ,
The **small** **storm** **-** **"** **igloo** **,** **"** **or** **round** **-** **topped** **snow** **house** **,**
这 小的 风暴 - " 冰屋 , " 或者 圆形的 - 顶峰 雪 房子 ,

小型防风“冰屋”，或圆顶雪屋，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['eskɪmoʊ][dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
was **full** **of** **Eskimo** **dogs** **that** **had** **crowded** **in** **to** **shelter** **themselves** **from**
曾是 满的 的 爱斯基摩人 狗 那 有 挤 在 到 庇护所 他们自己 从
[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] .
the **bitter** **wind** **.**
这 苦的 风 .

里面挤满了爱斯基摩犬，它们挤在一起躲避凛冽的寒风。

[ðɪs] [smɔːl] ['ɪgluː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [raʊnd] ['ɪgluː] [ɪn] [wɪtʃ]

This	small	igloo	was	built	in	front	of	the	door	of	a	bigger	round	igloo	in	which
这	小的	冰屋	曾是	建造	在	正面	的	这	门	的	一个	大	圆形的	冰屋	在	哪个

[æn; ən]['eskɪmoʊ]['fæməli] [lɪvd] .

an	Eskimo	family	lived	.
一个	爱斯基摩人	家庭	居住地	.

这个小冰屋建在一个更大的圆形冰屋的门口，爱斯基摩人一家就住在那个更大的圆形冰屋里。

[ðə; ði][dɔːgz] - [smɔːl] ['ɪgluː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	dogs	'	small	igloo	was	built	where	it	was	,
这	狗	-	小的	冰屋	曾是	建造	在哪里	它	曾是	,

狗狗们的小冰屋就建在那儿。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['ɪgluː]

to	keep	the	wind	and	the	cold	from	coming	in	at	the	family's	igloo
到	保持	这	风	和	这	寒冷的	从	未来	在	在	这	家庭的	冰屋

[dɔːr] .

door	.
门	.

为了防止风和寒冷从家里的冰屋门口进来。

['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [graʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [koʊt] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Over	the	snowy	ground	a	boy	,	clad	in	a	reindeer	coat	,	came	running	.
超过	这	下雪的	地面	一个	男生	,	覆膜	在	一个	驯鹿	外套	,	来了	跑步	.

一个身穿驯鹿皮大衣的男孩，跑过白雪皑皑的地面。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

His	brown	cheeks	were	flushed	,	and	his	black	eyes	were	bright	with
他的	棕色的	脸颊	是	酡	,	和	他的	黑色的	眼睛	是	明亮的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他棕色的脸颊泛红，黑色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['hæpɪli] [tuː; tə]

His	lips	curved	and	parted	over	his	white	teeth	as	he	chuckled	happily	to
他的	嘴唇	弯曲	和	分手了	超过	他的	白色的	牙齿	作为	他	轻笑	快乐地	到

[hɪm'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

himself	about	something	.
他自己	关于	某物	.

他咧嘴一笑，露出洁白的牙齿，嘴角微微上扬，露出一口干净的牙齿，他似乎在自言自语地开心地笑着。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

He	rushed	to	the	very	low	door	of	his	home	,	dropped	down	on	his	hands
他	匆忙	到	这	非常	低的	门	的	他的	家	,	掉落	向下	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

他冲到家门口那扇很低的门前，跪倒在地。

[pʊt] [sʌm; səm] ['slendər] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

put	some	slender	thing	between	his	teeth	,
放	一些	苗条	事物	之间	他的	牙齿	,

他嘴里叼着个细长的东西，

[pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [koʊt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

pulled	the	hood	of	the	reindeer	coat	up	over	his	head	so	as	to	keep	the
拉	这	兜帽	的	这	驯鹿	外套	向上	超过	他的	头	所以	作为	到	保持	这

[snoʊ] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

snow	from	slipping	down	the	back	of	his	neck	,
雪	从	滑倒	向下	这	后退	的	他的	脖子	,

他把驯鹿皮大衣的帽子拉到头上，以免雪滑落到脖子后面。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

and	then	scrambled	quickly	through	the	low	opening	,	pushing	aside	the	dogs	,
和	然后	打乱	迅速地	通过	这	低的	开幕	,	推动	旁边	这	狗	,

然后迅速爬过低矮的开口，把狗推到一边。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['ɪgluː] .

till	he	reached	the	interior	of	the	larger	igloo	.
直到	他	达到	这	内部的	的	这	更大的	冰屋	.

直到他到达了较大冰屋的内部。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then	the	boy	jumped	up	and	snatched	the	thing	he	had	held	in	his	mouth	.
然后	这	男生	跳了起来	向上	和	抢夺	这	事物	他	有	握住	在	他的	嘴	.

然后男孩跳起来，一把抢过嘴里叼着的东西。

" [oʊ] , [siː] , [siː] !

"	Oh	,	see	,	see	!
"	哦	,	看	,	看	!

“哦，看，看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

"	he	cried	,	holding	up	his	treasure	.
"	他	哭	,	保持	向上	他的	宝藏	.

他高举着他的宝贝，哭喊着。

" [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː] !

"	See	what	the	teacher	gave	me	!
"	看	什么	这	老师	给予	我	!

“看看老师给了我什么！”

" [wʌt] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] ['rerəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	What	he	held	was	the	half	of	a	lead	pencil	,	a	rarity	to	him	,
"	什么	他	握住	曾是	这	一半	的	一个	带领	铅笔	,	一个	稀有性	到	他	,

他手里拿着半支铅笔，对他来说这可是稀罕物。

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] .

given	to	him	now	as	a	prize	at	school	.
给定	到	他	现在	作为	一个	奖	在	学校	.

这是学校颁发给他的奖品。

" [ænd; ənd] [siː] !

"	And	see	!
"	和	看	!

瞧！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [læd] [wʌns] [mɔːr] .

"	cried	the	excited	lad	once	more	.
"	哭	这	兴奋的	小伙子	一次	更多的	.

“兴奋的小男孩再次喊道。”

[hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [koʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

He	pulled	from	his	reindeer	coat	a	piece	of	paper	.
他	拉	从	他的	驯鹿	外套	一个	片	的	纸	.

他从驯鹿皮大衣里掏出一张纸。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [tuː] .

The	paper	was	part	of	his	prize	,	too	.
这	纸	曾是	部分	的	他的	奖	,	也	.

这篇论文也是他获得的奖项之一。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ruːd] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ,

He	made	some	rude	marks	on	the	paper	with	his	pencil	,
他	制成	一些	粗鲁的	标记	在	这	纸	和	他的	铅笔	,

他用铅笔在纸上随意地画了一些记号。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] [læmp]

and	held	them	where	they	were	visible	by	the	light	of	the	small	stone	lamp
和	握住	他们	在哪里	他们	是	可见的	经过	这	光	的	这	小的	石头	灯

,

,

,

然后把它们举到小石灯的光线下，让它们能够被看到。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][klæm] [ʃel] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːlrəs] [ɔɪl] .

shaped	like	a	huge	clam	shell	,	and	burning	with	walrus	oil	.
形状	喜欢	一个	巨大的	蛤	壳	,	和	燃烧	和	海象	油	.

形状像一个巨大的蛤蜊壳，燃烧着海象油。

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wʌz; wəz] [iˈljuːmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

The	lad's	face	was	illumined	with	enthusiasm	.
这	小伙子的	脸	曾是	照明	和	热情	.

男孩脸上洋溢着兴奋之情。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [oʊnd] [sʌtʃ] ['treʒərz] .

Never	before	had	he	owned	such	treasures	.
绝不	前	有	他	拥有	这样的	宝藏	.

他以前从未拥有过如此多的珍宝。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] !

To	think	they	were	his	own	!
到	思考	他们	是	他的	自己的	!

难以置信，那些竟然是他自己的孩子！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][baɪ] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] , [ðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [sloʊ] ,

He	had	earned	them	by	good	behavior	,	and	diligent	,	though	extremely	slow	,
他	有	获得	他们	经过	好的	行为	,	和	勤奋	,	尽管	极其	慢的	,

[əˈtempts] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] .

attempts	at	learning	.
尝试	在	学习	.

他凭借良好的行为和勤奋（尽管学习速度极其缓慢）的努力赢得了这些奖励。

[ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] ,

A	sarcastic	laugh	came	from	one	side	of	the	platform	of	snow	,
一个	讽刺的	笑	来了	从	一	边	的	这	平台	的	雪	,

雪台的一侧传来一阵嘲讽的笑声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkjələr] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgluː] .

that	was	built	around	the	whole	circular	interior	of	the	igloo	.
那	曾是	建造	大约	这	所有的	圆	内部的	的	这	冰屋	.

它是围绕着冰屋的整个圆形内部建造的。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [laʊndʒd] [ðə; ði] [lædz] ['brʌðər] , ['tænə; nɑː] .

On	the	platform	lounged	the	lad's	brother	,	Tanana	.
在	这	平台	休闲	这	小伙子的	兄弟	,	塔纳纳	.

男孩的哥哥塔纳纳正懒洋洋地躺在站台上。

" [juː; jʊ] [went] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [skuːl] ,

"	You	went	without	your	breakfast	yesterday	,	and	ran	to	school	,
"	你	去	没有	你的	早餐	昨天	,	和	跑	到	学校	,

“你昨天没吃早饭就跑去上学了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ! " [læft] ['tænə; nɑː] .

and	now	you	come	back	with	those	things	!	"	laughed	Tanana	.
和	现在	你	来	后退	和	那些	事物	!	"	笑了	塔纳纳	.

“现在你竟然带着这些东西回来了！”塔娜娜笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [tiːm] , ['ænvɪk] !
" You are a dog of the teacher's team , Anvik !
" 你 是 一个 狗 的 这 老师的 团队 , 安维克 !

“安维克，你是老师队的狗！”

[hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ] .
He can drive you .
他 能 驾驶 你 .

他可以开车送你。

" - [blæk] [aɪz] [snæpt] .
" Anvik's black eyes snapped .
" - 黑色的 眼睛 啪啪 .

安维克的黑眼睛猛地一瞪。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [draɪv] [ˌem 'iː] !
" He does not drive me !
" 他 做 不是 驾驶 我 !

“他不会开车送我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" cried the boy .
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

" [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] !
" He teaches me to want to learn !
" 他 教导 我 到 想 到 学习 !

他教会了我渴望学习!

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ['meni] [deɪz] .
I have gone to school many days .
我 有 已消失 到 学校 许多 天 .

我上过很多天学。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , [tuː; tə] [lɜːrn] !
I want to learn , to learn !
我 想 到 学习 , 到 学习 !

我想学习，想学习!

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] . [siː] !
I can make A and B . See !
我 能 制作 一个 和 B . 看 !

我可以做出A和B。看!

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːkwərdli] [fɔːrmd] ['letərz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [læmps]
" He pushed his paper with its awkwardly formed letters farther into the lamp's
" 他 推动 他的 纸 和 它是 尴尬地 形成 信件 更远 进入 这 灯的
[laɪt] .
light .
光 .

他把那张写着潦草字迹的纸推到灯光下更远的地方。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['lɑːrm] ,
The edge of the precious paper took fire , and with a cry of alarm ,
这 边缘 的 这 宝贵的 纸 采取 火 , 和 和 一个 哭 的 警报 ,

珍贵纸张的边缘燃起了火焰，伴随着一声惊恐的呼喊，

['ænvɪk] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Anvik smothered his paper in the snow .
安维克 窒息 他的 纸 在 这 雪 .

安维克把纸埋在雪里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [læft] [ə'gen] .

His	brother	laughed	again	.
他的	兄弟	笑了	再次	.

他哥哥又笑了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	-	morrow	will	be	another	day	,	"	he	said	.
"	到	-	明天	将要	是	其他	天	,	"	他	说	.

“明天又是新的一天，”他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [lɜːrn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Why	should	anybody	learn	for	to	-	morrow	?
"	为什么	应该	任何人	学习	为了	到	-	明天	?

“为什么要为明天学习呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

"	But	the	mother	of	the	two	lads	stretched	out	her	hand	,	and	took	the
"	但	这	母亲	的	这	二	小伙子们	拉伸	出去	她	手	,	和	采取	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

“但是两个男孩的母亲伸出手，接过了那张纸，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [maːrks] .

and	looked	at	the	straggling	marks	.
和	看起来	在	这	零散的	标记	.

然后看着那些零星的痕迹。

[ðə; ði][fæt]['beɪbi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪndɪr] [suːt] ,

The	fat	baby	,	that	she	carried	in	the	hood	of	her	reindeer	suit	,
这	胖的	婴儿	,	那	她	携带	在	这	兜帽	的	她	驯鹿	套装	,

她把那个胖乎乎的婴儿抱在驯鹿服的兜帽里，

[kroʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]['ænvɪk][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

crowed	over	her	shoulder	at	the	piece	of	paper	,	and	Anvik	forgot	to	be
人群	超过	她	肩膀	在	这	片	的	纸	,	和	安维克	忘了	到	是

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

她回头看着那张纸，安维克竟忘了生气。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] .

He	put	his	pencil	in	his	mother's	hand	.
他	放	他的	铅笔	在	他的	母亲的	手	.

他把铅笔放在母亲手里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [θɪŋ] .

She	looked	curiously	at	the	strange	new	thing	.
她	看起来	奇怪的是	在	这	奇怪的	新的	事物	.

她好奇地打量着这个奇怪的新东西。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] , [tuː] , ['mʌðər] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	You	make	A	,	too	,	mother	,	"	urged	the	boy	;	and	,	putting	his	hand	on	his
"	你	制作	一个	,	也	,	母亲	,	"	敦促	这	男生	;	和	,	推杆	他的	手	在	他的

['mʌðɚz] ,

mother's	,
母亲的	,

“妈妈，你也做A吧，”男孩催促道；然后，他把手放在妈妈的手上，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [maːrks] .

he	tried	to	show	her	how	to	make	the	strange	marks	.
他	尝试	到	展示	她	如何	到	制作	这	奇怪的	标记	.

他试图教她如何画出那些奇怪的图案。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] .

His	**mother**	**did**	**little**	**more**	**than**	**touch**	**the**	**paper**	**with**	**the**	**pencil**	**.**
他的	母亲	做过	小的	更多的	比	触碰	这	纸	和	这	铅笔	.

他的母亲只是用铅笔轻轻地在纸上点了一下。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][dɑːrk][laɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

She	**smiled**	**at**	**the**	**tiny**	**dark**	**line**	**she**	**had**	**made**	**,**
她	微笑	在	这	微小的	黑暗的	线	她	有	制成	,

她对着自己画出的那条细细的黑线笑了笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	**gave**	**back**	**the**	**pencil**	**and**	**paper**	**to**	**the**	**boy**	**.**
和	给予	后退	这	铅笔	和	纸	到	这	男生	.

然后把铅笔和纸还给了男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	**was**	**proud**	**of**	**him**	**,**
她	曾是	自豪的	的	他	,

她为他感到骄傲。

[praʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

proud	**that**	**the**	**strange**	**white**	**man**	**should**	**have**	**thought**	**her**	**boy**	**good**	**enough**	**to**
自豪的	那	这	奇怪的	白色的	男人	应该	有	想法	她	男生	好的	足够的	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] .

give	**him**	**such**	**queer**	**things**	**.**
给	他	这样的	酷儿	事物	.

她为那个奇怪的白人男子竟然认为她的儿子值得送给他如此古怪的东西而感到骄傲。

['ænvɪk] [sɔː] [hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ənd] [felt] ['kʌmfətid] .

Anvik	**saw**	**her**	**pride**	**,**	**and**	**felt**	**comforted**	**.**
安维克	锯	她	自豪	,	和	毛毡	安慰	.

安维克看到了她的骄傲，感到很欣慰。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] , " ['mɝːmɝd] ['tænə; nɑː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs]

"	**To**	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**another**	**day**	**,**	**"**	**murmured**	**Tanana**	**from**	**his**	**lounging**	**place**
"	到	-	明天	将要	是	其他	天	,	"	低声说道	塔纳纳	从	他的	休闲	地方

.

:
.

“明天又是新的一天，”塔纳纳躺在躺椅上喃喃自语道。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	**The**	**teacher**	**is**	**wrong**	**.**
"	这	老师	是	错误的	.

老师错了。

[hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [laʊd] [saʊnd] [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] .

He	**makes**	**that**	**loud**	**sound**	**when**	**school**	**begins**	**.**
他	制作	那	大声	声音	什么时候	学校	开始	.

上学开始时他会发出很大的声音。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] ['eni] [mɔːr] ,

The	**wise**	**man**	**says**	**the**	**teacher**	**must**	**not**	**make**	**that**	**sound**	**any**	**more**	**,**
这	明智的	男人	说道	这	老师	必须	不是	制作	那	声音	任何	更多的	,

智者说，老师以后不许再发出那种声音了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɔksiz] [ænd; ənd] [siːlz] . "

for	**it**	**will**	**prevent**	**our**	**people**	**from**	**catching**	**foxes**	**and**	**seals**	**.**	**"**
为了	它	将要	防止	我们的	人们	从	捕捉	狐狸	和	封印	.	"

因为那样会妨碍我们的人民捕捉狐狸和海豹。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [skuːl] - [bel] , " ['ænsər] ['ænvɪk] ,

"	It	is	the	school	-	bell	,	"	answered	Anvik	,
"	它	是	这	学校	-	钟	,	"	回答	安维克	,

“是学校的铃声，”安维克回答道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eskɪmoʊ]['sɔːrsərər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

knowing	that	the	Eskimo	sorcerer	had	gone	to	the	teacher	but	a	few	days
会心	那	这	爱斯基摩人	巫师	有	已消失	到	这	老师	但	一个	很少	天

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

得知爱斯基摩巫师几天前曾去找过老师，

[tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] ['iːv(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

to	prophesy	evil	concerning	the	ringing	of	the	bell	.
到	预言	邪恶的	有关	这	铃声	的	这	钟	.

预言钟声响起将带来厄运。

" [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	foxes	and	the	seals	care	not	for	it	.
"	这	狐狸	和	这	封印	关心	不是	为了	它	.

狐狸和海豹都不在意它。

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['tænə; nɑː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Go	to	school	with	me	,	Tanana	,	to	-	morrow	.
去	到	学校	和	我	,	塔纳纳	,	到	-	明天	.

塔娜娜，明天跟我一起去上学吧。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

The	teacher	wants	you	.
这	老师	想要	你	.

老师要你。

" ['tænə; nɑː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Tanana	did	not	answer	.
"	塔纳纳	做过	不是	回答	.

塔纳纳没有回答。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [suːt] [ænd; ənd] [dræŋk] .

He	drew	a	bottle	from	out	of	his	skin	suit	and	drank	.
他	画	一个	瓶子	从	出去	的	他的	皮肤	套装	和	喝	.

他从皮衣里掏出一个瓶子喝了起来。

['ænvɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Anvik	looked	at	his	mother	.
安维克	看起来	在	他的	母亲	.

安维克看着他的母亲。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [spred] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [haʊs] .

The	odor	of	the	liquor	spread	through	the	small	round	house	.
这	气味	的	这	酒	传播	通过	这	小的	圆形的	房子	.

酒味弥漫了整个圆形小房子。

['ænvɪk][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['oʊdər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

Anvik	had	not	noticed	the	odor	when	he	came	in	,
安维克	有	不是	注意到	这	气味	什么时候	他	来了	在	,

安维克进来时并没有注意到这股气味。

['biːɪŋ] [ðen] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]
being **then** **too** **excited** **over** **his** **prize** **to** **have** **room** **in** **his** **head** **for** **any** **other**
存在 然后 也 兴奋的 超过 他的 奖 到 有 房间 在 他的 头 为了 任何 其他
[aɪ'diːə] .
idea **.**
主意 .

当时他因为获奖而兴奋不已，脑子里根本没有空间容纳其他想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .
But **now** **he** **felt** **a** **great** **sadness** **of** **soul** **.**
但 现在 他 毛毡 一个 伟大的 悲伤 的 灵魂 .

但现在他感到内心无比悲伤。

['tænə; nɑː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Tanana **and** **their** **father** **were** **both** **beginning** **to** **learn** **to** **drink** **.**
塔纳纳 和 他们的 父亲 是 两个都 开始 到 学习 到 喝 .

塔娜娜和她的父亲都开始学习喝酒了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,
The **sailors** **who** **came** **to** **the** **shore** **had** **liquor** **with** **them** **sometimes** **,**
这 水手们 WHO 来了 到 这 支撑 有 酒 和 他们 有时 ,

上岸的水手有时会带着酒。

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and **traded** **it** **to** **the** **natives** **.**
和 交易 它 到 这 本地人 .

然后把它交易给了当地土著居民。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['lɪkər] .
The **teacher** **at** **school** **had** **told** **the** **boys** **never** **to** **touch** **the** **sailors** **'** **liquor** **.**
这 老师 在 学校 有 讲述 这 男孩们 绝不 到 触碰 这 水手们 - 酒 .

学校的老师曾告诉孩子们绝对不能碰水手们的酒。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [bɔɪz] - [soʊlz] .
The **teacher** **said** **it** **would** **steal** **the** **boys** **'** **souls** **.**
这 老师 说 它 会 偷 这 男孩们 - 灵魂 .

老师说这样做会偷走男孩们的灵魂。

['ænvɪk] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['veri] [wel] ,
Anvik **did** **not** **understand** **that** **very** **well** **,**
安维克 做过 不是 理解 那 非常 出色地 ,

安维克对此理解得不太透彻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['lɪkər] [meɪd] ['tænə; nɑː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['leɪzi] ,
but **he** **knew** **liquor** **made** **Tanana** **and** **their** **father** **cross** **and** **lazy** **,**
但 他 知道 酒 制成 塔纳纳 和 他们的 父亲 叉 和 懒惰的 ,

但他知道，酒会让塔纳纳和他们的父亲变得暴躁懒惰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzinəs] [kept] [ðem; ðəm] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][sæd] .
and **the** **laziness** **kept** **them** **poor** **,** **and** **the** **mother** **was** **sad** **.**
和 这 懒惰 保留 他们 贫穷的 , 和 这 母亲 曾是 伤心 .

懒惰使他们贫穷，母亲为此感到悲伤。

['ænvɪk] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgluː] ,
Anvik **lay** **long** **awake** **that** **night** **,** **on** **the** **raised** **platform** **of** **snow** **in** **the** **igloo** **,**
安维克 躺 长的 醒 那 夜晚 , 在 这 提高 平台 的 雪 在 这 冰屋 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] .
and **thought** **.**
和 想法 .

那天晚上，安维克躺在冰屋里高高的雪地平台上，辗转反侧，难以入眠。

" [maɪ] ['tiːtʃər] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] ['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪski]

"	My	teacher	said	he	heard	that	at	one	Eskimo	village	a	canoe	came	with	whisky
"	我的	老师	说	他	听到	那	在	一	爱斯基摩人	村庄	一个	独木舟	来了	和	威士忌酒

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔːl] [naɪt] ,

and	the	Eskimos	pounded	on	a	drum	all	night	,
和	这	爱斯基摩人	猛击	在	一个	鼓	全部	夜晚	,

“我的老师说他听说在一个爱斯基摩人村庄，一艘独木舟运来了威士忌，爱斯基摩人整夜都在敲鼓。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] .

and	shouted	,	"	thought	the	lad	.
和	喊叫	,	"	想法	这	小伙子	.

“然后大喊，”少年心想。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	When	the	morning	came	,	the	people	were	ashamed	to	look	in	the	face	of
"	什么时候	这	早晨	来了	,	这	人们	是	羞愧	到	看	在	这	脸	的

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

their	teacher	.
他们的	老师	.

“到了早晨，人们都羞于直视老师的脸。”

[maɪ] ['tiːtʃər] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [preɪ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] ['tænə; nɑː] [ænd; ənd] [maɪ]

My	teacher	said	I	must	pray	the	dear	Lord	Christ	to	save	Tanana	and	my
我的	老师	说	我	必须	祈祷	这	亲爱的	主	基督	到	节省	塔纳纳	和	我的

['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] .

father	from	drinking	.
父亲	从	喝	.

我的老师说我必须向亲爱的主基督祈祷，求他拯救塔纳纳和我的父亲，让他们戒酒。

" [ænd; ənd] ['ænvɪk] [preɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɪgluː] .

"	And	Anvik	prayed	in	the	dark	igloo	.
"	和	安维克	祈祷	在	这	黑暗的	冰屋	.

“安维克在黑暗的冰屋里祈祷。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ænvɪk] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	next	day	came	,	and	Anvik	went	again	to	school	,
这	下一个	天	来了	,	和	安维克	去	再次	到	学校	,

第二天，安维克又去上学了。

[bʌt; bət] ['tænə; nɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] - [træps] [wer'ɪn]

but	Tanana	and	the	father	went	off	to	look	at	the	ice	-	traps	wherein
但	塔纳纳	和	这	父亲	去	离开	到	看	在	这	冰	-	陷阱	其中

['eskəˌməʊz] [kætʃ] ['eni] [streɪ] [wʊlvz] [ɔːr] [fɔksiz] .

Eskimos	catch	any	stray	wolves	or	foxes	.
爱斯基摩人	抓住	任何	流浪	狼	或者	狐狸	.

但塔纳纳和父亲却去看爱斯基摩人用来捕捉流浪狼或狐狸的冰陷阱。

[wen] ['ænvɪk] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgluː] ,

When	Anvik	came	back	at	night	to	the	igloo	,
什么时候	安维克	来了	后退	在	夜晚	到	这	冰屋	,

当安维克晚上回到冰屋时，

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tænə; nɑː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ber] [kʌb] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld]

he	met	his	father	and	Tanana	rejoicing	over	a	bear	cub	that	they	had	killed
他	遇见	他的	父亲	和	塔纳纳	欢欣鼓舞	超过	一个	熊	幼兽	那	他们	有	被杀

.

:
.

他遇见了他的父亲和塔纳纳，他们正在为他们猎杀的一只小熊而欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]

They	were	bringing	it	home	with	them	,	and	were	laughing	,	and
他们	是	带来	它	家	和	他们	,	和	是	笑	,	和

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

shouting	,	and	singing	,
喊叫	,	和	歌唱	,

他们把音乐带回家，一路欢笑、呐喊、歌唱。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ðæt]

not	so	much	from	joy	as	from	drinking	together	from	the	bottle	that
不是	所以	很多	从	喜悦	作为	从	喝	一起	从	这	瓶子	那

['tænə; nɑː] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] .

Tanana	had	procured	.
塔纳纳	有	采购	.

与其说是喜悦，不如说是一起喝塔纳纳弄来的那瓶酒的快乐。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ber] [kʌb] , [ə; eɪ] [ber] [kʌb] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tænə; nɑː] [ɪn] ['mɔːdlɪn] [toʊnz] [tuː; tə]

"	We	have	a	bear	cub	,	a	bear	cub	!	"	shouted	Tanana	in	maudlin	tones	to
"	我们	有	一个	熊	幼兽	,	一个	熊	幼兽	!	"	喊叫	塔纳纳	在	感伤	音调	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

“我们有只小熊崽了，一只小熊崽！”塔纳纳用伤感的语气向他的兄弟喊道。

" [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] [wiː; wi] [drɪŋk] [meɪks] [ˌjuː 'es] !

"	See	how	strong	the	hot	water	we	drink	makes	us	!
"	看	如何	强的	这	热的	水	我们	喝	制作	我们	!

“看看我们喝的热水让我们变得多么强壮！”

[wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [kʌb] !

We	come	home	with	a	bear	cub	!
我们	来	家	和	一个	熊	幼兽	!

我们带回了一只小熊！

[hɑːt] ['wɔːtər] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [hɑːt] ['wɔːtər] !

Hot	water	,	let	us	drink	hot	water	!
热的	水	,	让	我们	喝	热的	水	!

热水，让我们喝热水吧！

" [naʊ] [baɪ] " [hɑːt] ['wɔːtər] " ['tænə; nɑː] [ment] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] ,

"	Now	by	"	hot	water	"	Tanana	meant	of	course	the	liquor	in	his	bottle	,
"	现在	经过	"	热的	水	"	塔纳纳	意思是	的	课程	这	酒	在	他的	瓶子	,

“塔纳纳所说的‘热水’当然是指他瓶子里的酒。”

[ænd; ənd] [wen] ['ænvɪk] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	when	Anvik	saw	the	young	bear	and	the	condition	his	father	and
和	什么时候	安维克	锯	这	年轻的	熊	和	这	状况	他的	父亲	和

['brʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

brother	were	in	,
兄弟	是	在	,

当安维克看到那只小熊以及它父亲和兄弟的状况时，

[ðə; ði] [læd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

the	lad	immediately	became	very	anxious	,
这	小伙子	立即地	成为	非常	焦虑的	,

男孩立刻变得非常焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [wɪ'ðaʊt]

for	the	Eskimos	are	usually	very	careful	not	to	kill	a	young	bear	without
为了	这	爱斯基摩人	是	通常	非常	小心	不是	到	杀	一个	年轻的	熊	没有

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kɪld] [ɪts] ['mʌðər] .

having	first	killed	its	mother	.
拥有	第一的	被杀	它是	母亲	.

因为爱斯基摩人通常非常小心，不会在没有先杀死熊妈妈的情况下杀死幼熊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kʌb] [fɜːrst] ,

It	is	considered	a	very	rash	thing	to	kill	the	cub	first	,
它	是	经过考虑的	一个	非常	皮疹	事物	到	杀	这	幼兽	第一的	,

先杀死幼崽被认为是一种非常鲁莽的行为。

[ænd; ənd] [wen] [men] [huː] [ɑːr; ər] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	men	who	are	pressed	by	hunger	do	it	,
和	什么时候	男人	WHO	是	按下	经过	饥饿	做	它	,

当饥饿难耐的人这样做时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [strɪktɪst] [prɪ'kɔːʃn] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]

they	are	obliged	to	exercise	the	strictest	precaution	lest	they	should	be	attacked	by
他们	是	有义务	到	锻炼	这	最严格的	预防	免得	他们	应该	是	遭到攻击	经过

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] ,

the	mother	-	bear	,
这	母亲	-	熊	,

他们必须采取最严格的预防措施，以免遭到母熊的攻击。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

for	she	will	surely	follow	on	the	track	of	the	men	.
为了	她	将要	一定	跟随	在	这	追踪	的	这	男人	.

因为她一定会步男人们的后尘。

[soʊ][ðə; ði]['eskəˌməʊz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] ,

So	the	Eskimos	usually	go	in	a	straight	line	for	about	five	or	six	miles	,
所以	这	爱斯基摩人	通常	去	在	一个	直的	线	为了	关于	五	或者	六	英里	,

所以爱斯基摩人通常会沿直线行进大约五六英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] ,

and	then	suddenly	turn	off	at	a	right	angle	,	so	that	the	mother	-	bear	,
和	然后	突然	转动	离开	在	一个	正确的	角度	,	所以	那	这	母亲	-	熊	,

然后突然以直角转弯，这样母熊，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , [meɪ] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['hʌntərz] - [træk] [ænd; ənd] [luːz]

as	she	presses	eagerly	forward	,	may	overrun	the	hunters	'	track	and	lose
作为	她	出版社	急切地	向前	,	可能	超限	这	猎人	-	追踪	和	失去

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

她急于向前，可能会抢在猎人前面，迷失方向。

[ðə; ði] [men] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	men	go	on	a	distance	,	and	then	turn	as	before	.
这	男人	去	在	一个	距离	,	和	然后	转动	作为	前	.

男人们走了一段路，然后像之前一样转弯。

['æftər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [men] [der] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

After	doing	this	several	times	,	the	men	dare	to	go	home	,
后	正在做	这	一些	时代	,	这	男人	敢	到	去	家	,

几次这样做之后，男人们才敢回家。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

but	even	there	weapons	are	placed	ready	for	use	by	the	bedside	,
但	甚至	那里	武器	是	放置	准备好	为了	使用	经过	这	床头	,

但即使在那里，床边也放置着随时可用的武器。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [sledʒ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [raɪt] ,

and	outside	the	house	sledges	are	put	up	right	,
和	外部	这	房子	雪橇	是	放	向上	正确的	,

屋外竖着摆放着雪橇。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈrekt] [sledʒ] ,

for	the	bear	is	always	suspicious	of	the	erect	sledge	,
为了	这	熊	是	总是	可疑的	的	这	直立	雪橇	,

因为熊总是对竖立的雪橇抱有戒心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈɪgluː] .

and	she	will	knock	it	dawn	before	she	will	attack	the	igloo	.
和	她	将要	敲	它	黎明	前	她	将要	攻击	这	冰屋	.

她会在黎明时分袭击冰屋。

[ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli]

The	knocking	down	of	the	sledge	makes	a	noise	that	gives	warning	to	the	family
这	敲门	向下	的	这	雪橇	制作	一个	噪音	那	给予	警告	到	这	家庭

.

:

.

雪橇倒地发出的声音可以给家人带来警告。

[bʌt; bət] [wen] [ˈænvɪk] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] , [hiː; hi]

But	when	Anvik	saw	the	condition	that	his	father	and	brother	were	in	,	he
但	什么时候	安维克	锯	这	状况	那	他的	父亲	和	兄弟	是	在	,	他

[wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

was	greatly	frightened	,
曾是	非常	害怕	,

但当安维克看到父亲和哥哥的状况时，他感到非常害怕。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [left] [ɪˈnʌf] [sens] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [soʊ]

for	he	did	not	believe	that	the	liquor	had	left	enough	sense	in	their	minds	so
为了	他	做过	不是	相信	那	这	酒	有	左边	足够的	感觉	在	他们的	思想	所以

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] ,

that	they	had	remembered	to	turn	off	in	the	homeward	journey	,
那	他们	有	记得	到	转动	离开	在	这	回家	旅行	,

因为他不相信酒精能让他们保持足够的理智，以至于在回家的路上还记得转弯。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [træk] ,

and	,	if	they	had	come	home	without	covering	their	track	,
和	,	如果	他们	有	来	家	没有	覆盖	他们的	追踪	,

而且，如果他们回家时没有掩盖行踪，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈɪgluː]

there	could	be	no	doubt	that	the	mother	bear	would	come	to	attack	the	igloo
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	母亲	熊	会	来	到	攻击	这	冰屋

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

毫无疑问，母熊当晚就会来袭击冰屋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtænə; nɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

But	it	would	do	no	good	to	say	anything	to	Tanana	and	his	father	.
但	它	会	做	不	好的	到	说	任何事物	到	塔纳纳	和	他的	父亲	.

但跟塔纳纳和他的父亲说什么都没用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

They	were	far	too	much	under	the	influence	of	what	they	had	been	drinking	.
他们	是	远的	也	很多	在下面	这	影响	的	什么	他们	有	到过	喝	.

他们当时喝的酒太多了，神志不清。

['ænvɪk][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

Anvik	told	his	mother	his	suspicions	.
安维克	讲述	他的	母亲	他的	怀疑	.

安维克把自己的怀疑告诉了母亲。

" [wi:; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [sledʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɪgluː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tremblɪŋ] .

"	We	will	set	up	the	sledge	outside	the	igloo	,	"	said	his	mother	,	trembling	.
"	我们	将要	放	向上	这	雪橇	外部	这	冰屋	,	"	说	他的	母亲	,	发抖	.

“我们会把雪橇架在冰屋外面，”他的母亲颤抖着说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [hɑːr'puːn] ['redi] , " ['ænsər] ['ænvɪk] ['breɪvli] .

"	I	will	have	my	harpoon	ready	,	"	answered	Anvik	bravely	.
"	我	将要	有	我的	鱼叉	准备好	,	"	回答	安维克	勇敢地	.

“我会准备好我的鱼叉，”安维克勇敢地回答道。

" [duː] [nɑːt] [fɪr] , ['mʌðər] .

"	Do	not	fear	,	mother	.
"	做	不是	害怕	,	母亲	.

“母亲，不要害怕。”

[pər'hæps] [ðə; ði] [ber] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .

Perhaps	the	bear	will	not	come	.
也许	这	熊	将要	不是	来	.

或许熊不会来了。

" [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪgluː] ,

"	They	put	two	harpoons	and	a	spear	beside	the	raised	platform	of	snow	in	the	igloo	,
"	他们	放	二	鱼叉	和	一个	矛	旁	这	提高	平台	的	雪	在	这	冰屋	,

“他们在冰屋里雪堆砌的平台旁边放了两支鱼叉和一支长矛，

['æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['oʊldər] [sʌn] [wɜːr; wər] ['stuːpɪdli] ['sliːpɪŋ] .

after	the	father	and	older	son	were	stupidly	sleeping	.
后	这	父亲	和	老	儿子	是	愚蠢地	睡眠	.

父亲和儿子都傻乎乎地睡着了。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Then	came	an	anxious	time	of	waiting	.
然后	来了	一个	焦虑的	时间	的	等待	.

接下来是一段令人焦虑的等待时期。

[ðə; ði] [stoʊn] [læmps] [laɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪm] [tuː; tə] - ['draʊzi] [aɪz] ,

The	stone	lamp's	light	grew	more	and	more	dim	to	Anvik's	drowsy	eyes	,
这	石头	灯的	光	生长	更多的	和	更多的	暗淡	到	-	昏昏欲睡	眼睛	,

在安维克昏昏欲睡的眼中，石灯的光芒越来越暗。

[æz; əz] [hiː; hi] , [tuː] , [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['plætfɔːrm] .

as	he	,	too	,	lay	on	one	side	of	the	circular	platform	.
作为	他	,	也	,	躺	在	一	边	的	这	圆	平台	.

他也躺在圆形平台的一侧。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hevi] , ['lɪkər] - [meɪd] [sliːp] .

Nothing	disturbed	his	father	and	brother	in	their	heavy	,	liquor	-	made	sleep	.
没有什么	不安	他的	父亲	和	兄弟	在	他们的	重的	,	酒	-	制成	睡觉	.

他的父亲和哥哥在酒精的作用下沉睡不醒，没有任何东西打扰他们。

- [aɪz] [kloʊzd] [æt; ət] [læst] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

Anvik's	eyes	closed	at	last	,	even	while	he	was	determined	to	keep	awake	.
-	眼睛	关闭	在	最后的	,	甚至	尽管	他	曾是	决定	到	保持	醒	.

安维克最终闭上了眼睛，尽管他决心要保持清醒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [skɪnz] , ['nesəld] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['beɪbi]

His	mother	,	tired	with	scraping	and	pounding	skins	,	nestled	her	chubby	baby
他的	母亲	，	疲劳的	和	刮擦	和	猛击	皮肤	，	依偎	她	胖乎乎的	婴儿

[ɪn][hɜːr; hər] [nek] ,

in	her	neck	,
在	她	脖子	，

他的母亲因为刮削和捶打兽皮而感到疲惫，便将胖乎乎的婴儿搂在脖子上。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['sliːp] ; [tuː] , ['æftər] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] .

and	dropped	asleep	;	too	,	after	long	watching	.
和	掉落	睡着了	；	也	，	后	长的	观看	.

长时间观看后，也睡着了。

[ðə; ði] ['ɪgluː] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

The	igloo	was	quiet	,	except	for	the	heavy	breathing	.
这	冰屋	曾是	安静的	，	除了	为了	这	重的	呼吸	.

冰屋里很安静，只有沉重的呼吸声。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'roʊz] [ˌaʊt'dɔːrz] .

A	terrible	noise	arose	outdoors	.
一个	糟糕的	噪音	出现	户外	.

外面传来一声可怕的巨响。

['ænvɪk] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

Anvik	started	into	consciousness	.
安维克	开始	进入	意识	.

安维克开始恢复意识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl]

There	was	an	uproar	of	dogs	,	awakened	by	the	destroying	of	their	small
那里	曾是	一个	骚动	的	狗	，	觉醒	经过	这	摧毁	的	他们的	小的

['ɪgluː] .

igloo	.
冰屋	.

一群狗被它们的小冰屋被毁的声音惊醒，发出一阵狂吠。

[ðə; ði] [sledʒ] [fel] .

The	sledge	fell	.
这	雪橇	跌倒	.

雪橇掉了下来。

[ðə; ði]['fæməli] ['ɪgluː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd] [snoʊ] [blɑːks]

The	family	igloo	seemed	to	shake	throughout	the	entire	circle	of	hard	snow	blocks
这	家庭	冰屋	似乎	到	摇	自始至终	这	全部的	圆圈	的	难的	雪	积木

.

:
.

整个家庭冰屋似乎在整个坚硬雪块构成的圆圈内都在摇晃。

[ðə; ði] [doʊm] - [ʃeɪpt] [hʌt] [kweɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊ] .

The	dome	-	shaped	hut	quaked	under	the	attack	of	some	foe	.
这	穹顶	-	形状	小屋	震动	在下面	这	攻击	的	一些	敌人	.

圆顶小屋在敌人的攻击下摇晃起来。

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] , [weɪk] [ʌp] ! " [skriːmd] ['ænvɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Father	!	Father	,	wake	up	!	"	screamed	Anvik	,	springing	to	his	feet	.
"	父亲	！	父亲	，	唤醒	向上	！	"	尖叫	安维克	，	弹簧	到	他的	脚	.

“父亲！父亲，醒醒！”安维克尖叫着，猛地跳了起来。

" [ðə; ði] [ber] !

"	The	bear	!
"	这	熊	！

“熊！”

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [kʌm] !
The **bear** **has** **come** **!**
这 熊 有 来 !

熊来了!

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['tænə; nɑː] !
Tanana **!**
塔纳纳 !

塔纳纳!

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz]
" **He** **rushed** **to** **their** **side** **and** **shook** **them** **,** **but** **he** **could** **not** **rouse**
" 他 匆忙 到 他们的 边 和 摇晃 他们 , 但 他 可以 不是 唤醒
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他冲到他们身边摇晃他们，但还是无法唤醒他们。

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake** **up** **!**
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
Wake **up** **!**
唤醒 向上 !

醒醒!

" [skriːmd] ['ænvɪk] .
" **screamed** **Anvik** **.**
" 尖叫 安维克 .

“安维克尖叫道。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːt] [wʌn] [hɑːr'puːn] .
His **mother** **caught** **one** **harpoon** **.**
他的 母亲 捕捉 一 鱼叉 .

他母亲捕获了一支鱼叉。

['ænvɪk] [siːzd] [ə'nʌðər] .
Anvik **seized** **another** **.**
安维克 查获 其他 .

安维克又抓住了另一个。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔːz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪgluː] !
The **great** **paws** **were** **digging** **into** **the** **igloo** **!**
这 伟大的 爪子 是 挖掘 进入 这 冰屋 !

巨大的爪子正在刨挖冰屋!

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
The **dogs** **had** **attacked** **the** **bear** **,** **but** **she** **fought** **them** **off** **,**
这 狗 有 遭到攻击 这 熊 , 但 她 战斗 他们 离开 ,

狗袭击了熊，但她击退了它们。

['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːz] .
killing **some** **with** **the** **powerful** **blows** **of** **her** **claws** **.**
杀 一些 和 这 强大的 打击 的 她 爪子 .

她用利爪强力攻击杀死了一些敌人。

" [biː; bi] ['redi] , ['ænvɪk] !

"	**Be**	**ready**	**,**	**Anvik**	**!**
"	是	准备好	,	安维克	!

安维克，准备好！

" [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**warned**	**his**	**mother**	**.**
"	警告	他的	母亲	.

他警告了他的母亲。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgluː] [geɪv] [weɪ] !

The	**side**	**of**	**the**	**igloo**	**gave**	**way**	**!**
这	边	的	这	冰屋	给予	方式	!

冰屋的一侧塌陷了！

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['fɑːloʊd] .

A	**dreadful**	**struggle**	**followed**	**.**
一个	可怕	斗争	随后	.

随后爆发了一场惨烈的搏斗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɑːks] [ænd; ənd] [graulz] [ænd; ənd] [skriːmz] .

There	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**barks**	**and**	**growls**	**and**	**screams**	**.**
那里	曾是	一个	合唱	的	树皮	和	咆哮	和	尖叫	.

一阵犬吠、咆哮和尖叫声交织在一起。

[ðə; ði] [ber] [fɔːt] ['despərətli] .

The	**bear**	**fought**	**desperately**	**.**
这	熊	战斗	绝望地	.

熊拼死反抗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ['pɑːrʃəli] ['weikənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [bʌt; bət]

The	**struggle**	**and**	**the**	**falling**	**snow**	**partially**	**wakened**	**the**	**father**	**and**	**son**	**,**	**but**
这	斗争	和	这	坠落	雪	部分	醒来	这	父亲	和	儿子	,	但

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stuːpɪdli] ['juːsləs] .

they	**were**	**stupidly**	**useless**	**.**
他们	是	愚蠢地	无用	.

挣扎和飘落的雪花将父子俩惊醒了一些，但他们却愚蠢地无能为力。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] .

The	**dogs**	**attacked**	**the**	**bear's**	**back**	**.**
这	狗	遭到攻击	这	熊的	后退	.

狗群攻击了熊的背部。

['ænvɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [waɪl] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] , [droʊv] [ə; eɪ]

Anvik	**,**	**watching**	**his**	**chance**	**while**	**the**	**bear**	**was**	**repelling**	**the**	**dogs**	**,**	**drove**	**a**
安维克	,	观看	他的	机会	尽管	这	熊	曾是	排斥	这	狗	,	驾驶	一个

[hɑːr'puːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

harpoon	**into**	**the**	**animal**	**.**
鱼叉	进入	这	动物	.

安维克趁着熊击退猎犬的机会，用鱼叉刺向了这头熊。

[ðə; ði] [ber] ['sævɪdʒli] [θrʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] ,

The	**bear**	**savagely**	**thrust**	**at**	**the**	**lad**	**,**
这	熊	野蛮地	推力	在	这	小伙子	,

熊凶狠地扑向了男孩，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] - ['mʌðər] [droʊv] [hɜːr; hər] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmi]

but	**the**	**dogs**	**leaped**	**up**	**and**	**Anvik's**	**mother**	**drove**	**her**	**harpoon**	**into**	**the**	**enemy**
但	这	狗	跳跃	向上	和	-	母亲	驾驶	她	鱼叉	进入	这	敌人

.

:

.

但猎犬们跳了起来，安维克的母亲将鱼叉刺入了敌人体内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ænvɪk] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

As	well	as	he	could	in	the	darkness	,	Anvik	chose	his	opportunity	,
作为	出色地	作为	他	可以	在	这	黑暗	,	安维克	选择	他的	机会	,

在黑暗中，安维克尽可能地把握住了机会。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['oʊldər]['eskəˌməʊz][duː] ,

and	as	he	had	seen	older	Eskimos	do	,
和	作为	他	有	已见	老	爱斯基摩人	做	,

就像他以前看到年长的爱斯基摩人那样，

['skɪlfəlɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ðə; ði] [ber] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

skillfully	avoided	the	attacks	the	bear	strove	to	make	upon	him	,
巧妙地	避免	这	攻击	这	熊	努力	到	制作	之上	他	,

他巧妙地躲过了熊对他发起的攻击。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [spɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz] [hɑːrt] .

till	at	last	he	managed	to	drive	the	sharp	spear	to	the	animal's	heart	.
直到	在	最后的	他	管理	到	驾驶	这	锋利的	矛	到	这	动物	心	.

最后他终于成功地将锋利的长矛刺入了动物的心脏。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [læst] .

All	was	over	at	last	.
全部	曾是	超过	在	最后的	.

一切终于结束了。

[ðə; ði] [ʃriːks] , [ðə; ði] [graulz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ber] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	shrieks	,	the	growls	ceased	,	and	the	dead	bear	lay	among	the	ruins	of	the
这	尖叫	,	这	咆哮	停止	,	和	这	死的	熊	躺	之中	这	废墟	的	这

['ɪgluː] .

igloo	.
冰屋	.

尖叫声和咆哮声都停止了，死熊躺在冰屋的废墟中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ænvɪk] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪgluː] .

The	next	day	Anvik	stayed	away	from	school	to	help	build	a	new	igloo	.
这	下一个	天	安维克	入住	离开	从	学校	到	帮助	建造	一个	新的	冰屋	.

第二天，安维克逃学去帮忙建造新的冰屋。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['tænə; nɑː][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

His	father	and	Tanana	did	not	talk	much	,
他的	父亲	和	塔纳纳	做过	不是	讲话	很多	,

他的父亲和塔娜娜很少说话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [tɪl]

from	the	time	when	they	laid	the	blocks	of	extremely	hard	snow	in	a	circle	till
从	这	时间	什么时候	他们	铺设	这	积木	的	极其	难的	雪	在	一个	圆圈	直到

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪnwərdli] - ['slæntɪŋ] [snoʊ] [wɔːlz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

the	time	when	the	inwardly	-	slanting	snow	walls	had	risen	to	the	topmost
这	时间	什么时候	这	内心	-	斜	雪	墙壁	有	升起	到	这	最顶层

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [blɑːk] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] .

horizontal	block	that	joined	the	walls	.
水平的	堵塞	那	加入	这	墙壁	.

从他们用极其坚硬的雪块围成一个圆圈开始，到向内倾斜的雪墙升至连接各面墙的最顶端水平雪块为止。

[bʌt; bət] , [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['wɜːrkərz] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [flæt]

But	,	once	during	the	building	,	when	the	three	workers	had	taken	great	flat
但	,	一次	期间	这	建筑	,	什么时候	这	三	工人	有	已采取	伟大的	平坦的

['ʃʌvlz] ,

shovels	,
铲子	,

但是，在建造过程中，有一次，当三名工人拿起巨大的扁平铲子时，

[meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] [boʊn] [læʃ] [tə'geðər] ,

made	of	strips	of	bone	lashed	together	,
制成	的	条状物	的	骨	鞭打	一起	,

由捆绑在一起的骨条制成，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [luːs] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪgluː] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	were	throwing	loose	snow	against	the	sides	of	the	new	igloo	to	protect
和	是	投掷	松动的	雪	反对	这	侧面	的	这	新的	冰屋	到	保护

[ɪts] ['fjuːtʃər] [ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

its	future	inhabitants	from	the	cold	,
它是	未来	居民	从	这	寒冷的	,

他们把松散的积雪扔到新建的冰屋侧面，以保护未来的居住者免受寒冷侵袭。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['tænə; nɑː] [sed] :

the	father	stopped	,	and	turning	to	Tanana	said	:
这	父亲	停止	,	和	转弯	到	塔纳纳	说	:

父亲停下脚步，转向塔娜娜说道：

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] !

"	My	heart	is	ashamed	!
"	我的	心	是	羞愧	!

我感到羞愧！

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fər'get] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgluː] ,

The	hot	water	made	us	forget	to	hide	the	way	to	the	igloo	,
这	热的	水	制成	我们	忘记	到	隐藏	这	方式	到	这	冰屋	,

热水让我们忘记了藏好通往冰屋的路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [meɪd]

and	when	the	bear	came	to	kill	my	wife	and	children	,	the	hot	water	made
和	什么时候	这	熊	来了	到	杀	我的	妻子	和	孩子们	,	这	热的	水	制成

[ˌjuː 'es] [sliːp] .

us	sleep	.
我们	睡觉	.

当熊来袭击我的妻子和孩子时，热水让我们睡着了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] .

My	heart	is	ashamed	.
我的	心	是	羞愧	.

我内心感到羞愧。

" [ænd; ənd]['tænə; nɑː] , ['kiːnli] [hju'milieitid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd][nɑːt] [hɪm'self]

"	And	Tanana	,	keenly	humiliated	that	his	younger	brother	and	not	himself
"	和	塔纳纳	,	敏锐地	受辱	那	他的	年轻	兄弟	和	不是	他自己

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ber] ,

had	killed	the	bear	,
有	被杀	这	熊	,

“而塔纳纳则感到非常羞愧，因为杀死熊的是他的弟弟而不是他自己。”

['ænsər] , " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] , ['ɔːlsoʊ] . "

answered	,	"	My	heart	is	ashamed	,	also	.	"
回答	,	"	我的	心	是	羞愧	,	还	.	"

回答说：“我内心也感到羞愧。”

" [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ə'gen] , " [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	The	hot	water	bottle	shall	not	come	to	my	mouth	again	,	"	resolved	the	father	,
"	这	热的	水	瓶子	将	不是	来	到	我的	嘴	再次	,	"	已解决	这	父亲	,

[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	determination	.
和	决心	.

“我绝不会再把热水袋放到嘴里了，”父亲坚定地说道。

[ænd; ənd]['tænə; nɑ:] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [seɪm] .

And	Tanana	promised	the	same	.
和	塔纳纳	承诺	这	相同的	.

塔纳纳也做出了同样的承诺。

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] ,

The	bottle	had	been	broken	in	the	scuffle	,
这	瓶子	有	到过	破碎的	在	这	扭打	,

扭打中瓶子被打碎了。

[bʌt; bət]['tænə; nɑ:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:mɪs] [ɪn'klu:dɪd] ['eni] ['ʌðər] ['bɑ:t(ə)l]

but	Tanana	knew	his	father's	and	his	own	promise	included	any	other	bottle
但	塔纳纳	知道	他的	父亲的	和	他的	自己的	承诺	包括	任何	其他	瓶子

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

但塔纳纳知道他父亲和他自己的承诺包括任何其他一瓶酒。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [sku:l] [wɪð; wɪθ]['ænvɪk] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

"	You	shall	go	to	the	teacher's	school	with	Anvik	,	"	decided	the	father	.
"	你	将	去	到	这	老师的	学校	和	安维克	,	"	决定	这	父亲	.

“你和安维克一起去师范学校，”父亲决定道。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [spi:ks] [wel] [wen] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] [wɪl] [sti:l] [ðer; ðər]

"	The	teacher	speaks	well	when	he	tells	the	boys	that	the	hot	water	will	steal	their
"	这	老师	说话	出色地	什么时候	他	讲述	这	男孩们	那	这	热的	水	将要	偷	他们的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

“老师说得好，他告诉孩子们热水会偷走他们的灵魂。”

[ɪf] ['ænvɪk][hæd; həd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

If	Anvik	had	drank	it	,	we	should	all	have	been	killed	.
如果	安维克	有	喝	它	,	我们	应该	全部	有	到过	被杀	.

如果安维克喝了那杯酒，我们所有人都会丧命。

" ['ænvɪk] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm] [tʃɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twi:n] [tu:] [snoʊ] [blɑ:ks] .

"	Anvik	jumped	up	from	chinking	a	crack	between	two	snow	blocks	.
"	安维克	跳了起来	向上	从	缝隙	一个	裂缝	之间	二	雪	积木	.

“安维克从两块雪块之间的缝隙中跳了起来。”

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	remembered	his	prayer	,	and	he	laughed	aloud	now	with	joy	for	the
他	记得	他的	祷告	,	和	他	笑了	大声	现在	和	喜悦	为了	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他想起了自己的祈祷，现在他因得到回应而欣喜若狂，大笑起来。

" [ðə; ði] [nu:] ['ɪglu:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] !

"	The	new	igloo	is	better	than	the	old	!
"	这	新的	冰屋	是	更好的	比	这	老的	!

“新的冰屋比旧的好！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] [wɪl] ['nevər] [goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪglu:] !

"	The	hot	water	will	never	go	in	at	the	door	of	our	new	igloo	!
"	这	热的	水	将要	绝不	去	在	在	这	门	的	我们的	新的	冰屋	!

“热水永远不会从我们新冰屋的门口流进来！”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , " [meɪ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [kraɪst] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
" And in his heart the boy added , " May the dear Lord Christ come into our
" 和 在 他的 心 这 男生 额外 , " 可能 这 亲爱的 主 基督 来 进入 我们的
[nuː] [hoʊm] ！ "
new home ! "
新的 家 ！ "

“男孩心中默念：‘愿亲爱的主基督降临到我们的新家！’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神